

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中去。通过不断的练习与积累，学习者可以逐步提高英语水平，实现从“哑巴英语”到“流利英语”的转变。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中去。通过不断的练习与积累，学习者可以逐步提高英语水平，实现从“哑巴英语”到“流利英语”的转变。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 罗达的教育(rhoda's Education) 000001.....
- 2. 罗达的教育(rhoda's Education) 000002.....
- 3. 罗达的教育(rhoda's Education) 000003.....
- 4. 罗达的教育(rhoda's Education) 000004.....
- 5. 罗达的教育(rhoda's Education) 000005.....
- 6. 罗达的教育(rhoda's Education) 000006.....
- 7. 罗达的教育(rhoda's Education) 000007.....
- 8. 罗达的教育(rhoda's Education) 000008.....
- 9. 罗达的教育(rhoda's Education) 000009.....
- 10. 罗达的教育(rhoda's Education) 000010.....
- 11. 罗达的教育(rhoda's Education) 000011.....
- 12. 罗达的教育(rhoda's Education) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗达的教育(Rhoda's education)

第1/12页

[-] [noʊt] : [ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt] ['speliŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[nu:] [ə'ɹɪdʒən(ə)] ['kʌvər] [ɑ:rt] [ɪn'klu:ɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] ['græntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['roudəz] [edʒu'keɪ(ə)n] . — ['frʌntɪspi:s] .
Rhoda's Education . — Frontispiece .
罗达的 教育 . — 卷首插图 .

罗达的教育——卷首插图。

" [ænd; ənd][ɪ; ɪ][hæz; hæz] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaɪli:f]
" And she has written over the flyleaves
" 和 她 有 书面 超过 这 飞叶

她在扉页上写了字。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] .
so that you can't take it back .
所以 那 你 不能 拿 它 后退 .

这样你就无法收回了。

" [[ðə; ði] ['bu:nvɪl] ['sɪri:z]]
" [The Boonville Series]
" [这 布恩维尔 系列]

【布恩维尔系列】

['roudəz] [edʒu'keɪ(ə)n] ;
RHODA'S EDUCATION ;
罗达的 教育 ;

罗达的教育经历；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
TOO MUCH OF A GOOD THING .
也 很多 的 一个 好的 事物 .

好事过头了。

[baɪ]
BY
经过

经过

['lu:si] ['elən] ['gɜ:rnzi]
LUCY ELLEN GUERNSEY
露西 艾伦 格恩西岛

露西·艾伦·格恩西

[ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ˈaɪrɪʃ] [ˈeɪmɪ] , "
IRISH AMY , "
爱尔兰 艾米 , "

“爱尔兰艾米，”

" [ˈkʌmfərt] [ˈælisən] , "
COMFORT ALLISON , "
舒适 艾莉森 , "

“康福特·艾莉森，”

" [ðə; ði] [ˈtætlər] , "
THE TATTLER , "
这 告密者 , "

《闲话家》

" [ˈnelɪ] ; [ɔːr] [ðə; ði] [best] [ɪnˈherɪtəns] , "
NELLY ; OR THE BEST INHERITANCE , "
内莉 ; 或者 这 最好的 遗产 , "

《内莉；或最好的遗产》

" [ˈtwɪn] [ˈroʊzɪz] , "
TWIN ROSES , "
双 玫瑰 , "

“双玫瑰”

" [ˈɛθəlz] [ˈtraɪəl] , "
ETHEL'S TRIAL , "
埃塞尔的 审判 , "

“埃塞尔的审判”

" [ðə; ði] [fɜrtʃaɪldz] , "
THE FAIRCHILDS , "
这 费尔柴尔德 , "

“费尔柴尔德家族”

" [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] , "
THE SUNDAY - SCHOOL EXHIBITION , "
这 星期日 - 学校 展览 , "

“主日学校展览会”

" [ðə; ði] [red] [plænt] , "
THE RED PLANT , "
这 红色的 植物 , "

《红色的植物》

" [ˈpɜːsiːz] [ˈhɑːlədeɪz] , "
PERCY'S HOLIDAYS , "
珀西的 假期 , "

《珀西的假期》

" [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
ON THE MOUNTAIN ;
在 这 山 ;

“在山上；

[ɔːr] , [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] , "
OR , LOST AND FOUND , "
或者 , 丢失的 和 成立 , "

或者，失物招领处， “

" [ˈkleəribel] ； [ɔːr] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] , "
" **CLARIBEL** ； **OR** , **OUT** **OF** **PRISON** , "
" 克拉丽贝尔 ； 或者 , 出去 的 监狱 , "

《克拉丽贝尔；或，出狱》

" [ˈdʒeni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsektz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **JENNY** **AND** **THE** **INSECTS** , " **ETC** .
" 珍妮 和 这 昆虫 , " ETC .

“珍妮和昆虫们”等等。

[ˌfɪləˈdelfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[əˈmerɪkən] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [ˈjuːniən]
AMERICAN **SUNDAY** - **SCHOOL** **UNION**
美国人 星期日 - 学校 联盟

美国主日学校联盟

[noʊ] . - [ˈtʃesnʌt] [stri:t] .
NO . **1122** **CHESTNUT** **STREET** .
不 . - 板栗 街道 .

栗树街1122号。

[nu:] [jɔːk] : [noʊ] . [et][ænd; ənd] - [ˈbaɪb(ə)] [ˈhaʊs] , [ˈæstər] [ˈpleɪs] .
NEW YORK : **NO** . **8** **AND** **10** **BIBLE** **HOUSE** , **ASTOR** **PLACE** .
新的 约克 : 不 . 8 和 - 圣经 房子 , 阿斯托 地方 .

纽约：圣经之家 8 号和 10 号，阿斯特广场。

[ˈentəd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** , **in** **the** **year** **1873** , **by** **the**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1873年由.....登记。

[əˈmerɪkən] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [ˈjuːniən] ,
AMERICAN **SUNDAY** - **SCHOOL** **UNION** ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪˈbrerɪən] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** , **at** **Washington** .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[ˈweskɑːt] & [ˈtɒmsn] [ˈhenri] [biː] . [ˈæʃmiːd]
WESCOTT **&** **THOMSON** **HENRY** **B** . **ASHMEAD**
韦斯科特 & 汤姆逊 亨利 B . 阿什米德

韦斯科特和汤姆森 亨利·B·阿什米德

[ˈsterioʊtaɪpər] [ænd; ənd] [ɪˈlektreɪtaɪp] , - . [ˈprɪntər] , - .
Stereotypers **and** **Electrotypers** , **Philada** . **Printer** , **Philada** .
刻板印象者 和 电铸机 , - . 打印机 , - .

费城的刻字机和电铸机。费城的印刷机。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . ['lɪt(ə)l] ['brʌðə]

I . LITTLE BROTHER

我 . 小的 兄弟

一、弟弟

[i:] .

II .

三 .

二、

[ænt] ['hænə]

AUNT HANNAH

阿姨 汉娜

汉娜阿姨

[,aɪ'ɑː'aɪ] .

III .

三、 .

三、

[ðə; ði] [klaʊd] [grəʊz]

THE CLOUD GROWS

这 云 生长

云层渐厚

[,aɪ 'vi:] .

IV .

第四 .

四、

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

THE CHANGE

这 改变

变革

[vi:] . [ə; eɪ] [nu:] [laɪf]

V . A NEW LIFE

V . 一个 新的 生活

五、新生活

[ˈvaɪ, 'vi:] . [mɪs] [braʊn]

VI . MISS BROWN

六年级 . 错过 棕色的

六、布朗小姐

[,vi:,aɪ'aɪ] .

VII .

七 .

七、

[ə'ferz] [æt; ət] ['bu:nvɪl]

AFFAIRS AT BOONVILLE

事务 在 布恩维尔

布恩维尔的事件

[,vi:,aɪ'ɑː'aɪ] .

VIII .

八 .

第八章

[ə; eɪ] [nu:] [hoʊm]

A NEW HOME

一个 新的 家

新家

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 :

九、

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[fɛrəndz]
FERRAND'S
费朗的

费朗的

[eks] . [ˈsɪstəm]
X . **SYSTEM**
X : 系统

X系统

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 :

十一、

[ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrp]
THE ORIGIN **OF** **THE HARP**
这 起源 的 这 竖琴

竖琴的起源

[,eks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 :

十二、

[æn; ən][oʊld] ['enəmi]
AN OLD ENEMY
一个 老的 敌人

老对手

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 :

十三、

[ə; eɪ] [nuː] [frend]
A NEW FRIEND
一个 新的 朋友

一位新朋友

[,eks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 :

十四、

[mɪs] ['dɛɪvəsəz, 'dɛɪvɪsɪz] ['lɛtər]
MISS DAVIS'S LETTER
错过 戴维斯的 信

戴维斯小姐的信

[ˈɛks'vi:] .
XV .
十五 :

十五、

[wʌt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [soʊp] [dɪd]
WHAT A BIT OF SOAP DID
什么 一个 少量 的 肥皂 做过

一块肥皂的作用

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

[mɪs] ['θəːstən]
MISS THURSTON
错过 瑟斯顿

瑟斯顿小姐

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII :
十七 :

十七、

[ˈdɑːktər] ['dʌɡləs]
DOCTOR DOUGLASS
医生 道格拉斯

道格拉斯博士

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

[ˈskuːl]
SCHOOL
学校

学校

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX :
十九 :

十九、

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈprefəs] .
PREFACE :
前言 :

前言。

[ɪf] [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ɪts] [oʊn] ['mɔːrəl] [pleɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
IF this book does not make its own moral plain , it is a failure .
如果 这 书 做 不是 制作 它是自己的 道德 清楚的 , 它 是 一个 失败 :

如果这本书不能清晰地阐明其道德意义，那就是失败的。

[aɪ] ['mɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][moʊst]
I merely wish to preclude a certain kind of criticism by saying that all the most
我 仅仅 希望 到 排除 一个 肯定 种类 的 批评 经过 说 那 全部 这 最多
[ɪmˈprɑːbəbl] ['ɪnsɪdənts] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɑːr; ər] ['lɪtərəli] [truː] .
improbable incidents contained in the tale are literally true .
不太可能 事件 包含 在 这 故事 是 字面上地 真的 :

我只想澄清一点，以避免某些批评，故事中所有最不可思议的事件都是真实发生的。

[aɪ][kʊd; kəd][pɔɪnt][aʊt][mɔːr][ðæn; ðən][wʌn][prəˈfesər][ˈsæmpsən] ,
I could point out more than one Professor Sampson ,
我 可以 观点 出去 更多的 比 一 教授 桑普森 ,

我可以指出不止一位名叫桑普森的教授，

[ænd; ənd][ˈeni][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrf(ə)n][skuːl][ɔːr][ˈeni][ˈsɪmələr][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][kæn; kən][rɪˈleɪt]
and any manager of an orphan school or any similar institution can relate
和 任何 经理 的 一个 孤儿 学校 或者 任何 相似的 机构 能 涉及
[ˈstoːrɪz][ʌv; əv][kənˈdʌkt][æz; əz][ˈhɑːrtləs][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ˈmɪstər].[ænd; ənd][ˈmɪsɪz].[ˈbaʊərz].
stories of conduct as heartless as that of Mr . and Mrs . Bowers .
故事 的 执行 作为 狠心 作为 那 的 先生 . 和 太太 . 鲍尔斯 .

任何孤儿学校或类似机构的管理者都可以讲述像鲍尔斯夫妇那样冷酷无情的行为。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][bʊk][meɪ][biː; bi][riːd][wɪð; wɪθ][ˈprɑːfɪt][bəʊθ][baɪ][jʌŋ][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər]
I hope the book may be read with profit both by young people and their
我 希望 这 书 可能 是 读 和 利润 两个都 经过 年轻的 人们 和 他们的
[ˈperənts].
parents .
父母 .

我希望这本书能让年轻人和他们的父母都从中受益。

[ˈluːsi][ˈelən][ˈgɜːrnzi].
LUCY ELLEN GUERNSEY .
露西 艾伦 格恩西岛 .

露西·艾伦·格恩西。

[ˈroʊdəz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n].
RHODA'S EDUCATION .
罗达的 教育 .

罗达的教育经历。

[ˈtʃæptər][aɪ].
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈlɪt(ə)l][ˈbrʌðər].
LITTLE BROTHER .
小的 兄弟 .

弟弟。

[ˈrəʊdə][ˈbaʊərz][stʊd][æt; ət][ðə; ði][iːst][ˈwɪndəʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][ruːm],
RHODA BOWERS stood at the east window of her own room ,
罗达 鲍尔斯 站立 在 这 东方 窗户 的 她 自己的 房间 ,

罗达·鲍尔斯站在自己房间的东窗前，

[ˈbɪzɪli][ɪnˈɡerɪdʒd][ɪn]"[ˈbaɪndɪŋ][ɔːf]"[ðə; ði][nek][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈberbiːz][ʃɜːrt]—[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][set]
busily engaged in " binding off " the neck of a little baby's shirt — one of a set
忙碌地 已订婚的 在 " 结合 离开 " 这 脖子 的 一个 小的 婴儿的 衬衫 — 一 的 一个 放
[wɪtʃ][hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd][ɔːl][ðə; ði][spɜːr][ˈmɪnɪts][wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kənˈtraɪv][tuː; tə][spend][ɪn]
which had occupied all the spare minutes which she could contrive to spend in
哪个 有 占领 全部 这 空闲的 分钟 哪个 她 可以 精心策划 到 花费 在
[hɜːr; hər][oʊn][ruːm][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][fjuː][wiːks].
her own room for the past few weeks .
她 自己的 房间 为了 这 过去的 很少 周 .

她正忙着给一件小婴儿衬衫的领口“包边”——这是她过去几周在自己房间里挤出的所有空闲时间里，用来缝制的一系列衬衫中的一件。

[ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈmeni], [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][əˈsɪst][hɜːr; hər][ˈmʌðər][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊswɜːrk],
They were not many , for she had to assist her mother in the housework ,
他们 是 不是 许多 , 为了 她 有 到 协助 她 母亲 在 这 家务 ,
她家人口不多，因为她要帮母亲做家务。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [nɪt] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [ʃɜːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [wʊl]
and yet she had contrived to knit four little shirts of the softest wool
和 然而 她 有 人为的 到 针织 四 小的 衬衫 的 这 最柔软 羊毛
[ænd; ənd] [p'riːtɪst] [dɪ'zain] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and prettiest design for the new little brother who had lately come to the
和 最漂亮的 设计 为了 这 新的 小的 兄弟 WHO 有 最近 来 到 这
['haʊshəʊld] .
household .
家庭 .

然而，她却设法用最柔软的羊毛和最漂亮的设计，为最近来到家里的弟弟织了四件小衬衫。
[ˈrəʊdə] [hæd; həd][ˈteɪkən] [greɪt] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
Rhoda had taken great pains with them , and she meant , if her mother
罗达 有 已采取 伟大的 疼痛 和 他们 , 和 她 意思是 , 如果 她 母亲
[kʊd; kəd] [spər] [hɜːr; hər] ,
could spare her ,
可以 空闲的 她 ,

罗达为它们倾注了大量心血，她的意思是，如果她母亲能抽出时间，
[tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðɪs] ['veri] [æftər'nuːn] [tuː; tə] [ænt] ['hænəz] [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊ]
to go down this very afternoon to Aunt Hannah's and learn of her how
到 去 向下 这 非常 下午 到 阿姨 汉娜的 和 学习 的 她 如何
[tuː; tə] [kroʊʃeɪ] [ðə; ði][ˈskæləpt; 'skoːləpt; 'skaːləpt] [edʒ] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːps] .
to crochet the scalloped edge round the tops .
到 钩针编织 这 扇贝状的 边缘 圆形的 这 最高额 .

今天下午就要去汉娜阿姨家，向她学习如何钩织帽顶的扇形边。
" [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" **How pretty they are !**
" 如何 漂亮的 他们 是 !
它们真漂亮!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ɔːf][ðə; ði][ləst] [stɪtʃ] [ænd; ənd][held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɡɑːrmənt] [ʌp] [bɪ'fɔːr]
" **she said as she bound off the last stitch and held the little garment up before**
" 她 说 作为 她 边界 离开 这 最后的 缝 和 握住 这 小的 服装 向上 前
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“她一边说着，一边收起了最后一针，并将这件小衣服举到面前。
" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] [ænt] ['hænə] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
" **I am so glad Aunt Hannah knew how to make them .**
" 我 是 所以 高兴的 阿姨 汉娜 知道 如何 到 制作 他们 :
“我真高兴汉娜阿姨会做这些。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] ['mʌðər] [wɪl] [laɪk][ðəm; ðəm] .
I only hope mother will like them .
我 仅有的 希望 母亲 将要 喜欢 他们 :
我只希望妈妈会喜欢它们。

['haɪhoʊ] !
Heigho !
海戈 !
嘿!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər][em 'iː] [wen] [aɪ]
I wonder if my own mother used to make any such pretty things for me when I
我 想知道 如果 我的 自己的 母亲 用过的 到 制作 任何 这样的 漂亮的 事物 为了 我 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ?
was a baby ?
曾是 一个 婴儿 ?
我想知道我妈妈在我小时候有没有给我做过这么漂亮的东西?

[haʊ] [aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə] [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] !
How I do wish I could remember the least thing about her !
如何 我 做 希望 我 可以 记住 这 至少 事物 关于 她 !
我多么希望我能记住关于她哪怕一点点的事情!

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
But I don't .
但 我 不 .

但我没有。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌnsən] [ˈfi:dɪŋ] [em 'i:]
It seems to me that the very first thing I recollect is Mrs . Munson feeding me
它 似乎 到 我 那 这 非常 第一的 事物 我 追忆 是 太太 . 芒森 喂养 我
[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪts][ʌv; əv][kəʊld] ['tɜ:rki] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:rsəri] [æt; ət] - [ðə; ði] [hoʊm] . -
with little bits of cold turkey in the nursery at ' The Home . '
和 小的 比特 的 寒冷的 火鸡 在 这 苗圃 在 - 这 家 . -
我印象中最先想起的，是芒森太太在“养老院”的育婴室里喂我吃冷火鸡。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [lʊks] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] ?
I wonder if the old place looks at all as it used to ?
我 想知道 如果 这 老的 地方 看起来 在 全部 作为 它 用过的 到 ?
我想知道那座老房子现在看起来是否还和以前一样?

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [æsk] [ˈmʌðər] [tu:; tə][let][em 'i:][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Some time I think I will ask mother to let me go back there for a little
一些 时间 我 思考 我 将要 问 母亲 到 让 我 去 后退 那里 为了 一个 小的
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .
我想找个时间跟妈妈说，让我回去探望一下。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'gen] .
I should like to see them all again .
我 应该 喜欢 到 看 他们 全部 再次 .

我真想再见到他们所有人。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ][aɪ 'ti:][ɪz] [tʃeɪndʒd] [saɪns] [maɪ] [taɪm] .
But I dare say it is changed since my time .
但 我 敢 说 它 是 已更改 自从 我的 时间 .
但我敢说，从我那个年代以来，情况已经发生了变化。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
I think everything and everybody changes in this world .
我 思考 一切 和 大家 变化 在 这 世界 .
我认为这个世界上万事万物都在变化。

" [ænd; ənd] [ˈroudəz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **And Rhoda's face clouded a little as she stood looking out of the window ,**
" 和 罗达的 脸 阴天 一个 小的 作为 她 站立 寻找 出去 的 这 窗户 ,
“罗达站在那里望着窗外，脸色微微阴沉下来。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [klɪəd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪk] ,
but it cleared up again , and she gave herself a kind of shake ,
但 它 已清除 向上 再次 , 和 她 给予 她自己 一个 种类 的 摇 ,
但后来情况又好转了，她抖了抖身子。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'kʌmbrəns] .
as if to get rid of some incumbrance .
作为 如果 到 得到 摆脱 的 一些 现任者 .
仿佛要摆脱某种负担。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [ˈrəʊdə] [ˈbəʊərz] ！
" There , now , Rhoda Bowers ！
" 那里 , 现在 , 罗达 鲍尔斯 ！

“好了，罗达·鲍尔斯！”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈnevər] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [kʌm] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [hed] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ]
Didn't I tell you never to let such a thought come into your head again as long
没有 我 告诉 你 绝不 到 让 这样的 一个 想法 来 进入 你的 头 再次 作为 长的
[æz; əz][juː; jʊ] [lɪvd] ？
as you lived ？
作为 你 居住地 ？

我不是告诉过你，只要你活着，就永远不要再有这种念头吗？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][aɪˈtiː] ？
What do you mean by it ？
什么 做 你 意思是 经过 它 ？

你这话是什么意思？

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ænt]
Don't you know that it is high time you were off if you mean to see Aunt
不 你 知道 那 它 是 高的 时间 你 是 离开 如果 你 意思是 到 看 阿姨
[ˈhænə] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ？
Hannah this afternoon ？
汉娜 这 下午 ？

如果你今天下午想见汉娜阿姨，难道不知道你早就该走了吗？

[ænd; ænd][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈræj(ə)nəl] [ˈbiːɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [əˈbaʊt]
And don't you think you would be more like a rational being if you went about
和 不 你 思考 你 会 是 更多的 喜欢 一个 合理的 存在 如果 你 去 关于
[jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] ？
your business ？
你的 商业 ？

难道你不觉得，如果你专心做自己的事，就会更像一个理性的人吗？

[ˈænsər] [emˈiː] [ðæt] , [naʊ] ！
Answer me that , now ！
回答 我 那 , 现在 ！

现在就回答我！

" [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈlektʃər] , [ˈrəʊdə] [pʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] , [gɑːt]
" Having given herself this little lecture , Rhoda put her work into her pocket , got
" 拥有 给定 她自己 这 小的 演讲 , 罗达 放 她 工作 进入 她 口袋 , 得到
[hɜːr; hər][hæt] ,
her hat ,
她 帽子 ,

“罗达给自己做了一番简短的训诫后，把工作放进口袋，拿起帽子，

[ænd; ænd] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ruːm] .
and went down stairs to her mother's room .
和 去 向下 楼梯 到 她 母亲的 房间 .

然后下楼去了她母亲的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪər] , [ðəʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [maɪld] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,
There was a little fire , though it was a fine , mild day in the fall ,
那里 曾是 一个 小的 火 , 尽管 它 曾是 一个 美好的 , 温和的 天 在 这 落下 ,
虽然秋高气爽，天气温和，但还是发生了一场小火灾。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊərz] [sæt][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈberbi] .
and Mrs . Bowers sat by the stove nursing her baby .
和 太太 . 鲍尔斯 卫星 经过 这 火炉 护理 她 婴儿 .

鲍尔斯太太坐在炉子旁，一边给孩子喂奶。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] [ðəɹə'baʊts] ,
She was a pretty woman of thirty or thereabouts ,
她 曾是 一个 漂亮的 女士 的 三十 或者 大约 ,
她是一位三十岁左右的漂亮女子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pliːzɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['piːvɪʃnɪs] [ænd; ənd] , [æz; əz]
and would have been pleasing but for a certain peevishness and , as
和 会 有 到过 令人愉悦 但 为了 一个 肯定 易怒 和 , 作为
[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,
如果不是因为某种恼怒, 本来会很令人满意的, 而且, 就好像.....

[ˈnæəʊnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [wel] .
narrowness of expression which did not promise well .
狭窄 的 表达 哪个 做过 不是 承诺 出色地 .
表达方式过于狭隘, 前景堪忧。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['felʊʊ] ! " [sed] ['rəʊdə] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbi] .
" Dear little fellow ! " said Rhoda , stooping down and kissing the baby .
" 亲爱的 小的 同伴 ! " 说 罗达 , 弯腰 向下 和 接吻 这 婴儿 .
“亲爱的小家伙!”罗达说着, 弯下腰亲吻了婴儿。

" [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [grʊʊ] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] ?
" How he does grow , doesn't he ?
" 如何 他 做 生长 , 不 他 ?
“他长得真快, 不是吗? ”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I am so glad he is a boy .
我 是 所以 高兴的 他 是 一个 男生 .
我真高兴他是个男孩。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][waːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
I always did want a little brother .
我 总是 做过 想 一个 小的 兄弟 .
我一直都想要个弟弟。

[bʌt; bət] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [grʊʊn] - [ʌp] , ['lɪt(ə)l][mæn] .
But sister will be almost an old woman before you are grown - up , little man .
" 但 姐姐 将要 是 几乎 一个 老的 女士 前 你 是 生长 - 向上 , 小的 男人 .
" 可是, 在你长大成人之前, 姐姐都快成老太太了, 小家伙。”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [grʊʊn] - [ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['baʊərz] ,
" A great many things may happen before he is grown - up , " said Mrs . Bowers ,
" 一个 伟大的 许多 事物 可能 发生 前 他 是 生长 - 向上 , " 说 太太 . 鲍尔斯 ,
“在他长大成人之前, 可能会发生很多事情,”鲍尔斯太太说。

[ɑːn] [huːm] ['roudəz] [rɪ'mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə] [greɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
on whom Rhoda's remark seemed to grate a little .
在 谁 罗达的 评论 似乎 到 格特 一个 小的 .
罗达的话似乎让他有点不高兴。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd] [soʊ] ,
" I wish you would not be always saying such things and looking forward so ,
" 我 希望 你 会 不是 是 总是 说 这样的 事物 和 寻找 向前 所以 ,
[ˈrəʊdə] . "
Rhoda . "
罗达 . "
“我希望你不要总是说这样的话, 也不要总是抱有这样的期待, 罗达。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['rəʊdə] .
" **Why not ?** " **asked Rhoda** .
" 为什么 不是 ? " 问 罗达 .

“为什么不行呢？”罗达问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] . "
" **I think it is so nice to look forward** . "
" 我 思考 它 是 所以 好的 到 看 向前 . "

“我觉得展望未来是一件非常美好的事情。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['bækwərd] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['baʊərz] .
" **It is a good thing to look backward sometimes** , " **said Mrs . Bowers** .
" 它 是 一个 好的 事物 到 看 落后 有时 , " 说 太太 . 鲍尔斯 .

“回顾过去是件好事，”鲍尔斯太太说。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [naʊ] ? "
" **Where are you going now ?** "
" 在哪里 是 你 去 现在 ? "

你现在要去哪里？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [sed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [mɑ:t] [gʊʊ] [daʊn] [ænd; ɐnd] [spend] [ðə; ðɪ] [æftər'hu:n]
" **You know you said this morning that I might go down and spend the afternoon**
" 你 知道 你 说 这 早晨 那 我 可能 去 向下 和 花费 这 下午
[wɪð; wɪθ] [ænt] ['hænə] ,
with Aunt Hannah ,
和 阿姨 汉娜 ,

“你知道你今天早上说过，我可以下午去汉娜阿姨家待一会儿，

" [sed] ['rəʊdə] .
" **said Rhoda** .
" 说 罗达 .

罗达说道。

" [fi:; ji] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [su:n] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [tjæns] . "
" **She is going away so soon I may not have another chance** . "
" 她 是 去 离开 所以 很快 我 可能 不是 有 其他 机会 . "

“她很快就要走了，我可能再也没有机会了。”

" [oʊ] , ['veri] [wel] .
" **Oh , very well** .
" 哦 , 非常 出色地 .

“哦，很好。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][faɪnd][soʊ] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn] [ænt] ['hænə] ,
I do not see what you find so very attractive in Aunt Hannah ,
我 做 不是 看 什么 你 寻找 所以 非常 吸引人的 在 阿姨 汉娜 ,

我不明白你觉得汉娜阿姨有什么那么吸引人。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] ['ɔ:lməʊst] ['eni] [pleɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [hoʊm] .
but I suppose almost any place is better than home .
但 我 认为 几乎 任何 地方 是 更好的 比 家 .

但我认为几乎任何地方都比家好。

" ['roudəz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə'gen] ,
" **Rhoda's face clouded again** ,
" 罗达的 脸 阴天 再次 ,

罗达的脸色再次阴沉下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] [ˈænsər] [maɪt] [biː; bi] [ˈlɜːkɪŋ] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər]
and she looked as if some sharp answer might be lurking behind her
和 她 看起来 作为 如果 一些 锋利的 回答 可能 是 潜伏 在后面 她
[kəmˈprest] [lɪps] .
compressed lips .
压缩 嘴唇 .

她紧抿着嘴唇，似乎想说出什么尖锐的回答。

[ɪf] [soʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] , [ðoo] [wɪð; wɪθ]
If so , it was not allowed to escape , for she said , gently , though with
如果 所以 , 它 曾是 不是 允许 到 逃脱 , 为了 她 说 , 轻轻地 , 尽管 和
[sʌm; səm] [əˈpærənt] [ˈefərt] , —
some apparent effort , —
一些 明显 努力 , —

如果真是这样，那它就不能逃走，因为她语气温柔，但显然有些吃力地说——

" [aɪ][hæv; həv][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][ˈfaɪər][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]
" I have set the table , and laid the fire all ready to light , and filled the
" 我 有 放 这 桌子 , 和 铺设 这 火 全部 准备好 到 光 , 和 已填 这
[tiː] - [ˈket(ə)l] ,
tea - kettle ,
茶 - 壶 ,

“我已经摆好了餐桌，生好了火，也把茶水壶装满了水。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
but I will come back in time to get the tea if you like ,
但 我 将要 来 后退 在 时间 到 得到 这 茶 如果 你 喜欢 ,

如果你想喝茶，我会及时回来取的。

[ɔːr][aɪ] [wəʊnt][goʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt][em ˈiː] , [ˈmʌðər] [dɪr] .
or I won't go at all if you want me , mother dear .
或者 我 惯于 去 在 全部如果 你 想 我 , 母亲 亲爱的 .

否则，如果您希望我去，我根本不会去，亲爱的妈妈。

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [wel] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ?
Don't you feel so well this afternoon ?
不 你 感觉 所以 出色地 这 下午 ?

今天下午感觉不太好吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊərz] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] .
" Mrs . Bowers looked a little ashamed .
" 太太 . 鲍尔斯 看起来 一个 小的 羞愧 .

鲍尔斯太太看起来有点羞愧。

" [jes] , [tʃaɪld] , [ˈoʊnli][aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Yes , child , only I am tired and worried about something .
" 是的 , 孩子 , 仅有的 我 是 疲劳的 和 担心 关于 某物 .

“是的，孩子，只是我累了，而且有些事让我担心。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [krɔːs] .
You mustn't mind if I am cross .
你 不得 头脑 如果 我 是 叉 .

如果你不介意我生气的話。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ˈrəʊdə] , [ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] — [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ,
You are a good girl , Rhoda , and always have been — I will say that ,
你 是 一个 好的 女孩 , 罗达 , 和 总是 有 到过 — 我 将要 说 那 ,
[wətˈevər] [ˈhæpənz] .
whatever happens .
任何 发生 .

罗达，你是个好女孩，一直都是——无论发生什么，我都会这么说。

[ðer; ðər] !
There !
那里 ！

那里！
[rʌn] [ə'ɒ:ŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɒ:ŋ] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [ænt] ['hænə] ,
Run along and have a good long visit with Aunt Hannah ,
跑步 沿着 和 有 一个 好的 长的 访问 和 阿姨 汉娜 ,
快去和汉娜阿姨好好待上一段时间吧！

[ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [da:rk] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
and stay till dark if you like .
和 停留 直到 黑暗的 如果 你 喜欢 .
如果你愿意，可以一直待到天黑。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] — [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ɒ:ŋ] [taɪm] ,
As you say , you may never have another chance — not in a good long time ,
作为 你 说 , 你 可能 绝不 有 其他 机会 — 不是 在 一个 好的 长的 时间 ,
[æt; ət] [li:st] ;
at least ;
在 至少 ;

正如你所说，你可能再也没有机会了——至少在很长一段时间内不会了；
[ænd; ənd][ðə; ði][ʊəld][leɪdi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and the old lady has always been a kind friend to you .
和 这 老的 女士 有 总是 到过 一个 种类 朋友 到 你 .

这位老太太一直都是你很好的朋友。
[aɪ]['ʊənli] [wɪʃ] , [fɔ:r; fər][jʊə; jər] [seɪk] , [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔ:f] . "
I only wish , for your sake , she were a little better off . "
我 仅有的 希望 , 为了 你的 清酒 , 她 是 一个 小的 更好的 离开 . "
我只希望，为了你，她能过得更好一些。

" [waɪ] ? " [æskt] ['rəʊdə] .
" Why ? " asked Rhoda .
" 为什么 ? " 问 罗达 .
“为什么？”罗达问道。

" [ʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [maɪt] [li:v] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , "
" Oh , because — because she might leave you something one of these days , "
" 哦 , 因为 — 因为 她 可能 离开 你 某物 — 的 这些 天 , "
[ænsər] ['mɪsɪz] . ['bəʊərz] ,
answered Mrs . Bowers ,
回答 太太 : 鲍尔斯 ,
“哦，因为——因为她或许有一天会给你留下点什么，”鲍尔斯太太回答道。

[ɜ:'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi:z] [dres] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
arranging the baby's dress as she spoke .
安排 这 婴儿的 裙子 作为 她 辐 .
她一边说话一边整理婴儿的衣服。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] [pʊə] ? "
" I suppose she is pretty poor ? "
" 我 认为 她 是 漂亮的 贫穷的 ? "
“我猜她应该挺穷的吧？”

" [wel] , [noʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
" Well , no ; she has her place and about three hundred a year . "
" 出色地 , 不 ; 她 有 她 地方 和 关于 三 百 一个 年 . "
“嗯，不；她有自己的住处，一年收入大约三百美元。”

" [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [soʊ] , [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwaɪtmən] , [ɪz] [soʊ]
" **How did she come to be left so , when her brother , Uncle Weightman , is so**
" 如何 做过 她 来 到 是 左边 所以 , 什么时候 她 兄弟 , 叔叔 韦特曼 , 是 所以
[wel] [ɔːf] ?
well off ?
出色地 离开 ?

“她的哥哥韦特曼叔叔家境那么好，她怎么会落得如此境地呢？”

" [æskt] [ˈrəʊdə] .
" **asked Rhoda** .
" 问 罗达 .

罗达问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , " [ænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌʊərz] .
" **I don't know the rights of it , " answered Mrs . Bowers .**
" 我 不 知道 这 权利 的 它 , " 回答 太太 . 鲍尔斯 .

“我不知道它的权利，”鲍尔斯太太回答道。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [wɪlz] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː; tə]
" **There were two wills , I know , and by the last one the children were to**
" 那里 是 二 遗嘱 , 我 知道 , 和 经过 这 最后的 一 这 孩子们 是 到
[fer] [əˈlaɪk] ,
share alike ,
分享 同样 ,

“我知道立了两份遗嘱，根据最后一份遗嘱，孩子们将平分遗产。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [saɪnd] [ɔːr] [ˈwɪtnɪst] [raɪt] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [went] [baɪ]
but it wasn't signed or witnessed right , or something , and so they went by
但 它 不是 签名 或者 目击者 正确的 , 或者 某物 , 和 所以 他们 去 经过
[ðə; ði] [fɜːrst] [wɪl] ,
the first will ,
这 第一的 将要 ,

但是那份遗嘱没有正确签署或见证，或者其他什么原因，所以他们就按照第一份遗嘱执行了。

[wɪtʃ] [ɡev] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒeɪkəb] — [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ænt] [ˈhænəz] [ˈprɑːpərti]
which gave everything to Jacob — only this little place and Aunt Hannah's property
哪个 给予 一切 到 雅各布 — 仅有的 这 小的 地方 和 阿姨 汉娜的 财产
.
:
.

雅各布只得到了这块小地方和汉娜姨妈的财产。

[bʌt; bət] , [ˈrəʊdə] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwaɪtmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
But , Rhoda , you must remember not to call him Uncle Weightman to his
但 , 罗达 , 你 必须 记住 不是 到 称呼 他 叔叔 韦特曼 到 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

但是，罗达，你一定要记住不要当面叫他“韦特曼叔叔”。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . "
You know he doesn't like it . "
你 知道 他 不 喜欢 它 . "

你知道他不喜欢这样。

" [noʊ] [fɪr] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈlæfɪŋ] ; " [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **No fear , " said Rhoda , laughing ; " I don't like him well enough for that .**
" 不 害怕 , " 说 罗达 , 笑 ; " 我 不 喜欢 他 出色地 足够的 为了 那 .

“别担心，”罗达笑着说，“我还没那么喜欢他。”

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈdɑ:miˈnɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] ,
He is so domineering and interfering ,
他 是 所以 盛气凌人 和 干扰 ,
他太专横跋扈、爱管闲事了。

[aɪ][du:] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈfɑ:ðər] [pʊts] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪz] [soʊ] [ˈpeɪʃntli] . "
I do wonder how father puts up with his ways so patiently . "
我 做 想知道 如何 父亲 放置 向上 和 他的 方式 所以 耐心 . "
我真想知道父亲是怎么如此耐心地容忍他的这些行为的。

" [wel] , [hi:; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][hɪz; ɪz] [er] [baɪ] [raɪts] ;
" Well , he is getting an old man now , and your father is his heir by rights ;
" 出色地 , 他 是 获得 一个 老的 男人 现在 , 和 你的 父亲 是 他的 继承人 经过 权利 ;
“嗯，他现在年纪大了，你的父亲是他的合法继承人；

[soʊ][hi:; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
so he naturally wants to please him .
所以 他 自然 想要 到 请 他 .
所以他自然而然地想要取悦他。

[hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ju: ˈes][ɔ:l] [rɪtʃ] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] . "
He can make us all rich if he chooses . "
他 能 制作 我们 全部富有的如果 他 选择 . "
他如果愿意，可以让我们都变得富有。

" [jes] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [tʃu:z] , [ju:l] [si:] .
" Yes , but he won't choose , you'll see .
" 是的 , 但 他 惯于 选择 , 你会 看 .
“是的，但他不会做出选择，你会看到的。”

[hi:; hi] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [ˈseɪvɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He will go on saving all his life ,
他 将要 去 在 保存 全部 他的 生活 ,
他会终其一生都在存钱。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][baɪ] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [səˈsaɪəti][ɔ:r]
and then think to make up by leaving his money to the Bible society or
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
some such thing ,
一些 这样的 事物 ,
然后他又想着把钱留给圣经协会之类的机构来弥补，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈɡɪvz] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wen] [hi:; hi]
and think himself very generous because he gives away his money when he
[kɑ:nt] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
can't keep it any longer .
不能 保持 它 任何 更长 .
他认为自己非常慷慨，因为当他无力继续拥有自己的钱时，他会把钱捐出去。

[aɪ][ˈnevər][kæn; kən] [si:] [ˈeni] [ˈɡʊdnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [brɪˈkwests] . "
I never can see any goodness in such bequests . "
我 绝不 能 看 任何 善良 在 这样的 遗赠 . "
我始终无法理解这种遗赠有何益处。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .
我对此并不了解。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)] ,
But **anyhow** **you** **must** **be** **careful** ,
但 无论如何 你 必须 是 小心 ,
但无论如何, 你都必须小心。

[fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋɡri] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] ['ʌŋk(ə)]
for **your** **father** **would** **be** **very** **angry** **if** **you** **should** **do** **anything** **to** **offend** **Uncle**
为了 你的 父亲 会 是 非常 生气的 如果 你 应该 做 任何事物 到 得罪 叔叔
['dʒeɪkəb] . " **Jacob** . "
雅各布 . "

如果你做了任何冒犯雅各布叔叔的事, 你父亲会非常生气的。

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)] , ['nevər] [fɪr] , " [sed] ['rəʊdə] .
" **I'll** **be** **careful** , **never** **fear** , " **said Rhoda** .
" 患病的 是 小心 , 绝不 害怕 , " 说 罗达 .
"我会小心的, 别担心,"罗达说。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] ['riːəli] [waːnt][em 'iː] [ðɪs] [æftər'nuːn] , ['mʌðər] [dɪr] ? "
" **But** **don't** **you** **really** **want** **me** **this** **afternoon** , **mother** **dear** ? " "
" 但 不 你 真的 想 我 这 下午 , 母亲 亲爱的 ? "
"可是, 亲爱的妈妈, 您今天下午真的不想见我吗? "

" [noʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] .
" **No** , **no** , **child** .
" 不 , 不 , 孩子 .
"不, 不, 孩子。"

[rʌn] [ə'biːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Run **along** **and** **have** **a** **good** **time** **while** **you** **can** .
跑步 沿着 和 有 一个 好的 时间 尽管 你 能 .
赶紧走吧, 趁还能玩的时候好好享受吧。

" ['rəʊdə] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] ,
" **Rhoda** **kissed** **her** **mother** **and** **the** **baby** ; **and** **putting** **on** **her** **hat** ,
" 罗达 亲吻 她 母亲 和 这 婴儿 ; 和 推杆 在 她 帽子 ;
罗达亲吻了她的母亲和婴儿, 然后戴上帽子,

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] , [dʒʌmpt] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [fens] ,
she **walked** **thoughtfully** **down** **the** **garden** , **jumped** **lightly** **over** **the** **rail** **fence** ,
她 步行 深思熟虑 向下 这 花园 , 跳了起来 轻轻 超过 这 轨 栅栏 ,
她若有所思地沿着花园走去, 轻盈地跳过了栅栏。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɪtʃ] [led] " - [krɔːs] - [lɑːts] " [tuː; tə] [ænt] ['hænəz]
and **took** **the** **path** **across** **the** **meadow** **which** **led** " ' **cross** - **lots** " **to** **Aunt** **Hannah's**
和 采取 这 小路 穿过 这 草地 哪个 引领 " - 叉 - 很多 " 到 阿姨 汉娜的
['lɪt(ə)] [braʊn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] .
little **brown** **house** **on** **the** **edge** **of** **the** **mill** - **pond** .
小的 棕色的 房子 在 这 边缘 的 这 磨 - 池塘 .
然后沿着穿过草地的“十字路口”的小路走到汉娜阿姨位于磨坊池塘边的小棕色房子。

['rəʊdə] ['baʊərz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Rhoda **Bowers** **was** **an** **orphan** , **but** **she** **had** **never** **felt** **the** **want** **of** **a**
罗达 鲍尔斯 曾是 一个 孤儿 , 但 她 有 绝不 毛毡 这 想 的 一个
['mʌðəz] [ker] ,
mother's **care** ,
母亲的 关心 ,
罗达·鲍尔斯是个孤儿, 但她从未感受过缺乏母爱的痛苦。

[æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [duː] .
as **many** **children** **do** .
作为 许多 孩子们 做 .
就像很多孩子一样。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈoʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈleɪdɪz] - " [hoʊm] " [ɪn] [ˈmɪlbi] **Till she was seven years old she had lived at the old ladies ' " Home " in Milby**
直到 她 曾是 七 年 老的 她 有 居住地 在 这 老的 女士们 - " 家 " 在 米尔比
— [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈfaʊndɪd] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][baɪ] [tuː] [ˈwelθi] [ˈoʊld] [ˈleɪdɪz] "**— an excellent institution founded some thirty years ago by two wealthy old ladies "**
— 一个 出色的 机构 创立 一些 三十 年 前 经过 二 富裕 老的 女士们 "
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈwɪdəʊz] [ɔːr][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ɡʊd] [rɪˈpjuːt] [huː]
for the maintenance of twenty widows or single women of good repute who
为了 这 维护 的 二十 寡妇 或者 单身的 女性 的 好的 声誉 WHO

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsɪksɪ] [ˈjɪrz] ,
should have passed the age of sixty years ,
应该 有 通过了 这 年龄 的 六十 年 ,
在她七岁之前，她一直住在米尔比的老妇人“之家”——这是一个优秀的机构，由两位富有的老妇人大约三十年前创办，
“旨在供养二十位年过六十、品行良好的寡妇或单身妇女”。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [fʌndz] [pruːv] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]
and also , should the funds prove sufficient , of no more than eight poor little
和 还 , 应该 这 资金 证明 充足的 , 的 不 更多的 比 八 贫穷的 小的
[gɜːlz] .
girls .
女孩们 :

如果资金充足，还可以资助不超过八个贫困的小女孩。

" [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [hoʊm] " [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ˈvæljuː] ;
" The property belonging to " The Home " had greatly increased in value ;
" 这 财产 属于 到 " 这 家 " 有 非常 增加 在 价值 ;
“这所房子”的房产价值大幅增长；

[ænd; ænd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [fʌndz] [wɜːr; wər] [ˈpraːpərli] [ɪmˈplɔɪd] ,
and as all the funds were properly employed ,
和 作为 全部 这 资金 是 适当地 受雇 ,
由于所有资金都得到了合理利用，

[bəʊθ][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈleɪdɪz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [meɪd] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪnˈdiːd] .
both the old ladies and the little girls were made very comfortable indeed .
两个都 这 老的 女士们 和 这 小的 女孩们 是 制成 非常 舒服的 的确 .
老太太和小女孩们都感到非常舒适。

[ðɪs] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊdəz] [hoʊm] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ,
This institution had been Rhoda's home ever since she could remember ,
这 机构 有 到过 罗达的 家 曾经 自从 她 可以 记住 ,
从罗达记事起，这家机构就是她的家。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊərz] [ʌv; əv] [ˈbuːnvɪl] ,
till one day Mr . and Mrs . Bowers of Boonville ,
直到 一 天 先生 . 和 太太 . 鲍尔斯 的 布恩维尔 ,
直到有一天，布恩维尔的鲍尔斯夫妇

[əˈtræktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [braɪt] [ɡreɪ] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈprɪti] [ˈkɜːrlɪŋ] [blæk] [her] , [hæd; həd] [əˈdɔːptɪd]
attracted by her bright gray eyes and pretty curling black hair , had adopted
吸引 经过 她 明亮的 灰色的 眼睛 和 漂亮的 冰壶 黑色的 头发 , 有 已采用
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] .
her for their own .
她 为了 他们的 自己的 .
他们被她明亮的灰色眼睛和漂亮的黑色卷发所吸引，收养了她。

[ˈrəʊdə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ˈhoʊmsɪk] [æ̃t; ə̃t][fɜːrst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [brˈkeɪn] [ˈrekənsaɪld][tuː; tə]
Rhoda had been rather homesick at first , but she soon became reconciled to
罗达 有 到过 相当 想家 在 第一的 , 但 她 很快 成为 和解 到
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
the change ,
这 改变 ,

罗达起初有些想家，但她很快就适应了这种变化。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][laɪf][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] [tʰɪldrən] .
and had found her life as happy as that of most children .
和 有 成立 她 生活 作为 快乐的 作为 那 的 最多 孩子们 .

她发现自己的生活和大多数孩子一样幸福。

[ˈmɪstər] . [ˈbaʊərz] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Mr . Bowers lived on a farm about half a mile from the little village of
先生 . 鲍尔斯 居住地 在 一个 农场 关于 一半 一个 英里 从 这 小的 村庄 的
[ˈbuːnvɪl] ,
Boonville ,
布恩维尔 ,

鲍尔斯先生住在离布恩维尔小村庄大约半英里远的一个农场里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brˈsaɪdʒ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtlet] ,
and had besides an interest in one of the mills on the Outlet ,
和 有 除了 一个 兴趣 在 一 的 这 磨坊 在 这 出路 ,
此外，他还对奥特莱特河畔的一家工厂拥有股份。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
as the little river was called .
作为 这 小的 河 曾是 称为 .

这条小河就叫这个名字。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [kɔːld] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [pʊr] .
He could not be called rich , but neither was he poor .
他 可以 不是 是 称为 富有的 , 但 两者都不 曾是 他 贫穷的 .

他算不上富有，但也绝非贫穷。

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
The farm was a good one , and the mill , taking one year with another ,
这 农场 曾是 一个 好的 一 , 和 这 磨 , 采取 一 年 和 其他 ,
[wʌz; wəz] [ˈferli] [prəˈdʌktɪv] .
was fairly productive .
曾是 相当 生产力 .

农场条件不错，磨坊也年复一年地生产效率相当高。

[ˈmɪstər] . [ˈbaʊərz] [oʊnd] [ə; eɪ][naɪs] [per] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
Mr . Bowers owned a nice pair of horses ,
先生 . 鲍尔斯 拥有 一个 好的 一对 的 马匹 ,

鲍尔斯先生拥有两匹不错的马。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [drest] [wel] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] - [gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and his wife dressed well and might have kept a servant - girl if she
和 他的 妻子 穿着 出色地 和 可能 有 保留 一个 仆人 - 女孩 如果 她

[hæd; həd] [tʰʊʊzn] .
had chosen .
有 选定 .

他的妻子衣着考究，如果愿意的话，她完全可以雇佣一个女仆。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [ænt] [ˈhænə] [ˈwaɪtmən] [sed] ,
In short , as Aunt Hannah Weightman said ,
在 短的 , 作为 阿姨 汉娜 韦特曼 说 ,

简而言之，正如汉娜·韦特曼阿姨所说：

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [ɔ:f] [æz; əz] ['eni bɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] ,
James and Martha were about as well off as anybody in the world ,
詹姆斯 和 玛莎 是 关于 作为 出色地 离开 作为 任何人 在 这 世界 ,
詹姆斯和玛莎的家境在当时算是相当富裕的了。

[ɪf] [ðei] [kʊd; kəd][ʼoʊnli] [θɪŋk] [soʊ] .
if they could only think so .
如果 他们 可以 仅有的 思考 所以 :

如果他们能这么想就好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
But that was just the thing .
但 那 曾是 只是 这 事物 :

但这正是关键所在。

[ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['ʌŋk(ə)]['dʒeɪkəb] ['waɪtmən] ['kɑʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni]
They could not think so as long as Uncle Jacob Weightman counted his money
他们 可以 不是 思考 所以 作为 长的 作为 叔叔 雅各布 韦特曼 计数 他的 钱
[baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [boʊzəs] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
by hundreds of thousands — as long as Mrs . Bowers's brother - in - law ,
经过 数百 的 数千 — 作为 长的 作为 太太 : 鲍尔斯 兄弟 - 在 - 法律 ,
只要雅各布·韦特曼叔叔还数着几十万的钱，只要鲍尔斯太太的姐夫还数着钱，他们就无法这样想。

['mɪstər] . ['evənz] , [oʊnd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪnɪst][ˈpleɪsɪz][ɪn] - ,
Mr . Evans , owned one of the finest places in Hobarttown ,
先生 : 埃文斯 , 拥有 一 的 这 最好的 地方 在 - ,
埃文斯先生在霍巴特镇拥有一家最好的酒店，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [boʊzəs] ['sɪstər][hæd; həd] [θri:] [nu:] ['dresɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wʌŋ] ,
and Mrs . Bowers's sister had three new dresses to her one ,
和 太太 : 鲍尔斯 姐姐 有 三 新的 连衣裙 到 她 一 ,
鲍尔斯太太的妹妹有三件新裙子，而她只有一件。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ˈjʊrəp] ,
and could go to the springs and the seashore , and even to Europe ,
和 可以 去 到 这 弹簧 和 这 海滨 , 和 甚至 到 欧洲 ,
还可以去泉水边、海边，甚至可以去欧洲。

['evri] ['sʌməɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] .
every summer of her life if she chose .
每一个 夏天 的 她 生活 如果 她 选择 :
如果她愿意，她生命中的每个夏天都可以。

['mɪsɪz] . [ˈbaʊəɹz] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] [æn] " [felt] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Mrs . Bowers fancied that her sister Anne " felt above her , " which was not
太太 : 鲍尔斯 幻想 那 她 姐姐 安妮 " 毛毡 多于 她 , " 哪个 曾是 不是
[tru:] ,
true ,
真的 ,

鲍尔斯太太误以为她的妹妹安妮“觉得自己高人一等”，但这并非事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn] [keəd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɔd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and that Anne cared for nothing but the things of this world , which was
和 那 安妮 关心 为了 没有什么 但 这 事物 的 这 世界 , 哪个 曾是
[nɑ:t] [tru:] ,
not true ,
不是 真的 ,

安妮只关心世俗之事，这并非事实。

[ˈiːðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] , [huː] [hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [bʌt; bət] [wʌn] **either ; and when Mrs . Evans , who had lost all her own children but one** 任何一个 ; 和 什么时候 太太 : 埃文斯 , WHO 有 丢失的全部 她 自己的 孩子们 但 一 [ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkət] [bɔɪ] , **little delicate boy ,** 小的 精美的 男生 ;

要么 ; 要么就是埃文斯夫人, 她失去了所有的孩子, 只剩下一个体弱多病的小男孩,

[prəˈpəʊzd] [ðæt] [ˈrəʊdə] [ʊd; əd] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [skuːl] , **proposed that Rhoda should spend the winter with her and go to school ,** 建议的 那 罗达 应该 花费 这 冬天 和 她 和 去 到 学校 , 她提议让罗达和她一起过冬, 并去上学。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊərz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [hɜːr; hər] [kənˈsent] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈækɪrɪmoʊni] , **Mrs . Bowers refused her consent with some acrimony ,** 太太 : 鲍尔斯 拒绝 她 同意 和 一些 尖刻 , 鲍尔斯太太有些不情愿地拒绝了她的请求。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [æn] [hæd; həd] [ˈɪnʌf] [wɪˈðəʊt] **saying to her husband afterward that she thought Anne had enough without** 说 到 她 丈夫 之后 那 她 想法 安妮 有 足够的 没有 [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ˈrəʊdə] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] . **trying to get Rhoda away from her .** 尝试 到 得到 罗达 离开 从 她 :

事后她对丈夫说, 她觉得安妮已经够了, 没必要再把罗达从她身边带走。

" [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌst] [ˈwɒnts] [ˈrəʊdə] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɜːrz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbaʊərz] . **" She just wants Rhoda to wait on that boy of hers , " said Mr . Bowers .** " 她 只是 想要 罗达 到 等待 在 那 男生 的 她的 , " 说 先生 : 鲍尔斯 : “她只是想让罗达伺候她的那个儿子,”鲍尔斯先生说。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; **" Oh no , I don't think that , " answered his wife ;** " 哦 不 , 我 不 思考 那 , " 回答 他的 妻子 ; “哦不, 我不这么认为,”他的妻子回答道;

" [æn] [ɪz] [noʊ] [hænd] [tuː; tə] [seɪv] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . **" Anne is no hand to save in that way .** " 安妮 是 不 手 到 节省 在 那 方式 : “安妮在这方面帮不上什么忙。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ˈrəʊdə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [tʊk] **But she has always liked Rhoda , and she wanted her when we first took** 但 她 有 总是 喜欢 罗达 , 和 她 通缉 她 什么时候 我们 第一的 采取 [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ; **the child ;** 这 孩子 ;

但她一直很喜欢罗达, 当我们第一次带走孩子时, 她就想要罗达。

[bʌt; bət] [ˈrəʊdə] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . **but Rhoda isn't going , and that is all about it .** 但 罗达 不是 去 , 和 那 是全部 关于 它 : 但罗达不会去, 事情就是这样。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [wel] [ˈɪnʌf] [əˈbaʊt] [skuːl] [hɪr] , **She is doing well enough about school here ,** 她 是 正在做 出色地 足够的 关于 学校 这里 , 她在学校表现得还不错。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [set] [ʌp] [tuː; tə] [fiːl] [əˈbʌv] [em ˈiː] . **and I don't want her set up to feel above me .** 和 我 不 想 她 放 向上 到 感觉 多于 我 : 我不想让她觉得我高人一等。

" ['rəʊdə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] :
" **Rhoda had been a good deal disappointed by this decision** :
" 罗达 有 到过 一个 好的 交易 失望的 经过 这 决定 :

罗达对这个决定感到非常失望:

— [nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] ,
— **not that she was at all dissatisfied with her present condition** ,
— 不是 那 她 曾是 在 全部 不满 和 她 展示 状况 ,
——倒不是说她对现状有任何不满,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ænt] [æn] [ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)] [ˈevənz] ,
but she liked Aunt Anne and Uncle Evans ,
但 她 喜欢 阿姨 安妮 和 叔叔 埃文斯 ,

但她喜欢安妮阿姨和埃文斯叔叔。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and she wanted to see a little more of the world than was to be
和 她 通缉 到 看 一个 小的 更多的 的 这 世界 比 曾是 到 是
[faʊnd] [æt; ət] [ˈbu:nvɪl] ;
found at Boonville ;
成立 在 布恩维尔 ;

她想看看布恩维尔以外更广阔的世界;

[ænd; ænd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [gʊd]
and besides that, she was very desirous of getting a thoroughly good
和 除了 那 , 她 曾是 非常 渴望 的 获得 一个 彻底 好的
[edʒu'keɪ(ə)n] .
education .
教育 .

除此之外, 她还非常渴望接受良好的教育。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkeɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [sku:l] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] .
She had nearly exhausted the capabilities of the district school, and Mrs .
她 有 几乎 筋疲力尽的 这 能力 的 这 区 学校 , 和 太太 .
[ˈmeɪnəd] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstɜ:z] [waɪf] ,
Maynard, the minister's wife ,
梅纳德 , 这 部长 妻子 ,

她几乎耗尽了地区学校的所有资源, 而牧师的妻子梅纳德夫人.....

[hu:] [hæd; həd][ˈkaɪndli] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ˈfɑ:rðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈstʌdɪz] , [hæd; həd]
who had kindly undertaken to carry her on farther in her studies, had
WHO 有 亲切地 已 到 携带 她 在 更远 在 她 研究 , 有
[gɔ:n] [ə'weɪ] .
gone away .
已消失 离开 .

曾好心资助她继续学业的人已经离开了。

[jes] , ['rəʊdə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][gʊð][tu:; tə] - .
Yes, Rhoda would have liked to go to Hobarttown .
是的 , 罗达 会 有 喜欢 到 去 到 - .

是的, 罗达很想去霍巴特镇。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɔ:fər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [rɪ'nu:d] , [ænd; ænd] [naʊ] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈevənz]
But the offer had never been renewed, and now Mr . **and Mrs** . **Evans**
但 这 提供 有 绝不 到过 更新 , 和 现在 先生 : 和 太太 : 埃文斯
[wɜ:r; wər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [ˈjʊrəp] ,
were going to Europe ,
是 去 到 欧洲 ,

但这份邀请从未续签, 现在埃文斯夫妇要去欧洲了。

[tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
to be absent three or four years .
到 是 缺席的 三 或者 四 年 .

缺席三四年。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
It was a disappointment certainly , but there was no help for it ,
它 曾是 一个 失望 当然 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,
这当然令人失望, 但也没办法。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ˈiːðər] — [soʊ] [ˈrəʊdə]
and there was no use in making herself miserable over it , either — so Rhoda
和 那里 曾是 不 使用 在 制作 她自己 悲惨的 超过 它 , 任何一个 — 所以 罗达
[ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,
argued with herself ,
争论 和 她自己 ,
而且, 让自己为此感到痛苦也无济于事——于是罗达开始自言自语。

[ˈveri] [ˈsensəbli] ; [soʊ][fɪː; fɪ][pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət]
very sensibly ; so she put away the thought of what she might have done at
非常 明智地 ; 所以 她 放 离开 这 想法 的 什么 她 可能 有 完毕 在
Hobarttown ,

她非常明智地放弃了在霍巴特镇可能要做的事情的想法。

[ænd; ænd][set] [hɜːrˈself][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd][æt; ət] [hoʊm] .
and set herself to accomplish as much as she possibly could at home .
和 放 她自己 到 完成 作为 很多 作为 她 可能 可以 在 家 .
她决心在家中尽可能多地完成工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [klaʊd] [wɪt] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈroʊdəz] [skaɪ] .
There was another cloud which had lately appeared in Rhoda's sky .
那里 曾是 其他 云 哪个 有 最近 出现 在 罗达的 天空 .
最近, 罗达的天空中又出现了一片云。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ðɪs] [klaʊd] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
She had said to herself that this cloud was all in her imagination ,
她 有 说 到 她自己 那 这 云 曾是 全部 在 她 想像力 ,
他曾对自己说, 这片云只是她想象出来的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [mɪst] .
or at least was no more than a passing mist .
或者 在 至少 曾是 不 更多的 比 一个 通过 薄雾 .
或者至少只不过是一阵飘过的薄雾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ænt] [ˈhænəz] ,
But this afternoon , as she walked across the fields toward Aunt Hannah's ,
但 这 下午 , 作为 她 步行 穿过 这 字段 朝向 阿姨 汉娜的 ,
但今天下午, 当她穿过田野走向汉娜阿姨家时,

[aɪ ˈtiː] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ˈʃeɪp] [ænd; ænd] [kənˈsɪstənsi] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [dʌn]
it assumed a more definite shape and consistency than it had ever done
它 假定 一个 更多的 定 形状 和 一致性 比 它 有 曾经 完毕
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
它呈现出比以往任何时候都更加清晰的形状和形状。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [æsk] [ænt] [ˈhænə] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
and she said to herself that she would ask Aunt Hannah about it .
和 她 说 到 她自己 那 她 会 问 阿姨 汉娜 关于 它 .
她心想, 她要去问问汉娜阿姨。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ænt] [ˈhænə] .
AUNT HANNAH .
阿姨 汉娜 .

汉娜阿姨。

[ænt] [ˈhænə] [ˈwaɪtmən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] -
AUNT HANNAH WEIGHTMAN lived in a little red house near the edge of the mill -
阿姨 汉娜 体重管理 居住地 在 一个 小的 红色的 房子 靠近 这 边缘 的 这 磨 -
[pɑ:nd] ,
pond ,
池塘 ,

汉娜·韦特曼阿姨住在磨坊池塘边的一栋红色小房子里。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ðʊʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwaɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as it was called , though it was little more than a widening of the
作为 它 曾是 称为 , 尽管 它 曾是 小的 更多的 比 一个 扩大 的 这
[ˈaʊtlet] ,
Outlet ,
出路 ,

虽然它被称为“出口”，但它只不过是奥特莱斯的拓宽版而已。

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][dæm] [wɪtʃ] [səˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪsɪz] [mɪlz] .
caused by the dam which supplied Mr . Francis's mills .
导致 经过 这 坝 哪个 供应 先生 . 弗朗西斯的 磨坊 .

这是由为弗朗西斯先生的磨坊供水的堤坝造成的。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [wʌn] .
The situation was a very pretty one .
这 情况 曾是 一个 非常 漂亮的 一 .

情况非常美好。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ænt] [ˈhænəz] [ˈgɑ:rdn] ,
On one side of the house lay Aunt Hannah's garden ,
在 一 边 的 这 房子 躺 阿姨 汉娜的 花园 ,
房子的一侧是汉娜阿姨的花园，

[ɡri:n] [wɪð; wɪθ] [wel] - [kənˈdɪʃnd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
green with well - conditioned vegetables and gay with flowers ,
绿色的 和 出色地 - 条件反射 蔬菜 和 同性恋 和 花朵 ,
绿意盎然，蔬菜长势良好；鲜花盛开，生机勃勃。

[nɔ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənər] [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrɜː] [kaɪndz] ,
not only of the commoner but also of the rarer kinds ,
不是 仅有的 的 这 平民 但 还 的 这 稀有 种类 ,
不仅包括常见的种类，也包括稀有种类。

[fɔ:ɹ; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʃz] [ˈpi:p(ə)l][fɔ:ɹ; fər] [hu:m] [ˈevriθɪŋ] [ɡrəʊz] .
for she was one of those people for whom everything grows .
为了 她 曾是 一 的 那些 人们 为了 谁 一切 生长 .
因为她就是那种万物都能茁壮成长的人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [leɪ] [θri:] [ɔ:ɹ] [fɔ:ɹ] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ˈpæstʃər] - [lænd] , [ɪˈnʌf] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
On the other side lay three or four acres of pasture - land , enough , with some
在 这 其他 边 躺 三 或者 四 英亩 的 牧场 - 土地 , 足够的 , 和 一些
[help] ,
help ,
帮助 ,

另一边是三四英亩牧场，足够了，再加些人手就行了。

[tuː; tə] [ki:p] [ænt] ['hænəz] [waɪt] [kaʊ] , [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪlkər] [bəʊθ][fɔːr; fər]['kwɑːntəti]
to keep Aunt Hannah's white cow , most wonderful of milkers both for quantity
到 保持 阿姨 汉娜的 白色的 奶牛 , 最多 精彩的 的 挤奶工 两个都 为了 数量
[ænd; ənd]['kwɑːləti] ,
and quality ,
和 质量 ,

为了留下汉娜阿姨那头白奶牛，它产奶量和质量都是最好的奶牛。

[ænd; ənd] [wer] [gruː] [ɪn][ðer; ðər] ['siːz(ə)n] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['mʌʃrəmz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and where grew in their season the finest mushrooms in the country .
和 在哪里 生长 在 他们的 季节 这 最好的 蘑菇 在 这 国家 .
而且，那里还生长着全国当季最好的蘑菇。

[ðə; ði] " [dɔːr] - [jɑːrd] " [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['laɪlæks; 'laɪləks][ænd; ənd]
The " door - yard " of the little dwelling was crowded with lilacs and
这 " 门 - 院子 " 的 这 小的 住宅 曾是 挤 和 丁香 和
[ʌðər] ['blasəməɪŋ] [ʃrʌbz] ;
other blossoming shrubs ;
其他 盛开 灌木 ;

小房子的“门前院”里种满了丁香花和其他开花的灌木；

[ðə; ði][pleɪn] [bɔːrd] [fens] [ænd; ənd] [rʌf] [stoʊn] [wɔːlɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə] [k'ri:pəz] ,
the plain board fence and rough stone walls were covered with Virginia creepers ,
这 清楚的 木板 栅栏 和 粗糙的 石头 墙壁 是 涵盖 和 弗吉尼亚州 爬行者 ,
['klemætɪs,klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd] ['mɔːrniŋ] - ['glɔːrɪz] ,
clematis , and morning - glories ,
铁线莲 , 和 早晨 - 荣耀 ,

简朴的木板围栏和粗糙的石墙上爬满了五叶地锦、铁线莲和牵牛花。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz][soʊ] [ni:t] [ænd; ənd] [gri:n] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt]
and the turf was so neat and green as to give rise to a report
和 这 草皮 曾是 所以 整洁的 和 绿色的 作为 到 给 上升 到 一个 报告
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [ðæt] [ænt] ['hænə] [drest] [,aɪ'tiː] ['evri] ['mɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
among the school - boys that Aunt Hannah dressed it every morning with a
之中 这 学校 - 男孩们 那 阿姨 汉娜 穿着 它 每一个 早晨 和 一个
['herbrʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθ] [koʊm] .
hairbrush and a fine - tooth comb .
发刷 和 一个 美好的 - 齿 梳子 .

草坪整洁翠绿，以至于在男学生中流传着这样一个说法：汉娜阿姨每天早上都会用发刷和细齿梳子来打理它。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] [red] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['dʌski] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [gri:n] [blaɪndz] .
The house was dark red , with rather dusky and faded green blinds .
这 房子 曾是 黑暗的 红色的 , 和 相当 昏暗 和 褪色 绿色的 百叶窗 .
房子是深红色的，百叶窗是暗淡褪色的绿色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ruːmz; rəmz] [br'saɪdɪz] [ðə; ði] ['kɪtɪn] [br'loʊ] [ænd; ənd] [tuː] [ə'bʌv] ;
There were three rooms besides the kitchen below and two above ;
那里 是 三 房间 除了 这 厨房 以下 和 二 多于 ;
除了厨房之外，楼下还有三个房间，楼上还有两个房间；

[ænd; ənd][æz; əz] [ænt] ['hænə] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ɡʊdɪz] [bəʊθ][ʌv; əv] ['mʌðər]
and as Aunt Hannah had inherited the household goods both of mother
和 作为 阿姨 汉娜 有 遗传 这 家庭 商品 两个都 的 母亲
[ænd; ənd] ['grænməðər] ,
and grandmother ,
和 祖母 ,

由于汉娜阿姨继承了母亲和祖母的全部家当，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] , [rɪ'spektəbl] , [oʊld] - ['fæɪnd] ['fɜːrniʃər] .
there was no lack of solid , respectable , old - fashioned furniture .
那里 曾是 不 缺少 的 坚硬的 , 可敬 , 老的 - 造型 家具 .
这里不乏结实耐用、体面典雅的老式家具。

" [haʊ] [ˈprɪti] [aɪ ˈti:] [lʊks] !
" **How pretty it looks !**
" 如何 漂亮的 它 看起来 !

“它看起来真漂亮！”

" [sed] [ˈrəʊdə] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
" **said Rhoda to herself as she came across the pasture and stopped a moment**
" 说 罗达 到 她自己 作为 她 来了 穿过 这 牧场 和 停止 一个 片刻
[tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ə; eɪ][pæt][ɑːn][oʊld] [ˈsnəʊbɔːl] .
to bestow a pat on old Snowball .
到 赐给 一个 拍 在 老的 雪球 .

罗达一边穿过牧场一边自言自语，她停下来拍了拍老雪球。

" [aɪ ˈti:] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
" **It ought to be put in a picture .**
" 它 应该 到 是 放 在 一个 图片 .

“应该把它画下来。”

[wʌn][kʊd; kəd] [tel] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
One could tell who lived there by the outside of the house .
— 可以 告诉 WHO 居住地 那里 经过 这 外部 的 这 房子 .

从房子的外观就能看出谁住在那里。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] [ænt] [ˈhæənə] [hɜːrˈself] .
It looks just like Aunt Hannah herself .
它 看起来 只是 喜欢 阿姨 汉娜 她自己 .

她看起来简直和汉娜阿姨本人一模一样。

[wʌt] [lɔːts][ʌv; əv] [ˈbʌt(ə)n] [ˈmʌʃrʊmz] !
What lots of button mushrooms !
什么 很多 的 按钮 蘑菇 !

好多蘑菇啊！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [maɪ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .
I shall have a fine time with them when my work is done .
我 将 有 一个 美好的 时间 和 他们 什么时候 我的 工作 是 完毕 .

等我工作结束，我会和他们好好玩一会儿。

" [æz; əz] [ˈrəʊdə] [druː] [nɪr] [ðə; ðɪ][saɪd] [ˈwɪndəʊ] ,
" **As Rhoda drew near the side window ,**
" 作为 罗达 画 靠近 这 边 窗户 ,

“当罗达走到侧窗附近时，

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [wɪˈðɪn] [wʌt] [bəʊdɪd][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [ˌæftərˈnuːn] — [ˈheɪmli] , [ðə; ðɪ]
she heard within what boded no good to her pleasant afternoon — namely , the
她 听到 之内 什么 预兆 不 好的 到 她 令人愉快的 下午 — 即 , 这
[ʃɑːrp] , [θɪn] ,
sharp , thin ,
锋利的 , 薄的 ,

她听到了一些预示着她愉快下午不祥之兆的声音——那就是尖锐、纤细的.....

[ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəb] [ˈwaɪtmən] , [ænt] [ˈhæənəz] [ˈbrʌðər] , [ʌv; əv]
and growling voice of Mr . Jacob Weightman , Aunt Hannah's brother , of
和 咆哮 噪音 的 先生 . 雅各布 韦特曼 , 阿姨 汉娜的 兄弟 , 的
[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ɪn] [greɪt] [fɪr] .
whom she stood in great fear .
谁 她 站立 在 伟大的 害怕 .

还有雅各布·韦特曼先生那低沉的嗓音，他是汉娜姨妈的哥哥，汉娜姨妈非常害怕他。

[naʊ] [aɪ][eɪ'lem] [ə'wer] [ðæt] ['veri] [fju:] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [[ɑ:rp] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ]
Now I am aware that very few voices could succeed in being sharp and growling
现在 我 是 意识到的 那 非常 很少 声音 可以 成功 在 存在 锋利的 和 咆哮
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

我知道很少有人能同时做到尖锐和低沉两种声音，

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəbz] [ə'kɑ:mplɪft] [ðɪs] [fi:t] .
but Uncle Jacob's accomplished this feat .
但 叔叔 雅各布的 完成 这 特技 .

但雅各布叔叔做到了这一点。

" [oʊ] [daɪr] ! " [θɔ:t] ['rəʊdə] .
" **Oh dear !** " **thought Rhoda** .
" 哦 亲爱的 ! " 想法 罗达 .

“哦，天哪！”罗达心想。

" [ðer; ðər][goʊz][maɪ][naɪs] ['vɪzɪt] .
" **There goes my nice visit** .
" 那里 去 我的 好的 访问 .

我的美好访问就此泡汤了。

[hi:; hi] [wɪl] [dʒʌst] [steɪ] [ænd; ənd][skoʊld][ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [aɪ] [der] [seɪ] .
He will just stay and scold all the afternoon , I dare say .
他 将要 只是 停留 和 骂 全部 这 下午 , 我 敢 说 .

我敢说，他会一直待在那里训斥一下午。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [pʊt][ɑ:n][maɪ] [nu:] [dres] .
I wish I hadn't put on my new dress .
我 希望 我 之前没有 放 在 我的 新的 裙子 .

我真后悔穿了那件新裙子。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
He will be sure to say something about it .
他 将要 是 当然 到 说 某物 关于 它 .

他肯定会就此事发表一些看法。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [weɪt] ;
I mean to go round to the back door and wait ;
我 意思是 到 去 圆形的 到 这 后退 门 和 等待 ;

我的意思是绕到后门去等；

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'wei] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] .
perhaps he will go away some time or other .
也许 他 将要 去 离开 一些 时间 或者 其他 .

或许他总有一天会离开。

" ['rəʊdə] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
" **Rhoda sat down on the step at the back kitchen door** ,
" 罗达 卫星 向下 在 这 步 在 这 后退 厨房 门 ,

罗达坐在后厨房门前的台阶上，

[ænd; ənd][ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r'self] ['ɔ:ltərnətli] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['[æ,doʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
and occupied herself alternately in watching the lights and shadows on the
和 占领 她自己 交替 在 观看 这 灯 和 阴影 在 这
[stri:m] [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['pɜ:rɜ:n] ['kɪt(ə)n] - ,
stream and in playing with the white Persian kitten Fuzzyball ,
溪流 和 在 玩耍 和 这 白色的 波斯语 小猫 - ,

她时而观察溪流上的光影，时而和那只白色波斯小猫毛球玩耍。

[wɪtʃ] [rɒmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,
which romped about the yard ,
 哪个 嬉戏玩耍 关于 这 院子 ,

它们在院子里嬉戏玩耍，

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['i:kwəli] [waɪt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['herd] ['mʌðər] [sæt] ['kaʊtʃt] [baɪ] ['rəʊdəz] [saɪd] [ɪn] [ɔ:l]
while her equally white and long - haired mother sat couched by Rhoda's side in all
 尽管 她 同样地 白色的 和 长的 - 头发 母亲 卫星 卧倒 经过 罗达的 边 在 全部

[ðə; ði] [kɑ:m] ['dɪgnəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [bɑ:m'beɪ] .
the calm dignity befitting a lady who had come all the way from Bombay .
 这 冷静的 尊严 合适 一个 女士 WHO 有 来 全部 这 方式 从 孟买 .

而她同样皮肤白皙、长发飘飘的母亲则端坐在罗达身边，举止沉稳端庄，一副从孟买远道而来的女士应有的风范。

[æz; əz] ['rəʊdə] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [step] [ʃi; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['hɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [pɑ:rts] [ʌv; əv]
As Rhoda sat on the step she could not help hearing through the window parts of
 作为 罗达 卫星 在 这 步 她 可以 不是 帮助 听力 通过 这 窗户 部分 的

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒeɪkəbz] [egzɔ:r'teɪʃn] .
Uncle Jacob's exhortation .
 叔叔 雅各布的 讲道 .

罗达坐在台阶上，透过窗户不由自主地听到雅各布叔叔的部分劝诫。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] , ['hænə] , " [ʃi: ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " ['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:nsens] ,
 " It is all nonsense , Hannah , " she heard him say , " perfect nonsense ,
 " 它 是 全部 废话 , 汉娜 , " 她 听到 他 说 , " 完美的 废话 ,
 "这全是胡说八道, 汉娜,"她听到他说, "彻头彻尾的胡说八道。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [haʊs] - [ruːm] .
for you to take up so much house - room .
 为了 你 到 拿 向上 所以 很多 房子 - 房间 .
 你占用了这么多房子空间。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈfæməliz] ,
The house is arranged just right for two families ,
 这 房子 是 安排 只是 正确的 为了 二 家庭 ,
 这栋房子布局非常适合两个家庭居住,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd][tu; tə][bi; bi][soʊ] [ɪk'strævəgənt] .
and it is too bad to be so extravagant .
 和 它 是 也 坏的 到 是 所以 靡 .
 如此铺张浪费实在太可惜了。

[jʊː; jɒ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæf] , [ɪf] [juː; jɒ][mʌst; məst] [ki:p] [haʊs] ,
You could live in the east half , if you must keep house ,
 你 可以 居住 在 这 东方 一半 , 如果 你 必须 保持 房子 ,
 如果你必须保留房子, 你可以住在东半部。

[ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [ˈlðər] [pɑ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ə; eɪ] [wi:k] .
and rent the other part for a dollar a week .
 和 租 这 其他 部分 为了 一个 美元 一个 星期 .
 另一部分则以每周一美元的价格出租。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][kwaɪt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] — [kwaɪt] . "

It is quite large enough — quite . "

它 是 相当 大的 足够的 — 相当 . "

它足够大——真的足够大。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [ænt] ['hænə] , ['kwaɪətli] .
" I don't think so , " answered Aunt Hannah , quietly .
 " 我 不 思考 所以 , " 回答 阿姨 汉娜 , 悄悄 .
 "我不这么认为,"汉娜阿姨平静地回答道。

" [aɪ] [laɪk] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [jet] [sɔː] [ðə; ði] [ruːf] [lɑːrdʒ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]
" I like my house to myself and I never yet saw the roof large enough to
" 我 喜欢 我的 房子 到 我 和 我 绝不 然而 锯 这 屋顶 大的 足够的 到
[ˈkʌvər] [tuː] [ˈfæməliz] . "
cover two families . "
覆盖 二 家庭 . "

“我喜欢独居，我还没见过能容纳两家人的屋顶呢。”

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [kaʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ɑːrt] ['waɪtmən] , [ˌdɪsrɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
" Then there is that cow , " continued Art Weightman , disregarding the interruption ,
" 然后 那里 是 那 奶牛 , " 持续 艺术 韦特曼 , 不予理会 这 中断 ,
" 然后还有那头牛 , " 阿特·韦特曼继续说道 , 全然不顾打断。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ? "
" Where is the sense of your keeping a cow ? "
" 在哪里 是 这 感觉 的 你的 保持 一个 奶牛 ? "

你养牛的意义何在？

" [tuː; tə] [gɪv] [mɪlk] , " ['ænsər] [ənt] ['hænə] .
" To give milk , " answered Aunt Hannah .
" 到 给 牛奶 , " 回答 阿姨 汉娜 .

“为了产奶，”汉娜阿姨回答道。

" [tuː; tə] [gɪv] [mɪlk] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeɪkəb] ,
" To give milk , indeed ! " said Uncle Jacob ,
" 到 给 牛奶 , 的确 ! " 说 叔叔 雅各布 ,

“真是要产奶啊！”雅各布叔叔说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [tuʊn] [æz; əz] [ɪf] [mɪs] ['hænə] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [ɔːr]
in a tone as if Miss Hannah had said the cow was good to read aloud or
在 一个 语气 作为 如果 错过 汉娜 有 说 这 奶牛 曾是 好的 到 读 大声 或者
[tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['lɑːndʒɪtuːd] .
to calculate the longitude .
到 计算 这 经度 .

语气就像汉娜小姐说这头牛很适合朗读或者用来计算经度一样。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [gɪv] [mɪlk] !
" As if you wanted a cow to give milk !
" 作为 如果 你 通缉 一个 奶牛 到 给 牛奶 !

“好像你想要一头奶牛产奶似的！ ”

[waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
Why , you can't use more than a quart a day at the outside ,
为什么 , 你 不能 使用 更多的 比 一个 夸脱 一个 天 在 这 外部 ,

为什么呢？因为在户外，你一天最多只能用一夸脱的水。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
and what becomes of the rest , I want to know ?
和 什么 变成 的 这 休息 , 我 想 到 知道 ?

我想知道，其他人后来怎么样了？

[aɪ] [dəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['selɪŋ] ['eni] .
I don't hear of your selling any .
我 不 听到 的 你的 销售 任何 .

我没听说你卖过任何东西。

" [ənt] ['hænə] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌgrætɪfaɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðəz] [ˌkjəri'ɑːsəti] ,
" Aunt Hannah did not seem to feel obliged to gratify her brother's curiosity ,
" 阿姨 汉娜 做过 不是 似乎 到 感觉 有义务 到 满足 她 兄弟 好奇心 ,
[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
for she remained silent .
为了 她 剩余 沉默的 .

“汉娜阿姨似乎并不觉得有义务满足她哥哥的好奇心，因为她保持沉默。”

" [əmf] ！ " [sed] ['rəudə] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **Umph** ！ " **said Rhoda to herself** .
" 嗯 ！ " 说 罗达 到 她自己 ；

“嗯！”罗达自言自语道。

" [pər'hæps] [ɪf] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [æsk] ['wɪdʊ] [mækeɪ] [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] ['æntɪ] ['serə] ,
" **Perhaps if he should ask Widow Makay and poor old Aunt Sarah** ,
" 也许 如果 他 应该 问 寡妇 马凯 和 贫穷的 老的 阿姨 莎拉 ,
“或许他应该问问麦凯寡妇和可怜的老萨拉阿姨，

[ðeɪ] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪlk] ;
they might tell him something about the milk ;
他们 可能 告诉 他 某物 关于 这 牛奶 ；
他们可能会告诉他一些关于牛奶的事情；

[ðʊʊ] [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [si:] [wʌt] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
though I don't exactly see what business it is of his .
尽管 我 不 确切地 看 什么 商业 它 是 的 他的 ；
虽然我不太明白这跟他有什么关系。

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)][dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] :
" **But Uncle Jacob was continuing his lecture** :
" 但 叔叔 雅各布 曾是 继续 他的 演讲 ；
但雅各布叔叔仍在继续他的演讲：

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['hænə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ]['mænɪdʒər][æt; ət][ɔ:l] ; [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [serv]
" **The fact is , Hannah , you are no manager at all ; you don't know how to save**
" 这 事实 是 , 汉娜 , 你 是 不 经理 在 全部 ; 你 不 知道 如何 到 节省
.
:
.
“事实是，汉娜，你根本不是一个合格的管理者；你不知道如何储蓄。”

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [breɪk] [ʌp] ['haʊski:pɪŋ] [ænd; ənd] [bɔ:rd]
The right way would be for you to break up housekeeping and board
这 正确的 方式 会 是 为了 你 到 休息 向上 家政 和 木板
['sʌmweɪ] ,
somewhere ;
某处 ,
正确的做法是你们分开做家务，找个地方住。

[fɔ:r; fər] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] , [fæt][ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] [oʊld] [kaʊ] ,
for two or three dollars a week , fat and kill that old cow ,
为了 二 或者 三 美元 一个 星期 , 胖的 和 杀 那 老的 奶牛 ,
每周花两三元，把那头老牛养肥宰了。

[ænd; ənd] [rent] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][lənd] .
and rent your house and land .
和 租 你的 房子 和 土地 ；
把你的房子和土地出租出去。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , ['hænsəm] [sʌm; səm] ,
Then it would bring you in a good , handsome sum ,
然后 它 会 带来 你 在 一个 好的 , 英俊的 和 ,
这样就能给你带来一笔可观的收入。

[ˌwer'æz] [naʊ] [ju:; jʊ][dəunt][get] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
whereas now you don't get your living out of it ;
然而 现在 你 不 得到 你的 活的 出去 的 它 ；
而现在你却无法靠它谋生；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪ] [leɪ] [ʌp] ['mʌni] ['evri] [jɪr] .
and you might lay up money every year .

和 你 可能 躺 向上 钱 每一个 年 .

这样你每年都可以攒下一笔钱。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ju:; jʊ] [maɪ] [daɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][em 'i:][ænd; ənd] [teɪk]
you might die a rich woman if you would only be guided by me and take
你 可能 死 一个 富有的 女士 如果 你 会 仅有的 是 引导 经过 我 和 拿
[ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
care of things ."
关心 的 事物 . "

如果你听从我的指导，把事情处理好，你或许会成为一个富有的女人。

" ['pɔ:səbli] , ['dʒeɪkəb] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜ:r] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , " [sed] [ænt] ['hænə] .
" Possibly , Jacob , but I prefer living a rich woman , " said Aunt Hannah .
" 可能 , 雅各布 , 但 我 更喜欢 活的 一个 富有的 女士 , " 说 阿姨 汉娜 .
"或许吧，雅各布，但我更喜欢做个富婆，"汉娜阿姨说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][tu:; tə]
" I have enough as it is to make me very comfortable , and to
" 我 有 足够的 作为 它 是 到 制作 我 非常 舒服的 , 和 到
[help] ['ʌðər] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
help others a little ,
帮助 其他的 一个 小的 ,

“我拥有的已经足够让我过得很舒适，还能稍微帮助一下别人。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [si:] [wʌt] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][em 'i:][tu:; tə][daɪ] [rɪtʃ] ,
and I don't exactly see what good it would do me to die rich ,
和 我 不 确切地 看 什么 好的 它 会 做 我 到 死 富有的 ,
我不太明白死后富有对我有什么好处。

[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [ə'ɪl:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɔ:t] [si:m] ['veri] ['præktɪkəbl]
unless I could take my money along with me , which does not seem very practicable
除非 我 可以 拿 我的 钱 沿着 和 我 , 哪个 做 不是 似乎 非常 切实可行的
.
:
.

除非我能把钱带走，但这似乎不太现实。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [haʊs] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [lænd] [ə'raʊnd] [em 'i:] ;
I like to have my own house over my head and my own land around me ;
我 喜欢 到 有 我的 自己的 房子 超过 我的 头 和 我的 自己的 土地 大约 我 ;
我喜欢拥有自己的房子和土地；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nʊɪbɑ:di] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
and as I have nobody dependent upon me ,
和 作为 我 有 无人 依赖 之上 我 ,
而且我没有需要依靠的人，

[aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [pər'tɪkjələɹ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wɪl]
I don't see that I have any particular motive for saving more money than will
我 不 看 那 我 有 任何 特别的 动机 为了 保存 更多的 钱 比 将要
[sɜ:rv] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪl:ŋ] [sɪk] ,
serve to take care of me if I should be long sick ,
服务 到 拿 关心 的 我 如果 我 应该 是 长的 生病的 ,
我并不认为自己有任何特殊的动机去存下比长期患病时照顾自己所需的钱更多的钱。

[ænd; ənd] ['beri] [em 'i:] [wen] [aɪ][ei 'em] [ded] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:'lredi] .
and bury me when I am dead ; and that I have done already .
和 埋葬 我 什么时候 我 是 死的 ; 和 那 我 有 完毕 已经 .
我死后请埋葬我；而我已经这样做了。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [fi:l] [kwai] ['i:zi] [ɑ:n] [ðæt] [sko:r] . "
So you see I feel quite easy on that score ."
所以 你 看 我 感觉 相当 简单的 在 那 分数 . "
所以你看，我在这方面感觉很轻松。

" [ju:; jʊ] [maɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmbə:di] [bɪ'saɪdz] [jɔ:r'self] , " [sed] ['ʌŋk(ə)]['dʒeɪkəb] .
" You might think of somebody besides yourself , " said Uncle Jacob .
" 你 可能 思考 的 某人 除了 你自己 , " 说 叔叔 雅各布 .
“你或许可以想想除了你自己以外的其他人，”雅各布叔叔说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [boʊz] . "
" There is that boy of John Bowers's ."
" 那里 是 那 男生 的 约翰 鲍尔斯 . "
“那是约翰·鲍尔斯的那个儿子。”

" [oʊ] , [hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['ɪnʌf] [ɔ:f] , " [sed] [ænt] ['hænə] .
" Oh , he is likely to be well enough off , " said Aunt Hannah .
" 哦 , 他 是 可能 到 是 出色地 足够的 离开 , " 说 阿姨 汉娜 .
“哦，他很可能家境不错，”汉娜阿姨说。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪv] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .
" If I were to save , it would not be for the boy , but for the girl .
" 如果 我 是 到 节省 , 它 会 不是 是 为了 这 男生 , 但 为了 这 女孩 .
"
"
"
“如果我要存钱，那不是为了那个男孩，而是为了那个女孩。”

" [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][noʊ] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ðem; ðəm] ['i:ðər] , " [graʊld] ['mɪstər] . ['waɪtmən] .
" The girl is no relation to you , or them either , " growled Mr . Weightman .
" 这 女孩 是 不 关系 到 你 , 或者 他们 任何一个 , " 咆哮 先生 . 韦特曼 .
“这女孩跟你没有任何关系，跟他们也没有任何关系，”韦特曼先生咆哮道。

" [ɪ:; jɪ][hæz; həz] ['nevər] [dʌn] [wɜ:rk] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ɪ:; jɪ] ['nevər]
" She has never done work enough to pay for her board , and she never
" 她 有 绝不 完毕 工作 足够的 到 支付 为了 她 木板 , 和 她 绝不
[wɪl] .
will .
将要 .
“她从来没有赚到足够的钱来支付她的食宿费用，而且她永远也不会赚到。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l] [bɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
It has all been a piece of nonsense from the taking of her in the
它 有 全部 到过 一个 片 的 废话 从 这 采取 的 她 在 这
[fɜ:rst] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
first place to the present time .
第一的 地方 到 这 展示 时间 .
从她被绑架到现在，这一切都是一场彻头彻尾的闹剧。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
They ought to have taught her to work , and kept her at it ,
他们 应该 到 有 教授 她 到 工作 , 和 保留 她 在 它 ,
他们本应该教她如何工作，并让她一直工作下去。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [sku:l] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɜːr; həɪ][ʌp][æz; əz][faɪn][æz; əz][ə; eɪ]
instead of sending her to school and dressing her up as fine as a
反而 的 发送 她 到 学校 和 敷料 她 向上 作为 美好的 作为 一个
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 :

而不是送她去上学，把她打扮得像个淑女。

[waɪ] , [ˈmɪstər] . ['ʃepəˈdʒ] [baʊnd] - [gɜːrɪ] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]
Why , Mr . Shepherd's bound - girl does more than half the work , and she is
为什么 , 先生 : 牧羊人的 边界 - 女孩 做 更多的 比 一半 这 工作 , 和 她 是
[ˈoʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
only twelve years old .
仅有的 十二 年 老的 :

为什么谢泼德先生的女奴做了超过一半的工作，而她只有十二岁呢？

[ˈmɪsɪz] . ['ʃepərd] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [kwat] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɑːʃɪŋ] [naʊ] .
Mrs . Shepherd says she can do quite a large washing now .
太太 : 牧羊人 说道 她 能 做 相当 一个 大的 洗涤 现在 :

谢泼德太太说她现在可以一次洗很多衣服了。

" ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ˈrəʊdə] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" **Boiling over with indignation , Rhoda jumped up and came into the kitchen** ,
" 沸腾 超过 和 愤慨 , 罗达 跳了起来 向上 和 来了 进入 这 厨房 ,
罗达怒火中烧，跳起来冲进厨房。

[ˈnɒkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][peɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['klætər] .
knocking down a pail as she did so and making a tremendous clatter .
敲门 向下 一个 桶 作为 她 做过 所以 和 制作 一个 巨大的 哒 .

她这样做的时候碰倒了一个水桶，发出巨大的碰撞声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wəz; wəz] ['pɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] , [ænt] ['hænə] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] :
As she was picking it up , Aunt Hannah opened the inner door :
作为 她 曾是 挑选 它 向上 , 阿姨 汉娜 打开 这 内 门 :

她拿起它的时候，汉娜阿姨打开了里面的门：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðər; ðər] , [tʃaɪld] .
" **Are you there , child** :
" 是 你 那里 , 孩子 :

孩子，你在吗？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbəːdi] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] .
I thought I heard somebody come in a while ago .
我 想法 我 听到 某人 来 在 一个 尽管 前 :

我刚才好像听到有人进来了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? "
Have you been sitting here all the time ? "
有 你 到过 坐着 这里 全部 这 时间 ? "

你一直都坐在这里吗？

" [jes] , " [sed] ['rəʊdə] .
" **Yes , said Rhoda** .
" 是的 , " 说 罗达 :

“是的,”罗达说。

" [ænt] ['hænə] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hɪrɪŋ] . "
" **Aunt Hannah , I didn't mean to listen , but I could not help hearing** . "
" 阿姨 汉娜 , 我 没有 意思是 到 听 , 但 我 可以 不是 帮助 听力 : "

“汉娜阿姨，我不是故意要听的，但我忍不住听到了。”

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] . "

" **Never mind , dear ; there is no harm done .** "

" 绝不 头脑 , 亲爱的 ; 那里 是 不 伤害 完毕 . "

“别担心，亲爱的，没事的。”

" ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] ['nevər] [hɪr] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

" **Listeners never hear any good of themselves , " said Uncle Jacob , with an**

" 听众 绝不 听到 任何 好的 的 他们自己 , " 说 叔叔 雅各布 , 和 一个

[ɪl] - ['neɪtʃəd] [snɪr] .

ill - natured sneer .

患病的 - 自然 冷笑 .

“听者从来听不到自己任何好话，”雅各布叔叔带着恶意嘲讽说道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] , " ['ænsər] ['rəʊdə] ,

" **That depends on whom they listen to , Uncle Jacob , " answered Rhoda ,**

" 那 取决于 在 谁 他们 听 到 , 叔叔 雅各布 , " 回答 罗达 ,

“那要看他们听谁的了，雅各布叔叔，”罗达回答道。

[ɪn][hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] [kə'mɪtɪŋ] [tu:] [ə'fensɪz] — [wʌn][ɪn] ['ænsər] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

in her vexation committing two offences — one in answering at all , and the

在 她 烦恼 提交 二 罪行 — 一 在 回答 在 全部 , 和 这

[ʌðər] [ɪn] ['seɪɪŋ] " ['ʌŋk(ə)l] . "

other in saying " Uncle . "

其他 在 说 " 叔叔 . "

她恼怒之下犯了两项罪过——一是回答问题，二是称呼对方为“叔叔”。

" [wʌn] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ænt] ['hænə] [ɔ:l] [deɪ] ,

" **One might listen to Aunt Hannah all day ,**

" 一 可能 听 到 阿姨 汉娜 全部 天 ,

“人们可能会整天听汉娜阿姨说话，

[ænd; ənd] ['nevər] [hɪr] [ɪl] ['i:ðər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔ:r] ['enɪbə:di] [els] . "

and never hear ill either of himself or anybody else . "

和 绝不 听到 患病的 任何一个 的 他自己 或者 任何人 别的 . "

并且从不听人说他自己或任何人的坏话。

" [ðer; ðər] !

" **There !**

" 那里 !

“那里！

['nevər] [maɪnd] , " [ɪntə'pouzɪd] [ænt] ['hænə] .

Never mind , " interposed Aunt Hannah .

绝不 头脑 , " 插入 阿姨 汉娜 .

“没关系，”汉娜阿姨插话道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['mʌʃrʊmz]

" **Don't you want to take the basket and see if you can find any mushrooms**

" 不 你 想 到 拿 这 篮子 和 看 如果 你 能 寻找 任何 蘑菇

?

?

?

你不想拿着篮子去看看能不能找到蘑菇吗？

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['plenti] ['æftər][ðə; ði][reɪnz] [læst] [naɪt] .

They ought to be plenty after the rains last night .

他们 应该 到 是 很多 后 这 雨 最后的 夜晚 .

昨晚下了雨，应该会有很多。

[ðer; ðər] !

There !

那里 !

那里！

[ˈnevər] [maɪnd] , [daɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [əˈɡen] , [ˈpætɪŋ] [ˈroʊdəz] [hɑːt] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][sɔːft]
Never mind , dear , " she whispered again , patting Rhoda's hot cheek with her soft
绝不 头脑 , 亲爱的 , " 她 低声说道 再次 , 轻拍 罗达的 热的 脸颊 和 她 柔软的
[ˈwɪðərd] [hænd] .
withered hand .
干枯 手 .

“没关系，亲爱的，”她再次低声说道，用她那柔软枯萎的手轻轻拍了拍罗达滚烫的脸颊。

" [rʌn] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" Run away a little .
" 跑步 离开 一个 小的 .

“稍微逃走一下。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm]
It will be all right when you come back , and we will have a nice time
它 将要 是 全部 正确的 什么时候 你 来 后退 , 和 我们 将要 有 一个 好的 时间
[təˈɡeðər] .
together .
一起 .

你回来后一切都会好起来的，我们会一起度过一段美好的时光。

" [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈɜːrliɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈrəʊdə] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][əˈbeɪ] ,
" From her earliest childhood Rhoda had learned to obey ,
" 从 她 最早 童年 罗达 有 学习 到 服从 ,
罗达从小就学会了服从，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [disˈpjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈhænə] .
and she never thought of disputing with Aunt Hannah .
和 她 绝不 想法 的 争议 和 阿姨 汉娜 .

她从未想过要和汉娜阿姨争辩。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,
She took the basket and went out to the pasture ,
她 采取 这 篮子 和 去 出去 到 这 牧场 ,
她拿着篮子走到牧场去。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [læf] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [tend]
followed by an exasperating laugh from Uncle Jacob which certainly did not tend
随后 经过 一个 可气 笑 从 叔叔 雅各布 哪个 当然 做过 不是 趋向
[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ˈeni] [ˈkuːlər] .
to make her cheeks any cooler .
到 制作 她 脸颊 任何 冷却器 .

随后雅各布叔叔发出了一声令人恼火的笑声，这当然没有让她的脸颊凉快下来。

" [ˈɪmpjədənt] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Impudent little piece ! " said he .
" 厚颜无耻 小的 片 ! " 说 他 .

“你这无耻的小东西！”他说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈɪmpjədənt] , [ˈdʒeɪkəb] , " [ˈænsər] [ænt] [ˈhænə] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən]
" She is not impudent , Jacob , " answered Aunt Hannah , with more than common
" 她 是 不是 厚颜无耻 , 雅各布 , " 回答 阿姨 汉娜 , 和 更多的 比 常见的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

“她并不无礼，雅各布，”汉娜姨妈回答道，语气坚定得异乎寻常。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [prəˈvəʊkt] [hɜːr; həɹ] .
" but she is sensitive and high - spirited , and you provoked her .
" 但 她 是 敏感的 和 高的 - 精神抖擞 , 和 你 挑衅 她 .

但她性格敏感，性情活泼，你惹恼了她。

[ˈrəʊdə] [ɪz] [ˈveri] [fɑːr] [əˈbʌv] [ˈlɪsnɪŋ] , [ɔːr] [ˈtætəlɪŋ] , [iːðər] . "

Rhoda is very far above listening , or tattling , either . "
罗达 是 非常 远的 多于 聆听 , 或者 告密 , 任何一个 . "

罗达根本不屑于听人说话，也不会告状。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jiː; jɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈpærəɡɑːn] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ;
" **Of course she is a paragon , " said Uncle Jacob , rising and taking his hat ;**
" 的 课程 她 是 一个 模范 , " 说 叔叔 雅各布 , 上升 和 采取 他的 帽子 ;
"她当然是个典范,"雅各布叔叔说着，站起身来，拿起帽子；

" [ˈtʃærəti] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlweɪz][ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] .
" **charity children always are , I believe , according to the Sunday - school books .**
" 慈善机构 孩子们 总是 是 , 我 相信 , 根据 到 这 星期日 - 学校 图书 .
"我相信，根据主日学校的课本，慈善儿童总是如此。"

[wel] , [ˈsɪstər] [ˈhænə] , [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] - [deɪ] ,
Well , sister Hannah , I must bid you good - day ,
出色地 , 姐姐 汉娜 , 我 必须 出价 你 好的 - 天 ,
汉娜姐姐，我得跟你道别了。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][hænd] .
since you have so much more agreeable company on hand .
自从 你 有 所以 很多 更多的 同意 公司 在 手 .
因为你身边有更多令人愉快的伙伴。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [rent] [jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtenənt]
If you make up your mind to rent your place , I can find you a good tenant
如果 你 制作 向上 你的 头脑 到 租 你的 地方 , 我 能 寻找 你 一个 好的 租户
:
:
:

如果你决定出租你的房子，我可以帮你找到一个好租客。

[aɪ][ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] . "
I advise you to think over what I have said . "
我 建议 你 到 思考 超过 什么 我 有 说 . "
我建议你仔细考虑一下我刚才说的话。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ][jæl; jəl] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [θɔːt] [ænt]
" **On the contrary , I shall forget it just as soon as I can , " thought Aunt**
" 在 这 相反 , 我 将 忘记 它 只是 作为 很快 作为 我 能 , " 想法 阿姨
[ˈhænə] ,
Hannah ,
汉娜 ,
"恰恰相反，我会尽快把它忘掉,"汉娜阿姨心想。

[bʌt; bət][jiː; jɪ][dɪd][naːt] [seɪ] [soʊ] ;
but she did not say so ;
但 她 做过 不是 说 所以 ;
但她并没有这么说；

[ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
being one of those fortunate people who can keep their thoughts to themselves .
存在 一 的 那些 幸运 人们 WHO 能 保持 他们的 想法 到 他们自己 .
我是那些能够将自己的想法藏在心里的幸运儿之一。

[jiː; jɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She stood looking after her brother for a moment ,
她 站立 寻找 后 她 兄弟 为了 一个 片刻 ,
她站在那里，看了弟弟一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and then went into her bedroom and shut the door .
和 然后 去 进入 她 卧室 和 关闭 这 门 .

然后她走进卧室，关上了门。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [fer] , [eɪdʒd]
When she came out , the cloud of vexation had passed from her fair , aged
什么时候 她 来了 出去 , 这 云 的 烦恼 有 通过了 从 她 公平的 , 老年人
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她出来时，原本在她白皙苍老的脸上的烦躁已经消散了。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [sæd] .
though she still looked somewhat sad .
尽管 她 仍然 看起来 有些 伤心 .

不过她看起来还是有些伤感。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [brɔ:d] [hæt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
She put on a broad hat , and taking a basket ,
她 放 在 一个 广阔 帽子 , 和 采取 一个 篮子 ,

她戴上一顶宽边帽，拎着一个篮子，

[went] [aʊt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] ['rəʊdə] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['mʌʃrʊmz] .
went out to join Rhoda in her search for mushrooms .
去 出去 到 加入 罗达 在 她 搜索 为了 蘑菇 .

出去和罗达一起寻找蘑菇。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [bəʊθ] ['bæskəts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,
In the course of an hour both baskets were filled to the brim ,
在 这 课程 的 一个 小时 两个都 篮子 是 已填 到 这 帽檐 ,

不到一个小时，两个篮子就都装满了。

[ænd; ənd] ['rəʊdəz] [strɔ:] [hæt] [br'saɪdz] ,
and Rhoda's straw hat besides ,
和 罗达的 稻草 帽子 除了 ,

还有罗达的草帽，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæðərər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and the gatherers returned to the house and sat down in the kitchen ,
和 这 采集者 返回 到 这 房子 和 卫星 向下 在 这 厨房 ,

于是，聚会者们回到屋里，在厨房里坐了下来。

[ænt] ['hænə] ['taɪɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kæləɪkoʊ] ['eɪprən] ['ʊʊvər] [hɜ:r; həɹ] [dres] .
Aunt Hannah tying on a large calico apron over her dress .
阿姨 汉娜 捆绑 在 一个 大的 印花布 围裙 超过 她 裙子 .

汉娜阿姨正在把一条大印花布围裙系在连衣裙外面。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə] [jʊər; jər] ['ʃɜ:ts] ,
" **Now I will show you how to do the edge to your shirts ,**
" 现在 我 将要 展示 你 如何 到 做 这 边缘 到 你的 衬衫 ,

现在我将向你们展示如何缝制衬衫的边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] [prɪ'per] [maɪ] ['mʌʃrʊmz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
and then you shall finish them while I prepare my mushrooms , " said she .
和 然后 你 将 结束 他们 尽管 我 准备 我的 蘑菇 , " 说 她 .

“然后你把它们吃完，我去准备我的蘑菇，”她说。

" [ði:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈbʌtnz] [wɪl] [meɪk] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈpɪkəlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [wʌnz] [wɪl] [du:] [fɔ:r; fər]
" **These little buttons will make beautiful pickles , and the large ones will do for**
" 这些 小的 按钮 将要 制作 美丽的 泡菜 , 和 这 大的 一个 将要 做 为了
[ˈkætsəp] .
catsup .
番茄酱 .

“这些小纽扣可以用来做漂亮的泡菜，大的纽扣可以用来做番茄酱。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][wi; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [jɪr] . "
They are the finest we have had this year ."
他们 是 这 最好的 我们 有 有 这 年 . "

这是我们今年吃到的最好的。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ɑ:d] , " [sed] [ˈrəʊdə] ,
" **Isn't it odd , " said Rhoda ,**
" 不是 它 奇怪的 , " 说 罗达 ,

“这不是很奇怪吗？”罗达说。

" [ðæt] [ˈmʌʃrʊmz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:stʃəz] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈkɑʊntɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ˈhelpɪŋ] [tu;; tə]
" **that mushrooms growing in the pastures of Lake County should be helping to**
" 那 蘑菇 生长 在 这 牧场 的 湖 县 应该 是 帮助 到
[ˈedʒukeɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][ɪn] [ˈtʃaɪnə] ? "
educate a little girl in China ? "
教育 一个 小的 女孩 在 中国 ? "

“生长在莱克县牧场上的蘑菇竟然能帮助中国的一个小女孩接受教育？”

" [noʊ] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [saɪk] [ɡroʊn] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] [ʃʊd; ʃəd] [help] [tu;; tə] [kloʊð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl]
" **No more so than that silk grown in China should help to clothe a little girl**
" 不 更多的 所以 比 那 丝绸 生长 在 中国 应该 帮助 到 衣服 一个 小的 女孩
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [leɪk] [ˈkɑʊntɪ] ,
living in Lake County ,
活的 在 湖 县 ,

“这就好比中国产的丝绸不应该用来给住在莱克县的小女孩做衣服一样。”

" [ˈænsər] [ænt] [ˈhænə] .
" **answered Aunt Hannah .**
" 回答 阿姨 汉娜 .

“汉娜阿姨回答道。”

" [wel] , [pərˈhæps][nɑ:t] .
" **Well , perhaps not .**
" 出色地 , 也许 不是 .

“嗯，也许不是。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hæv; həv][ju;; jʊ] [meɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈmʌʃrʊmz] [fɜ:rst][ænd; ənd][læst] ? "
How much money have you made by your mushrooms first and last ? "
如何 很多 钱 有 你 制成 经过 你的 蘑菇 第一的 和 最后的 ? "

你靠种蘑菇一共赚了多少钱？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
" **I don't know , my dear ; I have it all down in a book ,**
" 我 不 知道 , 我的 亲爱的 ; 我 有 它 全部 向下 在 一个 书 ,

“我不知道，亲爱的；我都记在一本书里了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈrekəˈlekt] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] .
but I don't recollect the amount .
但 我 不 追忆 这 数量 .

但我记不清具体金额了。

[aɪ ˈti:] [ˈverɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈjɪrz] .
It varies with different years .
它 变化 和 不同的 年 .

每年情况都不一样。

[læst] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈmʌʃrʊmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ;
Last year was a bad season for the mushrooms , and this is a good one ;
最后的 年 曾是 一个 坏的 季节 为了 这 蘑菇 , 和 这 是 一个 好的 一 ;
去年蘑菇歉收, 今年好收成;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈθɜ:rti] [ˈdɔ:lə-z, ˈdɒlə-z][bʌt; bət] [wʌns] . "
but I have never failed to make my thirty dollars but once ."
但 我 有 绝不 失败的 到 制作 我的 三十 美元 但 一次 : "
但我除了有一次之外, 从未错过赚到三十美元的机会。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðen] ? " [æskt] [ˈrəʊdə] .
" What did you do then ? " asked Rhoda .
" 什么 做过 你 做 然后 ? " 问 罗达 :
“那你当时做了什么？”罗达问道。

" [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ɪn] [əˈnʌðər] [wei] . "
" I made it up in another way ."
" 我 制成 它 向上 在 其他 方式 : "
“我用另一种方式编造了这个故事。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [pʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [naʊ] ,
" If you had put all that in the bank , now ,
" 如果 你 有 放 全部 那 在 这 银行 , 现在 ,
“如果你当初把那些钱都存进银行, 现在.....”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [kwɔ:t] [ə; eɪ][sʌm; səm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
you would have saved quite a sum by this time , " said Rhoda , with a
你 会 有 已保存 相当 一个 和 经过 这 时间 , " 说 罗达 , 和 一个
[ˈmɪstʃɪvəs] [smɪl] .
mischievous smile .
恶作剧 微笑 :
“到这个时候, 你应该已经攒下了一笔钱了,”罗达带着一丝狡黠的笑容说道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
" Why don't you ? "
" 为什么 不 你 ? "
你为什么 not 呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈseɪfər] [wer] [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [ˈænsər] [ænt] [ˈhænə] , [ˈdraɪli] .
" I think it is safer where it is , " answered Aunt Hannah , dryly .
" 我 思考 它 是 更安全 在哪里 它 是 , " 回答 阿姨 汉娜 , 干巴巴地 :
“我觉得那里更安全,”汉娜阿姨冷冷地回答道。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [du:][fɔ:r; fər][em ˈi:] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [seɪv] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
" It would never do for me to begin to save in that way ;
" 它 会 绝不 做 为了 我 到 开始 到 节省 在 那 方式 ;
“我绝不会那样开始存钱;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡrʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
I should grow too much in earnest about it ."
我 应该 生长 也 很多 在 认真 关于 它 : "
我应该对此太认真了。

" [ju:; jʊ] , [ænt] [ˈhænə] ? "
" You , Aunt Hannah ? "
" 你 , 阿姨 汉娜 ? "
“汉娜阿姨, 是你吗? ”

" [jes] , [dɪr] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 :
“是的亲爱的。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnæt(ə)rəli] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn] [wʌt] [aɪ]
I am naturally very much in earnest and inclined to persevere in what I
我 是 自然 非常 很多 在 认真 和 倾斜 到 坚持不懈 在 什么 我
[ˌʌndərˈteɪk] ；
undertake ；
承担 ；

我生性认真，做事一向坚持不懈；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ， [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][fʌːnd][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ．
and besides , it is in me to be fond of money for its own sake .
和 除了 ， 它 是 在 我 到 是 喜爱 的 钱 为了 它是自己的 清酒 ．

而且，我天生就喜欢金钱本身。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [der] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] ． "
I should never dare to make it an object . "
我 应该 绝不 敢 到 制作 它 一个 目的 ． "

我绝不应该胆敢把它变成一件物品。

" [bʌt; bət][ɔːl] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈstɪndʒi][ɔːr] [miːn] [ɔːr] [ˈgræspɪŋ] ， [ænt] [ˈhænə] ．
" **But all rich people are not stingy or mean or grasping , Aunt Hannah .**
" 但 全部富有的 人们 是 不是 小气 或者 意思是 或者 抓握 ， 阿姨 汉娜 ．

“但是，汉娜阿姨，并不是所有有钱人都是吝啬、刻薄或贪婪的。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈʌŋk(ə)] [ˈevənz] [ɪz][nɑːt] ． "
I am sure Uncle Evans is not . "
我 是 当然 叔叔 埃文斯 是 不是 ． "

我确信埃文斯叔叔不是。

" [noʊ] ， [ɪnˈdiːd] ．
" **No , indeed .**
" 不 ， 的确 ．

“不，确实如此。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ， [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈgɪvz] [əʊt][tuː; tə][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ．
He is just the man to be rich , for he gives out to all around him .
他 是 只是 这 男人 到 是 富有的 ， 为了 他 给予 出去 到 全部 大约 他 ．

他天生就是个富有的人，因为他乐于帮助身边的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] [ðæt] [hɜːrts] [ˈpiːp(ə)] ， [tʃaɪld] [rɪˈmembər] [ðæt] ；
It is not the being rich that hurts people , child remember that ;
它 是 不是 这 存在 富有的 那 疼痛 人们 ， 孩子 记住 那 ；

孩子，记住，真正伤害人的不是富有本身；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈrɪtʃɪz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈentrəns] [hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
it is the trusting in uncertain riches that makes the entrance hard to the kingdom
它 是 这 信任 在 不确定 财富 那 制作 这 入口 难的 到 这 王国
．
．
．

正是对不确定财富的信任，才使得进入天国变得困难。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmʌni] ， [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ， [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)] ．
It is not money , but the love of money , that is the root of all evil .
它 是 不是 钱 ， 但 这 爱 的 钱 ， 那 是 这 根 的 全部 邪恶的 ．

万恶之源不是金钱本身，而是对金钱的贪婪。

[ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [juː ˈes][noʊ][hɑːrm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] ．
The world does us no harm so long as we keep it at arm's length .
这 世界 做 我们 不 伤害 所以 长的 作为 我们 保持 它 在 武器 长度 ．

只要我们与世界保持距离，世界就不会伤害我们。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli][hɜːrts][juːˈes][wen][wiːwi][let][aɪˈtiː][get][ɪnˈsaɪd][ˈəʊər;ɑːr][ˈhɑːrts] , [ænd;ənd][ðə;ði][pʊr] ,
It only hurts us when we let it get inside our hearts , and the poor ,
它 仅有的 疼痛 我们 什么时候 我们 让 它 得到 里面 我们的 心 , 和 这 贫穷的 ,
只有当我们让它进入我们的内心时, 它才会伤害我们自己和穷人。

[ænd;ənd][ɪˈspeʃli][ˈfʊks][ɪn][ˈmɑːdərət][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [meɪ][duː][soʊ] , [pərˈhæps] , [kwɑɪt][æz;əz]
and especially folks in moderate circumstances , may do so , perhaps , quite as
和 尤其 各位 在 缓和 情况 , 可能 做 所以 , 也许 , 相当 作为
[mʌtʃ][æz;əz][ðə;ði][rɪtʃ] .
much as the rich .
很多 作为 这 富有的 .

尤其是一些经济条件一般的人, 或许会像富人一样这样做。

[aɪ][noʊ][ˈplenti][ʌv;əv][ˈwɪmɪn][ɪn][ðɪs][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪlɪdʒ][huː][spend][fɑːr][mɔːr][taɪm][ænd;ənd][θɔːt] ,
I know plenty of women in this little village who spend far more time and thought ,
我 知道 很多 的 女性 在 这 小的 村庄 WHO 花费 远的 更多的 时间 和 想法 ,
我知道这个小村庄里有很多女性, 她们花更多的时间和精力思考,

[ænd;ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ][tuː;tə][ðer;ðər][miːnz] , [mɔːr][ˈmʌni] , [ɑːn][ðer;ðər][dres][ðæn;ðən][jʊr;jər][ænt]
and , according to their means , more money , on their dress than your aunt
和 , 根据 到 他们的 方法 , 更多的 钱 , 在 他们的 裙子 比 你的 阿姨
[ˈevənɪz][dʌz][ɑːn][hɜːrz] .
Evans does on hers .
埃文斯 做 在 她的 .

而且, 根据她们的经济能力, 她们在服装上的花费比你埃文斯阿姨在服装上的花费要多。

"[ˈrəʊdə][wʌz;wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][ðɪs][wʌz;wəz][ðə;ði][keɪs][wɪð;wɪθ][hɜːr;hər][oʊn][ˈmʌðər] ,
" **Rhoda was silent , thinking that this was the case with her own mother ,**
" 罗达 曾是 沉默的 , 思维 那 这 曾是 这 案件 和 她 自己的 母亲 ,
罗达沉默不语, 心想自己的母亲也是如此。

[ænd;ənd][ˈwʌndərɪŋ][ˈweðər][fɪː;fɪ][wɜːr;wər][wʌn][ʌv;əv][ðə;ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˈmɑːdərət][ˈsɜːrkəmstænsɪz]
and wondering whether she were one of the people in moderate circumstances
和 好奇 无论 她 是 一 的 这 人们 在 缓和 情况
[huː][wɜːr;wər][ɪn][ænt][ˈhænəz][maɪnd] .
who were in Aunt Hannah's mind .
WHO 是 在 阿姨 汉娜的 头脑 .

并想知道她是否是汉娜阿姨心目中那些境况一般的人之一。

[bʌt;bət][fɪː;fɪ][ˈkwɪkli][dɪsˈmɪst][ðə;ði][aɪˈdiːə] , [ænd;ənd][brɪˈɡæn][ɑːn][wʌn][ʌv;əv][ðə;ði][tuː][ˈsʌbdʒekts]
But she quickly dismissed the idea , and began on one of the two subjects
但 她 迅速地 解雇 这 主意 , 和 开始 在 一 的 这 二 主题
[wɪtʃ][fɪː;fɪ][hæd;həd] ,
which she had ,
哪个 她 有 ,

但她很快否定了这个想法, 开始着手研究她已有的两个课题中的一个。

[æz;əz][aɪˈtiː][wɜːr;wər] , [brɔːt][frʌm;frəm][ˈhoʊm][tuː;tə][tɔːk][ˈoʊvər][wɪð;wɪθ][ænt][ˈhænə] :
as it were , brought from home to talk over with Aunt Hannah :
作为 它 是 , 带来 从 家 到 讲话 超过 和 阿姨 汉娜 :
就好像是从家里带来的, 要和汉娜阿姨一起讨论一样:

"[ænt][ˈhænə] , [ðer;ðər][ɑːr;ər][tuː][θɪŋz][ðæt][ˈtrʌb(ə)l][emˈiː] . "
" **Aunt Hannah , there are two things that trouble me .** "
" 阿姨 汉娜 , 那里 是 二 事物 那 麻烦 我 . "
“汉娜阿姨, 有两件事让我很烦恼。”

"[ˈoʊnli][tuː]? "[æskt][ænt][ˈhænə] .
" **Only two ?** " **asked Aunt Hannah .**
" 仅有的 二 ? " 问 阿姨 汉娜 .
“只有两个吗? ”汉娜阿姨问道。

" [waɪ] , [noʊ] — ['oʊnli] [tu:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " ['ænsər] ['rəʊdə] , [kən'sɪdəɪŋ] ; " ['oʊnli] [tu:]
" **Why** , **no** — **only two that I know of** , " **answered Rhoda** , **considering** ; " **only two**
" 为什么 , 不 — 仅有的 二 那 我 知道 的 , " 回答 罗达 , 考虑 ; " 仅有的 二
[ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
of any importance ,
的 任何 重要性 ,

“为什么？不——据我所知只有两个，”罗达沉思片刻后回答道；“只有两个比较重要的。”

[aɪ] [bɪ'li:v] . " **I believe** . "
我 相信 . "

我相信。

" [ænd; ænd][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [pər'hæps] , [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " [sed] [ænt] ['hænə] .
" **And one of them** , **perhaps** , **is not so very important** , " **said Aunt Hannah** .
" 和 一 的 他们 , 也许 , 是 不是 所以 非常 重要的 , " 说 阿姨 汉娜 .

“也许其中有一个人并不那么重要，”汉娜阿姨说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [maɪ] ['brʌðər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [æftər'hu:n] ?
" **Are you thinking about what you heard my brother saying this afternoon ?**
" 是 你 思维 关于 什么 你 听到 我的 兄弟 说 这 下午 ?

你还记得今天下午听到我哥哥说的话吗？

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let] [ðæt] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] . " **You mustn't let that worry you** . "
你 不得 让 那 担心 你 . "

你不必为此担心。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [sed] ['rəʊdə] ; " ['oʊnli][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Oh** , **I don't** , " **said Rhoda** ; " **only I am sorry I offended him** .
" 哦 , 我 不 , " 说 罗达 ; " 仅有的 我 是 对不起 我 被冒犯了 他 .

“哦，我没有，”罗达说；“我只是很抱歉冒犯了他。”

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] - ['ʌŋk(ə)l] ,
I know he doesn't like to have me call him ' Uncle ,
我 知道 他 不 喜欢 到 有 我 称呼 他 - 叔叔 ,

我知道他不喜欢我叫他“叔叔”，

- [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] .
' **and I am sorry I answered him back** .
- 和 我 是 对不起 我 回答 他 后退 .

我很抱歉我回了他的话。

[haʊ'evər] , [aɪ] [der] [seɪ][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] ;
However , **I dare say he will never think of it again** ;
然而 , 我 敢 说 他 将要 绝不 思考 的 它 再次 ;

不过，我敢说他以后绝不会再想起这件事了；

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
I am too insignificant to trouble him .
我 是 也 微不足道 到 麻烦 他 .

我太微不足道了，不足以给他添麻烦。

" [ænt] ['hænə] [said] .
" **Aunt Hannah sighed** .
" 阿姨 汉娜 叹了口气 .

汉娜阿姨叹了口气。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
She was pretty sure her brother would think of it again ,
她 曾是 漂亮的 当然 她 兄弟 会 思考 的 它 再次 ,

她很确定她哥哥还会再想起这件事。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪt] [krɒsɪt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɔːr] [dɪˈzaɪnz] [wʌz; wəz] [tuː]
and she knew that nothing which crossed his wishes or designs was too
和 她 知道 那 没有什么 哪个 交叉 他的 愿望 或者 设计 曾是 也
[ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] .
insignificant to vex him .
微不足道 到 烦恼 他 .

她知道，任何违背他意愿或计划的事情，都会让他感到恼火。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [gest] [rɔːŋ] , [aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ges] [əˈɡen] .
" **Since I have guessed wrong , I won't try to guess again .**
" 自从 我 有 猜对了 错误的 , 我 惯于 尝试 到 猜测 再次 .

“既然我猜错了，我就不再尝试再猜了。”

[aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][jɔːr; jər] [tuː] [ˈtrʌblz] . "
I will let you tell me your two troubles . "
我 将要 让 你 告诉 我 你的 二 麻烦 . "

我会让你告诉我你遇到的两个难题。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ˈrəʊdə] , " [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌblz] [ɪz] [əˈbaʊt] [maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
" **Well , then , " said Rhoda , " one of my troubles is about my education .**
" 出色地 , 然后 , " 说 罗达 , " 一 的 我的 麻烦 是 关于 我的 教育 .

“那么，”罗达说，“我的烦恼之一就是我的学业。”

[aɪ][duː][soʊ] [ˈveri] [mʌt] [waːnt][æŋ; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
I do so very much want an education ,
我 做 所以 非常 很多 想 一个 教育 ,

我非常渴望接受教育。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈevər][tuː; tə] [get] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈbuːnvɪl]
and I don't see how I am ever to get one without going away from Boonville
和 我 不 看 如何 我 是 曾经 到 得到 一 没有 去 离开 从 布恩维尔
,
.
,

我看不出如果不离开布恩维尔，我该如何才能得到一个。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][ɡoʊ] . "
and I don't see how I go . "
和 我 不 看 如何 我 去 . "

我不知道该怎么走。

" [wʌt] [ɪz] - [æŋ; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] , - [ˈrəʊdə] ? " [æskt] [ænt] [ˈhæənə] .
" **What is ' an education , ' Rhoda ? " asked Aunt Hannah .**
" 什么 是 - 一个 教育 , - 罗达 ? " 问 阿姨 汉娜 .

“罗达，什么是‘教育’？”汉娜阿姨问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][aɪ ˈtiː] ? "
" **What do you mean by it ? "**
" 什么 做 你 意思是 经过 它 ? "

你这话是什么意思？

" [waɪ] , [æŋ; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz] — [waɪ] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] — [ˈɡoʊɪŋ] [θruː]
" **Why , an education is — why , going to school and studying — going through**
" 为什么 , 一个 教育 是 — 为什么 , 去 到 学校 和 学习 — 去 通过

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] , " [ˈænsər] [ˈrəʊdə] ,
a course of study , " answered Rhoda ,
一个 课程 的 学习 , " 回答 罗达 ,

“为什么呢？教育就是——为什么呢？上学学习——完成一套课程，”罗达回答道。

[nɑːt] [ˈveri] [ˈklɪrli] .
not very clearly .
不是 非常 清楚地 .

不太清楚。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [pʊt][aɪ'ti:][ˈɪntu:] [wɜ:rdz] . "

" **I know what I mean , but I can't put it into words .** "

" 我 知道 什么 我 意思是 , 但 我 不能 放 它 进入 字 . "

"我知道我的意思, 但我无法用语言表达出来。"

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ɔ:r][nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt]

" **You don't know whether you know what you mean or not unless you can put**

" 你 不 知道 无论 你 知道 什么 你 意思是 或者 不是 除非 你 能 放

[jʊr; jər] [ˈmi:nɪŋ] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] ,

your meaning into words ,

你的 意义 进入 字 ,

"除非你能用语言表达出你的意思, 否则你无法知道自己是否明白自己的意思。"

" [sed] [ænt] [ˈhænə] .

" **said Aunt Hannah .**

" 说 阿姨 汉娜 .

"汉娜阿姨说道。"

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [ðɪs] [seɪm] [wɜ:rd]

" **Suppose you bring the book on the table and let us see what this same word**

" 认为 你 带来 这 书 在 这 桌子 和 让 我们 看 什么 这 相同的 单词

[edʒu'keɪ(ə)n] [ˈri:əli] [dʌz] [mi:n] .

education really does mean .

教育 真的 做 意思是 .

"假设你把这本书放在桌子上, 让我们看看‘教育’这个词的真正含义是什么。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ'ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] .

You will find it in the lower part of the bookcase .

你 将要 寻找 它 在 这 降低 部分 的 这 书柜 .

它会在书柜的下半部分。

" [ˈrəʊdə] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] [ɑ:n] " [ˈment(ə)li] [ˈdɪsəplɪn] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ru:m] , [ænd; ənd]

" **Rhoda brought the volume on " Mental Discipline " from the east room , and**

" 罗达 带来 这 体积 在 " 精神的 纪律 " 从 这 东方 房间 , 和

[ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ,

running over the pages ,

跑步 超过 这 页面 ,

罗达从东边的房间里拿来了那本关于“精神训练”的书, 并快速翻阅着书页。

[faʊnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ænd; ənd] [ri:d] [əˈlaʊd] :

found what she sought and read aloud :

成立 什么 她 寻求 和 读 大声 :

她找到了想要的东西, 并大声朗读了出来:

" [edʒu'keɪ(ə)n] , [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈedʒukeɪtɪŋ] ; [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]

" **Education , the act of educating ; the act of developing and cultivating the**

" 教育 , 这 行为 的 教育 ; 这 行为 的 发展 和 耕作 这

[ˈveriəs] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ɪntəˈlektʃuəl] ,

various physical , intellectual ,

各种各样的 身体的 , 知识分子 ,

教育, 即教化行为; 发展和培养各种身体、智力、

[ænd; ənd][ˈmɔ: rəl] [ˈfæktɪz] ; [fɔ: rˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ɪmˈpru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and moral faculties ; formation of the manners and improvement of the

和 道德 学院 ; 形成 的 这 礼仪 和 改进 的 这

[maɪnd] ; [ɪnˈstrʌk(ə)n] , [tuˈɪ(ə)n] , [ˈkʌltʃər] , [ˈbri:dɪŋ] . "

mind ; instruction , tuition , culture , breeding . "

头脑 ; 操作说明 , 学费 , 文化 , 选育 . "

以及道德素养的培养; 礼仪的塑造和心智的提升; 教育、指导、培养、教养。"

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , " [sed] [ænt] [ˈhænə] ; " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
" There you have it , " said Aunt Hannah ; " I suppose that is what you want .
" 那里 你 有 它 , " 说 阿姨 汉娜 ; " 我 认为 那 是 什么 你 想 .
"就是这样,"汉娜阿姨说, "我想这就是你想要的。"

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['buːnvɪl] [tuː; tə]
Now , the question is whether it is necessary to go away from Boonville to
现在 , 这 问题 是 无论 它 是 必要的 到 去 离开 从 布恩维尔 到
[əb'teɪn] [aɪ 'tiː] .
obtain it .
获得 它 .

现在的问题是, 是否有必要离开布恩维尔去获取它。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "

什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为? "

" [wel] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['fæklɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [dɪ'veləpt] [ɔːl'redi] , " [sed]
" Well , as to my physical faculties , they are pretty well developed already , " said
" 出色地 , 作为 到 我的 身体的 学院 , 他们 是 漂亮的 出色地 发达 已经 , " 说
[ˈrəʊdə] , ['smɑɪlɪŋ] .
Rhoda , smiling .
罗达 , 微笑 .

"嗯, 至于我的身体机能, 它们已经发育得相当好了,"罗达笑着说。

" [aɪ] ['fænsɪ] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd][raɪd] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
" I fancy I can walk and ride and so on ,
" 我 想要 我 能 走 和 骑 和 所以 在 ,
"我觉得自己可以走路、骑车等等,"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [gɜːrɪ][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ,
as well as any girl of my age in the county ,
作为 出色地 作为 任何 女孩 的 我的 年龄 在 这 县 ,
就像县里任何一个和我同龄的女孩一样。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɔːt] ['veri] [bæd][æt; ət] ['duːɪŋ] ['haʊswɜːrk] ;
and I am not very bad at doing housework ;
和 我 是 不是 非常 坏的 在 正在做 家务 ;
而且我做家务还不错;

['oʊnli] ['mʌðər] [sez] [aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] . "
only mother says I forget what I am about . "
仅有的 母亲 说道 我 忘记 什么 我 是 关于 . "
只有母亲说我忘了自己是做什么的。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] ? "
" Well , how about the others ? "

" 出色地 , 如何 关于 这 其他的 ? "

"那么其他人呢? "

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈmɔːrəl] ['kwɑːlətɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tjæns] [ɪˈnʌf] ,
" I think my moral qualities have a good chance enough ,
" 我 思考 我的 道德 品质 有 一个 好的 机会 足够的 ,
我认为我的道德品质有很大的机会,

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] ['sʌndərɪ] -
considering what a nice home I have and who has always been my Sunday -
考虑 什么 一个 好的 家 我 有 和 WHO 有 总是 到过 我的 星期日 -
[skuːl] [ˈtiːtʃər] ,
school teacher ,
学校 老师 ,

考虑到我拥有多么美好的家, 以及他一直是我的主日学老师,

" [sed] ['rəʊdə] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ænt] ['hænə] — " [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən]
" **said Rhoda , with a loving glance at Aunt Hannah — " a better chance than**
" 说 罗达 , 和 一个 爱 瞥一眼 在 阿姨 汉娜 — " 一个 更好的 机会 比
[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pru:vɪd] ,
they have improved ,
他们 有 改进 ,
罗达说着, 深情地看了汉娜阿姨一眼, “比他们之前取得的进步要好得多。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .
恐怕。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænt] ['hænə] . "
I wish you were not going away , Aunt Hannah . "
我 希望 你 是 不是 去 离开 , 阿姨 汉娜 . "
汉娜阿姨, 我真希望您不要离开。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [maɪ] [dɪr] .
" **It will be only for a few weeks , my dear .**
" 它 将要 是 仅有的 为了 一个 很少 周 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的, 就几个星期而已。”

[wel] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑːrt] . "
Well , now for the intellectual part . "
出色地 , 现在 为了 这 知识分子 部分 . "
好了, 现在进入理性讨论环节。

" [ɪɡ'zæktli] : [ænd; ænd][ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ænt] ['hænə] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)]
" **Exactly : and there you must admit , Aunt Hannah , that I have very little**
" 确切地 : 和 那里 你 必须 承认 , 阿姨 汉娜 , 那 我 有 非常 小的
[tʃæns] .
chance .
机会 .
“没错: 汉娜阿姨, 你必须承认, 我的机会非常渺茫。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] [wʌn] [bɪt][ʌv; əv][juːz][ɪn][maɪ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sku:l] [tuː; tə] [mɪs] [smɪθ] ['eni] [mɔːr] .
There isn't one bit of use in my going to school to Miss Smith any more .
那里 不是 一 少量 的 使用 在 我的 去 到 学校 到 错过 史密斯 任何 更多的 .
我再去史密斯小姐那里上学已经没有任何用处了。

[aɪ]['oʊnli][ɡoʊ] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪkjɑːd] ;
I only go round and round like a blind horse in a brickyard ;
我 仅有的 去 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 瞎的 马 在 一个 砖厂 ;
我只是像一匹在砖厂里瞎眼的马一样, 不停地转圈;

['oʊnli][aɪ][dəʊnt] [help] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [brɪks] , [ðæt] [aɪ] [siː] .
only I don't help to make any bricks , that I see .
仅有的 我 不 帮助 到 制作 任何 砖块 , 那 我 看 .
只是我没参与制砖, 至少我没看到。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [soʊ] ['naɪsli] ,
I thought I had it all arranged so nicely ,
我 想法 我 有 它 全部 安排 所以 很好 ,
我以为一切都安排得井井有条了,

[ænd; ænd] [ðen] ['mɪstər] . ['meɪnəd] [mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ænd][get][ə; eɪ][kɔːl] ['sʌmwɛr] [els] . "
and then Mr . Maynard must go and get a call somewhere else . "
和 然后 先生 . 梅纳德 必须 去 和 得到 一个 称呼 某处 别的 . "
然后梅纳德先生就得去接别的地方的电话了。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **Yes** , **I** **was** **sorry** **for** **that** .
" 是的 , 我 曾是 对不起 为了 那 .

“是的，我很抱歉。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪnəd] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [naɪs] [ˈwʊmən] . "
Mrs . **Maynard** **was** **a** **very** **nice** **woman** . "
太太 . 梅纳德 曾是 一个 非常 好的 女士 . "

梅纳德夫人是一位非常好的女士。

" [ænd; ʌnd] [ˈri:əli] , [ænt] [ˈhænə] , [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz][tu:; tə]
" **And** **really** , **Aunt** **Hannah** , **I** **don't** **see** **how** **that** **part** **of** **my** **education** **is** **to**
" 和 真的 , 阿姨 汉娜 , 我 不 看 如何 那 部分 的 我的 教育 是 到
[kʌm] [əˈbaʊt] .
come **about** .
来 关于 .

“汉娜阿姨，说真的，我不明白我这部分教育该如何实现。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frentʃ] [ænd; ʌnd][ˈdʒɜ:rmən][ænd; ʌnd] [ˈlætn] , [ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [ˈmju:zɪk] .
I **should** **like** **to** **learn** **French** **and** **German** **and** **Latin** , **and** **especially** **music** .
我 应该 喜欢 到 学习 法语 和 德语 和 拉丁 , 和 尤其 音乐 .
我想学习法语、德语和拉丁语，尤其想学习音乐。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈretərɪk] [ænd; ʌnd][ˈmɔ:ərəl] [fəˈlɑ:səfi] ,
I **don't** **think** **I** **care** **so** **much** **about** **drawing** **and** **rhetoric** **and** **moral** **philosophy** ,
我 不 思考 我 关心 所以 很多 关于 绘画 和 修辞 和 道德 哲学 ,
我并不太在意绘画、修辞和道德哲学。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ˈgɜ:lz] [lɜ:rn] [ɪn] [sku:l] . "
and **all** **the** **other** **things** **that** **girls** **learn** **in** **school** . "
和 全部 这 其他 事物 那 女孩们 学习 在 学校 . "

还有女孩们在学校学到的所有其他东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达的教育(Rhoda's education)

第2/12页

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

" **And I should like to have you** .
" 和 我 应该 喜欢 到 有 你 .

“我很乐意接纳你。”

[bʌt; bət] , [ˈrəʊdə] , [juː; jʊ] [niːd] [nɔːt][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈedʒuketɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]

But , Rhoda , you need not be an uneducated person , even if you have
但 , 罗达 , 你 需要 不是 是 一个 未受过教育 人 , 甚至 如果 你 有

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] ,

none of these things ,
没有任何 的 这些 事物 ,

但是, 罗达, 即使你没有这些东西, 你也不必是个没受过教育的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [æz; əz][ɪn] —

and you can have some of them as well out of school as in —
和 你 能 有 一些 的 他们 作为 出色地 出去 的 学校 作为 在 —

[nɔːt][æz; əz] [ˈiːzəli] ,

not as easily ,
不是 作为 容易地 ,

而且, 无论在校内还是校外, 你都可以拥有其中一些——虽然没那么容易。

[pərˈhæps] , [bʌt; bət][æz; əz] [wel] . "

perhaps , but as well . "
也许 , 但 作为 出色地 . "

或许如此, 但也有可能。

" [haʊ] , [ænt] [ˈhænə] ? "

" **How , Aunt Hannah ?** "
" 如何 , 阿姨 汉娜 ? "

“汉娜阿姨, 您好吗? ”

" [baɪ] [ˈstʌdiŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [lɜːrɪn]

" **By studying what you can find to study , and thinking about what you learn**
" 经过 学习 什么 你 能 寻找 到 学习 , 和 思维 关于 什么 你 学习

· "

· "

· "

“通过学习你能找到的资料, 并思考你所学到的东西。”

" [ðər; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt] [ˈtrʌblz] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈkændɪdli] ; " [aɪ][ˈnevər][kæn; kən] [θɪŋk]

" **There is one of my great troubles** , " **said Rhoda , candidly ;** " **I never can think**
" 那里 是 一 的 我的 伟大的 麻烦 , " 说 罗达 , 坦率地说 ; " 我 绝不 能 思考

[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] — [ˈregjələrli] ,

on purpose — regularly ,
在 目的 — 经常 ,

“这是我的一大烦恼,”罗达坦率地说, “我从来无法有目的地——有规律地——思考,

[aɪ] [miːn] .

I mean .
我 意思是 .

我是说。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,

I try to do it ,
我 尝试 到 做 它 ,

我试着去做,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [noʊ] [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [zɜːrθ] . "
 and the first I know my thoughts are at the ends of the earth . "
 和 这 第一的 我 知道 我的 想法 是 在 这 结束 的 这 地球 . "

我首先意识到，我的思绪已经飘到了天涯海角。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [bɪˈɡɪn] [jʊr; jər][edʒuˈkeɪ(ə)n] [raɪt] [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ænt]
 " Then you had better begin your education right there , my dear , " said Aunt
 " 然后 你 有 更好的 开始 你的 教育 正确的 那里 , 我的 亲爱的 , " 说 阿姨
 [ˈhænə] ;
 Hannah ;
 汉娜 ;

“那么你最好就从那里开始接受教育，亲爱的，”汉娜姨妈说；

" [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈlɜːrniɪd] [æt; ət]
 " for nothing more important than the art of thinking can be learned at
 " 为了 没有什么 更多的 重要的 比 这 艺术 的 思维 能 是 学习 在
 [skuːl] [ɔːr] [ˈeniwɛr] [els] .
 school or anywhere else .
 学校 或者 任何地方 别的 .

“因为没有什么比思考的艺术更重要的东西，而这种艺术是可以在学校或其他任何地方学到的。”

[kʌm] , [naʊ] , [let][em ˈiː][set][juː; jʊ][ə; eɪ][tæsk] .
 Come , now , let me set you a task .
 来 , 现在 , 让 我 放 你 一个 任务 .

来吧，让我给你布置个任务。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈmenj(ə)nd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ? "
 I think you mentioned history as one of the things you wanted to learn ? "
 我 思考 你 提及 历史 作为 一 的 这 事物 你 通缉 到 学习 ? "

我想你之前提到过历史是你想学习的科目之一吧？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] , [ˈweðər] [aɪ] [ˈmenj(ə)nd] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɔːt] . "
 " It is one , whether I mentioned it or not . "
 " 它 是 一 , 无论 我 提及 它 或者 不是 . "

“不管我有没有提到，它都是其中之一。”

" [ˈveri] [ɡʊd] .
 " Very good .
 " 非常 好的 .

“非常好。

[naʊ] , [aɪ][[æɪ; əɪ][biː; bi] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] .
 Now , I shall be gone about three weeks .
 现在 , 我 将 是 已消失 关于 三 周 .

我将离开大约三个星期。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hoʊm][maɪ] [ˈrɒlɪn] , [ænd; ənd] [riːd] [əˈbaʊt] [ten][ˈpeɪdʒɪz][ə; eɪ] [deɪ] ;
 You may take home my Rollin , and read about ten pages a day ;
 你 可能 拿 家 我的 罗林 , 和 读 关于 十 页面 一个 天 ;

你可以把我的《罗林》带回家，每天读十页左右；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
 and when I come home , I will see how much you can tell me about it .
 和 什么时候 我 来 家 , 我 将要 看 如何 很多 你 能 告诉 我 关于 它 .

等我回家后，我会看看你能告诉我多少相关信息。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [set] .
 You had better take the whole set .
 你 有 更好的 拿 这 所有的 放 .

你最好把整套都带走。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈvɔːljəm] [tuː; tə] [əˈhʌðər] .
You may want to refer from one volume to another .
你 可能 想 到 参考 从 一 体积 到 其他 .

您可能需要参考不同卷册的内容。

" [ænd; ənd] , [ˈrəʊdə] , [traɪ][tuː; tə] [ˈedʒʊkeɪt] [jɔːrˈself] [ɪn] [əˈhʌðər] [pɔɪnt] .
" And , Rhoda , try to educate yourself in another point .
" 和 , 罗达 , 尝试 到 教育 你自己 在 其他 观点 .

“还有，罗达，你也试着在另一点上多学习一些。”

[traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] ,
Try to learn to mind what you are about ,
尝试 到 学习 到 头脑 什么 你 是 关于 ,

试着注意自己的一言一行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [duː][jɔːr; jər] [best] [æt; ət] [wətˈevər] [juː; jʊ] [ʌndərˈteɪk] , [ˈweðər] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr]
and to do your best at whatever you undertake , whether it is reading or
和 到 做 你的 最好的 在 任何 你 承担 , 无论 它 是 阅读 或者
[ˈhaʊswɜːrk] ,
housework ,
家务 ,

无论做什么事，无论是读书还是做家务，都要尽力做到最好。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][jɔːr; jər] [wei] ,
or anything else , and learn all that comes in your way ,
或者 任何事物 别的 , 和 学习 全部 那 来 在 你的 方式 ,

或者其他任何事情，并学习所有遇到的困难。

[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfænsɪ] - [wɜːrk] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [ˈresəpi] [fɔːr; fər]
if it be no more than a mere piece of fancy - work or a new recipe for
如果 它 是 不 更多的 比 一个 仅仅 片 的 想要 - 工作 或者 一个 新的 食谱 为了
[kerk] .
cake .
蛋糕 .

哪怕它只是一件精美的作品或一个新的蛋糕配方。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈkɔːrnər] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɪt][ɪn] .
You will always find some corner where such things fit in .
你 将要 总是 寻找 一些 角落 在哪里 这样的 事物 合身 在 .

你总能找到一些地方让这些东​​西派上用场。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˈeni] [ˈʌðər] [bʊks] [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [ɡɔːn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [get]
If you want any other books while I am gone , you can come down and get
如果 你 想 任何 其他 图书 尽管 我 是 已消失 , 你 能 来 向下 和 得到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我不在的时候，如果你想要其他书，可以下来取。

[ənt] [ˈserə] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈhaʊs] . "
Aunt Sarah will stay here and keep house . "
阿姨 莎拉 将要 停留 这里 和 保持 房子 . "

莎拉阿姨会留在这里料理家务。

" [aɪ] [ˈwʌndəˈd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈmɔːli] [ænd; ənd] - , " [sed] [ˈrəʊdə] .
" I wondered what was to become of Molly and Fuzzyball , " said Rhoda .
" 我 想知道 什么 曾是 到 变得 的 莫莉 和 - , " 说 罗达 .

“我不知道莫莉和毛球会怎么样，”罗达说。

" [bʌt; bət] , [ænt] [ˈhænə] , [ðʊʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [laɪk] [aɪˈti:] [ˈevər] [soʊ]
" **But** , **Aunt Hannah** , **though all this is very nice** , **and I shall like it ever so much** ,
" 但 , 阿姨 汉娜 , 尽管 全部 这 是 非常 好的 , 和 我 将 喜欢 它 曾经 所以 很多 ,

“但是，汉娜阿姨，虽然这一切都很好，我也会非常喜欢，

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [help] [emˈi:] [ɔ:ltəˈgeðər] . "
it doesn't help me altogether . "
它 不 帮助 我 共 . "

这对我完全没有帮助。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , [tʃaɪld] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] [ɪgˈzæktli] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði]
" **I know it** , **child** , **I understand you exactly** , **because I have been in the same place** .
" 我 知道 它 , 孩子 , 我 理解 你 确切地 , 因为 我 有 到过 在 这 相同的 地方 .

“我知道，孩子，我完全理解你，因为我也曾经历过同样的处境。”

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [æmˈbɪʃəs] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
At your age I was as ambitious as you are ,
在 你的 年龄 我 曾是 作为 雄心勃勃 作为 你 是 ,

我像你这么大的时候，也和你一样雄心勃勃。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mu:vɪd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ,
and I would have moved heaven and earth , **as the saying is** ,
和 我 会 有 已搬 天堂 和 地球 , 作为 这 说 是 ,

我愿竭尽全力，正如俗语所说：

[tu:; tə] [get] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [bʌt; bət] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [emˈi:]
to get just such an education as you want , **but it was not for me**
到 得到 只是 这样的 一个 教育 作为 你 想 , 但 它 曾是 不是 为了 我
,
:
,

接受你想要的教育是可能的，但这并不适合我。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntent] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] . "
and I had to be content without it . "
和 我 有 到 是 内容 没有 它 . "

我只能接受没有它的事实。

" [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈwɑ:ntɪŋ] [æn; ən] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænt] [ˈhænə] , "
" **I am sure nobody would think of your wanting an education** , **Aunt Hannah** , "
" 我 是 当然 无人 会 思考 的 你的 想要 一个 教育 , 阿姨 汉娜 , "
[sed] [ˈrəʊdə] ;
said Rhoda ;
说 罗达 ;

“我敢肯定没有人会想到你想接受教育，汉娜阿姨，”罗达说；

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈeni bɑ:di] [aɪ] [ˈevər] [sɔ:] .
" **I think you know more things than anybody I ever saw** .
" 我 思考 你 知道 更多的 事物 比 任何人 我 曾经 锯 .

“我觉得你比我见过的任何人都懂得多。”

[aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [æz; əz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈevənz] [sez] .
I mean you have more general information , **as Uncle Evans says** .
我 意思是 你 有 更多的 一般的 信息 , 作为 叔叔 埃文斯 说道 .

我的意思是，就像埃文斯叔叔说的那样，你掌握了更多一般性信息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌŋ] [deɪ] ,
He was talking about some young man in the college one day ,
他 曾是 说 关于 一些 年轻的 男人 在 这 大学 一 天 ,
有一天, 他谈到大学里的一个年轻人,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
and he said the boy had been to school so constantly that he has
和 他 说 这 男生 有 到过 到 学校 所以 不断地 那 他 有
[ˈnevər] [ə'kwɑɪrɪd] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] .
never acquired any general information .
绝不 获得 任何 一般的 信息 .
他说, 这个男孩一直都在上学, 所以从未获得过任何一般性的信息。

" [ænt] ['hænə] [smaɪld] :
" **Aunt Hannah smiled :**
" 阿姨 汉娜 微笑 :
汉娜阿姨笑了:

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ;
" **Well , my dear ;**
" 出色地 , 我的 亲爱的 ;
“嗯, 亲爱的;

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [noʊ] ['regjələr] [sku:l] [edʒu'keɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['eni] ['ri:z(ə)n]
I never thought the fact of my having no regular school education was any reason
我 绝不 想法 这 事实 的 我的 拥有 不 常规的 学校 教育 曾是 任何 原因
[fɔ:r; fər][maɪ][nɔ:t] ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] ,
for my not learning all I could ,
为了 我的 不是 学习 全部 我 可以 ,
我从未认为我没有接受过正规学校教育是我不能尽可能多学习的理由。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ni:d] [nɔ:t][bi:; bi][soʊ][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .
and it need not be so in your case .
和 它 需要 不是 是 所以 在 你的 案件 :
但你的情况未必如此。

[meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ðæt] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] ,
Make the best of all the opportunities that come in your way ,
制作 这 最好的 的 全部 这 机会 那 来 在 你的 方式 ,
充分利用摆在你面前的每一个机会。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] ['lækɪŋ] ,
and you will never be lacking ,
和 你 将要 绝不 是 缺乏 ,
这样你将永远不会匮乏,

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɔ:t] [lɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] .
though you may not learn all the things you would wish to know .
尽管 你 可能 不是 学习 全部 这 事物 你 会 希望 到 知道 :
虽然你可能无法学到所有你想知道的东西。

[ə'boʊv] [ɔ:l] , [dəʊnt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
Above all , don't neglect the things you can do , because you are waiting to
多于 全部 , 不 忽视 这 事物 你 能 做 , 因为 你 是 等待 到
[du:] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
do something better .
做 某物 更好的 :
最重要的是, 不要因为期待去做更好的事情而忽略你能做的事情。

[wət'evər] [jʊr; jər][hænd][faɪndz][tu:; tə][du:] , [du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maɪt] ; [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] ,
Whatever your hand finds to do , do it with your might ; and , my dear ,
任何 你的 手 发现 到 做 , 做 它 和 你的 可能 ; 和 , 我的 亲爱的 ,
无论你手所能做的, 都要尽力去做; 亲爱的,

[traɪ][na:t][tu:; tə][fret][ɔ:r] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
try not to fret or worry about the future ,
尝试 不是 到 烦恼 或者 担心 关于 这 未来 ,
尽量不要为未来忧虑或烦恼。

[bʌt; bət] [li:v] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jər; jər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] .
but leave it in the hands of your heavenly Father .
但 离开 它 在 这 双手 的 你的 天上 父亲 .
但要把一切都交托给天父。

" - [trʌst] [ɪn][ðə; ði][ɔ:rd] , [ænd; ənd][du:] [gʊd] . -
" ' **Trust in the Lord , and do good** . '
" - 相信 在 这 主 , 和 做 好的 . -
“要信靠耶和华，行善。”

" - [kəˈmɪt] [ðəɪ] [wei] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ɔ:rd] ; [trʌst] [ˈɔ:lsoʊ][ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl] [brɪŋ]
" ' **Commit thy way unto the Lord ; trust also in him ; and he shall bring**
" - 犯罪 你的 方式 到 这 主 ; 相信 还 在 他 ; 和 他 将 带来
[aɪ ˈti:][tu:; tə][pæs] . -
it to pass . '
它 到 经过 . -
“当将你的事交托耶和华，并倚靠他，他就必成全。”

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][jər; jər][ˈsekənd] [ˈtrʌb(ə)l] ?
" **Now , what is your second trouble ?**
" 现在 , 什么 是 你的 第二 麻烦 ?
那么，你的第二个问题是什么？

[ju:; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] [tu:] . "
You said there were two . "
你 说 那里 是 二 . "
你说有两个。

" [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][na:t][soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈtrʌb(ə)l] , " [sed] [ˈrəʊdə] .
" **Well , I am not so sure about the second trouble ,** " **said Rhoda** .
" 出色地 , 我 是 不是 所以 当然 关于 这 第二 麻烦 , " 说 罗达 .
“嗯，第二个问题我不太确定，”罗达说。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **Sometimes I think it is only an imagination** .
" 有时 我 思考 它 是 仅有的 一个 想像力 .
“有时候我觉得这只是想象而已。”

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [səˈspiʃəs] , [ænt] [ˈhænə] . "
I am afraid I am growing jealous and suspicious , Aunt Hannah . "
我 是 害怕的 我 是 生长 嫉妒的 和 可疑的 , 阿姨 汉娜 . "
恐怕我越来越嫉妒和多疑了，汉娜阿姨。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ænt] [ˈhænə] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ]
" **That would be a real trouble , certainly ,** " **said Aunt Hannah ;** " **but why do you**
" 那 会 是 一个 真实的 麻烦 , 当然 , " 说 阿姨 汉娜 ; " 但 为什么 做 你
[θɪŋk] [soʊ] ? "
think so ? "
思考 所以 ? "
“那确实是个大麻烦，”汉娜阿姨说，“但你为什么这么认为呢？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , [ænt] [ˈhænə] ,
" **Because , Aunt Hannah ,**
" 因为 , 阿姨 汉娜 ,
“因为，汉娜阿姨，

[aɪ][kɑːnt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [tuː; tə][em 'iː] [sɪns] [ðə; ði]['berbi]
I can't help thinking that father and mother are different to me since the baby
我 不能 帮助 思维 那 父亲 和 母亲 是 不同的 到 我 自从 这 婴儿
[hæz; həz] [kʌm] — [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [tri:t] [em 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə] .
has come — that they don't treat me as they used to .
有 来 — 那 他们 不 对待 我 作为 他们 用过的 到 .
自从有了孩子，我总觉得爸爸妈妈对我的态度变了——他们不再像以前那样对待我了。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!
[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][aʊt] .
The thing is out .
这 事物 是 出去 .
东西已经出来了。

" [ænt] ['hænə] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][pæn][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː;][ðə; ði][nekst] [ruːm]
" Aunt Hannah put down her pan of mushrooms and went into the next room
" 阿姨 汉娜 放 向下 她 平底锅 的 蘑菇 和 去 进入 这 下一个 房间
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .
汉娜阿姨放下锅里的蘑菇，走进隔壁房间待了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kwaɪətli] , —
When she came back , she asked , quietly , —
什么时候 她 来了 后退 , 她 问 , 悄悄 , —
她回来后，轻声问道——
" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Why , my dear , what makes you think so ?
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 什么 制作 你 思考 所以 ?
“亲爱的，你为什么会这么想呢？”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ? "
Because you have more work to do ? "
因为 你 有 更多的 工作 到 做 ? "
因为你还有更多工作要做?
" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ænt] ['hænə] : [ðæt] [ɪz][nɑːt][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] ['rəʊdə] , ['ræðər] ['wɔːrmlɪ]
" No , indeed , Aunt Hannah : that is not it at all , " answered Rhoda , rather warmly
" 不 , 的确 , 阿姨 汉娜 : 那 是 不是 它 在 全部 , " 回答 罗达 , 相当 热情地
.
.
.

“不，汉娜阿姨，根本不是那样，”罗达热情地回答道。
" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː] ,
" Of course I expect to have more to do ,
" 的 课程 我 预计 到 有 更多的 到 做 ,
“我当然预料到会有更多工作要做，”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪ] ['mʌðər] [wʊd] [let][em 'iː][duː;][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]
and I only wish mother would let me do a great deal more for her and
和 我 仅有的 希望 母亲 会 让 我 做 一个 伟大的 交易 更多的 为了 她 和
[ðə; ði] [dɪr] ['berbi] .
the dear baby .
这 亲爱的 婴儿 .
我只希望母亲能让我为她和可爱的宝宝多做些事。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] .
But I don't know — she is different somehow .
但 我 不 知道 — 她 是 不同的 不知何故 .

但我不知道——她似乎有些不一样。

[ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [liːv] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] ,
She doesn't seem to like to leave me with her as she used to ; and ,
她 不 似乎 到 喜欢 到 离开 我 和 她 作为 她 用过的 到 ; 和 ,

她似乎不像以前那样喜欢把我单独留给她了；而且，

[ænt] ['hænə] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][kɔːl] ['beɪbi][maɪ] ['brʌðər] .
Aunt Hannah , I am sure she does not like to have me call baby my brother .
阿姨 汉娜 , 我 是 当然 她 做 不是 喜欢 到 有 我 称呼 婴儿 我的 兄弟 .

汉娜阿姨，我肯定她不喜欢我叫宝宝“哥哥”。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [aɪ 'tiː] . " **She does not say anything , but I don't think she likes it .** "
她 做 不是 说 任何事物 , 但 我 不 思考 她 点赞 它 . "

她什么也没说，但我认为她不喜欢这样。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['fænsɪ] ? " **Are you sure that is not a fancy ?** "
" 是 你 当然 那 是 不是 一个 想要 ? "

你确定那不是装饰品吗？

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , [ænt] ['hænə] , [ænd; ənd][aɪ][skəʊldɪd] [maɪ'self][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , **I thought it was at first , Aunt Hannah , and I scolded myself for it ,**
" 我 想法 它 曾是 在 第一的 , 阿姨 汉娜 , 和 我 责骂 我 为了 它 ,

“我一开始也这么认为，汉娜阿姨，为此我责备了自己。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃɒr] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . **but I am quite sure it is so .**
但 我 是 相当 当然 它 是 所以 .

但我非常肯定事实如此。

[ænd; ənd] — " ['roʊdəz] [vɔɪs] [feɪld] , **And — " Rhoda's voice failed ,**
和 — " 罗达的 嗓音 失败的 ,

“然后——”罗达的声音渐渐低了下去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪŋkt] ['veri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] . **and she winked very hard with both eyes as she bent over her work .**
和 她 眨眼 非常 难的 和 两个都 眼睛 作为 她 弯曲 超过 她 工作 .

她弯下腰干活时，用力地眨了眨眼。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] , [ænt] ['hænə] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , **I have tried very hard to put away the thought , Aunt Hannah , " she continued ,**
" 我 有 尝试 非常 难的 到 放 离开 这 想法 , 阿姨 汉娜 , " 她 持续 ,

“汉娜阿姨，我一直努力不去想这件事，”她继续说道。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɔːz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; " [aɪ][hæv; həv] ['strɪvɪn] [ænd; ənd] [preɪd] **after a little pause , and in a low voice ; " I have striven and prayed**
后 一个 小的 暂停 , 和 在 一个 低的 嗓音 ; " 我 有 努力 和 祈祷

[ə'genst] [aɪ 'tiː] , **against it ,**
反对 它 ,

短暂的停顿后，他低声说道：“我曾努力抗争，也曾祈祷反对它，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbi] : [dɪr] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] ! **and I am sure I am not jealous of the baby : dear little fellow !**
和 我 是 当然 我 是 不是 嫉妒的 的 这 婴儿 : 亲爱的 小的 同伴 !

我肯定不会嫉妒这个宝宝：可爱的小家伙！

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈtrʌblɪd] [emˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
It has troubled me a great deal ,
它 有 麻烦 我 一个 伟大的 交易 ,
这件事一直困扰着我。

[soʊ][æt; ət][læst][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ˈmen](ə)n [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
so at last I thought I would mention it to you . "
所以 在 最后的 我 想法 我 会 提到 它 到 你 . "
所以最后我决定还是跟你说说这件事。

" [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ˈrəʊdə] ,
" **I am glad you have done so** , **Rhoda** ,
" 我 是 高兴的 你 有 完毕 所以 , 罗达 ,
“我很高兴你这么做了, 罗达。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
and I will tell you what I think about it as well as I can ,
和 我 将要 告诉 你 什么 我 思考 关于 它 作为 出色地 作为 我 能 ,
我会尽我所能地告诉你我的想法。

" [sed] [ænt] [ˈhænə] .
" **said Aunt Hannah** .
" 说 阿姨 汉娜 .
“汉娜阿姨说道。”

" [aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbeɪbi] [kʌmz] ,
" **It often happens in a family that when a new baby comes** ,
" 它 经常 发生 在 一个 家庭 那 什么时候 一个 新的 婴儿 来 ,
“在一个家庭里, 当新宝宝到来时, 经常会发生这样的情况,

[ðə; ði][oʊld][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf][ænd; ənd][pʊt] [əˈsaɪd][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [weɪz] .
the old one has to be turned off and put aside in a good many ways .
这 老的 一 有 到 是 转向 离开 和 放 旁边 在 一个 好的 许多 方式 .
很多情况下, 旧的设备都必须关闭并放在一边。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I think this is the case with you at present .
我 思考 这 是 这 案件 和 你 在 展示 .
我认为你目前的情况就是这样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbeɪbi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [diˈθrəʊnd] ,
You have been baby a long time , now you are in a manner dethroned ,
你 有 到过 婴儿 一个 长的 时间 , 现在 你 是 在 一个 方式 被废黜 ,
你当了很久的婴儿, 现在某种程度上你已经失去了王位。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˈæbdɪkeɪt] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs]
and you must try to abdicate gracefully and be content with the place
和 你 必须 尝试 到 放弃 优雅地 和 是 内容 和 这 地方
[ʌv; əv][ˈeldər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [pəˈzɪ](ə)n] ,
of elder daughter and sister — a much more responsible and useful position ,
的 长老 女儿 和 姐姐 — 一个 很多 更多的 负责任的 和 有用 位置 ,
你必须体面地退位, 并满足于长女和姐姐的地位——这是一个更有责任感、更有用的地位。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [pərˈhæps] [kwɔɪt] [æz; əz] [əˈɡriːəb(ə)l] . "
and in the long run perhaps quite as agreeable . "
和 在 这 长的 跑步 也许 相当 作为 同意 . "
从长远来看, 这或许也同样令人满意。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] [ˈrəʊdə] .
" **I am sure I don't mind , if that is all** , " **said Rhoda** .
" 我 是 当然 我 不 头脑 , 如果 那 是 全部 , " 说 罗达 .
“如果只是这样的话, 我肯定不会介意的,”罗达说。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] [ænt] ['hænə] , [ˈtʃɪrfəli] .
" We will try to think that is all , " said Aunt Hannah , cheerfully .
" 我们 将要 尝试 到 思考 那 是 全部 , " 说 阿姨 汉娜 , 愉快地 .
“我们就尽量这样想吧,”汉娜阿姨愉快地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [ˈlðər] ['piːpəlz] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðeɪ]
" There are women who can never be just to other people's children when they
" 那里 是 女性 WHO 能 绝不 是 只是 到 其他 人们的 孩子们 什么时候 他们
[hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
have little ones of their own ,
有 小的 一个 的 他们的 自己的 ,
“有些女人一旦有了自己的孩子, 就永远无法公正地对待别人的孩子。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
but I do not believe your mother is one of that kind . "
但 我 做 不是 相信 你的 母亲 是 一 的 那 种类 . "
但我认为你母亲不是那种人。

" [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] , " [sed] ['rəʊdə] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
" I am sure she isn't , " said Rhoda , with emphasis .
" 我 是 当然 她 不是 , " 说 罗达 , 和 强调 .
“我确信她不是,”罗达强调说。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !
“那里!”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [ænt] ['hænə] . "
I believe these are all finished , Aunt Hannah . "
我 相信 这些 是 全部 完成的 , 阿姨 汉娜 . "
汉娜阿姨, 我想这些都做完了。

" [ænd; ænd] ['veri] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" And very pretty they are .
" 和 非常 漂亮的 他们 是 .
“它们确实很漂亮。”

[wel] , [maɪ] [daɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Well , my dear , as you are to learn all sorts of things , you know ,
出色地 , 我的 亲爱的 , 作为 你 是 到 学习 全部 排序 的 事物 , 你 知道 ,
亲爱的, 你要学习各种各样的东西, 你知道的。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ænd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ket(ə)l] ; [ænd; ænd] [ðen] ,
you may make the fire and put on the kettle ; and then ,
你 可能 制作 这 火 和 放 在 这 壶 ; 和 然后 ,
你可以生火, 烧水; 然后,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [θɪŋz] ,
if you will get out the baking things ,
如果 你 将要 得到 出去 这 烘烤 事物 ,
如果你把烘焙用具拿出来的话

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [kriːm] ['bɪskɪt] [juː; jʊ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ,
I will teach you how to make those cream biscuit you like so much ,
我 将要 教 你 如何 到 制作 那些 奶油 饼干 你 喜欢 所以 很多 ,
我会教你怎么做你一直很喜欢奶油饼干。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [stɑːp][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm][ænd; ænd] ['kæri] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mækeɪ] .
and you may stop on your way home and carry a plateful to Mrs . Makay .
和 你 可能 停止 在 你的 方式 家 和 携带 一个 满满一盘 到 太太 . 马凯 .
你可以在回家的路上停下来, 带一盘给麦凯太太。

[sæm] [laɪks] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
Sam likes good things to eat ,
山姆 点赞 好的 事物 到 吃 ,

山姆喜欢美食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pleʒərz] [hiː; hi] [hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] , [pʊr]
and they are about the only pleasures he has sense enough to enjoy , poor
和 他们 是 关于 这 仅有的 快乐 他 有 感觉 足够的 到 享受 , 贫穷的
['feləʊ] !
fellow !
同伴 !

可怜的家伙，这些几乎是他唯一能享受到的乐趣了！

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [klaʊd] [grəʊz] .
THE CLOUD GROWS .
这 云 生长 .

云层越来越厚。

[ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər] ['eksələnt] , [ænd; ənd] ['rəʊdə] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ]
THE biscuits were excellent , and Rhoda greatly enjoyed making and baking
这 饼干 是 出色的 , 和 罗达 非常 享受 制作 和 烘烤
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这些饼干味道极佳，罗达非常享受制作和烘焙它们的过程。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['mɪlkɪŋ] [oʊld] ['snəʊbɔːl] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] .
and afterward milking old Snowball and straining the milk .
和 之后 挤奶 老的 雪球 和 紧张 这 牛奶 .

然后给老雪球挤奶，再把奶过滤掉。

" [wʌt] ['bjʊːtɪf(ə)l] [rɪtʃ] [mɪlk] [fiː; fɪ] [dʌz] [ɡɪv] ! " [sed] [fiː; fɪ] .
What beautiful rich milk she does give ! " **said she** .
" 什么 美丽的 富有的 牛奶 她 做 给 ! " 说 她 .

“她产的奶真好，奶水又香又浓！”她说道。

" [ænt] ['hænə] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wen] [fiː; fɪ] [daɪz] ?
Aunt Hannah , what will you do when she dies ?
" 阿姨 汉娜 , 什么 将要 你 做 什么时候 她 死亡 ?

“汉娜阿姨，她去世后你打算怎么办？”

[fiː; fɪ] [ɪz] ['ɡrəʊɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [kaʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
She is growing an old cow , you know . "
她 是 生长 一个 老的 奶牛 , 你 知道 . "

你知道，她养的是一头老母牛。

" [aɪ] [dəʊnt] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'tɪː] , [tʃaɪld] . "
I don't borrow trouble about it , child . "
" 我 不 借 麻烦 关于 它 , 孩子 . "

“我不会为此找麻烦，孩子。”

" [nɔːr] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [duː] [juː; jʊ] , [ænt] ['hænə] ? "
Nor about anything else , do you , Aunt Hannah ? "
" 也不 关于 任何事物 别的 , 做 你 , 阿姨 汉娜 ? "

“你对其他任何事也一样，是吗，汉娜阿姨？”

" [wel] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] .
" **Well , no , my dear , not often .**
" 出色地 , 不 , 我的 亲爱的 , 不是 经常 .

“嗯，不，亲爱的，不常有。”

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [æz; əz][aɪ][ɡoʊ] [əˈlɔ:ŋ] .
I generally find I have enough as I go along .
我 一般来说 寻找 我 有 足够的 作为 我 去 沿着 .

我通常发现，随着时间的推移，我的储备总是足够的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] [əˈhed] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] . "
There is no need to look ahead for it . "
那里 是 不 需要 到 看 前方 为了 它 . "

无需展望未来。

" [aɪ][ˈnevər] [kæn; kən] [si:] [ˈeni] [ju:z][ɪn][aɪˈti:] , [ˈeniweɪ] , " [riˈmɑ:kt] [ˈrəʊdə] .
" **I never can see any use in it , anyway , " remarked Rhoda .**
" 我 绝不 能 看 任何 使用 在 它 , 反正 , " 评论 罗达 .

“反正我从来没觉得它有什么用，”罗达说道。

" [ɪ:ðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn][ɪz] [ˈwɜ:riŋ] [əˈbaʊt] [dəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,
" **Either the things one is worrying about don't come to pass ,**
" 任何一个 这 事物 一 是 令人担忧 关于 不 来 到 经过 ,

要么你担心的事情没有发生，

[ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌn][ɪksˈpekts] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [kənˈtraɪvɪŋ] [bɪˈfɔ:rhænd] [ɪz]
or they are so different from what one expects that all the contriving beforehand is
或者 他们 是 所以 不同的 从 什么 一 预期 那 全部 这 精心策划 预先 是
[θroʊn] [əˈweɪ] .
thrown away .
抛掷 离开 .

或者，它们与人们的预期大相径庭，以至于事先的所有安排都付诸东流。

[aɪ] [sed] [soʊ][tu:; tə] [ˈmʌðər] ,
I said so to mother ,
我 说 所以 到 母亲 ,

我把这话告诉了妈妈。

[ænd; ænd][ɪ:; ji] [təʊld][em ˈi:] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪ:zi] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] [hu:] [dɪd] [nɑ:t]
and she told me it was very easy for any one to talk so who did not
和 她 讲述 我 它 曾是 非常 简单的 为了 任何 一 到 讲话 所以 WHO 做过 不是
[noʊ] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
know what trouble was .
知道 什么 麻烦 曾是 .

她告诉我，任何人都可以轻易地胡说八道，而那些人根本不知道什么是麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [fʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] . "
But I am sure you know what it is . "
但 我 是 当然 你 知道 什么 它 是 . "

但我相信你知道那是什么。

" [jes] , [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [fər] : [kwɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] , [wɪˈðəʊt]
" **Yes , child , I have had my share : quite as much as I wanted , without**
" 是的 , 孩子 , 我 有 有 我的 分享 : 相当 作为 很多 作为 我 通缉 , 没有
[ˈbɔ:roʊɪŋ] [ˈeni] ;
borrowing any ;
借贷 任何 ;

“是的，孩子，我已经得到了我想要的那份：完全够了，而且一分钱也没借；

[ænd; ænd][soʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] .
and so , I dare say , will you , if you live long enough .
和 所以 , 我 敢 说 , 将要 你 , 如果 你 居住 长的 足够的 .

我敢说，如果你活得足够长，你也会如此。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gʊʊɪŋ] .

Now , my dear , it is time for you to be going .
现在 , 我的 亲爱的 , 它 是 时间 为了 你 到 是 去 .

亲爱的, 你该走了。

[ænd; ənd] , [ˈrəʊdə] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] [wʌn] [θɪŋ] : [aɪ] [eɪ 'em] [æŋ; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] ,

And , Rhoda , I want you to promise me one thing : I am an old woman ,
和 , 罗达 , 我 想 你 到 承诺 我 一 事物 : 我 是 一个 老的 女士 ,

罗达, 我希望你答应我一件事: 我是一个老妇人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [mi:t] [əˈgen] .

and there is no telling what may happen before we meet again .
和 那里 是 不 讲述 什么 可能 发生 前 我们 见面 再次 .

谁也无法预料在我们再次相遇之前会发生什么。

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] , [wətˈevər] [ˈhæpənz] ,

I want you to promise me that , whatever happens ,
我 想 你 到 承诺 我 那 , 任何 发生 ,

我希望你答应我, 无论发生什么,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [ɡɑ:d] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] .

you will never give up your faith in God , and your trust in his goodness .
你 将要 绝不 给 向上 你的 信仰 在 上帝 , 和 你的 相信 在 他的 善良 .

你永远不会放弃对上帝的信仰, 以及对他的良善的信赖。

[ˈnevər] [θɪŋk] , [haʊˈevər] [hi:; hi] [meɪ] [ˈsʌfər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈflɪktɪd] ,

Never think , however he may suffer you to be afflicted ,
绝不 思考 , 然而 他 可能 遭受 你 到 是 受苦的 ,

永远不要以为, 无论他如何让你受苦,

[ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

that he can be anything but a tender Father to you .
那 他 能 是 任何事物 但 一个 投标 父亲 到 你 .

他绝对不会像个慈父那样对待你。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈrəʊdə] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

I think you love him , Rhoda , my child ?
我 思考 你 爱 他 , 罗达 , 我的 孩子 ?

我觉得你爱他, 罗达, 我的孩子?

" [ˈrəʊdə] [ˈænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] :

" Rhoda answered in a low voice , but without hesitation :
" 罗达 回答 在 一个 低的 嗓音 , 但 没有 犹豫 :

罗达低声回答道, 但毫不犹豫:

" [jes] , [ænt] [ˈhænə] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [du:] . "

" Yes , Aunt Hannah , I am sure I do . "
" 是的 , 阿姨 汉娜 , 我 是 当然 我 做 . "

“是的, 汉娜阿姨, 我肯定我有。”

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðɪ:z] [və:sɪz] ?

" Then , my dear , will you always remember these verses ?
" 然后 , 我的 亲爱的 , 将要 你 总是 记住 这些 诗句 ?

那么, 亲爱的, 你会永远记住这些诗句吗?

" - [hi:; hi] [ðæt] [spɜrd] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [bʌt; bət] [dɪˈlɪvərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ɔ:l] ,

" ' He that spared not his own Son , but delivered him up for us all ,
" - 他 那 幸存 不是 他的 自己的 儿子 , 但 发表 他 向上 为了 我们 全部 ,

“那不爱惜自己儿子, 为我们众人舍弃他的,

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈfri:lɪ] [ɡɪv] [ju: 'es] [ɔ:l] [θɪŋz] ? -

how shall he not with him freely give us all things ? ' -
如何 将 他 不是 和 他 自由 给 我们 全部 事物 ? -

他怎能不白白地把万物和他一同赐给我们呢?

" - [biː; bi] ['kerf(ə)] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
" ' Be careful for nothing ,
" - 是 小心 为了 没有什么 ,

“什么都别担心，

[bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [let][jɜː; jər] [rɪ'kwests]
but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests
但 在 一切 经过 祷告 和 恳求 和 感恩 让 你的 请求

[biː; bi] [meɪd] [noʊn] ['ʌntə,'ʌntu][gɑːd] . -
be made known unto God . ' -
是 制成 已知 到 上帝 . -

凡事藉着祷告、祈求和感谢，将你们所要的告诉神。

" - [loʊ] , [aɪ][,eɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -
" ' Lo , I am with you alway , even unto the end of the world . ' -
" - 洛 , 我 是 和 你 总是 , 甚至 到 这 结尾 的 这 世界 . -

“看哪，我必与你们同在，直到世界的末了。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['baɪb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['prez(ə)nt] , " [kən'tɪnjuːd] [ænt]
I have bought you a new Bible for a parting present , continued Aunt
" 我 有 买 你 一个 新的 圣经 为了 一个 离别 展示 , " 持续 阿姨
[hænə] ,
Hannah ,
汉娜 ,

“我给你买了一本新圣经作为临别礼物，”汉娜阿姨继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [vəːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
" and I have written these verses in the beginning .
" 和 我 有 书面 这些 诗句 在 这 开始 .

“我在起初就写下了这些诗篇。”

[rɪ'membər] , [wət'evər] ['hæpənz] , [ðæt][jɜː; jər][bɜːrd][ænd; ənd] ['servjər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
Remember , whatever happens , that your Lord and Saviour has promised to
记住 , 任何 发生 , 那 你的 主 和 救主 有 承诺 到

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
be with you ,
是 和 你 ,

记住，无论发生什么，你的主和救主都应许与你同在。

[ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət][tuː; tə][let][jɜː; jər] [rɪ'kwests] , [ɡreɪt] [ænd; ənd]
that you are not to be anxious , but to let your requests , great and
那 你 是 不是 到 是 焦虑的 , 但 到 让 你的 请求 , 伟大的 和

[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

不要忧虑，只要把你的请求，无论大小，都告诉神。

[biː; bi] [meɪd] [noʊn] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
be made known unto him ,
是 制成 已知 到 他 ,

要让他知道，

[ænd; ənd] [ðæt][jɜː; jər] ['fɑːðəz] [ʌv] [kæn; kən] ['nevər] [feɪl][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] ,
and that your Father's love can never fail to give you that which is best ,
和 那 你的 父亲的 爱 能 绝不 失败 到 给 你 那 哪个 是 最好的 ,

并且你天父的爱永远不会让你失望，他会给你最好的东西。

['siːɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [sperd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
seeing that he spared not his own Son for you . "
看到 那 他 幸存 不是 他的 自己的 儿子 为了 你 . "

因为他甚至没有为了你们而舍弃自己的儿子。

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] , [ænt] ['hænə] .
" **I won't forget , Aunt Hannah .**
" 我 惯于 忘记 , 阿姨 汉娜 .

“我不会忘记的，汉娜阿姨。”

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bʊk] ！ — [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][aɪ][ˈevər] [sɔ:] .
Oh what a beautiful book ! — The nicest I ever saw .
哦 什么 一个 美丽的 书 ！ — 这 最友善的 我 曾经 锯 .

哦，多么漂亮的一本书啊！ ——是我见过的最漂亮的书。

[dʒʌst] [si:] ！
Just see !
只是 看 ！

瞧瞧！

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][mæps][ænd; ənd][æn; ən][ˈɪndeks] , [ænd; ənd][ɔ:l] . "
It has maps and an index , and all . "
它 有 地图 和 一个 指数 , 和 全部 . "

它有地图、索引，应有尽有。

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] [kən'vi:niənt] .
" **Yes , you will find it very convenient .**
" 是的 , 你 将要 寻找 它 非常 方便的 .

“是的，你会发现它非常方便。”

[naʊ] , [gʊʊ] [ə'ɔ:ŋ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
Now , go along , child , and God bless you !
现在 , 去 沿着 , 孩子 , 和 上帝 保佑 你 ！

孩子，走吧，愿上帝保佑你！

" ['rəʊdə] [left] [hɜ:r; hær] [pleɪt] [ʌ; əv] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt]
" **Rhoda left her plate of good things at Mrs . Makay's , and then walked**
" 罗达 左边 她 盘子 的 好的 事物 在 太太 . - , 和 然后 步行
[ˈræpɪdli] ['həʊmwərd] ,
rapidly homeward ,
快速 回家 ,

罗达把那盘好吃的留在麦凯太太家，然后快步往家走去。

[fɔ:r; fær][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grʊʊŋ] [leɪt] .
for it was growing late .
为了 它 曾是 生长 晚的 .

因为天色已晚。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ʃi:; ʃi] ['hɪrli] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
As she entered the parlour she nearly stumbled over somebody who was sitting in
作为 她 进入 这 客厅 她 几乎 踉跄 超过 某人 WHO 曾是 坐着 在
[ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] ,
the rocking - chair ,
这 摇滚 - 椅子 ,

她走进客厅时，差点绊倒坐在摇椅上的人。

[fɔ:r; fær][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] .
for the room was quite dark .
为了 这 房间 曾是 相当 黑暗的 .

因为房间很暗。

" [teɪk] [ker] , [ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] , ['rəʊdə] ！ " [sed] [hɜ:r; hær] ['mʌðər] .
" **Take care , and mind what you are about , Rhoda ! " said her mother .**
" 拿 关心 , 和 头脑 什么 你 是 关于 , 罗达 ！ " 说 她 母亲 .

“罗达，小心点，注意你的言行！”她母亲说道。

" [juː; jʊ][duː] [kʌm] [ɪn] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhedlɔːŋ] [wei] . "

" **You do come in , in such a headlong way .** "

你 做 来 在 , 在 这样的 一个 一头扎 方式 . "

“你真是横冲直撞。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][dɑːrk] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , " [əˈpɔːlədʒaɪzd] [ˈrəʊdə] .

" **It is so dark coming in from out of doors ,** " **apologized Rhoda .**

它 是 所以 黑暗的 未来 在 从 出去 的 门 , " 道歉 罗达 .

“从外面进来太黑了，”罗达抱歉地说。

" [meɪ] [aɪ][get][ə; eɪ] [laɪt] , [ˈmʌðər] ?

" **May I get a light , mother ?**

可能 我 得到 一个 光 , 母亲 ?

“妈妈，我可以借点火吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

I have something to show you . "

我 有 某物 到 展示 你 . "

我有些东西要给你看。

" [jes] , [duː] .

" **Yes , do .**

是的 , 做 .

“好的，请这样做。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

I have been waiting for you to come .

我 有 到过 等待 为了 你 到 来 .

我一直在等你来。

" [ˈrəʊdə] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ][ləmp][ænd; ɐnd] [keɪm] [ɪn] ,

" **Rhoda lighted the lamp and came in ,**

罗达 照明 这 灯 和 来了 在 ,

罗达点亮灯走了进来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ɐnd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ʃɜːts] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [nuː] [ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

bringing it in one hand and her little shirts and her new Bible in the

带来 它 在 一 手 和 她 小的 衬衫 和 她 新的 圣经 在 这

[ˈʌðər] .

other .

其他 .

她一手拿着它，另一只手拿着她的小衬衫和新圣经。

[æz; ɐz][ʃɪ; ʃɪ][dɪd][soʊ] ,

As she did so ,

作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，

[ʃɪ; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈoʊvər] [huːm] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈfɔːləŋ] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən]

she saw that the person over whom she had nearly fallen was Mr . Weightman

她 锯 那 这 人 超过 谁 她 有 几乎 倒下 曾是 先生 : 韦特曼

.

:

.

她发现差点让她摔倒的那个人是韦特曼先生。

[hiː; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; ɐz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfɪtʃər]

He laughed in his usual amiable fashion as he saw her look of discomfiture

他 笑了 在 他的 通常 可亲 时尚 作为 他 锯 她 看 的 沮丧

[ænd; ɐnd] [əˈnɔɪəns] .

and annoyance .

和 烦恼 .

看到她一脸尴尬和恼怒，他像往常一样和蔼地笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt] ['ræðər] [leit] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] , " [sed] [hi:; hi] .

" **You are out rather late , I think , miss , " said he .**
" 你 是 出去 相当 晚的 , 我 思考 , 错过 , " 说 他 .

“小姐，我想您今天回来得有点晚了。”他说。

" [ɪn][maɪ] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [helpt] [du:][ðə; ði] [wɜ:rk] ,

" **In my time little girls stayed at home and helped do the work ,**
" 在 我的 时间 小的 女孩们 入住 在 家 和 帮助 做 这 工作 ,

“在我那个年代，小女孩都待在家里帮忙干活。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] ['æftər][dɑ:rk] .

instead of running about town after dark .
反而 的 跑步 关于 镇 后 黑暗的 .

而不是在天黑后在城里到处乱跑。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][ju: 'es] [si:] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] .

But come , let us see this wonderful something .
但 来 , 让 我们 看 这 精彩的 某物 .

来吧，让我们看看这奇妙的东西。

" ['rəʊdə] [wɪft] [hɜ:r'self][ɔ:r] ['mɪstər] . ['waɪtmən] ['eniwer] [els] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

" **Rhoda wished herself or Mr . Weightman anywhere else , but there was no**
" 罗达 希望 她自己 或者 先生 . 韦特曼 任何地方 别的 , 但 那里 曾是 不

[help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] ,

help for it now ,
帮助 为了 它 现在 ,

罗达希望自己或韦特曼先生能去任何其他地方，但现在一切都无济于事了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [ðə; ði] ['ʃɜ:ts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['berbi] .

and she produced the shirts she had made for the baby .
和 她 生产 这 衬衫 她 有 制成 为了 这 婴儿 .

她拿出了她为婴儿做的衬衫。

" [haʊ] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['prɪti] [ðei] [ɑ:r; ər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['baʊərz] .

" **How very nice and pretty they are ! " said Mrs . Bowers .**
" 如何 非常 好的 和 漂亮的 他们 是 ! " 说 太太 . 鲍尔斯 .

“它们真漂亮！”鲍尔斯太太说。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['ni:tli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] !

" **And how neatly you have made them !**
" 和 如何 整齐地 你 有 制成 他们 !

“你把它们做得多么整齐啊！ ”

[si:] , [fɑ:ðər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prez(ə)nt] ['rəʊdə] [hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['berbi] !

See , father , what a pretty present Rhoda has made for the baby !
看 , 父亲 , 什么 一个 漂亮的 展示 罗达 有 制成 为了 这 婴儿 !

爸爸，你看，罗达给宝宝准备了一份多么漂亮的礼物啊！

[hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] , [dɪr] ? "

Who taught you , dear ? " WHO 教授 你 , 亲爱的 ? "

亲爱的，是谁教你的？

" [ænt] ['hæne] , " [rɪ'plaɪd] ['rəʊdə] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:trɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ;

" **Aunt Hannah , " replied Rhoda , her heart beating with pleasure ;**
" 阿姨 汉娜 , " 回复 罗达 , 她 心 殴打 和 乐趣 ;

“汉娜阿姨，”罗达回答道，她的心因喜悦而怦怦直跳；

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði] [wʊl] [wɪð; wɪθ][maɪ]
" **but I did every stitch of them myself , and bought the wool with my**
" 但 我 做过 每一个 缝 的 他们 我 , 和 买 这 羊毛 和 我的
[oʊn] ['mʌni] . "
own money . "
自己的 钱 . "

“但是每一针都是我自己缝的，毛线也是我自己买的。”

" [həmf] !
" **Humph** !
" 哼 !

“哼！”

[jɔː; jər] ['mʌni] ! " [sed] ['mɪstər] . ['waɪtmən] .
Your money ! " said Mr . Weightman .
你的 钱 ! " 说 先生 . 韦特曼 .

“你的钱！”韦特曼先生说道。

" [preɪ] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ['mʌni] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
" **Pray , how came you by this money of yours ?**
" 祈祷 , 如何 来了 你 经过 这 钱 的 你的 ?

请问，你这些钱是怎么来的？

" [ˈrəʊdə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [tɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊərz] [sed] , [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] , —
" **Rhoda was silent till Mrs . Bowers said , rather sharply , —**
" 罗达 曾是 沉默的 直到 太太 . 鲍尔斯 说 , 相当 尖锐地 , —

罗达一直沉默不语，直到鲍尔斯太太语气生硬地说——

" [dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈrəʊdə] ?
" **Don't you hear , Rhoda ?**
" 不 你 听到 , 罗达 ?

罗达，你没听到吗？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈænsər] ['mɪstər] . - ['kwɛstʃən] ?
Why don't you answer Mr . Weightman's question ?
为什么 不 你 回答 先生 . - 问题 ?

你为什么 not 回答韦特曼先生的问题？

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['briːfli] , —
" **Then she said , briefly , —**
" 然后 她 说 , 简要地 , —

然后她简短地说——

" [aɪ ˈtiː][ɪz] ['mʌni] [maɪ] [ˈfɑːðər] [geɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [sæʃ] , ['mɪstər] . ['waɪtmən]
" **It is money my father gave me to spend for a new sash , Mr . Weightman**
" 它 是 钱 我的 父亲 给予 我 到 花费 为了 一个 新的 窗扇 , 先生 . 韦特曼
.
"
.
"
.
"
.

“这是我父亲给我的钱，让我用来买一条新腰带，韦特曼先生。”

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [bɔ:t] [ðə; ði] [tʃi:p] [sæʃ] ? " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" **So that was the reason you bought the cheap sash ? " said her mother .**
" 所以 那 曾是 这 原因 你 买 这 便宜的 窗扇 ? " 说 她 母亲 .

“所以她才买那条便宜的腰带？”她母亲说。

" [aɪ] [ˈwʌndəɜːd] [æt; ət][jɔː; jər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [jɔː; jər][maɪnd] .
" **I wondered at your changing your mind .**
" 我 想知道 在 你的 变化 你的 头脑 .

“我很好奇你为什么改变主意。”

[aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈveri][naɪs][ɪn][ju:; jɒ][maɪ][dɪr] .
I must say it was very nice in you , my dear .
我 必须 说 它 曾是 非常 好的 在 你 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 我必须说你真是太好了。

[bʌt; bət][wʌt][ˈprɪti][bʊk][hæv; həv][ju:; jɒ][ðer; ðər]? "
But what pretty book have you there ?"
但 什么 漂亮的 书 有 你 那里 ? "
你手里拿着什么漂亮的书呢?

"[ə; eɪ][nu:]['baɪb(ə)l][ænt][ˈhæənə][geɪv][em'i:]—[dʒʌst][wʌt][aɪ]['wɔ:ntɪd] .
" A new Bible Aunt Hannah gave me — just what I wanted .
" 一个 新的 圣经 阿姨 汉娜 给予 我 — 只是 什么 我 通缉 .
“汉娜阿姨送给我一本新圣经——正是我想要的。”

[ˈɪznt][aɪ'ti:] [ˈprɪti] ? "
Isn't it pretty ?"
不是 它 漂亮的 ? "
它不是很漂亮吗?

"[let][em'i:][si:] [aɪ'ti:] , "[sed][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] , [ænd; ənd][ˈrəʊdə][pʊt][aɪ'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Let me see it , " said Mr . Weightman , and Rhoda put it into his hand ,
" 让 我 看 它 , " 说 先生 . 韦特曼 , 和 罗达 放 它 进入 他的 手 ,
“让我看看,”韦特曼先生说, 罗达便把东西放在他手里。

[ˈfi:lɪŋ][æz; əz][ɪf][hɪz; ɪz][tʌt][wʊd][prəˈfeɪn][hɜ:r; hər][ˈtreʒər] .
feeling as if his touch would profane her treasure .
感觉 作为 如果 他的 触碰 会 亵渎 她 宝藏 .
她感觉他的触碰会亵渎她的珍宝。

[hi:; hi][tɜ:rnd][ðə; ðɪ][bʊk][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
He turned the book over and over ,
他 转向 这 书 超过 和 超过 ,
他反复翻阅着那本书,

[ænd; ənd][ðen][lʊkt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈflaɪli:f][wer][ðə; ðɪ][praɪs][wʌz; wəz][mɑ:rakt] .
and then looked at the flyleaf where the price was marked .
和 然后 看起来 在 这 飞叶 在哪里 这 价格 曾是 标记 .
然后查看了标有价格的扉页。

"[faɪv][ˈdɔ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ! "[sed][hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv][əˈmeɪzmənt][ˈmɪŋɡld]
" Five dollars and a half ! " said he , in a tone of amazement mingled
" 五 美元 和 一个 一半 ! " 说 他 , 在 一个 语气 的 惊愕 混合
[wɪð; wɪθ][ˈsɔ:roʊ] .
with sorrow .
和 悲哀 .
“五块五!”他说道, 语气中既有惊讶又有悲伤。

"[wel] , [ɪf][ˈevər] !
" Well , if ever !
" 出色地 , 如果 曾经 !
“嗯, 如果真有那么一天的话!”

[faɪv][ˈdɔ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !
Five dollars and a half !
五 美元 和 一个 一半 !
五美元五角!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][maɪt][hæv; həv][gɔ:t][wʌn][fɔ:r; fər][ˈnʌθɪŋ][ɪf][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][gɪv][aɪ'ti:] [əˈweɪ] .
And she might have got one for nothing if she must give it away .
和 她 可能 有 得到 一 为了 没有什么 如果 她 必须 给 它 离开 .
如果她一定要把它送人, 那她或许可以免费得到一个。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['i:v(ə)n] ['hænə] [wəd] [du:] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
Well , I didn't think even Hannah would do such a thing as that .
出色地 , 我 没有 思考 甚至 汉娜 会 做 这样的 一个 事物 作为 那 .
我真没想到汉娜也会做出这种事。

[ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ˈʌndər] - - . -
She ought to be put under 'gardeens' .
她 应该 到 是 放 在下面 - - . -
她应该被安置在“花园”里。

" [ˈrəʊdə] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [kept] [ˈsaɪləns] ,
" Rhoda was boiling over , but she kept silence ,
" 罗达 曾是 沸腾 超过 , 但 她 保留 沉默 ,
罗达怒火中烧, 但她保持沉默。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈpreʃəs] [bʊk] ,
and only held out her hand for her precious book ,
和 仅有的 握住 出去 她 手 为了 她 宝贵的 书 ,
她伸出手, 只是为了拿走她那本珍贵的书。

[wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒeɪkəb] [si:md] [noʊ] [weɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
which Uncle Jacob seemed no ways inclined to give up .
哪个 叔叔 雅各布 似乎 不 方式 倾斜 到 给 向上 .
但雅各布叔叔似乎丝毫没有放弃的打算。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [veri] [kaɪnd][ɪn] [ænt] [ˈhænə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊəɹz] ,
" I am sure it was very kind in Aunt Hannah , " said Mrs . Bowers ,
" 我 是 当然 它 曾是 非常 种类 在 阿姨 汉娜 , " 说 太太 . 鲍尔斯 ,
“我相信汉娜阿姨一定非常善良,”鲍尔斯太太说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdeprəkertɪŋ] [toʊn] .
in a deprecating tone .
在 一个 弃用 语气 .
语气带有贬低意味。

" [kaɪnd] ?
" Kind ?
" 种类 ?
“种类?”

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[ˈwʌndərf(ə)l] [kaɪnd] !
Wonderful kind !
精彩的 种类 !
真是太好了!

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈbɪznəs] [ʃi:; ji][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][kaɪnd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l]
I should like to know what business she has to be so kind , as you call
我 应该 喜欢 到 知道 什么 商业 她 有 到 是 所以 种类 , 作为 你 称呼
[aɪ 'ti:] ? "
it ? "
它 ? "

我想知道她有什么事需要你这么好心?

" [ʃi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ji] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" She has a right to do what she likes with her own , I suppose ,
" 她 有 一个 正确的 到 做 什么 她 点赞 和 她 自己的 , 我 认为 ,
“我想, 她有权决定如何处置自己的财产。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['baʊərz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['spɪrɪt] .
" **said Mrs . Bowers , with some spirit .**
" 说 太太 : 鲍尔斯 , 和 一些 精神 :

“鲍尔斯太太精神抖擞地说。”

" [ænd; ʌnd][ɪ; jɪ][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaɪlɪ:f] ,
" **And she has written all over the flyleaves ,**
" 和 她 有 书面 全部 超过 这 飞叶 ,

“而且她在扉页上到处都写了字，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɔ:r] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['ju:sf(ə)], " [kən'tɪnju:d]
so that you can't take it back or exchange it for anything useful , " continued
所以 那 你 不能 拿 它 后退 或者 交换 它 为了 任何事物 有用 , " 持续

[ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] :
Uncle Jacob :
叔叔 雅各布 :

“这样你就没法把它拿回去或者换成任何有用的东西了，”雅各布叔叔继续说道：“

" - [tu:; tə][maɪ] ['dɪrɪst] [ni:s] [ænd; ʌnd]['pju:p(ə)] . -
" ' **To my dearest niece and pupil .** '
" - 到 我的 亲爱的 侄女 和 瞳孔 . -

“致我最亲爱的侄女和学生。”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [mə'ri:ə] ?
Do you hear that , Maria ?
做 你 听到 那 , 玛丽亚 ?

玛丽亚，你听到了吗？

['rəʊdə] [ɪz][hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [ni:s] .
Rhoda is her dearest niece .
罗达 是 她 亲爱的 侄女 .

罗达是她最亲爱的侄女。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] ['tʃærəti] [br'ɡɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .
Well , I must say I think charity begins at home .
出色地 , 我 必须 说 我 思考 慈善机构 开始 在 家 .

嗯，我觉得慈善应该从家庭做起。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪ; jɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
I think she might consider her own family a little .
我 思考 她 可能 考虑 她 自己的 家庭 一个 小的 .

我认为她可能会稍微考虑一下自己的家人。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [wel] [ɔ:f] [tu:; tə] [ker] [wʌt] [jʊr; jər] [rɪ'leɪŋz] [du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
But I suppose you are too well off to care what your relations do with their
但 我 认为 你 是 也 出色地 离开 到 关心 什么 你的 关系 做 和 他们的
['mʌni] . " **money .** "
钱 . "

但我想你家境优渥，应该不会在意亲戚们怎么花钱吧。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ɡɪv] [em 'i:][maɪ] [bʊk] , ['mɪstər] . ['waɪtmən] ? " [sed] ['rəʊdə] ,
" **Will you please give me my book , Mr . Weightman ?** " **said Rhoda ,**
" 将要 你 请 给 我 我的 书 , 先生 : 韦特曼 ? " 说 罗达 ,

“韦特曼先生，请把书还给我好吗？”罗达说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪks'prest] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , [ænd; ʌnd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər]
in a voice which expressed more than her words , and holding out her
在 一个 嗓音 哪个 表达 更多的 比 她 字 , 和 保持 出去 她

[hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] .
hand for the book .
手 为了 这 书 .

她的声音比言语更饱含深情，并伸出手去拿那本书。

" [oʊ] [hoʊ] !
" **Oh ho** !
" 哦 何 !

“哦吼！ ”

[soʊ][aɪ][eɪ 'em][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] [naʊ] , [eɪ 'em][aɪ] ? " [sed] [hiː; hi] , [stiɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] ,
So I am Mr . Weightman now , am I ? " said he , still retaining the volume ,
所以 我 是 先生 : 韦特曼 现在 , 是 我 ? " 说 他 , 仍然 保留 这 体积 ,
“所以我现在就是韦特曼先生了, 是吗?”他说道, 音量依然保持得很高。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈroʊdəz] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
and evidently enjoying Rhoda's irritation .
和 显然 享受 罗达的 刺激 :

显然, 他很享受罗达的恼怒。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒeɪkəb] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [aɪ] [rɪˈmembər] . "
" **I was Uncle Jacob this afternoon , I remember .** "
" 我 曾是 叔叔 雅各布 这 下午 , 我 记住 : "

“我记得, 今天下午我扮演的是雅各布叔叔。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] , " [sed] [ˈrəʊdə] ,
" **It was a mere slip of the tongue , Mr . Weightman , " said Rhoda ,**
" 它 曾是 一个 仅仅 滑 的 这 舌头 , 先生 : 韦特曼 , " 说 罗达 ,
“那只是口误而已, 韦特曼先生,”罗达说道。

[ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər] [ˈtempər] .
trying hard to control her temper .
尝试 难的 到 控制 她 脾气 :

她努力控制自己的脾气。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kɔːl] [juː; jʊ] - [ˈʌŋk(ə)] - [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **I am sure I should never call you ' Uncle ' if I knew what I was saying .**
" 我 是 当然 我 应该 绝不 称呼 你 - 叔叔 - 如果 我 知道 什么 我 曾是 说 :

“如果我知道自己在说什么, 我肯定不会叫你‘叔叔’。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɡɪv] [em ˈiː][maɪ] [bʊk] ?
Will you please give me my book ?
将要 你 请 给 我 我的 书 ?

请把我的书还给我好吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] :
" **Mr . Weightman threw it on the table :**
" 先生 : 韦特曼 扔 它 在 这 桌子 :

韦特曼先生把它扔到桌子上:

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ˈmænərz] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Take it , then , and learn manners from it , if you can .**
" 拿 它 , 然后 , 和 学习 礼仪 从 它 , 如果 你 能 :

“那就收下它, 如果可以的话, 从中学习礼仪吧。”

[niːs] [məˈriːə] , [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈdɔːptɪd] [ˈdɔːtər] .
Niece Maria , I wish you joy of your adopted daughter .
侄女 玛丽亚 , 我 希望 你 喜悦 的 你的 已采用 女儿 :

侄女玛丽亚, 祝你养女幸福美满。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃɪː ʃɪ] [wɪl] [ɡet] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
It is easy to see that she will get on in the world . "
它 是 简单的 到 看 那 她 将要 得到 在 在 这 世界 : "

不难看出, 她将来会在社会上取得成功。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] , [ˈrəʊdə] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbəʊərz] ;
" **You may go to your own room , Rhoda , " said Mr . Bowers ;**
" 你 可能 去 到 你的 自己的 房间 , 罗达 , " 说 先生 : 鲍尔斯 ;

“罗达, 你可以回你自己的房间去了,”鲍尔斯先生说;

" [ænd; ənd] [ə'ʌðər] [taɪm] [dəʊnt] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [li:v] [jɔr; jər] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]
" **and another time don't stay away all the afternoon and leave your work for**
" 和 其他 时间 不 停留 离开 全部 这 下午 和 离开 你的 工作 为了
[jɔr; jər] ['ʌðər] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə] - [naɪt] .
your mother as you did to - night .
你的 母亲 作为 你 做过 到 - 夜晚 .

“还有，别像今晚这样，整个下午都待在家里，把工作留给你妈妈做。”

" [rəʊdə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [spi:k] .
" **Rhoda could not trust herself to speak .**
" 罗达 可以 不是 相信 她自己 到 说话 .

罗达不敢开口说话。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [ri'tri:tɪd] ,
She took up her book and retreated ,
她 采取 向上 她 书 和 撤退 ,

她拿起书，退到了一边。

['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔ:r] .
smarting under a sense of injustice such as she had never felt before .
刺痛 在下面 一个 感觉 的 不公正 这样的 作为 她 有 绝不 毛毡 前 .

她感受到了一种前所未有的不公，这种感觉让她痛苦不堪。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ɪ'ʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sʌltɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
It was hard enough to be insulted in that way ,
它 曾是 难的 足够的 到 是 受辱 在 那 方式 ,

受到那样的侮辱已经够难受了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑ:rt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
but that her father should take part against her ,
但 那 她 父亲 应该 拿 部分 反对 她 ,

但她的父亲却参与了对她的攻击。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] [tu:]
and her mother should not say a word for her — it was almost too
和 她 母亲 应该 不是 说 一个 单词 为了 她 — 它 曾是 几乎 也

[mʌtʃ] [tu:; tə] [ber] .
much to bear .
很多 到 熊 .

她的母亲不应该替她说一句话——这几乎让她难以承受。

[ʃi:; ʃi] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
She retreated to the kitchen ,
她 撤退 到 这 厨房 ,

她退回了厨房。

[ænd; ənd] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]
and busied herself in putting away the milk and preparing things for the night
和 忙碌 她自己 在 推杆 离开 这 牛奶 和 准备 事物 为了 这 夜晚

[tɪl] ['mɪstər] . ['waɪtmən] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['baʊərz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
till Mr . Weightman went away and Mr . Bowers came into the kitchen .
直到 先生 : 韦特曼 去 离开 和 先生 : 鲍尔斯 来了 进入 这 厨房 .

她忙着把牛奶放好，准备晚上要用的东西，直到韦特曼先生离开，鲍尔斯先生走进厨房。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['hɑ:rʃli] .
" **What are you doing here ?** " **he asked , harshly .**
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 问 , 严厉地 .

“你在这里做什么？”他厉声问道。

" [dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ? "
" **Didn't you hear me tell you to go to bed ?** " "
" 没有 你 听到 我 告诉 你 到 去 到 床 ? " "

“你没听到我叫你去睡觉吗？ ”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [θɪŋz] [ə'weɪ] , " ['rəʊdə] [br'gæən] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . ['baʊərz] [stɔ:pt]
" **I thought I would put things away** , " **Rhoda began** , **but Mr . Bowers stopped** .
" 我 想法 我 会 放 事物 离开 , " 罗达 开始 , 但 先生 : 鲍尔斯 停止
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

“我想把东西收起来,”罗达刚开口, 鲍尔斯先生就阻止了她。

" [oʊ] [jes] !
" **Oh yes** !
" 哦 是的 !

“哦是的!

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][təʊld] .
You thought you would do anything rather than what you were told .
你 想法 你 会 做 任何事物 相当 比 什么 你 是 讲述 :
你当时的想法是, 你宁愿做任何事, 也不愿听从别人的吩咐。

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] , ['rəʊdə] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə][maɪnd] ,
You have got to turn over a new leaf , Rhoda , and learn to mind ,
你 有 得到 到 转动 超过 一个 新的 叶子 , 罗达 , 和 学习 到 头脑 ,
罗达, 你必须改过自新, 学会体谅别人。

[ænd; ənd][nɔ:t] [spend] [ɔ:l][jʊr; jər] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ['stɔ:ri] - [bʊks] .
and not spend all your time running about and reading story - books .
和 不是 花费 全部 你的 时间 跑步 关于 和 阅读 故事 - 图书 :
不要把所有时间都花在到处跑和读故事书上。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [ɪks'kju:zɪz][ɔ:r] [faɪn] ['spi:tʃɪz] .
And I don't want to hear any excuses or fine speeches .
和 我 不 想 到 听到 任何 借口 或者美好的 演讲 :
我不想听到任何借口或冠冕堂皇的演讲。

[goʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [taɪm] [du:;][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Go to bed , and another time do as I tell you .
去 到 床 , 和 其他 时间 做 作为 我 告诉 你 :
去睡觉吧, 下次再按我说的做。

" ['mɪstər] . ['baʊərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mudz] [ænd; ənd] [tensɪz] ;
" **Mr . Bowers was a man of moods and tenses** ;
" 先生 : 鲍尔斯 曾是 一个 男人 的 情绪 和 时态 ;
“鲍尔斯先生是一个情绪多变、时态多变的人;

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [maɪt] [bi:; bi] ,
and whatever the mood of the moment might be ,
和 任何 这 情绪 的 这 片刻 可能 是 ,
无论当时的心情如何,

[hi:; hi] ['rerli] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
he rarely failed to make those about him sensible of the same .
他 很少 失败的 到 制作 那些 关于 他 明智的 的 这 相同的 :
他很少让身边的人不明白这一点。

['noʊɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
Knowing this to be the case ,
会心 这 到 是 这 案件 ,
既然如此,

['rəʊdə] [θɔ:t] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
Rhoda thought less of his words than she would otherwise have done .
罗达 想法 较少的 的 他的 字 比 她 会 否则 有 完毕 :
罗达并没有像往常那样重视他的话。

[gɜ:rl] - [laɪk] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ʌp] [sterz] [baɪ][hɜ:r'self] , [bʌt; bət] , [gɜ:rl] - **Girl - like , she had a good cry when she got up stairs by herself , but , girl -** 女孩 - 喜欢 , 她 有 一个 好的 哭 什么时候 她 得到 向上 楼梯 经过 她自己 , 但 , 女孩 - [laɪk] , **like ,** 喜欢 ,

她像个小女孩一样，独自上楼后痛哭了一场，但是，像个小女孩一样，

[ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ə'veɪ] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)] , **she cried away most of her trouble ,** 她 哭 离开 最多 的 她 麻烦 ,

她哭出了大部分烦恼。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][best] [vju:] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] . **and was prepared to take the best view that was possible .** 和 曾是 准备 到 拿 这 最好的 看法 那 曾是 可能的 .

并准备占据最佳观赏位置。

" ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] . **" Father was worried about something , " she said to herself .** " 父亲 曾是 担心 关于 某物 , " 她 说 到 她自己 .

“父亲似乎有什么心事，”她心想。

" [aɪ] [der] [seɪ] ['ʌŋk(ə)]['dʒeɪkəb] — [aɪ] [mi:n] ['mɪstər] . ['waɪtmən] — [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm] . **" I dare say Uncle Jacob — I mean Mr . Weightman — had been at him .** " 我 敢 说 叔叔 雅各布 — 我 意思是 先生 . 韦特曼 — 有 到过 在 他 .

“我敢说雅各布叔叔——我是说韦特曼先生——肯定找过他麻烦。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . **It will be all right to - morrow .** 它 将要 是 全部 正确的 到 - 明天 .

明天一切都会好起来的。

[aɪ] ['dɪdnt] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['mʌðər] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [aɪ] ['dɪdnt] ; [ænd; ʌnd] ['enihaʊ] , **I didn't leave all the work for mother , and she knows I didn't ; and anyhow ,** 我 没有 离开 全部 这 工作 为了 母亲 , 和 她 知道 我 没有 ; 和 无论如何 ,

我没有把所有工作都留给母亲，她也知道我没有；而且，无论如何，

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['ʃɜ:ts] . **I am glad she liked the shirts .** 我 是 高兴的 她 喜欢 这 衬衫 .

我很高兴她喜欢这些衬衫。

" [bʌt; bət] ['rəʊdə] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , **" But Rhoda did not find it all right on the morrow ,** " 但 罗达 做过 不是 寻找 它 全部 正确的 在 这 明天 ,

但第二天，罗达并没有觉得一切都好起来。

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sək'si:dɪŋ] [deɪz] . **nor for a good many succeeding days .** 也不 为了 一个 好的 许多 成功 天 .

此后很长一段时期内也没有出现这种情况。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , **She could not tell what was the matter ,** 她 可以 不是 告诉 什么 曾是 这 事情 ,

她无法判断出了什么事。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['tækst] [hɜ:r'self][ɪn] ['evri] [weɪ] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] , **though she taxed herself in every way to see whether she were to blame ,** 尽管 她 已征税 她自己 在 每一个 方式 到 看 无论 她 是 到 责备 ,

尽管她想尽一切办法来证明自己是否应该受到指责，

[ænd; ənd][ˈtəʊld][hɜːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dʒeləs] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] ;
and told herself again and again that she was growing jealous and fanciful ;
和 讲述 她自己 再次 和 再次 那 她 曾是 生长 嫉妒的 和 奇幻的 ;
她一遍又一遍地告诉自己，她变得越来越嫉妒，越来越异想天开；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
but all was of no use .
但 全部 曾是 的 不 使用 .
但这一切都无济于事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] .
There was certainly a great change .
那里 曾是 当然 一个 伟大的 改变 .
确实发生了巨大的变化。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊərz] [ˈɔltəːneɪtəd] [bɪˈtwiːn] [ˈfʌːndnəs] [ænd; ənd] [ˈfretfʌlnɪs] .
Mrs . Bowers alternated between fondness and fretfulness .
太太 . 鲍尔斯 交替 之间 喜爱 和 忧心 .
鲍尔斯太太时而宠溺，时而烦躁。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ˈtəʊld] [ˈrəʊdə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slaitɪd] [hɜːr; həɹ][wɜːrk] ,
One day she told Rhoda that she slighted her work ,
一 天 她 讲述 罗达 那 她 轻视 她 工作 ,
有一天，她告诉罗达，她怠慢了罗达的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;
and that she ought to do more about the house ;
和 那 她 应该 到 做 更多的 关于 这 房子 ;
她应该多做些家务；

[ðə; ði][nekst][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bʊk] ,
the next perhaps she found fault with her for neglecting her book ,
这 下一个 也许 她 成立 过错 和 她 为了 疏忽 她 书 ,
接下来，她或许会责怪她疏于照看书。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]
telling her that there was no saying how long she might have a chance for
讲述 她 那 那里 曾是 不 说 如何 长的 她 可能 有 一个 机会 为了
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .
告诉她，无法确定她能有多久的学习机会。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrəʊdə] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [saɪt] ,
At times she seemed unwilling to have Rhoda out of her sight ,
在 时代 她 似乎 不情愿 到 有 罗达 出去 的 她 视线 ,
有时她似乎不愿让罗达离开自己的视线，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [siːk] [iks'kjuːzɪz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][hɜːr; həɹ] .
and again she appeared to seek excuses for getting rid her .
和 再次 她 出现 到 寻找 借口 为了 获得 摆脱 她 .
她似乎又在寻找摆脱她的借口。

[ˈmɪstər] . [ˈbəʊərz] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ][koʊld][ænd; ənd] [rɪˈpelənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [tɔːrd]
Mr . Bowers was almost uniformly cold and repellent in his manners toward
先生 . 鲍尔斯 曾是 几乎 均匀地 寒冷的 和 驱虫剂 在 他的 礼仪 朝向
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
鲍尔斯先生对她几乎总是冷漠无情，令人反感。

[ðoʊ] [hiː hi] [tuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meltɪd] [ˈɪntuː] [ˈtendərnəs] , [ɪˈspeʃəli] [wʌns] ,
though he too now and then melted into tenderness , especially once ,
尽管 他 也 现在 和 然后 融化 进入 压痛 , 尤其 一次 ,

虽然他偶尔也会流露出温柔的一面，尤其是有一次，

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
when Mr . Weightman had been away for several days .
什么时候 先生 : 韦特曼 有 到过 离开 为了 一些 天 :

当时韦特曼先生已经外出几天了。

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
" **Father , " said Rhoda , taking courage to speak out what was in her mind ,**
" 父亲 , " 说 罗达 , 采取 勇气 到 说话 出去 什么 曾是 在 她 头脑 ,

“父亲,”罗达鼓起勇气,说出了她心里想的话。

" [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] [rɔːŋ] [ɔːr] [əˈfendɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] ? "
" **have I done wrong or offended you in any way ? "**
" 有 我 完毕 错误的 或者 被冒犯了 你 在 任何 方式 ? "

“我做错什么或者冒犯到你了吗? ”

" [noʊ] , [tʃaɪld] , [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈbaʊərz] , [ˈheɪstli] ; " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **No , child , no , " answered Mr . Bowers , hastily ; " why should you think so ? "**
" 不 , 孩子 , 不 , " 鲍尔斯 先生 : 鲍尔斯 , 草草 ; " 为什么 应该 你 思考 所以 ? "

“不, 孩子, 不,”鲍尔斯先生急忙回答道,“你为什么会这么想呢? ”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [ˈænsər]
" **Because you are so different from what you used to be , " answered**
" 因为 你 是 所以 不同的 从 什么 你 用过的 到 是 , " 回答

[ˈrəʊdə] .

Rhoda :
罗达 :

“因为你和以前判若两人,”罗达回答道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] — [nɔːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **You don't seem the same person sometimes — not a bit like my father , " she**
" 你 不 似乎 这 相同的 人 有时 — 不是 一个 少量 喜欢 我的 父亲 , " 她

[ˈædɪd] ,

added :
额外 ,

“你有时看起来不像以前那个人了——一点也不像我父亲,”她补充道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [juːst]
putting her arms round his neck and sitting down on his knee as she used
推杆 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 坐着 向下 在 他的 膝盖 作为 她 用过的

[tuː; tə][duː] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

to do when a child .
到 做 什么时候 一个 孩子 :

她像小时候那样, 双臂环住他的脖子, 坐在他的膝盖上。

[ˈmɪstər] . [ˈbaʊərz] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] .

Mr . Bowers started as if stung .
先生 : 鲍尔斯 开始 作为 如果 被蜇了 :

鲍尔斯先生突然像被蜇了一样, 动弹不得。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let] [sʌtʃ] [ˈhəʊŋz] [kʌm] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You mustn't let such notions come into your head , " he said ,**
" 你 不得 让 这样的 概念 来 进入 你的 头 , " 他 说 ,

“你绝对不能让这种想法进入你的脑海,”他说。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [əˈfek(ə)n] .
kissing her with something of his old affection .
接吻 她 和 某物 的 他的 老的 感情 :

他吻了她, 带着几分旧日的爱意。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] .
" **I have been worried about business and other things — no matter what .**
" 我 有 到过 担心 关于 商业 和 其他 事物 — 不 事情 什么 .
“无论如何，我一直都在担心生意和其他事情。”

[nʌθɪŋ] [ðæt] [niːd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "
Nothing that need trouble you . "
没有什么 那 需要 麻烦 你 . "

没什么事需要你操心。

" [aɪ][kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['wɜːrɪd] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪfrənt] , [ˈpɑːpə] , " [sed] ['rəʊdə] .
" **I can't help being worried when I see you so different , papa , " said Rhoda .**
" 我 不能 帮助 存在 担心 什么时候 我 看 你 所以 不同的 , 爸爸 , " 说 罗达 .
“看到你变化这么大，我忍不住担心，爸爸，”罗达说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
" **I think you ought to tell me about business now , " she added ,**
" 我 思考 你 应该 到 告诉 我 关于 商业 现在 , " 她 额外 ,
“我想你现在应该跟我说说生意上的事了，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] .
with a pretty little assumption of dignity .
和 一个 漂亮的 小的 假设 的 尊严 .

带着一丝自以为是的尊严。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['beɪbi] ['eni] [bɜːŋɡər] : [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['eldər] ['dɔːtər] .
" **I am not the baby any longer : I am the elder daughter .**
" 我 是 不是 这 婴儿 任何 更长 : 我 是 这 长老 女儿 .
“我不再是小女儿了，我是大女儿。”

" ['mɪstər] . [boʊɜːs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
" **Mr . Bowers's moustache twitched a little , and his voice was somewhat**
" 先生 . 鲍尔斯 胡子 抽搐 一个 小的 , 和 他的 嗓音 曾是 有些
['hʌski] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , —
husky as he answered , —
沙哑 作为 他 回答 , —

鲍尔斯先生的胡子微微抽动了一下，他回答时声音有些沙哑——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [ɡʊd] [ɡɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , ['rəʊdə] .
" **You are a dear good girl , and always have been , Rhoda .**
" 你 是 一个 亲爱的 好的 女孩 , 和 总是 有 到过 , 罗达 .
“你是个非常善良的好女孩，一直都是，罗达。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]
I am sure you have been the same as our own ever since you came to
我 是 当然 你 有 到过 这 相同的 作为 我们的 自己的 曾经 自从 你 来了 到
[juː 'es] . "
us . "
我们 : "

我相信自从你来到我们家后，你一直都和我们自己的孩子一样。

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [ən'les] ['sʌmbɑːdi] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv]
" **I never remember that I am not your own unless somebody puts me in mind of**
" 我 绝不 记住 那 我 是 不是 你的 自己的 除非 某人 放置 我 在 头脑 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“除非有人提醒我，否则我总是忘记我不是你的。”

" [sed] ['rəʊdə] .
" **said Rhoda .**
" 说 罗达 .

罗达说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['enɪbəːdɪ] [els] . "

" **I never think of belonging to anybody else .** "

我 绝不 思考 的 属于 到 任何人 别的 . "

“我从未想过要归属别人。”

" [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ænt] [æni] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bəʊərz] .

" **Not even to Aunt Annie ?** " **asked Mr . Bowers .**

不是 甚至 到 阿姨 安妮 ? " 问 先生 . 鲍尔斯 .

“连安妮阿姨也不告诉她吗？”鲍尔斯先生问道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ænt] [æniːz] [gɜːrl] ? " "

" **Didn't you want to go and be Aunt Annie's girl ?** "

没有 你 想 到 去 和 是 阿姨 安妮的 女孩 ? "

你难道不想去当安妮阿姨的女友吗？

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " ['ænsər] [ˈrəʊdə] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

" **No , indeed !** " **answered Rhoda , with emphasis .**

不 , 的确 ! " 回答 罗达 , 和 强调 .

“不，的确如此！”罗达强调道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

" **I never thought of such a thing .**

我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 .

“我从未想过这种事。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gʊ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [skuːl] ,

I would have liked well enough to go to Hobarttown to school ,

我 会 有 喜欢 出色地 足够的 到 去 到 - 到 学校 ,

我本来很想去霍巴特镇上学的。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˌedʒuːkeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

because I always have wanted to get a regular education , but that was

因为 我 总是 有 通缉 到 得到 一个 常规的 教育 , 但 那 曾是

[ɔːl] .

all .

全部 .

因为我一直都想接受正规教育，仅此而已。

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

I never dreamed of such a thing as living there .

我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 作为 活的 那里 .

我做梦也没想到自己会住在那里。

[aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ˈpɑːpə] [dɪr] ,

I don't believe you think you have very much of a daughter , papa dear ,

我 不 相信 你 思考 你 有 非常 很多 的 一个 女儿 , 爸爸 亲爱的 ,

亲爱的爸爸，我不相信你觉得自己有个像样的女儿。

[ɪf] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðæt] .

if you suppose she could want to run away from you as easily as that .

如果 你 认为 她 可以 想 到 跑步 离开 从 你 作为 容易地 作为 那 .

如果你认为她可以像那样轻易地逃离你的话。

[aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [em ˈiː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

I don't believe you would like to have me think you wanted to get rid of

我 不 相信 你 会 喜欢 到 有 我 思考 你 通缉 到 得到 摆脱 的

[em ˈiː] .

me .

我 .

我不相信你会希望我认为你想摆脱我。

" ['mɪstər] . [bəʊə:s] [maʊθ] [twɪtʃt] [ə'gen] .
" **Mr . Bowers's mouth twitched again .**
" 先生 . 鲍尔斯 嘴 抽搐 再次 .

鲍尔斯先生的嘴角又抽搐了一下。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] , [tʃaɪld] .
" **I was only joking , child .**
" 我 曾是 仅有的 开玩笑 , 孩子 .

“我只是开玩笑，孩子。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðə; ði][meɪl][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .
Run over to the post - office and see whether the mail has come in .
跑步 超过 到 这 邮政 - 办公室 和 看 无论 这 邮件 有 来 在 .

赶紧去邮局看看邮件有没有到。

" [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ɔːl][wʌz; wəz] [fer] ['weðər] [wɪð; wɪθ] ['rəʊdə] [wʌns] [mɔːr] .
" **For three or four days all was fair weather with Rhoda once more .**
" 为了 三 或者 四 天 全部 曾是 公平的 天气 和 罗达 一次 更多的 .

“接下来的三四天里，罗达和我们相处得非常愉快。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [weɪz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]
Her father was kindness itself , and seemed to seek out ways of giving
她 父亲 曾是 仁慈 本身 , 和 似乎 到 寻找 出去 方式 的 给予

[hɜːr; hər] ['plezər] .
her pleasure .
她 乐趣 .

她的父亲心地善良，总是想方设法让她开心。

" [aɪ][kɑːnt][duː][aɪ 'tiː] ,
" **I can't do it ,**
" 我 不能 做 它 ,

我做不到，

" ['rəʊdə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɑːbzə'veɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] .
" **Rhoda heard him say one day in answer to some observations of his wife's .**
" 罗达 听到 他 说 一 天 在 回答 到 一些 观察 的 他的 妻子的 .

有一天，罗达听到他这样回答他妻子的一些看法。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,
" **It would break my heart to part with the girl ,**
" 它 会 休息 我的 心 到 部分 和 这 女孩 ,

“和这个女孩分开我会心碎的。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] . "
and I don't believe it would be right . "
和 我 不 相信 它 会 是 正确的 . "

我不认为这样做是对的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] [tɔːrd] [ðə; ði][tʃaɪld] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **But if it is our duty toward the child ? " said his wife .**
" 但 如果 它 是 我们的 责任 朝向 这 孩子 ? " 说 他的 妻子 .

“但如果这是我们对孩子应尽的责任呢？”他的妻子说。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [ˈbaʊərz] , [ˈheɪstɪli] ;
" **I don't believe it is , " answered Mr . Bowers , hastily ;**
" 我 不 相信 它 是 , " 回答 先生 . 鲍尔斯 , 草草 ;

“我不认为是这样，”鲍尔斯先生急忙回答道；

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] ['evər][bi:; bi][wʌn][bɪt][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **I don't believe the child will ever be one bit the better for it** .
" 我 不 相信 这 孩子 将要 曾经 是 一 少量 这 更好的 为了 它 :
“我不认为这样做会对孩子有任何好处。”

" [ˈrəʊdə] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ]
" **Rhoda knew she ought not to listen , and turned away , her heart beating**
" 罗达 知道 她 应该 不是 到 听 , 和 转向 离开 , 她 心 殴打
[brɪ'twi:ɪn] [hoʊp][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
between hope and disappointment .
之间 希望 和 失望 :
罗达知道自己不该听，于是转过身去，心中充满了希望和失望。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'veɪ] [tu:; tə] [sku:l] ?
Could it be that they were thinking of sending her away to school ?
可以 它 是 那 他们 是 思维 的 发送 她 离开 到 学校 ?
难道他们是想把她送到外地上学？

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [went] [ɑ:n] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][kən'fɜ:rm] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
As the time went on , a good many things seemed to confirm this view of the
作为 这 时间 去 在 , 一个 好的 许多 事物 似乎 到 确认 这 看法 的 这
[keɪs] .
case .
案件 :

随着时间的推移，很多事情似乎都证实了这种观点。
[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][naɪs]
Her father had bought a new sewing - machine and a piece of nice
她 父亲 有 买 一个 新的 缝纫 - 机器 和 一个 片 的 好的
[ˈmʌzli:n] ,
muslin ,
细棉布 ,
她父亲买了一台新的缝纫机和一块漂亮的棉布。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][set] [ˈrəʊdə] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv] [ˈʌndəkləʊðɪŋ]
and her mother had set Rhoda to making a new set of underclothing
和 她 母亲 有 放 罗达 到 制作 一个 新的 放 的 内衣
[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
for herself .
为了 她自己 :

她的母亲让罗达给自己做一套新的内衣。
[hɜ:r; hər][oʊld] ['dresɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ri:'mɒdlɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [nu:] [wʌnz] [bɔ:t] , [ænd; ənd] , [ɪn]
Her old dresses were all remodelled and several new ones bought , and , in
她 老的 连衣裙 是 全部 改建 和 一些 新的 一个 买 , 和 , 在
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,
她所有的旧裙子都被重新改造，还买了几件新裙子，总之，

[hɜ:r; hər] ['wɔ:rdroʊb] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] .
her wardrobe was put in perfect order .
她 衣柜 曾是 放 在 完美的 命令 :
她的衣橱整理得井井有条。

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
Mr . Weightman had returned , and was often at the house ,
先生 : 韦特曼 有 返回 , 和 曾是 经常 在 这 房子 ,
韦特曼先生回来了，而且经常待在家里。

[bʌt; bət] ['rəʊdə] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['seldəm] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
but Rhoda kept out of his way and seldom saw him .

但 罗达 保留 出去 的 他的 方式 和 很少 锯 他 ；

但罗达总是避开他，很少见到他。

[wen] [ðei] [dɪd] [mi:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] ['greɪəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][wʌns] ,
When they did meet , he was uncommonly gracious to her ; and once ,
什么时候 他们 做过 见面 , 他 曾是 不寻常地 亲切 到 她 ; 和 一次 ,
他们见面时，他对她异常热情；而且有一次，

[ɪn'kaʊntəriŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
encountering her in a store at the Springs ,
遭遇 她 在 一个 店铺 在 这 斯普林斯 ;

在温泉城的一家商店里偶遇她，

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ə; eɪ][dɑ:lər][tu:; tə] [spend] [æz; əz][fi:; ji] [pli:zd] , [əd'vaɪzɪŋ]
he actually bestowed upon her a dollar to spend as she pleased , advising
他 实际上 授予 之上 她 一个 美元 到 花费 作为 她 高兴 , 建议
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他竟然给了她一美元让她随意支配，并建议她：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)] ,
at the same time , to buy something useful ,
在 这 相同的 时间 , 到 买 某物 有用 ,

与此同时，为了购买一些有用的东西，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [weɪst] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'pɑ:n] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] .
and not to waste it all upon ribbons and laces .
和 不是 到 浪费 它 全部 之上 丝带 和 鞋带 .

不要把所有的钱都浪费在丝带和蕾丝上。

['rəʊdə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wʌndəriŋ] [haʊ] ['meni] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] ['ʌŋk(ə)] ['dʒetkəb]
Rhoda could not help wondering how many ribbons and laces Uncle Jacob
罗达 可以 不是 帮助 好奇 如何 许多 丝带 和 鞋带 叔叔 雅各布
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wʌn] ['dɑ:lər] [wʊd] [baɪ] ;
supposed that one dollar would buy ;
据称 那 一 美元 会 买 ;

罗达不禁想知道，雅各布叔叔觉得一美元能买到多少丝带和鞋带；

[bʌt; bət][fi:; ji] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] ,
but she liked to be friends with everybody ,
但 她 喜欢 到 是 朋友们 和 大家 ,

但她喜欢和每个人都成为朋友。

[soʊ][fi:; ji] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]
so she thanked him for his present and laid it out upon a box of
所以 她 谢谢 他 为了 他的 展示 和 铺设 它 出去 之上 一个 盒子 的
[ɪ'ni](ə)] - ['peɪpər] .
initial - paper ;
最初的 - 纸 .

于是她感谢了他的礼物，并将礼物放在一盒首字母纸上。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
THE CHANGE .
这 改变 .

变革。

" ['mʌðər] , " [sed] ['rəʊdə] [wʌn] ['i:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] , " [ɪf] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] ['evər][gʊʊ]
" **MOTHER** , " **said Rhoda one evening at the supper - table** , " **if we should ever go**
" 母亲 , " 说 罗达 一 晚上 在 这 晚餐 - 桌子 , " 如果 我们 应该 曾经 去
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
to the city ,
到 这 城市 ,

“妈妈,”一天晚上在餐桌上, 罗达说, “如果我们要去城里,

[aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ʌnd] [si:] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] - - [hoʊm] . -
I should like to go and see the old ladies ' ' Home . '
我 应该 喜欢 到 去 和 看 这 老的 女士们 - - 家 . -

我想去看看老太太们的“养老院”。

" ['mɪstər] . [ænd; ʌnd][mɪsɪz] . ['baʊərz] [ɪks't'eɪndʒd] [glɑ:nsɪz] , [ænd; ʌnd][mɪsɪz] . ['baʊərz] [sed] , —
" **Mr . and Mrs . Bowers exchanged glances** , **and Mrs . Bowers said** , —
" 先生 . 和 太太 . 鲍尔斯 交换 眼神 , 和 太太 . 鲍尔斯 说 , —

鲍尔斯夫妇交换了一下眼神, 鲍尔斯太太说道:

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['vɪzɪt][ðər; ðər] ? "
" **How would you like to make a little visit there ?** "
" 如何 会 你 喜欢 到 制作 一个 小的 访问 那里 ? "

“您想去那里参观一下吗? ”

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:]['evər][soʊ] [mʌt] ,
" **I should like it ever so much** ,
" 我 应该 喜欢 它 曾经 所以 很多 ,

我应该会非常喜欢它,

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] ['hɑ:rdli] ['eni] [wʌn][ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ɪk'sept] [mɪs] ['kɑ:rpəntər]
though I suppose hardly any one is left in the house that I know , except Miss Carpenter
尽管 我 认为 几乎 任何 一 是 左边 在 这 房子 那 我 知道 , 除了 错过 木匠
.
:
.

虽然我认识的人里, 除了卡彭特小姐, 我想这房子里大概已经没什么人了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ?
I wonder what has become of all the children I used to play with ?
我 想知道 什么 有 变得 的 全部 这 孩子们 我 用过的 到 玩 和 ?

我想知道我以前一起玩耍的孩子们现在都怎么样了?

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æz; əz] [wel] [ɔ:f][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
I hope they are all as well off as I am .
我 希望 他们 是 全部 作为 出色地 离开 作为 我 是 .

我希望他们都和我一样过得很好。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] — "
But , mother — "
但 , 母亲 — "

但是, 母亲——”

" [wel] ? " [sed] [mɪsɪz] . ['baʊərz] [æz; əz] ['rəʊdə] [pɔ:zd] .
" **Well ?** " **said Mrs . Bowers as Rhoda paused** .
" 出色地 ? " 说 太太 . 鲍尔斯 作为 罗达 暂停 .

“怎么样?”鲍尔斯太太问道, 罗达停顿了一下。

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "
" **But what ?** "
" 但 什么 ? "

“但是什么? ”

" [aɪ] [θɔ:t] — [aɪ] [hoʊpt] , [ˈræðər] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə][gʊʊ] [əˈwei] [tu:; tə]
" **I thought — I hoped , rather — that I was getting ready to go away to**
" 我 想法 — 我 希望 , 相当 — 那 我 曾是 获得 准备好 到 去 离开 到
[sku:l] . "
school . "
学校 . "

“我当时以为——或者更确切地说，我希望——我即将离开家去上学。”

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] [tu:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊərz] , [ə'gen] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət]
" **Perhaps you may go to school too , " said Mrs . Bowers , again glancing at**
" 也许 你 可能 去 到 学校 也 , " 说 太太 . 鲍尔斯 , 再次 瞥了一眼 在
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“或许你也可以去上学，”鲍尔斯太太说着，又看了看她的丈夫。

" [pər'hæps][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɔ:rd] [æt; ət] - [ðə; ði] [hoʊm] -
" **Perhaps some arrangement may be made for you to board at ' The Home ' -**
" 也许 一些 安排 可能 是 制成 为了 你 到 木板 在 - 这 家 -
[ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . "
and go to school in the city . "
和 去 到 学校 在 这 城市 . "

“或许可以安排你住在‘家’里，然后去城里上学。”

" [ˈri:əli] ! " [sed] [ˈrəʊdə] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] .
" **Really ! " said Rhoda , with sparkling eyes** .
" 真的 ! " 说 罗达 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“真的吗！”罗达眼睛闪闪发光地说。

" [maɪnd] , [aɪ] [sed] - [pər'hæps] , - " [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
" **Mind , I said ' Perhaps , ' " answered her mother** .
" 头脑 , 我 说 - 也许 , - " 回答 她 母亲 .

“我说的是‘也许’，”她母亲回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˈsʌmwer] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **If you go to school , you must live somewhere , you know** .
" 如果 你 去 到 学校 , 你 必须 居住 某处 , 你 知道 .

“如果你上学，你总得有个地方住吧。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bɔ:rd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɪn] [ˈmɪlbi] [ˈveri] [wel] . "
You can't board at home and go to school in Milby very well . "
你 不能 木板 在 家 和 去 到 学校 在 米尔比 非常 出色地 . "

你不可能既住在家里又去米尔比上学。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **No , of course not** .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[bʌt; bət] [wʌt] [sku:l] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'tend] ? — [ˈmɪsɪz] .
But what school shall I attend ? — Mrs .
但 什么 学校 将 我 出席 ? — 太太 .

但我该上哪所学校呢？——夫人

[ˈændʒ-sənz] ? "
Anderson's ? "
安德森的 ? "

安德森的？

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] .
" **We will see about that when you get there** .
" 我们 将要 看 关于 那 什么时候 你 得到 那里 .

“等你到了那里我们再说吧。”

[wiː wi][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪlbi] [sku:l] , [ænd; ənd][[æ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt]
We don't know much about the Milby schools , and shall have to consult
我们 不 知道 很多 关于 这 米尔比 学校 , 和 将 有 到 咨询
[sʌmbə:di] .
somebody .
某人 :

我们对米尔比的学校了解不多，需要咨询一下相关人士。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里 !

[dəʊnt][biː bi][ɔ:l] [ʌp'set] [naʊ] ,
Don't be all upset now ,
不 是 全部 沮丧的 现在 ,

别太难过，

[bʌt; bət] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] ['mɪstər] . ['æntaɪz][ɪz]['gʊvɪŋ][tuː; tə] -
but run down to the mill and ask if Mr . Antis is going to Hobarttown
但 跑步 向下 到 这 磨 和 问 如果 先生 : 反对者 是 去 到 -
[tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 :

但你跑到磨坊去问问安蒂斯先生明天是否要去霍巴特镇。

[aɪ][wa:nt][tuː; tə][send][baɪ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] . "
I want to send by him if he is . "
我 想 到 发送 经过 他 如果 他 是 : "
如果他是，我想让他派人去。

" [wel] , [mə'ri:ə] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ,
" **Well , Maria , I must say you have a good deal of assurance ,**
" 出色地 , 玛丽亚 , 我 必须 说 你 有 一个 好的 交易 的 保证 ,
“嗯，玛丽亚，我得说你很有自信。”

" [sed] ['mɪstər] . ['baʊərz] [wen] ['rəʊdə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **said Mr . Bowers when Rhoda had left the room .**
" 说 先生 : 鲍尔斯 什么时候 罗达 有 左边 这 房间 :
“鲍尔斯先生在罗达离开房间后说道。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt]
" **I don't see how you could tell such a string of stories with such a straight**
" 我 不 看 如何 你 可以 告诉 这样的 一个 细绳 的 故事 和 这样的 一个 直的
[feɪs] . "
face . "
脸 : "

“我真不明白你怎么能面不改色地讲完这么多故事。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['eni] [laɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['baʊərz] .
" **I didn't tell any lies , " said Mrs . Bowers .**
" 我 没有 告诉 任何 谎言 , " 说 太太 : 鲍尔斯 :
“我没有说谎，”鲍尔斯太太说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gʊʊ][tuː; tə] [sku:l] , [fɔːr; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] ,
" **She may go to school , for aught I know ,**
" 她 可能 去 到 学校 , 为了 零 我 知道 ,
“就我所知，她可能会去上学。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gʊvɪŋ] , [ænd; ənd][let] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [soʊ] .
and she may as well think she is going , and let other people think so .
和 她 可能 作为 出色地 思考 她 是 去 , 和 让 其他 人们 思考 所以 :
她不妨认为自己要去，也让别人这么认为。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:k] . "
It will make less of a talk ."
它 将要 制作 较少的 的 一个 讲话 . "

这样一来，谈话就会少一些。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [aɪ][kɒd; kəd] [fi:l] [ʃɒr] [wi:: wi][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['baʊərz] .
" Well , I wish I could feel sure we were doing right , " returned Mr . Bowers .
" 出色地 , 我 希望 我 可以 感觉 当然 我们 是 正在做 正确的 , " 返回 先生 . 鲍尔斯 .
“唉，我真希望我能确信我们做的是对的。”鲍尔斯先生回答道。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [bæd] , ['mɪstər] . ['baʊərz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I declare , I think you are too bad , Mr . Bowers , " said his wife .
" 我 宣布 , 我 思考 你 是 也 坏的 , 先生 . 鲍尔斯 , " 说 他的 妻子 .
“恕我直言，我认为你太糟糕了，鲍尔斯先生，”他的妻子说道。

" [ju:: jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['du:ti][ɪz][tu:: tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʃaɪld] ,
" You must admit that our first duty is to our own child ,
" 你 必须 承认 那 我们的 第一的 责任 是 到 我们的 自己的 孩子 ,
你必须承认，我们首要的责任是照顾自己的孩子，

[ænd; ænd][ju:: jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] [sed] .
and you know what Uncle Jacob said .
和 你 知道 什么 叔叔 雅各布 说 .

你知道雅各布叔叔说了什么。

[wen] [wi:: wi] [tʊk] ['rəʊdə] , [wi:: wi][dɪd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [wi:: wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
When we took Rhoda , we did not suppose we should have any of our own
什么时候 我们 采取 罗达 , 我们 做过 不是 认为 我们 应该 有 任何 的 我们的 自己的
;
;
;
;

当我们占领罗达时，我们并没有想到自己会拥有孩子；

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [wi:: wi][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ɔ:ltərd] .
and now that we have , of course the case is entirely altered .
和 现在 那 我们 有 , 的 课程 这 案件 是 完全 已修改 .

而现在我们有了证据，情况当然就完全不同了。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ['rəʊdə] [hæz; həz][noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ; [ænd; ænd] [br'saɪdz] ,
I am sure Rhoda has no cause of complaint ; and besides ,
我 是 当然 罗达 有 不 原因 的 抱怨 ; 和 除了 ,

我相信罗达没有任何理由抱怨；而且，

[aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ʃi:: ʃi] [wɪl] [ker] ['veri] [mʌt] .
I don't believe she will care very much .
我 不 相信 她 将要 关心 非常 很多 .

我觉得她不会太在意。

[ju:: jʊ] [si:] [haʊ] [pli:zd] [ʃi:: ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] . "
You see how pleased she is at the mere thought of going away . "
你 看 如何 高兴 她 是 在 这 仅仅 想法 的 去 离开 . "

你看，她一想到要离开就高兴得不得了。

" [jes] , [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:: tə] [sku:l] . "
" Yes , of going away to school . "
" 是的 , 的 去 离开 到 学校 . "

“是的，去外地上学。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ʃi:: ʃi][wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ['eniwɛr] [els] .
" It would be just the same if she were going away anywhere else .
" 它 会 是 只是 这 相同的 如果 她 是 去 离开 任何地方 别的 .

“如果她去其他任何地方，情况也一样。”

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [biː, bi][æt; ət] [ənt] [ˈhænəz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] . "
She would rather be at Aunt Hannah's all day long than at home ."
她 会 相当 是 在 阿姨 汉娜的 全部 天 长的 比 在 家 . "

她宁愿整天待在汉娜阿姨家，也不愿待在家里。

" [wʌt] [duː][juː, jʊ] [səˈpəʊz] [ənt] [ˈhænə] [wɪl] [seɪ] ? "
" What do you suppose Aunt Hannah will say ? "
" 什么 做 你 认为 阿姨 汉娜 将要 说 ? "

你觉得汉娜阿姨会说什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʃiː, ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] .
" I don't know ; I am glad she is not here .
" 我 不 知道 ; 我 是 高兴的 她 是 不是 这里 .

我不知道；我很高兴她不在这里。

[juː, jʊ] [noʊ] [ʃiː, ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː, tə] [steɪ] [əˈweɪ] [fɔːr] [wiːks] [lɔːŋɡər] .
You know she is going to stay away four weeks longer .
你 知道 她 是 去 到 停留 离开 四 周 更长 .

你知道她还要再离开四个星期。

[ˈenihaʊ] , [juː, jʊ][kɑːnt] [help] [jɔːrˈself] [naʊ] .
Anyhow , you can't help yourself now .
无论如何 , 你 不能 帮助 你自己 现在 .

反正你现在也帮不了自己了。

[juː, jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][hiː, hi] [ˈnevər] [ɡoʊz] [bæk] [frʌm; frəm]
You know what Uncle Jacob made a condition , and he never goes back from
你 知道 什么 叔叔 雅各布 制成 一个 状况 , 和 他 绝不 去 后退 从
[hɪz; ɪz][wɜːrd] . "
his word ."
他的 单词 . "

你知道雅各布叔叔提出的条件是什么，他从不食言。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [naʊ] , " [əˈɡriːd] [ˈmɪstər] . [ˈbaʊərz] , [ˈsaɪɪŋ] ;
" No , there is no help for it now , " agreed Mr . Bowers , sighing ;
" 不 , 那里 是 不 帮助 为了 它 现在 , " 同意 先生 . 鲍尔斯 , 叹息 ;

“不，现在没办法了，”鲍尔斯先生叹了口气，同意道；

" [bʌt; bət][duː][get][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈredi] [ænd; ænd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː, jʊ][kæn; kən] .
" but do get the child ready and have it over as soon as you can .
" 但 做 得到 这 孩子 准备好 和 有 它 超过 作为 很快 作为 你 能 .

“但一定要让孩子做好准备，尽快结束这件事。”

" [ðə; ði][nekst] [wiːk] [sɔː] [ˈrəʊdə] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː, tə] [ˈmɪlbi] .
" The next week saw Rhoda and her father on the way to Milby .
" 这 下一个 星期 锯 罗达 和 她 父亲 在 这 方式 到 米尔比 .

“接下来的一周，罗达和她的父亲前往米尔比。”

[ˈrəʊdə] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈterz] ,
Rhoda parted from her mother and the baby with many tears ,
罗达 分手了 从 她 母亲 和 这 婴儿 和 许多 眼泪 ,

罗达含泪与母亲和婴儿告别。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊərz] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈfektɪd] .
and Mrs . Bowers herself was a good deal affected .
和 太太 . 鲍尔斯 她自己 曾是 一个 好的 交易 做作的 .

鲍尔斯夫人本人也深受影响。

" [hiː, hi] [wɪl] [biː, bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
" He will be a great boy before I see him again ,
" 他 将要 是 一个 伟大的 男生 前 我 看 他 再次 ,

“在我再次见到他之前，他会成为一个很棒的孩子。”

" [sed] [ˈrəʊdə] [æz; əz][fiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bəek] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɑːrmz] ;
" **said Rhoda as she gave him back into his mother's arms ;**
" 说 罗达 作为 她 给予 他 后退 进入 他的 母亲的 武器 ；

罗达一边说着，一边把他交还到他母亲的怀里；

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][jæl; ʃəl] [kʌm] [bəek] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [jæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ? "
" **but I suppose I shall come back at Christmas , shall I not ?** "
" 但 我 认为 我 将 来 后退 在 圣诞节 , 将 我 不是 ? "

“不过我想我圣诞节的时候应该会回来吧？ ”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [θɪŋks] [best] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊərz] .
" **That will be just as the teacher thinks best , " said Mrs . Bowers .**
" 那 将要 是 只是 作为 这 老师 思考 最好的 , " 说 太太 . 鲍尔斯 .

“那将由老师来决定，”鲍尔斯夫人说。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 ！

“那里！

[ˈhɜːri] , [tʃaɪld] !
Hurry , child !
匆忙 , 孩子 ！

快点，孩子！

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .
You will make your father miss the train .
你 将要 制作 你的 父亲 错过 这 火车 。

你会让你父亲错过火车。

" [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] [met] [ˈmɪstər] . [ˈbəʊərz] [ænd; ənd] [ˈrəʊdə] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Mr . Weightman met Mr . Bowers and Rhoda on the platform of the**
" 先生 . 韦特曼 遇见 先生 . 鲍尔斯 和 罗达 在 这 平台 的 这

[ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
station at the Springs ,
车站 在 这 斯普林斯 ,

“韦特曼先生在斯普林斯车站的站台上遇到了鲍尔斯先生和罗达，

[ˈwɪðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ˈmɪlbi] .
whither they went to catch the train to Milby .
往哪里去 他们 去 到 抓住 这 火车 到 米尔比 。

他们去了哪里，准备搭乘前往米尔比的火车。

" [oʊ] [hoʊ] !
" **Oh ho !**
" 哦 何 ！

“哦吼！ ”

[wʌt] [faɪn] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] [ðɪs] ?
What fine young lady is this ?
什么 美好的 年轻的 女士 是 这 ？

这位是哪位漂亮的年轻女士？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈroʊdəz] [ˈtrævəlɪŋ] - [suːt] , [hɜːr; hər] [niːt] [bæg] , [ænd; ənd] [stræpt]
" **he asked , glancing at Rhoda's travelling - suit , her neat bag , and strapped**
" 他 问 , 瞥了一眼 在 罗达的 旅行 - 套装 , 她 整洁的 包 , 和 绑带

- [ʌp] [ˈwɔːtəpruːf] .
- **up waterproof .**
- 向上 防水的 。

“他问道，同时瞥了一眼罗达的旅行套装、她整洁的包和绑好的防水外套。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] , [mɪs] ? "

" **Where are you going , miss ?** "

" 在哪里 是 你 去 , 错过 ? "

“小姐，您要去哪里？”

" [tu:; tə] ['mɪlbi] , [ʌŋk(ə)]['dʒeɪkəb] — [aɪ] [mi:n] ['mɪstər] . ['waɪtmən] , " [sed] ['rəʊdə] , [kə'rektɪŋ]

" **To Milby , Uncle Jacob — I mean Mr . Weightman ,** " **said Rhoda , correcting**

" 到 米尔比 , 叔叔 雅各布 — 我 意思是 先生 . 韦特曼 , " 说 罗达 , 纠正

[hɜ:ɹ'self] — " [tu:; tə] ['mɪlbi] , [tu:; tə] [sku:l] ;

herself — " to Milby , to school ;

她自己 — " 到 米尔比 , 到 学校 ;

“去米尔比，雅各布叔叔——我是说韦特曼先生，”罗达纠正自己说，“去米尔比，去学校；

['oʊnli][aɪ][eɪ'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] - [ðə; ði] [hoʊm] - [fɜ:rst] ,

only I am going to make a visit at ' The Home ' first ,

仅有的 我 是 去 到 制作 一个 访问 在 - 这 家 - 第一的 ,

但我得先去“养老院”看看。

[ænd; ænd][pər'hæps][tu:; tə] [bɔ:rd] [ðer; ðər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] .

and perhaps to board there if they will take me .

和 也许 到 木板 那里 如果 他们 将要 拿 我 .

如果他们愿意带我去，也许我就在那里登船。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] .

" **The old man laughed .**

" 这 老的 男人 笑了 .

老人笑了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .

" **Of course they will take you ,** " **said he ,** " **no doubt of that at all .**

" 的 课程 他们 将要 拿 你 , " 说 他 , " 不 怀疑 的 那 在 全部 .

“他们当然会带走你，”他说，“这一点毋庸置疑。”

[ænd; ænd][soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] , [eɪ] ?

And so you are going to school , eh ?

和 所以 你 是 去 到 学校 , 嗯 ?

所以你要去上学了，是吗？

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðəz] .

That's a very good idea of your mother's .

那就是 一个 非常 好的 主意 的 你的 母亲的 .

你妈妈的这个主意非常好。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] .

I hope you will learn all you can .

我 希望 你 将要 学习 全部 你 能 .

我希望你能尽可能多地学习。

[ænd; ænd] , [preɪ] , [ɪz] [ðɪs] [faɪn] [nu:] [,særə'təʊgə] [trʌŋk] [jɔ:rz] [tu:] ? "

And , pray , is this fine new Saratoga trunk yours too ? "

和 , 祈祷 , 是 这 美好的 新的 萨拉托加 树干 你的 也 ? "

请问，这件精美的萨拉托加新款行李箱也是您的吗？

" [jes] , [sɜ:r] ; ['pɑ:pə] [sent] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][baɪ]['mɪstər] . ['æntaɪz] . "

" **Yes , sir ; papa sent to Hobarttown for it by Mr . Antis .** "

" 是的 , 先生 ; 爸爸 发送 到 - 为了 它 经过 先生 . 反对者 . "

“是的，先生；爸爸让安蒂斯先生派人去霍巴特镇买的。”

" [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:] [kloʊðz] , [eɪ] ?

" **And it is full of new clothes , eh ?**

" 和 它 是 满的 的 新的 衣服 , 嗯 ?

“里面全是新衣服，是吧？”

[wel] , [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Well , take good care of them .
出色地 , 拿 好的 关心 的 他们 .

好好照顾他们。

[sku:l] - [ˈgɜːlz] [spɔɪl] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ˈveri] [fæst] [ˈsʌmtaɪmz] . "
School - girls spoil their clothes very fast sometimes . "学校 - 女孩们 剧透 他们的 衣服 非常 快速地 有时 . "

女学生有时很容易把衣服弄脏。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ˈrəʊdə] , " [sed] [ˈmɪstər]
" You had better go into the waiting - room and sit down , Rhoda , " said Mr
" 你 有 更好的 去 进入 这 等待 - 房间 和 坐 向下 , 罗达 , " 说 先生
.
[ˈbəʊərz] ,
.
Bowers ,
.
鲍尔斯 ,

“罗达，你最好到候诊室坐下，”鲍尔斯先生说。

[huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ʌnəˈkaʊntəbli] [ʌnˈiːzi] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈkɑːnfərəns] .
who had appeared unaccountably uneasy during this conference .
WHO 有 出现 无故 不安 期间 这 会议 .

在本次会议期间，他显得莫名其妙地不安。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" It is beginning to rain a little .
" 它 是 开始 到 雨 一个 小的 .

“开始下小雨了。”

" [ˈrəʊdə] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
" Rhoda took a seat in the waiting - room , expecting her father would stay with
" 罗达 采取 一个 座位 在 这 等待 - 房间 , 期待 她 父亲 会 停留 和
[hɜːr; hər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtɪ] ,
her , instead of which ,
她 , 反而 的 哪个 ,

罗达在候诊室里坐了下来，以为父亲会陪着她，但出乎意料的是，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
to her disappointment , he went outside ,
到 她 失望 , 他 去 外部 ,

令她失望的是，他出去了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ɪn] [ˈɜːrnɪst] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l]
and walked up and down the platform in earnest conversation with Uncle
和 步行 向上 和 向下 这 平台 在 认真 对话 和 叔叔
[ˈdʒeɪkəb] .
Jacob :
雅各布 .

他和雅各布叔叔在站台上走来走去，认真地交谈着。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv] ! " [θɔːt] [ˈrəʊdə]
" Just like him to go and spoil the last time I shall have ! " thought Rhoda
" 只是 喜欢 他 到 去 和 剧透 这 最后的 时间 我 将 有 ! " 想法 罗达
.
.
.

“他就是喜欢搞砸我最后时光！”罗达心想。

" [aɪ][duː][hoʊp] [hiː; hi][wəʊnt][gʊʊ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
" I do hope he won't go to town with us .
" 我 做 希望 他 惯于 去 到 镇 和 我们 .

“我真希望他不会和我们一起进城。”

" [ðə; ði] [tu:] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][fɪ; ji] [hɜ:r'd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [seɪ] , —
" **The two passed the window , and she heard her father say , —**
" 这 二 通过了 这 窗户 , 和 她 听到 她 父亲 说 , —
两人从窗边经过, 她听到父亲说:

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [li:st] [wi:; wi] [kəd; kəd] [du:] [tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
" **It was the least we could do to make everything as easy as possible .**
" 它 曾是 这 至少 我们 可以 做 到 制作 一切 作为 简单的 作为 可能的 .
"
"
"

“这是我们力所能及的, 让一切都尽可能简单。”

" ['nɑ:nsens] ! " [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - ['ænsər] .
" **Nonsense ! " was Mr . Weightman's answer .**
" 废话 ! " 曾是 先生 : - 回答 .

“胡说!”韦特曼先生回答道。

" [ɔ:l] ['ju:sləs] [ɪk'spens] — ['mʌni] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
" **All useless expense — money thrown away .**
" 全部 无用 费用 — 钱 抛掷 离开 .

“所有无用的开支——白白浪费钱。”

[let] [hɜ:r; hər] [bɪ'ɡɪn] [æz; əz][fɪ; ji][ɪz][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɜ:r'self] . "
Let her begin as she is to go on , and learn to depend on herself . "
让 她 开始 作为 她 是 到 去 在 , 和 学习 到 依赖 在 她自己 . "

让她从现在的状态开始, 继续前进, 学会依靠自己。

" [aɪ] ['fænt] [dɪ'pend] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][oʊld] [ber] , " [θɔ:t] ['rəʊdə] .
" **I sha'n't depend on you , you old bear , " thought Rhoda .**
" 我 不会 依赖 在 你 , 你 老的 熊 , " 想法 罗达 .

“我才不会指望你呢, 你这只老熊,”罗达心想。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hi; hi] [ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['pɑ:pə][nɑ:t][tu:; tə] [let][em 'i:][ɡoʊ][tu:; tə] [sku:l] ,
" **I dare say he is trying to persuade papa not to let me go to school ,**
" 我 敢 说 他 是 尝试 到 说服 爸爸 不是 到 让 我 去 到 学校 ,

我敢说他是在试图说服爸爸不要让我去上学。

['æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[aɪ][du:] [wɪʃ] ['pɑ:pə] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd][nɑ:t][get] [mɪksɪd] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
I do wish papa would let him alone and not get mixed up in business with
我 做 希望 爸爸 会 让 他 独自的 和 不是 得到 混合 向上 在 商业 和

[hɪm; ɪm] .

him .
他 :

我真希望爸爸能放过他, 不要跟他扯上任何关系。

[aɪ] [noʊ] [hi; hi] ['dʌznt] [du:][hɪm; ɪm] ['eni] [ɡʊd] .
I know he doesn't do him any good .
我 知道 他 不 做 他 任何 好的 .

我知道这对他也没什么好处。

[hi; hi][dʒʌst] [pʊts] [hɪm; ɪm] [ʌp][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ]
He just puts him up to think that nothing is of any consequence but making
他 只是 放置 他 向上 到 思考 那 没有什么 是 的 任何 结果 但 制作

['mʌni] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪtʃ] . "
money and getting rich . "
钱 和 获得 富有的 : "

他只是灌输给他一种观念, 即除了赚钱和致富之外, 其他一切都无关紧要。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [treɪn] , ['rəʊdə] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
" Here comes the train , Rhoda , " said her father , putting his head in at the
" 这里 来 这 火车 , 罗达 , " 说 她 父亲 , 推杆 他的 头 在 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

“火车来了，罗达，”她父亲说着，把头探进车门。

" [kʌm] , ['hɜ:ri] ! "
" Come , hurry ! "
" 来 , 匆忙 ! "

“快来！”

" [ʌŋk(ə)l][dʒeɪkəb][ɪz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] , [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] ['rəʊdə] ,
" Uncle Jacob is not going , is he ? " asked Rhoda ,
" 叔叔 雅各布 是 不是 去 , 是 他 ? " 问 罗达 ,
“雅各布叔叔不去吧？”罗达问道。

[ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ləʊdər] [ðæn; ðən][ˈpru:d(ə)nt] .
in a tone which was louder than prudent .
在 一个 语气 哪个 曾是 更大声 比 谨慎 .
语气比谨慎要响亮得多。

[ˈmɪstər] . ['waɪtmən] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] :
Mr . Weightman heard her , and answered for himself :
先生 . 韦特曼 听到 她 , 和 回答 为了 他自己 :
韦特曼先生听到了她的话，并亲自回答道：

" [oʊ] [noʊ] , - ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪkəb] - ['ɪznt] ['goʊɪŋ] .
" Oh no , ' Uncle Jacob ' isn't going .
" 哦 不 , - 叔叔 雅各布 - 不是 去 .
“哦不，‘雅各布叔叔’不去了。”

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] - ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪkəb] - [əˈgen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:n] [taɪm] , [ɪf] ['evər]
You won't be plagued with ' Uncle Jacob ' again for a good long time , if ever
你 惯于 是 饱受困扰 和 - 叔叔 雅各布 - 再次 为了 一个 好的 长的 时间 , 如果 曾经
.
:
.

你以后很长一段时间，甚至可能永远都不会再被“雅各布叔叔”这个名字困扰了。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][pɑ:rt] [frendz] .
So you can afford to part friends .
所以 你 能 买得起 到 部分 朋友们 .
所以你有能力和朋友分手。

" ['rəʊdə] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
" Rhoda coloured , and then took a sudden resolution .
" 罗达 有色 , 和 然后 采取 一个 突然 解决 .
罗达脸色一红，然后突然下定决心。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['waɪtmən] , " [sed] [fi:; fi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Good - bye , Mr . Weightman , " said she , holding out her hand to him .
" 好的 - 再见 , 先生 . 韦特曼 , " 说 她 , 保持 出去 她 手 到 他 .
“再见，韦特曼先生，”她说着，向他伸出了手。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ru:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" I am sorry if I have ever been rude to you ,
" 我 是 对不起 如果 我 有 曾经 到过 粗鲁的 到 你 ,
如果我曾经对您无礼，我深表歉意。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ][wɪl] [fər'gɪv] [em 'iː] .

and I hope you will forgive me .
和 我 希望 你 将要 原谅 我 :

希望你能原谅我。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔː] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][nɑːt] ,

I am sure I had much rather be friends with you than not ,
我 是 当然 我 有 很多 相当 是 朋友们 和 你 比 不是 ;

我确信我宁愿和你做朋友，而不是和你做朋友。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [dɪd][juː; jʊ] ['eni] ['ɪndʒəri] ,

for I never did you any injury ,
为了 我 绝不 做过 你 任何 受伤 ;

因为我从未伤害过你，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [juː; jʊ]['evər] [ment] [tuː; tə][duː][em 'iː] ['eni] .

and I don't believe you ever meant to do me any .
和 我 不 相信 你 曾经 意思是 到 做 我 任何 :

我不相信你曾经想过要伤害我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ˈwaɪtmən] [tuː; tə] ['ænsər] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

" There was no time for Mr . Weightman to answer , if he had been
" 那里 曾是 不 时间 为了 先生 : 韦特曼 到 回答 , 如果 他 有 到过

[soʊ] [dɪ'spouzɪd] ,

so disposed ,
所以 处置 ,

“即便韦特曼先生愿意回答，也没有时间让他回答了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['rəʊdə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]

for the train came up in a moment , and Rhoda and her father were
为了 这 火车 来了 向上 在 一个 片刻 , 和 罗达 和 她 父亲 是

[ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [bɔːrd] .

hurried on board .
慌忙 在 木板 :

火车很快就来了，罗达和她的父亲被匆匆送上了车。

[ðə; ði][kɑːrɪz][wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['rəʊdəz] [greɪt] , [sər'praɪz] ,

The cars were delayed a few minutes , and to Rhoda's great , surprise ,
这 汽车 是 延迟 一个 很少 分钟 , 和 到 罗达的 伟大的 , 惊喜 ,

汽车晚点了几分钟，令罗达非常惊讶的是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mɪstər] . [ˈwaɪtmən] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [spəʊk]

as she looked out of the window , Mr . Weightman came round and spoke
作为 她 看起来 出去 的 这 窗户 , 先生 : 韦特曼 来了 圆形的 和 辐

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to her .
到 她 :

当她向窗外望去时，韦特曼先生走了过来，和她说话。

" [hɪr] , [tʃaɪld] — [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv]

" Here , child — here is some pocket - money for you , " said he , putting a five
" 这里 , 孩子 — 这里 是 一些 口袋 - 钱 为了 你 , " 说 他 , 推杆 一个 五

- ['dɑːləɹ] [bɪl] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

- dollar bill into her hand .
- 美元 账单 进入 她 手 :

“孩子，给你零花钱，”他一边说着，一边把一张五美元的钞票塞到她手里。

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" Take good care of it .
" 拿 好的 关心 的 它 :

好好保管它。

[ˈmʌni] [su:n] [gʊʊz] [wen] [wʌns][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [bɪl] .
Money soon goes when once you change a bill .
钱 很快 去 什么时候 一次 你 改变 一个 账单 .

一旦兑换账单，钱很快就会花光。

" [ˈrəʊdə] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [səp'praɪzd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] - [pəʊlz]
" Rhoda could not have been more surprised if one of the telegraph poles
" 罗达 可以 不是 有 到过 更多的 惊讶 如果 一 的 这 电报 - 杆子
[hæd; həd][ˈspʊʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
had spoken to her .
有 说 到 她 .

“如果电线杆跟罗达说话，罗达也不会感到更惊讶了。”

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ʃʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['seɪɪŋ] , —
The train started on , and she showed the money to her father , saying , —
这 火车 开始 在 , 和 她 显示 这 钱 到 她 父亲 , 说 , —
火车启动了，她把钱给父亲看，说道：

" [hu:] ['evər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [sʌt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]
" Who ever would have thought of Mr . Weightman's making me such a present
" WHO 曾经 会 有 想法 的 先生 : - 制作 我 这样的 一个 展示
? "
? "
? "

“谁能想到韦特曼先生会送我这样一份礼物呢？ ”

" [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['lɪbərəl] [ɪnʌf] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bəʊərz] .
" He can be liberal enough when he is in the humour , " said Mr . Bowers .
" 他 能 是 自由主义 足够的 什么时候 他 是 在 这 幽默 , " 说 先生 : 鲍尔斯 .

“他心情好的时候，态度还算开明，”鲍尔斯先生说。

" [pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] - [ðə; ði] [hoʊm] ,
" Put the money away ; and when you get to ' The Home ,
" 放 这 钱 离开 ; 和 什么时候 你 得到 到 - 这 家 ,
“把钱存起来；等你到了‘家’，

- [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs] ['kɑ:rpəntər] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
' give it to Miss Carpenter to take care of for you .
- 给 它 到 错过 木匠 到 拿 关心 的 为了 你 :
交给卡彭特小姐帮你处理吧。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [bɪl] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['kʌmpəni] . "
There is another bill to keep it company . "
那里 是 其他 账单 到 保持 它 公司 : "
还有另一份账单陪着它呢。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !
" Just think !
" 只是 思考 !

想想看！

" [ɪk'skleɪmd] ['rəʊdə] .
" exclaimed Rhoda .
" 惊呼 罗达 .

“罗达惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [ten] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" I have really ten dollars of my own .
" 我 有 真的 十 美元 的 我的 自己的 .
“我其实只有十美元。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [wʊl] [ænd; ənd] [meɪk] ['beɪbi][ə; eɪ][naɪs] ['blæŋkɪt] . "
I mean to buy some wool and make baby a nice blanket . "
我 意思是 到 买 一些 羊毛 和 制作 婴儿 一个 好的 毯子 . "
我打算买些毛线，给宝宝做一条漂亮的毯子。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:;] [wɪ'dʌʊt] ['meɪkɪŋ] ['blæŋkɪts] [fɔ:r; fər]['beɪbi] , " [sed] ['mɪstər] .
" You will have enough to do without making blankets for baby , " said Mr .
" 你 将要 有 足够的 到 做 没有 制作 毯子 为了 婴儿 , " 说 先生 .
[ˈbəʊərz] .
Bowers .
鲍尔斯 .
“你已经有很多事要做了，没必要再给婴儿织毯子了，”鲍尔斯先生说。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !
“那里！

[dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] .
Don't talk to me .
不 讲话 到 我 .
别跟我说话。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [maɪ]['peɪpər] .
I want to read my paper .
我 想 到 读 我的 纸 .
我想读我的论文。

" ['mɪstər] . [ˈbəʊərz] [ænd; ənd] ['rəʊdə] [ri:tɪt] ['mɪlbɪ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ]
" Mr . Bowers and Rhoda reached Milby in good time , and took a carriage
" 先生 . 鲍尔斯 和 罗达 达到 米尔比 在 好的 时间 , 和 采取 一个 运输
[fɔ:r; fər] " [ðə; ðɪ] [hʊm] . "
for " The Home . "
为了 " 这 家 . "
“鲍尔斯先生和罗达及时赶到米尔比，然后乘马车前往‘家’。”

" [ðə; ðɪ] [stri:t] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] , " [sed] ['rəʊdə] .
" The street looks just as it used to , " said Rhoda .
" 这 街道 看起来 只是 作为 它 用过的 到 , " 说 罗达 .
“这条街看起来和以前一模一样，”罗达说。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [ʃɑ:p] [wer] ['mɪsɪz] . [ɡri:n] [ju:st] [tu:; tə][send][em 'i:][tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hər] [snʌf]
" There is the very shop where Mrs . Green used to send me to buy her snuff
" 那里 是 这 非常 店铺 在哪里 太太 . 绿色的 用过的 到 发送 我 到 买 她 鼻烟
.
.
.
“格林太太以前常让我去那家店买她的鼻烟。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - [ðə; ðɪ] [hʊm] , - [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd]
And this is ' The Home , ' I am sure ; but how much larger they have made
和 这 是 - 这 家 , - 我 是 当然 ; 但 如何 很多 更大的 他们 有 制成
[aɪ 'ti:] ! "
it ! "
它 ! "
我确信这就是“家”；但他们把它扩建得真大啊！

" [jes] , [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [nu:] [wɪŋ] [læst] [fɔ:l] .
" Yes , they built a new wing last fall .
" 是的 , 他们 建造 一个 新的 翼 最后的 落下 .
“是的，他们去年秋天建了一个新翼楼。”

[kʌm] , [tʃaɪld] , [dəʊnt][stænd] ['sterɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
Come , child , don't stand staring in the street .
来 , 孩子 , 不 站立 凝视 在 这 街道 .

孩子，别站在街上发呆了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达的教育(Rhoda's education)

第3/12页

" [ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:ɪ] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] ['rəudə] [rɪ'membə] [ðem; ðəm] .
" The front hall and reception room looked just as Rhoda remembered them .
" 这 正面 大厅 和 接待 房间 看起来 只是 作为 罗达 记得 他们 .
“前厅和接待室看起来和罗达记忆中的一模一样。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [bʊk] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] , ['rætɪŋ] , ['jeləʊ]
There was the little table with the register book , the little old , rattling , yellow
那里 曾是 这 小的 桌子 和 这 登记 书 , 这 小的 老的 , 嘎嘎作响 , 黄色的
- [ki:d] [pi'ænoʊ] ,
- keyed piano ,
- 按键 钢琴 ,
那里有一张放着收银簿的小桌子, 还有一架老旧、发出嘎嘎声的黄色琴键的小钢琴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [tʃɔ:k] ['ləndskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['herən] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [leg] [ɪn] [ðə; ði]
and the coloured chalk landscape with the heron standing on one leg in the
和 这 有色 粉笔 景观 和 这 苍鹭 常设 在 一 腿 在 这
['fɔ:rgraʊnd] ,
foreground ,
前景 ,
还有那幅彩色粉笔风景画, 前景中有一只单腿站立的苍鹭。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [wen] ['rəudə] [ju:st] [tu:; tə] [wɪ] [hi:; hi] [wʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌðər] [fʊt] [ænd; ənd]
just as he did when Rhoda used to wish he would down his other foot and
只是 作为 他 做过 什么时候 罗达 用过的 到 希望 他 会 向下 他的 其他 脚 和
[wɔ:k] [ə'weɪ] .
walk away .
走 离开 .
就像罗达以前希望他放下另一只脚走开时, 他做的那样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [pə'veɪdɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [roʊst] [bi:f] ;
There was the same pervading smell of roast beef ;
那里 曾是 这 相同的 普遍存在 闻 的 烤 牛肉 ;
空气中弥漫着烤牛肉的香味;

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['kɑ:rpəntər] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,
and when Miss Carpenter came in to welcome them ,
和 什么时候 错过 木匠 来了 在 到 欢迎 他们 ,
当卡彭特小姐进来迎接他们时,

['rəudə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [sɔ:ft] [greɪ] [mə'ri:nəʊ] [gaʊn] [ænd; ənd]
Rhoda would have said she had on the very same soft gray merino gown and
罗达 会 有 说 她 有 在 这 非常 相同的 柔软的 灰色的 美利奴羊毛 袍 和
[leɪs] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [læst] [si:n] [hɜ:r; hə] .
lace handkerchief in which she had last seen her .
蕾丝 手帕 在 哪个 她 有 最后的 已见 她 .
罗达会说, 她当时穿的正是她最后一次见到她时穿的那件柔软的灰色美利奴羊毛长袍和蕾丝手帕。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['welkəmd] ['rəudə] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] ['kaɪndnəs] ,
The good lady welcomed Rhoda with all possible kindness ,
这 好的 女士 欢迎 罗达 和 全部 可能的 仁慈 ,
这位善良的女士热情地接待了罗达。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ˈræðər] [səɪˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][lɑːrdʒ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] -
but **looked** **rather** **surprised** **at** **the** **sight** **of** **her** **large trunk** **and** **travelling** -
但 看起来 相当 惊讶 在 这 视线 的 她 大的 树干 和 旅行 -
[bæg] .
bag .
包 .

但看到她的大箱子和旅行包，他显得颇为惊讶。

[ˈrəʊdə] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm] ,
Rhoda **wondered** **if she** **had** **not expected** **them** ,
罗达 想知道 如果 她 有 不是 预期的 他们 ,
罗达心想，她是不是没想到他们会来？

[bʌt; bət][hɜːr; həɪ] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [kʌt] [ˈɔːrt] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbaʊərz] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [siː]
but **her** **wonder** **was** **cut short by** **Mr** . **Bowers rising** **and** **asking** **to see**
但 她 想知道 曾是 切 短的 经过 先生 . 鲍尔斯 上升 和 问 到 看
[mɪs] [ˈkɑːrpəntər] [ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
Miss Carpenter in another room **for** **a few minutes** .
错过 木匠 在 其他 房间 为了 一个 很少 分钟 .
但她的疑惑很快就被打断了，鲍尔斯先生起身要求去另一个房间见卡彭特小姐几分钟。

[ˈrəʊdə] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Rhoda **was** **left alone in the** **little reception room** , **where she waited till she** **was**
罗达 曾是 左边 独自的 在 这 小的 接待 房间 , 在哪里 她 等待 直到 她 曾是
[ˈtaɪərd] .
tired .
疲劳的 .

罗达独自一人留在小小的接待室里，一直等到她累了才离开。

[hɜːr; həɪ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪtrən] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [mɪs]
Her father and the matron went into the room opposite , **and** **presently Miss**
她 父亲 和 这 护士长 去 进入 这 房间 对面的 , 和 目前 错过
[ˈkɑːrpəntər] [keɪm] [aʊt] ,
Carpenter came out ,
木匠 来了 出去 ,

她的父亲和女舍监进了对面的房间，过了一会儿，卡彭特小姐出来了。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] [huːz] [feɪs] [ˈrəʊdə] [siːmd] [ˈfeɪntli] [tuː; tə]
and **returned** **with** **an** **elderly lady whose face Rhoda seemed faintly** **to**
和 返回 和 一个 老年 女士 谁 脸 罗达 似乎 淡淡的 到
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .

她带回来一位老妇人，罗达似乎隐约记得她的长相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,
There **was** **another long interval** **of** **waiting** ,
那里 曾是 其他 长的 间隔 的 等待 ,
又是一段漫长的等待。

[wɪt] [ˈrəʊdə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
which Rhoda endeavoured **to** **shorten by looking out** **of** **the window** ,
哪个 罗达 努力 到 缩短 经过 寻找 出去 的 这 窗户 ,
罗达试图通过向窗外看来缩短时间。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] [wɪt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and **by reading the** **daily paper which lay on the table** .
和 经过 阅读 这 日常的 纸 哪个 躺 在 这 桌子 .
以及阅读放在桌上的当日报纸。

[mɪs] [ˈkɑ:rpəntər] [hæd; həd] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ru:m] [dɔ:r] [ˈpæsɪŋ] ,
Miss Carpenter had closed the reception room door passing ,
错过 木匠 有 关闭 这 接待 房间 门 通过 ,
卡彭特小姐走的时候关上了接待室的门。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈaʊər] [ʃi; ji] [hɜ:rd] [fɜ:rst][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɑ:pəzɪt]
but after a long hour she heard first the door opposite
但 后 一个 长的 小时 她 听到 第一的 这 门 对面的
但过了一个小时后，她才听到对面门响。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ænd; ʌnd] [ʌt] ; [ænd; ʌnd] [ˈglænsɪŋ] [aʊt] ,
and then the hall door open and shut ; and glancing out ,
和 然后 这 大厅 门 打开 和 关闭 ; 和 瞥了一眼 出去 ;
然后大厅的门开了又关上；我向外瞥了一眼，

[ʃi; ji] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] .
she saw her father leaving the house , apparently in a great hurry .
她 锯 她 父亲 离开 这 房子 , 显然 在 一个 伟大的 匆忙 .
她看到父亲匆匆离开家。

[ʃi; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ʃi; ji][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
She started forward to speak to him , but before she could reach the door ,
她 开始 向前 到 说话 到 他 , 但 前 她 可以 抵达 这 门 ,
她上前想和他说话，但还没走到门口，

[hi; hi][hæd; həd] [heɪld] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈɑ:mɪnɪbəs] , [ænd; ʌnd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
he had hailed a passing omnibus , and jumping in , was out of sight
他 有 赞誉 一个 通过 综合 , 和 跳 在 , 曾是 出去 的 视线
[də'rektli; da'rektli] .
directly :
直接地 .
他拦下一辆路过的公共汽车，跳上车，很快就消失在视线之外。

" [haʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] ! " [θɔ:t] [ˈrəʊdə] .
" **How very strange !** " **thought Rhoda** .
" 如何 非常 奇怪的 ! " 想法 罗达 .
“真是太奇怪了！”罗达心想。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˌmediˈteɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [dɔ:r]
But her meditations were cut short by the opening of the parlour door
但 她 冥想 是 切 短的 经过 这 开幕 的 这 客厅 门
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:m] [mɪs] [ˈkɑ:rpəntər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈseɪɪŋ] [ɪmˈfætrɪkli]
and the voice of the lady whom Miss Carpenter had called saying emphatically
和 这 嗓音 的 这 女士 谁 错过 木匠 有 称为 说 强调地
, —
, —
, —

但客厅门打开的声音打断了她的沉思，卡彭特小姐叫来的那位女士的声音响亮地说：
" [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈʌtərli] [ˈhɑ:rtləs] [prəˈsi:dɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
" **A more utterly heartless proceeding I must say I never heard of** .
" 一个 更多的 完全地 狠心 进行中 我 必须 说 我 绝不 听到 的 .
“我必须说，我从未听说过比这更冷酷无情的诉讼。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][glæd][hi; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈoʊvər][tu; tə][ju: ˈes] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [wɜ:rs]
I am only glad he has turned the girl over to us instead of doing worse
我 是 仅有的 高兴的 他 有 转向 这 女孩 超过 到 我们 反而 的 正在做 更糟
[baɪ][hɜ:r; hər] .
by her .
经过 她 .
我很高兴他把女孩交给了我们，而不是对她做出更糟糕的事情。

" [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rəʊdə] ['stændɪŋ] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,
" **Then , as she saw Rhoda standing near , she came forward and took her hand ,**
" 然后 , 作为 她 锯 罗达 常设 靠近 , 她 来了 向前 和 采取 她 手 ,
[ˈseɪŋ] , [ˈkaɪndli] , —
saying , kindly , —
说 , 亲切地 , —

“然后，当她看到罗达站在附近时，她走上前去，握住她的手，和蔼地说：——

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] , [ˈlɪt(ə)l] ['rəʊdə] , [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] ?
" **And so you have come back to us , little Rhoda , after all these years ?**
" 和 所以 你 有 来 后退 到 我们 , 小的 罗达 , 后 全部 这些 年 ?

“所以，小罗达，这么多年后，你终于回到我们身边了？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membər] [em 'iː] ? "
I suppose you don't remember me ? "
我 认为 你 不 记住 我 ? "

我想你大概不记得我了吧？

" [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [feɪs] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][nɑːt][jʊr; jər] [neɪm] , " ['ænsər] ['rəʊdə] ,
" **I remember your face , ma'am , but not your name ,** " **answered Rhoda ,**
" 我 记住 你的 脸 , 女士 , 但 不是 你的 姓名 , " 回答 罗达 ,
[ˈveri] [mʌt] [pər'plekst] .
very much perplexed .
非常 很多 困惑 .

“夫人，我记得您的脸，但不记得您的名字了。”罗达困惑地回答道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" **Well , that is no wonder ,** " **said the lady .**
" 出色地 , 那 是 不 想知道 , " 说 这 女士 .

“这不足为奇，”那位女士说道。

" [mɪs] ['kɑːrpəntər] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Miss Carpenter , you might as well give her a room by herself for the**
" 错过 木匠 , 你 可能 作为 出色地 给 她 一个 房间 经过 她自己 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“卡彭特小姐，您不妨暂时给她安排一间单独的房间。”

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['emptɪ] .
as there are several empty .
作为 那里 是 一些 空的 .

因为有好几个空位。

[dəʊnt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] , [tʃaɪld] .
Don't distress yourself , child .
不 痛苦 你自己 , 孩子 .

孩子，别太难过。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
You shall have a home here till we know what to do with you ,
你 将 有 一个 家 这里 直到 我们 知道 什么 到 做 和 你 ,

在你找到合适的安置地点之前，你将暂时住在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] . "
and you may be sure we shall not turn you out . "
和 你 可能 是 当然 我们 将 不是 转动 你 出去 . "

你大可放心，我们绝不会把你赶出去。

" [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [ʌndə'rstænd] , " [fɔ:l'təd] ['rəʊdə] , [fɪ:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɪ][ɪn][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ]
" **I don't quite understand** , " **faltered Rhoda** , **feeling as if she were in a puzzling**
" 我 不 相当 理解 , " 犹豫不决 罗达 , 感觉 作为 如果 她 是 在 一个 令人费解
[dri:m] .
dream .
梦 .

“我不太明白,”罗达结结巴巴地说, 感觉自己仿佛置身于一个令人费解的梦境之中。

" [wɜr] [hæz; həz][maɪ] ['fɑ:ðər] [gɔ:n] ? "
" **Where has my father gone ?** "
" 在哪里 有 我的 父亲 已消失 ? "

我父亲去哪儿了?

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][da:rk] , " [sed] [mɪs] ['kɑ:rpəntər] .
" **She is all in the dark** , " **said Miss Carpenter** .
" 她 是 全部 在 这 黑暗的 , " 说 错过 木匠 .

“她一无所知,”卡彭特小姐说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][tu:ld][hɜ:r; həɪ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] . "
" **They have not told her anything the matter** . "
" 他们 有 不是 讲述 她 任何事物 这 事情 . "

他们什么也没告诉她。

" [ɪz][aɪ'ti:l]['pɑ:səb(ə)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌlfə-d] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪndɪg'neɪ(ə)n][ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
" **Is it possible ?** " **said Mrs . Mulford** , **with more indignation than before** .
" 是 它 可能的 ? " 说 太太 . 穆尔福德 , 和 更多的 愤慨 比 前 .

“这可能吗?”穆尔福德太太说道, 语气比之前更加愤慨。

" [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['baʊərz] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" **My dear , what did Mr . Bowers tell you he was going to do with you ?** "
" 我的 亲爱的 , 什么 做过 先生 . 鲍尔斯 告诉 你 他 曾是 去 到 做 和 你 ? "

“亲爱的, 鲍尔斯先生跟你说他要怎么处置你?”

" [hi:; hi][tu:ld][em'i:][aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['vɪzɪt] [hɪr] ,
" **He told me I was going to make a little visit here** ,
" 他 讲述 我 我 曾是 去 到 制作 一个 小的 访问 这里 ,

“他告诉我, 我要来这里小住一下。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [bɔ:rd] [hɪr] [ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] , " ['ænsər] ['rəʊdə] .
and perhaps board here and go to school , " **answered Rhoda** .
和 也许 木板 这里 和 去 到 学校 , " 回答 罗达 .

“或许可以住在这里上学,”罗达回答道。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['set(ə)] [ðæt] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [hɪr] . "
" **He said he would settle that when we got here** . "
" 他 说 他 会 定居 那 什么时候 我们 得到 这里 . "

他说到了这里之后会解决这个问题。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [jɔr; jər] [ə'dɑ:ptɪd] ['perənts] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] — ['nʌθɪŋ]
" **And nothing was said about your adopted parents giving you up — nothing**
" 和 没有什么 曾是 说 关于 你的 已采用 父母 给予 你 向上 — 没有什么
[ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz] ? "
about their returning you on our hands ? "
关于 他们的 返回 你 在 我们的 双手 ? "

“而且, 他们只字未提你的养父母把你送走的事——只字未提他们把你交还给我们的事?”

" ['gɪvɪŋ] [em'i:][ʌp] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['rəʊdə] .
" **Giving me up !** " **repeated Rhoda** .
" 给予 我 向上 ! " 重复 罗达 .

“放弃我吧!”罗达重复道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [maɪ] [pʊr] , [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] [soʊ] , " [sed] [mɪs] ['kɑ:rpəntər] , ['tendərli] .
" My poor , dear child , it is even so , " said Miss Carpenter , tenderly .
" 我的 贫穷的 , 亲爱的 孩子 , 它 是 甚至 所以 , " 说 错过 木匠 , 温柔地 .
“我可怜的孩子，确实如此，”卡彭特小姐温柔地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ʌp] .
" They have given you up .
" 他们 有 给定 你 向上 .

他们放弃了你。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [sez] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə]
Your father says he has a family of his own now , and in justice to
你的 父亲 说道 他 有 一个 家庭 的 他的 自己的 现在 , 和 在 正义 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你父亲说他现在有了自己的家庭，为了公平起见，

[hi:; hi] ['kænə:t] [ki:p] [ju:; jʊ] ['eni] [b:ŋgər] .
he cannot keep you any longer .
他 不能 保持 你 任何 更长 .

他不能再留你了。

[ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
This is your home for the present ,
这 是 你的 家 为了 这 展示 ,

这是你目前的住所。

[ænd; ənd] [aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] .
and I grieve to tell you that you have no other .
和 我 悲伤 到 告诉 你 那 你 有 不 其他 .

我很遗憾地告诉你，你没有别的选择。

" [ɪf] [ðə; ði] ['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [jɔ:nd] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] ['rəʊdə] , [ʃi:; ʃi] [kəd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv]
" If the solid earth had yawned to swallow Rhoda , she could hardly have
" 如果 这 坚硬的 地球 有 打哈欠 到 吞 罗达 , 她 可以 几乎 有
[bɪn] [mɔ:r] [ə'staʊndɪd] .
been more astounded .
到过 更多的 震惊 .

“如果坚实的大地张开大口要吞噬罗达，她也几乎不可能更惊讶了。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tru:] .
And yet in the very first moment , she felt it was all true .
和 然而 在 这 非常 第一的 片刻 , 她 毛毡 它 曾是 全部 真的 .

然而，在那一刻，她就觉得这一切都是真的。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɪnts] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət]
A hundred hints , a hundred circumstances , were all explained to her at
一个 百 提示 , 一个 百 情况 , 是 全部 解释 到 她 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

一百条暗示，一百种情况，一下子全都向她解释了一遍。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər] .
Yes , they had abandoned her .
是的 , 他们 有 弃 她 .

是的，他们抛弃了她。

[ˈæftər] [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ker] — [eɪt] [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn̩] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
After eight years of care — eight years in which she had almost forgotten that she
后 八 年 的 关心 — 八 年 在 哪个 她 有 几乎 被遗忘的 那 她
[hæd; həd][ˈevər] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [eni] [wʌn] [els] — [ðei] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi]
had ever belonged to any one else — they had left her to the mercy
有 曾经 属于 到 任何 一 别的 — 他们 有 左边 她 到 这 怜悯
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈtʃærəti] .
of a public charity .
的 一个 民众 慈善机构 .

经过八年的照料——在这八年里，她几乎忘记了自己曾经属于任何人——他们把她留给了公共慈善机构。

[hɜːr; hər] [hed] [tɜːrɒnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ˈblaɪndli][fɔːr; fər] [help] .
Her head turned round , and she put out her hand blindly for help .
她 头 转向 圆形的 , 和 她 放 出去 她 手 盲目地 为了 帮助 .
她转过头，茫然地伸出手去求助。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˈsʌmbəːdi] ,
She felt herself supported by somebody ,
她 毛毡 她自己 有 经过 某人 ,
她感到有人在支持她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrld] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
and then the world fled from her and she sank down in a dead faint .
和 然后 这 世界 逃亡 从 她 和 她 沉没 向下 在 一个 死的 头晕的 .
然后，整个世界都离她而去，她陷入了昏厥。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
A NEW LIFE .
一个 新的 生活 .
新生活。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ˈrəʊdə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈfiːvər] ,
FOR many days Rhoda was very ill with a kind of nervous fever ,
为了 许多 天 罗达 曾是 非常 患病的 和 一个 种类 的 紧张的 发烧 ,
罗达连续多日患上了一种神经性发热，病情非常严重。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [wiːk] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] ,
and for many more she lay in her pleasant little room , weak and languid ,
和 为了 许多 更多的 她 躺 在 她 令人愉快的 小的 房间 , 虚弱的 和 慵懒的 ,
更多的日子里，她虚弱无力地躺在自己舒适的小房间里。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈθɜːrəli] [dɪˈprest] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd]
and so thoroughly depressed that her friends began to fear for her mind
和 所以 彻底 郁闷 那 她 朋友们 开始 到 害怕 为了 她 头脑
.
:
.
她极度抑郁，以至于朋友们开始担心她的精神状态。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevri] [ker] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
She had every care and kindness ,
她 有 每一个 关心 和 仁慈 ,
她给予了她无微不至的关怀和爱护。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [felt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
for every one in the house knew her story and felt interested in her ,
为了 每一个 一 在 这 房子 知道 她 故事 和 毛毡 感兴趣的 在 她 ,
因为屋里的每个人都知道她的故事，并且都对她很感兴趣。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈænti] [ˈpɑːrsənz] ,
and even Aunty Parsons ,
和 甚至 阿姨 帕森斯 ,

甚至包括帕森斯阿姨，

[huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [riˈzentɪd] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [els] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈteɪkən]
who generally resented whatever was done for anybody else as so much taken
WHO 一般来说 怨恨 任何 曾是 完毕 为了 任何人 别的 作为 所以 很多 已采取
[frʌm; frəm][hɜːrˈself] ,
from herself ,
从 她自己 ,

她通常对别人为她所做的一切感到不满，认为那是从她自己那里夺走的东西。

[ɪkˈsprest] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðæt] [gɜːrɪ] [ˈwɔznt] [hæf][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
expressed the opinion that that girl wasn't half taken care of ,
表达 这 观点 那 那 女孩 不是 一半 已采取 关心 的 ,

他认为那个女孩没有得到应有的照顾。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈriːəl] [gʊd] [ˈwɪski] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeri] [bɑːrk][ɪn][aɪˈtiː] ,
and ought to have some real good whisky with cherry bark in it ,
和 应该 到 有 一些 真实的 好的 威士忌酒 和 樱桃 吠 在 它 ,

而且应该有一些添加了樱桃树皮的优质威士忌，

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈdɪktɪd] .
that being a cordial to which the old lady was much addicted .
那 存在 一个 亲切 到 哪个 这 老的 女士 曾是 很多 上瘾 .

那是老太太非常喜欢的一种饮料。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈbʌvərz] [left] [ˈrəʊdə] [æt; ət] " [ðə; ði] [hoʊm] ,
A few days after Mr . Bowers left Rhoda at " The Home ,
一个 很少 天 后 先生 : 鲍尔斯 左边 罗达 在 " 这 家 ,

鲍尔斯先生离开罗达在“养老院”几天后，

" [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][baɪ] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
" he sent her by express a box containing all the books and other
" 他 发送 她 经过 表达 一个 盒子 包含 全部 这 图书 和 其他
[pəˈzeɪnz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][æt; ət] [ˈbuːnvɪl] ,
possessions she had left behind her at Boonville ,
财产 她 有 左边 在后面 她 在 布恩维尔 ,

他用快递寄给她一个箱子，里面装着她留在布恩维尔的所有书籍和其他物品。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [kənˈteɪnɪŋ] [ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]
together with an envelope containing ten dollars , but not a word of a
一起 和 一个 信封 包含 十 美元 , 但 不是 一个 单词 的 一个
[ˈletər] .
letter .
信 .

还有一个装有十美元的信封，但信封里没有一封信。

[ˈrəʊdə] [ˈnevər] [æskt] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [hoʊm] — [ˈnevər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Rhoda never asked for news from her former home — never alluded to her
罗达 绝不 问 为了 消息 从 她 以前的 家 — 绝不 暗示 到 她
[əˈdɑːptɪd] [ˈperənts] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
adopted parents in any way .
已采用 父母 在 任何 方式 .

罗达从未向她以前的家打听消息，也从未以任何方式提及她的养父母。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stiːl] , [wið; wiθ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [kloʊzd] [ɔːr] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɑːpəzɪt]
She lay quite still , with her eyes closed or gazing out of the window opposite
她 躺 相当 仍然 , 和 她 眼睛 关闭 或者 凝视 出去 的 这 窗户 对面的
[hɜːr; həɹ] [bed] ,
her bed ,
她 床 ,

她静静地躺着，双眼紧闭，或凝视着床对面的窗外。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈspiːkɪŋ] [ɪk'sept] [wen] ['spuːkən] [tuː; tə] .
giving very little trouble and never speaking except when spoken to .
给予 非常 小的 麻烦 和 绝不 请讲 除了 什么时候 说 到 .

很少惹麻烦，除非别人跟你说话，否则从不开口。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdi] ['mænədʒɜːz, 'mæniɪdʒɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ;
All the lady managers had been to see her ;
全部 这 女士 经理 有 到过 到 看 她 ;

所有女经理都去见过她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [saɪn] ,
and if there were anything in the old sign ,
和 如果 那里 是 任何事物 在 这 老的 符号 ,

如果旧招牌上有什么信息的话，

[ˈmɪstər] . [boʊɜːs] [left] [ɪr] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] [æt; ət] [ðə; ði]
Mr . Bowers's left ear must have rung like a chime of bells at the
先生 . 鲍尔斯 左边 耳朵 必须 有 梯子 喜欢 一个 钟声 的 铃铛 在 这

[əˈpɪnjənz] [ɪk'sprest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
opinions expressed of his conduct .
意见 表达 的 他的 执行 .

鲍尔斯先生听到人们对他的行为所发表的意见，他的左耳一定像钟声一样嗡嗡作响。

[ˈrəʊdə] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] " [ðə; ði] [hoʊm] " [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]
Rhoda had been at " The Home " about three weeks when she had one day a
罗达 有 到过 在 " 这 家 " 关于 三 周 什么时候 她 有 一 天 一个

[nuː] ['vɪzɪtər] .
new visitor .
新的 游客 .

罗达在“养老院”住了大约三个星期后，有一天来了一位新访客。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːðɪŋtən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈæktɪv] ['mænədʒɜːz, 'mæniɪdʒɜːz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
Mrs . Worthington was one of the most active managers of " The
太太 . 沃辛顿 曾是 一 的 这 最多 积极的 经理 的 " 这

[hoʊm] ,
Home ,
家 ,

沃辛顿夫人是“养老院”最积极的管理者之一，

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" but she had been out of town for some time ,
" 但 她 有 到过 出去 的 镇 为了 一些 时间 ,

但她已经离开这座城市一段时间了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'stɪ'tuːʃ(ə)n] [sɪns] [hɜːr; həɹ] [rɪ'tɜːrn] .
and this was her first visit to the institution since her return .
和 这 曾是 她 第一的 访问 到 这 机构 自从 她 返回 .

这是她回国后第一次来这里探访。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ['oʊvər] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] .
Of course she heard the whole story over in every room she visited .
的 课程 她 听到 这 所有的 故事 超过 在 每一个 房间 她 到访 .

当然，她在每间房间里都听到了整个故事。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sez] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [noʊ] [dɪˈzi:z] [nəʊ] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈmɪsɪz] .
" The doctor says she ain't no disease now , " remarked Mrs . Josleyn ,
" 这 医生 说道 她 不是 不 疾病 现在 , " 评论 太太 .
"医生说她现在没病了,"乔斯林太太说道。

" [bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][get][noʊ] [streŋθ] . "
" but yet she don't seem to get no strength . "
" 但 然而 她 不 似乎 到 得到 不 力量 . "
"但她似乎一点力气也没有。"

" [noʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wəʊnt][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈkɒldɪ] [ʌp][soʊ] , " [sed] [ˈænti] [ˈpɑ:rsənz] ,
" No , and she won't so long as she is coddled up so , " said Aunty Parsons ,
" 不 , 和 她 惯于 所以 长的 作为 她 是 娇惯 向上 所以 , " 说 阿姨 帕森斯 ,
"不, 只要她继续被娇惯, 她就不会,"帕森斯阿姨说。

[hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrəʊdə] .
who had grown tired of sympathizing with Rhoda .
WHO 有 生长 疲劳的 的 同情的 和 罗达 .
他已经厌倦了同情罗达。

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈri:əl] [gʊd] [ˈwɪski] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeri] [bɑ:rk][ɪn][aɪ ˈti:] ,
" She ought to have some real good whisky with cherry bark in it ,
" 她 应该 到 有 一些 真实的 好的 威士忌酒 和 樱桃 吠 在 它 ,
她应该喝点加了樱桃树皮的上好威士忌,

[ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd][gʊʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .
and be made to get up and exercise , and go out in the fresh air .
和 是 制成 到 得到 向上 和 锻炼 , 和 去 出去 在 这 新鲜的 空气 .
并被要求起床锻炼, 到户外呼吸新鲜空气。

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ʃi:; ʃi] [heɪnt]
What's the sense of her lying there when she hain't
是什么 这 感觉 的 她 说谎 那里 什么时候 她 没有
她躺在那里有什么意义? 她已经不在了。

[noʊ] [dɪˈzi:z] ? "
no disease ? "
不 疾病 ? "
没有疾病?

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" It's just the trouble on her mind , you see , " said Mrs . Josleyn ,
" 它是 只是 这 麻烦 在 她 头脑 , 你 看 , " 说 太太 .
"你看, 她只是心事重重而已,"乔斯林太太说。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz][ˈsaʊər] .
who was as sweet as her neighbour was sour .
WHO 曾是 作为 甜的 作为 她 邻居 曾是 酸的 .
她性格甜美, 而她的邻居却很刻薄。

" [ʃi:z] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈtraɪəlz] , [pʊr] [dɪr] ! "
" She's had such trials , poor dear ! "
" 她是 有 这样的 试验 , 贫穷的 亲爱的 ! "
"她经历了太多苦难, 真是可怜! "

" [hɜ:r; hər][ˈtraɪəlz] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪn] , " [ˈgrʌmbld] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rsənz] ;
" Her trials ain't nothing to mine , " grumbled Mrs . Parsons ;
" 她 试验 不是 没有什么 到 矿 , " 咕哝 太太 . 帕森斯 ;
"她的苦难跟我的比起来算不了什么,"帕森斯太太抱怨道;

" [ˈnoʊbə:di] [ˈnevər] [went] [ænd; ənd] [saɪnd] [əˈweɪ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈprɑ:pərti] .
" nobody never went and signed away all her property .
" 无人 绝不 去 和 签名 离开 全部 她 财产 .
"从来没有人去把她所有的财产都转让出去。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][maɪ] [ˈtrʌblz] ,
But if I was ever so much overcome by my troubles ,
但 如果 我 曾是 曾经 所以 很多 克服 经过 我的 麻烦 ,

但如果我被烦恼彻底压垮，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kætʃ] [mɪs] [ˈkɑːrpəntər] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃɪkɪn] [brɔːθ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
you wouldn't catch Miss Carpenter making no chicken broth for me .
你 不会 抓住 错过 木匠 制作 不 鸡 肉汤 为了 我 .

你绝对不会看到卡彭特小姐不给我熬鸡汤。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːðɪŋtən] [smaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
" Mrs . Worthington smiled , but made no reply ,
" 太太 : 沃辛顿 微笑 , 但 制成 不 回复 ,

沃辛顿夫人微笑着，但没有回答。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][aɪ ˈtiː] .
well knowing from experience that there was no use in it .
出色地 会心 从 经验 那 那里 曾是 不 使用 在 它 :

他从经验中很清楚这样做毫无用处。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrsənz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] [huːm] [wʌn][faɪndz][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Mrs . Parsons was one of those people whom one finds it hard to think of
太太 : 帕森斯 曾是 一 的 那些 人们 谁 一 发现 它 难的 到 思考 的

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
as being happy in heaven ,
作为 存在 快乐的 在 天堂 ,

帕森斯夫人是那种让人很难想象会在天堂里过得幸福的人之一。

[sɪns] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lʊʊˈkæləti][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] .
since there will be nothing in that locality for them to find fault with .
自从 那里 将要 是 没有什么 在 那 地点 为了 他们 到 寻找 过错 和 :

因为在那个地方，他们找不到任何可以挑剔的地方。

" [ɪn] [wʌt] [ruːm] [ɪz] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] ?
" In what room is this poor child ?
" 在 什么 房间 是 这 贫穷的 孩子 ?

这个可怜的孩子在哪个房间里？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːðɪŋtən] [æskt] .
" Mrs . Worthington asked .
" 太太 : 沃辛顿 问 :

沃辛顿夫人问道。

" [ʃiːz] [ɪn] [ˈtwenti] - [eɪt] — [ðə; ði] [ˈveri] [ruːm] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪd] ;
" She's in twenty - eight — the very room I always wanted ;
" 她是 在 二十 - 八 — 这 非常 房间 我 总是 通缉 ;

“她住在28号房间——正是我一直想要的房间；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [pʊt][em ˈiː][ɪn][ðer; ðər] . "
but of course they never would put me in there . "
但 的 课程 他们 绝不 会 放 我 在 那里 : "

但他们当然不会把我关进去。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kiːp] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [sɪk] [ˈfoʊks] , " [ˈmɪsɪz] . - .
" Because they keep it for sick folks , " Mrs . Josleyn .
" 因为 他们 保持 它 为了 生病的 各位 , " 太太 : - .

“因为他们只给病人用，”乔斯林太太说。

" [wel] , [ænd; ənd] [eɪnt] [aɪ] [sɪk] ?
" Well , and ain't I sick ?
" 出色地 , 和 不是 我 生病的 ?

“哎呀，我难道不觉得病得很重吗？ ”

[hæv; həv][aɪ][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ?
Have I ever had a well day since I came into this house ?
有 我 曾经 有 一个 出色地 天 自从 我 来了 进入 这 房子 ?
自从我搬进这所房子以来, 我有没有过一天心情好的日子?

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
But anything is good enough for me .
但 任何事物 是 好的 足够的 为了 我 .
但对我来说, 什么都足够好了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlæmbərt] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
" **Mrs . Lambert , the nurse , an experienced and kind - hearted person ,**
" 太太 : 兰伯特 , 这 护士 , 一个 经验丰富的 和 种类 - 心地 人 ,
[kənˈfɜːrmd] [ˈmɪsɪz] . - [əˈpɪnjən] :
confirmed Mrs . Josleyn's opinion :
确认的 太太 : - 观点 :
“护士兰伯特太太是一位经验丰富、心地善良的人, 她证实了乔斯林太太的看法:

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [eɪtʃ] . [sez] [ʃiː; ji] [heɪnt] [ˈeni] [dɪˈziːz] ,
" **Dr . H . says she hain't any disease ,**
" 博士 : H : 说道 她 没有 任何 疾病 ,
H医生说她没有任何疾病。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈefərt] ,
and I do really think she would be better for making a little effort ,
和 我 做 真的 思考 她 会 是 更好的 为了 制作 一个 小的 努力 ,
我真的觉得她如果稍微努力一下, 情况会好得多。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] , [pʊr] [θɪŋ] !
but I don't like to urge her , poor thing !
但 我 不 喜欢 到 敦促 她 , 贫穷的 事物 !
但我不想催促她, 可怜的孩子!

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] ! "
If we could only find something to interest her ! "
如果 我们 可以 仅有的 寻找 某物 到 兴趣 她 ! "
如果我们能找到她感兴趣的東西就好了!

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][best] .
" **Yes , that would be best .**
" 是的 , 那 会 是 最好的 .

“是的, 那样最好。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
I think I will go in and see her .
我 思考 我 将要 去 在 和 看 她 .
我想我会进去看看她。

" [ˈrəʊdə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː] [wiːks] ,
" **Rhoda lay on the bed , as she had done for the last three weeks ,**
" 罗达 躺 在 这 床 , 作为 她 有 完毕 为了 这 最后的 三 周 ,
罗达像过去三周一样躺在床上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlɪstləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːðɪŋtən] [ˈentəd] ,
and turned her eyes listlessly to the door as Mrs . Worthington entered ,
和 转向 她 眼睛 百无聊赖地 到 这 门 作为 太太 : 沃辛顿 进入 ,
她无精打采地将目光转向门口, 沃辛顿太太走了进来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈbraɪtnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜːz] [feɪs] .
but they brightened a little as they rested on the visitor's face .
但 他们 明亮 一个 小的 作为 他们 休息 在 这 访客 脸 .
但当它们落在访客的脸上时, 却显得明亮了一些。

" [ɑ:] , ['lɪ(ə)l] ['rəʊdə] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈwɜːðɪŋtən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed]
" **Ah , little Rhoda ! " said Mrs . Worthington , coming to the side of the bed**
" 啊 , 小的 罗达 ! " 说 太太 : 沃辛顿 , 未来 到 这 边 的 这 床
[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
and kissing her .
和 接吻 她 :

“啊，小罗达！”沃辛顿太太说着，走到床边亲吻了她。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [em 'i:] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **I think you remember me , don't you ?** "
" 我 思考 你 记住 我 , 不 你 ? "
" 我想你还记得我，对吧？ "

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ˈænsər] ['rəʊdə] ; " [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['veri] [wel] .
" **Yes , ma'am , answered Rhoda ; I remember you very well .**
" 是的 , 女士 , " 回答 罗达 ; " 我 记住 你 非常 出色地 .
" 是的，夫人，”罗达回答说，“我非常清楚您。”

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'weɪ]
When we had the measles in the house , just a little while before I went away
什么时候 我们 有 这 麻疹 在 这 房子 , 只是 一个 小的 尽管 前 我 去 离开
,
,
,
就在我离开前不久，家里爆发了麻疹疫情。

[juː; jʊ] [tʊk] [em 'i:][ˈoʊvər][tuː; tə][jʊɹ; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [steɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
you took me over to your house , and let me stay two or three days .
你 采取 我 超过 到 你的 房子 , 和 让 我 停留 二 或者 三 天 .
你带我去你家，让我住了两三天。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [pleɪd] ['lʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] — ['kæθi] [ænd; ənd]['rouzi]
I remember how we played under the big tree in the back yard — Cathy and Rosy
我 记住 如何 我们 玩 在下面 这 大的 树 在 这 后退 院子 — 凯茜 和 红润
[ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [let] [aʊt][ðer; ðər] ['ræbɪts] .
and I — and how the boys let out their rabbits .
和 我 — 和 如何 这 男孩们 让 出去 他们的 兔子 .
我记得我和凯茜、罗茜在后院的大树下玩耍，还有男孩子们放出他们的兔子。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['kæθi] [ænd; ənd]['rouzi][ɑːr; ər] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [naʊ] .
I suppose Cathy and Rosy are grown - up young ladies now .
我 认为 凯茜 和 红润 是 生长 - 向上 年轻的 女士们 现在 .
我想凯茜和罗茜现在应该都长大成人了。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['mɪsɪz] . ['læmbɜːts] ['wɔːrɪŋ] [glæns] , [ʃiː; ʃi] ['fɔːlɪtəd] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **And then , catching Mrs . Lambert's warning glance , she faltered , and said ,**
" 和 然后 , 捕捉 太太 : 兰伯特的 警告 瞥一眼 , 她 犹豫不决 , 和 说 ,
" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em][soʊ] ['saːri] ! "
" **Oh , I am so sorry !** "
" 哦 , 我 是 所以 对不起 ! "
“然后，她察觉到兰伯特太太警告的眼神，顿时语塞，说道：‘哦，我太抱歉了！’”

" ['nevər] [maɪnd] , [daɪr] ; [juː; jʊ][hæv; həv][naːt][hɜːrt][em 'i:][æt; ət][ɔːl] .
" **Never mind , dear ; you have not hurt me at all .**
" 绝不 头脑 , 亲爱的 ; 你 有 不是 伤害 我 在 全部 .
“别在意，亲爱的；你一点也没有伤害我。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [haɪr] [juː; jʊ] [tʊːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈwɜːðɪŋtən] .
I like to hear you talk about them , said Mrs . Worthington .
我 喜欢 到 听到 你 讲话 关于 他们 , " 说 太太 : 沃辛顿 .
“我喜欢听你谈论它们，”沃辛顿夫人说。

" [jes] , [ðei] [ɑ:r; əɾ][ɔ:l] [gɔ:n] — ['kæθi] [ænd; ənd][ˈroʊzi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **Yes , they are all gone — Cathy and Rosy and the boys .**
" 是的 , 他们 是 全部 已消失 — 凯茜 和 红润 和 这 男孩们 :
" 是的, 他们都走了——凯茜、罗西和孩子们。"

[wi:; wi][hæv; həv][ə; ei] [ˈloʊnli] [haʊs] [naʊ] , [ˈrəʊdə] .
We have a lonely house now , Rhoda .
我们 有 一个 孤独 房子 现在 , 罗达 :
" 罗达, 我们现在住的房子很孤单。"

[pʊɹ] [mɪs] [smɪθ] [ɪz][nɑ:t] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [bæk] [jɑ:rd] [ˈeni] [mɔ:r] . "
Poor Miss Smith is not troubled by the noise in our back yard any more . "
贫穷的 错过 史密斯 是 不是 麻烦 经过 这 噪音 在 我们的 后退 院子 任何 更多的 : "
" 可怜的史密斯小姐再也不用忍受我们后院的噪音了。"

" [aɪ] [rɪ'membəɹ] [haʊ] [ʃi:; ji] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][skəʊldɪd][ju: 'es] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ˈpleɪɪŋ] - ['kɪŋz]
" **I remember how she came out and scolded us when we were playing ' king's**
" 我 记住 如何 她 来了 出去 和 责骂 我们 什么时候 我们 是 玩耍 - 国王的
[lənd] ,
land ,
土地 ,
" 我记得我们玩'国王的土地'游戏时, 她出来训斥我们。"

- " [sed] [ˈrəʊdə] ; " [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['kæθi] [kraɪd] ,
" **said Rhoda ; " and then , when Cathy cried ,**
" 说 罗达 ; " 和 然后 , 什么时候 凯茜 哭 ,
" 罗达说; 然后, 当凯茜哭的时候,

[ʃi:; ji] [went] [ɪn][ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; ei] [greɪt] [pleɪt] [ʌ; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:mənd] [keɪks] [fɔ:r; fəɹ][ju: 'es] .
she went in and brought out a great plate of little almond cakes for us .
她 去 在 和 带来 出去 一个 伟大的 盘子 的 小的 杏仁 蛋糕 为了 我们 :
" 她进去后给我们端出了一大盘小杏仁蛋糕。"

[ɪz][ʃi:; ji] [əˈlaɪv] [jet] ? "
Is she alive yet ? "
是 她 活 然而 ? "

她还活着吗?

" [oʊ] [jes] ; [ʃi:; ji][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevəɹ] .
" **Oh yes ; she is just the same as ever .**
" 哦 是的 ; 她 是 只是 这 相同的 作为 曾经 :
" 哦, 是的; 她和以前一样。"

[ʃi:; ji] [geɪv] [em 'i:][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌ; əv] [ɪˈfɪ(ə)nt] [help] [ɪn][ˈdʒɑ:nz][ləst] [ˈɪlnəs] . "
She gave me a great deal of efficient help in John's last illness . "
她 给予 我 一个 伟大的 交易 的 高效的 帮助 在 约翰的 最后的 疾病 : "
" 在约翰最后一次生病期间, 她给了我很多有效的帮助。"

" [jɔɹ; jəɹ] [haʊs] [mʌst; məst] [si:m] [ˈveri] [ˈloʊnli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈləmbəɹt] .
" **Your house must seem very lonely , " said Mrs . Lambert .**
" 你的 房子 必须 似乎 非常 孤独 , " 说 太太 : 兰伯特 :
" 你的房子一定很冷清吧," 兰伯特太太说。"

" [jes] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn'di:d] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] , [ˈsædli] .
" **Yes , it does indeed , " said Mrs . Worthington , sadly .**
" 是的 , 它 做 的确 , " 说 太太 : 沃辛顿 , 令人遗憾的是 :
" 是的, 确实如此," 沃辛顿太太悲伤地说。"

" [aɪ 'ti:] [ˈsʌmtaɪmz] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðəɹ] ,
" **It sometimes seems as if I could not go on living there ,**
" 它 有时 似乎 作为 如果 我 可以 不是 去 在 活的 那里 ,
" 有时候我觉得自己好像无法继续在那里生活下去了。"

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [soʊ] [mʌt]] .
especially as Mr . Worthington has to be away so much .
尤其 作为 先生 . 沃辛顿 有 到 是 离开 所以 很多 .

尤其是沃辛顿先生经常不在家。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l]
But I must keep a home for him , you know , " said the bright little
但 我 必须 保持 一个 家 为了 他 , 你 知道 , " 说 这 明亮的 小的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“但我必须给他留个家，你知道的，”这位聪慧的小妇人说道。

[ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][draːps][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] .
brushing away the drops from her eyelids .
刷牙 离开 这 滴 从 她 眼睑 .

她拂去眼睑上的泪珠。

" [wen] [aɪˈtiː][gets] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪˈtiː] [ˈeni] [ɔːŋɡər] ,
" **When it gets so that I can't bear it any longer ,**
" 什么时候 它 获得 所以 那 我 不能 熊 它 任何 更长 ,
“当情况变得我无法再忍受时，

[aɪ][dʒʌst][pʊt][ɑːn][maɪ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɔːr][ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd]
I just put on my bonnet and run away up to the hospital or over here and
我 只是 放 在 我的 引擎盖 和 跑步 离开 向上 到 这 医院 或者 超过 这里 和
[steɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
stay all the morning ,
停留 全部 这 早晨 ,

我戴上帽子就跑去医院，或者跑到这边来，待上一整个上午。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] [hoʊm] [ˈfiːlɪŋ] [tʃɪrɪf(ə)l] [əˈgen] . "
and I always go home feeling cheerful again . "
和 我 总是 去 家 感觉 快乐 再次 . "

我每次回家都会心情愉悦。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈrəʊdə] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlæmbərt] .
" **Well , I will leave you with Rhoda a while , " said Mrs . Lambert .**
" 出色地 , 我 将要 离开 你 和 罗达 一个 尽管 , " 说 太太 . 兰伯特 .

“好吧，我先把你们和罗达留一会儿，”兰伯特太太说。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] , [naʊ] [ðæt] [mɪs] [braʊn] [ɪz][soʊ] [ˈhelpləs] ,
" **I have my hands full , now that Miss Brown is so helpless ,**
" 我 有 我的 双手 满的 , 现在 那 错过 棕色的 是 所以 无助 ,
“布朗小姐现在如此无助，我真是忙得不可开交。”

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [meɪks] [emˈiː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] ,
though the old lady makes me very little work ,
尽管 这 老的 女士 制作 我 非常 小的 工作 ,

虽然这位老太太几乎没给我安排什么工作，

[kənˈsɪdəɪŋ] — [nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn]
considering — not half so much as some who are better able to wait on
考虑 — 不是 一半 所以 很多 作为 一些 WHO 是 更好的 有能力的 到 等待 在
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

考虑到——远不及那些更善于照顾自己的人那么容易。

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [daʊn] , [ˈæftəɹ] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [fi:t] [tɪl] [ˈnɪrli] [wʌn]
The other night I had just laid down , after being on my feet till nearly one
这 其他 夜晚 我 有 只是 铺设 向下 , 后 存在 在 我的 脚 直到 几乎 一
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

那天晚上，我一直站到将近一点钟，刚躺下就走了。

[wen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdra:pɪŋ] [ɔ:fɪ][tu:; tə] [sli:p] ,
when , just as I was dropping off to sleep ,
什么时候 , 只是 作为 我 曾是 下降 离开 到 睡觉 ,

就在我快要睡着的时候，

[mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] [skri:md] [aʊt][tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Miss Martin screamed out to me from the top of the house that she was
错过 马丁 尖叫 出去 到 我 从 这 顶部 的 这 房子 那 她 曾是
[ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
dying and wanted a cup of tea directly :
垂死 和 通缉 一个 杯子 的 茶 直接地 :

马丁小姐从屋顶上向我大声喊道，她快要死了，要马上给我一杯茶。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɹ] .
You might have heard her down to the college , I am sure :
你 可能 有 听到 她 向下 到 这 大学 , 我 是 当然 :

我敢肯定，你甚至在大学里都听过她说话。

" [ˈrəʊdə] [læft] — [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈlɪt(ə)] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] :
" Rhoda laughed — a faint little ghost of a laugh :
" 罗达 笑了 — 一个 头晕的 小的 鬼 的 一个 笑 :

罗达笑了——一声微弱的、如同幽灵般的笑声：

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ? "
" And was she ? "
" 和 曾是 她 ? "

“她真的是吗？ ”

" [bles] [ju:; jʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] — [nɑ:t] [nɪɹ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈdaɪɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] .
" Bless you , no , child — not near so much like dying as you were .
" 保佑 你 , 不 , 孩子 — 不是 靠近 所以 很多 喜欢 垂死 作为 你 是 .

“愿上帝保佑你，孩子——你当时离死亡还远着呢。”

[aɪ] [rɪˈmembəɹ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈi:tn] [stu:d] [ˈpi:tʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpəɹ] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd]
I remembered how she had eaten stewed peaches at the supper - table , and
我 记得 如何 她 有 吃 炖 桃子 在 这 晚餐 - 桌子 , 和
[aɪ] [ˈwɔznt] [æt; ət][ɔ:l] [skɛrd] .
I wasn't at all scared .
我 不是 在 全部 害怕的 :

我记得她曾在餐桌上吃过炖桃子，所以我一点也不害怕。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [mɪkst] [sʌm; səm] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒəɹ][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
So I just mixed some essence of ginger and took it up to her ,
所以 我 只是 混合 一些 本质 的 姜 和 采取 它 向上 到 她 ,
于是我兑了一些姜汁，然后拿给她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [əˈgen] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊəɹ] . "
and she was asleep again in half an hour . "
和 她 曾是 睡着了 再次 在 一半 一个 小时 . "

半小时后她又睡着了。

" [wʌz; wəz][aɪ] [ˈri:əli] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒəɹ][ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] ? " [æskt] [ˈrəʊdə] .
" Was I really in any danger of dying ? " asked Rhoda .
" 曾是 我 真的 在 任何 危险 的 垂死 ? " 问 罗达 .

“我真的有生命危险吗？”罗达问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] ? "
" **Why didn't you tell me ?** "
" 为什么 没有 你 告诉 我 ？ "

你为什么告诉我？

" [wer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [juːz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] ,
" **Where would have been the use when you were not able to think clearly** ,
" 在哪里 会 有 到过 这 使用 什么时候 你 是 不是 有能力的 到 思考 清楚地 ,
“当你无法清晰思考时，这又有什么用呢？”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [wi:k] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['telɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði]
and when you were so weak that the mere telling might have made all the
和 什么时候 你 是 所以 虚弱的 那 这 仅仅 讲述 可能 有 制成 全部 这
[ˈdɪfrəns] ?
difference ?
不同之处 ？

当你虚弱到仅仅倾诉就可能改变一切的时候？

[bʌt; bət] [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [goʊ] .
But I really must go .
但 我 真的 必须 去 。

但我真的必须走了。

['mɪsɪz] . ['wɜːðɪŋtən] , [juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
Mrs . Worthington , you mean to stay and take dinner with us , don't you ?
太太 ； 沃辛顿 , 你 意思是 到 停留 和 拿 晚餐 和 我们 , 不 你 ？
"
"
"

沃辛顿夫人，您是打算留下来和我们一起吃晚饭，对吗？

" [oʊ] [jes] ; [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ɔ:l] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɜːðɪŋtən] ,
" **Oh yes ; I have come for all day , " said Mrs . Worthington** ,
" 哦 是的 ； 我 有 来 为了 全部 天 , " 说 太太 ； 沃辛顿 ,

“哦，是的，我今天一整天都在这里，”沃辛顿太太说。

[prə'dʒʊsɪŋ] [hɜːr; hər] ['tæɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑ:kɪt] .
producing her tatting from her pocket .
生产 她 梭编 从 她 口袋 。

她从口袋里掏出她的梭编作品。

" [aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['rəʊdə] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **I will sit here and take care of Rhoda a while** .
" 我 将要 坐 这里 和 拿 关心 的 罗达 一个 尽管 。

“我会坐在这里照顾罗达一会儿。”

" ['æftər] ['mɪsɪz] . ['læmbərt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **After Mrs . Lambert had left the room** ,
" 后 太太 ； 兰伯特 有 左边 这 房间 ,

兰伯特太太离开房间后，

['rəʊdə] [leɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɜːrθɪŋtənz]
Rhoda lay for some time silently watching the motions of Mrs . Worthington's
罗达 躺 为了 一些 时间 默默 观看 这 运动 的 太太 ； 沃辛顿
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 。

罗达静静地躺了一会儿，看着沃辛顿太太的手指动作。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [said] ['diːpli] .
Then she sighed deeply .
然后 她 叹了口气 深 。

然后她深深地叹了口气。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [daɪ] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːðɪŋtən] .
" **What are you thinking of , dear ?** " **asked Mrs . Worthington .**
" 什么 是 你 思维 的 , 亲爱的 ? " 问 太太 : 沃辛顿 :

“亲爱的，你在想什么呢？”沃辛顿太太问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][jɔː; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , " [ˈænsər] [ˈrəʊdə] ,
" **I was thinking about your little girls , and about myself ,** " **answered Rhoda ,**
" 我 曾是 思维 关于 你的 小的 女孩们 , 和 关于 我 , " 回答 罗达 ,
[ˈsaɪnɪŋ] [əˈɡen] .
sighing again .
叹息 再次 :

“我在想你的小女儿们，还有我自己，”罗达叹了口气回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [daɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] . "
" **I was wondering why I didn't die when I was so sick .** "
" 我 曾是 好奇 为什么 我 没有 死 什么时候 我 曾是 所以 生病的 . "
" 我一直在想，我病得那么重，为什么还没死。 "
" 罗达，要不要我告诉你我认为的原因？ "
" 请便。 "
" I think it was because your work in this world is not finished , " said Mrs .
" 我 思考 它 曾是 因为 你的 工作 在 这 世界 是 不是 完成的 , " 说 太太 :
[ˈwɜːðɪŋtən] .
Worthington .
沃辛顿 :

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈθɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ˈrəʊdə] ? "
" **Shall I tell you what I think was the reason , Rhoda ?** "
" 将 我 告诉 你 什么 我 思考 曾是 这 原因 , 罗达 ? "
" 罗达，要不要我告诉你我认为的原因？ "
" 请便。 "
" If you please . "
" 如果 你 请 . "
" 请便。 "
" I think it was because your work in this world is not finished , " said Mrs .
" 我 思考 它 曾是 因为 你的 工作 在 这 世界 是 不是 完成的 , " 说 太太 :
[ˈwɜːðɪŋtən] .
Worthington .
沃辛顿 :

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" **If you please .** "
" 如果 你 请 . "
" 请便。 "
" I think it was because your work in this world is not finished , " said Mrs .
" 我 思考 它 曾是 因为 你的 工作 在 这 世界 是 不是 完成的 , " 说 太太 :
[ˈwɜːðɪŋtən] .
Worthington .
沃辛顿 :

“请便。”

" [aɪ] [ˈθɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkeɪz , brɪˈkɔːz][jɔː; jər][wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **I think it was because your work in this world is not finished ,** " **said Mrs .**
" 我 思考 它 曾是 因为 你的 工作 在 这 世界 是 不是 完成的 , " 说 太太 :
[ˈwɜːðɪŋtən] .
Worthington .
沃辛顿 :

“我想那是因为你在这个世界上的使命还没有完成，”沃辛顿夫人说。

[ˈrəʊdə] [reɪzd] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪlɒʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] .
Rhoda raised herself on her pillow and looked interested .
罗达 提高 她自己 在 她 枕头 和 看起来 感兴趣的 .
罗达撑起身子，从枕头上坐了起来，看起来很感兴趣。

" [aɪ][dəʊnt][ɪɡˈzæktli] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **I don't exactly know what you mean ,** " **said she .**
" 我 不 确切地 知道 什么 你 意思是 , " 说 她 .
“我不太明白你的意思，”她说。

" [tel] [em ˈiː] , [pliːz] . "
" **Tell me , please .** "
" 告诉 我 , 请 . "
" 请告诉我。 "
" I think , [maɪ] [daɪ] ,
" **I think , my dear ,**
" 我 思考 , 我的 亲爱的 ,
“我想，亲爱的，
[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaːðər] [hæz; həz] [pleɪst] [juː ˈes] [hɪr] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][ɔːr]
that our heavenly Father has placed us here and given to each his or
那 我们的 天上 父亲 有 放置 我们 这里 和 给定 到 每个 他的 或者
[hɜːr; hər] [əˈlɒtɪd] [tæsk] ,
her allotted task ,
她 分配 任务 ,
我们的天父把我们安置在这里，并赋予每个人各自分配的任务。

" [aɪ] [ˈθɪŋk] , [maɪ] [daɪ] ,
" **I think , my dear ,**
" 我 思考 , 我的 亲爱的 ,
“我想，亲爱的，
[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaːðər] [hæz; həz] [pleɪst] [juː ˈes] [hɪr] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][ɔːr]
that our heavenly Father has placed us here and given to each his or
那 我们的 天上 父亲 有 放置 我们 这里 和 给定 到 每个 他的 或者
[hɜːr; hər] [əˈlɒtɪd] [tæsk] ,
her allotted task ,
她 分配 任务 ,
我们的天父把我们安置在这里，并赋予每个人各自分配的任务。

“我想，亲爱的，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaːðər] [hæz; həz] [pleɪst] [juː ˈes] [hɪr] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][ɔːr]
that our heavenly Father has placed us here and given to each his or
那 我们的 天上 父亲 有 放置 我们 这里 和 给定 到 每个 他的 或者
[hɜːr; hər] [əˈlɒtɪd] [tæsk] ,
her allotted task ,
她 分配 任务 ,
我们的天父把我们安置在这里，并赋予每个人各自分配的任务。

我们的天父把我们安置在这里，并赋予每个人各自分配的任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ki:ps] [ju: 'es] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] .
and that he keeps us here till we have finished it .
和 那 他 保持 我们 这里 直到 我们 有 完成的 它 .
他会把我们留在这里直到我们完成为止。

[ɔ:r][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɪgjər] ,
Or to change the figure ,
或者 到 改变 这 数字 ,
或者改变数字，

[ðɪs] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sku:l] - [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [i:tʃ] ['aʊər; ɑ:r][l'esnz; 'lesənz]
this life is a kind of school - room in which we have each our lessons
这 生活 是 一个 种类 的 学校 - 房间 在 哪个 我们 有 每个 我们的 课程
[tuː; tə] [lɜ:rn] .
to learn .
到 学习 .
人生就像一间教室，我们每个人都要从中学习各自的课程。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][hɑ:rd] , [sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['i:zi] ,
Some are hard , some are easy ,
一些 是 难的 , 一些 是 简单的 ,
有些很难，有些很容易。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]
but we must stay in the school - room till we have learned them as
但 我们 必须 停留 在 这 学校 - 房间 直到 我们 有 学习 他们 作为
[wel] [æz; əz][wiː; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)] .
well as we are able .
出色地 作为 我们 是 有能力的 .
但我们必须待在教室里，直到我们尽可能地学会它们为止。

[ðen] [hiː; hi] [lets] [ju: 'es][goʊ] [hoʊm] .
Then he lets us go home .
然后 他 让我们 我们 去 家 .
然后他就放我们回家了。

[maɪ] [dɪr] ['gɜ:lz] ['fɪnɪʃt] [ðerz] ['veri] ['ɜ:rlɪ] .
My dear girls finished theirs very early .
我的 亲爱的 女孩们 完成的 他们的 非常 早期的 .
我亲爱的女儿们很早就完成了她们的作业。

[maɪn] , [juː; jʊ] [si:] , [teɪks] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dʌn] [jet] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
Mine , you see , takes longer , and yours are not done yet , though you have ,
矿 , 你 看 , 需要 更长 , 和 你的 是 不是 完毕 然而 , 尽管 你 有 ,
你看，我的需要更长时间，而你的还没完成，尽管你已经完成了。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [si:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
as I may say , seen the door opened .
作为 我 可能 说 , 已见 这 门 打开 .
正如我所说，我看到门开了。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔr; jər][edʒu'keɪ(ə)n][tuː; tə] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .
You have your education to complete , and so you must stay .
你 有 你的 教育 到 完全的 , 和 所以 你 必须 停留 .
你还要完成学业，所以你必须留下来。

" ['rəʊdə] [saɪd] [ə'gen] .
" **Rhoda sighed again .**
" 罗达 叹了口气 再次 .

罗达又叹了口气。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [edʒu'keɪ](ə)n " [hæd; həd][sæd] [ə,sou'si'eɪ]nz [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

The word " education " had sad associations for her .
这 单词 " 教育 " 有 伤心 协会 为了 她 .

“教育”这个词对她来说有着悲伤的联想。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ][tu:; tə] [sku:l] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

" I thought I was going away to school when I came here , " said she .
" 我 想法 我 曾是 去 离开 到 学校 什么时候 我 来了 这里 , " 说 她 .

“我来这里的时候以为要去上学呢，”她说。

" ['mʌðər] — [aɪ] [mi:n] ['mɪsɪz] . ['baʊərz] — [təʊld][em 'i:][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [gest] [æt; ət]

" Mother — I mean Mrs . Bowers — told me so , and I never guessed at
" 母亲 — 我 意思是 太太 . 鲍尔斯 — 讲述 我 所以 , 和 我 绝不 猜对了 在

anything else .

任何事物 别的 .

“妈妈——我是说鲍尔斯太太——是这么告诉我的，我从来没想过别的可能。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][təʊld][em 'i:] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['maɪndɪd][soʊ] [mʌt] .

If they had only told me , I don't think I should have minded so much .
如果 他们 有 仅有的 讲述 我 , 我 不 思考 我 应该 有 有思想 所以 很多 .

如果他们事先告诉我，我想我就不会那么在意了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ænt] ['hænə] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?

I wonder if Aunt Hannah thought of it ?
我 想知道 如果 阿姨 汉娜 想法 的 它 ?

不知道汉娜阿姨有没有想到这一点？

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['mju:zɪŋli] .

" she continued , musingly .
" 她 持续 , 若有所思地 .

她若有所思地继续说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] ,

" I wonder if she thought it probable ,
" 我 想知道 如果 她 想法 它 可能 ,

我不知道她是否认为这很有可能，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [tʃu:z] [ðoʊz] ['teksts][tu:; tə] [raɪt] [ɪn][maɪ]['baɪb(ə)l] ? " and that what made her choose those texts to write in my Bible ? " and

和 那 什么 制成 她 选择 那些 文本 到 写 在 我的 圣经 ? " 是什么让她选择把这些经文写在我的圣经里呢？

" [wʌt] ['teksts] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɜ:ðɪŋtən] .

" What texts ? " asked Mrs . Worthington .
" 什么 文本 ? " 问 太太 . 沃辛顿 .

“什么短信？”沃辛顿太太问道。

" [ænt] ['hænə] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [west] ,

" Aunt Hannah gave me a Bible when she went away to the West ,
" 阿姨 汉娜 给予 我 一个 圣经 什么时候 她 去 离开 到 这 西方 ,

“汉娜阿姨去西部的时候送给我一本圣经。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊt] [sʌm; səm]['teksts][ɪn][aɪ 'ti:] .

and she wrote some texts in it .
和 她 写道 一些 文本 在 它 .

她还在里面写了一些文字。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [em 'i:] ['prɑ:mɪs] ['nevər][tu:; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] .

She made me promise never to forget them .
她 制成 我 承诺 绝不 到 忘记 他们 .

她让我发誓永远不会忘记他们。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz][ðər; ðəɹ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [aɪ] [bɪˈli:v] .

The Bible is there on the table , I believe .
这 圣经 是 那里 在 这 桌子 , 我 相信 .

我相信,《圣经》就放在桌子上。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [mɪs]
" Mrs . Worthington took up the book and read the passages which Miss
" 太太 . 沃辛顿 采取 向上 这 书 和 读 这 段落 哪个 错过

Weightman had written on the blank leaves .
韦特曼 有 书面 在 这 空白的 树叶 .

沃辛顿夫人拿起书, 读起了韦特曼小姐写在空白页上的段落。

" [ði:z] [ɑ:r; əɹ] [ˈpreʃəs] [wɜ:rdz] , " [sed] [ʃi; ʃi] .

" These are precious words , " said she .
" 这些 是 宝贵的 字 , " 说 她 .

“这些话很宝贵,”她说。

" [aɪ][hoʊp] [ðei] [hæv; həv] [ˈkʌmfətɪd] [ju:; jʊ] ? "

" I hope they have comforted you ? "
" 我 希望 他们 有 安慰 你 ? "

希望他们能安慰到你？

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðei] [ˈhævnt] , " [ˈænsər] [ˈrəʊdə] , [ˈfræŋkli] .

" I am afraid they haven't , " answered Rhoda , frankly .
" 我 是 害怕的 他们 还没有 , " 回答 罗达 , 坦率地说 .

“恐怕他们还没有,”罗达坦率地回答道。

" [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈkʌmfərtɪŋ] , [ˈoʊnli][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ]
" Somehow , I haven't been able to think of anything comforting , only of how I
" 不知何故 , 我 还没有 到过 有能力的 到 思考 的 任何事物 令人感到安慰 , 仅有的 的 如何 我
[hæv; həv] [bɪn] [ˈtri:tɪd] . " have been treated . "
有 到过 治疗 . "

“不知为何, 我什么安慰的事情都想不起来, 满脑子想的都是我受到的待遇。”

" [ɑ:] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈprɑ:fitəbl] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [θɔ:t] .

" Ah , my poor child , that is an unprofitable subject of thought .
" 啊 , 我的 贫穷的 孩子 , 那 是 一个 无利可图 主题 的 想法 .

“啊, 我可怜的孩子, 这是一个无益的思考话题。”

[tel] [em ˈi:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [greɪs] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊərz] ? " Tell me , have you found grace to forgive Mr . and Mrs . Bowers ? "
告诉 我 , 有 你 成立 优雅 到 原谅 先生 . 和 太太 . 鲍尔斯 ? "

告诉我, 你是否已经宽恕了鲍尔斯夫妇？

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] — [aɪ] [kɑ:nt] ! " [sed] [ˈrəʊdə] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

" No , I haven't — I can't ! " said Rhoda , in great agitation .
" 不 , 我 还没有 — 我 不能 ! " 说 罗达 , 在 伟大的 搅动 .

“不, 我没有——我不能!”罗达激动地说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪndʒəri] . "

" It is not in human nature to forgive such an injury . "
" 它 是 不是 在 人类 自然 到 原谅 这样的 一个 受伤 . "

“原谅这样的伤害不符合人类的本性。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈkwaɪrɪz] [ju: ˈes][tu:; tə][du:;][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ɪn][ˈhju:mən]
" Our Father requires us to do a great many things which are not in human
" 我们的 父亲 需要 我们 到 做 一个 伟大的 许多 事物 哪个 是 不是 在 人类
[ˈneɪtʃər] , nature ,
自然 ,

“我们的天父要求我们做许多不符合人性的事情,

" [sed] ['mɪsɪz] . [ˈwɜːðɪŋtən] .
" **said Mrs . Worthington** .
" 说 太太 : 沃辛顿 :

沃辛顿夫人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] , " [sed] ['rəʊdə] .
" **I think that is very hard , " said Rhoda** .
" 我 思考 那 是 非常 难的 , " 说 罗达 :

“我觉得这很难,”罗达说。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [frend] .
" **That depends , " returned her friend** .
" 那 取决于 , " 返回 她 朋友 :

“那要看情况,”她的朋友回答道。

" [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['lætɪn] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kwɔɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊə] ,
" **If I give a boy , say , a Latin lesson which is quite beyond his power** ,
" 如果 我 给 一个 男生 , 说 , 一个 拉丁 课 哪个 是 相当 超过 他的 力量 ,

“如果我给一个男孩上一堂拉丁语课,而这远远超出了他的能力范围,

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ə'loʊn] , [wɪ'dəʊt] [help] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri]
and leave him to do it alone , without help , you would say that was very
和 离开 他 到 做 它 独自的 , 没有 帮助 , 你 会 说 那 曾是 非常

[hɑːrd] ? "
hard ? "
难的 ? "

让他一个人做,不给他任何帮助,你会说这很难吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **Yes , ma'am** . "
" 是的 , 女士 :

“是的,女士。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **But if I give him the same lesson , and say to him** ,
" 但 如果 我 给 他 这 相同的 课 , 和 说 到 他 ,

“但如果我给他同样的教训,对他说,

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɔːt] [duː] [ðɪs] [ə'loʊn] ,
I know very well that you cannot do this alone ,
我 知道 非常 出色地 那 你 不能 做 这 独自的 ,

我非常清楚你无法独立完成这件事。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][ˈleksɪkɒnz][ænd; ənd] [ˈgræməɹ] [ænd; ənd] [ˈkɒmentərɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n]
but here are lexicons and grammars and commentaries and a translation
但 这里 是 词典 和 语法 和 评论 和 一个 翻译

, [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

但这里有词典、语法书、注释和译文,而且,

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ['oʊvə][ðə; ði][hɑːrd] ['pleɪsɪz] ,
I will myself sit down with you and help you over the hard places ,
我 将要 我 坐 向下 和 你 和 帮助 你 超过 这 难的地方 ,

我会亲自坐下来和你一起度过难关,

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ˈɔːltəɹ][ðə; ði] [keɪs] ? "
would not that alter the case ? "
会 不是 那 改变 这 案件 ? "

那岂不是会改变案情吗?

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] , " ['ænsər] ['rəudə] .
" It certainly would , " answered Rhoda .

" 它 当然 会 , " 回答 罗达 .

“当然会,”罗达回答道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] . "
" The boy would have no cause to complain . "
" 这 男生 会 有 不 原因 到 抱怨 . "

“这孩子没有任何理由抱怨。”

" [wel] , [dʒʌst][soʊ][ʼaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" Well , just so our Lord deals with us .

" 出色地 , 只是 所以 我们的 主 交易 和 我们 .

“好吧, 这就是上帝对待我们的方式。”

[hi:; hi] ['grɪvz] [ju: 'es][tʼæskz][fɑ:r] [br'jɑ:nd] ['saʊər][nætʃ(ə)rəl] ['paʊəz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'fɔ:rdz] [ju: 'es] ['evri]
He gives us tasks far beyond sour natural powers , but he affords us every

他 给予 我们 任务 远的 超过 酸的 自然的 权力 , 但 他 提供 我们 每一个

[help] — [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
help — his word ,

帮助 — 他的 单词 ,

他赋予我们的任务远远超出我们自身的能力范围, 但他会给予我们一切帮助——他的话,

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ;
his example , and his life ;

他的 例子 , 和 他的 生活 ;

他的榜样和他的一生;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [help] [ju: 'es][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
and he himself is ready to be with us and help us by his presence

和 他 他自己 是 准备好 到 是 和 我们 和 帮助 我们 经过 他的 在场

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and his strength .

和 他的 力量 .

他本人也随时准备与我们同在, 用他的存在和力量帮助我们。

" - [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , — -

" ' I am with you alway , even to the end of the world , — '
" - 我 是 和 你 总是 , 甚至 到 这 结尾 的 这 世界 , — -

“我必与你们同在, 直到世界的尽头——”

" [aɪ] [si:] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ænt] ['hænəz] [və:sɪz] .
" I see is one of Aunt Hannah's verses .

" 我 看 是 一 的 阿姨 汉娜的 诗句 .

“我看到”是汉娜阿姨的一首诗。

" - [aɪ][kæn; kən][du:][ɔ:l] [θɪŋz] [θru:] [kraɪst] , [wɪtʃ] ['streŋθənɛθ] [em 'i:] , — -

" ' I can do all things through Christ , which strengtheneth me , — '
" - 我 能 做 全部 事物 通过 基督 , 哪个 加强 我 , — -

“我靠着那加给我力量的基督, 凡事都能做。”

" [sed] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [wel] [seɪ] [soʊ] .
" said the apostle , and he might well say so .

" 说 这 使徒 , 和 他 可能 出色地 说 所以 .

使徒如是说, 他这么说也无可厚非。

[ju:; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔ:ɹ] [meɪk] [jɔ:r'self] [fər'gɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔ:r'self] [wel]
You can no more make yourself forgiving than you can make yourself well

你 能 不 更多的 制作 你自己 宽恕 比 你 能 制作 你自己 出色地

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
and strong ,

和 强的 ,

你无法强迫自己宽恕他人, 就像你无法强迫自己变得健康强壮一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [jɔːr'self] ['ɪntuː;][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] [ɪf]
but you can put yourself into the hands of One who can make you so if
但 你 能 放 你自己 进入 这 双手 的 一 WHO 能 制作 你 所以 如果
[juː; jʊ] ['riːəli] ,
you really ,
你 真的 ,
但是, 如果你真的愿意, 你可以把自己交托给那位能够让你做到这一点的人。

[ˈɑːnɪstli] [dɪ'zaɪər][aɪ 'tiː] . "
honestly desire it . "
诚实地 欲望 它 . "

“真心渴望它。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] , " ['rəʊdə] .
" **I'm afraid that has been the thing** , " **Rhoda** .
" 我是 害怕的 那 有 到过 这 事物 , " 罗达 .

“恐怕事情就是这样,”罗达说。

" [aɪ] ['hævnt] [felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fər'gɪv] .
" **I haven't felt as if I wanted to forgive** .
" 我 还没有 毛毡 作为 如果 我 通缉 到 原谅 .

“我一直没有想要原谅的感觉。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] — "
It seems to me — "
它 似乎 到 我 — "

在我看来-"

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːŋ] , [ænd; ænd][soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɜːðɪŋtən]
" **It seems to you a terrible wrong** , **and so it is** , " **said Mrs . Worthington**
" 它 似乎 到 你 一个 糟糕的 错误的 , 和 所以 它 是 , " 说 太太 . 沃辛顿
,
,
,

“你觉得这是件非常不妥的事, 确实如此,”沃辛顿太太说。

[æz; əz] ['rəʊdə] [pɔːzd] .
as Rhoda paused .
作为 罗达 暂停 .

罗达停顿了一下。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] .
" **I can hardly think of a greater** .
" 我 能 几乎 思考 的 一个 更大的 .

我很难想到还有比这更伟大的事。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,
They promised to take care of you as their own ,
他们 承诺 到 拿 关心 的 你 作为 他们的 自己的 ,

他们承诺会像对待自己的孩子一样照顾你。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][ɔːf][ðæn; ðæn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn]
and they had no more right to turn you off than if you had been
和 他们 有 不 更多的 正确的 到 转动 你 离开 比 如果 你 有 到过

[bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
born to them .
出生 到 他们 .

他们没有权利拒绝你, 就像你不是他们的亲生孩子一样。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː;][ɪz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [fər'gɪv] ;
The first thing you have to do is to ask for the will to forgive ;
这 第一的 事物 你 有 到 做 是 到 问 为了 这 将要 到 原谅 ;

你首先要做的是祈求自己有宽恕的意愿;

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
" the rest will come in time .
" 这 休息 将要 来 在 时间 .

其余的以后自然会水到渠成。

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] . "
" You might be worse off than you are here . "
" 你 可能 是 更糟 离开 比 你 是 这里 . "

你现在的处境可能比现在更糟。

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [em ˈi:] . "
" Everybody is so kind to me . "
" 大家 是 所以 种类 到 我 . "

大家都对我很好。

" [wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] .
" Well , there is one thing to be thankful for , at all events .
" 出色地 , 那里 是 一 事物 到 是 感恩 为了 , 在 全部 活动 .

“好吧，无论如何，有一件事值得庆幸。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] [wi:; wi] [jæl; ʃəl] [nɑ:t] [tɜ:rn] [ju:; jʊ] [ɔ:f] .
" You may be sure we shall not turn you off .
" 你 可能 是 当然 我们 将 不是 转动 你 离开 .

请放心，我们绝不会关闭您的服务。

[aɪ] [wəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [jæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] .
" I won't talk to you any more now , but I shall come to see you again .
" 我 惯于 讲话 到 你 任何 更多的 现在 , 但 我 将 来 到 看 你 再次 .

我现在不会再跟你说话了，但我还会再来看你的。

[traɪ] [tu:; tə] [get] [wel] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
" Try to get well as soon as you can .
" 尝试 到 得到 出色地 作为 很快 作为 你 能 .

尽量早日康复。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] [kɪst] [ˈrəʊdə] [ænd; ænd] [went] [əˈweɪ] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)]
" So saying , Mrs . Worthington kissed Rhoda and went away , leaving the Bible
" 所以 说 , 太太 . 沃辛顿 亲吻 罗达 和 去 离开 , 离开 这 圣经

[ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊpən] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] .
" lying open on the bed .
" 说谎 打开 在 这 床 .

“说完，沃辛顿太太吻了罗达一下就走了，留下圣经摊开在床上。”

[ˈrəʊdə] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:vz] [ˈoʊvər] ,
" Rhoda took it up and turned the leaves over ,
" 罗达 采取 它 向上 和 转向 这 树叶 超过 ,

罗达拿起它，把叶子翻了过来。

[ˈri:dɪŋ] [hɪr] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [wɪt] [ʃi:; ji] [faʊnd] [mɑ:rkt] [baɪ] [ænt] [ˈhæneɪz] [ˈpens(ə)]
" reading here and there a passage which she found marked by Aunt Hannah's pencil
" 阅读 这里 和 那里 一个 通道 哪个 她 成立 标记 经过 阿姨 汉娜的 铅笔

.
:
.

她偶尔会读到一段文字，发现上面有汉娜阿姨用铅笔做的标记。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wið; wiθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [klaːspt] [hændz] ,
Then she lay still a long while with closed eyes and clasped hands ,
然后 她 躺 仍然 一个 长的 尽管 和 关闭 眼睛 和 紧握 双手 ,
然后她闭着眼睛，双手紧握，静静地躺了很久。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .
and at last she fell asleep .
和 在 最后的 她 跌倒 睡着了 .
最后她睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [weɪkt] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈlæmbəts] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] .
She was waked by Mrs . Lambert's coming in with her dinner .
她 曾是 醒来 经过 太太 : 兰伯特的 未来 在 和 她 晚餐 :
她被兰伯特太太端着晚餐进来的声音吵醒了。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈdɪnər] - [taɪm] ?
" Is it dinner - time ?
" 是 它 晚餐 - 时间 ?
“现在是晚饭时间吗？ ”

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [sli:p] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ! " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
What a nice sleep I have had ! " said Rhoda , rubbing her eyes .
什么 一个 好的 睡觉 我 有 有 ! " 说 罗达 , 擦 她 眼睛 :
“我睡得真好！ ”罗达揉着眼睛说。

" [gʊd] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlæmbərt] ,
" Good ! " said Mrs . Lambert ,
" 好的 ! " 说 太太 : 兰伯特 ,

" 好！ ”兰伯特太太说。
[dɪˈpɒzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər][tuː; tə]
depositing her tray on the table and bringing a basin of fresh water to
存款 她 托盘 在 这 桌子 和 带来 一个 盆地 的 新鲜的 水 到
[ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
the bedside .
这 床头 :
她将托盘放在桌子上，然后端来一盆清水到床边。

" [ɪf] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] .
" If you begin to fall asleep in the day - time , you will sleep at night .
" 如果 你 开始 到 落下 睡着了 在 这 天 - 时间 , 你 将要 睡觉 在 夜晚 :
“如果你白天开始犯困，晚上就会睡着。”

[dəʊnt][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [waːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] ?
Don't you want to wash your face ?
不 你 想 到 洗 你的 脸 ?
你不想洗脸吗？

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "
How do you feel ? "
如何 做 你 感觉 ? "
你感觉如何？ ”

" [ˈbetər] , " [ˈænsər] [ˈrəʊdə] , [ˈbeɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Better , " answered Rhoda , bathing her eyes .
" 更好的 , " 回答 罗达 , 洗澡 她 眼睛 :
“好多了，”罗达一边揉着眼睛一边回答。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [ˈdɪnər] . "
" I believe I could sit up and eat my dinner . "
" 我 相信 我 可以 坐 向上 和 吃 我的 晚餐 : "
“我相信我可以坐起来吃晚饭。”

" ['mɪsɪz] . ['wɜːðɪŋtən] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
" **Mrs . Worthington has done you good , I guess , " said the nurse .**
" 太太 : 沃辛顿 有 完毕 你 好的 ; 我 猜测 ; " 说 这 护士 ;
"我想沃辛顿太太对你挺好的,"护士说。

[ʔ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['rəʊdə] [tuː; tə] [raɪz] .
arranging the rocking - chair and helping Rhoda to rise .
安排 这 摇滚 - 椅子 和 帮助 罗达 到 上升 :
摆好摇椅, 扶罗达站起来。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌmfərt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [ɔːr] [wer] ['eni] [wʌn] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
" **She is a real comfort in a sick - room or where any one is in trouble .** "
" 她 是 一个 真实的 舒适 在 一个 生病的 - 房间 或者 在哪里 任何 一 是 在 麻烦 : " "
"在病房里或者任何人遇到困难的时候, 她都能给人带来真正的安慰。"

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] , " [ri'mɑːkt] ['rəʊdə] ,
" **She must have seen a great deal of trouble herself , " remarked Rhoda ,**
" 她 必须 有 已见 一个 伟大的 交易 的 麻烦 她自己 , " 评论 罗达 ,
"她自己一定经历过很多苦难,"罗达说道。

" ['luːzɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [soʊ] .
" **losing all her children so .**
" 输 全部 她 孩子们 所以 :
"失去了所有的孩子。"

[aɪ] [rɪ'membər] ['kæθi] [ænd; ənd] ['roʊzi] [soʊ] [wel] — [sʌtʃ] [naɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [red] ,
I remember Cathy and Rosy so well — such nice pretty little girls with such red ,
我 记住 凯茜 和 红润 所以 出色地 — 这样的 好的 漂亮的 小的 女孩们 和 这样的 红色的 ,
[raʊnd] [tʃiːks] . "
round cheeks . "
圆形的 脸颊 : "

我至今还清楚地记得凯茜和罗茜——她们是多么可爱漂亮的小女孩, 脸颊红扑扑的, 圆圆的。

" [jes] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['helθi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['paɪnd] [ænd; ənd] [daɪd] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Yes , they all seemed healthy , but they pined and died one after the other .**
" 是的 , 他们 全部 似乎 健康 , 但 他们 松开 和 死亡 一 后 这 其他 :
"是的, 他们看起来都很健康, 但他们却一个接一个地因病去世。"

[dʒɑːn] [lɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,
John lived to be a young man in college ,
约翰 居住地 到 是 一个 年轻的 男人 在 大学 ,
约翰活到了上大学的年纪, 成为了一名年轻的大学生。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [spərd] ,
and it did seem as if he would be spared ,
和 它 做过 似乎 作为 如果 他 会 是 幸存 ,
而且看起来他似乎真的能幸免于难。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [daɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] . "
but he fell into a decline and died like the rest . "
但 他 跌倒 进入 一个 衰退 和 死亡 喜欢 这 休息 : "
但他后来身体每况愈下, 最终像其他人一样去世了。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ! " [sed] ['rəʊdə] .
" **And yet she seems so cheerful ! " said Rhoda .**
" 和 然而 她 似乎 所以 快乐 ! " 说 罗达 :
"可是她看起来却那么开朗!"罗达说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] . "
" **I don't see how she can . "**
" 我 不 看 如何 她 能 : " "
"我不明白她怎么能做到。"

" [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , " [ri'mɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlæmbərt] .
" **I expect she has to be** , " **remarked Mrs . Lambert** .
" 我 预计 她 有 到 是 , " 评论 太太 : 兰伯特 :
"我想她肯定得是,"兰伯特夫人说道。

" [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌt] [greɪt] [ˈtrʌblz] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd][pet]
" **People that have had such great troubles can't afford to nurse and pet**
" 人们 那 有 有 这样的 伟大的 麻烦 不能 买得起 到 护士 和 宠物
[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ;
them all the time ;
他们 全部 这 时间 ;
"那些经历过如此巨大苦难的人, 不可能一直照顾和宠爱它们;

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ˈkreɪzi] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
they would go crazy if they did .
他们 会 去 疯狂的 如果 他们 做过 :
如果他们真那样做了, 他们会疯掉的。

[bɪ'saɪdz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːðɪŋtən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə][help][ænd; ənd]
Besides , Mrs . Worthington is always looking out for chances to help and
除了 , 太太 : 沃辛顿 是 总是 寻找 出去 为了 机会 到 帮助 和
[ˈkʌmfərt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] ,
comfort other people ,
舒适 其他 人们 ,
此外, 沃辛顿夫人总是寻找机会帮助和安慰他人。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][gets] [helpt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr'self] .
and so she gets helped and comforted herself .
和 所以 她 获得 帮助 和 安慰 她自己 :
于是她得到了帮助和安慰。

" - [hiː; hi] [ðæt] [wɒtɜːɪθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwɔːtərd] [ˈɔːlsoʊ] [hɪm'self] , — -
" ' **He that watereth shall be watered also himself , — ' -**
" - 他 那 水 将 是 浇水 还 他自己 , — -
"凡浇灌人的, 也必得浇灌。——"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [bʊk] [sez] .
" **you know the good book says** .
" 你 知道 这 好的 书 说道 :
你知道圣经上是这么说的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][saɪt] [ʌp] ? " **Do you think you are going to be able to sit up ?** "
做 你 思考 你 是 去 到 是 有能力的 到 坐 向上 ? "
你觉得你能坐起来吗?

" [oʊ] [jes] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [strɔːŋɡər] , " [sed] [ˈrəʊdə] .
" **Oh yes I feel a great deal stronger ,** " **said Rhoda** .
" 哦 是的 我 感觉 一个 伟大的 交易 更强 , " 说 罗达 :
"哦, 是的, 我感觉自己强壮多了,"罗达说。

[ˌnevərðəʊ'les] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈlæmbərt] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [treɪ] ,
Nevertheless , when Mrs . Lambert came up for the tray ,
尽管如此 , 什么时候 太太 : 兰伯特 来了 向上 为了 这 托盘 ,
然而, 当兰伯特太太上前取托盘时,

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ˈpeɪʃ(ə)nt] [kwɔɪt] [ˈredi] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
she found her patient quite ready to lie down again .
她 成立 她 病人 相当 准备好 到 说谎 向下 再次 :
她发现她的病人已经完全准备好再次躺下了。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈevər][soʊ][smɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ][ɡɑ:t][ˈtaɪərd] [ˈveri] [su:n] ,
" **I thought I was going to be ever so smart , but I got tired very soon ,**
" 我 想法 我 曾是 去 到 是 曾经 所以 聪明的 , 但 我 得到 疲劳的 非常 很快 ,
" 我原以为自己会非常聪明, 但很快就感到疲惫了。"

" [sed] [ˈrəʊdə] .
" **said Rhoda .**
" 说 罗达 .
" 罗达说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [streŋθ] [soʊ] ? "
" **I wonder how I came to lose my strength so ?** "
" 我 想知道 如何 我 来了 到 失去 我的 力量 所以 ? "
" 我不知道自己怎么会变得这么虚弱? "

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [sɪk] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ʃɑ:k] .
" **You have been very sick , child ; and besides , you had a dreadful shock .**
" 你 有 到过 非常 生病的 , 孩子 ; 和 除了 , 你 有 一个 可怕 震惊 .
" 孩子, 你病得很重; 而且, 你还受到了可怕的惊吓。"

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] .
It was enough to kill you , I am sure .
它 曾是 足够的 到 杀 你 , 我 是 当然 .
" 我敢肯定, 这足以要了你的命。

[kæn; kən][aɪ][du:;] [ˈeni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
Can I do any more for you ? "
能 我 做 任何 更多的 为了 你 ? "
" 我还能为您做些什么吗?"

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ˈoʊnli] , [pli:z] ,
" **No , thank you ; only , please ,**
" 不 , 感谢 你 ; 仅有的 , 请 ,
" 不, 谢谢; 只要, 请。"

[wɪl] [ju:; jʊ][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ɡoʊz] ,
will you ask Mrs . Worthington to come in a minute before she goes ,
将要 你 问 太太 . 沃辛顿 到 来 在 一个 分钟 前 她 去 ,
" 沃辛顿太太走之前, 你能请她稍等片刻过来吗?"

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪznt] [tu:;] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
if it isn't too much trouble ? "
如果 它 不是 也 很多 麻烦 ? "
" 如果不太麻烦的话?"

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **Oh , she won't think it a trouble .**
" 哦 , 她 惯于 思考 它 一个 麻烦 .
" 哦, 她不会觉得这是件麻烦事。"

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [braʊn] . "
She is sitting with Miss Brown . "
她 是 坐着 和 错过 棕色的 . "
" 她正和布朗小姐坐在一起。

" [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [mɪs] [braʊn] [wʌz; wəz] [sɪk] ?
" **Did you say Miss Brown was sick ?**
" 做过 你 说 错过 棕色的 曾是 生病的 ?
" 你说布朗小姐生病了?"

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [mɪs] [braʊn] [aɪ] [rɪ'membə] — [ðə; ði] [wʌn] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ]
I suppose it is the same Miss Brown I remember — the one who always had a
我 认为 它 是 这 相同的 错过 棕色的 我 记住 — 这 — WHO 总是 有 一个
[lɪt(ə)l] [dɔ:ɡ] ? "
little dog ? "
小的 狗 ? "

我想她应该就是我记忆中的那位布朗小姐吧——就是那位总是带着小狗的布朗小姐？

" [jes] , [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] .
" **Yes , the very same .**
" 是的 , 这 非常 相同的 .

“是的，完全一样。”

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [fɔ:l] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [hɜ:r; hə] [leg] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈæŋk(ə)l] ,
She has had a bad fall and broken her leg above the ankle ,
她 有 有 一个 坏的 落下 和 破碎的 她 腿 多于 这 踝 ,
她摔得很重，脚踝以上部位骨折了。

[ænd; ənd] [ˈdɑ:ktər] [eɪtʃ] — [sez] [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [wɔ:k] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ɪf] [ˈevər] .
and Doctor H — says she won't walk again in a good while , if ever .
和 医生 H — 说道 她 惯于 走 再次 在 一个 好的 尽管 , 如果 曾经 .
H医生说她可能很久都无法再次行走，甚至可能永远都无法行走。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [ˈleɪdi] , [ju:; jʊ] [si:] .
She is an old lady , you see .
她 是 一个 老的 女士 , 你 看 .

你看，她是一位老太太。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [bed] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [ri:d] [mʌtʃ] [ˈlaɪɪŋ]
She is confined to her bed , of course ; and as she can't read much lying
她 是 受限 到 她 床 , 的 课程 ; 和 作为 她 不能 读 很多 说谎
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她当然只能卧床不起；而且她躺着也看不了多少书，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈprɪti] [dʌl] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] . "
it is pretty dull for her . "
它 是 漂亮的 乏味的 为了 她 . "

对她来说，这很无聊。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] , " [sed] [ˈrəʊdə] [wen] [ðæt] [ˈleɪdi]
" **I want to tell you one thing , Mrs . Worthington , " said Rhoda when that lady**
" 我 想 到 告诉 你 一 事物 , 太太 . 沃辛顿 , " 说 罗达 什么时候 那 女士
[ˈentəd] :
entered :
进入 :

“沃辛顿太太，我想告诉你一件事，”罗达在那位女士进来时说道：

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊərz] [ˈevər] [əˈbjuzd] [em 'i:] .
" **I don't want you to think that Mr . and Mrs . Bowers ever abused me .**
" 我 不 想 你 到 思考 那 先生 . 和 太太 . 鲍尔斯 曾经 受虐 我 .
“我不想让你们认为鲍尔斯夫妇曾经虐待过我。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [gʊd] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wʌz; wəz]
They were always as good to me as they could be till the baby was
他们 是 总是 作为 好的 到 我 作为 他们 可以 是 直到 这 婴儿 曾是
[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,

在孩子出生之前，他们一直都对我很好。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [ðæt] , [ðoʊ] [ðei] ˈnevər[wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ðə; ði] [seɪm] . "
and even after that , though they never were quite the same . "
和 甚至 后 那 , 尽管 他们 绝不 是 相当 这 相同的 . "

即使在那之后，他们也再也回不到从前了。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:ðɪŋtən] .
" **I understand , " said Mrs . Worthington .**
" 我 理解 , " 说 太太 . 沃辛顿 .

“我明白了，”沃辛顿夫人说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðei] [hæv; həv] ˈnevər [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈwɪstfəli] .
" **I suppose they have never been heard from , " said Rhoda , wistfully .**
" 我 认为 他们 有 绝不 到过 听到 从 , " 说 罗达 , 怅然地 .

“我想他们大概从此杳无音信了吧。”罗达怅然地说。

" [du:] [ðei] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? "
" **Do they know I have been sick , I wonder ? "**
" 做 他们 知道 我 有 到过 生病的 , 我 想知道 ? "

“他们知道我生病了吗？ ”

" [jes] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlfə-d] [roʊt] , [bʌt; bət][ʃi: ʃɪ] ˈnevər [hæd; həd] [ˈeni] [ˈænsər] ,
" **Yes ; Mrs . Mulford wrote , but she never had any answer ,**
" 是的 ; 太太 . 穆尔福德 写道 , 但 她 绝不 有 任何 回答 ,

“是的，穆尔福德太太写过信，但她一直没有收到回复。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbaʊərz] [sent] [ə; ei][bɒ:ks][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˈbɜ:lsəʊ][sʌm; səm]
except that Mr . Bowers sent a box of things for you , and also some
除了 那 先生 . 鲍尔斯 发送 一个 盒子 的 事物 为了 你 , 和 还 一些
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

不过鲍尔斯先生给你寄来了一箱东西，还有一些钱。

[aɪ][ˌei ˈem] [əˈfreɪd] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
I am afraid there is nothing to hope for in that quarter , my child . "
我 是 害怕的 那里 是 没有什么 到 希望 为了 在 那 四分之一 , 我的 孩子 . "

恐怕在那方面没有任何希望，孩子。

" [aɪ][ˌei ˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][nɔ:t] , " [sed] [ˈrəʊdə] .
" **I am sure there is not , " said Rhoda .**
" 我 是 当然 那里 是 不是 , " 说 罗达 .

“我确信没有，”罗达说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [bæk] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðei] [ˈwɑ:ntɪd] [ˌem ˈi:] .
" **I don't think I should go back , even if they wanted me .**
" 我 不 思考 我 应该 去 后退 , 甚至 如果 他们 通缉 我 .

“即使他们想要我回去，我觉得我也不应该回去。”

[aɪ][du:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ,
I do want to forgive them , and I think I shall ,
我 做 想 到 原谅 他们 , 和 我 思考 我 将 ,

我确实想原谅他们，而且我想我会的。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [əˈɡen] .
but I can't feel as if I wanted to see them again .
但 我 不能 感觉 作为 如果 我 通缉 到 看 他们 再次 .

但我感觉我并不想再见到他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðei] [ɑ:r; ər] .
But I don't wish people to think them worse than they are .
但 我 不 希望 人们 到 思考 他们 更糟 比 他们 是 .

但我不想让人们对他们的看法比实际情况更糟糕。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
" **CHAPTER VI** .
" 章 六年级 .

第六章

[mɪs] [braʊn] .
MISS BROWN .
错过 棕色的 .

布朗小姐。

" [haʊ] [ɪz] [mɪs] [braʊn] ? " [æskt] [ˈrəʊdə] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈlæmbərt] [brɔːt] [hɜːr; həɹ]
" **HOW is Miss Brown ?** " **asked Rhoda , one morning , as Mrs . Lambert brought her**
" 如何 是 错过 棕色的 ? " 问 罗达 , 一 早晨 , 作为 太太 . 兰伯特 带来 她
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

一天早上，兰伯特太太给罗达送早餐时，罗达问道：“布朗小姐怎么样了？”

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [drest] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
She had been dressed two or three days ,
她 有 到过 穿着 二 或者 三 天 ,
她已经穿这身衣服两三天了，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
and had even gone down to tea the night before ,
和 有 甚至 已消失 向下 到 茶 这 夜晚 前 ,
前一天晚上他还去喝了下午茶。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns]
but it was not thought advisable for her to attempt too much at once
但 它 曾是 不是 想法 建议 为了 她 到 试图 也 很多 在 一次
.
:
.

但人们认为她一次性尝试太多事情并不明智。

" [wel] , [ʃiː; ji][ɪz] [ˈbetər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][peɪn] [ɡoʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][hæz; həz] [ˈprɪti] [dʌl] [taɪmz] ,
" **Well , she is better , so far as the pain goes , but she has pretty dull times ,**
" 出色地 , 她 是 更好的 , 所以 远的 作为 这 疼痛 去 , 但 她 有 漂亮的 乏味的 时代 ,
“嗯，就疼痛而言，她好多了，但她的日子过得很沉闷。”

[pʊr] [oʊld][soʊl] !
poor old soul !
贫穷的 老的 灵魂 !

可怜的老灵魂！

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] , [ðeɪ] [wʊd] [fret][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [maɪn]
If it was some of the folks , they would fret their heads off ; and mine
如果 它 曾是 一些 的 这 各位 , 他们 会 烦恼 他们的 头部 离开 ; 和 矿
[tuː] ,
too ,
也 ,

如果是其他人，他们肯定会为此忧心忡忡；我也会。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈɪznt] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
but she isn't one of that sort .
但 她 不是 一 的 那 种类 .

但她并非那种人。

[ʃiː; ji] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnz] . "
She never complains . "
她 绝不 抱怨 . "
.

她从不抱怨。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
" I was thinking I might go in and sit with her ,
" 我 曾是 思维 我 可能 去 在 和 坐 和 她 ,
我当时在想, 或许我可以进去陪陪她。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:], " [sed] ['rəʊdə] .
if you think she would like to see me , " said Rhoda .
如果 你 思考 她 会 喜欢 到 看 我 , " 说 罗达 .
“如果你觉得她会想见我的话,”罗达说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][get] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ri:d] [tu:; tə]
" I could wait on her and get what she wants , and perhaps read to
" 我 可以 等待 在 她 和 得到 什么 她 想要 , 和 也许 读 到
[hɜ:r; hər] . " her . " her . " her . "
她 . " her . "
“我可以等她, 给她买她想要的东西, 也许还可以给她读书。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] !
" Oh , my dear , if you could !
" 哦 , 我的 亲爱的 , 如果 你 可以 !
“哦, 亲爱的, 如果你能的话! ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'i:]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] .
It would be a great comfort and save me ever so much trouble .
它 会 是 一个 伟大的 舒适 和 节省 我 曾经 所以 很多 麻烦 .
这将给我带来极大的安慰, 并省去我很多麻烦。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [sɪk] [naʊ] ; [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] ,
There are so many sick now ; and so much to see to ,
那里 是 所以 许多 生病的 现在 ; 和 所以 很多 到 看 到 ,
现在病人太多了, 要处理的事情也太多了。

[ðæt][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwɛr] [æt; ət][wʌns] . "
that I have to be here and there and everywhere at once . "
那 我 有 到 是 这里 和 那里 和 到处 在 一次 . "
我必须同时出现在这里、那里, 到处奔波。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['rəʊdə] ;
" I feel as if I ought to begin doing something , " said Rhoda ;
" 我 感觉 作为 如果 我 应该 到 开始 正在做 某物 , " 说 罗达 ;
罗达说: “我觉得我应该开始做点什么了。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪd] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] .
" I have been waited on long enough .
" 我 有 到过 等待 在 长的 足够的 .
“我已经等得够久了。”

[aɪ]['nevər] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
I never knew how much I was in the habit of doing for myself till I was
我 绝不 知道 如何 很多 我 曾是 在 这 习惯 的 正在做 为了 我 直到 我 曾是
[soʊ] [wi:k] [aɪ] ['kudnt] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
so weak I couldn't walk across the room .
所以 虚弱的 我 不能 走 穿过 这 房间 .
直到我虚弱到连路都走不动的时候, 我才意识到自己以前有多么习惯于自己包办一切。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['læmbərt] ,
Do you know , Mrs . Lambert ,
做 你 知道 , 太太 . 兰伯特 ,
兰伯特夫人, 您知道吗?

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ][bed][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ?
I never was confined to my bed a day in all my life before this time ?
我 绝不 曾是 受限 到 我的 床 一个 天 在 全部 我的 生活 前 这 时间 ?
在此之前，我从未卧床不起过一天。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [haʊ] [tuː; tə]
I feel as if I had learned a great deal — as if I had learned how to
我 感觉 作为 如果 我 有 学习 一个 伟大的 交易 — 作为 如果 我 有 学习 如何 到
[fiːl] [fɔːr; fər] [ʌðər] ['piːp(ə)] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [dɪd] [brɪ'fɔːr] . "
feel for other people as I never did before . "
感觉 为了 其他 人们 作为 我 绝不 做过 前 : "
我觉得自己学到了很多——仿佛学会了如何以前所未有的方式去体会他人的感受。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [tuː; tə] ['pɜːrpəs] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" Then you have been sick to purpose , " said the nurse .
" 然后 你 有 到过 生病的 到 目的 , " 说 这 护士 :
“那你就是病入膏肓了，”护士说。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] [sɪk] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ænd] ['nevər] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" A great many people are sick all their lives and never learn as much as
" 一个 伟大的 许多 人们 是 生病的全部 他们的 生活 和 绝不 学习 作为 很多 作为
[ðæt] .
that .
那 :
“很多人一生都在生病，却从未学到那么多东西。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ænd] [siː] [mɪs] [braʊn] .
But come , eat your breakfast , and then we will go and see Miss Brown .
但 来 , 吃 你的 早餐 , 和 然后 我们 将要 去 和 看 错过 棕色的 :
来，吃完早饭，我们再去见布朗小姐。

" [mɪs] [braʊn] [leɪ] [ɪn][bed][ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [niːt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)] [blæk] [dɔːg] [br'saɪd]
" Miss Brown lay in bed in her pretty neat room with her little black dog beside
" 错过 棕色的 躺在 床 在 她 漂亮的 整洁的 房间 和 她 小的 黑色的 狗 旁
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
布朗小姐躺在她整洁漂亮的房间里，她的小黑狗依偎在她身边。

['lʊkɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['rəʊdə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
looking so little changed that it seemed to Rhoda as if she had seen the
寻找 所以 小的 已更改 那 它 似乎 到 罗达 作为 如果 她 有 已见 这
[oʊld]['leɪdi][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ['jestərdeɪ] ,
old lady for the last time yesterday ,
老的 女士 为了 这 最后的 时间 昨天 ,
她看起来几乎没有什么变化，以至于罗达觉得她昨天好像是最后一次见到这位老太太了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɪrli] [naɪn] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] .
instead of nearly nine years before .
反而 的 几乎 九 年 前 :
而不是近九年前。

" ['rəʊdə] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læmbərt] .
" Rhoda has come to sit with you a while , " said Mrs . Lambert .
" 罗达 有 来 到 坐 和 你 一个 尽管 , " 说 太太 : 兰伯特 :
“罗达过来陪你坐一会儿，”兰伯特太太说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" You remember her , don't you ? "
" 你 记住 她 , 不 你 ? "
你还记得她吧？

" [oʊ] [jes] , " [sed] [mis] [braʊn] , [ˈeɪdɪəntli] [ˈveri] [mʌtʃ] [pli:zd] .
" **Oh yes** , " **said Miss Brown** , **evidently very much pleased** .
" 哦 是的 , " 说 错过 棕色的 , 显然 非常 很多 高兴 .

“哦，是的，”布朗小姐显然非常高兴地说。

" [ju:; jə][hæv; həv] [groʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][ju:; jə] [ki:p] [jɔː; jər] [ˈtʃaɪldz] [feɪs]
" **You have grown into a woman** , **my dear** , **but you keep your child's face**
" 你 有 生长 进入 一个 女士 , 我的 亲爱的 , 但 你 保持 你的 孩子的 脸
[ˈwʌndərfəli] .
wonderfully .
太棒了 .

“亲爱的，你已经长成一个女人了，但你仍然保持着孩子般的容貌，这真是太棒了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jə] [ˈeniwɛr] . " **I should have known you anywhere** . "
我 应该 有 已知 你 任何地方 . "

我早该认出你的。

" [ænd; əd][aɪ][eɪˈem] [ʃɔː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jə] , " [sed] [ˈrəʊdə] .
" **And I am sure I should have known you** , " **said Rhoda** .
" 和 我 是 当然 我 应该 有 已知 你 , " 说 罗达 .

“我真应该早就认识你了，”罗达说。

" [ju:; jə][hæv; həv][nɔ:t] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] , [nɔ:r][ðə; ði] [ru:m] , [ˈi:ðər] .
" **You have not changed a bit** , **nor the room** , **either** .
" 你 有 不是 已更改 一个 少量 , 也不 这 房间 , 任何一个 .

“你一点都没变，房间也没变。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [naʊ] [ɪɡˈzæktli] [wɪtʃ] [bʊks] [hæv; həv] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðəm; ðəm] .
I believe I could tell now exactly which books have pictures in them .
我 相信 我 可以 告诉 现在 确切地 哪个 图书 有 图片 在 他们 .

我相信我现在能准确地分辨出哪些书里有插图。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lmʊst] [θɪŋk] [ðæt] [dɔ:g][wʌz; wəz][oʊld] [ˈbju:ti] , [ðəʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli]
I should almost think that dog was old Beauty , **though I suppose that can hardly**
我 应该 几乎 思考 那 狗 曾是 老的 美丽 , 尽管 我 认为 那 能 几乎
[bi:; bi] . " **be** . "
是 . "

我几乎要认为那条狗就是老贝蒂，虽然我想这不太可能。

" [oʊ] [noʊ] ; [ˈbju:ti] [daɪd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
" **Oh no** ; **Beauty died several years ago** .
" 哦 不 ; 美丽 死亡 一些 年 前 .

“哦，不；美女几年前就去世了。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpʌpɪz] , [ænd; əd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [æn; ən][oʊld][dɔ:g] [tu:] .
This is one of her puppies , **and she is growing an old dog too** .
这 是 一 的 她 小狗 , 和 她 是 生长 一个 老的 狗 也 .

这是她的一只小狗，她还养了一只老狗。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][dɔ:gz] .
That is the worst of dogs .
那 是 这 最差 的 狗 .

这是最恶劣的狗。

[ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [oʊld][ænd; əd][daɪ] . " **They will grow old and die** . "
他们 将要 生长 老的 和 死 . "

他们终将老去，最终死去。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:rdə][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]
" **I suppose if they lived thirty years , it would be all the harder to part with**
" 我 认为 如果 他们 居住地 三十 年 , 它 会 是 全部 这 更难 到 部分 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我想，如果他们能活三十年，那就更难和他们告别了。”

" [əb'zɜ:rvd] [rəʊdə] .
" **observed Rhoda** .
" 观察到 罗达 .

罗达观察到。

" [enihaʊ] , [aɪ] [wʊd] [ræðər] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:][sʌm; səm] [lʌðər] [θɪŋz] .
" **Anyhow , I would rather people should die than they should do some other things .**
" 无论如何 , 我 会 相当 人们 应该 死 比 他们 应该 做 一些 其他 事物 .
"
"
"

“总之，我宁愿人们死去，也不愿他们去做其他一些事情。”

" [jes] , - [ə; eɪ] [ded] ['sɑ:rou] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] , - [ðə; ði][ʊld][pɹɑ:vɜ:rb] [sez] .
" **Yes , ' a dead sorrow is better than a living one , ' the old proverb says .**
" 是的 , - 一个 死的 悲哀 是 更好的 比 一个 活的 一 , - 这 老的 谚语 说道 .
“是的，‘死去的悲伤胜过活着的悲伤’，正如古老的谚语所说。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɛθs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ] [lʌv] , [ɪ'speʃəli] [jʌŋ]
I have always that feeling about the deaths of people that I love , especially young
我 有 总是 那 感觉 关于 这 死亡人数 的 人们 那 我 爱 , 尤其 年轻的
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

对于我所爱之人的离世，尤其是年轻人的离世，我总是会有这种感觉。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [seɪf] .
They are so safe .
他们 是 所以 安全的 .

它们非常安全。

[ðeɪ] ['nevər][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] .
They never can change for the worse .
他们 绝不 能 改变 为了 这 更糟 .

它们永远不会变得更糟。

[bʌt; bət] [kʌm] , [saɪ] [daʊn] [ænd; ænd] [meɪk] [jɔ:r'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [tʃaɪld] .
But come , sit down and make yourself comfortable , child .
但 来 , 坐 向下 和 制作 你自己 舒服的 , 孩子 .

来，坐下，放松一下，孩子。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][tu:; tə] [entər'teɪn] [ju:; jʊ] ? "
What can I find to entertain you ? "
什么 能 我 寻找 到 招待 你 ? "

我能做些什么来娱乐你呢？

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] , " [sed] [rəʊdə] , ['smɑɪlɪŋ]
" **I came to entertain you , and not to be entertained , " said Rhoda , smiling**
" 我 来了 到 招待 你 , 和 不是 到 是 娱乐 , " 说 罗达 , 微笑
.
:
.

“我是来逗你们开心的，而不是来被你们开心的，”罗达笑着说。

" [jæl; ʒəl][aɪ] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Shall I read to you ?
" 将 我 读 到 你 ？

“我给你读点什么吗？”

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] . "
I like to read aloud ."
我 喜欢 到 读 大声 . "

我喜欢朗读。

" [jes] , [du:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" Yes , do , if you please .
" 是的 , 做 , 如果 你 请 .

“好的，请便。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['mæɡəzi:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][,aɪ 'ti:] .
There is a new magazine on the table with some interesting articles in it .
那里 是 一个 新的 杂志 在 这 桌子 和 一些 有趣的 文章 在 它 .

桌上有一本新杂志，里面有一些有趣的文章。

['mɪsɪz] . ['kæmpiən] [sent][,aɪ 'ti:][ɪn] ['jestərdeɪ] . "
Mrs . Champion sent it in yesterday ."
太太 . 坎皮恩 发送 它 在 昨天 . "

坎皮恩夫人昨天把它寄了过来。

" ['mɪsɪz] . ['kæmpiən] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['rəʊdə] .
" Mrs . Champion ! " repeated Rhoda .
" 太太 . 坎皮恩 ! " 重复 罗达 .

“坎皮恩夫人！”罗达重复道。

" [dəʊnt][aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] ?
" Don't I remember her ?
" 不 我 记住 她 ？

“我难道不记得她吗？”

[dɪdnt] [fɪ:; fɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] [neɪmd] [roʊz] ? "
Didn't she have a little girl named Rose ?"
没有 她 有 一个 小的 女孩 命名 玫瑰 ？ "

她是不是有个女儿叫罗斯？

" [jes] , [æŋ; ən] [ə'dɔ:ptɪd] [tʃaɪld] . "
" Yes , an adopted child ."
" 是的 , 一个 已采用 孩子 . "

“是的，我是领养的孩子。”

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ? "
" What has become of her ?"
" 什么 有 变得 的 她 ？ "

她后来怎么样了？

" [oʊ] , [fɪ:; fɪ][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [ðeɪ] [tel] [,em 'i:] .
" Oh , she is a fine young lady , and is going to be married , they tell me .
" 哦 , 她 是 一个 美好的 年轻的 女士 , 和 是 去 到 是 已婚 , 他们 告诉 我 .

“哦，他们告诉我，她是一位优秀的年轻女士，即将结婚。”

['mɪsɪz] . ['kæmpiən] [hæz; həz] ['sevrəl] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['roʊzi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði][pet] , [aɪ] [θɪŋk]
Mrs . Champion has several others , but Rosy has always been the pet , I think
太太 . 坎皮恩 有 一些 其他的 , 但 红润 有 总是 到过 这 宠物 , 我 思考
.
:
.

坎皮恩太太还有其他几只宠物，但我认为罗西一直都是她的宠物。

" ['rəʊdə] [saɪd] ['di:pli] , [bʌt; bət] [sed] ['hʌθɪŋ] .
" **Rhoda sighed deeply , but said nothing .**
" 罗达 叹了口气 深 , 但 说 没有什么 .

罗达深深地叹了口气，但什么也没说。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [tɪl] [mɪs] [braʊn] [sed] , —
She read for a long time , till Miss Brown said , —
她 读 为了 一个 长的 时间 , 直到 错过 棕色的 说 , —

她读了很久的书，直到布朗小姐说：

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！”

[ðæt] [wɪl] [du:] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈtaɪərd] .
I am sure you must be tired .
我 是 当然 你 必须 是 疲劳的 .

我知道你一定很累了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [ˈbu:nvɪl] —
Besides , I want to ask you about some people I used to know in Boonville —
除了 , 我 想 到 问 你 关于 一些 人们 我 用过的 到 知道 在 布恩维尔 —

[ðə; ðɪ] [waɪtmənz] .
the Weightmans .
这 韦特曼 .

此外，我还想问问你一些我以前在布恩维尔认识的人——韦特曼一家。

[ˈhænə] [ˈwaɪtmən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntɪmət] [frendz] [wen] [wi:; wi][bəʊθ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Hannah Weightman was one of my intimate friends when we both went to the
汉娜 韦特曼 曾是 一 的 我的 亲密的 朋友们 什么时候 我们 两个都 去 到 这

[felps] [ə'kædəmi] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
Phelps academy fifty years ago .
菲尔普斯 学院 五十 年 前 .

五十年前，我和汉娜·韦特曼一起在菲尔普斯学院训练时，她是我最近的朋友之一。

[ɪz][ʃi:; ʃi] [ə'laɪv] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
Is she alive , do you know ? "
是 她 活 , 做 你 知道 ? "

她还活着吗？你知道吗？

" [ænt] [ˈhænə] [ˈwaɪtmən] ?
" **Aunt Hannah Weightman ?**
" 阿姨 汉娜 韦特曼 ?

“汉娜·韦特曼阿姨？”

[jes] , [ɪn'di:d] — [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] , " [sed] [ˈrəʊdə] .
Yes , indeed — at least she was a few weeks ago , " said Rhoda .
是的 , 的确 — 在 至少 她 曾是 一个 很少 周 前 , " 说 罗达 .

“没错，至少几周前她是这样的，”罗达说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ænt] ? " [æskt] [mɪs] [braʊn] .
" **Why do you call her aunt ? " asked Miss Brown .**
" 为什么 做 你 称呼 她 阿姨 ? " 问 错过 棕色的 .

“你为什么叫她阿姨？”布朗小姐问道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [boʊə-s] [ænt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈrəʊdə] ;
" **She was Mrs . Bowers's aunt , you know , " said Rhoda ;**
" 她 曾是 太太 . 鲍尔斯 阿姨 , 你 知道 , " 说 罗达 ;
" 你知道, 她是鲍尔斯太太的姑姑, " 罗达说 ;

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [tɔːt] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər][soʊ] .
" **I was always taught to call her so .**
" 我 曾是 总是 教授 到 称呼 她 所以 .
我从小就被教导要这样称呼她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtiːtʃər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈbuːnvɪl] .
She was my Sunday - school teacher all the time I lived in Boonville .
她 曾是 我的 星期日 - 学校 老师 全部 这 时间 我 居住地 在 布恩维尔 .
在我住在布恩维尔期间, 她一直是我的主日学校老师。

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? " [sed] [ˈrəʊdə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]
Oh , what would I give to see her ? " said Rhoda , her eyes filling with sudden
哦 , 什么 会 我 给 到 看 她 ? " 说 罗达 , 她 眼睛 填充 和 突然
[terz] .
tears .
眼泪 .
" 哦, 我多么想见她啊! " 罗达说着, 眼里突然涌出了泪水。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [em ˈiː] [gɔːn] ? "
" **Oh , I wonder what she said when she came back and found me gone ? "**
" 哦 , 我 想知道 什么 她 说 什么时候 她 来了 后退 和 成立 我 已消失 ? "
" 哦, 我真想知道她回来发现我不在的时候说了些什么? "

" [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [miːn] ? "
" **Then she did not know of it — of this change , I mean ? "**
" 然后 她 做过 不是 知道 的 它 — 的 这 改变 , 我 意思是 ? "
" 那么她对此毫不知情——我是说, 对这种变化毫不知情? "

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
" **No , ma'am , she was away .**
" 不 , 女士 , 她 曾是 离开 .
" 不, 夫人, 她不在。"

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
I don't believe it would have happened if she had been at home .
我 不 相信 它 会 有 发生 如果 她 有 到过 在 家 .
我认为如果她当时在家, 就不会发生这种事。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
And yet I don't know .
和 然而 我 不 知道 .
但我并不知道。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] ,
She never had half as much influence as Uncle Jacob ,
她 绝不 有 一半 作为 很多 影响 作为 叔叔 雅各布 ,
她的影响力远不及雅各布叔叔的一半。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] .
though she is so good and knows so much .
尽管 她 是 所以 好的 和 知道 所以 很多 .
虽然她很优秀, 懂得也很多。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kə] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
Uncle Jacob don't know about anything but money , and don't care for anything
叔叔 雅各布 不 知道 关于 任何事物 但 钱 , 和 不 关心 为了 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,

雅各布叔叔除了钱什么都不懂，对其他任何事都漠不关心。

[bʌt; bət][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈɡɪvz] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] .
but everybody gives way to him because he is rich .
但 大家 给予 方式 到 他 因为 他 是 富有的 .

但因为他有钱，所以大家都给他让路。

[noʊ] , [naːt][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] , [iːðər] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [duː] .
No , not everybody , either , but some people do .
不 , 不是 大家 , 任何一个 , 但 一些 人们 做 .

不，也不是所有人都是这样，但有些人确实如此。

[aɪ] [hɜːrd] - [ˈkʊk] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , -
I heard Jeduthun Cooke say to him , -
我 听到 - 库克 说 到 他 , -

我听到杰杜顿·库克对他说——

" - [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] , [aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈsæmi] [mækeɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈeni] [deɪ] . -
" ' **Mr . Weightman , I'd rather be Sammy Makay than you any day . '**
" - 先生 . 韦特曼 , ID 相当 是 萨米 马凯 比 你 任何 天 . -

“韦特曼先生，我宁愿做萨米·麦凯，也不愿做你。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈsæmi] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]
" **You see , Sammy is a kind of natural , but just as good as he can**
" 你 看 , 萨米 是 一个 种类 的 自然的 , 但 只是 作为 好的 作为 他 能

[biː; bi] .

be .
是 .

“你看，萨米很有天赋，但他的水平也仅限于此。”

" - [aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈsæmi] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , - [sed] - ,
" ' **I'd rather be Sammy than you , ' said Jeduthun ,**
" - ID 相当 是 萨米 比 你 , - 说 - ,

“我宁愿做萨米也不愿做你，”杰杜顿说道。

- [ˈweðər] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] . -
' **whether you take it now or a hundred years from now . '**
- 无论 你 拿 它 现在 或者 一个 百 年 从 现在 . -

“无论你现在接受它，还是一百年后接受它。”

" [oʊ] [haʊ] [ˈæŋɡri] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz] !
" **Oh how angry Uncle Jacob was !**
" 哦 如何 生气的 叔叔 雅各布 曾是 !

“哦，雅各布叔叔当时有多生气啊！ ”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] - ,
He tried to make Mr . Francis discharge Jeduthun ,
他 尝试 到 制作 先生 . 弗朗西斯 释放 - ,

他试图让弗朗西斯先生解雇杰杜顿，

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [mɪlz] . "
but Mr . Francis would almost as soon burn down the mills . "
但 先生 . 弗朗西斯 会 几乎 作为 很快 烧伤 向下 这 磨坊 . "

但弗朗西斯先生几乎宁愿把工厂烧掉。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] [seɪ] [tuː; tə][jər; jər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] ? " [æskt] [mɪs] [braʊn] ,
" And what did Uncle Jacob say to your coming away ? " asked Miss Brown ,
" 和 什么 做过 叔叔 雅各布 说 到 你的 未来 离开 ? " 问 错过 棕色的 ,
"雅各布叔叔对你离开这件事说了什么?" 布朗小姐问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
with an appearance of interest .
和 一个 外貌 的 兴趣 .
一副感兴趣的样子。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" I believe it was all his fault , " said she .
" 我 相信 它 曾是 全部 他的 过错 , " 说 她 :
"我相信这都是他的错,"她说。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ber] [em ˈiː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [ðer; ðər] ,
" He never could bear me when I first went there ,
" 他 绝不 可以 熊 我 什么时候 我 第一的 去 那里 ,
"我第一次去那里的时候,他一直都无法忍受我。"

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [let] [ðæt] [ˈpʊrhaʊs,pɔːrhaʊs][gɜːrɪl][kɔːl] [hɪm; ɪm] -
and I remember his saying he wouldn't let that poorhouse girl call him !
和 我 记住 他的 说 他 不会 让 那 贫民院 女孩 称呼 他 -
[ˈʌŋk(ə)l] . -
Uncle . !
叔叔 . -

我还记得他说过,他不会让那个贫民窟的女孩叫他“叔叔”。
[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈmætərz] [ˈoʊvər]
I didn't think so much of it at the time ; but now that I think matters over
我 没有 思考 所以 很多 的 它 在 这 时间 ; 但 现在 那 我 思考 事情 超过
,
!
,

当时我没想那么多;但现在想想,事情已经过去了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] .
I can see that it was his doing .
我 能 看 那 它 曾是 他的 正在做 .
我看得出来是他干的。

[hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [ænt] [ˈhænə] [gɪv] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] ,
He never could bear to have Aunt Hannah give me anything ,
他 绝不 可以 熊 到 有 阿姨 汉娜 给 我 任何事物 ,
他始终无法忍受汉娜阿姨给我任何东西。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊərz] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [liːv]
and I know he made Mr . and Mrs . Bowers think he wouldn't leave
和 我 知道 他 制成 先生 . 和 太太 . 鲍尔斯 思考 他 不会 离开
[ðem; ðəm][ɔːr][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈeni] [ˈmʌni] [ənˈles] [ðeɪ] [sent] [em ˈiː] [əˈweɪ] .
them or the baby any money unless they sent me away .
他们 或者 这 婴儿 任何 钱 除非 他们 发送 我 离开 .

我知道他让鲍尔斯夫妇以为,除非他们把我送走,否则他不会给他们或孩子留下任何钱。

[ˈmʌðər] — [ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊərz] , [aɪ] [miːn] — [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni]
Mother — Mrs . Bowers , I mean — used to be always talking about the money
母亲 — 太太 . 鲍尔斯 , 我 意思是 — 用过的 到 是 总是 说 关于 这 钱
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,
我母亲——我是说鲍尔斯太太——过去总是谈论他有多少钱,

[ænd; ʌnd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['beɪbɪ] [rɪtʃ] .
and how he could make baby rich .
和 如何 他 可以 制作 婴儿 富有的 .

以及他如何让孩子变得富有。

[aɪ][tuːld][hɜːr; həɹ][wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][aɪ 'tiː] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] ['seɪvɪŋ] [ɔːl]
I told her one day that he wouldn't do it — that he would go on saving all
我 讲述 她 一 天 那 他 不会 做 它 — 那 他 会 去 在 保存 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

有一天我告诉她，他不会那样做的——他会终其一生都在救人。

[ænd; ʌnd] [ðen] [liːv] [hɪz; ɪz] ['prɒːpərtɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['tʃærəti] [æt; ət][læst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
and then leave his property to some charity at last by way of making
和 然后 离开 他的 财产 到 一些 慈善机构 在 最后的 经过 方式 的 制作
[ə'mendz] . "
amends . "
修改 . "

最后，他将自己的财产捐赠给慈善机构，以此作为补偿。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mɪs] [braʊn] , ['saɪnɪŋ] .
" It is likely enough , " said Miss Brown , sighing .
" 它 是 可能 足够的 , " 说 错过 棕色的 , 叹息 .

“很可能就足够了,”布朗小姐叹了口气说。

" [ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] ['lɪvɪŋ] ? "
" Is his wife living ? "
" 是 他的 妻子 活的 ? "

“他妻子还健在吗？ ”

" [oʊ] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [daɪd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] . "
" Oh no ; she died long ago . "
" 哦 不 ; 她 死亡 长的 前 . "

“哦，不，她很久以前就去世了。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "
" What kind of woman was she ? "
" 什么 种类 的 女士 曾是 她 ? "

她究竟是怎样一个女人？

" [aɪ] [æskt] [ænt] ['hæənə] [wʌnz] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [sed] , —
" I asked Aunt Hannah once , and she said , —
" 我 问 阿姨 汉娜 一次 , 和 她 说 , —

我曾经问过汉娜阿姨，她说——

" - ['həriːət] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" ' Harriet was one of the salt of the earth ,
" - 哈丽特 曾是 一 的 这 盐 的 这 地球 ,

“哈丽特是世上最善良的人之一，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . -
if she had only been in the right place . '
如果 她 有 仅有的 到过 在 这 正确的 地方 . -

如果她当时在对的地方就好了。

" ['æftərwərd] ['mʌðər] [tuːld][em 'iː] [ðæt] [ænt] ['həriːət] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] - ['hændɪd] , ['lɪbəərəl]
" Afterward mother told me that Aunt Harriet was an open - handed , liberal
" 之后 母亲 讲述 我 那 阿姨 哈丽特 曾是 一个 打开 - 递交 , 自由主义
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

后来母亲告诉我，哈丽特阿姨是一位慷慨大方、思想开明的女性。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] [tə'geðər] .
but that she and her husband were not happy together .
但 那 她 和 她 丈夫 是 不是 快乐的 一起 .

但她和丈夫并不幸福。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [ˈwaɪtmən] ? "
Did you know Mr . Weightman ? "
做过 你 知道 先生 . 韦特曼 ? "

你认识韦特曼先生吗？

" [jes] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [wɪː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] [tə'geðər] , " ['ænsər] [mɪs] [braʊn] ,
" Yes , I knew him when we were all young together , " answered Miss Brown ,
" 是的 , 我 知道 他 什么时候 我们 是 全部 年轻的 一起 , " 回答 错过 棕色的 ,
[ˈsaɪnɪŋ] [ə'geɪn] ,
sighing again ,
叹息 再次 ,

“是的，我们年轻的时候我就认识他了，”布朗小姐叹了口气回答道。

" [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['sevrəl] [ˈjɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][er 'em] .
" though he is several years older than I am .
" 尽管 他 是 一些 年 老 比 我 是 .

“虽然他比我年长好几岁。”

[maɪ] [dɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jər; jər] [ænt] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ? "
My dear , have you written to your aunt since you have been here ? "
我的 亲爱的 , 有 你 书面 到 你的 阿姨 自从 你 有 到过 这里 ? "

亲爱的，你来到这里之后有给你姑姑写信吗？

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['rəʊdə] , ['ræðər] ['praʊdli] ; " [aɪ] ['waɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
" No , ma'am , " answered Rhoda , rather proudly ; " I waited for her to
" 不 , 女士 , " 回答 罗达 , 相当 自豪地 ; " 我 等待 为了 她 到
[raɪt] [tuː; tə][em 'iː] . "
write to me . "
写 到 我 . "

“不，夫人，”罗达颇为自豪地回答道，“我一直在等她给我写信。”

" [ænd; ənd][hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ? "
" And has she not done so ? "
" 和 有 她 不是 完毕 所以 ? "

难道她没有这样做吗？

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . "
" No , ma'am , not a word . "
" 不 , 女士 , 不是 一个 单词 . "

“不，女士，一个字都不能说。”

" [pər'hæps] — [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [mɪs] [braʊn]
" Perhaps — it is just possible she does not know where you are , " said Miss Brown
" 也许 — 它 是 只是 可能的 她 做 不是 知道 在哪里 你 是 , " 说 错过 棕色的
.
:
.

“或许——她可能不知道你在哪里，”布朗小姐说。

" [mɪs] ['kɑːrpəntər][toʊld][em 'iː][ðæt] [wen] [juː; jʊ][left] [hoʊm][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]
" Miss Carpenter told me that when you left home you thought you were coming
" 错过 木匠 讲述 我 那 什么时候 你 左边 家 你 想法 你 是 未来
[tuː; tə] [sku:l] .
to school .
到 学校 .

卡彭特小姐告诉我，你离开家的时候以为是要去上学。

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [ðer; ðər] ? " **Isn't it just possible that the same idea may have been carried there ?** " 不是 它 只是 可能的 那 这 相同的 主意 可能 有 到过 携带 那里 ? "

难道就不能把同样的想法带到那里吗？

" [ænd; ənd] [ðæt] [ænt] [ˈhænə] [θɪŋks] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [sku:l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? " [sed] [ˈrəudə] , **" And that Aunt Hannah thinks I am at school all the time ? " said Rhoda ,** 和 那 阿姨 汉娜 思考 我 是 在 学校 全部 这 时间 ? " 说 罗达 , " 汉娜阿姨以为我一直都在学校吗？"罗达问道。

[ˈsta:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] . **starting and dropping her book .** 开始 和 下降 她 书 .

她开始读这本书，然后又放弃了。

" [aɪ] [der] [seɪ] [fiː; fi] [dʌz] . **" I dare say she does .** " 我 敢 说 她 做 .

我敢说她确实如此。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [miːn] , [aɪ][dəʊnt][laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ] . " **And yet it would be so mean , I don't like to think they would do so .** " 和 然而 它 会 是 所以 意思是 , 我 不 喜欢 到 思考 他们 会 做 所以 . "

然而，这样做太卑鄙了，我不愿相信他们会这样做。

" [nevərðəʼles] , [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [mɪs] [braʊn] , **" Nevertheless , I would write to her , " said Miss Brown ,** " 尽管如此 , 我 会 写 到 她 , " 说 错过 棕色的 ,

“不过，我还是会给她写信，”布朗小姐说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [wʊd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][æŋ; ən] **thinking at the same time that the people who would play such a trick on an** 思维 在 这 相同的 时间 那 这 人们 WHO 会 玩 这样的 一个 诡计 在 一个 [ˈɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [seɪv] [əˈpɪərənsəz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] **orphan child would be none too good to save appearances for themselves in the** 孤儿 孩子 会 是 没有任何 也 好的 到 节省 外貌 为了 他们自己 在 这 [seɪm] [wei] . **same way .** 相同的 方式 .

与此同时，人们也在思考，那些会对孤儿做出这种恶作剧的人，自己也不会好到以同样的方式维护自己的面子。

" [fiː; fi] [meɪ] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][duː][nɔːt] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . " **" She may be wondering why you do not write to her .** " 她 可能 是 好奇 为什么 你 做 不是 写 到 她 . "

她可能想知道你为什么不给她写信。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [siːm] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪf] [fiː; fi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd] — **" Yes , it must seem very strange if she thinks I am at school , and —** 是的 , 它 必须 似乎 非常 奇怪的 如果 她 思考 我 是 在 学校 , 和 — [waɪ] , **Why ,** 为什么 ,

“是的，如果她认为我在学校，那肯定很奇怪，而且——为什么，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fiː; fi] [dʌz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrəudə] . **of course she does , " exclaimed Rhoda .** 的 课程 她 做 , " 惊呼 罗达 .

“她当然会，”罗达惊呼道。

" [haʊ] [ˈsɪli] [aɪ][eɪ ˈem] ! **" How silly I am !** " 如何 愚蠢的 我 是 !

我真是太傻了！

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ˈmɪlbi] ,
I wrote to her that they were thinking of sending me to school in Milby ,
我 写道 到 她 那 他们 是 思维 的 发送 我 到 学校 在 米尔比 ,
我写信告诉她, 他们正考虑送我去米尔比上学。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsetld] [jet] .
but it was not settled yet .
但 它 曾是 不是 定居 然而 .

但此事尚未定论。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
But would you tell her all about it ? "
但 会 你 告诉 她 全部 关于 它 ? "

但你会把一切都告诉她吗?

" [aɪ] [wʊd] .
" I would .
" 我 会 .

我会的。

[truːθ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [best] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] .
Truth is always best in the end , and she will be sure to hear it somehow .
真相 是 总是 最好的 在 这 结尾 , 和 她 将要 是 当然 到 听到 它 不知何故 .

真相最终总是最好的, 她总会以某种方式听到真相的。

[brɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Besides , you owe it to her .
除了 , 你 欠 它 到 她 .

此外, 你也欠她一份情。

[bʌt; bət][dəʊnt] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
But don't write to - day .
但 不 写 到 - 天 .

但今天不要写信。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ænd; ɐnd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ɐnd][məst; məst][nɑːt] [ʌndərˈteɪk] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] .
You are tired and excited , and must not undertake too much at once .
你 是 疲劳的 和 兴奋的 , 和 必须 不是 承担 也 很多 在 一次 .

你既疲惫又兴奋, 切勿一次性承担太多事情。

[liːn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɔːr][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ɐnd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] . "
Lean back in the chair or lie down on the couch and rest a while . "
倾斜 后退 在 这 椅子 或者说谎 向下 在 这 长椅 和 休息 一个 尽管 . "

靠在椅子上或者躺在沙发上休息一会儿。

" [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [hɪr] , [mɪs] [braʊn] ? "
" May I bring my writing things in here , Miss Brown ? " asked Rhoda the next day ,
" 可能 我 带来 我的 写作 事物 在 这里 , 错过 棕色的 ? " 问 罗达 这 下一个 天 ,
"布朗小姐, 我可以把我的写作品带进来吗?"第二天, 罗达问道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [mɪs] [ˈbraʊnz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [desk] [ɪn][hɜːr; hər] [hændz] .
coming into Miss Brown's room with her desk in her hands .
未来 进入 错过 布朗的 房间 和 她 桌子 在 她 双手 .

她手里拿着书桌走进布朗小姐的房间。

" [jes] , [duː] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" Yes , do , my child .
" 是的 , 做 , 我的 孩子 .

"好的, 我的孩子。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɒr; jər] [ænt] ? "
Are you going to write to your aunt ? "
是 你 去 到 写 到 你的 阿姨 ? "

你会给你姑姑写信吗?

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **Yes** , **ma'am** :
" 是的 , 女士 :

“是的，女士。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdəɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][aɪ] [æskt] [mɪs] ['kɑ:rpəntər] ,
I have been considering about it , and I asked Miss Carpenter ,
我 有 到过 考虑 关于 它 , 和 我 问 错过 木匠 ,
我一直在考虑这件事，我问过卡彭特小姐。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] . "
and she said I should write by all means . "
和 她 说 我 应该 写 经过 全部 方法 . "

她说我一定要写。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] [mɪs] [braʊn] .
" **You can take that little table by the window ,** " **said Miss Brown .**
" 你 能 拿 那 小的 桌子 经过 这 窗户 , " 说 错过 棕色的 .
“你可以坐靠窗的那张小桌子，”布朗小姐说。

" [aɪ][laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][sɪt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] .
" **I like to have you sit where I can see you .**
" 我 喜欢 到 有 你 坐 在哪里 我 能 看 你 .

“我喜欢让你坐在我能看到你的地方。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [desk] [ju:; jʊ][hæv; həv] ! "
What a pretty little desk you have ! "
什么 一个 漂亮的 小的 桌子 你 有 ! "

你的小桌子真漂亮！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][em 'i:] [læst] ['krɪsməs] , " [sed] ['rəʊdə] , ['sædli] .
" **It was given me last Christmas ,** " **said Rhoda , sadly .**
" 它 曾是 给定 我 最后的 圣诞节 , " 说 罗达 , 令人遗憾的是 .

“这是去年圣诞节别人送我的，”罗达伤心地说。

" [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðen] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wen] ['krɪsməs] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] . "
" **I little thought then where I should be when Christmas came round again .** "
" 我 小的 想法 然后 在哪里 我 应该 是 什么时候 圣诞节 来了 圆形的 再次 . "

“当时我根本没想过，当下一个圣诞节来临时，我应该在哪儿。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [tel] [ðæt] , [maɪ][tʃaɪld] . "
" **We can none of us tell that , my child .** "
" 我们 能 没有任何 的 我们 告诉 那 , 我的 孩子 . "

“我们谁都说不准，孩子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达的教育(Rhoda's education)

第4/12页

" [aɪ] [æskt] [ˈmʌðər] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
" I asked mother whether I should come home at Christmas ,
" 我 问 母亲 无论 我 应该 来 家 在 圣诞节 ,
我问妈妈圣诞节我该不该回家,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtiːtʃəz] [θɔːt] [best] , " [sed] [ˈrəʊdə] ,
and she said it would be just as the teachers thought best , " said Rhoda ,
和 她 说 它 会 是 只是 作为 这 教师 想法 最好的 , " 说 罗达 ,
罗达说: "她说一切都会按照老师们认为最好的方式来安排。"

[ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈletər] ,
after she had finished her letter ,
后 她 有 完成的 她 信 ,
她写完信后,

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] - [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [bed] .
taking out her work and sitting down in the arm - chair by the bed .
采取 出去 她 工作 和 坐着 向下 在 这 手臂 - 椅子 经过 这 床 .
她拿出工作文件, 坐在床边的扶手椅上。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈevər] [wʌz; wəz] [ˈhæpiːə] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] .
" I don't think I ever was happier in my life than I was that very morning .
" 我 不 思考 我 曾经 曾是 更快乐 在 我的 生活 比 我 曾是 那 非常 早晨 .
"我这辈子从来没有像那天早上那样快乐过。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [wið; wiθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
I was so pleased with the thought of going to school ,
我 曾是 所以 高兴 和 这 想法 的 去 到 学校 ,
想到能去上学我就非常高兴。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈhæviŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
for I had set my heart on having a good education .
为了 我 有 放 我的 心 在 拥有 一个 好的 教育 .
因为我一心想要接受良好的教育。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsaɪɪŋ] .
But that is all over now , " she added , sighing .
但 那 是 全部 超过 现在 , " 她 额外 , 叹息 .
"但这一切都过去了,"她叹了口气补充道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] . "
" I must put it all out of my head . "
" 我 必须 放 它 全部 出去 的 我的 头 : " "
我必须把这些都从脑子里清除出去。

" [waɪ] ? " [æskt] [mɪs] [braʊn] .
" Why ? " asked Miss Brown .
" 为什么 ? " 问 错过 棕色的 .
"为什么?"布朗小姐问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈeni] [tʃæns] , " [ˈænsər] [ˈrəʊdə] .
" Because I never shall have any chance , " answered Rhoda .
" 因为 我 绝不 将 有 任何 机会 , " 回答 罗达 .
"因为我永远都没有机会,"罗达回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [ɜ:rn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] . "

" **I suppose I shall have to go to work and earn my own living** . "

" 我 认为 我 将 有 到 去 到 工作 和 赚 我的 自己的 活的 . "

“看来我得去工作，自食其力了。”

" [ðæt] [ni:d] [nɑ:t] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] , " [sed] [mɪs] [braʊn] .

" **That need not prevent your getting an education** , " **said Miss Brown** .

" 那 需要 不是 防止 你的 获得 一个 教育 , " 说 错过 棕色的 .

“但这并不会妨碍你接受教育，”布朗小姐说。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [set][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,

" **If I were you , I would set my heart on it more than ever** ,

" 如果 我 是 你 , 我 会 放 我的 心 在 它 更多的 比 曾经 ,

“如果我是你，我会比以往任何时候都更加坚定地追求它。”

[ænd; ənd] [ɪm'pru:v] ['evrɪ] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd] .

and improve every chance I had .

和 提升 每一个 机会 我 有 .

并抓住每一个机会提升自己。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'edʒukertɪd] [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] .

You need not be uneducated because you don't go to school .

你 需要 不是 是 未受过教育 因为 你 不 去 到 学校 .

即使不上学，也不代表你没有受过教育。

[ˈmɪsɪz] . ['tɒməs] ['kɒnrɔɪ] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɪki:z] ['ɔ:rf(ə)n]

Mrs . Thomas Conroy , who used to have the charge of Miss Dickey's orphan

太太 . 托马斯 康罗伊 , WHO 用过的 到 有 这 收费 的 错过 迪基的 孤儿

[ə'saɪləm] ,

asylum ,

庇护所 ,

托马斯·康罗伊夫人，她以前负责迪基小姐的孤儿院，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mu:st] ['kʌltɪvertɪd] ['wɪmɪn] [aɪ]['evər] [nu:] ,

was one of the most cultivated women I ever knew ,

曾是 一 的 这 最多 栽培 女性 我 曾经 知道 ,

她是我认识的最有修养的女性之一。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [went] [tu:; tə] [sku:l] ['æftər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [twelv] . "

and she never went to school after she was twelve . "

和 她 绝不 去 到 学校 后 她 曾是 十二 . "

她十二岁以后就再也没上过学了。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['tʃænsɪz] [fæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] ? " [æskt] ['rəʊdə] , ['daʊtfəli] .

" **But what chances shall I be likely to have ?** " **asked Rhoda , doubtfully** .

" 但 什么 机会 将 我 是 可能 到 有 ? " 问 罗达 , 怀疑地 .

“可是我能有多大的机会呢？”罗达疑惑地问道。

" ['plenti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " ['ænsər] [mɪs] [braʊn] , ['smaɪlɪŋ] .

" **Plenty of them** , " **answered Miss Brown , smiling** .

" 很多 的 他们 , " 回答 错过 棕色的 , 微笑 .

“有很多，”布朗小姐笑着回答。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [hoʊm] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [æt; ət] [li:st] [æz; əz]

" **You are likely to have your home here for some time — at least as**

" 你 是 可能 到 有 你的 家 这里 为了 一些 时间 — 在 至少 作为

[lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] .

long as there are so many sick and helpless .

长的 作为 那里 是 所以 许多 生病的 和 无助 .

“你很可能在这里住上一段时间——至少只要还有这么多病人和无助的人。”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ˌjuː; ʃʊ] [lɜːrɪ] [sʌm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [rɪˈsaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ][laɪ]
Why shouldn't you learn some lessons and recite them to me as I lie
为什么 不应该 你 学习 一些 课程 和 背诵 他们 到 我 作为 我 说谎
[hɪr] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ? "
here doing nothing ? "
这里 正在做 没有什么 ? "

你为什么不吸取一些教训，然后一边看着我躺在这里无所事事，一边把这些教训念给我听呢？

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][ænrɪˈmeɪ](ə)n] ;
" That would be delightful , " said Rhoda , with a little of her old animation ;
" 那 会 是 愉快 , " 说 罗达 , 和 一个 小的 的 她 老的 动画片 ;
"那真是太好了，"罗达说，语气中带着一丝往日的活力；

" [ˈoʊnli][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [juː; ʃʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" only I am afraid it would give you too much trouble . "
" 仅有的 我 是 害怕的 它 会 给 你 也 很多 麻烦 . "
"只是我担心这会给你带来太多麻烦。"

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [mɪs] [braʊn]
" On the contrary , it would be a great amusement to me , " said Miss Brown
" 在 这 相反 , 它 会 是 一个 伟大的 娱乐 到 我 , " 说 错过 棕色的
.
:
.

"恰恰相反，这对我来说会是一件非常有趣的事情，"布朗小姐说。

" [oʊ] [noʊ] ; [dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən][edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
" Oh no ; don't give up the idea of an education ,
" 哦 不 ; 不 给 向上 这 主意 的 一个 教育 ,
"哦不，千万别放弃接受教育的想法。"

[bʌt; bət] [meɪk] [ʌp][ʃʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [juː; ʃʊ][hæv; həv] , [biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈevər]
but make up your mind to improve every opportunity you have , be it ever
但 制作 向上 你的 头脑 到 提升 每一个 机会 你 有 , 是 它 曾经
[soʊ] [smɔːl] ,
so small ,
所以 小的 ,
但你要下定决心，抓住每一个机会，哪怕再小的机会。

[ænd; ənd][juː; ʃʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [səkˈsiːd] . "
and you will be sure to succeed . "
和 你 将要 是 当然 到 成功 . "
你一定会成功。

" [wʌn] [kæn; kən][duː;][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] [ˈrəʊdə] .
" One can do a good deal in that way , " said Rhoda .
" 一 能 做 一个 好的 交易 在 那 方式 , " 说 罗达 .
罗达说：“那样做能做很多事。”

" [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][aɪ] [noʊ] [baɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɑːn] [ˈfæni] [ˈbædʒɜːz] [piˈænoʊ] [wen] [aɪ]
" I learned all the music I know by practising on Fanny Badger's piano when I
" 我 学习 全部 这 音乐 我 知道 经过 练习 在 舫 獾的 钢琴 什么时候 我
[wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] . "
was up there . "
曾是 向上 那里 . "
"我在那里的时候，经常在范妮·巴杰的钢琴上练习，学会了我所有的音乐知识。"

" [ðen] [juː; ʃʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ? "
" Then you can play a little ? "
" 然后 你 能 玩 一个 小的 ? "
"那你也能玩一会儿吗？ "

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] — [ˈsevrəl] [ˈpi:sɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l]
" **Yes** , **ma'am** **— several pieces ; and I have played in Sunday - school**
" 是的 , 女士 **— 一些 件 ; 和 我 有 玩 在 星期日 - 学校**
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

“是的，夫人——我会演奏好几首曲子；而且我有时也会在主日学校演奏。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][jæl; jəl] [lu:z] [aɪˈti:] [ɔ:l] .
but I suppose I shall lose it all .
但 我 认为 我 将 失去 它 全部 .

但我估计我会失去这一切。

[aɪ] [ˈwʌndər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrəʊdə] — " [aɪ] [ˈwʌndər] [weðər] [aɪ] [maɪt] [ˈpræktɪs] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði]
I wonder , " exclaimed Rhoda — " I wonder whether I might practise sometimes on the
我 想知道 , " 惊呼 罗达 **— " 我 想知道 无论 我 可能 实践 有时 在 这**
[ˈlɪt(ə)] [piˈænoʊ] [daʊn] [sterz] ?
little piano down stairs ?
小的 钢琴 向下 楼梯 ?

“我想知道，”罗达惊呼道，“我想知道我是否可以偶尔在楼下的小钢琴上练习一下？”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɜ:rt][aɪˈti:] ; [du:] [ju:; jʊ] ? "
I don't believe I should hurt it ; do you ? "
我 不 相信 我 应该 伤害 它 ; 做 你 ? "

我不认为我应该伤害它；你觉得呢？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪndʒər] , " [ˈænsər] [mɪs] [braʊn] , [ˈdraɪli] .
" **I should say there was very little danger , " answered Miss Brown , dryly** .
" 我 应该 说 那里 曾是 非常 小的 危险 , " 回答 错过 棕色的 , 干巴巴地 .

“我觉得几乎没有什么危险，”布朗小姐冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk] [mɪs] [ˈkɑ:rpəntər] [əˈbʌʊt] [aɪˈti:] .
" **You can ask Miss Carpenter about it** .
" 你 能 问 错过 木匠 关于 它 :

你可以问问卡彭特小姐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [mɪs] [ˈwɪlkiŋz] — [hu:] [pleɪz] [ðə; ði][piˈænoʊ] .
There is a lady in the house — Miss Wilkins — who plays the piano .
那里 是 一个 女士 在 这 房子 — 错过 威尔金斯 — WHO 演出 这 钢琴 .

屋里有一位女士——威尔金斯小姐——她会弹钢琴。

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [help] [ju:; jʊ] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈmju:zɪk] .
I dare say she might help you along with your music .
我 敢 说 她 可能 帮助 你 沿着 和 你的 音乐 .

我敢说她或许能对你的音乐有所帮助。

[ˈmi:ntaɪm] , [let] [ju:ˈes] [tɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌʊt] [ðɪ:z] [seɪm] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
Meantime , let us talk a little about these same lessons .
与此同时 , 让 我们 讲话 一个 小的 关于 这些 相同的 课程 .

与此同时，让我们也来谈谈这些经验教训。

[tel] [emˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] .
Tell me what you have studied .
告诉 我 什么 你 有 研究 .

告诉我你学过什么。

" [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:r; wər] [əˈreɪndʒd] [wɪˈðʌʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .
" **The lessons were arranged without any trouble** .
" 这 课程 是 安排 没有 任何 麻烦 .

课程安排非常顺利。

[mɪs] [braʊn] [prə'du:st] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ˈsa:ɪd] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [bʊks] , [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
Miss Brown produced a good collection of solid , old - fashioned books , remains of
错过 棕色的 生产 一个 好的 收藏 的 坚硬的 , 老的 - 造型 图书 , 遗迹 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈlaɪbrəri] ,
her father's library ,
她 父亲的 图书馆 ,
布朗小姐收集了一批保存完好、风格古朴的书籍, 这些都是她父亲藏书的遗存。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜ:r'self][ə; eɪ] [wel] - [edʒukeɪtɪd] [ˈwʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [mʌtʃ] [ænd; ənd]
and she was herself a well - educated woman , who had read much and
和 她 曾是 她自己 一个 出色地 - 受过教育 女士 , WHO 有 读 很多 和
[θɔ:t] [mɔ:ɹ] .
thought more .
想法 更多的 .
她本人是一位受过良好教育的女性, 阅读量很大, 思考也很多。

[ˈrəʊdə] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [dʒi'a:mətri] [ˈles(ə)n] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; həɹ]
Rhoda was to learn a geometry lesson every day , and to continue her
罗达 曾是 到 学习 一个 几何学 课 每一个 天 , 和 到 继续 她
[ˈri:diŋz] [ɪn] [ˈrɒlɪn] ,
readings in Rollin ,
阅读 在 罗林 ,
罗达每天都要学习一节几何课, 并继续阅读罗林的著作。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] ,
which she had brought away with her , and Miss Brown ,
哪个 她 有 带来 离开 和 她 , 和 错过 棕色的 ,
她带走的那些东西, 还有布朗小姐,
[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrevərəns] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈænsesətəz] ,
who had a reverence for the wisdom of our ancestors ,
WHO 有 一个 尊敬 为了 这 智慧 的 我们的 祖先 ,
他们敬畏先祖的智慧,

[set][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz][ɪn] [ˈlɪndli] [ˈmɜ:i:z] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡræməɹ] .
set her to writing out the exercises in Lindley Murray's English grammar .
放 她 到 写作 出去 这 练习 在 林德利 默里的 英语 语法 .
让她把林德利·默里英语语法书中的练习题抄写下来。

[mɪs] [ˈkɑ:rpəntər] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈfɜ:rst][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈrəʊdə]
Miss Carpenter was at first a good deal startled by the proposition that Rhoda
错过 木匠 曾是 在 第一的 一个 好的 交易 惊慌 经过 这 主张 那 罗达
[ʃʊd; ʃəd] [ju:z][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˈlesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɪlkɪnz] ,
should use the piano and take lessons of Miss Wilkins ,
应该 使用 这 钢琴 和 拿 课程 的 错过 威尔金斯 ,
卡彭特小姐起初对罗达应该使用钢琴并向威尔金斯小姐学习的提议感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [noʊ] [ˈænsər] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'sɔltɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlfə:d] .
and would give no answer till she had consulted Mrs . Mulford .
和 会 给 不 回答 直到 她 有 咨询 太太 . 穆尔福德 .
在咨询过穆尔福德太太之前, 她不会给出任何答复。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlfə:d] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] .
Mrs . Mulford was rather surprised and amused , but could see no objection .
太太 . 穆尔福德 曾是 相当 惊讶 和 觉得好笑 , 但 可以 看 不 异议 .
穆尔福德太太感到既惊讶又好笑, 但她觉得没什么可反对的。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [els] [æt; ət] - [ðə; ði] [hoʊm] ,
" **We have everything else at ' The Home ,**
" 我们 有 一切 别的 在 - 这 家 ,
“我们在‘家园’里什么都有,

- [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmjuːzɪk] - [ˈlesnz; ˈlesənz] , " [sed]
" **and** **I don't know why we shouldn't have a few music lessons** , " **said**
" 和 我 不 知道 为什么 我们 不应该 有 一个 很少 音乐 - 课程 , " 说
[fiː; ji] .
she .
她 .

“我不明白为什么我们不能上几节音乐课,”她说。
" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ə ˈmjuːz] [pʊr] [mɪs] [ˈwɪlkiːnz] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][ðə; ði][tʃaɪld] [noʊ][hɑːrm] [ðæt] [aɪ]
" **It will amuse poor Miss Wilkins** , **and can do the child no harm that I**
" 它 将要 娱乐 贫穷的 错过 威尔金斯 , 和 能 做 这 孩子 不 伤害 那 我
[kæn; kən] [siː] . " **can see** . " **can see** . "
能 看 . "

“这会逗乐可怜的威尔金斯小姐, 而且在我看来, 对孩子也没有任何伤害。”

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [tɔːk] , " [sed] [mɪs] [ˈkɑːrpəntər] .
" **It may make some talk** , " **said Miss Carpenter** .
" 它 可能 制作 一些 讲话 , " 说 错过 木匠 .
“这可能会引起一些议论,”卡彭特小姐说。

" [aɪ] [noʊ] [riˈmaːks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiz] [goʊ][ɪn]
" **I know remarks have been made because some of the old ladies go in**
" 我 知道 评论 有 到过 制成 因为 一些 的 这 老的 女士们 去 在
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and out of the front door .
和 出去 的 这 正面 门 .
我知道有人议论纷纷, 因为有些老太太经常从前门进出。

[ðeɪ] [seɪ][aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][praɪd][ɪn][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ˈtʃærəti] . " **They say it shows such a spirit of pride in people who are living on charity** . "
他们 说 它 演出 这样的 一个 精神 的 自豪 在 人们 WHO 是 活的 在 慈善机构 . "
他们说, 这展现了那些靠慈善救济生活的人们身上所具有的自豪感。

" [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlfərd] .
" **They may as well say that as anything else** , " **said Mrs . Mulford** .
" 他们 可能 作为 出色地 说 那 作为 任何事物 别的 , " 说 太太 . 穆尔福德 .
“他们这么说也没什么不妥,”穆尔福德太太说。

" [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
" **If they didn't come in at the front door** ,
" 如果 他们 没有 来 在 在 这 正面 门 ,
“如果他们不是从前门进来的,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpreʃn] [ˈeksəd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk]
we should hear of the oppression exercised in making them go round the back
我们 应该 听到 的 这 压迫 锻炼 在 制作 他们 去 圆形的 这 后退
[wei] .
way .
方式 .

我们应该了解一下他们被迫绕道而行时所遭受的压迫。
" [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsetld] .
" **So it was all settled** .
" 所以 它 曾是 全部 定居 .
“事情就这样解决了。”

[mɪs] [ˈwɪlkinz] [gɑ:t] [aʊt] [hɜ:r; hær][oʊld] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] - [bʊks] , [ænd; ənd][ri'vaɪd] [hɜ:r; hær] [oʊn]
Miss Wilkins got out her old instruction - books , and revived her own
错过 威尔金斯 得到 出去 她 老的 操作说明 - 图书 , 和 复活 她 自己的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈrəʊdə] .
knowledge in teaching Rhoda .
知识 在 教学 罗达 .

威尔金斯小姐拿出她以前的教学书籍，重新拾起自己教罗达的知识。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)], [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
She was a gentle , cultivated woman , the daughter of an English clergyman ,
她 曾是 一个 温和的 , 栽培 女士 , 这 女儿 的 一个 英语 牧师 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

她是一位温柔、有教养的女士，是英国一位牧师的女儿。

[ˈæftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [gʌvənəsɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ,
after a life of governing in different places ,
后 一个 生活 的 家庭教师 在 不同的 地方 ,

在各地担任家庭教师多年之后，

[hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [seɪf] [ˈheɪv(ə)n][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [deɪz] .
had drifted into this safe haven to spend the rest of her days .
有 漂移 进入 这 安全的 避风港 到 花费 这 休息 的 她 天 .

她漂泊到这个安全的避风港，打算在这里度过余生。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈræðər] [ɑːkt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈlɑ:rmɪd] ,
She was sometimes rather shocked , and even a little alarmed ,
她 曾是 有时 相当 震惊 , 和 甚至 一个 小的 惊慌 ,

她有时会感到相当震惊，甚至有些惊慌。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [ˈroʊdəz] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
at the boldness of Rhoda's opinions and the freedom with which she
在 这 大胆 的 罗达的 意见 和 这 自由 和 哪个 她
[ɪk'sprest] [ðəm; ðəm] ,
expressed them ,
表达 他们 ,

罗达的观点大胆而自由，她表达观点的方式也令人钦佩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜ:r; hær][ˈpju:p(ə)], [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hær] [ˈhɑ:rtɪli] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] ,
but she soon learned to love her pupil , who loved her heartily in return ,
但 她 很快 学习 到 爱 她 瞳孔 , WHO 喜爱 她 衷心地 在 返回 ,

但她很快就爱上了她的学生，而她的学生也深深地爱着她。

[ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [hɜ:r; hær][æz; əz] [wel] ,
and respected her as well ,
和 受人尊敬 她 作为 出色地 ,

而且我也非常尊重她。

[fɔ:r; fər] [ˈrəʊdə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪˈspekt] ;
for Rhoda was one of the happy people who are capable of respect ;
为了 罗达 曾是 一 的 这 快乐的 人们 WHO 是 有能力的 的 尊重 ;

罗达是少数几个懂得尊重他人的快乐的人之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
and the two did each other a great deal of good .
和 这 二 做过 每个 其他 一个 伟大的 交易 的 好的 .

两人都对彼此大有裨益。

[ˈrəʊdə] [ˈpəʊstɪd][hɜːr; həɹ] [ˈletər] [tuː; tə] [ænt] [ˈhæənə] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] **Rhoda posted her letter to Aunt Hannah and after waiting a week or two she**
罗达 发布 她 信 到 阿姨 汉娜 和 后 等待 一个 星期 或者 二 她
[roʊt] [əˈgen] ,
wrote again ,
写道 再次 ,

罗达把信寄给了汉娜阿姨，等了一两个星期后，她又写了一封信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [ˈænsər] .
but she never received any answer .
但 她 绝不 已收到 任何 回答 .

但她始终没有收到任何回复。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [lɜːrɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] .
Why she did not we shall learn in the next chapter .
为什么 她 做过 不是 我们 将 学习 在 这 下一个 章 .

她为什么没有这样做，我们将在下一章中揭晓。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[əˈferz] [æt; ət] [ˈbuːnvɪl] .
AFFAIRS AT BOONVILLE .
事务 在 布恩维尔 .

布恩维尔的事件。

[wen] [ænt] [ˈhæənə] [keɪm] [hoʊm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [ˈæftər] [ˈroudəz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
WHEN Aunt Hannah came home , which she did about three weeks after Rhoda's departure ,
什么时候 阿姨 汉娜 来了 家 , 哪个 她 做过 关于 三 周 后 罗达的 离开 ,

汉娜阿姨回家的时候，大约是在罗达离开三周后。

[hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈrəʊdə] .
her first question Was about Rhoda .
她 第一的 问题 曾是 关于 罗达 .

她问的第一个问题是关于罗达的。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ˈmɪlbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - [ˈkʊk] ,
" **She wrote me she was going to school in Milby , she said to Jeduthun Cooke** ,
" 她 写道 我 她 曾是 去 到 学校 在 米尔比 , " 她 说 到 - 库克 ,

“她写信告诉我她要去米尔比上学，”她对杰杜顿·库克说。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
whom she had met at the station ,
谁 她 有 遇见 在 这 车站 ,

她在车站遇到了他，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] .
and who had offered to take her home in his buggy .
和 WHO 有 提供 到 拿 她 家 在 他的 有缺陷的 .

他还提出用他的马车送她回家。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ? " [sed] - , [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" **Oh , she did ? she said Jeduthun , in something like a tone of relief** .
" 哦 , 她 做过 ? " 说 - , 在 某物 喜欢 一个 语气 的 宽慰 .

“哦，她真的这么做了？”杰杜顿说道，语气中带着一丝如释重负的意味。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" **Well , I'm glad to hear you say so** .
" 出色地 , 我是 高兴的 到 听到 你 说 所以 .

“嗯，很高兴听到你这么说。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] . "
It's all right , then . "
它是 全部 正确的 , 然后 :

那没关系了。

" [ɔ:l] [raɪt] ?
All right ?
" 全部 正确的 ?

“好的？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , - ?
What do you mean , Jeduthun ?
什么 做 你 意思是 , - ?

杰杜顿，你这话是什么意思？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
Of course it's all right .
的 课程 它是 全部 正确的 :

当然没问题。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɔ:ŋ] ? "
What should be wrong ? "
什么 应该 是 错误的 ? "

哪里出了问题？

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] - .
" Oh , nothing , " said Jeduthun .
" 哦 , 没有什么 , " 说 - .

“哦，没什么，”耶杜顿说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:k] ;
" I thought all the time it was nothing but talk ;
" 我 想法 全部 这 时间 它 曾是 没有什么 但 讲话 ;

“我一直以为那只是空谈；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks]['oʊvər][æ; et][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][æ; et] ['bu:nvɪl] ,
but some of the folks over at the Springs , and even at Boonville ,
但 一些 的 这 各位 超过 在 这 斯普林斯 , 和 甚至 在 布恩维尔 ,

但是斯普林斯那边，甚至布恩维尔的一些人，

[seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [stʌf] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['gouɪŋ][tu:; tə] [sku:l] — [ðæt] [dʒɑ:n] ['baʊərz] [dʒʌst] [tʊk]
say that it is all stuff about her going to school — that John Bowers just took
说 那 它 是 全部 东西 关于 她 去 到 学校 — 那 约翰 鲍尔斯 只是 采取

[hɜ:r; hər][tu:; tə] - [ðə; ði] [hoʊm] - [wer] [hi:; hi][gɑ:t][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] . "
her to ' The Home ' where he got her first and left her there . "
她 到 - 这 家 - 在哪里 他 得到 她 第一的 和 左边 她 那里 . "

说这一切都是关于她上学的事——约翰·鲍尔斯只是把她送到他最初找到她的“收容所”，然后就把她丢在那里了。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi][dɪd] , " ['ænsər] [mɪs] ['waɪtmən] .
" I dare say he did , " answered Miss Weightman .
" 我 敢 说 他 做过 , " 回答 错过 韦特曼 :

“我敢说他确实做到了，”韦特曼小姐回答道。

" ['rəʊdə] [tuʊld][em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] ['letər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɔ:rdɪŋ] [æ; et] -
" Rhoda told me in her letter that there was talk of her boarding at ' -
" 罗达 讲述 我 在 她 信 那 那里 曾是 讲话 的 她 登机 在 -

[ðə; ði] [hoʊm] - [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] . "
The Home ' till she could find some other place . "
这 家 - 直到 她 可以 寻找 一些 其他 地方 - "

“罗达在信中告诉我，有人提议让她暂时住在‘收容所’，直到她找到其他地方为止。”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , well , I dare say it's all right .**
" 哦 , 出色地 , 我 敢 说 它是 全部 正确的 .

“哦，好吧，我想说一切都还好。”

[aɪ][hoʊp][soʊ] , [aɪm] [fɔr] , [fɔ:r; fər] ['rəʊdə] [ɪz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz]['evər] [lɪvd] ,
I hope so , I'm sure , for Rhoda is as nice a girl as ever lived ,
我 希望 所以 , 我是 当然 , 为了 罗达 是 作为 好的 一个 女孩 作为 曾经 居住地 ,
我希望如此，我确信如此，因为罗达是世上最善良的女孩之一。

[ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [dʒɔ:n] ['bəʊərz] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ] .
and I'd hate to think John Bowers would do such a mean thing .
和 ID 恨 到 思考 约翰 鲍尔斯 会 做 这样的 一个 意思是 事物 .

我真不希望约翰·鲍尔斯做出这么卑鄙的事情。

[hɪr] [kʌmz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] [naʊ] . "
Here comes Uncle Jacob now ."
这里 来 叔叔 雅各布 现在 . "

雅各布叔叔来了。

" [soʊ] [ju:v] [kɔ:t] [ə; eɪ][raɪd] , [aɪ] [si:] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] .
" **So you've caught a ride , I see , " said Uncle Jacob .**
" 所以 你已经 捕捉 一个 骑 , 我 看 , " 说 叔叔 雅各布 .

“看来你搭车了，”雅各布叔叔说。

" [aɪ]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] [ðæt] [kept] [em 'i:] [ə; eɪ] [spel] ,
" **I calculated to meet you , but I had business that kept me a spell ,**
" 我 计算 到 见面 你 , 但 我 有 商业 那 保留 我 一个 拼写 ,

“我原本计划和你见面，但我有事耽搁了一段时间。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] [hɔ:rs] [heɪnt] [gɔ:t] ['eni] [goʊ][ɪn][hɪm; ɪm] .
and this old horse hain't got any go in him .
和 这 老的 马 没有 得到 任何 去 在 他 .

这匹老马已经没劲儿了。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] . "
I don't see what ails him ."
我 不 看 什么 疾病 他 . "

我看不出他有什么毛病。

" [aɪ][du:] , " [sed] - , [hu:] [stʊd] [noʊ] [weɪz] [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
" **I do , " said Jeduthun , who stood no ways in awe of the rich man ,**
" 我 做 , " 说 - , WHO 站立 不 方式 在 敬畏 的 这 富有的 男人 ,

“我愿意，”杰杜顿说道，他对这位富翁丝毫没有敬畏之情。

[ænd; ənd] [nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vælju:] [tu:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ;
and knew his own value too well to be afraid of consequences ;
和 知道 他的 自己的 价值 也 出色地 到 是 害怕的 的 结果 ;

他非常清楚自己的价值，所以不怕后果；

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [raɪt] [θru:] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
" **I can see it right through his ribs .**
" 我 能 看 它 正确的 通过 他的 肋骨 .

“我能透过他的肋骨看到它。”

[pʊt][sʌm; səm] [oʊts] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] ; [ðæts] [ðə; ði] [best] ['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Put some oats into him , Mr . Weightman ; that's the best medicine for his
放 一些 燕麦 进入 他 , 先生 . 韦特曼 ; 那就是 这 最好的 药品 为了 他的
[dɪ'zi:z] . "
disease ."
疾病 . "

韦特曼先生，给他喂点燕麦吧，那是治疗他这种病的最好药。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gʊʊ][ɑ:n] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] ['stɑ:rtɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈwaɪtmən] ,
" You might as well go on since you have got started , " said Mr . Weightman ,
" 你 可能 作为 出色地 去 在 自从 你 有 得到 开始 , " 说 先生 : 韦特曼 ,
" "既然已经开始了, 那就继续下去吧," 韦特曼先生说。

[nɑ:t] ['nɒʊtɪsɪŋ] - [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sti:d] .
not noticing Jeduthun's remark on his steed .
不是 注意到 - 评论 在 他的 骏马 :
他没有注意到杰杜顿对他的坐骑的评论。

" [aɪv] [gɑ:t] ['bɪznəs] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [hoʊm] [tɪl] [dɑ:rk] . "
" I've got business over at the Springs , and may not be home till dark . "
" 我已经 得到 商业 超过 在 这 斯普林斯 , 和 可能 不是 是 家 直到 黑暗的 : " "
"我得去温泉那边办点事, 可能要到天黑才能回家。"

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wəʊnt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪrənsəz] , " ['tʃʌklɪd] - .
" I guess you won't , according to appearances , " chuckled Jeduthun .
" 我 猜测 你 惯于 , 根据 到 外貌 , " 轻笑 - :
"看来你不会的," 杰杜顿笑着说。

" [aɪ] ['ʃænt] [tʃɑ:rdʒ] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
" I sha'n't charge her anything for the ride , you may be sure ,
" 我 不会 收费 她 任何事物 为了 这 骑 , 你 可能 是 当然 ,
"我绝对不会收她任何车费, 你放心。"

" [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] ['stɔ:ri] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈwaɪtmən] [hæd; həd][wʌnz] [æskt] [ə; eɪ] [pʊr]
" alluding to a current story that Mr . Weightman had once asked a poor
" 暗示 到 一个 当前的 故事 那 先生 : 韦特曼 有 一次 问 一个 贫穷的
[ˈwʊmən] [tu:; tə][raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; hər] [tu:]
woman to ride to the Springs with him and then charged her two
女士 到 骑 到 这 斯普林斯 和 他 和 然后 带电 她 二
[ˈɪlɪŋ]
shillings .
先令 :
"暗指最近有这样一个故事: 韦特曼先生曾经邀请一位贫穷的妇女和他一起去温泉, 然后向她收取了两先令。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn] [wei] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [gɑ:t] [aʊt] [ə'baʊt] ['rəʊdə] [wʌz; wəz] [ðɪs] , " [rɪ'mɑ:kt] - ,
" I suppose one way the story got out about Rhoda was this , " remarked Jeduthun ,
" 我 认为 一 方式 这 故事 得到 出去 关于 罗达 曾是 这 , " 评论 - ,
"我想, 关于罗达的故事泄露出去的途径之一就是 这个," 杰杜顿说道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɪn] ['saɪləns] : " ['mɪstər] . ['bædʒər] , [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] -
after they had gone on a little way in silence : " Mr . Badger , at the post -
后 他们 有 已消失 在 一个 小的 方式 在 沉默 : " 先生 : 獾 , 在 这 邮政 -
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ;

他们默默地走了一小段路后, 说道: "巴杰先生, 在邮局,
[rɪ'mɑ:kt] [ðæt] ['nɒʊbə:di] [gɑ:t] ['letərz] [frʌm; frəm] ['rəʊdə] .
remarked that nobody got letters from Rhoda .
评论 那 无人 得到 信件 从 罗达 :

他指出, 没有人收到罗达的来信。

[ju:; jʊ] [si:] [fi:; fi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['fæni] ['bædʒər][ænd; ənd]['flɔ:rə] ['fer,tʃaɪld] [ænd; ənd] [tu:]
You see she promised to write to Fanny Badger and Flora Fairchild and two
你 看 她 承诺 到 写 到 舫 獾 和 弗洛拉 费尔柴尔德 和 二
[ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜ:lz] ,
or three of the girls ,
或者 三 的 这 女孩们 ;
你看, 她答应给范妮·巴杰、弗洛拉·费尔柴尔德以及两三个女孩写信,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] ['æftər] ['letərz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] ['eni] .

and they kept coming after letters , and didn't get any .
和 他们 保留 未来 后 信件 , 和 没有 得到 任何 .

他们不断地寄信，但始终没有收到。

" - [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , [pɑ:] , - [sez] ['fæni] [wʌn] [deɪ] .

" ' It's very strange , pa , ' says Fanny one day .

" - 它是 非常 奇怪的 , 帕 , - 说道 舢 一 天 .

“爸爸，这太奇怪了，”有一天，范妮说道。

" - [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['eni] [mɔ:ɾ] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hæɾ] [oʊn] [foʊks] ,

" ' It ain't any more strange than that she don't write to her own folks ,

" - 它 不是 任何 更多的 奇怪的 比 那 她 不 写 到 她 自己的 各位 ,

“这和她不给自己的父母写信没什么区别的。”

- [sez] ['mɪstər] . ['bædʒər] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪnt] [hæd; həd][wʌn] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:ɾ; hæɾ] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ]

' says Mr . Badger , ' and they hain't had one letter from her since she

- 说道 先生 : 獾 , - 和 他们 没有 有 一 信 从 她 自从 她

[went] [ə'veɪ] :

went away :

去 离开 :

“巴杰先生说，‘自从她离开后，他们就再也没收到过她的一封信：’”

[aɪ] [noʊ] ['ruʊdəz] ['raɪtɪŋ] , - [sez] [hi:; hi] , - [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [wʌn] . -

I know Rhoda's writing , ' says he , ' and I know there hasn't been one . ' -

我 知道 罗达的 写作 , - 说道 他 , - 和 我 知道 那里 还没有 到过 一 . -

“我了解罗达的写作风格，”他说，“我知道她没有写过一本书。”

" [ðen] [æt; ət][ðæt] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['baʊəɾz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['fbɔ:ɾə] ['fer,tʃaɪld] ,

" Then at that minute , Mr . Bowers came in , and Flora Fairchild ,

" 然后 在 那 分钟 , 先生 : 鲍尔斯 来了 在 , 和 弗洛拉 费尔柴尔德 ,

“就在这时，鲍尔斯先生走了进来，还有弗洛拉·费尔柴尔德，

[ʃi:; ʃɪ][æskz][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:ɾd] [frʌm; frəm] ['rəʊdə] .

she asks him when he had heard from Rhoda .

她 问 他 什么时候 他 有 听到 从 罗达 .

她问他什么时候收到罗达的消息。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌləɾz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] , - [wel] , [nɑ:t] ['veri] ['leɪtli] .

" And he colours up , and says , ' Well , not very lately .

" 和 他 颜色 向上 , 和 说道 , - 出色地 , 不是 非常 最近 .

“然后他脸色红润地说，‘嗯，最近不太好。

[aɪ][ɪk'spekt][ʃi:; ʃɪ][dəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [raɪt] ['letəɾz] . -

I expect she don't have much time to write letters . ' -

我 预计 她 不 有 很多 时间 到 写 信件 . -

我想她应该没多少时间写信。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:ɾnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [ə'veɪ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][meɪl] , [tɪl] ['mɪstər] . ['bædʒər]

" And he turned and was going away without his mail , till Mr . Badger

" 和 他 转向 和 曾是 去 离开 没有 他的 邮件 , 直到 先生 : 獾

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

called him back ,

称为 他 后退 ,

“然后他转身要走，没带邮件，直到巴杰先生叫住了他。”

[hi:; hi] [si:md] [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'fju:zd] .

he seemed so kind of confused .

他 似乎 所以 种类 的 使困惑 .

他看起来有点困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] ['ænti] ['fɜ:tʃaɪld] [wɒz; wəz]['ʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
And the next day Aunt Fairchild was over to the Springs ,
和 这 下一个 天 阿姨 费尔柴尔德 曾是 超过 到 这 斯普林斯 ,

第二天, 费尔柴尔德阿姨就去了温泉疗养地。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [nu:] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['rəʊdə] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ]
and she heard it from some one that knew her that Rhoda was living
和 她 听到 它 从 一些 一 那 知道 她 那 罗达 曾是 活的

[æt; ət] - [ðə; ði] [hoʊm] . -
at ' The Home . '
在 - 这 家 . -

她从认识罗达的人那里听说, 罗达住在“养老院”。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi; ji][ɪz] ['bɔ:rdɪŋ] [ðer; ðər][tu;; tə][gou][tu;; tə] [sku:l] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
But if she is boarding there to go to school , it's all right , of course . "
但 如果 她 是 登机 那里 到 去 到 学校 , 它是 全部 正确的 , 的 课程 . "

但如果她寄宿在那里是为了上学, 那当然没问题。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ekəʊd] [ænt] ['hænə] , [bʌt; bət][ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] ['i:zi] .
" Of course , " echoed Aunt Hannah , but she did not feel perfectly easy .
" 的 课程 , " 回声 阿姨 汉娜 , 但 她 做过 不是 感觉 完美 简单的 .

“当然,”汉娜阿姨附和道, 但她心里并不完全踏实。

[ʃi; ji] [sed] [tu;; tə][hɜ:r'self] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [maɪlz] - [raɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
She said to herself half a dozen times during the five miles ' ride that it was
她 说 到 她自己 一半 一个 打 时代 期间 这 五 英里 - 骑 那 它 曾是
[ɔ:l] ['nɑ:nsens] — [ðæt] [dʒɑ:n][ænd; ənd][mə'ri:ə] ['nevər] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
all nonsense — that John and Maria never would do such a thing in the world ,
全部 废话 — 那 约翰 和 玛丽亚 绝不 会 做 这样的 一个 事物 在 这 世界 ,
在五英里的骑行途中, 她不下六次地对自己说, 这一切都是无稽之谈——约翰和玛丽亚绝不会做出这样的事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jeɪm] ['i:v(ə)n][tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and it was a shame even to think it of them ;
和 它 曾是 一个 耻辱 甚至 到 思考 它 的 他们 ;

想到他们会做出这种事, 就觉得很可惜;

[bʌt; bət][ʃi; ji] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfərt] [tu;; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]
but she felt all the same that it would be a great comfort to hear from
但 她 毛毡 全部 这 相同的 那 它 会 是 一个 伟大的 舒适 到 听到 从
[ðəm'selvz] [ðæt] ['rəʊdə] [wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] [sku:l] .
themselves that Rhoda was well and happy at school .
他们自己 那 罗达 曾是 出色地 和 快乐的 在 学校 .

但她仍然觉得, 如果能亲耳听到罗达在学校一切安好、过得很开心, 那将是一件非常令人欣慰的事情。

[hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] [ɡrænd] - [ni:s] [hæd; həd] [krept] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][ʊld] ['wʊmənz] [wɔ:rm] [hɑ:rt]
Her adopted grand - niece had crept very near the old woman's warm heart
她 已采用 盛大 - 侄女 有 悄悄地爬 非常 靠近 这 老的 女性的 温暖的 心
['dɔrɪŋ] [ðɪ:z] [læst] ['jɪrz] .
during these last years .
期间 这些 最后的 年 .

在过去的几年里, 她收养的侄孙女逐渐走进了这位老妇人温暖的内心。

[ʃi; ji][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [tu;; tə][fɔ:rm] ['rʊdəz] [maɪnd][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] ,
She had done more to form Rhoda's mind than any one else ,
她 有 完毕 更多的 到 形式 罗达的 头脑 比 任何 一 别的 ,

她对罗达思想的塑造比任何人都大。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɡɜ:rl][fa:r] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] ['perənts] .
and she understood the girl far better than her adopted parents .
和 她 理解 这 女孩 远的 更好的 比 她 已采用 父母 .

她比女孩的养父母更了解这个女孩。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði:] [tʃaɪld] [ɔ:r] [draɪv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['despəɾət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]
" It would kill the child or drive her to something desperate , " she said to
" 它 会 杀 这 孩子 或者 驾驶 她 到 某物 绝望的 , " 她 说 到
[hɜ:r'self] ;
herself ;
她自己 ;

" 这会害死孩子，或者把她逼到绝境，”她对自己说；

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
" but it can't be .
" 但 它 不能 是 .

但这不可能。

[aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] [fu:l] , [ænd; ənd] [eɪ 'em] [dʒʌst] ['wɜ:riɪŋ] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
I am an old fool , and am just worrying myself for nothing .
我 是 一个 老的 傻子 , 和 是 只是 令人担忧 我 为了 没有什么 .

我真是个老傻瓜，纯粹是杞人忧天。

" [nevərðə'les] , [wen] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [ləst] [ri:tʃt] [hoʊm] ,
" Nevertheless, when she at last reached home ,
" 尽管如此 , 什么时候 她 在 最后的 达到 家 ,

然而，当她最终回到家时，

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʌv; əv] [ænt] ['serə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['baʊərz] ['fæməli] [ænd; ənd] ['rəʊdə] .
her first inquiry of Aunt Sarah for the Bowers family and Rhoda .
她 第一的 询问 的 阿姨 莎拉 为了 这 鲍尔斯 家庭 和 罗达 .

她第一次向莎拉阿姨询问鲍尔斯一家和罗达的情况。

" [oʊ] , ['rəʊdə] ; [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
" Oh, Rhoda; well, I don't know, " answered the old woman .
" 哦 , 罗达 ; 出色地 , 我 不 知道 , " 回答 这 老的 女士 .

“哦，罗达；嗯，我不知道，”老妇人回答道。

" [ðeɪ] [tel] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['sto:riz] , [bʌt; bət] [aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] ['ɪznt] [noʊ] [tru:θ] [ɪn] - [ɪm] .
" They tell all kinds of stories, but I dare say there isn't no truth in 'em .
" 他们 告诉 全部 种类 的 故事 , 但 我 敢 说 那里 不是 不 真相 在 - 呢 .

“他们编造各种各样的故事，但我敢说其中没有一个是真话。”

[sʌm; səm] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] — [sʌm; səm] [seɪ] ['baʊərz] [hæz; həz] [tʊk] [hɜ:r; hər] [bæk]
Some say she has gone to school — some say Bowers has took her back
一些 说 她 有 已消失 到 学校 — 一些 说 鲍尔斯 有 采取 她 后退

[tu:; tə] - [ðə; ði] [hoʊm] ,
to ' The Home ,
到 - 这 家 ,

有人说她去上学了——有人说鲍尔斯把她送回了“家”，

- [ɔ:r] [dʌŋ] [wɜ:rs] .
' or done worse .
- 或者 完毕 更糟 .

甚至更糟。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I don't know nothing about it .
我 不 知道 没有什么 关于 它 .

我对此一无所知。

[aɪv] [æskt] [em aɪ 'es] - ['baʊərz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,
I've asked Mis ' Bowers two or three times ,
我已经 问 误 - 鲍尔斯 二 或者 三 时代 ,

我问过鲍尔斯太太两三次了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [ˈdredf(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈrəʊdə] .
but she always seems dreadful shy of saying anything about Rhoda .

但 她 总是 似乎 可怕 害羞的 的 说 任何事物 关于 罗达 .

但她似乎总是非常羞于谈论罗达。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪl][hɜːrˈself] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [aɪ] [noʊ] ,
The girl herself thought she was going to school , I know ,

这 女孩 她自己 想法 她 曾是 去 到 学校 , 我 知道 ,

我知道, 女孩自己以为她要去上学。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][tuːld][em ˈiː][soʊ][ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] .
for she came down here and told me so the night before she went away .

为了 她 来了 向下 这里 和 讲述 我 所以 这 夜晚 前 她 去 离开 .

因为她前一天晚上来到这里, 告诉我这件事, 然后就离开了。

" - [wʌt] [skuːl] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ? - [sez] [aɪ] .
" ' What school are you going to ? ' says I .

" - 什么 学校 是 你 去 到 ? - 说道 我 .

“你要去哪所学校?”我问。

" - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃɪ] . -
" ' I don't know , ' says she . '

" - 我 不 知道 , - 说道 她 . -

“我不知道,”她说。

[pɑː] [sez] [hiː; hi][kɑːnt] [tel] [tɪl] [hiː; hi][gets][ðər; ðər] , - [sez] [ʃiː; ʃɪ] .
Pa says he can't tell till he gets there , ' says she .

宾夕法尼亚州 说道 他 不能 告诉 直到 他 获得 那里 , - 说道 她 .

“爸爸说他要到那里才能知道,”她说。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] [tuː] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
" Well , I thought that was queer too , not to know where she was going to

出色地 , 我 想法 那 曾是 酷儿 也 , 不是 到 知道 在哪里 她 曾是 去 到

[skuːl] ,
school ,

学校 ,

“嗯, 我也觉得很奇怪, 居然不知道她要去哪所学校。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [ˈstɔːrɪz] . "
but I never thought no more about it till I heard these stories . "

但 我 绝不 想法 不 更多的 关于 它 直到 我 听到 这些 故事 . "

但直到我听到这些故事之前, 我都没再想过这件事。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðər; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] , " [sed] [ænt] [ˈhænə] .
" I can't think there is anything in the stories , " said Aunt Hannah .

" 我 不能 思考 那里 是 任何事物 在 这 故事 , " 说 阿姨 汉娜 .

“我觉得这些故事里没什么东西,”汉娜阿姨说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈvɪlɪdʒ] [tɔːk] .
" It is just village talk .

" 它 是 只是 村庄 讲话 .

“这只是村里的闲言碎语。”

[hæv; həv] [ˈeni] [ˈletərz] [kʌm] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? -
Have any letters come for me ? '

有 任何 信件 来 为了 我 ? -

有人给我写信吗?

" [jes] , [ə; eɪ][lɑːt] .
" Yes , a lot .

" 是的 , 一个 很多 .

“是的, 很多。”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [drɔ:r] .
Here they are in this drawer .
这里 他们 是 在 这 抽屉 .

它们就在这个抽屉里。

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈevri] [deɪ] .
I've been to the office every day .
我已经 到过 到 这 办公室 每一个 天 .

我每天都去办公室。

" [ænt] [ˈhænə] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
" Aunt Hannah looked them over .
" 阿姨 汉娜 看起来 他们 超过 .

汉娜阿姨仔细地打量了他们一番。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡroʊsər] [hu:] [bɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈkætsəp][ænd; ænd] [ˈpɪkəlz] [ˈevri]
There was one from the grocer who bought her catsup and pickles every
那里 曾是 一 从 这 杂货商 WHO 买 她 番茄酱 和 泡菜 每一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

有一个是每年都给她买番茄酱和腌菜的杂货店老板发来的。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] [mɪʃənəri] [frendz] [ænd; ænd] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈrəʊdə] .
one or two from missionary friends and others , but no letter from Rhoda .
一 或者 二 从 传教士 朋友们 和 其他的 , 但 不 信 从 罗达 .

其中一两封来自传教士朋友和其他人，但没有罗达的来信。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;
" There must be something wrong , " she said to herself ;
" 那里 必须 是 某物 错误的 , " 她 说 到 她自己 ;

“肯定有什么地方不对劲,”她自言自语道;

" [ænd; ænd] [jet] [pərˈhæps][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t] [hoʊm] . "
" and yet perhaps she is waiting to hear that I have got home . "
" 和 然而 也许 她 是 等待 到 听到 那 我 有 得到 家 . "

“或许她正在等着听到我到家的消息。”

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɡɔ:n] [əˈwei] [ænd; ænd][ðer; ðər] [haʊs] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [ænt] [ˈserə] ,
" The Bowerses are all gone away and their house is shut up , " said Aunt Sarah ,
" 这 - 是 全部 已消失 离开 和 他们的 房子 是 关闭 向上 , " 说 阿姨 莎拉 ,

“鲍尔斯一家都走了，他们的房子也关门了,”莎拉姨妈说。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ˈkɪsi] [ˈkʊk] [seɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ˈsætərdeɪ] .
" but I heard Kissy Cooke say they was coming home Saturday .
" 但 我 听到 亲吻 库克 说 他们 曾是 未来 家 周六 .

但我听基西·库克说他们周六要回家。

[ˈhæznt] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [ɡroʊd] ?
Hasn't the kitten growed ?
还没有 这 小猫 生长 ?

小猫咪不是长大了吗?

" [ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n] , [ænd; ænd] [sti:l] [noʊ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈrəʊdə] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] ,
" The days went on , and still no letter came from Rhoda , but on Saturday ,
" 这 天 去 在 , 和 仍然 不 信 来了 从 罗达 , 但 在 周六 ,

“日子一天天过去，罗达的信仍然没有寄来，但是到了星期六，

[kəˈzi:ə] [ˈkʊk] [stɔ:pt] [ɪn][ænd; ænd] [brɔ:t] [wʌn] .
Keziah Cooke stopped in and brought one .
凯齐亚 库克 停止 在 和 带来 一 .

Keziah Cooke 进来后带来了一个。

" [dʒɑ:n] ['baʊərz] [hæz; həz][gɑ:t] [hoʊm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" John Bowers has got home , " said she ;
" 约翰 鲍尔斯 有 得到 家 , " 说 她 ;
" 约翰·鲍尔斯到家了,"她说;

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [tu:; tə]
" I've just been up and opened the house for them , and I stayed to
" 我已经 只是 到过 向上 和 打开 这 房子 为了 他们 , 和 我 入住 到
[get] [ti:] ,
get tea ,
得到 茶 ,
" 我刚起床给他们开了门, 然后留下来喝了杯茶。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈberbi] [eɪnt] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊərz] [si:md] [kaɪnd][ʌv; əv] [bi:t] [aʊt] .
for the baby ain't very well , and Mrs . Bowers seemed kind of beat out .
为了 这 婴儿 不是 非常 出色地 , 和 太太 : 鲍尔斯 似乎 种类 的 打 出去 :
因为宝宝身体不太好, 鲍尔斯太太看起来也筋疲力尽。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbædʒər] [ˈhændɪd] [em ˈi:] [ðæt] [ˈletər] [fɔ:r; fər]
I was coming by the office , and Mr . Badger handed me that letter for
我 曾是 未来 经过 这 办公室 , 和 先生 : 獾 递交 我 那 信 为了
[ju:; jʊ] .
you :
你 :
我当时正要去办公室, 巴杰先生把那封信递给了我, 让我转告你。

[ɪts] [frʌm; frəm] [ˈrəʊdə] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? "
It's from Rhoda , ain't it ? "
它是 从 罗达 , 不是 它 ? "
" 是罗达寄来的, 对吧?"

" [jes] , " [sed] [mɪs] [ˈwaɪtmən] .
" Yes , " said Miss Weightman .
" 是的 , " 说 错过 韦特曼 :
" 是的,"韦特曼小姐说。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ,
She opened the letter as she spoke and reading a few lines ,
她 打开 这 信 作为 她 辐 和 阅读 一个 很少 线条 ,
她一边说话一边打开信, 读了几行字。

[ʃi:; ʃi] [dra:pt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn]
she dropped the paper and clasped her hands with such a look of pain
她 掉落 这 纸 和 紧握 她 双手 和 这样的 一个 看 的 疼痛
[ænd; ənd] [dɪˈstres] [ðæt] [kəˈzi:ə] [spræŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] ,
and distress that Keziah sprang to catch her ,
和 痛苦 那 凯齐亚 弹簧 到 抓住 她 ,
她手中的纸掉在了地上, 双手紧紧地抱在一起, 脸上满是痛苦和悲伤, 凯齐亚连忙跳起来接住了她。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] .
thinking she was going to faint .
思维 她 曾是 去 到 头晕的 :
她觉得自己快要晕倒了。

" [ðer; ðər] ! [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][em ˈi:][get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" There ! Sit down and let me get you a glass of water , " said she .
" 那里 ! 坐 向下 和 让 我 得到 你 一个 玻璃 的 水 , " 说 她 :
"好了! 坐下, 我去给你倒杯水。"她说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ? "
Is she dead ? "
是 她 死的 ？ "

她死了吗？

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [mɪs] ['waɪtmən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] .
" **No , no !** " **said Miss Weightman as soon as she could speak .**
" 不 , 不 ! " 说 错过 韦特曼 作为 很快 作为 她 可以 说话 .
“不，不！”韦特曼小姐一开口就说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] .
" **I could almost wish she were .**
" 我 可以 几乎 希望 她 是 .

我几乎希望她是。

[kəˈziːə] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][ɔːf] — [sent][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] - [ðə; ði] [hoʊm] . -
Keziah , they have turned the poor girl off — sent her back to ' The Home . ' -
凯齐亚 , 他们 有 转向 这 贫穷的 女孩 离开 — 发送 她 后退 到 - 这 家 . -
Keziah, 他们抛弃了这个可怜的女孩——把她送回了“孤儿院”。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sku:l] .
She thought to the last minute she was going to school .
她 想法 到 这 最后的 分钟 她 曾是 去 到 学校 .
直到最后一刻，她都以为自己要去上学。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [sɪk] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈgen] . "
She has been very sick , she tells me , and is only now getting about again . "
她 有 到过 非常 生病的 , 她 讲述 我 , 和 是 仅有的 现在 获得 关于 再次 . "
她告诉我，她病得很重，现在才刚刚恢复行动能力。

" [wel] , " [sed] [kəˈziːə] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] , " [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] :
" **Well ,** " **said Keziah , with emphasis ,** " **I know one thing :**
" 出色地 , " 说 凯齐亚 , 和 强调 , " 我 知道 一 事物 :
“嗯，”凯齐亚强调道，“我知道一件事：

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
I wouldn't be in their place for something .
我 不会 是 在 他们的 地方 为了 某物 .
我绝不会站在他们那边去做这件事。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃaɪld] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
If they don't bring a curse on themselves and their child , I don't know anything .
如果 他们 不 带来 一个 诅咒 在 他们自己 和 他们的 孩子 , 我 不 知道 任何事物 .
如果他们没有给自己和孩子带来诅咒，那我就真的不知道该怎么办了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
And she all the same as their own for so many years .
和 她 全部 这 相同的 作为 他们的 自己的 为了 所以 许多 年 .
多年来，她一直都像他们自己的孩子一样。

[pʊr] [dɪr] !
Poor dear !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子！

[noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] .
No wonder she was sick .
不 想知道 她 曾是 生病的 .

难怪她生病了。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][ˈfoʊks][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
I hope the folks were kind to her . "
我 希望 这 各位 是 种类 到 她 . "
我希望人们善待了她。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [sed] [ænt] ['hænə] , [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
" **She says they were** , " **said Aunt Hannah , recurring to the letter** .
" 她 说道 他们 是 , " 说 阿姨 汉娜 , 再次发生的 到 这 信 .

“她说他们是,”汉娜阿姨说着, 又提到了信里的内容。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] — [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wəd] [daɪ] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə]
" **She says she was very low — that they thought she would die , and wrote to**
" 她 说道 她 曾是 非常 低的 — 那 他们 想法 她 会 死 , 和 写道 到
['mɪsɪz] . ['baʊərz] ,
Mrs . Bowers ,
太太 . 鲍尔斯 ,

“她说她当时情绪非常低落——他们都以为她会死, 她还写信给鲍尔斯太太,

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .
but had no answer .
但 有 不 回答 .

但他没有答案。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] .
She has found a friend in one of the old ladies .
她 有 成立 一个 朋友 在 一 的 这 老的 女士们 .

她和一位老太太成了朋友。

[dɪr] [em 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æn] [braʊn] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [hoʊm] . -
To think of Anne Brown being in a ' Home . '
到 思考 的 安妮 棕色的 存在 在 一个 - 家 . -

想到安妮·布朗竟然住在“养老院”里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ðə; ði][ləst] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She was very well off in a house of her own the last I knew of her .
她 曾是 非常 出色地 离开 在 一个 房子 的 她 自己的 这 最后的 我 知道 的 她 .

据我所知, 她最后一次出现时生活非常富裕, 拥有自己的房子。

" - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][hæz; həz]['evrɪbɔːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] [els] , - ['rəʊdə]
" **' She has been very kind to me , as has everybody else , ' Rhoda**
" - 她 有 到过 非常 种类 到 我 , 作为 有 大家 别的 , - 罗达
[raɪts] .
writes .
写 .

罗达写道: “她对我很好, 其他人也一样。”

- [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
' She thinks I had better tell you all about it .
- 她 思考 我 有 更好的 告诉 你 全部 关于 它 .

“我觉得我最好把事情的来龙去脉都告诉你。”

[oʊ] , ['æntɪ] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . - "
Oh , aunty , do come and see me if you can . ' "
哦 , 阿姨 , 做 来 和 看 我 如果 你 能 . - "

“哦, 阿姨, 如果您方便的话, 一定要来看看我。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [kə'ziːə] .
" **You will go , won't you ?** " **said Keziah** .
" 你 将要 去 , 惯于 你 ? " 说 凯齐亚 .

“你会去的, 对吧? ”基齐亚说。

" [ɪn'di:d] [aɪ][fæl; fəl] , [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] [ænt] ['hænə] .
" **Indeed I shall , and bring the child home with me , " said Aunt Hannah .**
" 的确 我 将 , 和 带来 这 孩子 家 和 我 , " 说 阿姨 汉娜 .
" 我一定会这么做, 把孩子带回家。"汉娜姨妈说道。

" [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,
" **While I have a roof over my head ,**
" 尽管 我 有 一个 屋顶 超过 我的 头 ,
" 只要我有地方住,

[ðæt] [tʃaɪld] [fæl; fəl] ['nevər] [bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] .
that child shall never be dependent on a public charity .
那 孩子 将 绝不 是 依赖 在 一个 民众 慈善机构 .
这个孩子永远不应该依赖公共慈善机构。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . " **I will go to - morrow .** "
我 将要 去 到 - 明天 : "
我明天去。

" - [ɪz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] ['ɔ:rts,vɪl] , [ænd; ʌnd][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] **" Jeduthun is going over to Shortsville , and can take you to the train as**
" - 是 去 超过 到 肖茨维尔 , 和 能 拿 你 到 这 火车 作为
[wel] [æz; əz][nɑ:t] , **well as not ,**
出色地 作为 不是 ,
" 杰杜顿要去肖茨维尔, 他可以送你去火车站, 也可以不送你。"

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [stɑ:rt] , " [sed] [kə'zi:ə] , [fʊl] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['sɪmpəθi] ,
if you don't mind an early start , " said Keziah , full of kindly sympathy ,
如果 你 不 头脑 一个 早期的 开始 , " 说 凯齐亚 , 满的 的 亲切地 同情 ,
"如果你不介意早点出发的话,"凯齐亚充满同情地说道。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔ:'θentɪk] **and at the same time not insensible to the pleasure of having authentic**
和 在 这 相同的时间 不是 麻木不仁 到 这 乐趣 的 拥有 真正的
[nu:z] [ʌv; əv] ['rəʊdə] [tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz][ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [ʌðər] [frendz] .
news of Rhoda to tell Mrs . Antis and her other friends .
消息 的 罗达 到 告诉 太太 : 反对者 和 她 其他 朋友们 :
同时, 她也乐于见到罗达的真实消息, 可以告诉安蒂斯太太和其他朋友。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bəʊərz] .
" **Well , I never could have believed that of Mrs . Bowers .**
" 出色地 , 我 绝不 可以 有 相信 那 的 太太 : 鲍尔斯 :
"唉, 我真不敢相信鲍尔斯太太会做出那样的事。"

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['rəʊdə] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [ðem; ðəm] ? **I wonder whether Rhoda did anything to displease them ?**
我 想知道 无论 罗达 做过 任何事物 到 得罪 他们 ?
我想知道罗达是不是做了什么让他们不高兴的事?

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stædiəst] , - , [best] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] **I always thought she was one of the steadiest , piousest , best young girls in the**
我 总是 想法 她 曾是 一 的 这 最稳定的 , - , 最好的 年轻的 女孩们 在 这
[hoʊl] [taʊn] . **whole town .**
所有的 镇 :
我一直认为她是全镇最稳重、最虔诚、最优秀的年轻女孩之一。

[aɪ] [noʊ] , [wen] [fɪ:; fɪ][dʒɔɪnd] [tʃɜ:rtʃ] [læst] ['wɪntər] , **I know , when she joined church last winter ,**
我 知道 , 什么时候 她 加入 教会 最后的 冬天 ,
我知道, 她是去年冬天加入教会的。

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪnəd] [sed] [hiː; hi] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
Mr . Maynard said he never seen a young girl of her age that seemed to
先生 . 梅纳德 说 他 绝不 已见 一个 年轻的 女孩 的 她 年龄 那 似乎 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd] .
have a more realizing sense of religion than she had .
有 一个 更多的 意识到 感觉 的 宗教 比 她 有 .
梅纳德先生说，他从未见过哪个和她同龄的年轻女孩对宗教有比她更深刻的理解。

[wel] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [fərˈseɪk] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [bɔːrd] - [əl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] .
Well , when her father and mother forsake her , the Lord ' ll take her up .
出色地 , 什么时候 她 父亲 和 母亲 背叛 她 , 这 主 - 二 拿 她 向上 .
当她的父母抛弃她时，上帝会接她走。

[hiː; hi][dəʊnt] [ˈnevər] [get] [ˈtaɪəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdɔːptɪd] [wʌnz] ; [ðæts] [wʌn] [ˈkʌmfərt] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
He don't never get tired of his adopted ones ; that's one comfort , ain't it ? "
他 不 绝不 得到 疲劳的 的 他的 已采用 一个 ; 那就是 一 舒适 , 不是 它 ? "
他永远不会厌倦他收养的那些人；这算是一件令人欣慰的事，不是吗？

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ænt] [ˈhænə] .
" It is indeed , " said Aunt Hannah .
" 它 是 的确 , " 说 阿姨 汉娜 .
“确实如此，”汉娜阿姨说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] [ˈrəʊdə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
" I am sure Rhoda is one of his little ones .
" 我 是 当然 罗达 是 一 的 他的 小的 一个 .
“我确信罗达是他的孩子之一。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [fiːl] [wɜːrs] [fɔːr; fər][dʒɑːn][ænd; ənd][məˈriːə][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld]
Just now I must say I feel worse for John and Maria than for the child
只是 现在 我 必须 说 我 感觉 更糟 为了 约翰 和 玛丽亚 比 为了 这 孩子
.
:
.
我现在必须说，我更同情约翰和玛丽亚，而不是孩子。

[fɪː; fɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
She will have a home with me as long as I live ,
她 将要 有 一个 家 和 我 作为 长的 作为 我 居住 ,
只要我活着，她就会一直和我住在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt] [hɜːr; hər] ,
and it will go hard but I will contrive to educate her ,
和 它 将要 去 难的 但 我 将要 精心策划 到 教育 她 ,
这会很艰难，但我会想办法教育她。

[soʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ][kæn; kən] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [gɔːn] . "
so that she can provide for herself when I am gone . "
所以 那 她 能 提供 为了 她自己 什么时候 我 是 已消失 . "
这样，我走了以后，她也能养活自己。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [naʊ] ?
" Where are you going now ?
" 在哪里 是 你 去 现在 ?
你现在要去哪里？

" [æskt] [kəˈziːə] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]
" asked Keziah as the old lady went into her bedroom and came out
" 问 凯齐亚 作为 这 老的 女士 去 进入 她 卧室 和 来了 出去
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ɑːn] .
with her bonnet on .
和 她 引擎盖 在 .
“凯齐亚问道，只见老太太走进卧室，出来时戴着帽子。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [mə'riːə] , " ['ænsər] [ənt] ['hænə] .
" I am going up to see Maria , " answered Aunt Hannah .
" 我 是 去 向上 到 看 玛丽亚 , " 回答 阿姨 汉娜 .
"我要去看望玛丽亚,"汉娜阿姨回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sliːp] .
" I must know the whole story before I sleep .
" 我 必须 知道 这 所有的 故事 前 我 睡觉 .
"我必须在睡觉前知道整个故事。"

[rɪ'membər] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [hɜːrd] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [jet] . " Remember , we have only heard one side as yet . "
记住 , 我们 有 仅有的 听到 一 边 作为 然而 . "
记住, 我们目前只听到了其中一方的说法。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðer; ðər] [eɪnt] [bʌt; bət] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [hɪr] , " [sed] [kə'ziːə] .
" I'm afraid there ain't but one side to hear , " said Keziah .
" 我是 害怕的 那里 不是 但 一 边 到 听到 , " 说 凯齐亚 .
"恐怕我们只能听到一方的说法,"凯齐亚说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wʌndə-d] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][ˈæŋɡri] ['mɪsɪz] . ['bəʊərz]
" I know I wondered to see how confused and kind of angry Mrs . Bowers
" 我 知道 我 想知道 到 看 如何 使困惑 和 种类 的 生气的 太太 . 鲍尔斯
[siːmd] ['evri] [taɪm] ['enɪbəːdi] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['rəʊdə] .
seemed every time anybody asked her about Rhoda .
似乎 每一个 时间 任何人 问 她 关于 罗达 .
"我知道, 每当有人问起罗达时, 鲍尔斯太太看起来都很困惑, 甚至有点生气, 这让我感到很疑惑。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !
可怜的家伙!

[noʊ] ['wʌndər] [fɪː; ji] ['dɪdnt] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
No wonder she didn't write to any of the girls .
不 想知道 她 没有 写 到 任何 的 这 女孩们 .
难怪她没给任何一个女孩写信。

[aɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] ['hænə] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
I'll walk with you , Miss Hannah , if you don't mind .
患病的 走 和 你 , 错过 汉娜 , 如果 你 不 头脑 .
汉娜小姐, 如果您不介意的话, 我陪您一起走吧。

" [fɔːr; fər][æz; əz] [kə'ziːə] [sed] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][nekst] [deɪ] ,
" For as Keziah said when speaking of it next day ,
" 为了 作为 凯齐亚 说 什么时候 请讲 的 它 下一个 天 ,
"正如基齐亚第二天谈到这件事时所说,

" [aɪ] [mɪs'trʌstɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [maɪt] [wɑːnt] [help] .
" I mistrusted the old lady might want help .
" 我 不信任 这 老的 女士 可能 想 帮助 .
"我不相信这位老太太会需要帮助。"

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] [lʊks] .
I didn't like her looks .
我 没有 喜欢 她 看起来 .
我不喜欢她的长相。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [ˈæʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈkʌlə] [keɪm]
She was just as gray as ashes for a while and when her colour came
她 曾是 只是 作为 灰色的 作为 灰烬 为了 一个 尽管 和 什么时候 她 颜色 来了
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

她有一段时间脸色灰白如灰，直到后来才恢复了血色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
it was all on one side of her face .
它 曾是 全部 在 一 边 的 她 脸 .

所有的痘痘都集中在她脸的一侧。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)]
She was getting an old woman , you see , and her heart was dreadful
她 曾是 获得 一个 老的 女士 , 你 看 , 和 她 心 曾是 可怕
[set][ɑːn] [ˈrəʊdə] . "
set on Rhoda . "
放 在 罗达 . "

你看，她年纪大了，而且她对罗达情有独钟。

" [waɪ] , [ænt] [ˈhænə] !
" **Why , Aunt Hannah** !
" 为什么 , 阿姨 汉娜 !

“为什么，汉娜阿姨！ ”

[huː] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] [suːn] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊərz] [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt]
Who expected to see you here so soon ? " said Mrs . Bowers as her aunt
WHO 预期的 到 看 你 这里 所以 很快 ? " 说 太太 . 鲍尔斯 作为 她 阿姨
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

“谁能想到这么快就见到你了？”鲍尔斯太太说着，她的姑妈走了进来。

" [məˈriːə] , " [sed] [mɪs] [ˈwaɪtmən] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] , " [wʌt] [hæv; həv]
" **Maria , " said Miss Weightman , without any reply to the greeting , " what have**
" 玛丽亚 , " 说 错过 韦特曼 , 没有 任何 回复 到 这 问候 , " 什么 有
[juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈrəʊdə] ? "
you done with Rhoda ? "
你 完毕 和 罗达 ? "

“玛丽亚，”韦特曼小姐没有回应问候，而是说道，“你把罗达怎么了？”

" [ˈrəʊdə] ?
" **Rhoda** ?
" 罗达 ?

罗达？

[oʊ] , [ʃiː, ʃi][ɪz][æt; ət] [skuːl] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊərz] ,
Oh , she is at school , " answered Mrs . Bowers ,
哦 , 她 是 在 学校 , " 回答 太太 . 鲍尔斯 ,

“哦，她在学校，”鲍尔斯太太回答道。

[ˈtraɪɪŋ] [ˈveri] [ˌʌnsəkˈsesfəli] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmætər] .
trying very unsuccessfully to speak as if nothing were the matter .
尝试 非常 不成功 到 说话 作为 如果 没有什么 是 这 事情 .

他试图装作什么事都没发生，但徒劳无功。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . "
" **You know she always wanted to go to school** . "
" 你 知道 她 总是 通缉 到 去 到 学校 . "

“你知道她一直都想上学。”

" [dəʊnt] [laɪ] [tuː; tə] [em 'iː] ; [tʃaɪld] ! " [sed] [ænt] ['hæənə] , [soʊ] ['stɜːrnlɪ] [ðæt] [mə'ri:ə] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]
" **Don't lie to me , child !** " **said Aunt Hannah , so sternly that Maria started and**
" 不 说谎 到 我 , 孩子 ! " 说 阿姨 汉娜 , 所以 严厉地 那 玛丽亚 开始 和
[tɜːrnd] [peɪl] .
turned pale .
转向 苍白 .

“别骗我，孩子！”汉娜阿姨严厉地说，玛丽亚吓了一跳，脸色瞬间变得苍白。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jiː; jɪ] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [skuːl] .
" **I know that she is not at school .**
" 我 知道 那 她 是 不是 在 学校 .

我知道她没去上学。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
I have just had a letter from her .
我 有 只是 有 一个 信 从 她 .

我刚收到她的一封信。

[wʌt] [hæz; həz] [jiː; jɪ] [dʌn] [ðæt] [jiː; jɪ] [ɪz] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? "
What has she done that she is turned off in this way ? "
什么 有 她 完毕 那 她 是 转向 离开 在 这 方式 ? "

她到底做了什么，以至于她现在这么反感？

" [aɪ] ['nevər] [sed] [jiː; jɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['baʊərz] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ]
" **I never said she had done anything ,** " **answered Mrs . Bowers , beginning to cry**
" 我 绝不 说 她 有 完毕 任何事物 , " 回答 太太 . 鲍尔斯 , 开始 到 哭
.
.
.

“我从来没说过她做了什么，”鲍尔斯太太回答道，说着说着就哭了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['laɪər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] .
" **I think it is too bad if I am to be called a liar in my own house .**
" 我 思考 它 是 也 坏的 如果 我 是 到 是 称为 一个 说谎者 在 我的 自己的 房子 .

“如果在自己家里被人说成是骗子，我觉得太糟糕了。”

[aɪ] [eɪ 'em] [fɔːr] [aɪ] ['nevər] [sed] [wʌn] [wɜːrd] [ə'ɡenst] ['rəʊdə] ;
I am sure I never said one word against Rhoda ;
我 是 当然 我 绝不 说 一 单词 反对 罗达 ;

我确信我从未说过罗达一句坏话；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
but when we had one of our own , it was different .
但 什么时候 我们 有 一 的 我们的 自己的 , 它 曾是 不同的 .

但当我们有了自己的孩子之后，情况就不同了。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [juː 'es] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
And Uncle Jacob was always at us about her ,
和 叔叔 雅各布 曾是 总是 在 我们 关于 她 ,

雅各布叔叔总是唠叨她，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] ['niːdnt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ən'les] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]
and he said we needn't expect anything from him unless we would be
和 他 说 我们 不必 预计 任何事物 从 他 除非 我们 会 是

['gaɪdɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;
guided by him ;
引导 经过 他 ;

他说，除非我们愿意接受他的指导，否则我们不必对他抱有任何期望；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'dɔːptɪd] [tʃaɪld] ['ɪznt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [wʌnz] [oʊn] . "
and an adopted child isn't the same as one's own . "
和 一个 已采用 孩子 不是 这 相同的 作为 一个人的自己的 . "

领养的孩子和亲生的孩子不一样。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈseɪkrɪd] [tʃɑːrdʒ] , " [sed] [ænt] [ˈhænə] .
" It is , if possible , a more sacred charge , " said Aunt Hannah .
" 它 是 , 如果 可能的 , 一个 更多的 神圣 收费 , " 说 阿姨 汉娜 .
" "如果可能的话, 这更是一项神圣的使命," 汉娜阿姨说。

" [oʊ] , [ˈdʒeɪkəb] ,
" Oh , Jacob ,
" 哦 , 雅各布 ,
" "哦, 雅各布,

[kʊd; kəd] [nɑːt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strɔɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɑːn]
could not you be satisfied with destroying your own soul without bringing on
可以 不是 你 是 使满意 和 摧毁 你的 自己的 灵魂 没有 带来 在
[jɔːr'self] [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] ? "
yourself and these the curse of the orphan ? "
你自己 和 这些 这 诅咒 的 这 孤儿 ? "
" 难道你只能满足于自我毁灭, 而不给自己和这些人带来孤儿的诅咒吗?

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , " [ˈhwɪmpəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊərz] ;
" I am sure it was all his fault , " whimpered Mrs . Bowers ;
" 我 是 当然 它 曾是 全部 他的 过错 , " 呜咽 太太 : 鲍尔斯 ;
" "我确信这都是他的错," 鲍尔斯太太呜咽道;

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'ti:] .
" and we had a right to do it .
" 和 我们 有 一个 正确的 到 做 它 .
" "我们有权这样做。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] - [ðə; ði] [ˈhoʊm] - [ˈtriːtɪd] [dʒɑːn] [ˈʃeɪmfəli] .
And the ladies at ' The Home ' treated John shamefully .
和 这 女士们 在 - 这 家 - 治疗 约翰 可耻地 .
" "养老院"里的女士们对约翰进行了羞辱。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˈrəʊdə] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [əˈbjʊːs] [juː 'es] [soʊ] . "
And I think Rhoda ought to be ashamed to abuse us so . "
和 我 思考 罗达 应该 到 是 羞愧 到 虐待 我们 所以 : "
" 我认为罗达应该为如此辱骂我们感到羞耻。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [əˈbjʊːzd] [juː; jʊ] , [nɔːr] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [duː] [soʊ] , [məˈriːə] ; [bat; bət] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪl]
" She has not abused you , nor will she do so , Maria ; but the punishment will
" 她 有 不是 受虐 你 , 也不 将要 她 做 所以 , 玛丽亚 ; 但 这 惩罚 将要
[ˈʃʊrli] [kʌm] ,
surely come ,
一定 来 ,
" "她没有虐待过你, 以后也不会虐待你, 玛丽亚; 但惩罚一定会到来。"

[aɪ] [fɪr] .
I fear .
我 害怕 :

我感到害怕。

[ðə; ði] [welθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæv; həv] [soʊld] [jɔːr'selvz] [wɪl] [iːt] [æz; əz]
The wealth for which you and your husband have sold yourselves will eat as
这 财富 为了 哪个 你 和 你的 丈夫 有 卖 你们自己 将要 吃 作为
[ə; eɪ] [ˈkæŋkər] [ɪf] [ˈevər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔːrɪz] .
a canker if ever it is yours .
一个 溃疡 如果 曾经 它 是 你的 :

你和你丈夫出卖自己换来的财富, 如果真的属于你们, 将会像毒瘤一样侵蚀你们的身心。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] — [soʊld] [ˈʌndər] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪz] [deθ] .
You are bound — sold under sin , and the wages of sin is death .
你 是 边界 — 卖 在下面 罪 , 和 这 工资 的 罪 是 死亡 :
" 你们已被罪捆绑——被卖给了罪, 而罪的工价乃是死。

[juː; jʊ][hæv; həv][kæst][ɔːf][ðə; ði][tʃaɪld][juː; jʊ] ['sa:ləmlɪ] ['praːmɪst] [tuː; tə] ['tʃerɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .
You have cast off the child you solemnly promised to cherish as your own .
你 有 投掷 离开 这 孩子 你 庄严地 承诺 到 珍惜 作为 你的 自己的 .
你抛弃了你曾郑重承诺要视如己出的孩子。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ?
Do you think your boy will be the better for it ?
做 你 思考 你的 男生 将要 是 这 更好的 为了 它 ?
你认为这样做对你的孩子有好处吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
Do you think , if you were taken away ,
做 你 思考 , 如果 你 是 已采取 离开 ,
你觉得, 如果你被带走,
[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] ?
you would like to have him turned over to public charity ?
你 会 喜欢 到 有 他 转向 超过 到 民众 慈善机构 ?
你想把他交给慈善机构吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] ; [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ]
You and your husband have committed a grievous sin ; and unless you
你 和 你的 丈夫 有 坚定的 一个 严重的 罪 ; 和 除非 你
[rɪ'pent] ,
repent ,
悔改 ,
你和你的丈夫犯下了严重的罪过; 除非你们悔改,

[jʊr; jər][sɪn] [wɪl] [raɪz] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
your sin will rise against you in the judgment day .
你的 罪 将要 上升 反对 你 在 这 判断 天 .
你的罪孽将在审判日指向你。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd]
What will you say when you are asked for the child which you were permitted
什么 将要 你 说 什么时候 你 是 问 为了 这 孩子 哪个 你 是 允许
[tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ? "
to take into your charge ? "
到 拿 进入 你的 收费 ? "
当有人问起你被允许照顾的孩子时, 你会怎么说?

" [ænt] ['hænə] , [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][let][maɪ][waɪf] [ə'loʊn] , " [sed] ['mɪstər] . ['baʊərz] ,
" **Aunt Hannah , I'll thank you to let my wife alone , " said Mr . Bowers ,**
" 阿姨 汉娜 , 患病的 感谢 你 到 让 我的 妻子 独自的 , " 说 先生 . 鲍尔斯 ,
“汉娜阿姨, 请你别再打扰我妻子了,”鲍尔斯先生说。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [sæt]['saɪlənt] .
who had hitherto sat silent .
WHO 有 迄今为止 卫星 沉默的 .
此前一直保持沉默的人。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" **I don't think it is any of your business .**
" 我 不 思考 它 是 任何 的 你的 商业 .
我认为这与你无关。

[wiː; wi] [tʊk] ['rəʊdə] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌp] [ə'gen] ,
We took Rhoda and we have given her up again ,
我们 采取 罗达 和 我们 有 给定 她 向上 再次 ,
我们收养了罗达, 但后来又把她送走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪʔɔːr] . "
and she is no worse off than she was before . "
和 她 是 不 更糟 离开 比 她 曾是 前 . "

她的处境并不比以前更糟。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər] [faɪv] [nuː] ['dresɪz] [ænd; ənd][ˈevər][soʊ] ['meni]
" **And I am sure we gave her five new dresses and ever so many**
" 和 我 是 当然 我们 给予 她 五 新的 连衣裙 和 曾经 所以 许多
[ˈʌndərkloʊðz] ,
underclothes ,
内衣 ,

“而且我确信我们给了她五件新裙子和数不清的内衣裤，

[ænd; ənd][dʒɑːn] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'wei] ,
and John sent her all her things that she left here when she went away ,
和 约翰 发送 她 全部 她 事物 那 她 左边 这里 什么时候 她 去 离开 ,
约翰把她离开时留在这里的一切都寄给了她。

" [ˈsɒbd] ['mɪsɪz] . [ˈbaʊərz] .
" **sobbed Mrs . Bowers .**
" 啜泣 太太 . 鲍尔斯 .

“鲍尔斯太太抽泣着说。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [eɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʊːkt] [tuː; tə][soʊ] . "
" **I think it is a shame that I should be talked to so . "**
" 我 思考 它 是 一个 耻辱 那 我 应该 是 谈话 到 所以 . "

“我觉得他们这样跟我说话真是太丢人了。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'riːə] , [nɔːr][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɑːn] , " [sed] [ænt] ['hænə] ,
" **I shall say no more to you , Maria , nor to you , John , " said Aunt Hannah ,**
" 我 将 说 不 更多的 到 你 , 玛丽亚 , 也不 到 你 , 约翰 , " 说 阿姨 汉娜 ,
“玛丽亚，我什么也不跟你说了；约翰，我也什么也不跟你说了。”汉娜姨妈说道。

[rɪ'kʌvəriŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːmnəs] .
recovering her calmness .
恢复中 她 平静 .

她逐渐恢复了平静。

" [ˈrəʊdə] [ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
" **Rhoda is henceforth my charge .**
" 罗达 是 今后 我的 收费 .

“从今以后，罗达由我负责管理。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I shall go to the city to - morrow and bring her home with me .
我 将 去 到 这 城市 到 - 明天 和 带来 她 家 和 我 .

我明天要去城里，把她带回家。

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈnevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Though I am not rich and never shall be ,
尽管 我 是 不是 富有的 和 绝不 将 是 ,

虽然我并不富有，而且永远也不会富有，

[maɪ] ['preʃəs] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [loʊf] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɑːlər]
my precious child shall not be left to strangers while I have a loaf or a dollar
我的 宝贵的 孩子 将 不是 是 左边 到 陌生人 尽管 我 有 一个 面包 或者 一个 美元
[tuː; tə][dɪ'vaɪd] . "
to divide . "
到 划分 . "

“我绝不会为了省钱，就把我的宝贝孩子交给陌生人。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['evribɑ:di; 'evribɒdi] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,
" And then everybody will know the whole story ,
" 和 然后 大家 将要 知道 这 所有的 故事 ;
"然后所有人都会知道整个故事。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ə; ei] [flʌs] [ænd; ənd][ə; ei]['skænd(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] .
and there will be no end of a fuss and a scandal , " said Mrs .
和 那里 将要 是 不 结尾 的 一个 大惊小怪 和 一个 丑闻 ; " 说 太太 .
['baʊərz] .
Bowers .
鲍尔斯 .

"这将会引发没完没了的骚动和丑闻,"鲍尔斯夫人说道。
" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reit] , " ['ænsər] [ænt] ['hænə] .
" There will be that at any rate , " answered Aunt Hannah .
" 那里 将要 是 那 在 任何 速度 , " 回答 阿姨 汉娜 .
"至少肯定会有那件事,"汉娜阿姨回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][sʌt] [ə; ei] [θɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv]['evribɑ:di; 'evribɒdi] [noʊ]
" Do you think you can do such a thing and not have everybody know
" 做 你 思考 你 能 做 这样的 一个 事物 和 不是 有 大家 知道
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

"你认为你能做这样的事而不被所有人知道吗? "
[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [brɪfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f] [ðə; ði][kɑ:rz][ten] ['mɪnɪts] ,
I heard the story before I had been off the cars ten minutes ,
我 听到 这 故事 前 我 有 到过 离开 这 汽车 十 分钟 ;
我下车不到十分钟就听到了这个故事。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] ['letər] . "
but I would not believe it till I had the child's own letter . "
但 我 会 不是 相信 它 直到 我 有 这 孩子的 自己的 信 . "
但除非我亲笔看到孩子的信, 否则我不会相信。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] [wɪl] [seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['baʊərz] .
" What do you think Uncle Jacob will say to you ? " asked Mr . Bowers .
" 什么 做 你 思考 叔叔 雅各布 将要 说 到 你 ? " 问 先生 . 鲍尔斯 .
"你觉得雅各布叔叔会跟你说什么?"鲍尔斯先生问道。

" [aɪ] ['ni:ðər] [noʊ] [nɔ:r] [ker] .
" I neither know nor care .
" 我 两者都不 知道 也不 关心 .
我既不知道也不关心。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'kaʊntəbl] [tu:; tə]['dʒeɪkəb] , [nɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
I am not accountable to Jacob , nor in any way dependent on him .
我 是 不是 问责制 到 雅各布 , 也不 在 任何 方式 依赖 在 他 .
我无需对雅各布负责, 也丝毫不依赖他。

[aɪ][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [grɪv] .
I want nothing that he has to give .
我 想 没有什么 那 他 有 到 给 .
我什么都不要, 他能给我的。

[ɑ:] , [dʒɑ:n] , [dʒɑ:n] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] . "
Ah , John , John , you have made the greatest mistake of your life . "
啊 , 约翰 , 约翰 , 你 有 制成 这 最 错误 的 你的 生活 . "
啊, 约翰, 约翰, 你犯了你一生中最大的错误。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , [ænt] ['hænə] , " [sed] ['mɪstər] . ['baʊərz] .
" **Well , I don't know but I have , Aunt Hannah , " said Mr . Bowers .**
" 出色地 , 我 不 知道 但 我 有 , 阿姨 汉娜 , " 说 先生 . 鲍尔斯 .
" 嗯 , 我不知道 , 但我有 , 汉娜阿姨 , " 鲍尔斯先生说。

" [sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] .
" **Sometimes I have thought so .**
" 有时 我 有 想法 所以 .
" 有时候我也这么想过。"

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [mæ'ri:əz] ['du:ɪŋ] [ðæn; ðən] [maɪn] , ['eni] [wei] .
It was more Maria's doing than mine , any way .
它 曾是 更多的 玛丽亚的 正在做 比 矿 , 任何 方式 .
总之 , 这更多是玛丽亚的主意 , 而不是我的。

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [seɪ] ,
Only that I didn't know what she might say ,
仅有的 那 我 没有 知道 什么 她 可能 说 ,
只是我不知道她会说什么。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [læst] ['mɪnɪt] [ænd; ænd] [brɔ:t] ['rəʊdə] [hoʊm]
I believe I should have given up at the last minute and brought Rhoda home
我 相信 我 应该 有 给定 向上 在 这 最后的 分钟 和 带来 罗达 家
[wɪð; wɪθ][em 'i:] . " **with me .** "
和 我 . "
我觉得我应该在最后一刻放弃 , 把罗达带回家。

" [oʊ] [jes] , - [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [mæ'ri:ə] ! -
" **Oh yes , ' It was all Maria ! ' .**
" 哦 是的 , - 它 曾是 全部 玛丽亚 ! -
" 哦 , 是的 , '这一切都是玛丽亚干的 ! ' "

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] - [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hu:m] [ðəʊ] [geɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , - " [sed] [ænt]
It is always ' The woman whom thou gavest to be with me , ' " said Aunt
它 是 总是 - 这 女士 谁 你 给予 到 是 和 我 , - " 说 阿姨
['hænə] .
Hannah .
汉娜 .
" 总是 '你赐给我陪伴的女人' , " 汉娜姨妈说。

" [ðæt] [ɪk'skju:s] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔ:l] ,
" **That excuse was one of the first fruits of the fall ,**
" 那 原谅 曾是 一 的 这 第一的 水果 的 这 落下 ,
" 那个借口是堕落带来的首批恶果之一。"

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læst] . " **and it will be one of the last .** "
和 它 将要 是 一 的 这 最后的 . "
这将是最后几家之一。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænt] ['hænə] , [aɪ] ['ri:əli] ['kʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [hɪr] [ən'les] [mæ'ri:ə]
" **Well , you know , Aunt Hannah , I really couldn't have the girl here unless Maria**
" 出色地 , 你 知道 , 阿姨 汉娜 , 我 真的 不能 有 这 女孩 这里 除非 玛丽亚
[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,
was willing ,
曾是 愿意的 ,
" 你知道 , 汉娜阿姨 , 如果玛丽亚不愿意 , 我真的不能把这女孩带到这里来。"

" [sed] ['mɪstər] . ['baʊərz] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
" **said Mr . Bowers , with some show of reason .**
" 说 先生 . 鲍尔斯 , 和 一些 展示 的 原因 .
鲍尔斯先生略带理性地说道。

" ['rəʊdə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət] , ['æftər]
" **Rhoda was a good girl , and I was very fond of her ; but , after**
" 罗达 曾是 一个 好的 女孩 , 和 我 曾是 非常 喜爱 的 她 ; 但 , 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

“罗达是个好女孩，我很喜欢她；但是，毕竟，

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [kleɪm] .
our own had the first claim .
我们的 自己的 有 这 第一的 宣称 .

我们自己人拥有优先权。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ri:kən'sɪdər] [ðɪs] ['mætər] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [bæk] [tu:; tə]
But I do wish you would reconsider this matter before you bring the girl back to
但 我 做 希望 你 会 重新考虑 这 事情 前 你 带来 这 女孩 后退 到
[meɪk] [ə; eɪ] [tɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʌs] .
make a talk and a fuss .
制作 一个 讲话 和 一个 大惊小怪 .

但我希望你在把那女孩带回来大吵大闹之前，能重新考虑一下这件事。

[fi:; fi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔ:f] [wer] [fi:; fi][ɪz] , [ænd; ənd][fi:; fi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] . "
She is well enough off where she is , and she is sure to make friends . "
她 是出色地 足够的 离开 在哪里 她 是 , 和 她 是 当然 到 制作 朋友们 . "

她现在的生活条件很好，肯定能交到朋友。

" [fi:; fi][hæz; həz] [meɪd] [wʌn] [frend] [hu:] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ɪz][nɑ:t] [jɔ:rz] ,
" **She has made one Friend who I am afraid is not yours ,**
" 她 有 制成 一 朋友 WHO 我 是 害怕的 是 不是 你的 ,
“她交了一位朋友，但我恐怕这位朋友不是你的。”

[dʒɑ:n] — [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [frend] [ðæt] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz]
John — even the Friend that sticketh closer than a brother , and who has
约翰 — 甚至 这 朋友 那 粘性 更近 比 一个 兄弟 , 和 WHO 有
[sed] , —
said , —
说 , —

约翰——甚至比兄弟还亲密的朋友，他曾说过——

" - [li:v] [ðəaɪ] ['fɑ:ðərləs] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [wɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][ə'laɪv] . -
" ' **Leave thy fatherless children , I will preserve them alive . '**
" - 离开 你的 无父 孩子们 , 我 将要 保存 他们 活 . -
“留下你那些孤儿吧，我会让他们活下去。”

" [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][du:] ?
" **Oh , why didn't you tell me what you meant to do ?**
" 哦 , 为什么 没有 你 告诉 我 什么 你 意思是 到 做 ?
“哦，你为什么告诉我你的意图呢？ ”

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stres] [wɪt]
Then the poor child might have been spared some part of this distress which
然后 这 贫穷的 孩子 可能 有 到过 幸存 一些 部分 的 这 痛苦 哪个
[hæz; həz][ɔ:lmoʊst][kɔ:st][hɜ:r; həɹ][laɪf] . "
has almost cost her life . "
有 几乎 成本 她 生活 . "

这样一来，这个可怜的孩子或许就能免受一些几乎夺走她生命的痛苦。

" [wel] , [ʌŋk(ə)] [ˈdʒeɪkəb] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] — [kʌm] ,
" **Well , Uncle Jacob thought it would only make a fuss ; and besides — Come ,**
出色地 , 叔叔 雅各布 想法 它 会 仅有的 制作 一个 大惊小怪 ; 和 除了 — 来 ,
[ænt] [ˈhænə] ,
Aunt Hannah ,
阿姨 汉娜 ,

“嗯，雅各布叔叔觉得这只会引起骚动；而且——来吧，汉娜阿姨，

[du:] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər] [ˈrəʊdə] .
do take a second thought before you send for Rhoda .
做 拿 一个 第二 想法 前 你 发送 为了 罗达 .

在派人去接罗达之前，请三思。

[ˈsekənd] [θɔ:ts] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [best] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Second thoughts are always best , you know ."
第二 想法 是 总是 最好的 , 你 知道 . "

你知道，三思而后行总是最好的。

" [aɪ] [noʊ] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] , " [sed] [ænt] [ˈhænə] .
" **I know people say so , but I don't believe it , " said Aunt Hannah .**
" 我 知道 人们 说 所以 , 但 我 不 相信 它 , " 说 阿姨 汉娜 .

“我知道人们都这么说，但我并不相信，”汉娜阿姨说。

" [aɪ] [brɪˈli:v] , [wen] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [həˈbɪtʃuəli] [traɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdu:ti]
" **I believe , when any person habitually tries to be governed by a sense of duty**
" 我 相信 , 什么时候 任何 人 习惯性地 尝试 到 是 受统治 经过 一个 感觉 的 责任
,
,
,"
,

我认为，当一个人习惯性地试图受责任感支配时，

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɔ:t] [ɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θɔ:t] .
the first thought is almost always the right thought .
这 第一的 想法 是 几乎 总是 这 正确的 想法 .

第一反应几乎总是正确的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmætər] .
But there is no use in talking to me on this matter .
但 那里 是 不 使用 在 说 到 我 在 这 事情 .

但跟我谈这件事毫无用处。

[aɪ] [kɑ:nt] [kənˈsɪdə] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] .
I can't consider you at all .
我 不能 考虑 你 在 全部 .

我根本无法考虑你。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡoʊ] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] [brɪŋ] [ˈrəʊdə] [hoʊm]
I shall go to town to - morrow morning , and if possible bring Rhoda home
我 将 去 到 镇 到 - 明天 早晨 , 和 如果 可能的 带来 罗达 家
[wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
with me .
和 我 .

我明天早上要去镇上，如果可能的话，把罗达带回家。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [fɪt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
You have done what you saw fit , and you must take the consequences .
你 有 完毕 什么 你 锯 合身 , 和 你 必须 拿 这 结果 .

你已经做了你认为合适的事，你必须承担后果。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] .
They are nothing to me .
他们 是 没有什么 到 我 .

他们对我来说什么都不是。

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [maɪnd] ,
I can only pray that you may be brought to a better mind ,
我 能 仅有的 祈祷 那 你 可能 是 带来 到 一个 更好的 头脑 ;
我只能祈祷你能幡然醒悟，获得更好的心灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and that the sins of the parents may not be visited on the children .
和 那 这 罪孽 的 这 父母 可能 不是 是 到访 在 这 孩子们 .
并且父母的罪孽不会转嫁到子女身上。

" [wen] [ænt] [ˈhæənə] [went] [hoʊm] ,
When Aunt Hannah went home ,
" 什么时候 阿姨 汉娜 去 家 ;
“汉娜阿姨回家后，
[fiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [kəˈziːə] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈfaɪər][ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər] [tiː] [ɔːl] [ˈredi] .
she found that Keziah had lighted her fire and got her tea all ready .
她 成立 那 凯齐亚 有 照明 她 火 和 得到 她 茶 全部 准备好 .
她发现凯齐亚已经帮她生好了火，也把茶泡好了。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dʌn] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [fiːl] [laɪk]
I thought you'd be kind of tired and done over , and wouldn't feel like
" 我 想法 你会 是 种类 的 疲劳的 和 完毕 超过 , 和 不会 感觉 喜欢
[ˈgetɪŋ] [ˈsʌpər] ,
getting supper ,
获得 晚餐 ;
“我以为你会很累，筋疲力尽，不想吃晚饭了。”

" [sed] [ˈkɪsi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
said Kissy , who was aching with curiosity to learn the result of the
" 说 亲吻 , WHO 曾是 疼痛 和 好奇心 到 学习 这 结果 的 这
[ˈɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ;
“基西说道，她迫切地想知道面试结果。”

[ðoo] [fiː; ji][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] [tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .
though she had too much delicacy to ask any questions .
尽管 她 有 也 很多 美味 到 问 任何 问题 .
但她为人处事圆滑，不好意思问任何问题。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [əˈbɔːŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər] - - [wɪl] [wɑːnt][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]
I guess I'll go along now , for ' Duthun will want his supper ; but if you
" 我 猜测 患病的 去 沿着 现在 , 为了 - - 将要 想 他的 晚餐 ; 但 如果 你
[dəʊnt][maɪnd] ,
don't mind ,
不 头脑 ;
“我想我还是走吧，因为杜顿要吃晚饭了；不过，如果你不介意的话，

[aɪl] [dʒʌst] [rʌŋ] [raʊnd] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [ˈbedtaɪm] — [seɪ] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] — [ænd; ənd] [siː] [haʊ]
I'll just run round again before bedtime — say about nine o'clock — and see how
患病的 只是 跑步 圆形的 再次 前 就寝时间 — 说 关于 九 点钟 — 和 看 如何
[juː; jʊ][ɑːr; ər] .
you are .
你 是 .
“我会在睡前——大概九点钟左右——再过来看看你怎么样。

[juː; jʊ] [mʌt] [biː; bi] [tʊk] [feɪnt] [əˈgen] . "
You might be took faint again . "
你 可能 是 采取 头晕的 再次 . "
“你可能会再次晕倒。

" [du:] , " [sed] [mis] ['hænə] ; " [ænd; ənd] , ['kisi] , [brɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Do** , " **said Miss Hannah** ; " **and** , **Kissy** , **bring Jeduthun** **with you** .
" 做 , " 说 错过 汉娜 ; " 和 , 亲吻 , 带来 - 和 你 :
" 去吧,"汉娜小姐说; "还有, 基西, 把杰杜顿带过来。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
I want to see him .
我 想 到 看 他 :
我想见他。

" [wen] [fi:; ji][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , ['i:v(ə)n] [brɪfɔ:r] [fi:; ji][dræŋk][hɜ:r; hə] [ti:] ,
" **When she was left alone** , **even before she drank her tea** ,
" 什么时候 她 曾是 左边 独自的 , 甚至 前 她 喝 她 茶 ,
" 当她独自一人待着时, 甚至在她喝茶之前,

[ænt] ['hænə] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpər] .
Aunt Hannah went to her desk and took out a paper .
阿姨 汉娜 去 到 她 桌子 和 采取 出去 一个 纸 :
汉娜阿姨走到桌子旁, 拿出一张纸。

[fi:; ji][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
She sat down and wrote about half a page ,
她 卫星 向下 和 写道 关于 一半 一个 页 ,
她坐下来写了大约半页纸,

[ə'pærəntli] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz][fi:; ji][dɪd][soʊ] .
apparently referring to the other as she did so .
显然 指 到 这 其他 作为 她 做过 所以 :
她这样做的时候显然是在指着另一个人。

[ðen] [fi:; ji] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] ; [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:n]
Then she tore up the first and burned the pieces ; and leaving the other on
然后 她 撕裂 向上 这 第一的 和 烧伤 这 件 ; 和 离开 这 其他 在
[ðə; ði] [desk] ,
the desk ,
这 桌子 ,
然后她撕碎了第一张纸, 把碎片烧掉了; 把另一张纸留在桌子上。

[fi:; ji][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ti:] .
she sat down to her tea .
她 卫星 向下 到 她 茶 :

她坐下来喝茶。

[æz; əz] [kə'zi:ə] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər]
As Keziah and her husband were finishing their supper , which was rather
作为 凯齐亚 和 她 丈夫 是 精加工 他们的 晚餐 , 哪个 曾是 相当
['leɪtər][ðæn; ðən][ju:ʒuəl] ,
later than usual ,
之后 比 通常 ,
凯齐亚和她丈夫吃晚饭的时候, 比平时晚了一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
there was a knock at the door ,
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ,
有人敲门,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [brɪfɔ:r] - [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:][baɪ]['mɪstər] . ['bəʊərz] .
which was opened before Jeduthun could reach it by Mr . Bowers .
哪个 曾是 打开 前 - 可以 抵达 它 经过 先生 : 鲍尔斯 :
在杰杜顿到达之前, 鲍尔斯先生已经打开了它。

" [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪz] [seɪk] , [ˈkɪsi] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ənt] !
" **For mercy's sake , Kissy , come to my aunt !**
" 为了 怜悯的 清酒 , 亲吻 , 来 到 我的 阿姨 !

“看在上帝的份上，基西，到我姑妈那里来吧！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd] , - , [juː; jʊ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **And , Jeduthun , you run for the doctor .**
" 和 , - , 你 跑步 为了 这 医生 .

“还有，杰杜顿，你快去找医生。”

[aɪm][əˈfreɪd] [ənt] [ˈhænə] [ɪz] [ded] . "
I'm afraid Aunt Hannah is dead . "
我是 害怕的 阿姨 汉娜 是 死的 . "

恐怕汉娜阿姨已经去世了。

" [ɪz] [ˈeni] [wʌn][ðer; ðər] ? " [æskt] [ˈkɪsi] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **Is any one there ?** " **asked Kissy as they hurried toward the house .**
" 是 任何 一 那里 ? " 问 亲吻 作为 他们 慌忙 朝向 这 房子 .

“有人在吗？”基西一边问，一边匆匆朝房子走去。

" [ˈoʊnli][ˈʌŋk(ə)][ˈdʒeɪkəb] .
" **Only Uncle Jacob .**
" 仅有的 叔叔 雅各布 .

只有雅各布叔叔。

[wiː; wi] [went] [ˈoʊvər] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [desk] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn]
We went over together , and found her sitting by her desk leaning back in
我们 去 超过 一起 , 和 成立 她 坐着 经过 她 桌子 倾斜 后退 在
[hɜːr; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

我们一起过去，发现她坐在办公桌旁，靠在椅子上。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [nɔːt] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] . "
She was at our house not two hours ago . "
她 曾是 在 我们的 房子 不是 二 小时 前 . "

她不到两个小时前还在我们家。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈkɪsi] .
" **I know , " said Kissy .**
" 我 知道 , " 说 亲吻 .

“我知道，”基西说。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːznt] [wel] , [ðoʊ] .
" **She wasn't well , though .**
" 她 不是 出色地 , 尽管 .

“不过，她身体不太好。”

[aɪ ˈtiː] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [ˈdredfəli] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɔːt] [ðæt] [ˈletər] .
It shook her dreadfully when she got that letter .
它 摇晃 她 极其糟糕 什么时候 她 得到 那 信 .

收到那封信后，她受到了极大的惊吓。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [feɪnt] [əˈweɪ] [ðen] .
I thought she would faint away then .
我 想法 她 会 头晕的 离开 然后 .

我当时以为她会晕倒。

[ɪts] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [aɪ][ɪk'spekt] .

It's gone to her heart , I expect .
它是 已消失 到 她 心 , 我 预计 .

我想，她一定很喜欢。

" [ænt] ['hænə] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [hoʊm] .

" Aunt Hannah was indeed gone to her long home .
" 阿姨 汉娜 曾是 的确 已消失 到 她 长的 家 .

“汉娜阿姨确实已经回到了她长久的归宿。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] [peɪn] .

She had died sitting in her chair , apparently without pain .
她 有 死亡 坐着 在 她 椅子 , 显然 没有 疼痛 .

她死时坐在椅子上，似乎没有遭受痛苦。

[ʌŋk(ə)l][dʒeɪkəb][æt; ət][wʌns] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['ɔ:rdəz]

Uncle Jacob at once took possession of the house and gave all the orders
叔叔 雅各布 在 一次 采取 拥有 的 这 房子 和 给予 全部 这 订单

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['fju:nərəl][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪbəɹəl] [skeɪl] .

about the funeral on a liberal scale .
关于 这 葬礼 在 一个 自由主义 规模 .

雅各布叔叔立即接管了房子，并慷慨地安排了葬礼的一切事宜。

" [ʃi:; ʃɪ] ['ænt] [seɪ] [ðæt][aɪ] ['dɪdnt] [du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə]

" She sha'n't say that I didn't do what was right by her , " he muttered to
" 她 不会 说 那 我 没有 做 什么 曾是 正确的 经过 她 , " 他 低声说道 到

[hɪm'self] .

himself .
他自己 .

“她不能说我没有为她做正确的事，”他喃喃自语道。

" [ðə; ðɪ] [wɪl] ['wɔznt] [saɪnd] , [soʊ][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [lɔ:] ,

" The will wasn't signed , so it wasn't worth anything in law ,
" 这 将要 不是 签名 , 所以 它 不是 值得 任何事物 在 法律 ,

“遗嘱没有签字，所以在法律上没有任何效力。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [maɪnd] .

and I don't believe she was in her right mind .
和 我 不 相信 她 曾是 在 她 正确的 头脑 .

我认为她当时神志不清。

[aɪl] [send] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [tu:; tə] [ðæt] [ɡɜ:rl] ,

I'll send all her clothes to that girl ,
患病的 发送 全部 她 衣服 到 那 女孩 ,

我会把她所有的衣服都寄给那个女孩。

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ɪn] [lɔ:] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] .

and that's more than she had any right to in law ; but I will do it .
和 那就是 更多的 比 她 有 任何 正确的 到 在 法律 ; 但 我 将要 做 它 .

这远远超出了她依法享有的权利；但我会这么做。

[jes] , [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [kloʊðz] . "

Yes , she shall have the clothes . "
是的 , 她 将 有 这 衣服 . "

是的，她会得到那些衣服。

" [æftər][ɔ:l] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['baʊərz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .

" After all , I don't know that I am sorry , " said Mrs . Bowers to her husband .
" 后 全部 , 我 不 知道 那 我 是 对不起 , " 说 太太 . 鲍尔斯 到 她 丈夫 .

“说到底，我不知道我是否感到抱歉，”鲍尔斯太太对丈夫说。

" [ænt] [ˈhænə] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈeni][wei] ,
" **Aunt Hannah was an old woman , any way ,**
" 阿姨 汉娜 曾是 一个 老的 女士 , 任何 方式 ,

“汉娜阿姨本来就是个老太太了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈɔ:kwəd] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈrəʊdə] [bæk] [hɪr] .
and it would have been very awkward to have Rhoda back here .
和 它 会 有 到过 非常 尴尬的 到 有 罗达 后退 这里 .

如果罗达回来，场面会非常尴尬。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [left] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:pərti] ? "
I wonder how she has left her property ? "
我 想知道 如何 她 有 左边 她 财产 ? "

我想知道她是如何处置她的财产的？

" [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [wɪl] , [soʊ][aɪ ˈti:][ɔ:l] [goʊz] [tu;; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbaʊərz] .
" **There wasn't any will , so it all goes to Uncle Jacob , " said Mr . Bowers .**
" 那里 不是 任何 将要 , 所以 它 全部 去 到 叔叔 雅各布 , " 说 先生 . 鲍尔斯 .

“没有留下遗嘱，所以所有财产都归雅各布叔叔所有，”鲍尔斯先生说。

" [aɪ] [ɪkˈspektrɪd] [tu;; tə] [hɪr] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:][tu;; tə] [ˈrəʊdə] .
" **I expected to hear she had left it to Rhoda .**
" 我 预期的 到 听到 她 有 左边 它 到 罗达 .

“我原以为会听到她把房子留给了罗达。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɑ:d] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [wɪl] .
It is odd that there should have been no will .
它 是 奇怪的 那 那里 应该 有 到过 不 将要 .

奇怪的是，竟然没有遗嘱。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] .
She was always so particular about business .
她 曾是 总是 所以 特别的 关于 商业 .

她对生意一向非常讲究。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] [sez] [hi;; hi][fæl; ʃəl] [send] [ˈrəʊdə] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [kloʊðz] .
Uncle Jacob says he shall send Rhoda all her clothes .
叔叔 雅各布 说道 他 将 发送 罗达 全部 她 衣服 .

雅各布叔叔说他会把罗达所有的衣服都寄给她。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] . "
I am glad of that . "
我 是 高兴的 的 那 . "

我对此感到高兴。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] .
" **I don't see why he should .**
" 我 不 看 为什么 他 应该 .

我不明白他为什么应该这样做。

[ˈrəʊdə] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
Rhoda has enough of her own .
罗达 有 足够的 的 她 自己的 .

罗达自己的事情已经够多了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [əˈmaʊnt] [tu;; tə] [mʌtʃ] , [ænt] [ˈhænə] [ˈɔ:lweɪz] [drest] [soʊ] [ˈpleɪnli] . "
But they won't amount to much , Aunt Hannah always dressed so plainly . "
但 他们 惯于 数量 到 很多 , 阿姨 汉娜 总是 穿着 所以 显然 . "

但他们不会有什么成就，汉娜阿姨总是穿着那么朴素。

" [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] .
" **She was always giving away .**
" 她 曾是 总是 给予 离开 .

她总是乐于助人。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] [seɪ] [ˈʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sent] [ˈoʊvər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ˈmɪʃənz] ,
Uncle Jacob says she has sent over four hundred dollars to foreign missions ,
叔叔 雅各布 说道 她 有 发送 超过 四 百 美元 到 外国的 任务 ,
雅各布叔叔说她已经向海外传教团寄了四百多美元。

[brɪˈsaɪdz] [ɔːl][ˈʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] .
besides all she has done at home .
除了 全部 她 有 完毕 在 家 .
除了她在家里所做的一切之外。

[wel] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ðæts] [ɔːl] .
Well , I hope it will all turn out for the best , that's all .
出色地 , 我 希望 它 将要 全部 转动 出去 为了 这 最好的 , 那就是 全部 .
我只希望一切都能朝着最好的方向发展, 仅此而已。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʌndərmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kɜrm] [tuː; tə][biː; bi]
" **There was a great wonderment in the little village when it came to be**
" 那里 曾是 一个 伟大的 惊奇 在 这 小的 村庄 什么时候 它 来了 到 是
[noʊn] [ðæt] [ænt] [ˈhæənə] [hæd; həd][daɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɪl] .
known that Aunt Hannah had died without a will .
已知 那 阿姨 汉娜 有 死亡 没有 一个 将要 .
“当人们得知汉娜阿姨去世时没有留下遗嘱时, 整个小村庄都感到非常惊讶。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [noʊn] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
Two or three people had known of her making one some years before ,
二 或者 三 人们 有 已知 的 她 制作 一 一些 年 前 ,
几年前, 有两三个人知道她做过一件这样的事。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈskruːp(ə)l][tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [get]
and did not scruple to hint that Uncle Jacob had destroyed it to get
和 做过 不是 顾忌 到 暗示 那 叔叔 雅各布 有 损毁 它 到 得到
[pəˈzeɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
possession of the place ,
拥有 的 这 地方 ,
他毫不犹豫地暗示, 是雅各布叔叔为了占有这处房产而毁掉了它。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] .
but nobody could prove anything .
但 无人 可以 证明 任何事物 .
但没有人能证明任何事情。

[ʌ; əv] [kɔːrs] [kəˈziːə] [toʊld][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [əˈbaʊt] [ˈræʊdə] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd]
Of course Keziah told everybody about Rhoda , and how her aunt had
的 课程 凯齐亚 讲述 大家 关于 罗达 , 和 如何 她 阿姨 有
[ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
meant to take her home .
意思是 到 拿 她 家 .
当然, 凯齐亚把罗达的事告诉了所有人, 以及她姑姑原本打算把她带回家的事。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊərz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æ; ən][ˈenvɪəb(ə)l] [pəˈziː(ə)n]
Mr . and Mrs . Bowers found themselves in anything but an enviable position
先生 . 和 太太 . 鲍尔斯 成立 他们自己 在 任何事物 但 一个 令人羡慕 位置
,
.
,
鲍尔斯夫妇发现自己处境十分尴尬。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ˈmɪstər] . [ˈbaʊərz] [soʊld][aʊt][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪlz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
and at last Mr . Bowers sold out his interest in the mills and went to
和 在 最后的 先生 . 鲍尔斯 卖 出去 他的 兴趣 在 这 磨坊 和 去 到
- [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Hobarttown to live ,
- 到 居住 ,
最后, 鲍尔斯先生卖掉了他在工厂的股份, 去了霍巴特镇居住。

[soʊ] [ðæt] [ˈroʊdəz] [ləst][taɪ][tuː; tə] [ˈbuːnvɪl] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
so that Rhoda's last tie to Boonville was cut off .
所以 那 罗达的 最后的 领带 到 布恩维尔 曾是 切 离开 .
就这样, 罗达与布恩维尔的最后联系也被切断了。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .
A NEW HOME .
一个 新的 家 .
新家。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [ænt] [ˈhæneɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈɑːk] [tuː; tə] [ˈrəʊdə] .
THE news of Aunt Hannah's death was a dreadful shock to Rhoda .
这 消息 的 阿姨 汉娜的 死亡 曾是 一个 可怕 震惊 到 罗达 .
汉娜阿姨去世的消息对罗达来说是一个可怕的打击。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ]
She had looked to her return with a vague but strong hope that somehow
她 有 看起来 到 她 返回 和 一个 模糊的 但 强的 希望 那 不知何故
[ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [wʊd] [set] [ˈmætərz] [raɪt] .
the old lady would set matters right .
这 老的 女士 会 放 事情 正确的 .
她曾怀着模糊但强烈的希望期盼着老太太的归来, 希望她能以某种方式拨乱反正。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
She had felt so sure of seeing her ,
她 有 毛毡 所以 当然 的 看到 她 ,
她原本非常确定能见到她,
[ˈɪspeʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] ,
especially since she had made up her mind to write ,
尤其 自从 她 有 制成 向上 她 头脑 到 写 ,
尤其是因为她已经下定决心要写作,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [θrɒbd] [ˈfæstər] [ˈevri] [taɪm][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [bel] [rʌŋ] .
and her heart had throbbed faster every time the door - bell rung .
和 她 心 有 悸动 快点 每一个 时间 这 门 - 钟 梯子 .
每次门铃响起, 她的心跳都会加快一分。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
Now it was all over .
现在 它 曾是 全部 超过 .
一切都结束了。

[ænt] [ˈhæneɪ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [ɪnˈdiːd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
Aunt Hannah was gone , and she felt herself indeed alone in the world .
阿姨 汉娜 曾是 已消失 , 和 她 毛毡 她自己 的确 独自的 在 这 世界 .
汉娜阿姨走了, 她感到自己真的孤身一人了。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪf][aɪˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ,
" After all , if it was to be so ,
" 后 全部 , 如果 它 曾是 到 是 所以 ,
“毕竟，如果真是这样的话，

[aɪ][eɪˈem][glæd][ʃi:; ʃi][daɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [mɪs] [braʊn]
I am glad she died instead of changing like the others , " said she to Miss Brown
我 是 高兴的 她 死亡 反而 的 变化 喜欢 这 其他的 , " 说 她 到 错过 棕色的
.
:
.

“我很高兴她死了，而不是像其他人那样改变，”她对布朗小姐说。
" [ɪf] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ˈbeɪbi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
" If mother had died when baby was born ,
" 如果 母亲 有 死亡 什么时候 婴儿 曾是 出生 ,
“如果母亲在婴儿出生时去世，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [hæf][soʊ] [ˈsɑ:ri] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [naʊ] . "
I should not have been half so sorry about her as I am now . "
我 应该 不是 有 到过 一半 所以 对不起 关于 她 作为 我 是 现在 . "
我本不该像现在这样对她感到如此愧疚。

" [ɑ:] , [maɪ] [daɪr] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [maɪnt] [nɔ:t] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ,
" Ah , my dear , there are few people who might not say that of some one ,
" 啊 , 我的 亲爱的 , 那里 是 很少 人们 WHO 可能 不是 说 那 的 一些 一 ,
“啊，亲爱的，几乎没有人不会这样评价别人。”

" [sed] [mɪs] [braʊn] , [ˈsaɪɪŋ] .
" said Miss Brown , sighing .
" 说 错过 棕色的 , 叹息 .
布朗小姐叹了口气说道。

" [bʌt; bət] , [ˈrəʊdə] , [wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [ðen] ? "
" But , Rhoda , would there have been nothing to regret then ? "
" 但 , 罗达 , 会 那里 有 到过 没有什么 到 后悔 然后 ? "
“但是，罗达，那时难道就没有一点后悔的事吗？ ”

" [nɔ:t][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd] , " [ˈænsər] [ˈrəʊdə] .
" Not on her side , " answered Rhoda .
" 不是 在 她 边 , " 回答 罗达 .
“我可不站在她那边，”罗达回答道。

" [aɪ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] ,
" I soon found out that mother was not the wisest woman that ever lived ,
" 我 很快 成立 出去 那 母亲 曾是 不是 这 最明智的 女士 那 曾经 居住地 ,
我很快发现，母亲并不是世上最睿智的女人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə][emˈi:] .
but she was always kind to me .
但 她 曾是 总是 种类 到 我 .
但她一直对我很好。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈeni] [tʃaɪld] [ˈevər][wʌz; wəz] [ˈhæpi:ɜ:] [ɔ:r] [ˈbetər] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]
I don't believe any child ever was happier or better taken care of than I was
我 不 相信 任何 孩子 曾经 曾是 更快乐 或者 更好的 已采取 关心 的 比 我 曾是
[fɔ:r; fər] [ðəʊz] [eɪt] [ˈjɪɪz] . "
for those eight years . "
为了 那些 八 年 . "
我不相信有哪个孩子在那八年里比我更快乐，或者得到了更好的照顾。

" [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tu:; tə] [θæŋk] ['mɪsɪz] . [ˈbəʊərz] , "
" **Then you have at least that much for which to thank Mrs . Bowers ,** "
" 然后 你 有 在 至少 那 很多 为了 哪个 到 感谢 太太 : 鲍尔斯 , "
[ri'mɑ:kt] [mɪs] [braʊn] ,
remarked Miss Brown ,
评论 错过 棕色的 ,

“那么你至少应该感谢鲍尔斯太太这一点，”布朗小姐说道。

" [sɪns] [fi:; fi] [geɪv] [ju:; jʊ] [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] . "
" **since she gave you eight years of happiness .** "
" 自从 她 给予 你 八 年 的 幸福 : "

“因为她给了你八年的幸福。”

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [sed] ['rəʊdə] , [ˈθɔ:tfəli] ; " [ænd; ænd] [jet] , [ˈsʌmhəʊ] ,
" **Yes , I suppose so ,** " **said Rhoda , thoughtfully ;** " **and yet , somehow ,** "
" 是的 , 我 认为 所以 , " 说 罗达 , 深思熟虑 ; " 和 然而 , 不知何故 ,

“是的，我想是这样，”罗达若有所思地说；“然而，不知何故，

[ðɪs] [ləst] [ˈbɪznəs] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [blɒtɪd] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] .
this last business seems to have blotted out all the rest .
这 最后的 商业 似乎 到 有 印迹 出去 全部 这 休息 :

这最后一件事似乎掩盖了其他所有事情。

[aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] [em 'i:] [ə'ləʊn] . "
I could find it in my heart to wish they had let me alone . "
我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 希望 他们 有 让 我 独自的 : "

我心里竟然希望他们当初别来烦我。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] [frend] ; " [bʌt; bət] , [ˈrəʊdə] ,
" **I understand you ,** " **said her friend ;** " **but , Rhoda ,** "
" 我 理解 你 , " 说 她 朋友 ; " 但 , 罗达 ,

“我理解你，”她的朋友说；“但是，罗达，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [fər'gɪv] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [fə'gɪvn] . "
you must try to forgive as you would be forgiven . "
你 必须 尝试 到 原谅 作为 你 会 是 已原谅 : "

你必须试着去宽恕别人，就像你希望别人宽恕你一样。

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [du:] , [mɪs] [braʊn] , " [sed] ['rəʊdə] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" **Indeed , I do , Miss Brown ,** " **said Rhoda , earnestly .**
" 的确 , 我 做 , 错过 棕色的 , " 说 罗达 , 切实 :

“的确如此，布朗小姐，”罗达认真地说。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] ,
" **You don't know how much I pray for a forgiving spirit ,** "
" 你 不 知道 如何 很多 我 祈祷 为了 一个 宽恕 精神 ,

你不知道我有多么渴望拥有宽恕之心，

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ,
and sometimes I think I have it ,
和 有时 我 思考 我 有 它 ,

有时我觉得我拥有它，

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [taɪd] [kʌmz] [ʌp] [ænd; ænd] [swi:ps] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'weɪ] . "
but then again the tide comes up and sweeps it all away . "
但 然后 再次 这 潮 来 向上 和 扫荡 它 全部 离开 : "

但潮水上涨后，一切都会被冲走。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] , [tʃaɪld] .
" **That is the way with everybody , child .** "
" 那 是 这 方式 和 大家 , 孩子 :

“孩子，每个人都是这样。”

[wiː, wi][hæv, həv][tuː, tə] [faɪt] [ˈaʊər, ɑːr] [ˈbætlz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] . "
We have to fight our battles over and over again . "

我们 有 到 斗争 我们的 战斗 超过 和 超过 再次 . "

我们必须一次又一次地打赢仗。
" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [ænt] [ˈhænə] [left] [noʊ] [wɪl] , " [sed] [ˈrəʊdə] ,
" It is very strange that Aunt Hannah left no will , " said Rhoda ,
" 它 是 非常 奇怪的 那 阿姨 汉娜 左边 不 将要 , " 说 罗达 ,
" 汉娜阿姨没有留下遗嘱, 这真是太奇怪了, " 罗达说。

[rɪˈkɜːrɪŋ] [əˈgen] [tuː, tə][ˈmɪstər] . - [ˈletər] .
recurring again to Mr . Weightman's letter .
再次发生的 再次 到 先生 : 信 .

再次提及韦特曼先生的信。

" [hiː, hi] [sez] [ðæt] [æz; əz][hɪz, ɪz] [ˈsɪstər] [left] [noʊ] [wɪl] , [ðə, ði] [ˈprɑːpərti] [rɪˈtʃːrən] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈraɪtful]
" He says that as his sister left no will , the property returns to the rightful
" 他 说道 那 作为 他的 姐姐 左边 不 将要 , 这 财产 返回 到 这 正当的
[ˈoʊnər] — [hɪmˈself] ,
owner — himself ,
所有者 — 他自己 ,
他说, 由于他姐姐没有留下遗嘱, 这处房产将归还给合法所有者——他自己。

[aɪ] [səˈpouz] [hiː, hi] [miːnz] : [ðæt] [hiː, hi] [sendz] [em ˈiː][hɜːr, hər] [kloʊðz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz]
I suppose he means : that he sends me her clothes and some other things
我 认为 他 方法 : 那 他 发送 我 她 衣服 和 一些 其他 事物
,
!
,

我想他的意思是：他会把她的衣服和其他一些东西寄给我。

[ðoʊ] [aɪ][hæv, həv][noʊ] [raɪt] , [ɪn] [bɜː] , [tuː, tə] [ˈeniθɪŋ] .
though I have no right , in law , to anything .
尽管 我 有 不 正确的 , 在 法律 , 到 任何事物 .

虽然从法律上讲, 我没有权利拥有任何东西。

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
I don't understand it ,
我 不 理解 它 ,
我不明白。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] [ðæt] [ænt] [ˈhænə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
for I am sure that Aunt Hannah had made a will at one time .
为了 我 是 当然 那 阿姨 汉娜 有 制成 一个 将要 在 一 时间 .
因为我确信汉娜阿姨曾经立过遗嘱。

[juː, jʊ][dəʊnt] [səˈpouz] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] [kæn; kən][hæv, həv] [dɪˈstrɔɪd] [aɪ ˈtiː] , [duː][juː, jʊ] ? "
You don't suppose Mr . Weightman can have destroyed it , do you ? "
你 不 认为 先生 : 韦特曼 能 有 损毁 它 , 做 你 ? "
你不会认为韦特曼先生能把它毁掉吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [naːt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 :
我不这么认为。

[hiː, hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv, həv] [ˈventʃərd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .
He would hardly have ventured on such a crime .
他 会 几乎 有 冒险 在 这样的 一个 犯罪 .
他几乎不可能冒险犯下这样的罪行。

[ænt] [ˈhænə] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [aɪˈti:] [hɜ:rsɛlf] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [əˈnʌðər] .
Aunt Hannah may have destroyed it herself , thinking that she would make another .
阿姨 汉娜 可能 有 损毁 它 她自己 , 思维 那 她 会 制作 其他 .

汉娜阿姨可能自己把它毁掉了, 因为她想着再做一个。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] . "
You know she died very suddenly ."
你 知道 她 死亡 非常 突然 . "

你知道她去世得很突然。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know ."
" 我 不 知道 . "

“我不知道。

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] [wʊd] [du:][ˈɔ:lmʊst] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [aɪ] [θɪŋk] , "
Mr . Weightman would do almost anything for the sake of money , I think , "
先生 . 韦特曼 会 做 几乎 任何事物 为了 这 清酒 的 钱 , 我 思考 , "
[sed] [ˈrəʊdə] .
said Rhoda .
说 罗达 .

“我认为, 韦特曼先生为了钱几乎什么都愿意做,” 罗达说。

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [keəd] [əˈbaʊt] .
" It was all he cared about ."
" 它 曾是 全部 他 关心 关于 . "

“他只关心这个。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [spɔɪld] [ˈmʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
It was that which spoiled mother more than anything else .
它 曾是 那 哪个 被宠坏了 母亲 更多的 比 任何事物 别的 .

正是这件事比其他任何事都更让母亲感到厌烦。

[ʃi:; ʃi] [gɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] , [æz; əz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒeɪkəb] [dɪd] , [ðæt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] ,
She got to think , as Uncle Jacob did , that money was everything ,
她 得到 到 思考 , 作为 叔叔 雅各布 做过 , 那 钱 曾是 一切 ,

她开始像雅各布叔叔那样认为金钱就是一切。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈbetər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [hɜ:rsɛlf] .
and she was jealous of everybody better off than herself .
和 她 曾是 嫉妒的 的 大家 更好的 离开 比 她自己 .

她嫉妒所有比她过得好的人。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [veks] [em ˈi:] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ænt] [ˈæni] — [ænt] [ɪz] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
She used to vex me talking about Aunt Annie — aunt is her sister .
她 用过的 到 烦恼 我 说 关于 阿姨 安妮 — 阿姨 是 她 姐姐 .

她以前老是跟我提起安妮阿姨——安妮阿姨是她姐姐——这让我很生气。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˈæni] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈwɜ:rlɪdi] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ðooʊ] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,
She said Annie was so worldly and extravagant , though I don't think she was ,
她 说 安妮 曾是 所以 世俗 和 摩 , 尽管 我 不 思考 她 曾是 ,

她说安妮见多识广、挥霍无度, 但我并不这么认为。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈæni] [wʊd] [fi:l] [əˈʃeɪmd] [tu:; tə] [wer] [soʊ] [ˈdaɪəmənds] .
and she said she should think Annie would feel ashamed to wear so diamonds
和 她 说 她 应该 思考 安妮 会 感觉 羞愧 到 穿 所以 钻石

[ænd; ənd] [ki:p] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsɜ:rvənt] [wen] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [nʌn] .
and keep so many servants when her own sister had none .
和 保持 所以 许多 仆人 什么时候 她 自己的 姐姐 有 没有任何 .

她说, 她觉得安妮会因为她姐姐没有仆人, 而佩戴这么多钻石、雇佣这么多仆人而感到羞耻。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈmʌni] [soʊ] [mʌtʃ][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [æz; əz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ]
" **I don't think that she loved money so much for its own sake as because she**
" 我 不 思考 那 她 喜爱 钱 所以 很多 为了 它是自己的 清酒 作为 因为 她
[θɔːt] [aɪˈtiː] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] .
thought it made people respected and looked up to .
想法 它 制成 人们 受人尊敬 和 看起来 向上 到 .
“我不认为她爱钱本身是为了钱，而是因为她认为钱能让人受人尊敬和仰慕。”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnoʊbəːdɪ] [keəd] [fɔːr; fər] [pɜː] [foʊks] — [ðeɪ] [ˈnevər][wɜːr; wər] [rɪˈspektɪd] ;
She said nobody cared for poor folks — they never were respected ;
她 说 无人 关心 为了 贫穷的 各位 — 他们 绝不 是 受人尊敬 ;
她说没有人关心穷人——他们从来没有得到过尊重;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [felt] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] .
and she used to fancy that people felt above her .
和 她 用过的 到 想要 那 人们 毛毡 多于 她 .
她过去常常觉得别人都高人一等。

[aɪ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [swɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] ,
I know Mrs . Swan came to see her from the Springs ,
我 知道 太太 . 天鹅 来了 到 看 她 从 这 斯普林斯 ,
我知道斯旺太太是从斯普林斯来看她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ðɪ][kɔːl] ,
and she never would return the call ,
和 她 绝不 会 返回 这 称呼 ,
她始终没有回电话。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈmɪsɪz] . [swɑːn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [saɪk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪbl] [kloʊk] ,
because she said Mrs . Swan came in a handsome silk dress and a sable cloak ,
因为 她 说 太太 . 天鹅 来了 在 一个 英俊的 丝绸 裙子 和 一个 黑貂 披风 ,
因为她说斯旺夫人穿着漂亮的丝绸连衣裙和貂皮斗篷来了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] [bʌt; bət][ə; eɪ][məˈriːnoʊ] . "
and she had nothing to wear but a merino . "
和 她 有 没有什么 到 穿 但 一个 美利奴羊毛 . "
她身上只有一件美利奴羊毛衫。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pɜː] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət][wʌn] [miːts] [aɪˈtiː] [ˈevriwɛr] , "
" **It is a poor kind of spirit , but one meets it everywhere ,** "
" 它 是 一个 贫穷的 种类 的 精神 , 但 一 满足 它 到处 , "
" **said Miss Brown**
" 说 错过 棕色的
.
:
.
“这是一种卑劣的心态，但却随处可见，”布朗小姐说。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrtʃənt] [wəʊnt][sɪt][nekst][ˈmɪsɪz] . [ˈsmiðəz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈmɪsɪz] . [ˈsmiðəz]
" **Mrs . Merchant won't sit next Mrs . Smithers on Sunday because Mrs . Smithers**
" 太太 . 商人 惯于 坐 下一个 太太 . 史密瑟斯 在 星期日 因为 太太 . 史密瑟斯
[werz] [hɜːr; hər] [blæk] [saɪk] [dres] [tuː; tə] [tiː] .
wears her black silk dress to tea .
穿着 她 黑色的 丝绸 裙子 到 茶 .
“默钱特太太星期天不会坐在史密瑟斯太太旁边，因为史密瑟斯太太要穿着她的黑色丝绸连衣裙去喝下午茶。”

" [ˈrəʊdə] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ɪn] [ˈbuːnvɪl] ,
" **Rhoda had several letters from the girls in Boonville ,**
" 罗达 有 一些 信件 从 这 女孩们 在 布恩维尔 ,
罗达收到了几封来自布恩维尔女孩们的来信，

[ænd; ʌnd][wʌn][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈæntaɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][hoʊm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]
and one from Mrs . Antis offering to give her a home till she could do
和 一 从 太太 . 反对者 提供 到 给 她 一个 家 直到 她 可以 做
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

还有一条来自安蒂斯太太的留言，表示愿意收留她，直到她能自食其力。

[ˈrəʊdə] [θæŋkt] [hɜːr; həɹ] [frend] , [bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
Rhoda thanked her friend , but declined the invitation .
罗达 谢谢 她 朋友 , 但 拒绝 这 邀请 .

罗达感谢了朋友，但婉拒了邀请。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkɑːrpəntər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈfoʊd] [ðə; ði] [ˈletər]
" I couldn't do it , " she said to Miss Carpenter , to whom she showed the letter
" 我 不能 做 它 , " 她 说 到 错过 木匠 , 到 谁 她 显示 这 信
.
.
.

“我做不到，”她对卡彭特小姐说，并把信拿给卡彭特小姐看。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæntaɪz][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] ,
" Mrs . Antis is very kind ,
" 太太 . 反对者 是 非常 种类 ,

安蒂斯夫人非常和善，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] .
but I think it would break my heart to go back there now .
但 我 思考 它 会 休息 我的 心 到 去 后退 那里 现在 .

但我觉得现在回去会让我心碎。

" [mɪs] [ˈkɑːrpəntər] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] ,
" Miss Carpenter sympathized with the feeling ,
" 错过 木匠 同情 和 这 感觉 ,

卡彭特小姐对此感同身受。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [glæd] [ðæt] [ˈrəʊdə] [dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
and was secretly glad that Rhoda did not want to go away .
和 曾是 偷偷 高兴的 那 罗达 做过 不是 想 到 去 离开 .

他暗自庆幸罗达不想离开。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [wɪðəʊt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,
" I should hardly know how to do without her , and that is the truth ,
" 我 应该 几乎 知道 如何 到 做 没有 她 , 和 那 是 这 真相 ,
“没有她我真不知道该怎么办，这是实话。”

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlfəɹd] ,
" said she to Mrs . Mulford ,
" 说 她 到 太太 . 穆尔福德 ,

她对穆尔福德太太说：“

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmætərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
one day when the two were talking over matters in the house .
一 天 什么时候 这 二 是 说 超过 事情 在 这 房子 .

有一天，两人正在家里商量事情。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːrˈself][ˈjuːsf(ə)l] , [ðen] ? "
" She makes herself useful , then ? "
" 她 制作 她自己 有用 , 然后 ? "

“这么说，她能让自己发挥作用？ ”

" [oʊ] [jes] , [ɪn'di:d] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" **Oh yes , indeed , she does .**
" 哦 是的 , 的确 , 她 做 .

“哦，是的，她确实如此。”

[nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'kɒmplɪʒɪz] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [hænd] ,
Not that she accomplishes so very much work , but she is always at hand ,
不是 那 她 完成 所以 非常 很多 工作 , 但 她 是 总是 在 手 ,
倒不是说她完成了多少工作，但她总是随叫随到。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] .
and always ready to help when she is wanted .
和 总是 准备好 到 帮助 什么时候 她 是 通缉 .

她总是乐于助人，只要有人需要她。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ][hæv; həv] [tuː; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mju:zɪk] [tuː; tə]
Even when I have to call her away from her book or her music to
甚至 什么时候 我 有 到 称呼 她 离开 从 她 书 或者 她 音乐 到
[duː][æn; ən] ['erənd] [ɔ:r] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbə:di] ,
do an errand or to sit with somebody ,
做 一个 差事 或者 到 坐 和 某人 ,
即使我不得不把她从书本或音乐中叫走，让她去办点事或者陪别人坐一会儿，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .
she is just as pleasant about it as can be .
她 是 只是 作为 令人愉快的 关于 它 作为 能 是 .

她对此态度非常和蔼可亲。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [huː] [seɪv] [steps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **And she is one of the kind who save steps instead of making them .**
" 和 她 是 一 的 这 种类 WHO 节省 步骤 反而 的 制作 他们 .
“而且她属于那种宁愿省事也不愿迈出步伐的人。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdɪz] [æt; ət] ['teɪbl] ,
When she waits on the old ladies at table ,
什么时候 她 等待 在 这 老的 女士们 在 桌子 ,
当她为餐桌旁的老太太们服务时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə] [duː] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
which she offered to do of her own accord ,
哪个 她 提供 到 做 的 她 自己的 符合 ,
这是她主动提出的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tuː; tə] [siː] [huːz] [kʌp] [ɪz] [aʊt] [ɔ:r] [huː] [ˈwɒnts] ['eniθɪŋ] ;
she is always on the watch to see whose cup is out or who wants anything ;
她 是 总是 在 这 手表 到 看 谁 杯子 是 出去 或者 WHO 想要 任何事物 ;
她总是留意着谁的杯子空着，或者谁想要什么东西；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['gɑ:rdnər] [ɔ:r] ['mɪsɪz] . [præt] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪz] — [juː; jʊ] [noʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv]
and if Mrs . Gardener or Mrs . Pratt wants to rise — you know neither of
和 如果 太太 . 园丁 或者 太太 . 普拉特 想要 到 上升 — 你 知道 两者都不 的
[ðem; ðəm] [kæn; kən] [get] [ʌp] [ə'loʊn] — ['roudəz] [ɑ:rm] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] ['redi] .
them can get up alone — Rhoda's arm is always there ready .
他们 能 得到 向上 独自的 — 罗达的 手臂 是 总是 那里 准备好 .

如果加德纳太太或普拉特太太想要起床——你知道她们俩都不能自己起床——罗达的手臂总是随时准备着。

[naʊ] , [ˈdʒeni] [mi:nz] [tuː; tə] [duː] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['rəudə] ,
Now , Jenny means to do right , for aught I know , as much as Rhoda ,
现在 , 珍妮 方法 到 做 正确的 , 为了 零 我 知道 , 作为 很多 作为 罗达 ,
据我所知，珍妮和罗达一样，都想做正确的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [gɔ:t][tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .

but you have always got to tell her .

但 你 有 总是 得到 到 告诉 她 .

但你必须告诉她。

[ʃiː; ʃi][dəʊnt] [æn'tɪsɪpeɪt] [wʌn][æz; əz] ['rəʊdə] [dʌz] . "

She don't anticipate one as Rhoda does . "

她 不 预料 一 作为 罗达 做 . "

她不像罗达那样期待着一个。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌlfərd] .

" I am glad to hear such a good account of the child , " said Mrs . Mulford .

" 我 是 高兴的 到 听到 这样的 一个 好的 帐户 的 这 孩子 , " 说 太太 . 穆尔福德 .

“我很高兴听到关于这个孩子的这么好的描述,”穆尔福德夫人说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] - [stʌk] [ʌp] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ;

" I was a little afraid she might be ' stuck up , ' as they say ;

" 我 曾是 一个 小的 害怕的 她 可能 是 - 卡住 向上 , - 作为 他们 说 ;

“我有点担心她会像人们常说的那样‘傲慢’;

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [felt] [kwɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] .

and I have not felt quite sure about the effects of these lessons .

和 我 有 不是 毛毡 相当 当然 关于 这 效果 的 这些 课程 .

我对这堂课的效果一直不太确定。

[mɪs] [braʊn] [telz] [em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['skɔ:lər] .

Miss Brown tells me that she is an excellent scholar .

错过 棕色的 讲述 我 那 她 是 一个 出色的 学者 .

布朗小姐告诉我，她是一位非常优秀的学者。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜ:r; hər] [hɪr] [ænd; ænd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I wish we could keep her here and give her a good education ,

我 希望 我们 可以 保持 她 这里 和 给 她 一个 好的 教育 ,

我希望我们能把她留在这里，让她接受良好的教育。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [wei] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .

but I don't see any way to do it .

但 我 不 看 任何 方式 到 做 它 .

但我看不出有什么办法可以做到。

[wiː; wi][hæv; həv] [stretʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

We have stretched a point in keeping her as long as we have .

我们 有 拉伸 一个 观点 在 保持 她 作为 长的 作为 我们 有 .

我们为了留住她这么久，已经竭尽全力了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达的教育(Rhoda's education)

第5/12页

[aɪ][eɪ'ɛm][ə'freɪd][fɪːʃɪ][mʌst;məst][gʊʊ][tuː;tə][ə;eɪ][pleɪs][ˈprɪti][suːn]. "
I am afraid she must go to a place pretty soon."
我 是 害怕的 她 必须 去 到 一个 地方 漂亮的 很快 . "

恐怕她很快就要去某个地方了。

"[aɪ][eɪ'ɛm][ʃʊr][aɪ][hoʊp][aɪ'tiː][wɪl][biː;bi][ə;eɪ][gʊd][wʌn], [ðen], "[sed][mɪs][ˈkɑːrpəntər].
" I am sure I hope it will be a good one, then, " said Miss Carpenter."
" 我 是 当然 我 希望 它 将要 是 一个 好的 一 , 然后 , " 说 错过 木匠 . "

“我希望那会是一场好戏,”卡彭特小姐说。

"[ðæt][ɪz][ðə;ði][wɜːrst][ʌv;əv][ˈaʊər;ɑːr][ˈlɪt(ə)]['gɜːlz].
" That is the worst of our little girls."
" 那 是 这 最差 的 我们的 小的 女孩们 . "

“这是我们小女孩中最糟糕的一面。”

[æz;əz][suːn][æz;əz][wiː;wi][hæv;həv][meɪd][ðem;ðəm][wɜːrθ][ˈsʌmθɪŋ], [wiː;wi][hæv;həv][tuː;tə][let]
As soon as we have made them worth something, we have to let
作为 很快 作为 我们 有 制成 他们 值得 某物 , 我们 有 到 让

[ðem;ðəm][gʊʊ]. "
them go."
他们 去 . "

一旦我们赋予了它们价值,就必须放手。

"[ɪz][ðæt][ˈrəʊdə][ˈpleɪɪŋ]? "[æskt][ˈmɪsɪz]. [ˈmʌlfəːd][æz;əz][ðə;ði][saʊnd][ʌv;əv][ə;eɪ][piˈænoʊ][riːtʃt]
" Is that Rhoda playing ? " asked Mrs . Mulford as the sound of a piano reached
" 是 那 罗达 玩耍 ? " 问 太太 . 穆尔福德 作为 这 声音 的 一个 钢琴 达到
[hɜːr;hər][ɪrɪz].
her ears.
她 耳朵 . "

“是罗达在弹琴吗?”穆尔福德太太听到钢琴声,问道。

"[jes];[fɪːʃɪ][ˈpræktɪs][ˈevri][deɪ].
" Yes ; she practises every day ."
" 是的 ; 她 实践 每一个 天 . "

“是的,她每天都练习。”

[aɪ][θɪŋk][fɪːʃɪ][wʊd][meɪk][ə;eɪ][gʊd][ˈpleɪər][ɪf][fɪːʃɪ][hæd;həd][ə;eɪ][tʃæns],
I think she would make a good player if she had a chance,
我 思考 她 会 制作 一个 好的 玩家 如果 她 有 一个 机会 ,

我认为如果她有机会,她会成为一名优秀的球员。

[bʌt;bət][ðə;ði][piˈænoʊ][ɪz][ə;eɪ][pʊr][oʊld][θɪŋ],
but the piano is a poor old thing,
但 这 钢琴 是 一个 贫穷的 老的 事物 ,

但那架钢琴真是可怜的老古董了。

[ænd;ənd][sʌm;səm][ʌv;əv][ðə;ði][oʊld][ˈleɪdɪz][kəmˈpleɪn][ʌv;əv][ðə;ði][nɔɪz];
and some of the old ladies complain of the noise;
和 一些 的 这 老的 女士们 抱怨 的 这 噪音 ;

有些老太太抱怨噪音;

[soʊ][ˈrəʊdə][ˈdʌznt][pleɪ][æz;əz][mʌtʃ][æz;əz][fɪːʃɪ][wʊd][laɪk][tuː;tə]. "
so Rhoda doesn't play as much as she would like to."
所以 罗达 不 玩 作为 很多 作为 她 会 喜欢 到 . "

所以罗达没能像她希望的那样多上场比赛。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi; bi] [dʌn] ,
" **Well , I must see what can be done ,**
" 出色地 , 我 必须 看 什么 能 是 完毕 ,
" " 嗯 , 我得看看能做些什么。 "

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] ['ænsər] [tu; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
but I fear it won't answer to keep her here much longer .
但 我 害怕 它 惯于 回答 到 保持 她 这里 很多 更长 .
但我担心这样做无法让她继续留在这里。

[ˈpi:p(ə)] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʌndz] [ɑ:r; ər] ['misə'plaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [hæf] [stɑ:rvd] .
People say now that the funds are misapplied and the old ladies half starved .
人们 说 现在 那 这 资金 是 误用 和 这 老的 女士们 一半 饥饿 .
现在人们说这些资金被滥用了, 老太太们都快饿死了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [maɪt] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bædli] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
I should think any one might see that they are not badly used by the way they live
我 应该 思考 任何 一 可能 看 那 他们 是 不是 糟糕 用过的 经过 这 方式 他们 居住
[ɑ:n][ˈæftər] [ðeɪ] [kʌm] [tu; tə][ju: 'es] .
on after they come to us .
在 后 他们 来 到 我们 .
我想任何人都能看出, 从它们来到我们这里之后的生活状况来看, 它们并没有被虐待。

[ˈmɪsɪz] . [præt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['eɪti] [wen] [ʃi; ʃɪ] [keɪm] [tu; tə] - [ðə; ði] [hoʊm] ,
Mrs . Pratt was nearly eighty when she came to ' The Home ,
太太 . 普拉特 曾是 几乎 八十 什么时候 她 来了 到 - 这 家 ,
普拉特夫人来到“养老院”时已近八十岁了。

- [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ten] [ˈjɪrɪz] . "
" **and she has been here ten years .** "
- 和 她 有 到过 这里 十 年 . "
" 她在这里已经十年了。 "

" [ɪts] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['tempər] [ki:ps] [hɜ:r; hər][ə'laɪv] , " [sed] [mɪs] ['kɑ:rpəntər] .
" **It's her good temper keeps her alive , " said Miss Carpenter .**
" 它是 她 好的 脾气 保持 她 活 , " 说 错过 木匠 .
" 是她的好脾气让她活了下来, "卡彭特小姐说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [ki:ps] ['ænti] ['pɑ:rsənz][ə'laɪv] ?
" **And what do you think keeps Aunt Parsons alive ?**
" 和 什么 做 你 思考 保持 阿姨 帕森斯 活 ?
你觉得是什么让帕森斯阿姨活了下来?

[nɑ:t][hɜ:r; hər] [gʊd] ['tempər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] . "
Not her good temper , I am sure . "
不是 她 好的 脾气 , 我 是 当然 . "
我敢肯定, 这绝对不是因为她脾气好。

" [ʃi; ʃɪ][hæz; həz][gɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃi; ʃɪ][hæz; həz][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ,
" **She has got in the habit of living just as she has of smoking ,**
" 她 有 得到 在 这 习惯 的 活的 只是 作为 她 有 的 吸烟 ,
" 她已经养成了和抽烟一样的生活方式,

[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tu; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læmbərt] , [hu:] ,
and she doesn't know how to leave it off , " said Mrs . Lambert , who ,
和 她 不 知道 如何 到 离开 它 离开 , " 说 太太 . 兰伯特 , who ,
" 她不知道该怎么把它摘下来, "兰伯特太太说道。

[ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][ˈplæsid]
though the most faithful and untiring of nurses , was by no means so placid
尽管 这 最多 忠实 和 不懈 的 护士 , 曾是 经过 不 方法 所以 平静
[æz; əz] [mɪs] ['kɑːrpəntər] .
as Miss Carpenter .
作为 错过 木匠 :

即使是最忠诚、最不知疲倦的护士，也绝不会像卡彭特小姐那样平静。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [wer] [em 'iː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][daɪz] [hɜːr'self] .
" I believe she will wear me out before she dies herself .
" 我 相信 她 将要 穿 我 出去 前 她 死亡 她自己 :

“我相信在她自己死去之前，她就会把我累垮。”

[wel] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['rəʊdə] [goʊ] [ə'weɪ] [bʌt; bət][pər'hæps] ,
Well , we shall dislike to have Rhoda go away but perhaps ,
出色地 , 我们 将 不喜欢 到 有 罗达 去 离开 但 也许 ,
我们当然不希望罗达离开，但也许.....

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə] [ɜːrɪn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ʃiː; ʃɪ][sets] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['betər] .
if she has to earn her living , the earlier she sets about it , the better .
如果 她 有 到 赚 她 活的 , 这 早些时候 她 套 关于 它 , 这 更好的 .
如果她必须谋生，那么越早开始越好。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ʃɔː] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wer'evər] [ʃiː; ʃɪ][goʊz] — [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] .
She is a girl sure to make friends wherever she goes — that is one thing .
她 是 一个 女孩 当然 到 制作 朋友们 无论 她 去 — 那 是 — 事物 .
她无论走到哪里都能交到朋友——这是一方面。

" [ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ænt] ['hænəz] [kloʊðz] [ə'raɪvd] [ɪn] [duː] [taɪm] ,
" The box containing Aunt Hannah's clothes arrived in due time ,
" 这 盒子 包含 阿姨 汉娜的 衣服 到达的 在 到期的 时间 ,
装有汉娜阿姨衣服的箱子及时送到了。

[ænd; ənd] ['rəʊdə] [ʃed] ['meni] [terz] ['oʊvər][ɪts] ['kɑːntents] , [pər'tɪkjələrli] ['oʊvər][hɜːr; hər][ˈænts, 'ɒnts]
and Rhoda shed many tears over its contents , particularly over her aunt's
和 罗达 棚 许多 眼泪 超过 它是 内容 , 特别 超过 她 姑姑的
[ˈbɑːb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,
罗达读着圣经，尤其是读到她姑姑的圣经时，流下了许多眼泪。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laitɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] .
which she was delighted to find among the things .
哪个 她 曾是 高兴极了 到 寻找 之中 这 事物 .
她很高兴在物品中发现了它。

[ɑːn] ['tɜːrniŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈdɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [bɪl]
On turning it over , she found a two - dollar and a twenty - five - cent bill
在 转弯 它 超过 , 她 成立 一个 二 - 美元 和 一个 二十 - 五 - 中心 账单
[kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
concealed among the leaves ,
暗 之中 这 树叶 ,
她翻过来看，发现树叶间藏着一张两美元和一张二十五美分的钞票。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] [braʊn] .
and showed them to Miss Brown .
和 显示 他们 到 错过 棕色的 .
然后把它们拿给布朗小姐看。

" [ðæt] ['mʌni] [wɪl] [dʒʌst][duː][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ,
" That money will just do to get you a new pair of shoes with ,
" 那 钱 将要 只是 做 到 得到 你 一个 新的 一对 的 鞋 和 ,
“那点钱刚好够你买双新鞋。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rsənz] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" **said Mrs . Parsons , who happened to be in the room at the time .**
" 说 太太 : 帕森斯 , WHO 发生 到 是 在 这 房间 在 这 时间 :
“帕森斯太太说道, 她当时正好在房间里。”

" [sʌm; səm][fɒks][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] .
" **Some folks has all the luck .**
" 一些 各位 有 全部 这 运气 :
有些人运气特别好。

[ˈnoʊbə:di] ['nevər] [sendz] [em 'i:][noʊ] ['mʌni] . "
Nobody never sends me no money . "
无人 绝不 发送 我 不 钱 : "
从来没有人给我寄过钱。

" [noʊ] , " [sed] ['rəʊdə] ; " [aɪ] [noʊ] [ænt] ['hænə] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪʃənəri]
" **No , " said Rhoda ; " I know Aunt Hannah put them in there for the missionary**
" 不 , " 说 罗达 ; " 我 知道 阿姨 汉娜 放 他们 在 那里 为了 这 传教士
[kə'lekʃ(ə)n] ;
collection ;
收藏 ;
“不,”罗达说; “我知道汉娜阿姨把它们放在那里是为了给传教士募捐;

[ðɪs] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sez] [soʊ] .
this paper with them says so .
这 纸 和 他们 说道 所以 :
他们提供的这份文件就是这么说的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:] .
That is the way she used to do .
那 是 这 方式 她 用过的 到 做 :
她以前就是这么做的。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][get] [mɪs] ['kɑ:rpəntər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['kæri]
I mean to get Miss Carpenter to change the money and keep it to carry
我 意思是 到 得到 错过 木匠 到 改变 这 钱 和 保持 它 到 携带
[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] . "
to church . "
到 教会 : "
我的意思是让卡彭特小姐把钱换成别的, 然后把换来的钱带到教堂去。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnoʊ(ə)n] , ['roʊdi] , " [sed] [mɪs] [di:n] , [ə'hʌðər] [oʊld][ˈleɪdi] ,
" **That's a good notion , Rhody , " said Miss Dean , another old lady ,**
" 那就是 一个 好的 概念 , 罗迪 , " 说 错过 院长 , 其他 老的 女士 ,
“罗迪, 这主意不错,”另一位老太太迪恩小姐说道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rəʊdə] .
who had always taken a great interest in Rhoda .
WHO 有 总是 已采取 一个 伟大的 兴趣 在 罗达 :
他一直对罗达很感兴趣。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , [naʊ] , [haʊ] ['prɑ:vɪdəns] [ˈɔ:rdərz] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [rɪ'flektɪvli] .
" **It is strange , now , how Providence orders things , " she continued , reflectively .**
" 它 是 奇怪的 , 现在 , 如何 普罗维登斯 订单 事物 , " 她 持续 , 反思地 :
“现在想想, 天意安排事情的方式真是奇怪,”她若有所思地继续说道。

" [læst] [wi:k] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:riɪŋ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][ˈhædnt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə][send][tu:; tə]
" **Last week I was worrying because I hadn't a speck of money to send to**
" 最后的 星期 我 曾是 令人担忧 因为 我 之前没有 一个 斑点的 钱 到 发送 到
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [fʌnd] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [fi:l] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt]
the children's hospital fund — and I always did feel such an interest in that
这 孩子们的 医院 基金 — 和 我 总是 做过 感觉 这样的 一个 兴趣 在 那
[ˈɑ:bdʒekt] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] ,
object — and when I was at the worst ,
目的 — 和 什么时候 我 曾是 在 这 最差 ,
“上周我很担心, 因为我一分钱都没钱捐给儿童医院基金——我一直都很关心这件事——而当我最绝望的时候,

[maɪ] [ˈgrænd,nefjʊ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:] [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ]
my grandnephew came in to see me and gave me five dollars for a
我的 侄孙 来了 在 到 看 我 和 给予 我 五 美元 为了 一个
[ˈprez(ə)nt] — [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌɒpənˈhɑ:rtɪd] [bɔɪ] ,
present — he's a dreadful openhearted boy ,
展示 — 他是 一个 可怕 心胸开阔 男生 ,
我的侄孙来看我, 给了我五美元作为礼物——他真是心地善良的孩子。

[ˈdænjəl][ɪz] ; [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] — [soʊ][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɔ:lər][tu:; tə][send][tu:; tə][ðə; ði]
Daniel is ; just like my father — so there I had a dollar to send to the
丹尼尔 是 ; 只是 喜欢 我的 父亲 — 所以 那里 我 有 一个 美元 到 发送 到 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l][dəˈrektli; daɪˈrektli] . "
hospital directly : "
医院 直接地 : "
丹尼尔就像我父亲一样——所以我手里拿着一美元, 直接寄给了医院。

" [ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dəʊnt][aɪ ˈti:] , [ˈæntɪ] ? " [æskt] [ˈrəʊdə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Everything comes right for you , don't it , aunty ?** " **asked Rhoda , smiling .**
" 一切 来 正确的 为了 你 , 不 它 , 阿姨 ? " 问 罗达 , 微笑 .
“您真是诸事顺遂, 对吧, 阿姨?”罗达笑着问道。

" [wel] , [jes] , [tʃaɪld] , [ˈprɪti] [mʌtʃ] . "
" **Well , yes , child , pretty much .** "
" 出色地 , 是的 , 孩子 , 漂亮的 很多 . "
“嗯, 是的, 孩子, 差不多就是这样。”

" [aɪm] [fɔr] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈveri] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt]
" **I'm sure I shouldn't think it came very right when you had to be turned out**
" 我是 当然 我 不应该 思考 它 来了 非常 正确的 什么时候 你 有 到 是 转向 出去
[ʌv; əv][jɔr; jər] [ru:m] ,
of your room ,
的 你的 房间 ,
“我当然不应该觉得你被赶出房间是件很不妥的事。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rsənz] , [hu:] , [laɪk] [moʊst] [ˈgrʌmblərz] , [riˈzentɪd] [mɪs] [ˈdi:nz] [kənˈtentmənt] [æz; əz]
" **said Mrs . Parsons , who , like most grumblers , resented Miss Dean's contentment as**
" 说 太太 . 帕森斯 , WHO , 喜欢 最多 抱怨者 , 怨恨 错过 院长 满意 作为
[æn; ən] [əˈfrʌnt] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
an affront to herself .
一个 冒犯 到 她自己 .
帕森斯太太说, 她像大多数爱抱怨的人一样, 对迪安小姐的满足感感到不满, 认为这是对她的侮辱。

" [wel] , [jes] , [aɪ ˈti:][dɪd] . "
" **Well , yes , it did .** "
" 出色地 , 是的 , 它 做过 .
“嗯, 是的, 确实如此。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ][ˈkla:zɪt] ,
I was sorry to lose my closet ,
我 曾是 对不起 到 失去 我的 壁橱 ,
我很遗憾失去了我的衣柜。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔ:rdroʊb][ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪstər][tu;; tə][maɪ'self] ;
but then I had a wardrobe and a register to myself ;
但 然后 我 有 一个 衣柜 和 一个 登记 到 我 ;
但当时我拥有自己的衣柜和收银机;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] [nɑ:t][tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd]
and then it's a great saving of my strength not to have to go up and
和 然后 它是 一个 伟大的 保存 的 我的 力量 不是 到 有 到 去 向上 和
[daʊn] [sterz] ;
down stairs ;
向下 楼梯 ;
这样一来, 我就不用上下楼梯, 节省了很多力气;

[ænd; ənd] [wen] ['grænmlðər] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][maɪ] [ru:m] , [aɪ][dɪd] [fi:l] ['feɪvəd] , [ɪn'di:d] . "
and when grandmother was put into my room , I did feel favoured , indeed ."
和 什么时候 祖母 曾是 放 进入 我的 房间 , 我 做过 感觉 受青睐 , 的确 . "
当奶奶被安排到我的房间时, 我确实感到自己受到了优待。

" [haʊ] [ɪz] ['grænmlðər] ? "
" How is grandmother ? "
" 如何 是 祖母 ? "
奶奶怎么样了?

" [wel] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ,
" Well , her eyes trouble her some ,
" 出色地 , 她 眼睛 麻烦 她 一些 ,
“嗯, 她的眼睛有点不舒服。”

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][ɪz] ['prɪti] [smɑ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .
but she is pretty smart for a woman a hundred and one years old .
但 她 是 漂亮的 聪明的 为了 一个 女士 一个 百 和 一 年 老的 .
但对于一位101岁的老人来说, 她相当聪明。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæp][fɔ:r; fər] [mɪs] ['kɑ:rpəntər][tu;; tə]
But I must go , for I promised to make a cap for Miss Carpenter to
但 我 必须 去 , 为了 我 承诺 到 制作 一个 帽 为了 错过 木匠 到
- [deɪ] . "
- **day .** "
- 天 . "
但我必须走了, 因为我今天答应给卡彭特小姐做一顶帽子。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [tu:] , " [sed] ['rəʊdə] , ['sta:tɪŋ] .
" And I must go too , " said Rhoda , starting .
" 和 我 必须 去 也 , " 说 罗达 , 开始 .
“我也必须走了,”罗达说着, 开口道。

" [mɪs] ['wɪlkinz] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] .
" Miss Wilkins will wonder what has become of me .
" 错过 威尔金斯 将要 想知道 什么 有 变得 的 我 .
“威尔金斯小姐会想知道我去了哪里。”

" ['roʊdəz] ['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [ʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] .
" Rhoda's lessons were not to be uninterrupted much longer .
" 罗达的 课程 是 不是 到 是 不间断 很多 更长 .
“罗达的课程不会一直不受干扰。”

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['mʌlfə:d] [rɪ'mɑ:kt] , [ðə; ði]['mæənədʒɜ:z, 'mæənɪdʒɜ:z][hæd; həd] [stretʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn]
As Mrs . Mulford remarked , the managers had stretched a point in
作为 太太 . 穆尔福德 评论 , 这 经理 有 拉伸 一个 观点 在
[ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
keeping her so long ,
保持 她 所以 长的 ,
正如穆尔福德夫人所说, 经理们为了让她留任这么久, 已经有点勉强了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwɪt] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn]
since she was quite well again and her services were really not needed in
自从 她 曾是 相当 出色地 再次 和 她 服务 是 真的 不是 需要 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

由于她身体已经完全康复，家里也真的不需要她帮忙了。

[ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈstɪˈtuːʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['striktli] [taɪd] [ʌp][tuː; tə] [tuː] ['speʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekts] — [ðə; ði]
The funds of the institution were strictly tied up to two special objects — the
这 资金 的 这 机构 是 严格 系 向上 到 二 特别的 对象 — 这
[ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ,
maintenance of the old women and of the eight little girls ,
维护 的 这 老的 女性 和 的 这 八 小的 女孩们 ,
该机构的资金严格限定用于两个特定用途——维持老年妇女的生活和照顾八个小女孩。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt][tuː; tə] ['pleɪsɪz][æ; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] .
who were to be put out to places at the age of fifteen .
WHO 是 到 是 放 出去 到 地方 在 这 年龄 的 十五 .
他们十五岁时就被送往各地。

[mɪs] ['kɑːrpəntər][ˈɔːf(ə)n] [rɪɡ'retɪd] [ðɪs] [lɔː] ,
Miss Carpenter often regretted this law ,
错过 木匠 经常 后悔 这 法律 ,
卡彭特小姐常常对这条法律感到后悔。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ə'blaɪdʒd][ðəm; ðəm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz][dʒʌst][æ; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] .
saying that it obliged them to part with the girls just at the wrong time .
说 那 它 有义务 他们 到 部分 和 这 女孩们 只是 在 这 错误的 时间 .
他们说，这迫使他们在错误的时间与女孩们分离。

" [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði]
" **just when they begin to be most useful to us , and when they need the**
" 只是 什么时候 他们 开始 到 是 最多 有用 到 我们 , 和 什么时候 他们 需要 这
[moʊst] [ker] ,
most care ,
最多 关心 ,
“正当它们对我们最有用，也最需要照顾的时候，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **said she** .
" 说 她 .
“她说。”

" [ˈfɪftiːn] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ləst][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][gɜːrɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
" **Fifteen is about the last age when a girl should be thrown on her own**
" 十五 是 关于 这 最后的 年龄 什么时候 一个 女孩 应该 是 抛掷 在 她 自己的
[ˈriːsɔːrsɪz] .
resources .
资源 .
“十五岁左右是女孩应该完全靠自己生活的最后年龄。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈjuːʒuəli; ʒuːʒəli][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self][æ; ət][ten] .
She is usually a good deal better able to take care of herself at ten .
她 是 通常 一个 好的 交易 更好的 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 在 十 .
她十岁时通常比现在更能照顾自己。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɔːltərd] .
" **However , the law was a law , and could not be altered** .
" 然而 , 这 法律 曾是 一个 法律 , 和 可以 不是 是 已修改 .
“但是，法律就是法律，不能更改。”

[ˈrəʊdə] [wʌz; wəz][pæst] [ˌsɪksˈtiːn] , [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈhelθi] , [ˈkeɪpəb(ə)] [gɜːrl] ,
Rhoda was past sixteen , a stout , healthy , capable girl ,
罗达 曾是 过去的 十六 , 一个 肥硕 , 健康 , 有能力的 女孩 ,
罗达已经十六岁多了, 她身材健壮, 身体健康, 能力出众。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] ,
and some people had already begun to talk about favouritism ,
和 一些 人们 有 已经 开始 到 讲话 关于 偏爱 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : :
ETC . ,

有些人已经开始谈论偏袒等问题了。

[ɪn][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [streɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [huː] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
in the amiable strain in which many persons who do nothing whatever for their
在 这 可亲 拉紧 在 哪个 许多 人 WHO 做 没有什么 任何 为了 他们的
[ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
fellow - creatures are apt to criticise those who are trying to do a little .
同伴 - 生物 是 易于 到 批评 那些 WHO 是 尝试 到 做 一个 小的 .
许多对同胞不做任何事的人, 往往会用一种和蔼可亲的语气批评那些努力做点事的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈrəʊdə] [mʌst; məst][ɡoʊ] ,
It was decided that Rhoda must go ,
它 曾是 决定 那 罗达 必须 去 ,
最终决定罗达必须离开。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːtʃ][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlfɜːd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and it fell to the lot of Mrs . Mulford to tell her of the decision .
和 它 跌倒 到 这 很多 的 太太 . 穆尔福德 到 告诉 她 的 这 决定 .
于是, 把这个决定告诉她的就落到了穆尔福德太太的肩上。

[pʊr] [ˈrəʊdə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrɪn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
Poor Rhoda felt as if she were being once more torn up by the roots .
贫穷的 罗达 毛毡 作为 如果 她 是 存在 一次 更多的 撕裂 向上经过 这 根 .
可怜的罗达感觉自己仿佛又一次被连根拔起。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈteɪkən][hɜːr; hər][fɜːrst] [trænsˈplæntɪŋ] [ˈhɑːrdli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] , [æz; əz]
She had taken her first transplanting hardly enough , but she had , as
她 有 已采取 她 第一的 移植 几乎 足够的 , 但 她 有 , 作为
[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,
她第一次移植的时间还不够长, 但她也算是移植成功了。

[bɪˈkʌm] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [sɔɪl] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [ˈrutlɪts] [ænd; ʌnd][ˈtendrəlz] .
become settled in the new soil , and had struck out rootlets and tendrils .
变得 定居 在 这 新的 土壤 , 和 有 击 出去 根须 和 卷须 .
在新土壤中扎根, 并长出了根须和卷须。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]
She had said to herself more than once that it must come to this
她 有 说 到 她自己 更多的 比 一次 那 它 必须 来 到 这
[sʌm; səm] [deɪ] — [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɪː; fɪ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] ;
some day — that of course she must expect to work for her living ;
一些 天 — 那 的 课程 她 必须 预计 到 工作 为了 她 活的 ;
她曾不止一次地对自己说, 总有一天会走到这一步——她当然要靠工作谋生;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][deɪz][ænd; ənd][wi:kz][went][ɑ:n] , [ænd; ənd][ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][sed][əˈbaʊt][ə; eɪ]
but as the days and weeks went on , and nothing was said about a
但 作为 这 天 和 周 去 在 , 和 没有什么 曾是 说 关于 一个
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

但随着时间推移, 几周过去了, 却始终没有人提及任何改变。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][hæd; həd][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbækgraʊnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .
the idea had fallen into the background of her mind .
这 主意 有 倒下 进入 这 背景 的 她 头脑 .

这个想法渐渐被她抛诸脑后。

[ʃi:; ʃi][felt][hɜ:r'self][wʌnz][mɔ:r][æt; ət][hoʊm] ; [ænd; ənd][wen][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlfərd][ˈmenʃ(ə)nd][ðə; ði]
She felt herself once more at home ; and when Mrs . Mulford mentioned the
她 毛毡 她自己 一次 更多的 在 家 ; 和 什么时候 太太 . 穆尔福德 提及 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

她感到自己又回到了家; 当穆尔福德太太提起这件事时,

[wɪtʃ][ʃi:; ʃi][dɪd][ˈveri][ˈkaɪndli] , [ˈrəʊdə][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz][ænd; ənd][kraɪd][ˈbɪtərli] .
which she did very kindly , Rhoda burst into tears and cried bitterly .
哪个 她 做过 非常 亲切地 , 罗达 爆裂 进入 眼泪 和 哭 苦涩地 .

她这样做非常友善, 罗达却突然泪流满面, 痛哭流涕。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlfərd][wʌz; wəz][ˈræðər][əˈnɔɪd] .
Mrs . Mulford was rather annoyed .
太太 . 穆尔福德 曾是 相当 恼怒 .

穆尔福德太太颇为恼火。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʌŋ][hɜ:r; hər][best][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][pleɪs][fɔ:r; fər][ˈrəʊdə] ,
She had done her best to find a place for Rhoda ,
她 有 完毕 她 最好的 到 寻找 一个 地方 为了 罗达 ,

她尽力为罗达找了个地方住。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][disˈlaɪkt][ˈeniθɪŋ][laɪk][ə; eɪ][si:n] .
and she disliked anything like a scene .
和 她 不喜欢 任何事物 喜欢 一个 场景 .

她讨厌任何类似戏码的事情。

[mɔ:rˈroʊvər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][kwaɪt][ʌndərˈstænd][ˈroʊdəz][ˈfi:lɪŋz] ,
Moreover , she did not quite understand Rhoda's feelings ,
而且 , 她 做过 不是 相当 理解 罗达的 情怀 ,

此外, 她并不完全理解罗达的感受。

[soʊ][ʃi:; ʃi][dɪˈlɪvərd][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlektʃər][ɑ:n][fɔ:ls][praɪd] .
so she delivered her a little lecture on false pride .
所以 她 发表 她 一个 小的 演讲 在 错误的 自豪 .

于是她就给那位女士上了一堂关于虚荣心的课。

"[ju:; jʊ][ɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈθæŋkfl][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðæt][hæz; həz][bɪn][dʌŋ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:lˈredi] , "
You ought to be thankful for all that has been done for you already , "
" 你 应该 到 是 感恩 为了 全部 那 有 到过 完毕 为了 你 已经 , "
[sed][ʃi:; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

“你应该感谢别人已经为你做的一切,”她说。

[ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
in conclusion .
在 结论 .

综上所述。

" [kʌm] , [naʊ] , [draɪ][ʌp][jɔː; jə] [terz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][gɜːrɪ] . "

" **Come , now , dry up your tears , and look at it like a sensible girl .** "

来 , 现在 , 干燥 向上 你的 眼泪 , 和 看 在 它 喜欢 一个 明智的 女孩 . "

“好了，别哭了，像个懂事的女孩一样看待这件事。”

" [aɪ][eɪ 'em] [jɔː] [aɪ][eɪ 'em] [ˈθæŋkfl] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpouz] [hɜːrˈself] .

" **I am sure I am thankful , " said Rhoda , trying to compose herself .**

我 是 当然 我 是 感恩 , " 说 罗达 , 尝试 到 撰写 她自己 .

“我当然很感激，”罗达努力让自己镇定下来说道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz] [bɪn] ,

" **I know how kind everybody has been ,**

我 知道 如何 种类 大家 有 到过 ,

我知道大家都对我很好，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][em 'i:][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ;

and it was very good in you to find me a nice place ;

和 它 曾是 非常 好的 在 你 到 寻找 我 一个 好的 地方 ;

你帮我找到这么好的地方，真是太好了；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈoʊvər][em 'i:][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .

but — but it came over me so suddenly .

但 — 但 它 来了 超过 我 所以 突然 .

但是——但是它来得太突然了。

[aɪ 'ti:] [siːmz] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'i:][fi:l] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .

It seems somehow to make me feel the change more than anything .

它 似乎 不知何故 到 制作 我 感觉 这 改变 更多的 比 任何事物 .

它似乎比其他任何事都更能让我感受到这种变化。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][wɔːnt][tuː; tə] [get] [æŋ; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] ,

And I did so want to get an education , " said the poor girl ,

和 我 做过 所以 想 到 得到 一个 教育 , " 说 这 贫穷的 女孩 ,

“我真的很想接受教育，”可怜的女孩说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] [æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˌoʊvərˈkeɪm]

with a fresh burst of tears as the sense of her disappointment overcame

和 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 作为 这 感觉 的 她 失望 克服

[hɜːr; hər] ;

her ;

她 ;

失望之情再次涌上心头，她不禁泪流满面；

" [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][aɪ 'ti:][ɔːl][maɪ] [laɪf] .

" **I have set my heart on it all my life .**

我 有 放 我的 心 在 它 全部 我的 生活 .

我毕生都为此心心念念。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [haʊ] [hɑːrd][aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] . "

I wouldn't care how hard I worked for it . "

我 不会 关心 如何 难的 我 工作 为了 它 . "

我不在乎我为此付出了多少努力。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlfəːd] .

" **Yes , yes , I understand , " said Mrs . Mulford .**

" 是的 , 是的 , 我 理解 , " 说 太太 . 穆尔福德 .

“是的，是的，我明白了，”穆尔福德太太说。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd]
" **I will try to find you a place where you can work for your board and**
" 我 将要 尝试 到 寻找 你 一个 地方 在哪里 你 能 工作 为了 你的 木板 和
[goʊ][tuː; tə] [skuːl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
go to school by and by ;
去 到 学校 经过 和 经过 ;

“我会努力帮你找到一个地方，让你既能为董事会工作，又能慢慢上学；

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] .
but really I think you can't do better than to accept this one at present .
但 真的 我 思考 你 不能 做 更好的 比 到 接受 这 一 在 展示 .
但我觉得目前来说，你最好的选择就是接受这个结果。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['dɪstənt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] ['prɪti] [ˈɔːf(ə)n] — [fɔːr; fər][juː; jʊ]
It is not so distant but that you can come home pretty often — for you
它 是 不是 所以 遥远 但 那 你 能 来 家 漂亮的 经常 — 为了 你
[mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [ðɪs] [haʊs] [jʊr; jər][hoʊm] ,
must always consider this house your home ,
必须 总是 考虑 这 房子 你的 家 ,
虽然离家不算太远，但你可以经常回家——因为你必须始终把这所房子当作你的家。

[maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɡʊd] — [tuː] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wiːk] .
my dear ; and the wages are good — two dollars a week .
我的 亲爱的 ; 和 这 工资 是 好的 — 二 美元 一个 星期 .
亲爱的；而且工资也不错——每周两美元。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['leɪŋ] [ʌp] ['mʌni] , [juː; jʊ] [siː] ,
You can be laying up money , you see ,
你 能 是 躺下 向上 钱 , 你 看 ,
你看，你可以攒钱。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] .
and by and by you may be able to accomplish your object .
和 经过 和 经过 你 可能 是 有能力的 到 完成 你的 目的 .
假以时日，你或许就能实现你的目标。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You have a pretty good stock of clothes , have you not ? "
你 有 一个 漂亮的 好的 库存 的 衣服 , 有 你 不是 ? "
你的衣服储备相当不错，对吧？

" [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɔːl][aɪ][jæl; jəl][wɑːnt] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] . "
" **Oh yes , ma'am , all I shall want this long time . "**
" 哦 是的 , 女士 , 全部 我 将 想 这 长的 时间 . "
“哦，是的，夫人，这就是我一直以来所想要的。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [brɪ'fɔːrhænd] , [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['kɑːrpəntər] [sed] ? "
" **And some money beforehand , I think Miss Carpenter said ? "**
" 和 一些 钱 预先 , 我 思考 错过 木匠 说 ? "
“我想卡彭特小姐说过，还要预先付一些钱？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] — ['twenti] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
" **Yes , ma'am — twenty dollars .**
" 是的 , 女士 — 二十 美元 .
“是的，女士——二十美元。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [hɪr] . "
But I thought perhaps I ought to pay that for my board here . "
但 我 想法 也许 我 应该 到 支付 那 为了 我的 木板 这里 . "
但我认为或许我应该支付这笔住宿费。

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌlfə-d] , ['si:kɹətli] [veri] [mʌt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Oh dear , no ! " said Mrs . Mulford , secretly very much pleased with the**
" 哦 亲爱的 , 不 ! " 说 太太 : 穆尔福德 , 偷偷 非常 很多 高兴 和 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion :
建议 :

“哦，天哪，不要！”穆尔福德太太说道，但她内心其实对这个建议非常满意。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [bɔ:rd] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
" **You have done quite enough to pay for your board since you have been**
" 你 有 完毕 相当 足够的 到 支付 为了 你的 木板 自从 你 有 到过
[hɪr] .
here :
这里 :

“你在这里以来所做的一切，足以支付你的伙食费了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,
I think you had better put your money in the savings bank ,
我 思考 你 有 更好的 放 你的 钱 在 这 节省 银行 ,
我觉得你最好把钱存进储蓄银行。

[æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] .

as you don't want to use it .
作为 你 不 想 到 使用 它 :

因为你不想用它。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɪntrəst] ,
Then it will be safe and drawing interest ,
然后 它 将要 是 安全的 和 绘画 兴趣 ,
这样既安全又能吸引人们的兴趣。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][nɔ:t][soʊ] [mʌt] ['temptɪd] [tu:; tə] [spend] ['mʌni] [wen] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][gɒʊ][tu:; tə]
and one is not so much tempted to spend money when one has to go to
和 一 是 不是 所以 很多 受诱惑 到 花费 钱 什么时候 一 有 到 去 到
[ðə; ði][bæŋk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
the bank for it ,
这 银行 为了 它 ,

当必须去银行取款时，人们就不会那么想花钱了。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , " [fi:; fi] ['ædɪd] , ['smɑ:ɪŋ] .

as I know by experience , " she added , smiling .
作为 我 知道 经过 经验 , " 她 额外 , 微笑 :

“根据我的经验，”她笑着补充道。

" [aɪ] [wɪl] [gɒʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [get] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] ,
" **I will go to the bank with you and get you a book ,**
" 我 将要 去 到 这 银行 和 你 和 得到 你 一个 书 ,
“我会陪你去银行，帮你买本书。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pɑ:zɪt] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər]['weɪdʒɪz][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z] ;
and you can deposit what part of your wages you don't want to use ;
和 你 能 订金 什么 部分 的 你的 工资 你 不 想 到 使用 ;
您可以将不想使用的工资部分存入银行；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ][ɪ't(ə)]['kæpɪt(ə)] — [ɪ'nʌf]
and by and by you will find yourself with quite a little capital — enough
和 经过 和 经过 你 将要 寻找 你自己 和 相当 一个 小的 首都 — 足够的
[tu:; tə][gɒʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
to go to school on for some time . "
到 去 到 学校 在 为了 一些 时间 . "
过一段时间，你就会发现自己攒下了一笔不小的积蓄——足够你上学一段时间了。

" [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [wer] [aɪ][eɪ'em]['goʊɪŋ] , " [sed] ['rəʊdə] ,
" **And perhaps I may have time to study where I am going , " said Rhoda ,**
" 和 也许 我 可能 有 时间 到 学习 在哪里 我 是 去 , " 说 罗达 ,
"或许我还能抽出时间研究一下我要去的地方,"罗达说道。

[ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] .
brightening up a little at these suggestions .
提亮 向上 一个 小的 在 这些 建议 .
看到这些建议,我稍微高兴了一些。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪk] ;
" **I dare say you may , if you are quick ;**
" 我 敢 说 你 可能 , 如果 你 是 快的 ;
"我敢说,如果你动作够快,你就能做到;

[ðʊʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz][jʊr; jər][em'plɔɪz, ɪm'plɔɪz] , [ænd; ənd][nɑːt]
though you must remember that your time is your employer's , and not
尽管 你 必须 记住 那 你的 时间 是 你的 雇主的 , 和 不是
[slɑɪt] [jʊr; jər][wɜːrk] .
slight your work .
轻微 你的 工作 .
但你必须记住,你的时间是属于你的雇主的,不要轻视你的工作。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd][wəʊnt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌt]
Mrs . Ferrand is a reasonable woman in the main , and won't expect too much
太太 . 费朗 是 一个 合理的 女士 在 这 主要的 , 和 惯于 预计 也 很多
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .
费朗夫人总体来说是个通情达理的人,不会对你要求过高。

[maɪ][dʒeɪn][hæz; həz] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] — [æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ;
My Jane has half the time to herself — at least three days in the week ;
我的 简 有 一半 这 时间 到 她自己 — 在 至少 三 天 在 这 星期 ;
我的女儿简每周至少有三天时间是属于自己的;

[ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [fiː; ji] [s'pendz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] .
though I am afraid she spends very little time in studying .
尽管 我 是 害怕的 她 花费 非常 小的 时间 在 学习 .
但我恐怕她花在学习上的时间很少。

[fiː; ji] [laɪks] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
She likes to run in the street better than anything .
她 点赞 到 跑步 在 这 街道 更好的 比 任何事物 .
她最喜欢在街上奔跑。

[mɪs] ['kɑːrpəntər] [telz] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] ['veri] [mʌt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] . " **Miss Carpenter tells me that you don't care very much about going out . "**
错过 木匠 讲述 我 那 你 不 关心 非常 很多 关于 去 出去 . "
卡彭特小姐告诉我,你不太喜欢出门。

" [aɪ] ['hævnt] ['eniwer] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['rəʊdə] , ['saɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **I haven't anywhere to go , " said Rhoda , sighing a little .**
" 我 还没有 任何地方 到 去 , " 说 罗达 , 叹息 一个 小的 .
"我无处可去,"罗达叹了口气说。

" [wen] [wɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] [wɑːnt][em 'iː] ? " **When will Mrs . Ferrand want me ? "**
" 什么时候 将要 太太 . 费朗 想 我 ? "
费朗夫人什么时候会需要我?

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['redi] .

" As soon as you can be ready .
" 作为 很快 作为 你 能 是 准备好 .

“只要你准备好了。”

[ʃi:; ʃi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ki:ps] [tu:] [ˈgɜ:lz] , [bʌt; bət][hæz; həz][ˈnoʊbə:di][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

She usually keeps two girls , but has nobody at present .
她 通常 保持 二 女孩们 , 但 有 无人 在 展示 .

她通常养两个女孩，但目前一个也没有。

" ['rəudə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ,

" Rhoda was not sorry to hear this ,
" 罗达 曾是 不是 对不起 到 听到 这 ,

罗达听到这话并不感到遗憾。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə]

for one of the things she had dreaded was the being obliged to
为了 一 的 这 事物 她 有 令人恐惧的 曾是 这 存在 有义务 到

[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ] [ʌŋkənˈdʒi:niəl] ['pi:p(ə)] ,

associate with uncongenial people ,
联系 和 忤 人们 ,

她最害怕的事情之一就是被迫与性格不合的人交往。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['si:krətli] [rɪˈzɔ:lvd] [ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðər]

and she secretly resolved that she would do all in her power to make another
和 她 偷偷 已解决 那 她 会 做 全部 在 她 力量 到 制作 其他

[gɜ:rl] [ʌnˈhesəseri] .

girl unnecessary .
女孩 不必要 .

她暗暗下定决心，要竭尽全力让另一个女孩变得不再必要。

[ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [greɪt] [ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz]

The prospect of being able to save money for her great object was
这 前景 的 存在 有能力的 到 节省 钱 为了 她 伟大的 目的 曾是

[əˈnʌðər] ['kʌmfərt] .

another comfort .
其他 舒适 .

能够攒钱购买她梦寐以求的东西，这让她感到十分欣慰。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['æftər][ˈmɪsɪz] . ['mʌlfɜ:d] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

Nevertheless , it was not very strange that after Mrs . Mulford had gone ,
尽管如此 , 它 曾是 不是 非常 奇怪的 那 后 太太 . 穆尔福德 有 已消失 ,

然而，穆尔福德太太离开后，这件事并不奇怪。

['rəudə] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [hɜ:rˈself] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .

Rhoda should shut herself up in her room and have a good cry .
罗达 应该 关闭 她自己 向上 在 她 房间 和 有 一个 好的 哭 .

罗达应该把自己关在房间里好好哭一场。

[bʌt; bət] ['rəudə] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

But Rhoda , young as she was ,
但 罗达 , 年轻的 作为 她 曾是 ,

但是罗达，尽管年纪轻轻，

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsprɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [pi:s] .

had learned the way to the only spring of comfort and peace .
有 学习 这 方式 到 这 仅有的 春天 的 舒适 和 和平 .

他已经找到了通往唯一舒适与宁静之源的道路。

[ʃiː; ʃi] [ri'kə:d] [tuː; tə] [ænt] ['hænəz] [və:sɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['preʃəs]
She recurred to Aunt Hannah's verses written in the beginning of her precious
她 复发 到 阿姨 汉娜的 诗句 书面 在 这 开始 的 她 宝贵的
[ˈbaɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ;

她想起了汉娜阿姨珍藏的圣经开篇所写的经文，
[ænd; ənd][baɪ] [di'ɡri:z] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , —
and by degrees she was able to say honestly and from her heart , —
和 经过 学位 她 曾是 有能力的 到 说 诚实地 和 从 她 心 , —
渐渐地，她能够坦诚地、发自内心地说——

" - [nɑ:t][maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðəɪn] , [biː; bi] [dʌn] . -
" **' Not my will , but thine , be done . '**
" - 不是 我的 将要 , 但 你的 , 是 完毕 . -
“不要成就我的意思，只要成就你的意思。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['rəʊdə]
" There was a great outcry in the house when it was known that Rhoda
" 那里 曾是 一个 伟大的 强烈抗议 在 这 房子 什么时候 它 曾是 已知 那 罗达
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
was going away .
曾是 去 离开 .
“当大家得知罗达要离开时，家里一片哗然。”

[hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] ['helpflnəs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrlfnəs] [hæd; həd] ['greɪtli] [en'diəd] [hɜ:r; hər][tuː; tə][ðə; ði]
Her quiet helpfulness and cheerfulness had greatly endeared her to the
她 安静的 乐于助人 和 愉悦 有 非常 可爱的 她 到 这
[oʊld] ['leɪdɪz] ,
old ladies ,
老的 女士们 ,
她安静、乐于助人、性格开朗，深受老太太们的喜爱。

[ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [di'pend] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and Miss Brown had come to depend very much upon her .
和 错过 棕色的 有 来 到 依赖 非常 很多 之上 她 .
布朗小姐非常依赖她。
[ˈɡræni] ['pɑ:rsənz] [di'klerd] [ðæt] " [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .
Granny Parsons declared that " it wasn't no more than she expected .
奶奶 帕森斯 声明 那 " 它 不是 不 更多的 比 她 预期的 .
帕森斯奶奶宣称：“这和她预想的没什么两样。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [nuː] [ðæt] ['ruːdəz] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈmju:zɪk] -
She always knew that Rhoda's pride would have a fall , with her music -
她 总是 知道 那 罗达的 自豪 会 有 一个 落下 , 和 她 音乐 -
[ˈlesnz; 'lesənz][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈhɪstri; 'hɪstəri] - [bʊks] ,
lessons and her history - books ,
课程 和 她 历史 - 图书 ,
她一直都知道，罗达的骄傲终将落空，因为她要上音乐课，还要读历史书。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [tʃaɪld] .
thinking herself a young lady , when she wasn't nothing but a charity child .
思维 她自己 一个 年轻的 女士 , 什么时候 她 不是 没有什么 但 一个 慈善机构 孩子 .
自以为是位年轻女士，其实她只是个慈善救助的孩子。
" [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [kwɔ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
" Then turning round with a rapidity quite her own ,
" 然后 转弯 圆形的 和 一个 快速 相当 她 自己的 ,
然后她以自己特有的速度转身，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl]
she declared that it was " a shame and a sin to make the poor girl
她 声明 那 它 曾是 " 一个 耻辱 和 一个 罪 到 制作 这 贫穷的 女孩
[lɪv; laɪv][aʊt] ,
live out ,
居住 出去 ,

她宣称“让这个可怜的女孩流落街头是一种耻辱和罪过”，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈkʊdnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli]
just as if the ladies couldn't afford to support her when they was perfectly
只是 作为 如果 这 女士们 不能 买得起 到 支持 她 什么时候 他们 曾是 完美
[ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈmʌni] .
rolling in money .
滚动 在 钱 .

就好像这些女士明明很有钱，却无力供养她一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] — [dʒʌst][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlæmbɜːts] [ˈduːɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
It was all of a piece — just some of Mrs . Lambert's doing , because
它 曾是 全部 的 一个 片 — 只是 一些 的 太太 . 兰伯特的 正在做 , 因为
[ʃiː; ʃɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlæmbɜːt] ,
she , Mrs . Lambert ,
她 , 太太 . 兰伯特 ,

这一切都是一脉相承的——其中一部分是兰伯特太太所为，因为她，兰伯特太太，

[nuː] [ðæt] [ˈgræni] [laɪkt] [hɜːr; hər][best][ʌv; əv][ˈeni] [gæl][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
knew that granny liked her best of any gal in the house .
知道 那 奶奶 喜欢 她 最好的 的 任何 女孩 在 这 房子 .

我知道，奶奶最喜欢她，胜过家里所有的女孩。

[dʒʌst][laɪk] [hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [əˈwei] [maɪ][ˈbɔːt(ə)][ʌv; əv] [ˈwɪski] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeri] [bɑːrk][ˈɪntuː][aɪˈtiː] — [ðə; ðɪ]
Just like her taking away my bottle of whisky with cherry bark into it — the
只是 喜欢 她 采取 离开 我的 瓶子 的 威士忌酒 和 樱桃 吠 进入 它 — 这
[ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][em ˈiː] . "
only thing that is any comfort to me . "
仅有的 事物 那 是 任何 舒适 到 我 . "

就像她拿走了我那瓶里面装着樱桃树皮的威士忌——那是唯一能给我带来慰藉的东西。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][ˈdɔːktər] [sed] [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
" **Because the doctor said it wasn't good for you , " said Mrs . Josleyn .**
" 因为 这 医生 说 它 不是 好的 为了 你 , " 说 太太 . - .

“因为医生说这对你不好，”乔斯林太太说。

" [hiː; hi] [sed] - [twʌz] [ðæt] [meɪd] [jʊr; jər] [aɪz] [sɔːr] . "
" **He said ' twas that made your eyes sore . "**
" 他 说 - 那是 那 制成 你的 眼睛 疼 . "

他说：“就是那样让你的眼睛疼。”

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] !
" **Just as if he knew anything !**
" 只是 作为 如果 他 知道 任何事物 !

“好像他什么都知道似的！ ”

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wen] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] ,
I knew his father when he wasn't nothing but a hired man ,
我 知道 他的 父亲 什么时候 他 不是 没有什么 但 一个 雇用 男人 ,

我认识他父亲的时候，他还只是个雇工。

[ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmɪstər] . - .
living out with old Mr . Mellener .
活的 出去 和 老的 先生 . - .

和老梅勒纳先生一起生活。

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [noʊz] [wʊts] [gʊd] [fɔ:r; fər][foʊks] ! " **A likely story he knows what's good for folks !** "
一个 可能 故事 他 知道 是什么 好的 为了 各位 ！ "

他很可能知道什么对人民有好处！

" [wel] , [ˈroʊdi] , [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər]ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ju:; jə] , [aɪ] [hɪr] ? " [sed] [mɪs] [di:n] . **" Well , Rhody , so we are going to lose you , I hear ? "** **said Miss Dean .**
" 出色地 , 罗迪 , 所以 我们 是 去 到 失去 你 , 我 听到 ? " 说 错过 院长 .

“罗迪，看来我们要失去你了，是吗？”迪恩小姐说道。

" [aɪm]ˈri:əl] ['sa:ri] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈti:][ɪz]ɔ:l] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] . **" I'm real sorry , but I suppose it is all ordered for the best .**
" 我是 真实的 对不起 , 但 我 认为 它 是全部 订购 为了 这 最好的 .

“我很抱歉，但我想这一切都是为了最好的安排。”

[ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ænd; ʌnd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][ɔ:rd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jə] . **You are a good girl , and I'm sure the Lord will take care of you .**
你 是 一个 好的 女孩 , 和 我是 当然 这 主 将要 拿 关心 的 你 .

你是个好女孩，我相信上帝会保佑你的。

[naʊ] , [let][em ˈi:] [ɡɪv] [ju:; jə][wʌn] [bɪt][ʌv; əv][ədˈvaɪs] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪm]ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju:; jə] , **Now , let me give you one bit of advice , because I'm older than you ,**
现在 , 让 我 给 你 一 少量 的 建议 , 因为 我是 老 比 你 ,

现在，让我给你一点建议，因为我比你年长。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] . **and I've seen a great deal of the world in one place and another .**
和 我已经 已见 一个 伟大的 交易 的 这 世界 在 一 地方 和 其他 .

我曾在不同的地方游历过世界各地。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jə] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [θɪŋz] [nɑ:t] [kwɑ:t] [ˈplez(ə)nt] — [wʌn] [dʌz] [ˈevriwɛr] ; **I dare say you will find some things not quite pleasant — one does everywhere ;**
我 敢 说 你 将要 寻找 一些 事物 不是 相当 令人愉快的 — — 做 到处 ;

我敢说你会发现有些事情不太令人愉快——这种情况哪里都会发生；

[bʌt; bət][ju:; jə][dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [ʃʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] , **but you just make up your mind to take the bitter with the sweet ,**
但 你 只是 制作 向上 你的 头脑 到 拿 这 苦的 和 这 甜的 ,

但你下定决心要接受苦乐参半的滋味。

[ænd; ʌnd][dəʊnt] [θroʊ] [əˈweɪ] [ʃʊr; jər] [ˈdɪnər] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ju:; jə] [ˈhæpən] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]ˈsɪndər] [ɪn] **and don't throw away your dinner because you happen to find a cinder in**
和 不 扔 离开 你的 晚餐 因为 你 发生 到 寻找 一个 煤渣 在

[aɪˈti:] .

it :
它 :

不要因为在晚餐里发现煤渣就把饭菜扔掉。

[ju:; jə] [maɪt] [nɑ:t] [get] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ; ɔ:r] [ɪf] [ju:; jə] [dɪd] , **You might not get another in a hurry ; or if you did ,**
你 可能 不是 得到 其他 在 一个 匆忙 ; 或者如果 你 做过 ,

你可能很快就找不到另一个了；或者即使找到了，

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]ˈsɪndər] . **it might have something worse than a cinder .**
它 可能 有 某物 更糟 比 一个 煤渣 .

它可能含有比煤渣更糟糕的东西。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [ju:v] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ; **Of course it ain't the kind of place you've been used to ;**
的 课程 它 不是 这 种类 的 地方 你已经 到过 用过的 到 ;

当然，这里和你以前去过的那种地方不一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [rɪ'spekt] [jɔːr'self] [ænd; ənd][maɪnd][jɔː; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dəʊnt][pʊt] [jɔːr'self]
but if you respect yourself and mind your business and don't put yourself
但 如果 你 尊重 你自己 和 头脑 你的 商业 和 不 放 你自己
['fɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

但如果你尊重自己，管好自己的事，不去出风头，

[bʌt; bət][dʒʌst][duː][jɔː; jər] ['veri] [best][ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
but just do your very best in your own part of the house ,
但 只是 做 你的 非常 最好的 在 你的 自己的 部分 的 这 房子 ,
但你只要尽全力做好自己负责的那部分就行了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət][jɔː; jər][fəʊks] [wɪl] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jə] .
there's no fear but your folks will think enough of you .
有 不 害怕 但 你的 各位 将要 思考 足够的 的 你 .
不必担心，你的父母会非常看重你。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] .
And don't you give up the notion of getting an education .
和 不 你 给 向上 这 概念 的 获得 一个 教育 .
你千万不要放弃接受教育的想法。

[aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ['sʌmhaʊ] [fɔːr; fər][juː; jə] . "
I feel to believe that it will be brought about somehow for you . "
我 感觉 到 相信 那 它 将要 是 带来 关于 不知何故 为了 你 . "
我相信这件事最终会以某种方式为你实现的。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] , " [sed] ['rəʊdə] , [tʃɪrfəli] .
" Oh , I don't mean to , " said Rhoda , cheerfully .
" 哦 , 我 不 意思是 到 , " 说 罗达 , 愉快地 .
“哦，我不是那个意思，”罗达高兴地说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [wɜːrk] [ɪn'kluːdɪd] . "
" I mean to learn all I can about everything , work included . "
" 我 意思是 到 学习 全部 我 能 关于 一切 , 工作 包括 . "
“我的目的是尽可能多地了解所有事情，包括工作。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [mɪs] [diːn] .
" That's right , " said Miss Dean .
" 那就是 正确的 , " 说 错过 院长 .
“没错，”迪恩小姐说。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [juːz][ɪn] [nɪˈglektɪŋ] [jɔː; jər] [ˈnɪtɪŋ] [tuː; tə] -
" My mother used to say that there wasn't any use in neglecting your knitting to -
" 我的 母亲 用过的 到 说 那 那里 不是 任何 使用 在 疏忽 你的 针织 到 -
[deɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jə] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
day because you expected to have some spinning to - morrow .
天 因为 你 预期的 到 有 一些 旋转 到 - 明天 .
“我母亲常说，今天没必要因为明天要纺纱就耽误织毛衣。”

[sʌm; səm][fəʊks][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] — [nɪˈglektɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðer; ðər]
Some folks are always doing that very thing — neglecting the work just under their
一些 各位 是 总是 正在做 那 非常 事物 — 疏忽 这 工作 只是 在下面 他们的
[hænd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [grænd] [baɪm] - [baɪ] ,
hand because they expect to accomplish something grand byme - by ,
手 因为 他们 预计 到 完成 某物 盛大 byme - 经过 ,
有些人总是这样——忽视手头的工作，因为他们期望过段时间就能成就一番伟业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [əˈkɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] .
and they never accomplish anything .
和 他们 绝不 完成 任何事物 .
他们一事无成。

" [wel] , [ðə; ði] [bɜ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [ˈroʊdi] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃɒr] [hi:; hi] [wɪl] .
" **Well , the Lord bless you , Rhody , and I'm sure he will .**
" 出色地 , 这 主 保佑 你 , 罗迪 , 和 我是 当然 他 将要 :
" 好吧 , 愿上帝保佑你 , 罗迪 , 我相信他会的。 "

[ju:v] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [hɑ:rd] [ˈtraɪəlz] [wen] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
You've had some pretty hard trials when you was young ,
你已经 有 一些 漂亮的 难的 试验 什么时候 你 曾是 年轻的 ,
你小时候经历过很多艰难险阻。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ju:l] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbetər] [taɪmz] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [oʊld] .
and maybe you'll have all the better times when you are old .
和 或许 你会 有 全部 这 更好的 时代 什么时候 你 是 老的 :
也许等你老了 , 你会拥有更美好的时光。

[ˈenihaʊ] , [æz; əz] [bɜ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hoʊld] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wəʊnt] [ˈnevər] [li:v] [ju:; jʊ] .
Anyhow , as long as you hold on to him , he won't never leave you .
无论如何 , 作为 长的 作为 你 抓住 在 到 他 , 他 惯于 绝不 离开 你 :
总之 , 只要你紧紧抓住他 , 他就永远不会离开你。

[aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðæt] [aɪm] [əˈlaɪv] .
I'm just as sure of that as I am that I'm alive .
我是 只是 作为 当然 的 那 作为 我 是 那 我是 活 :
我对此深信不疑 , 就像我确信自己还活着一样。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 :
第九章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :
太太。

[ˈfɛrəndz] .
FERRAND'S .
费朗的 :
费朗的。

[ænd; ənd] [ˈrəʊdə] [bɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] [tu:] .
AND Rhoda believed it too .
和 罗达 相信 它 也 :
罗达也相信了。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər] [hɜ:rsɛlf] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtemprəmənt] ,
She was not , happily for herself , of a nervous temperament ,
她 曾是 不是 , 快乐地 为了 她自己 , 的 一个 紧张的 气质 ,
幸运的是 , 她并非神经质的性格。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
and was disposed to look on the bright side of everything .
和 曾是 处置 到 看 在 这 明亮的 边 的 一切 :
他总是倾向于看到事物光明的一面。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [raʊnd] ,
By the time Monday morning came round ,
经过 这 时间 周一 早晨 来了 圆形的 ,
到了星期一早上 ,

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [bɪd] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈfrendz] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˈtʃɪrflnəs] ,
she was able to bid her friends good - bye with tolerable cheerfulness ,
她 曾是 有能力的 到 出价 她 朋友们 好的 - 再见 和 可容忍的 愉悦 ,
她还能以尚可的愉悦心情和朋友们道别。

[ænd; ənd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] [wið; wiθ] [gʊd] ['kɜ:ɾɪdʒ] .
and to go to her new home with good courage .
和 到 去 到 她 新的 家 和 好的 勇气 .
并勇敢地前往她的新家。

[ˈmɪsɪz] . ['fɛrənd] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; hər][ˈkaɪndli] .
Mrs . Ferrand received her kindly .
太太 . 费朗 已收到 她 亲切地 .
费朗夫人热情地接待了她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ,
She was rather a pretty little woman , and attractive ,
她 曾是 相当 一个 漂亮的 小的 女士 , 和 吸引人的 ,
她是个相当漂亮的小个子女人，很有魅力。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:ɾt(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] , [ˈfɔ:ɾm(ə)l] [ˈmænər] .
in spite of a certain expression of anxiety and a precise , formal manner .
在 尽管如此 的 一个 肯定 表达 的 焦虑 和 一个 精确的 , 正式的 方式 .
尽管流露出些许焦虑，但举止却十分严谨正式。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfæməli][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ;
" We have a small family just now , " said she ;
" 我们 有 一个 小的 家庭 只是 现在 , " 说 她 ;
“我们现在只有一小户人家，”她说；

" [ˈoʊnli][ˈmɪstər] . ['fɛrənd] [ænd; ənd][maɪˈself][ænd; ənd][wʌn] [ˈdɔːtər] , [huː] [gʊʊz][tuː; tə] [skuːl] .
" only Mr . Ferrand and myself and one daughter , who goes to school .
" 仅有的 先生 . 费朗 和 我 和 一 女儿 , who 去 到 学校 .
“只有费朗先生、我和我女儿，她还在上学。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kept] [tuː] [ˈgɜːlz] , [bʌt; bət][maɪ] [kʊk] [went] [əˈweɪ] [læst] [wi:k] ,
I have always kept two girls , but my cook went away last week ,
我 有 总是 保留 二 女孩们 , 但 我的 厨师 去 离开 最后的 星期 ,
我一直雇了两个女孩，但我的厨娘上周走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [kənˈtentɪd] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] .
and the other girl was not contented without her .
和 这 其他 女孩 曾是 不是 满足 没有 她 .
另一个女孩没有她就不满足。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [əˈnʌðər] [kʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn][tuː; tə] [suːt] [em ˈiː] ,
I shall get another cook as soon as I can find one to suit me ,
我 将 得到 其他 厨师 作为 很快 作为 我 能 寻找 一 到 套装 我 ,
我一旦找到合适的厨师，就会立刻再雇一个。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
and in the mean time , we must manage as well as we can . " "
和 在 这 意思是 时间 , 我们 必须 管理 作为 出色地 作为 我们 能 . "
与此同时，我们必须尽力应对。

" [ˈɛvriθɪŋ] [siːmz] [ˈveri] [kənˈviːniənt] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈrəʊdə] , [ˈləkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
" Everything seems very convenient , " remarked Rhoda , looking round at the kitchen ,
" 一切 似乎 非常 方便的 , " 评论 罗达 , 寻找 圆形的 在 这 厨房 ,
“一切看起来都很方便，”罗达环顾厨房说道。

[wið; wiθ][ɪts] [sɪŋk] [ænd; ənd][reɪndʒ] [ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [teɪblz] [ænd; ənd] [ˈkʌbədʒ] .
with its sink and range and abundance of tables and cupboards .
和 它是 下沉 和 范围 和 丰富 的 表格 和 橱柜 .
配有水槽、炉灶以及大量的桌子和橱柜。

[ˈmɪsɪz] . ['fɛrənd] [lʊkt] [pliːzd] :
Mrs . Ferrand looked pleased :
太太 . 费朗 看起来 高兴 :
费朗夫人看起来很高兴：

" [wel] , [jes] . ['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd][naɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['gɜ:lz][dəʊnt]
" **Well , yes . Everything is very convenient and nice , but somehow the girls don't**
" 出色地 , 是的 : 一切 是 非常 方便的 和 好的 , 但 不知何故 这 女孩们 不
[si:m] [tu:; tə] [ə'pri:fiert] [aɪ 'ti:] .
seem to appreciate it :
似乎 到 欣赏 它 :

“嗯, 是的。一切都很方便也很好, 但不知为何女孩们似乎并不领情。”

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌt] [ɪn'kɜ:riɔgmənt] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] [wen] [ðei] [wəʊnt]
And really there is not much encouragement to make things right when they won't
和 真的 那里 是 不是 很多 鼓励 到 制作 事物 正确的 什么时候 他们 惯于
[teɪk] ['eni] [peɪnz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][soʊ] .
take any pains to keep them so .
拿 任何 疼痛 到 保持 他们 所以 :

如果他们不愿费心去纠正错误, 那么也就没有多少动力去纠正错误了。

['oʊnli][ə; ei] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'laɪzə] [went] [ə'wei] , [aɪ] [bɔ:t] [ə; ei][naɪs] [nu:] [kloʊðz] - ['rɪŋər] .
Only a week before Eliza went away , I bought a nice new clothes - wringer .
仅有的 一个 星期 前 伊丽莎 去 离开 , 我 买 一个 好的 新的 衣服 - 绞干机 :

就在伊莱扎离开前一周, 我买了一台漂亮的新式衣物脱水机。

[fi; ji] [ju:st] [aɪ 'ti:][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
She used it once , and the next thing I knew it was lying on the ground ,
她 用过的 它 一次 , 和 这 下一个 事物 我 知道 它 曾是 说谎 在 这 地面 ,
她只用了一次, 然后我就看到它掉在地上了。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
out at the back door .
出去 在 这 后退 门 :

从后门出去。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
But you look as if you might be careful .
但 你 看 作为 如果 你 可能 是 小心 :

但你看上去好像会很谨慎。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ʌp] [ði:z] [sterz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
If you will go up these stairs , you will find your room at the head of them .
如果 你 将要 去 向上 这些 楼梯 , 你 将要 寻找 你的 房间 在 这 头 的 他们 :

如果你沿着这些楼梯上去, 你的房间就在楼梯的尽头。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][naɪs] ['ɔ:rdər] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['fɛrənd] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] . "
I hope you will keep it in nice order , for Mr . Ferrand is very particular . "
我 希望 你 将要 保持 它 在 好的 命令 , 为了 先生 : 费朗 是 非常 特别的 . "

希望你能好好保管好它, 因为费朗先生非常讲究。

" [aɪ][laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər][maɪ'self] , " [ri'mɑ:kt] ['rəʊdə] ,
" **I like to have things in order myself , " remarked Rhoda** ,
" 我 喜欢 到 有 事物 在 命令 我 , " 评论 罗达 ,

“我自己也喜欢把事情安排得井井有条,”罗达说道。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌt] ['mɪstər] . ['fɛrənd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ]
wondering at the same time what Mr . Ferrand would have to do with
好奇 在 这 相同的 时间 什么 先生 : 费朗 会 有 到 做 和
[hɜ:r; hər] [ru:m] .
her room .
她 房间 :

她同时还在想, 费朗先生要怎么处置她的房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ðʊʊ] ['ræðə] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] , ['hæviŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪndəʊ]
She found it a convenient though rather small apartment , having a pleasant window
她 成立 它 一个 方便的 尽管 相当 小的 公寓 , 拥有 一个 令人愉快的 窗户
[ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɜːrniʃə] .
and comfortable furniture .
和 舒服的 家具 .
她觉得这间公寓虽然有点小，但很方便，窗户很漂亮，家具也很舒适。

" [ðɪs] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fə] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fə]
" **This will do very well for one , but it would be pretty close quarters for**
" 这 将要 做 非常 出色地 为了 一 , 但 它 会 是 漂亮的 关闭 四分之一 为了
[tuː] ,
two ,
二 ,
“一个人住的话很合适，但两个人住就太拥挤了。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **she thought .**
" 她 想法 .
她心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [maɪ'self] .
" **I wish I could do all the work myself .**
" 我 希望 我 可以 做 全部 这 工作 我 .
“我真希望所有工作都能自己完成。”

[aɪ] ['wʌndə] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ?
I wonder if I could ?
我 想知道 如果 我 可以 ?
我不知道我是否可以？

" ['rəʊdə] [faʊnd] [hɜːr; hər][laɪf] [fɔːr; fə] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [sə'fɪʃntli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" **Rhoda found her life for the first week or two sufficiently comfortable .**
" 罗达 成立 她 生活 为了 这 第一的 星期 或者 二 足够 舒服的 .
“罗达觉得头一两周的生活相当舒适。”

['mɪstə] . ['fɛrənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪzə'belə] , [ðə; ðɪ] ['dɔːtə] , [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl]
Mr . Ferrand was away , and Isabella , the daughter , was at school
先生 . 费朗 曾是 离开 , 和 伊莎贝拉 , 这 女儿 , 曾是 在 学校
[frʌm; frəm][hæf] - [pæst] [eɪt] [tuː; tə] [fɔːr] .
from half - past eight to four .
从 一半 - 过去的 八 到 四 .
费朗先生不在家，女儿伊莎贝拉从早上八点半到下午四点都在学校。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['iːðə] ['stʌdɪd] [ɔːr] ['præktɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] .
The rest of the time she either studied or practised on the piano .
这 休息 的 这 时间 她 任何一个 研究 或者 已实践 在 这 钢琴 .
其余时间她要么在学习，要么在练钢琴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['eɪmiəb(ə)l][gɜːrɪ] , [bʌt; bət] ['rəʊdə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['læŋɡwɪd]
She was a pretty , amiable girl , but Rhoda thought she seemed very languid
她 曾是 一个 漂亮的 , 可亲 女孩 , 但 罗达 想法 她 似乎 非常 慵懒的
[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
and indifferent .
和 冷漠 .
她是个漂亮、和蔼的女孩，但罗达觉得她看起来很懒散，很冷漠。

['mɪsɪz] . ['fɛrənd] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [helpɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [hɜːr'self] .
Mrs . Ferrand was kind , and helped about the work herself .
太太 . 费朗 曾是 种类 , 和 帮助 关于 这 工作 她自己 .
费朗夫人很和善，她自己 also 帮忙干活。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [naɪs] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] ;
She was excessively nice and particular , but not unreasonable ;
她 曾是 过度 好的 和 特别的 , 但 不是 不合理 ;

她为人过分和善，也很挑剔，但并非不讲道理；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['rəʊdə] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hə] [best] , [ænd; ənd]
and she soon discovered that Rhoda was bent on doing her best , and
和 她 很快 发现 那 罗达 曾是 弯曲 在 正在做 她 最好的 , 和
[ˈtriːtɪd] [hɜːr; hə] [ə'kɔːrdɪŋli] .
treated her accordingly .
治疗 她 因此 .

她很快发现罗达决心做到最好，于是也相应地对待她。

['rəʊdə] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Rhoda was well and strong ,
罗达 曾是 出色地 和 强的 ,

罗达身体健康，精神矍铄。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [niːt] [ænd; ənd] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hə] [oʊn]
and she liked to have things neat and comfortable for her own
和 她 喜欢 到 有 事物 整洁的 和 舒服的 为了 她 自己的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

她喜欢把东西收拾得井井有条、舒适自在，这完全是为了她自己。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊərz] [hæd; həd] [nɑːt] [nɪ'glektɪd] ['rəʊdəz] [edʒu'keɪ](ə)n [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz] [duː] [tuː] ['meni]
Mrs . Bowers had not neglected Rhoda's education in this respect , as do too many
太太 . 鲍尔斯 有 不是 被忽视的 罗达的 教育 在 这 尊重 , 作为 做 也 许多
[ˈmʌðərz] .
mothers .
母亲们 .

鲍尔斯太太在这方面并没有忽视罗达的教育，而很多母亲却恰恰相反。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɪld] [hɜːr; hə] [tʃɑːrdʒ] ['θɜːrəli] [ɪn] ['haʊshəʊld] [wɜːrk] ,
She had drilled her charge thoroughly in household work ,
她 有 钻孔 她 收费 彻底 在 家庭 工作 ,

她对被照顾的孩子进行了全面的家务训练。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hə] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .
and taught her to use her time and strength to the best advantage .
和 教授 她 到 使用 她 时间 和 力量 到 这 最好的 优势 .

并教会她如何最大限度地利用自己的时间和精力。

['rəʊdə] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [hɜːr; hə] ['məʊfənz] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] [steps] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
Rhoda knew how to calculate her motions , to save herself steps , and to
罗达 知道 如何 到 计算 她 运动 , 到 节省 她自己 步骤 , 和 到
[meɪk] [hɜːr; hə] [wɜːrk] [tel] .
make her work tell .
制作 她 工作 告诉 .

罗达懂得如何计算自己的动作，从而节省步数，并让她的工作成果体现出来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˈfɛrənd] [sætɪs'fæk](ə)n ,
She felt that she was giving Mrs . Ferrand satisfaction ,
她 毛毡 那 她 曾是 给予 太太 . 费朗 满意 ,

她觉得自己让费朗夫人感到满意了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [hɜːr; hə] .
and that in itself was a great help to her .
和 那 在 本身 曾是 一个 伟大的 帮助 到 她 .

而这本身就对她帮助很大。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [ruːm] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
She had arranged her room as nicely as possible ,
她 有 安排 她 房间 作为 很好 作为 可能的 ,
她尽可能地把房间布置得温馨舒适。

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['lɪt(ə)] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɔːt] ,
with various little ornaments and books which she had bought ,
和 各种各样的 小的 装饰品 和 图书 哪个 她 有 买 ,
还有她买的各种小饰品和书籍,

[ɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [hoʊm] ,
or which had been sent from her former home ,
或者 哪个 有 到过 发送 从 她 以前的 家 ,
或者那些是从她以前的家寄来的,

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [rɪ'triːt] .
and it was really a very pretty little retreat .
和 它 曾是 真的 一个 非常 漂亮的 小的 撤退 .
那真是一个非常漂亮的小度假胜地。

[ʃiː ʃi][hæd; həd]['juːzuəli; 'juːzəli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][baɪ] [θriː] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd]
She had usually finished the most of her work by three o'clock , and
她 有 通常 完成的 这 最多 的 她 工作 经过 三 点钟 , 和
[æftər] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,
她通常在三点钟之前完成大部分工作，之后，

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [tɪl] [sɪks] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['fɛrənd] ['nevər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː]
the time was her own till six , for Mrs . Ferrand never asked her to do
这 时间 曾是 她 自己的直到 六 , 为了 太太 : 费朗 绝不 问 她 到 做
[eni] ['soʊɪŋ] .
any sewing .
任何 缝纫 .
六点之前的时间都是她自己的，因为费朗太太从来不让她做任何缝纫活。

['rəʊdə] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spend] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bʊks] ;
Rhoda used to try to spend at least two hours a day over her books ;
罗达 用过的 到 尝试 到 花费 在 至少 二 小时 一个 天 超过 她 图书 ;
罗达过去常常每天至少花两个小时读书;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['veri] [greɪt] ['prɑːgres] ,
and though she did not make very great progress ,
和 尽管 她 做过 不是 制作 非常 伟大的 进步 ,
虽然她没有取得很大的进展,

[ʃiː ʃi][æt; ət] [liːst] [kept] [wʌt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] .
she at least kept what she had already gained .
她 在 至少 保留 什么 她 有 已经 获得 .
她至少保住了已经获得的东西。

[ʃiː ʃi] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər]
She deeply regretted the loss of her music , but there was no help for
她 深 后悔 这 损失 的 她 音乐 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了
[ðæt] .
that .
那 .
她对自己的音乐作品的丢失深感惋惜，但这已无力回天。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡəɹz] [juːst] [ˈferli] [tuː; tə] [ˈtɪŋɡl] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm]
Her fingers used fairly to tingle sometimes when she was alone in the room
她 手指 用过的 相当 到 刺痛 有时 什么时候 她 曾是 独自的 在 这 房间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
with the piano ,
和 这 钢琴 ,

当她独自一人在房间里弹钢琴时，她的手指有时会感到一阵阵刺痛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [tʌt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
but she never ventured to touch it , and refrained from saying a word ,
但 她 绝不 冒险 到 触碰 它 , 和 克制 从 说 一个 单词 ,
但她始终不敢碰它，也一句话都没说。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ɪzəˈbelə] [ˈtɔːrtʃərd] [hɜːr; həɹ] [ɪrɜː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈblʌndəɹz]
even when Isabella tortured her ears as she did by making the very same blunders
甚至 什么时候 伊莎贝拉 受折磨 她 耳朵 作为 她 做过 经过 制作 这 非常 相同的 失误
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪsɪz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
in the same places day after day .
在 这 相同的 地方 天 后 天 .

即使伊莎贝拉日复一日地在相同的地方犯同样的错误，折磨着她的耳朵，她也无动于衷。

" [daʊnt] [fərˈget] [jʊɹ; jər] [ˈpræktɪsɪŋ] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [wʌn] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Don't forget your practising , Isa , " said her mother , one evening , as she
" 不 忘记 你的 练习 , 伊萨 , " 说 她 母亲 , 一 晚上 , 作为 她
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
was going out .
曾是 去 出去 .

“伊莎，别忘了练习，”一天晚上，她妈妈出门时对她说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrvi] [telz] [em ˈiː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈaʊər] [mɔːr] [ˈevri] [deɪ] .
" Mr . Harvey tells me you ought to practice at least one hour more every day .
" 先生 . 哈维 讲述 我 你 应该 到 实践 在 至少 一 小时 更多的 每一个 天 .
"
"

“哈维先生告诉我，你应该每天至少多练习一个小时。”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrvi] [wʊd] [maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [ˈsʌləni] ,
" Then I wish Mr . Harvey would mind his business , " said Isa , sullenly ,
" 然后 我 希望 先生 . 哈维 会 头脑 他的 商业 , " 说 伊萨 , 闷闷不乐地 ,
“那我希望哈维先生能管好自己的事，”伊萨闷闷不乐地说道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzɪd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
as the door closed behind her mother .
作为 这 门 关闭 在后面 她 母亲 .

她母亲身后的门关上了。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ][ˈbaɪb(ə)] - [klæs] [ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] ,
" I want to learn my Bible - class lessons and to read ,
" 我 想 到 学习 我的 圣经 - 班级 课程 和 到 读 ,
“我想学习圣经课的课程并阅读，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [wʌn] [ˈmɪnəts] [taɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrvi] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈtaɪərsəm]
and I haven't one minute's time because of Mr . Harvey and that tiresome
和 我 还没有 一 分钟 时间 因为 的 先生 . 哈维 和 那 令人厌烦
[oʊld][piˈænoʊ] .
old piano .
老的 钢琴 .

因为哈维先生和那架烦人的老钢琴，我一分钟时间都没有。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [red] [siː] [tə'geðər] . " **I wish they were in the Red Sea together.** "
我 希望 他们 是 在 这 红色的 海 一起 . "
我希望他们能一起在红海里。

" [dəʊnt] [wɪʃ] [ðæt] . **" Don't wish that .** "
" 不 希望 那 .
“别希望那样。”

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] , " [sed] ['rəʊdə] , [huː] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] . **Wish I had them , " said Rhoda , who was clearing the tea - table .**
希望 我 有 他们 , " 说 罗达 , WHO 曾是 清理 这 茶 - 桌子 .
“真希望我也有它们,”罗达一边收拾茶几一边说。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃæns] , [mɪs] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] . " **" I only wish I had your chance , Miss Isa .** "
" 我 仅有的 希望 我 有 你的 机会 , 错过 伊萨 . "
“我真希望我也有你这样的机会, 伊莎小姐。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][,aɪ 'tiː] , **" I'm sure I wish you had if you want it ,**
" 我是 当然 我 希望 你 有 如果 你 想 它 ,
“如果你想要的话, 我当然希望你能得到它。”

" ['ænsər] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] " [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] . **" answered Isa " perhaps you might make something of it .**
" 回答 伊萨 " 也许 你 可能 制作 某物 的 它 .
伊萨回答说: “或许你能从中有所作为。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] , **I know you can sing , for I have heard you ,**
我 知道 你 能 唱歌 , 为了 我 有 听到 你 ,
我知道你会唱歌, 因为我听过你唱歌。

[ænd; ænd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kəd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] . **and I dare say you could learn to play , but I never shall .**
和 我 敢 说 你 可以 学习 到 玩 , 但 我 绝不 将 .
我敢说你能学会演奏, 但我永远也学不会。

['fɑːðəz] [hæz; həz] [spɛnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][maɪ]['mjuːzɪk] [ɔː'ledi] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [pleɪ] ['diːsntli] **Fathers has spent a great deal on my music already , and I don't play decently**
父亲们 有 花费 一个 伟大的 交易 在 我的 音乐 已经 , 和 我 不 玩 体面地
. "
"
. "
"
"
父亲已经在我的音乐上花了很多钱, 但我演奏得并不好。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , " [sed] ['rəʊdə] . **" Oh , you mustn't be discouraged , " said Rhoda .**
" 哦 , 你 不得 是 灰心 , " 说 罗达 .
“哦, 你千万不要灰心丧气,”罗达说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [pleɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] . **" You have come to the hard place , I suppose .**
" 你 有 来 到 这 难的 地方 , 我 认为 .
我想, 你已经陷入困境了。

[ænt] ['betsɪ] [sez] [ðer; ðər][mʌst; məst] [ɔː'lweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪs] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] . **Aunt Betsy says there must always be a hard place in everything .**
阿姨 贝齐 说道 那里 必须 总是 是 一个 难的 地方 在 一切 .
贝齐阿姨说, 凡事总有难处。

[oʊ] , [dəʊnt][kraɪ] , [pli:z] [dəʊnt] , " [sed] ['rəʊdə] , [dis'meɪd] ,
Oh , don't cry , please don't , " said Rhoda , dismayed ,
哦 , 不 哭 , 请 不 , " 说 罗达 , 沮丧 ,
“哦，别哭，求你了，”罗达沮丧地说。

[æz; əz][ˈaɪzəz] [hed] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ][əˈmɪd][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)] ['sɒbz] .
as Isa's head went down on the piano amid a burst of hysterical sobs .
作为 伊莎的 头 去 向下 在 这 钢琴 之中 一个 爆裂 的 歇斯底里的 啜泣 .
伊莎的头重重地落在钢琴上，发出一阵歇斯底里的抽泣声。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] . "
" I didn't mean to hurt your feelings . "
" 我 没有 意思是 到 伤害 你的 情怀 . "
“我不是故意要伤害你的感情。”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , " ['sɒbd] [ˈaɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
" You didn't , " sobbed Isa :
" 你 没有 , " 啜泣 伊莎 :
“你没有，”伊莎抽泣着说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd][soʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [aɪ][kɑ:nt] [help] ['kraɪɪŋ] .
" But I am so tired and so discouraged , I can't help crying .
" 但 我 是 所以 疲劳的 和 所以 灰心 , 我 不能 帮助 哭泣 .
“但我真的太累太沮丧了，忍不住哭了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [sku:l] , [sku:l] , ['les(ə)n] , ['les(ə)n] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] [ˈjɪrɪz] [end][tu:; tə] [ˈjɪrɪz]
It is just school , school , lesson , lesson , all the time from year's end to year's
它 是 只是 学校 , 学校 , 课 , 课 , 全部 这 时间 从 年 结尾 到 年
[end] .
end .
结尾 .
从年末到年末，每天都是学校、学校、课、课。

[aɪ] [dɪ'test] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌt] [gɜ:rl] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ˈʌŋk(ə)] ['dʒɑ:nz]
I detest it all , and I wish I was a Dutch girl working in Uncle John's
我 厌恶 它 全部 , 和 我 希望 我 曾是 一个 荷兰语 女孩 在职的 在 叔叔 约翰的
[ˈnɜ:rsəri] :
nursery :
苗圃 :
我讨厌这一切，我真希望自己是 个在约翰叔叔的苗圃里工作的荷兰女孩：

[soʊ][ðer; ðər] ! "
so there ! "
所以 那里 ！ "
就是这样！

" [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃæns] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] ['stʌdi] , " [sed]
" And I only wish I had your chance to go to school and study , " said
" 和 我 仅有的 希望 我 有 你的 机会 到 去 到 学校 和 学习 , " 说
[ˈrəʊdə] .
Rhoda :
罗达 :
“我只希望我也有你这样的机会去上学学习，”罗达说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [du:][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
" I would rather do it than anything else in the world .
" 我 会 相当 做 它 比 任何事物 别的 在 这 世界 .
“我宁愿做这件事，也不愿做世界上任何其他事情。”

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ] [wɜ:rkt] . "
I wouldn't care how hard I worked . "
我 不会 关心 如何 难的 我 工作 . "
我不在乎我工作有多努力。

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ? " [riˈtɔːtid] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .
" **Wouldn't you ?** " **retorted** **Isa** .
" 不会 你 ？ " 反驳 伊萨 .

“难道你不想吗？”伊萨反驳道。

" [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , [ˈrəʊdə] : [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ˈældʒɪbrə] ? " **Just look here , Rhoda : do you know any algebra ?** "
" 只是 看 这里 , 罗达 : 做 你 知道 任何 代数 ？ "
“听着，罗达：你懂代数吗？”

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
" **A little** .
" 一个 小的 .

“一点。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [ˈrkweɪzənz] .
I have been as far as simple equations .
我 有 到过 作为 远的 作为 简单的 方程式 .

我已经掌握了简单的方程式。

[aɪ][laɪk][aɪ ˈti:] [tu:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɪti] [tʌf] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ;
I like it too , but I think it is pretty tough , I must say ;
我 喜欢 它 也 , 但 我 思考 它 是 漂亮的 艰难的 , 我 必须 说 ;

我也很喜欢它，但我觉得它相当难；

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈtiːtʃər] . "
especially when I have no teacher . "
尤其 什么时候 我 有 不 老师 . "

尤其是我没有老师的时候。

" [wel] , [dʒʌst] [lʊk] [æɪ; ət][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **Well , just look at my lessons for to - morrow** .
" 出色地 , 只是 看 在 我的 课程 为了 到 - 明天 .

“嗯，看看我明天的课吧。”

[θri:] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪgˈzæmpəlz][ɪn] [ˈrkweɪzənz] — [ɔːl] [nuː] , [juː; jʊ] [si:] — [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
Three pages of examples in equations — all new , you see — one hundred and fifty
三 页面 的 示例 在 方程式 — 全部 新的 , 你 看 — 一 百 和 五十

[laɪnz] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] ,
lines of Virgil ,
线条 的 维吉尔 ,

三页方程式示例——都是全新的——还有维吉尔的一百五十行诗句，

[bɪˈsaɪdz] [maɪ][ˈeksərsaɪzɪz][ænd; ənd][sɪks] [ˌprɒpəˈzɪjənz] [ɪn] [dʒɪˈɑːmətri] , [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] -
besides my exercises and six propositions in geometry , all to be learned to -
除了 我的 练习 和 六 命题 在 几何学 , 全部 到 是 学习 到 -
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

除了明天要学的几何练习和六个命题之外，

[bɪˈsaɪdz] [maɪ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [bʊks] ,
besides my music and walking to and from school with all my books ,
除了 我的 音乐 和 步行 到 和 从 学校 和 全部 我的 图书 ,

除了听音乐和背着书本上下学之外，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [iːtʃ] [wei] .
more than a mile each way .
更多的 比 一个 英里 每个 方式 .

单程超过一英里。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

" [ˈroʊdəz] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
Rhoda's Education .
" 罗达的 教育 .

罗达的教育。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [ˈlesnz; ˈlesənz] [fɔːr; fər] [tu:; tə] - [ˈmɔːroʊ] *
Just look at my lessons for to - tomorrow *
" 只是 看 在 我的 课程 为了 到 - 明天 *

“看看我明天的课吧”

* * [bɪˈsaɪdʒ] [maɪ] [ˈmjuːzɪk] , " [sed] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .
*** * besides my music , " said Isa :**
* * 除了 我的 音乐 , " 说 伊萨 .

“除了我的音乐之外，”伊萨说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈjeɪm] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈwɔːrmlɪ] .
" I think it is a shame , " said Rhoda , warmly :
" 我 思考 它 是 一个 耻辱 , " 说 罗达 , 热情地 .

“我觉得很可惜，”罗达热情地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [dʒiˈɑːmətri] ,
" I have been studying geometry ,
" 我 有 到过 学习 几何学 ,

我一直在学习几何学，

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] [ˌprɔːpəˈzi(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [du:] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
and I found one proposition as much as I could very well do in a day .
和 我 成立 一 主张 作为 很多 作为 我 可以 非常 出色地 做 在 一个 天 .

我发现一天之内我能完成的工作量已经足够多了。

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ? "
Why don't you tell your mother about it ? "
为什么 不 你 告诉 你的 母亲 关于 它 ? "
你为什么

你不告诉你妈妈呢？

" [mʌtʃ] [juːz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] .
" Much use that would be .
" 很多 使用 那 会 是 .

“那将毫无用处。”

[bɪˈsaɪdʒ] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈɪznt] [hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] ; [ɪts] [pɑː] .
Besides , it isn't her doing ; it's pa .
除了 , 它 不是 她 正在做 ; 它是 帕 .

此外，这不是她干的；是爸爸干的。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [kɑːnt] [bi:; bi] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [θri:] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd]
He thinks I can't be overworked because I have only three studies and
他 思考 我 不能 是 过度劳累 因为 我 有 仅有的 三 研究 和

[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

他认为我不会工作过度，因为我只有三门课程和音乐课。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] , [aɪ] [dəʊnt] [si:] [ˈeni] [end] [tu:; tə] [ˌaɪ ˈti:] , " [sed] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] ,
And the worst is , I don't see any end to it , " said Isa ,
和 这 最差 是 , 我 不 看 任何 结尾 到 它 , " 说 伊萨 ,

“最糟糕的是，我看不到尽头，”伊萨说道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] .
who seemed to find comfort in talking .
WHO 似乎 到 寻找 舒适 在 说 .

他们似乎在交谈中找到了慰藉。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈfɪnɪʃ] [æɪ; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [ki:p] [ɑ:n] ,
" I shall finish at the academy in a year if I can only keep on ,
" 我 将 结束 在 这 学院 在 一个 年 如果 我 能 仅有的 保持 在 ,
“如果我能坚持下去，一年后我就能从学院毕业。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpa:pə] [sez] [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [send] [em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔ:r][ˈdʒɜ:rmən] [sku:l] [fɔ:r; fər]
and then papa says he shall send me to a French or German school for
和 然后 爸爸 说道 他 将 发送 我 到 一个 法语 或者 德语 学校 为了
[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] . "
two or three years . "
二 或者 三 年 . "

然后爸爸说他要送我去法国或德国的学校读两三年。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˈrəʊdə] .
" I should think you would like that , " said Rhoda .
" 我 应该 思考 你 会 喜欢 那 , " 说 罗达 .
“我想你会喜欢的，”罗达说。

" [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [məˈreviən] [sku:l] [æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:]
" I read a book about the Moravian school at Konigsfeld , and I thought it
" 我 读 一个 书 关于 这 摩拉维亚 学校 在 - , 和 我 想法 它
[si:md] [ˈlʌvli] . "
seemed lovely . "
似乎 迷人的 . "

“我读过一本关于科尼格斯费尔德摩拉维亚学校的书，我觉得它很美好。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" Yes , I know what you mean .
" 是的 , 我 知道 什么 你 意思是 .

“是的，我明白你的意思。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ˈpa:pə][tu:; tə] [send] [em ˈi:][ðer; ðər] .
I had the book too , and I asked papa to send me there .
我 有 这 书 也 , 和 我 问 爸爸 到 发送 我 那里 .

我也有那本书，我求爸爸送我去那里。

[ðen] [hi:; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:] — [ðə; ði] [bʊk] , [aɪ] [mi:n] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ]
Then he read it — the book , I mean ; but he said they did nothing but play
然后 他 读 它 — 这 书 , 我 意思是 ; 但 他 说 他们 做过 没有什么 但 玩
,
,
,

然后他读了那本书——我是说那本书；但他却说他们除了玩耍什么也没做。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .
as far as he could see .
作为 远的 作为 他 可以 看 .

在他所能看到的范围内。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈænsər] [æt; ət][ɔ:l] .
He didn't think it would answer at all .
他 没有 思考 它 会 回答 在 全部 .

他觉得根本不会有任何回应。

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][wʌn] ['mɪnəts] [taɪm][tuː; tə][maɪ'self][frʌm; frəm][wʌn] ['mʌnθs] [end][tuː; tə]
And I don't have one minute's time to myself from one month's end to
和 我 不 有 一 分钟 时间 到 我 从 一 月份 结尾 到
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .

从月末到月末，我连一分钟的空闲时间都没有。

[aɪ][duː] [laɪk] [maɪ][ˈbaɪb(ə)]['lesnz; 'lesənz] — [ðer; ðər] [si:mz] [sʌm; səm][juːz][ɪn][ðem; ðəm] — [ænd; ɐnd][aɪ] [laɪk]
I do like my Bible lessons — there seems some use in them — and I like
我 做 喜欢 我的 圣经 课程 — 那里 似乎 一些 使用 在 他们 — 和 我 喜欢
[tuː; tə] [ri:d] ,
to read ,
到 读 ,

我喜欢圣经课程——感觉挺有用的——而且我喜欢阅读。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] .
but I can't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[pɑ:] [dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [laɪt] ['ri:dɪŋ] .
Pa don't approve of light reading .
宾夕法尼亚州 不 批准 的 光 阅读 .

爸爸不赞成轻松阅读。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [juːz][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɪz][tuː; tə][geɪn] [ɪnfər'meɪ](ə)n[ænd; ɐnd] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]
He says the only true use of reading is to gain information and improve the
他 说道 这 仅有的 真的 使用 的 阅读 是 到 获得 信息 和 提升 这
[maɪnd] . "
mind . "
头脑 . "

他认为，阅读的唯一真正用途是获取信息和提升思维能力。

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt][juː; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['stɔ:ri] - [bʊks] , " [ri'mɑ:kt]
" **I have noticed that you don't seem to have any story - books , " remarked**
" 我 有 注意到 那 你 不 似乎 到 有 任何 故事 - 图书 , " 评论
[ˈrəʊdə] .
Rhoda .
罗达 .

“我注意到你好像没有任何故事书，”罗达说道。

" [noʊ] , ['hɑ:rdli] ['eni] ;
" **No , hardly any ;**
" 不 , 几乎 任何 ;

“不，几乎没有；

[ænd; ɐnd][ˈpɑ:pə][wəʊnt][ˈi:v(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] ['mæɡəzi:n] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt]
and papa won't even take a magazine for fear I should get some fun out
和 爸爸 惯于 甚至 拿 一个 杂志 为了 害怕 我 应该 得到 一些 乐趣 出去
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

爸爸甚至不敢拿杂志，怕我从中找到乐趣。

[oʊ] , [ju:l] [si:] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .
Oh , you'll see when he comes home .
哦 , 你会 看 什么时候 他 来 家 .

哦，等他回家你就明白了。

[aɪ'ti:] ['ɪznt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [hɪr] . "
It isn't like the same house when he is here ."

它 不是 喜欢 这 相同的 房子 什么时候 他 是 这里 . "

他一来，这房子就跟以前不一样了。

" [wer] [hæz; həz][hi:; hi] [ɡɔ:n] ? " [æskt] ['rəʊdə] .
" Where has he gone ? " asked Rhoda .

" 在哪里 有 他 已消失 ? " 问 罗达 .

“他去哪儿了？”罗达问道。

" [tu:; tə][sʌm; səm][edʒu'keɪfən(ə)l] [kən'ven(ə)n] [ɔ:r] ['lðər] .
" To some educational convention or other .

" 到 一些 教育 习俗 或者 其他 .

去参加某个教育会议或其他活动。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][æt; ət] [ði:z] [θɪŋz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Well , I must go at these things , I suppose .

出色地 , 我 必须 去 在 这些 事物 , 我 认为 .

好吧，我想我必须去做这些事。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ænd][sɪt][wɪð; wɪθ][em'i:] [wen] [jɔr; jər][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] ?
Can't you come and sit with me when your work is done ?

不能 你 来 和 坐 和 我 什么时候 你的 工作 是 完毕 ?

你工作做完后能不能过来陪我坐一会儿？

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] . "
I like to have you even when I can't talk ."

我 喜欢 到 有 你 甚至 什么时候 我 不能 讲话 . "

即使我不能说话，我也希望有你在身边。

" [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd][jɔr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ'ti:] , " [sed] ['rəʊdə] .
" I am afraid your mother would not like it , " said Rhoda .

" 我 是 害怕的 你的 母亲 会 不是 喜欢 它 , " 说 罗达 .

“恐怕你妈妈不会喜欢的，”罗达说。

" [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [ker] ; [ænd; ænd] [br'saɪdz] , [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [noʊ] : [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [hoʊm] [tɪl] [naɪn] .
" She won't care ; and besides , she won't know : she won't be home till nine .

" 她 惯于 关心 ; 和 除了 , 她 惯于 知道 : 她 惯于 是 家 直到 九 .

“她不会在意的；而且，她也不会知道：她九点才回家。”

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] : [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] ['sɜ:rvis] ['evər]
And there's another thing : I like to go to the Wednesday evening service ever

和 有 其他 事物 : 我 喜欢 到 去 到 这 周三 晚上 服务 曾经

[soʊ] [mʌt] ;
so much ;
所以 很多 ;

还有一件事：我非常喜欢参加周三晚上的礼拜；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ˈpɑ:pə] [ˈɔ:lweɪz] [æskz] , - [wʌt] [ə'baʊt] [jɔr; jər][ˈlesnz; 'lesənz] , [ɪzə'belə] ?
but if I say anything , papa always asks , ' What about your lessons , Isabella ?

但 如果 我 说 任何事物 , 爸爸 总是 问 , - 什么 关于 你的 课程 , 伊莎贝拉 ?

但是如果我说了什么，爸爸总是问：“伊莎贝拉，你的功课怎么样了？”

- [ɪn] [ðæt] [prə'vʊkɪŋ] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
' in that provoking way of his .

- 在 那 挑衅 方式 的 他的 .

用他那种挑衅的方式。

[wel] , [ðer; ðər] !
Well , there !

出色地 , 那里 !

好了！

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] [ʃɑ:kt] .
You needn't look shocked .
你 不必 看 震惊 .

你不必表现得震惊。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] ,
I know I ought not to talk so ,
我 知道 我 应该 不是 到 讲话 所以 ,

我知道我不应该那样说，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [spi:k] [wʌnz] [maɪnd][fɔ:r; fər][wʌnz] . "
but it is a comfort to speak one's mind for once . "
但 它 是 一个 舒适 到 说话 一个人的 头脑 为了 一次 . "

但能畅所欲言一次，也是一种解脱。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['ældʒɪbrə][nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ] [hoʊm] , " [sed] ['rəʊdə] .
" I will bring over my algebra next time I go home , " said Rhoda .
" 我 将要 带来 超过 我的 代数 下一个 时间 我 去 家 , " 说 罗达 .

“下次回家的时候我会把我的代数带过来，”罗达说。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər] [wʌt] [aɪ] ['stʌdɪd] .
" I should like to go over what I studied .
" 我 应该 喜欢 到 去 超过 什么 我 研究 .

我想复习一下我学过的知识。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['prɪti] [kwɪk] [æt; ət] ['fɪɡjərz] , [ænd; ænd][pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] . "
I was always pretty quick at figures , and perhaps I could help you . "
我 曾是 总是 漂亮的 快的 在 数据 , 和 也许 我 可以 帮助 你 . "

我算数字一直都很快，或许能帮上你的忙。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [ɡʊd] [edʒu'keɪ(ə)n] , " [sed] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , [sər'praɪzd] .
" Why , you seem to have a real good education , " said Isa , surprised .
" 为什么 , 你 似乎 到 有 一个 真实的 好的 教育 , " 说 伊萨 , 惊讶 .

“哎呀，看来你受过很好的教育啊。”伊萨惊讶地说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [aʊt] .
" I shouldn't think you would be living out .
" 我 不应该 思考 你 会 是 活的 出去 .

“我没想到你会住在外面。”

[haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['hæpən] ? "
How did it happen ? "
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的？ "

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] , " [sed] ['rəʊdə] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]
" It is a long story and not a very pleasant one , " said Rhoda , flushing a
" 它 是 一个 长的 故事 和 不是 一个 非常 令人愉快的 一 , " 说 罗达 , 冲洗 一个

[lɪt(ə)l] .

little .
小的 .

“说来话长，而且也不是什么愉快的故事，”罗达说着，脸颊微微泛红。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] .
" I'll tell you some time , but not to - night .
" 患病的 告诉 你 一些 时间 , 但 不是 到 - 夜晚 .

“我会找个时间告诉你，但不是今晚。”

[aɪ][mʌst; məst] [wɔ:ʃ] [maɪ] ['dɪfɪz] ; [ænd; ænd][ɪk'skju:s][,em 'i:] , [mɪs] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] ,
I must wash my dishes ; and excuse me , Miss Isa ,
我 必须 洗 我的 菜肴 ; 和 原谅 我 , 错过 伊萨 ,

我得去洗碗了；对不起，伊莎小姐。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpræktɪsɪŋ] . "
but I think you ought to be practising . "

但 我 思考 你 应该 到 是 练习 . "

但我认为你应该多加练习。

" [wel] , [dəunt][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , [ˈɪrɪtəbli] .
" Well , don't I know it ? " asked Isa , irritably .
" 出色地 , 不 我 知道 它 ? " 问 伊萨 , 易怒地 .

"难道我不知道吗？"伊萨不耐烦地问道。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrd] , [ɔːr][ˈdiskɔːrd] , [wɪtʃ] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈroʊdəz] [ɪrɪz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
And striking a chord , or discord , which tortured Rhoda's ears , she went on with
和 引人注目 一个 弦 , 或者 Discord , 哪个 受折磨 罗达的 耳朵 , 她 去 在 和
[hɜːr; həɪ][ˈmjuːzɪk] .
her music .
她 音乐 .

她继续演奏音乐，却奏出了一个刺耳的和弦或不和谐音，这让罗达的耳朵备受煎熬。

" [pʊr] [gɜːrl] ! " [θɔːt] [ˈrəʊdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈrɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" Poor girl ! " thought Rhoda as she retired to the kitchen .
" 贫穷的 女孩 ! " 想法 罗达 作为 她 退休 到 这 厨房 .

"可怜的女孩！"罗达心想，然后走进了厨房。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈlesnz; 'lesənz][maɪ'self] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kræmd] [daʊn] [maɪ] [θroʊt]
" I don't think I should like lessons myself if they were crammed down my throat
" 我 不 思考 我 应该 喜欢 课程 我 如果 他们 是 拥挤 向下 我的 喉
[ɪn] [ðæt] [wei] .
in that way .
在 那 方式 .

"如果课程是那样强加给我的，我想我自己也不会喜欢上课。"

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wʌt] [wɜːrk][ʃiː; ʃi] [dʌz] [meɪk] !
What work she does make !
什么 工作 她 做 制作 !

她创作的作品真是太棒了！

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] .
She can't have the least bit of an ear .
她 不能 有 这 至少 少量 的 一个 耳朵 .

她一点耳朵都没有。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [laɪk] ?
I wonder what her father is like ?
我 想知道 什么 她 父亲 是 喜欢 ?

我想知道她父亲是什么样的人？

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪr] , [aɪ] [θɪŋk] .
He must be queer , I think .
他 必须 是 酷儿 , 我 思考 .

我觉得他一定是同性恋。

" [ˈrəʊdə] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfəli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɛrəndz] [ˈkwɪənɪs] [bɪˈfɔːr]
" Rhoda was destined to be fully convinced of Mr . Ferrand's queerness before
" 罗达 曾是 注定 到 是 完全 确信 的 先生 . 费朗的 酷儿 前
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
she had done with him .
她 有 完毕 和 他 .

"罗达注定会在和费朗先生相处之前，彻底确信他的性取向是古怪的。"

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
One morning Mrs . Ferrand came into the kitchen ,
— 早晨 太太 : 费朗 来了 进入 这 厨房 ,
一天早晨, 费朗太太走进厨房,

[hɜːr; hær] [tʃiːks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪlər][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈeɪd] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn]
her cheeks a little paler and more than the usual shade of anxiety in
她 脸颊 一个 小的 肤色较浅 和 更多的 比 这 通常 阴影 的 焦虑 在
[hɜːr; hær] [ˈmænər] .
her manner .
她 方式 .

她的脸色比平时苍白了一些, 神情中也多了几分焦虑。
" [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈrəudə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Mr . Ferrand is coming home to - night , Rhoda , " said she .**
" 先生 : 费朗 是 未来 家 到 - 夜晚 , 罗达 , " 说 她 :
“费朗先生今晚要回家了, 罗达,”她说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ˈɔːrdər] .
" **We must have everything about the place in order .**
" 我们 必须 有 一切 关于 这 地方 在 命令 :
我们必须把这里的一切安排妥当。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] .
He is very particular .
他 是 非常 特别的 .
他非常讲究。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][reɪndʒ] [ˈblækənd] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
Be sure to have the range blackened up and all the ashes taken care of .
是 当然 到 有 这 范围 变黑 向上 和 全部 这 灰烬 已采取 关心 的 :
务必将炉灶表面熏黑, 并清理所有灰烬。

[dəʊnt][ðə; ði][tɪnz] [wɑːnt] [ˈkliːnɪŋ] ? "
Don't the tins want cleaning ? "
不 这 罐头 想 打扫 ? "
这些罐头不需要清洗吗?

" [aɪ] [kliːnd] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃelvz] , " [sed] [ˈrəudə] ,
" **I cleaned them all yesterday and washed all the shelves , " said Rhoda ,**
" 我 已清洗 他们 全部 昨天 和 洗过 全部 这 货架 , " 说 罗达 ,
罗达说: “我昨天把它们都打扫干净了, 把所有的架子都擦洗了一遍。”

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn]
wondering whether the master of the house was expected to interest himself in
好奇 无论 这 掌握 的 这 房子 曾是 预期的 到 兴趣 他自己 在
[ˈbeɪsnz][ænd; ənd] [kʌps] .
basins and cups .
盆地 和 杯子 :
不禁让人疑惑, 一家之主是否应该对脸盆和杯子感兴趣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] [stɪl] [ˈlɪŋɡə] ,
Mrs . Ferrand still lingered ,
太太 : 费朗 仍然 徘徊不去 ,
费朗夫人仍然逗留着。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ɑːd] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈæŋkʰəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
picking up odd bits of paper and making herself anxious over the state of the
挑选 向上奇怪的 比特 的 纸 和 制作 她自己 焦虑的 超过 这 状态 的 这
[ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
windows and the fittings of the range .
视窗 和 这 配件 的 这 范围 :
她捡起零碎的纸片, 开始担心窗户的状况和炉灶的配件。

[ˈrəʊdə] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhensɪv] , [ænd; ənd][ɪgˈzætɪd][hɜ:rˈself][tu:; tə]
Rhoda saw that she was nervous and apprehensive , and exerted herself to
罗达 锯 那 她 曾是 紧张的 和 忧虑 , 和 施加 她自己 到
[hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈfɔ:ɪtləs] [ˈɔ:rdər] .
have everything in faultless order .
有 一切 在 完美无瑕 命令 .

罗达看出她很紧张焦虑，便尽力把一切都安排得井井有条。

[ˈmɪstər] . [fərændz] [ɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l] [si:md] [tu:; tə][dɪskəmˈpouz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] .
Mr . Ferrand's expected arrival seemed to discompose the whole household .
先生 . 费朗的 预期的 到达 似乎 到 惊 这 所有的 家庭 .
费朗先生的到来似乎让全家人都感到不安。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] , [sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [skeɪlz]
Isa , the moment she came home from school , sat down to her scales
伊萨 , 这 片刻 她 来了 家 从 学校 , 卫星 向下 到 她 秤
[ænd; ənd][ˈeksərsaɪzɪz] ,
and exercises ,
和 练习 ,

伊莎放学回家后，立刻坐下来练习音阶和体操。

[wɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
which in her agitation she played worse than ever .
哪个 在 她 搅动 她 玩 更糟 比 曾经 .

她的情绪激动之下，发挥得比以往任何时候都更差。

" [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [tʃaɪld] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfərænd] ,
" Just hear that child ! " said Mrs . Ferrand ,
" 只是 听到 那 孩子 ! " 说 太太 . 费朗 ,

“听听那孩子说话！”费朗夫人说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˌsju:pərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrɔ:stɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [keɪk] .
who was in the kitchen superintending the frosting of some cake .
WHO 曾是 在 这 厨房 监督 这 糖霜 的 一些 蛋糕 .

当时他在厨房里监督蛋糕的糖霜制作。

" [wʌt] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
" What work she does make of it !
" 什么 工作 她 做 制作 的 它 !

她把这件作品做得真棒！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [seɪ] . "
I don't know what her father will say . "
我 不 知道 什么 她 父亲 将要 说 . "

我不知道她父亲会说什么。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][ˈtaɪərd] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [hu:z] [ˈsensətɪv] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪzəz]
" She is so tired , " said Rhoda , whose sensitive ears were being bored with Isa's
" 她 是 所以 疲劳的 , " 说 罗达 , 谁 敏感的 耳朵 是 存在 无聊的 和 伊萨的
[ˈdɪskɔ:rdz] .
discords .
不和谐 .

“她太累了，”罗达说道，她那敏感的耳朵被伊莎的不和谐声音弄得心烦意乱。

" [aɪ][ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][rest][ænd; ənd][əˈmju:z] [hɜ:rˈself] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm]
" I should think she ought to rest and amuse herself when she comes from
" 我 应该 思考 她 应该 到 休息 和 娱乐 她自己 什么时候 她 来 从
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

我认为她放学回家后应该休息娱乐。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['præktɪs] [hɜ:r; hə] ['mju:zɪk] - ['lesnz; 'lesənz][də'rektli; da'rektli] .
instead of sitting down to practise her music - lessons directly .
反而 的 坐着 向下 到 实践 她 音乐 - 课程 直接地 .

她没有坐下来直接练习音乐课。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈferənd] [lʊkt] [ˈræðər] [səˈpraɪzd] :
" **Mrs Ferrand looked rather surprised** :
" 太太 . 费朗 看起来 相当 惊讶 :

费朗夫人看起来颇为惊讶：

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do you think so ?**
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[ˈmɪstər] . [ˈferənd] [ˈɔ:lweɪz] [sez] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌri:kriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən] . "
Mr Ferrand always says change of occupation is sufficient recreation ."
先生 . 费朗 总是 说道 改变 的 职业 是 充足的 娱乐 . "

费朗先生总是说，换个工作就是一种很好的休闲方式。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Well , I don't know** .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:ʃɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,
If I have been washing all day ,
如果 我 有 到过 洗涤 全部 天 ,

如果我一整天都在洗衣服，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [mʌtʃ] [ˌri:kriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈaɪərnɪŋ] , " [sed] [ˈrəʊdə] .
I don't think I should find much recreation in going to ironing , " said Rhoda .
我 不 思考 我 应该 寻找 很多 娱乐 在 去 到 熨烫 , " 说 罗达 .

“我不认为熨衣服能给我带来多少乐趣，”罗达说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mɪs] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ][ɪz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['mju:zɪk] .
" **And I don't think Miss Isa is very fond of her music .**
" 和 我 不 思考 错过 伊萨 是 非常 喜爱 的 她 音乐 .

“而且我认为伊莎小姐不太喜欢她的音乐。”

[ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [hɜ:r; hə] ['tætɪŋ] ['betər] . "
She likes her tatting better ."
她 点赞 她 梭编 更好的 . "

她更喜欢她的梭编作品。

" [ˈmɪstər] . [ˈferənd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ,
" **Mr Ferrand has a system for all those things , " said the lady ,**
" 先生 . 费朗 有 一个 系统 为了 全部 那些 事物 , " 说 这 女士 ,

“费朗先生有一套处理所有这些事情的系统，”这位女士说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
with the same little sigh .
和 这 相同的 小的 叹 .

带着同样的轻轻叹息。

" [hi:; hi] [mi:nz] [ðæt] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
" **He means that Isa shall have a perfect education .**
" 他 方法 那 伊萨 将 有 一个 完美的 教育 .

他的意思是伊萨将接受完美的教育。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [tu:] .
He has had a good deal of experience too .
他 有 有 一个 好的 交易 的 经验 也 .

他也有相当丰富的经验。

[hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst][sʌn] , [ˈaɪzəz][hæf] - [ˈbrʌðər] , [wʌz; wəz][ˈredi] [tuː; tə][ˈentər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [twelv] [ˈjɪrz]
His oldest son , Isa's half - brother , was ready to enter college at twelve years
他的 最老 儿子 , 伊萨的 一半 - 兄弟 , 曾是 准备好 到 进入 大学 在 十二 年
[oʊld] ;
old ;
老的 ;

他的长子，也就是伊萨的同父异母弟弟，12岁就准备上大学了；

[ˈoʊnli][hiː; hi] [ʌnˈlʌkɪli] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfi:vər][ænd; ənd][daɪd] .
only he unluckily took a fever and died .
仅有的 他 不幸的是 采取 一个 发烧 和 死亡 .

只是他不幸发烧去世了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] .
It was just after I was married .
它 曾是 只是 后 我 曾是 已婚 .

那是我结婚后不久的事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
I was very fond of the poor little fellow ,
我 曾是 非常 喜爱 的 这 贫穷的 小的 同伴 ,

我非常喜欢这个可怜的小家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][em ˈiːɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [nɪr]
and he clung to me in his illness and would not have his father near
和 他 紧紧抓住 到 我 在 他的 疾病 和 会 不是 有 他的 父亲 靠近

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他生病期间一直黏着我，不让父亲靠近。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈdɪkətɪv] [muːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
He thought he was the indicative mood , and was trying to kill him . "
他 想法 他 曾是 这 指示性的 情绪 , 和 曾是 尝试 到 杀 他 . "

他以为自己是陈述语气，想要杀了他。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [θɔːt] [ˈrəʊdə] .
" Poor little thing ! " thought Rhoda .
" 贫穷的 小的 事物 ! " 想法 罗达 .

“可怜的小家伙！”罗达心想。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɔːrɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][goʊz][ɑːn][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] . "
" And with that warning before him , he goes on just so with Isa . "
" 和 和 那 警告 前 他 , 他 去 在 只是 所以 和 伊萨 . "

“尽管有这样的警告，他还是继续对伊萨这样做。”

" [maɪ][ˈsɪstər] [ˈhəriːət] , [mɪs] [ˈhɑːrdɪ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [skuːl] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] .
" My sister Harriet , Miss Hardy , has a young ladies ' school , " continued Mrs .
" 我的 姐姐 哈丽特 , 错过 哈迪 , 有 一个 年轻的 女士们 - 学校 , " 持续 太太 .

[ˈferənd] ,
Ferrand ,
费朗 ,

“我的妹妹哈丽特，也就是哈迪小姐，开办了一所女子学校，”费兰德夫人继续说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] .
who seemed to find comfort in talking .
WHO 似乎 到 寻找 舒适 在 说 .

他们似乎在交谈中找到了慰藉。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət][ˈmɪstər]
" **She has wished to have Isa with her for a year , but Mr**
" 她 有 希望 到 有 伊萨 和 她 为了 一个 年 , 但 先生
· [ˈfɛrənd] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsent] ,
· **Ferrand will not consent ,**
· 费朗 将要 不是 同意 ,
"她一直希望伊莎能和她在一起，但费朗先生一直不同意。"

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstəm] .
because he does not approve of her system .
因为 他 做 不是 批准 的 她 系统 .
因为他不认可她的制度。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈpleɪtʌɪm] .
He thinks she gives the girls too much liberty and playtime .
他 思考 她 给予 这 女孩们 也 很多 自由 和 游戏时间 .
他认为她给了女孩们太多的自由和玩耍时间。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˈhɛriːət] [hæz; həz] [ɡʊd] [səkˈses] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈgɜːlz] .
I must say , though , that Harriet has good success with her girls .
我 必须 说 , 尽管 , 那 哈丽特 有 好的 成功 和 她 女孩们 .
不过我必须说，哈丽特教她的女儿们很成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhelən] [keɪn] ; [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ɡet] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
There was Helen Kane ; she never could get on at the academy and was
那里 曾是 海伦 凯恩 ; 她 绝不 可以 得到 在 在 这 学院 和 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [sɪk] ,
always being sick ,
总是 存在 生病的 ,
还有海伦·凯恩；她一直无法适应学院的生活，而且总是生病。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɛriːət] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [hæz; həz]
but she has been three years with Harriet , and her health has
但 她 有 到过 三 年 和 哈丽特 , 和 她 健康 有
[ɪmˈpruːvd] [ˈevri] [jɪr] .
improved every year .
改进 每一个 年 .
但她和哈丽特在一起已经三年了，她的健康状况逐年改善。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [ˈkwɛstʃənz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌn] [deɪ] ,
But Mr . Ferrand asked her several questions when she was here one day ,
但 先生 : 费朗 问 她 一些 问题 什么时候 她 曾是 这里 一 天 ,
但有一天她来这里的时候，费朗先生问了她几个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
and she could not answer any of them . "
和 她 可以 不是 回答 任何 的 他们 : "
她一个问题都回答不了。

" [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] ? " [æskt] [ˈrəʊdə] .
" **What were the questions ? " asked Rhoda .**
" 什么 是 这 问题 ? " 问 罗达 .
"他们问了什么问题？"罗达问道。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm][ɔːl] , [ˈoʊnlɪ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd]
" **I don't remember them all , only she did not know the latitude and longitude**
" 我 不 记住 他们 全部 , 仅有的 她 做过 不是 知道 这 纬度 和 经度
[ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
of San Francisco ,
的 圣 弗朗西斯科 ,
"我不记得所有的事情了，只记得她不知道旧金山的经纬度。"

[nɔːr][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] [rɪˈlɪzəbəθ] [daɪd] ;
nor the year of her reign in which Queen Elizabeth died ;
也不 这 年 的 她 在位 在 哪个 女王 伊丽莎白 死亡 ;
也没有说明伊丽莎白女王去世的年份;

[ˈoʊnli][jɪː; jɪ] [sed] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] .
only she said she thought it was the last .
仅有的 她 说 她 想法 它 曾是 这 最后的 .
只有她说她以为这是最后一件事。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [læft] , [aɪ] [rɪˈmembər] ,
Her father laughed , I remember ,
她 父亲 笑了 , 我 记住 ;
我记得, 她父亲笑了。
[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪgnərəns] .
but Mr . Ferrand said he could see nothing to laugh at in such ignorance .
但 先生 : 费朗 说 他 可以 看 没有什么 到 笑 在 在 这样的 无知 .
但费朗先生说, 他看不出这种无知有什么好笑的。

" [ˈrəʊdə] [læft] [tuː] [wen] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌnɪːzi] .
" **Rhoda laughed too when she was alone , but she could not help feeling uneasy** .
" 罗达 笑了 也 什么时候 她 曾是 独自的 , 但 她 可以 不是 帮助 感觉 不安 .
“罗达独自一人时也会笑, 但她总觉得心里不安。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [rɪˈvent] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈveri] [kuːl] [ˈ[ædʊ]
Mr . Ferrand was a coming event which seemed to cast a very cool shadow
先生 : 费朗 曾是 一个 未来 事件 哪个 似乎 到 投掷 一个 非常 凉爽的 阴影
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
费朗先生的出现似乎预示着一场即将到来的风波, 此前他一直给人一种非常冷酷的感觉。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [fɪː; fɪ] [wʊd] [suːt][hɪm; ɪm] .
and she wondered whether she would suit him .
和 她 想知道 无论 她 会 套装 他 .
她想知道自己是否适合他。

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][sɪks] ,
Mr . Ferrand arrived at six ,
先生 : 费朗 到达的 在 六 ,
费朗先生六点到达,

[ænd; ænd] [ˈrəʊdə] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ðɪ] [tiː] .
and Rhoda took a good look at him as she carried in the tea .
和 罗达 采取 一个 好的 看 在 他 作为 她 携带 在 这 茶 .
罗达端着茶进来时, 好好地打量了他一番。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] - [greɪ] [her] , [ˈgriːnɪʃ] - [greɪ] [aɪz] , [ænd; ænd]
He was a rather small man with iron - gray hair , greenish - gray eyes , and
他 曾是 一个 相当 小的 男人 和 铁 - 灰色的 头发 , 绿绿色 - 灰色的 眼睛 , 和
[lɪps] [ðæt] [lʊkt] ,
lips that looked ,
嘴唇 那 看起来 ,
他个子比较矮小, 头发呈铁灰色, 眼睛呈灰绿色, 嘴唇看起来.....

[ˈrəʊdə] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] " [ˈkæbɪdʒ] .
Rhoda thought , as if he were always saying " cabbage .
罗达 想法 , 作为 如果 他 是 总是 说 " 卷心菜 .
罗达心想, 他好像总是在说“卷心菜”。

" [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [skerd] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [mɔːr]
" Isa was looking more scared and awkward , and her mother more
" 伊萨 曾是 寻找 更多的 害怕的 和 尴尬的 , 和 她 母亲 更多的
[ʌnˈiːzi] , [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
uneasy , than usual .
不安 , 比 通常 .

“伊莎看起来比平时更害怕、更尴尬，她的母亲也比平时更不安。”

[ˈrəʊdə] [felt] [hɜːrˈself] [ˈskruːtɪnəɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ;
Rhoda felt herself scrutinized in her turn ;
" 罗达 毛毡 她自己 仔细审查 在 她 转动 ;
罗达也感到自己受到了审视；

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈvɜːrs] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [læf] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈmænz] [feɪs] ,
and feeling a perverse inclination to laugh in the great man's face ,
和 感觉 一个 变态 倾角 到 笑 在 这 伟大的 男人的 脸 ,
他心中涌起一股强烈的冲动，想要嘲笑这位伟人。

[fɪː; jɪ][set] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈtiːpɑːt] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [rɪˈtriːtɪd] .
she set down her teapot and hastily retreated .
她 放 向下 她 茶壶 和 草草 撤退 .
她放下茶壶，匆匆退了回去。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd] [ˈrəʊdə]
" Who is that young person ? " asked Mr . Ferrand as the door closed behind Rhoda
" WHO 是 那 年轻的 人 ? " 问 先生 . 费朗 作为 这 门 关闭 在后面 罗达
.
.
.
“那个年轻人是谁？”费朗先生问道，罗达身后的门关上了。

" [fɪː; jɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] - [ðə; ðɪ] [hoʊm] - [tuː; tə][em ˈiː] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" She came from ' The Home ' to me , " answered his wife .
" 她 来了 从 - 这 家 - 到 我 , " 回答 他的 妻子 .
“她从‘收容所’来到我这里，”他的妻子回答说。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlfəːd] [ˌrekəˈmendɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ][ɪz] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˈeksələnt] [gɜːrli] .
" Mrs . Mulford recommended her , and she is really an excellent girl .
" 太太 . 穆尔福德 受到推崇的 她 , 和 她 是 真的 一个 出色的 女孩 .
“穆尔福德太太推荐了她，她确实是一位非常优秀的女孩。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃoʊɪŋ] , [fɪː; jɪ][kæn; kən] [kʊk] [ə; eɪ][naɪs] [ˈdɪnər] . "
With a little showing , she can cook a nice dinner . "
和 一个 小的 显示 , 她 能 厨师 一个 好的 晚餐 . "
只要稍加指导，她就能做出一顿美味的晚餐。

" [aɪ][duː][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] .
" I do not approve of showing , as you call it , " said Mr . Ferrand .
" 我 做 不是 批准 的 显示 , 作为 你 称呼 它 , " 说 先生 . 费朗 .
“我不赞成你所谓的‘展示’，”费朗先生说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaʊskiːpər] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] ; [fɪː; jɪ] [ˈɡɪvz] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðem; ðəm]
" A good housekeeper does not show ; she gives directions , and has them
" 一个 好的 管家 做 不是 展示 ; 她 给予 方向 , 和 有 他们
[əuˈbeɪd] .
obeyed .
服从 .
“一个好的管家不会露面；她会给出指示，并让别人执行。”

[ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] — [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌbenəˈfɪʃiːəriːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ?
Is this young person an orphan — one of the beneficiaries of the institution ?
是 这 年轻的 人 一个 孤儿 — 一 的 这 受益人 的 这 机构 ?
这个年轻人是孤儿吗？他是该机构的受益者之一吗？

" ['mɪsɪz] . ['fɛrənd] ['rɪleɪtɪd] ['roudəz] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
" **Mrs Ferrand related Rhoda's history as she had heard it from Mrs** .
" 太太 ； 费朗 有关的 罗达的 历史 作为 她 有 听到 它 从 太太 ；
['mʌlfə-d] .
Mulford .
穆尔福德 ；

“费兰德夫人讲述了她从穆尔福德夫人那里听到的罗达的身世。”

['mɪstər] . ['fɛrənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr Ferrand listened and shook his head .
先生 ； 费朗 听着 和 摇晃 他的 头 ；

费朗先生听了，摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I don't like that , " said he** .
" 我 不 喜欢 那 ； " 说 他 ；

“我不喜欢那样，”他说。

" [ðə; ðɪ][gɜːrɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
" **The girl must have misbehaved in some way** ,
" 这 女孩 必须 有 行为不端 在 一些 方式 ；

“这女孩肯定做错了什么事。”

[ɔːr][fɪː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sə'merəli] [tɜːrnd] [ɔːf] . "
or she would not have been so summarily turned off . "
或者 她 会 不是 有 到过 所以 简而言之 转向 离开 ； "

否则她不会如此轻易地就失去兴趣。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['piːpəlz] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] - ['triːtɪd] , [paː] ? "
" **Do you think it is always people's own fault if they are ill - treated , pa ?** "
" 做 你 思考 它 是 总是 人们的 自己的 过错 如果 他们 是 患病的 - 治疗 ； 帕 ？ "
[æskt] ['aɪsə; aɪ es 'eɪ] .
asked Isa .
问 伊萨 ；

伊萨问道：“爸爸，你认为人们受到虐待总是他们自己的错吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðæt] ['kwɛstʃən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grə'mættɪkl] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][fɔːrm] , [ɪzə'belə] ,
" **If you will put that question into a grammatical and intelligible form , Isabella** ,
" 如果 你 将要 放 那 问题 进入 一个 语法 和 可理解的 形式 ； 伊莎贝拉 ；
“伊莎贝拉，如果你能把这个问题用语法正确、通顺易懂的方式表达出来，

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps] ['ænsər] [aɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
I may perhaps answer it , " was the reply .
我 可能 也许 回答 它 ； " 曾是 这 回复 ；

“我或许会回答这个问题，”对方回答道。

['aɪsə; aɪ es 'eɪ]['rɪːləpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['sʌlki] ['saɪləns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
Isa relapsed into sulky silence , and did not speak again during the
伊萨 复发 进入 闷闷不乐的 沉默 ； 和 做过 不是 说话 再次 期间 这
[miːl] .
meal .
一顿饭 ；

伊莎又陷入了闷闷不乐的沉默中，吃饭期间再也没有说过一句话。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] [pər'petʃuəl] ['kɑːments] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,
Her father made perpetual comments on her manner of eating , drinking ,
她 父亲 制成 永久 评论 在 她 方式 的 吃 ； 喝 ；
[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ,
and sitting ,
和 坐着 ；

她父亲总是对她的吃饭、喝水和坐姿评头论足。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ʃiː; ʃi] [kən'sʊmd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi]
and the quantity of bread and milk she consumed — she was not to be
和 这 数量 的 面包 和 牛奶 她 消耗 — 她 曾是 不是 到 是
[ə'laʊd] [tiː] [ɔ:r] [ˈbʌtər] — [ænd; ənd] [tʃekt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
allowed tea or butter — and checked her as she was taking a piece of
允许 茶 或者 黄油 — 和 已检查 她 作为 她 曾是 采取 一个 片 的
[spʌndʒ] [keɪk] .
sponge cake .
海绵 蛋糕 .

并记录了她吃的面包和牛奶的数量——不许给她喝茶或吃黄油——并在她吃一块海绵蛋糕时检查了她。

" [noʊ] [mɔ:r] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] .
" **No more , my daughter .**
" 不 更多的 , 我的 女儿 .

“我的女儿，到此为止了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ˈi:tn] [ˈhɑ:rtɪli] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][fɑ:r] [ˈbetər] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
You have already eaten heartily , and it is far better to rise from the
你 有 已经 吃 衷心地 , 和 它 是 远的 更好的 到 上升 从 这
[ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪt] .
table with appetite .
桌子 和 食欲 .

你已经吃得很饱了，最好带着食欲起身离开餐桌。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm][ˈædmərəb(ə)] [ˈlektʃərz] [ɑ:n][daɪə'tetɪks][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] , "
I have been hearing some admirable lectures on dietetics for young people , "
我 有 到过 听力 一些 令人钦佩的 讲座 在 营养学 为了 年轻的 人们 , "
[hiː; hi] [kən'tɪnju:d] ,
he continued ,
他 持续 ,

“我听了一些关于青少年营养学的精彩讲座，”他继续说道， “

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .
addressing his wife and passing his cup for the third time .
解决 他的 妻子 和 通过 他的 杯子 为了 这 第三 时间 .

他向妻子说话，第三次递过杯子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][let] [ɪzə'belə] [hæv; həv] [ˈoʊtmɪ:l] [ˈpɔ:ɾɪdʒ] [fɔ:r; fər]
" **I think it would be a good plan to let Isabella have oatmeal porridge for**
" 我 思考 它 会 是 一个 好的 计划 到 让 伊莎贝拉 有 麦片 稀饭 为了
[ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] . "
breakfast and supper . "
早餐 和 晚餐 . "

“我认为让伊莎贝拉早餐和晚餐都吃燕麦粥是个好主意。”

" [pɑː] , [aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'tiː] , " [sed] [pɔr] [ˈaɪsə; aɪ es 'eɪ] , [dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði]
" **Pa , I can't bear it , " said poor Isa , just ready to cry at the**
" 宾夕法尼亚州 , 我 不能 熊 它 , " 说 贫穷的 伊萨 , 只是 准备好 到 哭 在 这
[aɪ'di:ə] .
idea .
主意 .

“爸，我受不了了，”可怜的伊莎说，一想到这事，她就快要哭出来了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] , [ɪzə'belə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'plaɪ] .
" **You will learn to bear it , Isabella , " was the calm reply .**
" 你 将要 学习 到 熊 它 , 伊莎贝拉 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“你会学会忍受的，伊莎贝拉，”对方平静地回答道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
" **I shall procure a supply to - morrow .**
" 我 将 采购 一个 供应 到 - 明天 .

我明天会去采购物资。

" ['tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X** .
" 章 X .

第十章

[ˈsɪstəm] .
SYSTEM .
系统 .

系统。

[ðə; ði] ['oʊtmɪ:l] [wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd][ænd; ənd][ˈdu:li] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] .
THE oatmeal was procured and duly prepared for breakfast .
这 麦片 曾是 采购 和 正式地 准备 为了 早餐 .

燕麦片已经买好，并按要求煮熟，作为早餐。

[naʊ] , [tu:; tə][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [laɪk] ['oʊtmɪ:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˌaɪ ˈti:] [əˈgri:z] ,
Now , to people who like oatmeal , and with whom it agrees ,
现在 , 到 人们 WHO 喜欢 麦片 , 和 和 谁 它 同意 ,

现在，对于喜欢燕麦片并且觉得它适合自己的人来说，

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [ˈdaɪət] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
it is an agreeable and wholesome diet ; but it does not agree with every
它 是 一个 同意 和 健康 饮食 ; 但 它 做 不是 同意 和 每一个

[wʌn] ,
one ,
— ,

这是一种令人愉悦且有益健康的饮食；但并非每个人都适合。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dɪsˈlaɪk] [ˌaɪ ˈti:] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈdaʊnraɪt] [ˈoʊdiəs] .
and to those who dislike it , it is usually downright odious .
和 到 那些 WHO 不喜欢 它 , 它 是 通常 彻头彻尾 令人厌恶的 .

而对于不喜欢它的人来说，它通常是极其令人厌恶的。

[soʊ][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .
So it was to Isa .
所以 它 曾是 到 伊萨 .

伊萨也是如此。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [ˈrəʊdə] , [ˈpæʃənətli] .
" **I can't bear it , she said to Rhoda , passionately** .
" 我 不能 熊 它 , " 她 说 到 罗达 , 热情地 .

“我受不了了，”她激动地对罗达说。

" [ˌaɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈhɑ:rtbɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [smel] [ɪz] [dɪsˈɡʌstɪŋ] .
" **It gives me the heartburn , and the very smell is disgusting** .
" 它 给予 我 这 胃灼热 , 和 这 非常 闻 是 令人作呕 .

“它会让我胃灼热，而且那味道令人作呕。”

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [ber] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [i:t] [ˌaɪ ˈti:] . "
I can hardly bear to see you eat it . "
我 能 几乎 熊 到 看 你 吃 它 . "

我实在不忍心看你吃它。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kɒd; kəd] [i:t] [jɔ:; jər] [ʃer] [ænd; ənd][maɪn] [tu:] , " [sed] [ˈrəʊdə] .
" **I wish I could eat your share and mine too , said Rhoda** .
" 我 希望 我 可以 吃 你的 分享 和 矿 也 , " 说 罗达 .

“我真希望我能把你的那份也吃掉，还有我的那份，”罗达说。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈveri] [wel] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [mɪlk] . "
" **I like it very well if I can have plenty of milk** . "
" 我 喜欢 它 非常 出色地如果 我 能 有 很多 的 牛奶 . "

“如果能喝到充足的牛奶，我会非常高兴。”

" [aɪm] [ʃɔːr] [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
" **I'm sure I wish you could** .
" 我是 当然 我 希望 你 可以 .

“我当然希望你能做到。”

[duː] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [ˈrəʊdə] .
Do give me a piece of bread , Rhoda .
做 给 我 一个 片 的 面包 , 罗达 .

罗达，请给我一块面包。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈredɪ] [tuː; tə][feɪnt] [ə'weɪ] .
I am ready to faint away .
我 是 准备好 到 头晕的 离开 .

我感觉快要晕倒了。

" [ˈrəʊdə] [kʌt] [ðə; ði] [bred] , [waɪl] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ][pʊt][aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
" **Rhoda cut the bread , while Isa put it into her pocket** .
" 罗达 切 这 面包 , 尽管 伊萨 放 它 进入 她 口袋 .

罗达切面包，伊莎把它放进口袋里。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
At that moment Mr . Ferrand came into the kitchen .
在 那 片刻 先生 . 费朗 来了 进入 这 厨房 .

这时，费朗先生走进了厨房。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [ɪzə'belə] ?
" **What are you doing here , Isabella ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 , 伊莎贝拉 ?

伊莎贝拉，你在这里做什么？

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [ðʊʊ] [kɑːm] [dɪs'pleʒər] .
" **he asked , in evident though calm displeasure** .
" 他 问 , 在 明显 尽管 冷静的 不满 .

他问道，语气中明显带着平静的不满。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? "
" **May I ask what brings you into the kitchen at this time ?** "
" 可能 我 问 什么 带来 你 进入 这 厨房 在 这 时间 ? "

请问是什么风把你吹进了厨房？

" [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hɑːt][ˈwɔːtər] , " [sed] [pʊr] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] ,
" **I came for some hot water , " said poor Isa** ,
" 我 来了 为了 一些 热的 水 , " 说 贫穷的 伊萨 ,

“我来是想喝点热水，”可怜的伊萨说道。

[ˈsiːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˈpriːtekst] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
seizing on the first pretext which presented itself .
抓住 在 这 第一的 借口 哪个 呈现 本身 .

抓住出现的第一个借口。

" [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][peɪl] , [mɪs] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈraɪzɪŋ] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd]
" **I'll get you a pail , Miss Isa , " said Rhoda , rising , but Mr . Ferrand**
" 患病的 得到 你 一个 桶 , 错过 伊萨 , " 说 罗达 , 上升 , 但 先生 . 费朗
[tʃekt] [hɜːr; hər] .
checked her .
已检查 她 .

“我去给你拿个桶，伊莎小姐，”罗达说着站了起来，但费兰德先生拦住了她。

" [mɪs] [ˈfɛrənd] [hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈves(ə)lz] [fɔːr; fər][hɑːt][ænd; ənd][kəʊld][ˈwɔːtər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Miss Ferrand has her own vessels for hot and cold water , " said he** ,
" 错过 费朗 有 她 自己的 船只 为了 热的 和 寒冷的 水 , " 说 他 ,

“费朗小姐有她自己的冷热水器具，”他说。

" [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
" or should have them .
" 或者 应该 有 他们 .

或者应该拥有它们。

[ɪf] [jɔr; jər] [ru:m] [ɪz][nɑ:t] [ˈprɑ:pərli] [ˈfɜ:rnɪʃt] , [ɪzəˈbelə] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈmʌðər]
If your room is not properly furnished , Isabella , you should speak to your mother
如果 你的 房间 是 不是 适当地 提供 , 伊莎贝拉 , 你 应该 说话 到 你的 母亲
[ɔːr][em ˈiː] ,
or me ,
或者 我 ,

伊莎贝拉，如果你的房间没有配备合适的家具，你应该告诉你妈妈或者我。

[ænd; ænd][hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ˈrektɪfaɪd] .
and have the deficiency rectified .
和 有 这 不足 已纠正 .

并纠正这一不足。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər] [sku:l] . "
It is time you were preparing for school . "
它 是 时间 你 是 准备 为了 学校 . "

你该开始准备上学了。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] , " [sed] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [rɪˈbeljən]
" That's just what I want the water for , " said Isa , breaking out in rebellion
" 那就是 只是 什么 我 想 这 水 为了 , " 说 伊萨 , 打破 出去 在 叛乱
,
.
,

“我就是要水做这个，”伊萨突然反抗道。

[æz; əz][fɪ; fɪ][dɪd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] .
as she did now and then .
作为 她 做过 现在 和 然后 .

她偶尔会这样做。

" [duː] [let] [em ˈiː] [get] [sʌm; səm][hɑ:t] [ˈwɔ:tər] , [pɑː] .
" Do let me get some hot water , pa .
" 做 让 我 得到 一些 热的 水 , 帕 .

“爸，请让我去弄点热水。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
What is the use of making such a fuss for every little thing ?
什么 是 这 使用 的 制作 这样的 一个 大惊小怪 为了 每一个 小的 事物 ?

为每件小事都大惊小怪有什么用呢？

" [ænd; ænd] [ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,
" And snatching a cup from the shelf ,
" 和 抢夺 一个 杯子 从 这 架子 ,

“然后从架子上抓起一个杯子，

[fɪ; fɪ] [ˈdɪpt] [aʊt] [sʌm; səm][hɑ:t] [ˈwɔ:tər][ænd; ænd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
she dipped out some hot water and ran up the back stairs to her own room .
她 浸入 出去 一些 热的 水 和 跑 向上 这 后退 楼梯 到 她 自己的 房间 .

她舀了些热水，跑上后楼梯回到自己的房间。

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrænd] [lʊkt] [ˈæftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [bəʊdɪd][hɜ:r; hər][noʊ] [ɡʊd] ,
Mr . Ferrand looked after her with a glance which boded her no good ,
先生 . 费朗 看起来 后 她 和 一个 瞥一眼 哪个 预兆 她 不 好的 ,

费朗先生用一种不祥的眼神看着她，那眼神预示着她不会有好下场。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and then began a minute investigation of the state of the kitchen .
和 然后 开始 一个 分钟 调查 的 这 状态 的 这 厨房 .

然后开始对厨房的状况进行细致的调查。

[ˈkʌbədz] , [ˈdɪʃɪz] , [ˈtaʊəlz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['kɑːmentəd] [ɑːn] ,
Cupboards , dishes , towels , were all passed in review and commented on ,
橱柜 , 菜肴 , 毛巾 , 是 全部 通过了 在 审查 和 评论 在 ,
橱柜、餐具、毛巾等都经过了检查和点评。

[ænd; ənd][glæd][wʌz; wəz] ['rəʊdə] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
and glad was Rhoda when the survey was finished .
和 高兴的 曾是 罗达 什么时候 这 民意调查 曾是 完成的 .

调查结束后，罗达非常高兴。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn][ˈtɑːlərəb(ə)]['ɔːrdər] ,
" **You seem to have things in tolerable order ,**
" 你 似乎 到 有 事物 在 可容忍的 命令 ,

“你似乎把事情安排得井井有条。”

[ðooʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɪstəm] [wɪtʃ] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
though there is not that degree of system which — But what is this ?
尽管 那里 是 不是 那 程度 的 系统 哪个 — 但 什么 是 这 ?

虽然还没有达到那种程度的系统——但这是什么？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [soʊ][kɑːm][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] ,
" **he exclaimed , if anything so calm could be called an exclamation ,**
" 他 惊呼 , 如果 任何事物 所以 冷静的 可以 是 称为 一个 感叹 ,

“他惊呼道，如果如此平静的话语也能称之为惊呼的话。”

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['roʊdəz] [sleɪt] [ænd; ənd][ˈældʒɪbrə] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ]
and laying hold of Rhoda's slate and algebra , which lay in the kitchen window
和 躺下 抓住 的 罗达的 石板 和 代数 , 哪个 躺 在 这 厨房 窗户
.
:
.

然后，他拿到了罗达放在厨房窗户里的石板和代数题教材。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达的教育(Rhoda's education)

第6/12页

" [dʌz] [mɪs] ['fɛrənd] [li:v] [hɜ:r; hɜr] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? "
" **Does Miss Ferrand leave her books in the kitchen ?** "
" 做 错过 费朗 离开 她 图书 在 这 厨房 ? "

费朗小姐会把书放在厨房吗？

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][maɪn] , " ['ænsər] ['rəʊdə] , ['bri:flɪ] .
" **Those are mine ,** " **answered Rhoda , briefly .**
" 那些 是 矿 , " 回答 罗达 , 简要地 .

“那些是我的,”罗达简短地回答道。

" [jɔ:rz] !
" **Yours !**
" 此致 !

你的！

[ænd; ænd] [meɪ] [aɪ][ɪn'kwɪər] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ænd] [wʌt] [ju:z][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv]
And may I inquire how you came by them and what use you make of
和 可能 我 查询 如何 你 来了 经过 他们 和 什么 使用 你 制作 的
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

请问您是如何得到它们的，又是如何利用它们的呢？

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [bɔ:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][aɪ][ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə] ['stʌdi] , " [sed] ['rəʊdə] , ['ræðər]
" **My father bought them , and I use them to study ,** " **said Rhoda , rather**
" 我的 父亲 买 他们 , 和 我 使用 他们 到 学习 , " 说 罗达 , 相当
['krɪsplɪ] ,
crisply ,
清脆地 ,

“是我父亲买的，我用它们来学习,”罗达干脆利落地说道。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] ['peɪ(ə)ns] [brɪ'gæn][tu:; tə][wæks] ['θredbɜr] .
for her patience began to wax threadbare .
为了 她 耐心 开始 到 蜡 破旧的 .

她的耐心开始逐渐耗尽。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['stʌdɪz] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən]
I should suppose that you might find studies more suitable to your position than
我 应该 认为 那 你 可能 寻找 研究 更多的 合适的 到 你的 位置 比
[ˈældʒɪbrə] ,
algebra ,
代数 ,

我想你可能会发现比代数更适合你的专业。

" [sed] ['mɪstər] . ['fɛrənd] .
" **said Mr . Ferrand .**
" 说 先生 . 费朗 .

费朗先生说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jʊr; jər] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəbli] [ɪmˈplɔɪd] . "

" **I should say your time might be more profitably employed** . "

" 我 应该 说 你的 时间 可能 是 更多的 盈利 受雇 . "

我认为您或许应该把时间用在更有价值的事情上。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [aɪ] [ˈstʌdi] [ˈældʒɪbrə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] — [mɪs] [ˈfɛrənd] , [aɪ]

" **Why should not I study algebra as well as Miss Isa — Miss Ferrand , I**

" 为什么 应该 不是 我 学习 代数 作为 出色地 作为 错过 伊萨 — 错过 费朗 , 我

[miːn] ? " [æskt] [ˈrəʊdə] ,

mean ? " asked Rhoda ,

意思是 ? " 问 罗达 ,

“为什么我不能像艾莎小姐——我是说费兰德小姐——那样学习代数呢？”罗达问道。

[huː] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [əˈmjuːzd] [ðæn; ðən] [ˈæŋɡri] .

who began to be more amused than angry .

WHO 开始 到 是 更多的 觉得好笑 比 生气的 .

他开始觉得好笑多于生气。

" [aɪ] [ˈnevər] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] [tɪl] [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [hɑːrm] [dʌz] [aɪ 'tiː] [duː] ? "

" **I never touch it till my work is done , and what harm does it do ?** "

" 我 绝不 触碰 它 直到 我的 工作 是 完毕 , 和 什么 伤害 做 它 做 ? "

“我工作完成之前绝不碰它，这又能造成什么损害呢？”

" [mɪs] [ˈfɛrəndz] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] ,

" **Miss Ferrand's position and yours are very different , " answered Mr . Ferrand ,**

" 错过 费朗的 位置 和 你的 是 非常 不同的 , " 回答 先生 . 费朗 ,

[ɔːˈstɪrli] .

austerely .

简朴地 .

“费朗小姐的立场和你的立场截然不同，”费朗先生严肃地回答道。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [ɔːr] [wɪl] [suːn] [biː; bi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

" **She is , or will soon be , a young lady ,**

" 她 是 , 或者 将要 很快 是 , 一个 年轻的 女士 ,

她现在是，或者很快就会成为一位年轻女士。

[ænd; ʌnd] [jʊr; jər] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .

and your position is that of a servant — a very different matter .

和 你的 位置 是 那 的 一个 仆人 — 一个 非常 不同的 事情 .

而你的地位是仆人——这完全是两回事。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈprɑːpər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ,

It is proper that you should read ,

它 是 恰当的 那 你 应该 读 ,

你应当阅读。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈbʊks] ,

and I will see that you are furnished with suitable books ,

和 我 将要 看 那 你 是 提供 和 合适的 图书 ,

我会确保你们有合适的书籍。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [ˈbrɪtwiːn] [juː; jʊ]

but — but you must see that there is a great difference between you

但 — 但 你 必须 看 那 那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 你

[ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈfɛrənd] .

and Miss Ferrand .

和 错过 费朗 .

但是——但是你必须明白，你和费朗小姐之间存在着很大的差异。

" ['rəʊdə] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɪfrəns] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [mɪs] ['ferənd]
" **Rhoda thought there was this difference — that she loved study and Miss Ferrand**
" 罗达 想法 那里 曾是 这 不同之处 — 那 她 喜爱 学习 和 错过 费朗
[heitɪd] [aɪ 'ti:] ;
hated it ;
憎恨 它 ;

罗达认为这两者之间存在着这样的区别——她热爱学习，而费朗小姐却讨厌学习；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋɡrɪ] .
but she had become conscious that she was growing angry .
但 她 有 变得 有意识的 那 她 曾是 生长 生气的 .
但她渐渐意识到自己越来越生气。

[ʃi:; ʃɪ] ['ðerfɔ:r] ['pru:dntli] [held] [hɜ:r; həɹ] [pi:s] [ænd; ənd] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['dɪʃɪz] ,
She therefore prudently held her peace and busied herself with her dishes ,
她 所以 谨慎地 握住 她 和平 和 忙碌 她自己 和 她 菜肴 ,
[ænd; ənd][mɪstər] . ['ferənd] ,
and Mr . Ferrand ,
和 先生 . 费朗 ,

因此，她明智地保持沉默，专心做自己的事，而费朗先生则.....

[æftər] [ə'gen] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [sə'plai] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]['su:təb(ə)l] [bʊks] , [left] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [tu:; tə]
after again promising to supply her with suitable books , left the kitchen , to
后 再次 有前途 到 供应 她 和 合适的 图书 , 左边 这 厨房 , 到
['ruːdəz] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] .
Rhoda's great relief .
罗达的 伟大的 宽慰 .

再次承诺会给她提供合适的书籍后，他离开了厨房，罗达这才松了一口气。

[prez(ə)ntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
Presently , as she was putting away the dishes , she heard him in conversation
目前 , 作为 她 曾是 推杆 离开 这 菜肴 , 她 听到 他 在 对话
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] :
with his wife :
和 他的 妻子 :

这时，她正在收拾碗筷，听到他和妻子在说话：

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['nəʊʃnz] , ['mɪsɪz] .
" **The young person in the kitchen seems to have some strange notions , Mrs .**
" 这 年轻的 人 在 这 厨房 似乎 到 有 一些 奇怪的 概念 , 太太 .
['ferənd] .
Ferrand .
费朗 .

费朗夫人，厨房里的那个年轻人似乎有一些奇怪的想法。

[wʌt] [bʊks] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [nɔ:t][ɪɡ'zæktli] ['hɪd(ə)n] :
What books do you think I found hidden — that is , not exactly hidden :
什么 图书 做 你 思考 我 成立 隐 — 那 是 , 不是 确切地 隐 :
你猜我找到了哪些隐藏的——或者说，并非真正意义上的隐藏的——书籍？

[aɪ] [wɪ] [tu:; tə][du:][hɜ:r; həɹ][nɔʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] — [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ?
I wish to do her no injustice ; but lying — in the kitchen ?
我 希望 到 做 她 不 不公正 ; 但 说谎 — 在 这 厨房 ?

我不想对她不公；但是撒谎——在厨房里？

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['ældʒɪbrə][ænd; ənd] [dʒɪ'a:mətri] . "
Nothing less than an algebra and geometry . "
没有什么 较少的 比 一个 代数 和 几何学 . "
绝非仅仅是代数和几何。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrənd] , [ɪn] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

" **Was that all ?** " **said Mrs . Ferrand , in tone of relief .**
" 曾是 那 全部 ? " 说 太太 : 费朗 , 在 语气 的 宽慰 :

“就这些吗? ”费朗夫人如释重负地问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [bæd] [bʊks] , [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌt] [træʃ]
" **I was afraid you might have found some bad books , there is so much trash**
" 我 曾是 害怕的 你 可能 有 成立 一些 坏的 图书 , 那里 是 所以 很多 垃圾
[ə'floʊt] .
afloat .
漂浮 :

“我担心你会找到一些不好的书，因为市面上充斥着太多垃圾书。”

[jes] , [aɪ] [noʊ] [rəʊdə] ['stʌdɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
Yes , I know Rhoda studies a great deal ,
是的 , 我 知道 罗达 研究 一个 伟大的 交易 ,

是的，我知道罗达学习很努力。

[ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [nɪ'glekts] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [bʊks] .
though I must say she never neglects her work for her books .
尽管 我 必须 说 她 绝不 疏忽 她 工作 为了 她 图书 :

不过我必须说，她从不因为写书而耽误工作。

['mɪsɪz] . ['mʌlfɜ:d] [toʊld] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [ə'kwəɪər] [æn; ən]
Mrs . Mulford told me that the child was very desirous to acquire an
太太 : 穆尔福德 讲述 我 那 这 孩子 曾是 非常 渴望 到 获得 一个
[edʒu'keɪ](ə)n] ,
education ,
教育 ,

穆尔福德太太告诉我，这个孩子非常渴望接受教育。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] . "
and I thought you would be interested in her on that account . "
和 我 想法 你 会 是 感兴趣的 在 她 在 那 帐户 : "

我想你会因为这个原因对她感兴趣。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔ:l] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [hu:] [traɪ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] , ['mɪsɪz] . ['fɛrənd] ,
" **I am interested in all young persons who try to improve , Mrs . Ferrand ,**
" 我 是 感兴趣的 在 全部 年轻的 人 WHO 尝试 到 提升 , 太太 : 费朗 ,

费朗夫人，我对所有努力提升自己的年轻人都很感兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɔ:pər] [sfɪr] .
but they must be content to improve in their proper sphere .
但 他们 必须 是 内容 到 提升 在 他们的 恰当的 领域 :

但他们必须满足于在自己擅长的领域内不断进步。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] ['kænəɪt:] ['i:v(ə)n] [ges] — [wʌt] [maɪ] ['grænmlðər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [æt; ət]
I don't know — I cannot even guess — what my grandmother would have said at
我 不 知道 — 我 不能 甚至 猜测 — 什么 我的 祖母 会 有 说 在
['faɪndɪŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [meɪdʒ] ['stʌdiɪŋ] [mæθə'mætɪks] ,
finding one of her maids studying mathematics ,
寻找 一 的 她 女佣 学习 数学 ,

我不知道——我甚至无法猜测——如果我祖母发现她的一个女佣在学习数学，她会作何感想。

" [sed] ['mɪstər] . ['fɛrənd] , [hu:z] ['grænmlðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [-] ['dɔ:tər] ,
" **said Mr . Ferrand , whose grandmother had been a baronet's daughter ,**
" 说 先生 : 费朗 , 谁 祖母 有 到过 一个 男爵的 女儿 ,

费朗先生说道，他的祖母是一位男爵的女儿。

[ænd; ənd] [hu:] ['ðɛrfɔ:r] [prə'fest] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and who therefore professed a great love of everything English .
和 WHO 所以 声称 一个 伟大的 爱 的 一切 英语 :

因此，他们对英国的一切都充满热爱。

" [ˈrəʊdə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [gɜ:rl] ,
" **Rhoda is a very good girl** ,
" 罗达 是 一个 非常 好的 女孩 ,

罗达是个非常好的女孩，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [em ˈi:] [mɔ:ɹ] [ˈri:əl] [help][ðæn; ðən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [ˈsɜ:rvənt] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] , " [sed]
and gives me more real help than almost any servant I ever had , " **said**
和 给予 我 更多的 真实的 帮助 比 几乎 任何 仆人 我 曾经 有 , " 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] .
Mrs . Ferrand .
太太 . 费朗 .

“他给我的帮助比我以前拥有的几乎任何一个仆人都多，”费朗夫人说。

" [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best] [wei] ,
" **She seems to make a conscience of doing everything in the best way** ,
" 她 似乎 到 制作 一个 良心 的 正在做 一切 在 这 最好的 方式 ,
她似乎总是尽力把每件事都做到最好，这让她很有良心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] . "
and she is always so pleasant . "
和 她 是 总是 所以 令人愉快的 . "
她总是那么和蔼可亲。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈspektfəl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] .
" **I would rather hear you say that she is always respectful** , " **said Mr . Ferrand .**
" 我 会 相当 听到 你 说 那 她 是 总是 尊重 , " 说 先生 . 费朗 .
“我更希望听到你说她一直都很尊重人，”费朗先生说。

" [haʊˈevər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
" **However , if you like the girl , we must try to get on with her** ;
" 然而 , 如果 你 喜欢 这 女孩 , 我们 必须 尝试 到 得到 在 和 她 ;
“但是，如果你喜欢这个女孩，我们就必须努力和她相处融洽；

[ˈoʊnli][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [jɔ:ˈrself] [daʊn] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [fəˈmɪliər] [kɔnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
only I trust you will not let yourself down by holding familiar conversations with
仅有的 我 相信 你 将要 不是 让 你自己 向下 经过 保持 熟悉的 对话 和
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

我只相信你不会因为和她进行熟悉的对话而让自己失望。

[aɪ ˈti:][ɪz][jɔ:; jəɹ] [pleɪs] [tu:; tə] [ɡɪv] [dəˈrek(ə)nɪz] , [ænd; ənd][hɜ:ɹz][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] .
It is your place to give directions , and hers to follow them .
它 是 你的 地方 到 给 方向 , 和 她的 到 跟随 他们 .
你负责发号施令，她负责听从你的指示。

[aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs] [ˈi:vəlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][deməˈkrætɪk] [səˈsaɪəti]
I am convinced that most of the multitudinous evils of our democratic society
我 是 确信 那 最多 的 这 众多 罪恶 的 我们的 民主 社会
[əˈraɪz][frʌm; frəm] [ˈpi:pəlz] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɑ:pər] [sfɪəz] .
arise from people's getting out of their proper spheres .
出现 从 人们的 获得 出去 的 他们的 恰当的 球体 .

我深信，我们民主社会中诸多弊端大多源于人们越界行事。

[ɪˈspeʃəli] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ɪzəˈbelə] [dʌz] [nɑ:t][hoʊld] [ˈeni] [ˈɪntərko:ɹs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
Especially I trust you will see that Isabella does not hold any intercourse with her .
尤其 我 相信 你 将要 看 那 伊莎贝拉 做 不是 抓住 任何 交往 和 她 .
尤其我相信你会看出伊莎贝拉和她之间没有任何性关系。

贡朗儿土露出了同僚的微笑。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [vju:z] [fɔ:r; fər][ˈaɪzəz][edʒuˈkeɪ(ə)n] - [mʌst; məst] -
" **I thought you knew by this time that my views for Isa's education must** .
" 我 想法 你 知道 经过 这 时间 那 我的 浏览 为了 伊萨的 教育 - 必须 -
[bi:; bi] [ˈkærid] [aʊt] ,
be carried out ,
是 携带 出去 ,
“我以为你现在应该已经明白，我对伊萨教育的看法‘必须’得到执行。”

" [sed] [hi:; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .
他说。
" [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kɪlz] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd] [tʃɑ:rlɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] .
" **Even if it kills her , as it did Charlie , I suppose , " said Mrs . Ferrand .**
" 甚至 如果 它 杀戮 她 , 作为 它 做过 查理 , 我 认为 , " 说 太太 . 费朗 .
“即使它会像杀死查理那样杀死她，我想也是，”费朗夫人说。

" [maɪ] [sʌn] [tʃɑ:rlɪz] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfi:vər] , [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈoʊvər] - [æplɪˈkeɪ(ə)n] , " **My son Charles died of a fever , and not from any over - application ,** " **answered Mr . Ferrand , coldly .**
" 我的 儿子 查尔斯 死亡 的 一个 发烧 , 和 不是 从 任何 超过 - 应用 , " **回答了 先生 . 费朗 , 冷冷地 .**
“我的儿子查尔斯死于发烧，而不是因为过度劳累，”费朗先生冷冷地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [wer] [hi:; hi][ɪz] [kənˈsɜ:rnd] .
" **I have nothing to regret where he is concerned .**
" 我 有 没有什么 到 后悔 在哪里 他 是 担心的 .
“就他而言，我没有任何后悔的事。”

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ɪzəˈbelə] [wɪl] [raɪz][æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [frʌm; frəm][sɪks] [tɪl] [ˈsev(ə)n]
I expect that Isabella will rise at half - past five and practise from six till seven
我 预计 那 伊莎贝拉 将要 上升 在 一半 - 过去的 五 和 实践 从 六 直到 七
[ˈhɪrˈæftər] . " **hereafter .** "
此后 . "
我预计伊莎贝拉今后会在五点半起床，六点到七点练习。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:lɪ][hɜ:r; hər] [jɔ:rˈself] , [fɔ:r; fər][aɪ][wəʊnt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Then you must call her yourself , for I won't , " returned his wife .**
" 然后 你 必须 称呼 她 你自己 , 为了 我 惯于 , " 返回 他的 妻子 .
“那你必须自己给她打电话，因为我不会打，”他的妻子回答道。
" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz][æz; əz] [mʌt] [tu:; tə][du:] [naʊ] [æz; əz][ɪ:; ʃɪ][kæən; kən] [ber] .
" **The child has as much to do now as she can bear .**
" 这 孩子 有 作为 很多 到 做 现在 作为 她 能 熊 .
“孩子现在要做的事情已经是她能承受的极限了。”

" [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] .
" **Mr . Ferrand was amazed .**
" 先生 . 费朗 曾是 惊叹 .
费朗先生感到非常惊讶。

[ˈfɔ:rlɪ] [sʌm; səm][ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ˈdɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
Surely some evil spirit had entered his home during his absence .
一定 一些 邪恶的 精神 有 进入 他的 家 期间 他的 缺席 .
他不在家的时候，肯定是有邪灵进入了他的家。
[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] [ˈdɔ:ɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] .
Never had he met with so much contradiction during one day in his own house .
绝不 有 他 遇见 和 所以 很多 矛盾 期间 一 天 在 他的 自己的 房子 .
他从未在自己家中一天之内遇到过如此多的矛盾。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪzəːlvd] [ɔːl'redi] [ðæt] [ɪzə'belə] [ʃʊd; ʃəd] ['ekspiət] [hɜːr; hər] [rɪ'beljən] [baɪ][sʌm; səm]
He had resolved already that Isabella should expiate her rebellion by some
他 有 已解决 已经 那 伊莎贝拉 应该 赎罪 她 叛乱 经过 一些
[ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈsɑːləteri] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [loʊ] ['daɪət] ,
hours of solitary confinement and low diet ,
小时 的 孤 监禁 和 低的 饮食 ,
他早已决定，伊莎贝拉应该通过单独监禁数小时和节食来赎她的叛逆之罪。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [ʌt] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪf] .
but he could not very well shut up his wife .
但 他 可以 不是 非常 出色地 关闭 向上 他的 妻子 .
但他却没办法让妻子闭嘴。
[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [skerd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən,sɪli'eɪʃn] .
He began to be scared , and thought he would try a little conciliation .
他 开始 到 是 害怕的 , 和 想法 他 会 尝试 一个 小的 和解 .
他开始感到害怕，于是决定尝试稍微缓和一下。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .
很好。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'pouzɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Since you are so decidedly opposed to it , I shall say no more .
自从 你 是 所以 绝对地 反对 到 它 , 我 将 说 不 更多的 .
既然你如此坚决反对，那我就再多说了。

[aɪ] [waɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] ['dɒtɜːz] [gʊd] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
I wish nothing but our daughter's good , as you must know ,
我 希望 没有什么 但 我们的 女儿的 好的 , 作为 你 必须 知道 ,
你应该知道，我只希望我们的女儿一切都好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wel] - ['edʒuketɪd] ,
and the dearest desire of my heart is to see her well - educated ,
和 这 亲爱的 欲望 的 我的 心 是 到 看 她 出色地 - 受过教育 ,
我内心最渴望的就是看到她接受良好的教育。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [waɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ə'prest] .
but I do not wish her to be oppressed .
但 我 做 不是 希望 她 到 是 受压迫者 .
但我并不希望她受到压迫。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ,
One thing , however ,
一 事物 , 然而 ,
然而，有一件事，

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] — [ðæt] [fiː; ʃɪ][[æɪ; ʃəl][hoʊld][noʊ] [ʌn'nesəsəri] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
I must insist upon — that she shall hold no unnecessary communication with the
我 必须 坚持 之上 — 那 她 将 抓住 不 不必要 沟通 和 这
[ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wət'evər] .
servants in the kitchen on any subject whatever .
仆人在 这 厨房 在 任何 主题 任何 .
我必须坚持——她不得与厨房里的仆人就任何话题进行不必要的交谈。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
" **And having thus saved his dignity ,**
" 和 拥有 因此 已保存 他的 尊严 ,
“就这样保全了他的尊严，

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl̩] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs]
Mr . Ferrand turned for consolation to his writing - table and his treatise
先生 . 费朗 转向 为了 安慰 到 他的 写作 - 桌子 和 他的 论文
[ɑːn][edʒuˈkeɪ(ə)n] — [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
on education — a work which had occupied him for several years .
在 教育 — 一个 工作 哪个 有 占领 他 为了 一些 年 .

费朗先生转向书桌寻求慰藉，翻开他那部关于教育的论著——这部著作他已经研究了好几年。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈfɛrəndz] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd]
It was Mr . Ferrand's great misfortune that he was very rich and had
它 曾是 先生 . 费朗的 伟大的 不幸 那 他 曾是 非常 富有的 和 有
[noʊ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
no profession .
不 职业 .

费朗先生最大的不幸就是他非常富有，却没有职业。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [lʌv; əv][ˈɔːrdər] , [ˈækjərəsɪ]
If he had been obliged to work for a living , his love of order , accuracy
如果 他 有 到过 有义务 到 工作 为了 一个 活的 , 他的 爱 的 命令 , 准确性
,
.
,

如果他不得不为了生计而工作，他对秩序和精确性的热爱，

[ænd; ənd] [ˈsɪstəm] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈaʊtlets] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and system would have found legitimate outlets , and might have made him
和 系统 会 有 成立 合法的 商店 , 和 可能 有 制成 他
[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmæstər] - [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɔːr] [ˈmɜːrtʃənt] .
an excellent master - mechanic or merchant .
一个 出色的 掌握 - 机械 或者 商人 .

这样的系统本可以让他找到合法的出路，并可能使他成为一名优秀的机械大师或商人。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðə; ðɪ] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdərət] [doʊs] [ɪf] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]
the qualities which would have been a very moderate dose if distributed among a
这 品质 哪个 会 有 到过 一个 非常 缓和 剂量 如果 分布式 之中 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪˈstəʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] .
hundred workmen were all bestowed on his own family .
百 工人 是 全部 授予 在 他的 自己的 家庭 .

如果把这些品质分给一百个工人，那只是非常适中的剂量，但他却把这些品质全部赋予了自己的家人。

[noʊ] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][suːpərˈvɪz(ə)n] , [noʊ] [nɪˈglekt] [ɔːr] [əˈmɪʃ(ə)n] [tuː] [ˈtraɪflɪŋ]
No details were too small for his supervision , no neglect or omission too trifling
不 细节 是 也 小的 为了 他的 监督 , 不 忽视 或者 省略 也 琐事
[tuː; tə] [əˈnoɪ] [hɪm; ɪm] .
to annoy him .
到 烦人 他 .

没有哪个细节小到不能引起他的注意，没有哪件疏忽或遗漏小到不能让他恼火。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [əˈbaʊt] [æn; ən][oʊld] [ˈtaʊəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt]
He would talk for a week about an old towel which had been found out
他 会 讲话 为了 一个 星期 关于 一个 老的 毛巾 哪个 有 到过 成立 出去
[lʌv; əv] [pleɪs] ,
of place ,
的 地方 ,

他会花一个星期的时间谈论一条被发现放错地方的旧毛巾，

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]
and made as much fuss about the mending of a latch as would be
和 制成 作为 很多 大惊小怪 关于 这 修补 的 一个 门锁 作为 会 是
['nesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .
necessary for the repairing of a steam - engine .
必要的 为了 这 维修 的 一个 蒸汽 - 引擎 .
修理一个门锁所引起的麻烦，堪比修理一台蒸汽机。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] [laɪkt] ['evriθɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
As I have said , he liked everything English ,
作为 我 有 说 , 他 喜欢 一切 英语 ,
正如我所说，他喜欢一切英国的东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ænd; ənd] [kən'tem] " ['aʊər; ɑːr] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi]
and was very apt to sneer at and condemn " our free and happy
和 曾是 非常 易于 到 冷笑 在 和 蔑视 " 我们的 自由的 和 快乐的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
他非常倾向于嘲笑和蔑视“我们自由幸福的国家”，

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [təʊn] .
" as he was fond of saying in a contemptuous tone .
" 作为 他 曾是 喜爱 的 说 在 一个 轻蔑的 语气 .
他总是用轻蔑的语气说：“

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] ['piːp(ə)l] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
He believed in people keeping their places and being contented in them ,
他 相信 在 人们 保持 他们的 地方 和 存在 满足 在 他们 ,
他相信人们应该安分守己，安于现状。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spe(ə)l] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] " ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
and he had a special horror of servants in particular " getting out of
和 他 有 一个 特别的 恐怖 的 仆人 在 特别的 " 获得 出去 的
[ðer; ðər]['prɑːpər] [sfɪr] .
their proper sphere .
他们的 恰当的 领域 .
他尤其厌恶仆人“越界”。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [fərændz] [greɪt] ['hɑːbi] [wʌz; wəz][edʒu'keɪ(ə)n] .
" But Mr . Ferrand's great hobby was education .
" 但 先生 . 费朗的 伟大的 爱好 曾是 教育 .
但费朗先生最大的爱好是教育。

[ɑːn] [ðæt] [θiːm] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk][ɑːn]
On that theme he delighted to dwell for hours , and to his great work on
在 那 主题 他 高兴极了 到 住 为了 小时 , 和 到 他的 伟大的 工作 在
[ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
that subject ,
那 主题 ,
他乐于就此主题畅谈数小时，并就此主题创作了伟大的著作。

[hiː; hi] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt] [drɪ'vʊtɪd] [tuː; tə] [sjuːpərɪn'tendɪŋ] ['fæməli]
he gave so much of his time as was not devoted to superintending family
他 给予 所以 很多 的 他的 时间 作为 曾是 不是 奉献 到 监督 家庭
[ə'ferz] [ænd; ənd][ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪɜːɪŋ][ˈjuːsf(ə)l] [ɪnfər'meɪ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
affairs and acquiring useful information — that is ,
事务 和 收购 有用 信息 — 那 是 ,
他将大部分时间都投入到管理家庭事务和获取有用信息之外的事情上——也就是说，

[tuː; tə] ['stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [fæktɪs][ænd; ənd] [deɪts] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][,saɪən'tɪfɪk]
to storing his mind with uninteresting facts and dates , arranged in scientific
到 存储 他的 头脑 和 无聊 事实 和 日期 , 安排 在 科学
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 .

他将自己脑海中储存着枯燥乏味的事实和日期，并按照科学的顺序排列。

[ˈækjərət] [ɪnuːmə'reɪʃn] , [ˈlɒːdʒɪk(ə)] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [ˈsiːkwəns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌn]
Accurate enumeration , logical deduction , and rigid sequence were the sun
准确的 枚举 , 逻辑 扣除 , 和 死板的 顺序 是 这 太阳
[ænd; ənd] [muːn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [fərændz] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈsɪstəm] ,
and moon of Mr . Ferrand's intellectual system ,
和 月亮 的 先生 : 费朗的 知识分子 系统 ,
精确的列举、逻辑的推理和严谨的顺序是费朗先生思想体系的日月。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd][ˈkɑːmɪt] - [laɪk] [laɪts] [æz; əz]
and he made no account of such wandering and comet - like lights as
和 他 制成 不 帐户 的 这样的 漫游 和 彗星 - 喜欢 灯 作为
[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pou'etɪk][ˈfæk(ə)lti] .
imagination and the poetic faculty .
想像力 和 这 诗意的 学院 .

他完全没有考虑想象力和诗歌才能这类游移不定、如同彗星般的光芒。

[truː] , [ˈsɜːrt(ə)n][ˈpoʊəts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈjeɪkspɪr] , [ˈmɪltən] , ['kuːpə] , [ænd; ənd] ['wəːdzwə(:)θ] ,
True , certain poets , such as Shakespeare , Milton , Cowper , and Wordsworth ,
真的 , 肯定 诗人 , 这样的 作为 莎士比亚 , 米尔顿 , 考珀 , 和 华兹华斯 ,
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdɪd] .
were to be studied .
是 到 是 研究 .

没错，某些诗人，如莎士比亚、弥尔顿、考珀和华兹华斯，是值得研究的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fæktɪs][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈniːdfl] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə]
They were facts in English history , and it was needful , therefore , to
他们 是 事实 在 英语 历史 , 和 它 曾是 需要 , 所以 , 到
[hæv; həv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
have some acquaintance with them .
有 一些 熟人 和 他们 .

这些都是英国历史上的事实，因此有必要对它们有所了解。

[bʌt; bət] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] — " [wɜːrks][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] , " [æz; əz][hiː; hi] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [ˈklæst]
But stories of all kinds — " works of fiction , " as he comprehensively classed
但 故事 的 全部 种类 — " 作品 的 小说 , " 作为 他 全面地 分类
[ðəm; ðəm] — [kʊd; kəd][duː][ˈnoʊbəːdi] [ˈeni] [gʊd] ,
them — could do nobody any good ,
他们 — 可以 做 无人 任何 好的 ,

但是，各种各样的故事——他统称为“虚构作品”——对任何人都没有好处。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and were not to be tolerated for a moment .
和 是 不是 到 是 容忍 为了 一个 片刻 .
一刻也不能容忍。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] [ˈθɪəriːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
One of his pet theories was that change of employment was sufficient
— 的 他的 宠物 理论 曾是 那 改变 的 就业 曾是 充足的
[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ;
relaxation ;
松弛 ;

他最喜欢的理论之一是，换工作本身就是一种充分的放松；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] [hed] [ænd; ənd] [nə:vs] [wɜ:r; wər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][kæst][ˈaɪərn] ,
and as his own head and nerves were as hard as cast iron ,
和 作为 他的 自己的 头 和 神经 是 作为 难的 作为 投掷 铁 ,
而他自己的头脑和神经却像铸铁一样坚硬。

[hi:; hi][ˈnevər] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ˈfæləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] .
he never found out the fallacy of his theory .
他 绝不 成立 出去 这 谬论 的 他的 理论 .
他始终没有发现自己的理论存在谬误。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɑ:dədʒi][ʌv; əv] [ˈlɜ:rniŋ] — [ˈoʊnli][hi:; hi][daɪd][æt; ət] [ˌθɜ:rˈti:n]
His only son had been a prodigy of learning — only he died at thirteen
他的 仅有的 儿子 有 到过 一个 神童 的 学习 — 仅有的 他 死亡 在 十三
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfi:vər] [wɪt] ,
of a fever which ,
的 一个 发烧 哪个 ,
他的独子曾是一位学识渊博的神童——可惜十三岁时因发烧去世。

[æz; əz][ˈdɑ:ktər] [ˈmɔ:rtən][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][ˈberbi]
as Doctor Morton had said at the time , ought not to have killed a baby
作为 医生 莫顿 有 说 在 这 时间 , 应该 不是 到 有 被杀 一个 婴儿
.
:
.
正如莫顿医生当时所说，不应该杀死一个婴儿。

[ˈmɪstər] . [ˈferənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈdɪrli] [ænd; ənd] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈdi:pli] ,
Mr . Ferrand loved his son dearly and mourned for him deeply ,
先生 . 费朗 喜爱 他的 儿子 亲爱的 和 哀悼 为了 他 深 ,
费朗先生非常爱他的儿子，并为他的离世感到深深的悲痛。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [lʌv] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈtraɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪstəm]
but neither his grief nor his love prevented him from trying the same system
但 两者都不 他的 悲伤 也不 他的 爱 阻止 他 从 尝试 这 相同的 系统
[ˈoʊvər] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
over again with his daughter .
超过 再次 和 他的 女儿 .
但是，他的悲痛和爱都未能阻止他再次尝试用同样的方法教育他的女儿。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [stæmp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
Isa was of a different stamp from her brother .
伊萨 曾是 的 一个 不同的 邮票 从 她 兄弟 .
伊莎和她哥哥性格截然不同。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ˈstʌdi] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] — [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] [heɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:; ;
Charlie had loved study for its own sake — Isa hated it ;
查理 有 喜爱 学习 为了 它是自己的 清酒 — 伊萨 憎恨 它 ;
查理热爱学习本身——伊莎却讨厌学习；

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:mənli] [ænd; ənd] [priˈkoʊʃəsli] [ɪnˈtelɪdʒənt] — [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]
Charlie was uncommonly and precociously intelligent — Isa was by no
查理 曾是 不寻常地 和 早熟 聪明的 — 伊萨 曾是 经过 不
[mi:nz] [braɪt] ,
means bright ,
方法 明亮的 ,
查理智力超群，而且过人地早慧——伊莎则远称不上聪明。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [jʌŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] : [nevərðə'les] , [bəuθ][mʌst; məst][biː; bi][pʊt]
and was rather young for her age : nevertheless , both must be put
和 曾是 相当 年轻的 为了 她 年龄 : 尽管如此 , 两个都 必须 是 放
[θruː] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] .
through exactly the same process .
通过 确切地 这 相同的 过程 .

而且她年纪还小： 尽管如此，两人都必须经历完全相同的过程。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hʌθɪŋ] .
The system was everything — the individual nothing .
这 系统 曾是 一切 — 这 个人 没有什么 .
制度至上，个人微不足道。

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˈaɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
Mr . Ferrand had begun by teaching Isa himself , but he had found
先生 . 费朗 有 开始 经过 教学 伊萨 他自己 , 但 他 有 成立
[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [tuː] [greɪt] ,
the confinement too great ,
这 监禁 也 伟大的 ,
费朗先生最初是亲自教伊萨的，但他发现这种限制实在太大了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɛrk] [hɜːr; hər] ['stʌdi] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊvər][hɜːr; hər] .
and he could not make her study unless he were over her .
和 他 可以 不是 制作 她 学习 除非 他 是 超过 她 .
除非他控制住她，否则他无法让她学习。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [hoʊm] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
So he gave up the idea of home education ,
所以 他 给予 向上 这 主意 的 家 教育 ,
于是他放弃了在家教育的想法。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [huːz] ['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt]
and sent her to a school whose master was a man after his own heart
和 发送 她 到 一个 学校 谁 掌握 曾是 一个 男人 后 他的 自己的 心
— [ə; eɪ][mæn] [huː] ['revəld] [ɑːn][ə; eɪ] ['plentiəs] ['daɪət][ʌv; əv] " [fæktz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,
— a man who revelled on a plenteous diet of " facts and figures ,
— 一个 男人 WHO 尽情狂欢 在 一个 丰富的 饮食 的 " 事实 和 数据 ,
并将她送到一所学校，那里的老师和他心意相通——一个沉迷于大量“事实和数据”的人。

" [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn]['vəːdʒɪl][ænd; ənd]['hoʊmər] , ['mɪltən] , ['kuːpə] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [æz; əz][soʊ]
" and looked upon Virgil and Homer , Milton , Cowper , and Young , as so
" 和 看起来 之上 维吉尔 和 荷马 , 米尔顿 , 考珀 , 和 年轻的 , 作为 所以
[mʌtʃ] [mæ'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['pɑːrsɪŋ] .
much material for parsing .
很多 材料 为了 解析 .
并将维吉尔、荷马、弥尔顿、考珀和杨视为分析的素材。

[prə'fesər] ['sæmpsən] ['sɜːrt(ə)nli] " [gɑːt][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɑːn] " ['wʌndərfəli] [fæst] .
Professor Sampson certainly " got his pupils on " wonderfully fast .
教授 桑普森 当然 " 得到 他的 学生 在 " 太棒了 快速地 .
桑普森教授确实很快就让他的学生们“步入正轨”了。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðooz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [dɪd][nɑːt] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði] [wei] — [fɔːl]
The great trouble was that those of them who did not faint by the way — fall
这 伟大的 麻烦 曾是 那 那些 的 他们 WHO 做过 不是 头晕的 经过 这 方式 — 落下
[sɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] — [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
sick and have to be taken out of school — left him with an
生病的 和 有 到 是 已采取 出去 的 学校 — 左边 他 和 一个
[ˌɪnɪks'presəbl] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] .
inexpressible disgust for books and information of all sorts .
难以言喻的 厌恶 为了 图书 和 信息 的 全部 排序 .
最大的问题是，那些没有在路上晕倒——生病不得不退学——的人，让他对各种书籍和信息产生了难以言喻的厌恶。

[prə'fesər] [sæmpsən][hæd, həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][wɪð; wɪθ][ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , [ˈfi:lɪŋ] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] ,
Professor Sampson had done his best with Isa , **feeling quite sure that** ,
教授 桑普森 有 完毕 他的 最好的 和 伊萨 , 感觉 相当 当然 那 ,
桑普森教授已经尽力帮助伊萨, 他非常确信:

[haʊ'evər] [ˈtaɪtli] [hi:; hi] [maɪt] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [skru:z] ,
however tightly he might put on the screws ,
然而 紧紧 他 可能 放 在 这 螺丝 ,
然而, 无论他把螺丝拧得多紧,

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [tɜ:rn] .
her father would always be ready to give them another turn .
她 父亲 会 总是 是 准备好 到 给 他们 其他 转动 .
她父亲总是愿意再给他们一次机会。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , [hu:] [ˈʌndər][ˈprɑ:pər] [ˈtri:tmənt] [maɪt] [hæv; həv]
The consequence was that Isa , **who under proper treatment might have**
这 结果 曾是 那 伊萨 , WHO 在下面 恰当的 治疗 可能 有
[tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈwʊmən] ,
turned out a very good woman ,
转向 出去 一个 非常 好的 女士 ,
结果是, 伊萨原本如果得到适当的治疗, 可能会成为一个非常优秀的女人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈbɑ:di][ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] , [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'klʌmɪŋ] [mə'roʊs] , [ˈfi:vəriʃ]
with a healthy body and a sound mind , **was fast becoming morose** , **feverish**
和 一个 健康 身体 和 一个 声音 头脑 , 曾是 快速地 成为 忧郁 , 发烧
, [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)] ,
, **and hysterical** ,
, 和 歇斯底里的 ,
他原本身体健康、头脑清醒, 却迅速变得情绪低落、发烧、歇斯底里。

[ˈʌtərli] [dɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][geɪn] .
utterly discontented , **and ready to consider any change a gain** .
完全地 不满 , 和 准备好 到 考虑 任何 改变 一个 获得 .
极度不满, 并准备将任何改变都视为进步。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [slɑɪ][ænd; ənd] [dɪ'sɪ:tf(ə)] .
Moreover , **she became sly and deceitful** .
而且 , 她 成为 狡猾 和 欺骗性的 .
而且, 她变得狡猾奸诈。

[ˈrəʊdə] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
Rhoda saw this , **and it gave her a good deal of trouble** .
罗达 锯 这 , 和 它 给予 她 一个 好的 交易 的 麻烦 .
罗达看到了这件事, 这给她带来了不少麻烦。

[ˈmɪstər] . [ˈferənd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ə'soʊsi:et; ə'soʊʃi:et][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr . Ferrand had said that Isa was not to associate with a
先生 . 费朗 有 说 那 伊萨 曾是 不是 到 联系 和 一个
[ˈsɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,
费朗先生曾说过, 伊萨不应该和仆人来往。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ][soʊ] ,
and had told Isa so ,
和 有 讲述 伊萨 所以 ,
而且他已经把这话告诉了伊萨。

[jet] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ][did][nɑ:tɪ][ˈskru:p(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['rʊðdəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][help] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]
yet **Isa** **did not** **scruple** **to** **come** **to** **Rhoda's room** **for** **help** **about** **her**
然而 伊莎 做过 不是 顾忌 到 来 到 罗达的 房间 为了 帮助 关于 她
[ˈældʒɪbrə] ,
algebra ,
代数 ,

然而，伊莎毫不犹豫地来到罗达的房间，向她请教代数方面的问题。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['rəʊdə] [ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] .
and **to** **talk** **to** **Rhoda** **on every occasion** .
和 到 讲话 到 罗达 在 每一个 场合 .

并且要抓住一切机会和罗达交谈。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] ['rəʊdə] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] ,
One night , **as Rhoda was** **getting ready for bed** ,
一 夜晚 , 作为 罗达 曾是 获得 准备好 为了 床 ,
一天晚上，罗达正准备睡觉时，

[aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ɪn] [greɪt] [gli:] .
Isa **came round** **to** **her** **room in great glee** .
伊莎 来了 圆形的 到 她 房间 在 伟大的 高兴 .
伊莎兴高采烈地回到了自己的房间。

" ['meəriən, 'mæriən] ['kæmbl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][oʊ] , [eɪnt] [aɪ][glæd] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ]
" **Marion Campbell is coming back** , **and oh** , **ain't I glad ?** " **said she** , **in a**
" 玛丽昂 坎贝尔 是 未来 后退 , 和 哦 , 不是 我 高兴的 ? " 说 她 , 在 一个
[ˈdʒɔɪəs] [ˈwɪspər] .
joyous whisper .
欢乐 耳语 .

“玛丽昂·坎贝尔要回来了，哦，我真是太高兴了！”她欣喜地低声说道。

" [hu:] [ɪz][ʃi:'meəriən, 'mæriən] ['kæmbl] ? " [æskt] ['rəʊdə] .
" **Who is Marion Campbell ?** " **asked Rhoda** .
" WHO 是 玛丽昂 坎贝尔 ? " 问 罗达 .

“马里恩·坎贝尔是谁？”罗达问道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [kʊk] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [tu:] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" **She is the Scotch cook who used to live here two years ago** .
" 她 是 这 苏格兰威士忌 厨师 WHO 用过的 到 居住 这里 二 年 前 .
“她就是两年前住在这里的一个苏格兰厨师。”

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [sɪk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [ɪz] [ded] ,
She went away because her sister was sick ; and now her sister is dead ,
她 去 离开 因为 她 姐姐 曾是 生病的 ; 和 现在 她 姐姐 是 死的 ,
她离开是因为她妹妹生病了；现在她妹妹去世了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
she is coming back .
她 是 未来 后退 .

她要回来了。

[waɪ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][glæd][wʌn] [bɪt] . "
Why , **you don't look as if you were glad one bit** . "
为什么 , 你 不 看 作为 如果 你 是 高兴的 一 少量 . "

“哎哟，你看上去一点也不高兴。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['rəʊdə] .
" **I can't say I am** , " **said Rhoda** .
" 我 不能 说 我 是 , " 说 罗达 .

“我不能说我是，”罗达说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ?
" **But why not ?**
" 但 为什么 不是 ?

“为什么呢？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈriːəl] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][hæf][soʊ] [mʌt] [wɜ:rk][tuː; tə][duː][æz; əz]
She is real good - natured and you won't have half so much work to do as
她 是 真实的 好的 - 自然 和 你 惯于 有 一半 所以 很多 工作 到 做 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] . "
you have now . "
你 有 现在 . "

她性格非常好，而且你以后的工作量会比现在少一半。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][wɜ:rk] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ˈrəʊdə] ;
" **I don't mind the work — it is not hard at all , " said Rhoda ;**
" 我 不 头脑 这 工作 — 它 是 不是 难的 在 全部 , " 说 罗达 ;
罗达说：“我不介意这份工作——它一点也不难。”

" [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ru:m] [tuː; tə][maɪˈself] .
" **and I like to have my room to myself .**
" 和 我 喜欢 到 有 我的 房间 到 我 .
“我喜欢一个人待在房间里。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [tuː] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][wʌn] . "
It is none too large for one . "
它 是 没有任何 也 大的 为了 — . "

对一个人来说，它并不算太大。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˈmeəriən, ˈmæriən][wəʊnt] [sli:p] [ɪn][jʊr; jər] [ru:m] .
" **Oh , but Marion won't sleep in your room .**
" 哦 , 但 玛丽昂 惯于 睡觉 在 你的 房间 .
“哦，但是玛丽昂不会睡在你的房间里。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
She has the one on the other side .
她 有 这 一 在 这 其他 边 .
她有另一边的那个。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [pɑ:rt][ʌv; əv][pɑ:z] [ˈsɪstəm] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [[ʊd; ʊd][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [tuː; tə]
Don't you know it's part of pa's system that every one should have a room to
不 你 知道 它是 部分 的 爸爸的 系统 那 每一个 — 应该 有 一个 房间 到
[ðəmˈselvz] ? "
themselves ? "
他们自己 ? "

难道你不知道，按照爸爸的规矩，每个人都应该有自己的房间吗？

" - [ˈevri] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈsɪstəm] ,
" **' Every one having a room to themselves ' is a very good system ,**
" - 每一个 — 拥有 一个 房间 到 他们自己 - 是 一个 非常 好的 系统 ,
“‘人人拥有自己的房间’是一个非常好的制度。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [ˈveri] [gʊd] [ˈgræməɹ] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
but it isn't very good grammar , " said Rhoda , smiling .
但 它 不是 非常 好的 语法 , " 说 罗达 , 微笑 .
“但是语法不太好，”罗达笑着说。

" [huː] [ˈkɛrɜz] ? " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] .
" **Who cares ? " returned Isa .**
" WHO 关心 ? " 返回 伊萨 .
“谁在乎呢？”伊萨回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][laɪk] ['meəriən, 'mæriən] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] - ['ska:tʃɪ] , - [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ɔ:f(ə)]
" **But I want you to like Marion ; she is very ' Scotchy , ' but she is awful**
" 但 我 想 你 到 喜欢 玛丽昂 ； 她 是 非常 - 苏格兰 , - 但 她 是 可怕
[gʊd] - ['neɪtʃəd] .
good - natured .
好的 - 自然 .

但我希望你喜欢玛丽昂；她很有“苏格兰特色”，但她心地善良。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [pɑ:] [wʊd] [seɪ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz] [ðæt] ?
I wonder what pa would say to such a sentence as that ?
我 想知道 什么 帕 会 说 到 这样的 一个 句子 作为 那 ?
我想知道爸爸会怎么看待这句话？

[aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] : " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , - [ɪzə'belə] ,
I know , " she added , laughing : " he would say , ' Isabella ,
我 知道 , " 她 额外 , 笑 : " 他 会 说 , - 伊莎贝拉 ,
“我知道,”她笑着补充道, “他会说, ‘伊莎贝拉,

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)] ? - "
will you give me the definition of awful ? ' "
将要 你 给 我 这 定义 的 可怕 ? - "
你能告诉我“糟糕”的定义是什么吗？

" [mɪs] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [merk] [fʌŋ] [ʌv; əv][jʊər; jər] ['fɑ:ðər] , " [sed] ['rəʊdə] ,
" Miss Isa , you ought not to make fun of your father , " said Rhoda ,
" 错过 伊萨 , 你 应该 不是 到 制作 乐趣 的 你的 父亲 , " 说 罗达 ,
[rɪ'pru:vɪŋli] ;
reprovingly ;
责备地 ;
“伊莎小姐, 你不应该取笑你的父亲,”罗达责备地说;

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
" and you ought not to be here .
" 和 你 应该 不是 到 是 这里 .
“你不应该出现在这里。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][laɪk] [aɪ 'ti:] . "
You know he does not like it . "
你 知道 他 做 不是 喜欢 它 . "
你知道他不喜欢这样。

" [hi:; hi] ['ɪznt] [hoʊm] , " [ˌænsər] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] .
" He isn't home , " answered Isa .
" 他 不是 家 , " 回答 伊萨 .
“他不在家,”伊萨回答道。

" [naʊ] , ['rəʊdə] , [du:] [fʊʃ] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ðɪ:z] [sʌmz] .
" Now , Rhoda , do show me how to do these sums .
" 现在 , 罗达 , 做 展示 我 如何 到 做 这些 总和 .
“罗达, 现在请你教我怎么做这些题。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ðə; ðɪ] [li:st] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .
I know you understand them , and I don't the least in the world .
我 知道 你 理解 他们 , 和 我 不 这 至少 在 这 世界 .
我知道你懂这些, 而我却一点也不懂。

[kʌm] , [naʊ] , [biː bi] [gʊd] .
Come , now , be good .
来 , 现在 , 是 好的 .

好了, 乖点。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [feɪl] , [ænd; ənd] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [twɑɪs] [ðɪs] [wi:k] [ɔ:l'redi] .
I know I shall fail , and I have failed twice this week already .
我 知道 我 将 失败 , 和 我 有 失败的 两次 这 星期 已经 .
我知道我会失败, 而且这周我已经失败两次了。

[aɪ] [br'i:ɪv] [aɪ][eɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɜ:rfɪkt] ['ɪdiət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [dɪ'sperɪŋli] .
I believe I am growing a perfect idiot , " said she , despairingly .
我 相信 我 是 生长 一个 完美的 笨蛋 , " 说 她 , 绝望地 .
“我觉得我正在培养一个完美的白痴,”她绝望地说。

" [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [hed] [ɪz][soʊ]
" I don't seem to understand anything , especially in the morning , my head is so
" 我 不 似乎 到 理解 任何事物 , 尤其 在 这 早晨 , 我的 头 是 所以
['dɪzi] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] . "
dizzy and confused . "
晕眩的 和 使困惑 . "
“我好像什么都听不懂, 尤其是早上, 头晕目眩, 一片混乱。”

" [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z] [juː; jə] [dəʊnt] [i:t] ['eni] ['brekfəst] [ɔ:r] ['sʌpər] , " [sed] ['rəʊdə] .
" That's because you don't eat any breakfast or supper , " said Rhoda .
" 那就是 因为 你 不 吃 任何 早餐 或者 晚餐 , " 说 罗达 .
“那是因为你既不吃早饭也不吃晚饭,”罗达说。

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [i:t] ['pɔ:ɪdʒ] — [aɪ] ['ferli] [lʊʊð] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [i:t] [aɪ 'tiː] ,
" Well , I can't eat porridge — I fairly loathe it ; and if I do eat it ,
" 出色地 , 我 不能 吃 稀饭 — 我 相当 厌恶 它 ; 和 如果 我 做 吃 它 ,
“嗯, 我吃不了粥——我非常讨厌它; 就算我吃了,

[aɪ 'tiː] [merks] [em 'iː] [sɪk] , [soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fi:l] ['bædli] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz][fɔ:r; fər]
it makes me sick , so I might as well feel badly for one thing as for
它 制作 我 生病的, 所以 我 可能 作为 出色地 感觉 糟糕 为了 一 事物 作为 为了
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

这让我感到恶心, 所以我对这件事感到难过和对另一件事感到难过是完全可以接受的。

[kʌm] , [duː][help] [em 'iː] , ['rəʊdə] , [pliːz] .
Come , do help me , Rhoda , please .
来 , 做 帮助 我 , 罗达 , 请 .

罗达, 求你帮帮我。

" ['rəʊdə] ['sʌfərd] [hɜ:r'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .
" Rhoda suffered herself to be persuaded .
" 罗达 遭受 她自己 到 是 被说服 .

罗达让自己被说服了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑ:t] [raɪt] [tuː; tə] [help] ['aɪsə; aɪ es 'ei] [ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'beɪŋ]
She knew it was not right to help Isa in deceiving and disobeying
她 知道 它 曾是 不是 正确的 到 帮助 伊萨 在 欺骗 和 违抗命令
[hɜ:r; həɪ] ['fa:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

她知道帮助伊莎欺骗和违抗父亲是不对的,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊɹ] [ə'prest] [gɜ:rl] ,
but she felt very sorry for the poor oppressed girl ,
但 她 毛毡 非常 对不起 为了 这 贫穷的 受压迫者 女孩 ,
但她非常同情那个可怜的、受压迫的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə][rɪˈzɪst] [hɜːr; hər] [ˈpliːdɪŋz] .

and she had not strength to resist her pleadings .
和 她 有 不是 力量 到 抵抗 她 诉状 .

她无力反抗她的恳求。

[pər'hæps] [sʌtʃ] [streŋθ] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

Perhaps such strength was hardly to be expected of a girl of sixteen .
也许 这样的 力量 曾是 几乎 到 是 预期的 的 一个 女孩 的 十六 .

或许，对于一个十六岁的女孩来说，这样的力量确实有些不合情理。

[ˈrəʊdə] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [drɪld] [ɪn] [ˈkɑːmən] [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]

Rhoda had been well drilled in common arithmetic , and she had a natural

罗达 有 到过 出色地 钻孔 在 常见的 算术 , 和 她 有 一个 自然的
[ɡɪft][fɔːr; fər] [ˌmæθəˈmætɪks] ,
gift for mathematics ,
礼物 为了 数学 ,

罗达从小就接受过良好的基础算术训练，而且她天生具有数学天赋。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] .

as she had for music .
作为 她 有 为了 音乐 .

就像她对音乐的热爱一样。

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [meɪd] [ˈaɪzəz] [pərˈpleksəti] [pleɪn] .

She soon made Isa's perplexities plain .
她 很快 制成 伊萨的 困惑 清楚的 .

她很快就把伊莎的困惑表达了出来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][best][gɜːrl][ðæt] [ˈevər] [lɪvd] , " [sed] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

" You are the best girl that ever lived , " said Isa , kissing her .
" 你 是 这 最好的 女孩 那 曾经 居住地 , " 说 伊萨 , 接吻 她 .

“你是世上最好的女孩，”伊莎说着，吻了她。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .

" I am sure you were born for a teacher .
" 我 是 当然 你 是 出生 为了 一个 老师 .

我相信你天生就是当老师的料。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɡoʊz] [hæf] - [pæst][naɪn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][bed] [bɪˈfɔːr] [pɑː] [kʌmz]

But there goes half - past nine , and I must be in bed before pa comes
但 那里 去 一半 - 过去的 九 , 和 我 必须 是 在 床 前 帕 来

[hoʊm] .

home .
家 .

但转眼就九点半了，我必须在爸爸回家前上床睡觉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] . " [

I shall have to hurry . " [

我 将 有 到 匆忙 . " [

我得抓紧时间了。

" [daʊnt] [fərˈget] [ʃʊr; jər] [prerz] , [mɪs] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , " [sed] [ˈrəʊdə] .

" Don't forget your prayers , Miss Isa , " said Rhoda .
" 不 忘记 你的 祈祷 , 错过 伊萨 , " 说 罗达 .

“伊莎小姐，别忘了祈祷，”罗达说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [drɪˈvoʊʃənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] [mʌt]

And then she turned to her own devotions , but she did not find much
和 然后 她 转向 到 她 自己的 虔诚 , 但 她 做过 不是 寻找 很多

[ˈkʌmfərt] [ɪn][ðem; ðəm] .

comfort in them .
舒适 在 他们 .

然后她转向自己的祈祷，但她并没有从中获得多少安慰。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ˈɪntərkɔːrs] [wið; wiθ]
She knew she was doing wrong in keeping up this kind of secret intercourse with
她 知道 她 曾是 正在做 错误的 在 保持 向上 这 种类 的 秘密 交往 和
[ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] ,
Isa ,
伊萨 ,

她知道自己和伊萨保持这种秘密性关系是错误的。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwɔɪt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][əˈbændən][,aɪ ˈtiː] .
and yet she could not quite make up her mind to abandon it .
和 然而 她 可以 不是 相当 制作 向上 她 头脑 到 放弃 它 .

然而，她始终无法下定决心放弃它。

[ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː ʃi][ˈoʊnli][dɪd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [help] [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] ,
She said to herself that she only did it to help Isa ,
她 说 到 她自己 那 她 仅有的 做过 它 到 帮助 伊萨 ,

她告诉自己，她这么做只是为了帮助伊萨。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [soʊl] [ʃiː ʃi] [nuː] [ˈbetər] .
but in her secret soul she knew better .
但 在 她 秘密 灵魂 她 知道 更好的 .

但她内心深处却明白并非如此。

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːmprɪˈhen](ə)n] [ænd; ənd] [ˈmeməri] [ˈgreɪtli] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði]
She found her own comprehension and memory greatly assisted by going over the
她 成立 她 自己的 理解 和 记忆 非常 协助 经过 去 超过 这
[ˈlesnz; ˈlesənz][wið; wiθ] [əˈnʌðər] ,
lessons with another ,
课程 和 其他 ,

她发现，和别人一起复习课程对提高自己的理解力和记忆力大有裨益。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [heɪtɪd] [tuː; tə][ˈɔːrˈɡoʊ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] .
and she hated to forego the advantage .
和 她 憎恨 到 放弃 这 优势 .

她不愿放弃优势。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ˈrəʊdə] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .
The truth was , Rhoda was getting into a bad way .
这 真相 曾是 , 罗达 曾是 获得 进入 一个 坏的 方式 .

事实是，罗达的处境越来越糟。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [ɡrænd][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈɑːbdʒekt] ,
She had one grand object in life , and it was a very good object ,
她 有 一 盛大 目的 在 生活 , 和 它 曾是 一个 非常 好的 目的 ,

她一生只有一个远大的目标，而且这是一个非常好的目标。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] [tɪl] [,aɪ ˈtiː] [ɡruː] [soʊ][ˌɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
but she looked at it till it grew so large as to be in danger of
但 她 看起来 在 它 直到 它 生长 所以 大的 作为 到 是 在 危险 的

[ɪˈklɪpsɪŋ, iːˈklɪpsɪŋ, əˈklɪpsɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [els] .
eclipsing everything else .
日食 一切 别的 .

但她一直盯着它看，直到它变得如此巨大，几乎要遮蔽其他一切。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wer] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfeɪvərəbl]
Indeed , the atmosphere of the family where she found herself was not favourable
的确 , 这 气氛 的 这 家庭 在哪里 她 成立 她自己 曾是 不是 有利

[tuː; tə] [ˈtruːθfɪnəs] .
to truthfulness .
到 真实性 .

事实上，她所处的家庭氛围并不利于说真话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [æbsəˈluːtli] [dɪˈsiːv] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmænɪdʒd] , [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] .
Mrs . Ferrand , if she did not absolutely deceive , certainly managed , her husband .
太太 . 费朗 , 如果 她 做过 不是 绝对地 欺骗 , 当然 管理 , 她 丈夫 .
费朗夫人即使没有完全欺骗她的丈夫, 也肯定做到了。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ][hæd; həd][noʊ][ˈskru:p(ə)] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪkˈskju:s][ɔːr] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈtəːlərəb(ə)]
Isa had no scruple about making a false excuse or telling a tolerable
伊萨 有 不 顾忌 关于 制作 一个 错误的 原谅 或者 讲述 一个 可容忍的
[saɪzd] [fɪb][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɛrəndz] [ˈnuːmərəs] " **sized fib to escape the penalty of any infraction of Mr . Ferrand's numerous** "
尺寸 纤维 到 逃脱 这 惩罚 的 任何 违规行为 的 先生 . 费朗的 很多的 "
[ruːlz] . **rules** :
规则 :
伊萨毫不犹豫地编造虚假借口或说一些可以接受的谎言, 以逃避违反费朗先生众多“规则”的惩罚。

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkæmbl] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈmætərz] [ˈeni] [ˈbetər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
" **Marion Campbell did not make matters any better when she came** .
" 玛丽昂 坎贝尔 做过 不是 制作 事情 任何 更好的 什么时候 她 来了 "
“玛丽昂·坎贝尔的到来并没有让情况变得更好。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [ˈskɒtʃ,wʊmən] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [kʊk] , [ə; eɪ] [suːˈpɜːrlətɪv] [ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-]
She was a tall , thin Scotchwoman , an excellent cook , a superlative laundress
她 曾是 一个 高的 , 薄的 苏格兰女人 , 一个 出色的 厨师 , 一个 最高级 洗衣妇
,
:
,
她是一位身材高挑纤瘦的苏格兰妇女, 厨艺精湛, 洗衣技术也一流。

[ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] [kwɪk] [æt; ət][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
and neat and quick at all sorts of work .
和 整洁的 和 快的 在 全部 排序 的 工作 :
而且做事干脆利落, 效率很高。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni]
She was always good - natured , even in the agony of dishing up a company
她 曾是 总是 好的 - 自然 , 甚至 在 这 痛苦 的 盛菜 向上 一个 公司
[ˈdɪnər] , **dinner** ,
晚餐 ,
她总是性情温和, 即使是在准备公司晚宴这种令人痛苦的事情上也是如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ænd; ənd] [ˈskru:pjələsli] [ˈɑːnɪst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [pəˈteɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hær]
and she was strictly and scrupulously honest in all that pertained to her
和 她 曾是 严格 和 一丝不苟地 诚实的 在 全部 那 相关 到 她
[emˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] [ˈprɑːpərti] . **employer's property** :
雇主的 财产 :
她在处理雇主财产相关事宜时, 始终秉持严格、一丝不苟的诚实原则。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hær] [oʊn] [wei] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkæni]
But she thought it no harm to gain her own way by a little canny
但 她 想法 它 不 伤害 到 获得 她 自己的 方式 经过 一个 小的 精明
[ˈmænɪdʒmənt] , **management** ,
管理 ,
但她认为, 运用一些精明的手段来达到目的并无坏处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈskruːp(ə)l][ɪn] [biˈstəʊɪŋ] [ɑːn][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri]
and she had no scruple in bestowing on Isa , of whom she was very
和 她 有 不 顾忌 在 授予 在 伊萨 , 的 谁 她 曾是 非常
[faːnd] ,
fond ,
喜爱 ,

她毫不犹豫地将钱财赐予她非常疼爱的伊萨。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .
all the indulgence that came in her way .
全部 这 放纵 那 来了 在 她 方式 .

她所经历的一切放纵。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈseɪvəri] [ˈpɪkl] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː]
Many a delicate sandwich and dainty cake and savoury pickle found its way into
许多 一个 精美的 三明治 和 纤巧 蛋糕 和 咸味的 泡菜 成立 它是 方式 进入
[ˈaɪzəz] [skuːl] [ˈsætʃəl] [baɪ] [ˈməriːənz] [miːnz] .
Isa's school satchel by Marion's means .
伊萨的 学校 书包 经过 玛丽昂的 方法 .

通过玛丽昂的安排，许多精致的三明治、小巧的蛋糕和美味的泡菜都进了伊莎的书包。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑː][hæv; həv][em ˈiː][send][hɜːr; hər] [əˈwei] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈslendər]
" You would na have me send her away hungry , and she such a slender
" 你 会 纳 有 我 发送 她 离开 饥饿的 , 和 她 这样的 一个 苗条
[læs] ?
lass ?
小姐 ?

“你不会让我把她饿着肚子送走吧，她那么苗条啊？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈrəʊdə] [ˈventʃəd] [tuː; tə][hɪnt][ə; eɪ] [rɪˈmɑːnstrəns] .
" she said , one day , when Rhoda ventured to hint a remonstrance .
" 她 说 , 一 天 , 什么时候 罗达 冒险 到 暗示 一个 抗议 .

“有一天，当罗达试图暗示要提出抗议时，她说。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænə] [θoʊl] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] . "
" She canna thole the porridge . "
" 她 美人蕉 洞 这 稀饭 . "

“她喝不完粥。”

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ˈkruːəl] , " [ˈænsər] [ˈrəʊdə] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt]
" I know , and it does seem cruel , " answered Rhoda , " and yet it can't
" 我 知道 , 和 它 做 似乎 残忍的 , " 回答 罗达 , " 和 然而 它 不能
[biː; bi][kwat] [raɪt] ,
be quite right ,
是 相当 正确的 ,

“我知道，这似乎很残酷，”罗达回答说，“但这又不太对劲。”

[ɪːðər] , [tuː; tə][help][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] . "
either , to help her to deceive her father . "
任何一个 , 到 帮助 她 到 欺骗 她 父亲 . "

要么是为了帮助她欺骗她父亲。

" [ɪts] [dʒʌst][hɪz; ɪz][eɪn] [fɔːlt] , [ðen] , [ænd; ənd][noʊ][hɜːrz] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
" It's just his ain fault , then , and no hers , " said Marion ,
" 它是 只是 他的 艾因 过错 , 然后 , 和 不 她的 , " 说 玛丽昂 ,

“那完全是他的错，跟她一点关系都没有，”玛丽昂说。

[huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntuː] [ˈroʊdəz] [ruːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm][ˈaɪzəz] .
who had slipped into Rhoda's room on her way from Isa's .
WHO 有 滑倒了 进入 罗达的 房间 在 她 方式 从 伊萨的 .

她从伊莎家回来的路上溜进了罗达的房间。

" [aɪm][noʊ] [ðæt] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊtmɪ:l] [maɪ'self] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" **I'm no that fond of the oatmeal myself , though I was brought up on it .**
" 我是 不 那 喜爱 的 这 麦片 我 , 尽管 我 曾是 带来 向上 在 它 .
"我本人其实不太喜欢燕麦粥，虽然我从小就吃燕麦粥。"

[bɔ:z] ！
Laws ！
法律 ！
法律！

[haʊ] ['meni] [bʊks] [ji:; ji][hæv; həv] ！
How many books ye have ！
如何 许多 图书 是的 有 ！
你们有多少本书啊！

[ɑ:r; ər][ji:; ji][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ？ "
Are ye fond of reading ？"
是 是的 喜爱 的 阅读 ？ "
你们喜欢读书吗？

" [jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ][eɪ 'em] . "
" **Yes , indeed , I am .** "
" 是的 , 的确 , 我 是 . "
"是的，的确如此。"

" [ə'wi:l] , [ji:; ji][mʌst; məst] [ri:d] [tu:; tə][em 'i:] [waɪlz] .
" **Aweel , ye must read to me whiles .**
" 敬畏 , 是的 必须 读 到 我 当 .
"好吧，你们得给我读一会儿书。"

[aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [feɪld] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænə] [si:] ['veri]
I'm fond of a book myself , but my eyes are failed , and I canna see very
我是 喜爱 的 一个 书 我 , 但 我的 眼睛 是 失败的 , 和 我 美人蕉 看 非常
[wel] .
well .
出色地 .
我本人也很喜欢读书，但是我的眼睛不好使，看不清楚。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][grænd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈskɔ:tlənd] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] [tʃi:p] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔ:l] [ðə; ði]
I have a grand history of Scotland that I bought cheap at a stall the
我 有 一个 盛大 历史 的 苏格兰 那 我 买 便宜的 在 一个 摊位 这
[ˈiðə] [deɪ] .
ither day .
另一个 天 .
前几天我在一个小摊上便宜买到了一本很棒的苏格兰历史书。

[aɪ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:dɪŋz] .
I'll bring it the next time I go home , and we'll have some readings .
患病的 带来 它 这 下一个 时间 我 去 家 , 和 出色地 有 一些 阅读 .
我下次回家的时候会带上它，我们一起读读。

[eɪ] ！
Eh ！
嗯 ！
呃！

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['baɪb(ə)] ！ "
What a fine Bible ！"
什么 一个 美好的 圣经 ！ "
多么精美的圣经啊！

" ['iznt] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['rəʊdə] .
" **Isn't it ? " asked Rhoda .**
" 不是 它 ? " 问 罗达 .

“难道不是吗？”罗达问道。

" [dɪr] [ænt] ['hænə] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['veri] [læst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
" **Dear Aunt Hannah gave it to me the very last time I ever saw her .**
" 亲爱的 阿姨 汉娜 给予 它 到 我 这 非常 最后的 时间 我 曾经 锯 她 .

“亲爱的汉娜阿姨在我最后一次见到她时把它送给了我。”

" [ænd; ʌnd] ['roudəz] [aɪz] [ˌoʊvə'flaʊd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][læst] ['ɪntərvju:]
" **And Rhoda's eyes overflowed at the remembrance of her last interview**
" 和 罗达的 眼睛 溢出 在 这 纪念 的 她 最后的 面试

[wɪð; wɪθ] [ænt] ['hænə] .
with Aunt Hannah .
和 阿姨 汉娜 .

“罗达想起她最后一次与汉娜阿姨见面时的情景，不禁热泪盈眶。”

" [ɑ:] , [wel] , [ˈdɪnə] [ɡri:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [maɪ] ['du:] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [sɪmpə'θetɪkli] .
" **Ah , well , dinna greet for her , my doo , " said Marion , sympathetically .**
" 啊 , 出色地 , 迪娜 迎接 为了 她 , 我的 嘟 , " 说 玛丽昂 , 同情地 .

“啊，好吧，我没跟她打招呼，我的宝贝，”玛丽昂同情地说。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] , [nɑ:] [daʊt] , [ænd; ʌnd] [geɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .
" **She was a good woman , na doubt , and gane to a better place .**
" 她 曾是 一个 好的 女士 , 纳 怀疑 , 和 游戏 到 一个 更好的 地方 .

“她无疑是个好女人，去了更好的地方。”

[læs] , [jɔ:r; jər] [ru:m] [lʊks] [faɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] ['pɪktʃərz] [ænd; ʌnd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Lass , your room looks fine , with all these pictures and little things about it .
小姐 , 你的 房间 看起来 美好的 , 和 全部 这些 图片 和 小的 事物 关于 它 .

姑娘，你的房间看起来不错，摆满了这些照片和小装饰品。

[aɪ] [eɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læs] [tu:; tə][bi:; bi] [ni:t] [ænd; ʌnd] ['deɪntɪ] .
I ay like a young lass to be neat and dainty .
我 哎 喜欢 一个 年轻的 小姐 到 是 整洁的 和 纤巧 .

我喜欢年轻姑娘整洁优雅。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
I think you
我 思考 你

我觉得你

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] - [ɡri:] ['veri] [wel] .
and I will 'gree very well .
和 我 将要 - 绿 非常 出色地 .

我非常同意。

" ['tʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzɑɪ] .
" **CHAPTER XI** :
" 章 十一 :

“第十一章

" [ðə; ðɪ] [ˈɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rp] .
" **THE ORIGIN OF THE HARP .**
" 这 起源 的 这 竖琴 .

竖琴的起源。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['meəriən, 'mæriən] [prə'du:st] [hɜ:r; hər] [bʊk] ,
" **IN the course of a few days Marion produced her book ,**
" 在 这 课程 的 一个 很少 天 玛丽昂 生产 她 书 ,

“玛丽昂在短短几天内就完成了她的书，

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑ:bɜ:tsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ,
which turned out to be a fine edition of Robertson's history of Scotland ,
哪个 转向 出去 到 是 一个 美好的 版 的 罗伯逊的 历史 的 苏格兰 ,
[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʊk] ,
a very charming book ,
一个 非常 迷人 书 ,

结果发现这是一本罗伯逊所著苏格兰史的精装版，非常引人入胜。

[ðʊð] ['strɔ:ŋli] ['pɑ:rtəzn] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['ri:dəb(ə)lɪ] ['hɪstə-i:z, 'hɪstri:z] .
though strongly partisan , as is the case with most readable histories .
尽管 强烈 党派 , 作为 是 这 案件 和 最多 可读 历史 .

虽然像大多数通俗易懂的历史著作一样，它带有强烈的党派色彩。

[ˈrəʊdə] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)lɪ] , [ænd; ənd][ˈmeəriən, 'mæriən][wʌz; wəz]
Rhoda found it as interesting as a novel , and Marion was
罗达 成立 它 作为 有趣的 作为 一个 小说 , 和 玛丽昂 曾是
[ˈi:kwəli] [pli:zd] .
equally pleased .
同样地 高兴 .

罗达觉得它像小说一样引人入胜，玛丽昂也同样感到高兴。

" [læs] , [ˈnevər][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ][ɑ:n] ['aɪərɪŋɪŋ] [deɪz] ,
" **Lass , never mind the things , she would say on ironing days** ,
" 小姐 , 绝不 头脑 这 事物 , " 她 会 说 在 熨烫 天 ,
"姑娘，别管那些事了，"她在熨衣服的日子里会这样说。

[wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ruːdəz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; həp] .
when it was Rhoda's business to help her .
什么时候 它 曾是 罗达的 商业 到 帮助 她 .

当时帮助她是罗达的职责。

" [aɪ][kæn; kən][du:][jʊr; jər] [fer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
" **I can do your share as well as my own** .
" 我 能 做 你的 分享 作为 出色地 作为 我的 自己的 .

“我可以完成你的那部分，以及我自己的部分。”

[get][jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] .
Get your book and read .
得到 你的 书 和 读 .

拿起书，开始阅读。

" [ðen] [ˈrəʊdə] [wʊd] [get] [aʊt] ['rɒbətsn] [ænd; ənd] [ri:d] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [waɪl]
" **Then Rhoda would get out Robertson and read aloud for hours while**
" 然后 罗达 会 得到 出去 罗伯逊 和 读 大声 为了 小时 尽管
[ˈmeəriən, 'mæriən] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rʌləs] [dek'sterəti] ,
Marion , with marvellous dexterity ,
玛丽昂 , 和 奇妙 灵巧 ,

“然后罗达会拿出罗伯逊的书，大声朗读几个小时，而玛丽昂则以惊人的灵巧，

[ˈaɪənd] [ænd; ənd] [ˈpli:tɪd] [ænd; ənd][dɪd] [tu:] [ˈaʊərz] - [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌŋ] .
ironed and pleated and did two hours ' work in the time of one .
熨烫过的 和 褶皱 和 做过 二 小时 - 工作 在 这 时间 的 一 .

熨烫、打褶，用一小时的时间完成了两小时的工作量。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪr] , [ˈsaʊndɪŋ] [pɪrɪədz] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd]
She listened to the clear , sounding periods with critical satisfaction , and made
她 听着 到 这 清除 , 听起来 时期 和 批判的 满意 , 和 制成
[hɜ:r; həp] [ɑ:d] [riˈma:ks] .
her odd remarks .
她 奇怪的 评论 .

她带着挑剔的满意，聆听着清晰悦耳的乐章，并发表了她古怪的评论。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][faɪn][maɪnd]; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [ˈskuːlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː, ʃi]
She was a woman of fine mind ; and though her schooling , as she
她 曾是 一个 女士 的 美好的 头脑 ; 和 尽管 她 学校教育 , 作为 她
[kɔːld] [aɪˈtiː] ,
called it ,
称为 它 ,

她是一位才智过人的女性；尽管她所受的教育，正如她所称的，

[hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [lɔːŋ] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] .
had not been long , she had always been a reader and a thinker .
有 不是 到过 长的 , 她 有 总是 到过 一个 读者 和 一个 思想家 .

虽然时间不长，但她一直都是个爱读书、爱思考的人。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [grænd] !
" Eh , but that's grand !
" 嗯 , 但 那就是 盛大 !

“哎呀，那真是太棒了！”

" [sed] [ʃiː, ʃi] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ˈrəʊdə] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [bʊk] .
" said she , one day , as Rhoda closed the book .
" 说 她 , 一 天 , 作为 罗达 关闭 这 书 .

“有一天，罗达合上书时，她说道。”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] [ˈpriːtʃər] , [ðæt] [ˈdɔːktər] . "
" He would have made a fine preacher , that doctor . "
" 他 会 有 制成 一个 美好的 牧师 , 那 医生 . "

“那位医生本来可以成为一名优秀的牧师。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] , " [ænsər] [ˈrəʊdə] .
" He was a preacher , " answered Rhoda .
" 他 曾是 一个 牧师 , " 回答 罗达 .

“他是一位传教士，”罗达回答道。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ˈflɔːrə] [ˈfɛr,tʃaɪld] [lɛnt] [emˈiː] .
" I remember reading about him in a book Flora Fairchild lent me .
" 我 记住 阅读 关于 他 在 一个 书 弗洛拉 费尔柴尔德 借出的 我 .

“我记得在弗洛拉·费尔柴尔德借给我的一本书里读到过他的故事。”

[aɪˈtiː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɔːliːg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [əˈgriː] [əˈbaʊt] [tʃɜːrtʃ] [ˈdɪsəplɪn] ,
It said he had a colleague , and they did not agree about church discipline ,
它 说 他 有 一个 同事 , 和 他们 做过 不是 同意 关于 教会 纪律 ,

声明中说他有一位同事，两人在教会纪律问题上存在分歧。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl] .
but for all that they never had a quarrel .
但 为了 全部 那 他们 绝不 有 一个 争吵 .

尽管如此，他们从未发生过争吵。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈsəːmənz] .
I should like to see his sermons .
我 应该 喜欢 到 看 他的 布道 .

我很想听听他的布道。

[aɪ][ˈnevər] [riːd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
I never read such an interesting history .
我 绝不 读 这样的 一个 有趣的 历史 .

我从未读过如此精彩的历史著作。

" [bʌt; bət] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
" But Marion ,
" 但 , 玛丽昂 ,

“但是，玛丽昂，

[ˈmɪstər] . [ˈferənd] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ˈri:dɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]
Mr . Ferrand does not approve of young people reading history — I heard him
先生 . 费朗 做 不是 批准 的 年轻的 人们 阅读 历史 — 我 听到 他
[ri:d] [ðæt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ;
read that out from the book he is writing ;
读 那 出去 从 这 书 他 是 写作 ;

费朗先生不赞成年轻人阅读历史——我曾听他从他正在写的书中读出这句话；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][maɪ] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and I am sure he would not think well of my reading it .
和 我 是 当然 他 会 不是 思考 出色地 的 我的 阅读 它 .
我确信他不会喜欢我读这本书。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [sɪˈlekt] [sʌm; səm] [bʊks] [ˈsu:təb(ə)] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd][ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə]
He said he would select some books suitable for me , and you ought to
他 说 他 会 选择 一些 图书 合适的 为了 我 , 和 你 应该 到
[si:] [ðem; ðəm] .
see them .
看 他们 .

他说他会挑选一些适合我的书，你应该看看。

[sʌt] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)] [ˈsto:riz] , [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈwɪkɪd] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈgɜ:lz] [ðæt] [wɔ:r] [pɪŋk] [ˈrɪbənz] ,
Such silly little stories , all about wicked servant - girls that wore pink ribbons ,
这样的 愚蠢的 小的 故事 , 全部 关于 邪恶 仆人 - 女孩们 那 穿着 粉色的 丝带 ,
这些愚蠢的小故事，讲的都是些系着粉色丝带的邪恶女仆。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
and went straight to destruction in consequence ,
和 去 直的 到 破坏 在 结果 ,
结果直接走向了毁灭。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [gʊd] [ˈleɪbərər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kənˈtentɪd] [ɑ:n][ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
and about good labourers that were contented on ten shillings a week ,
和 关于 好的 劳工 那 是 满足 在 十 先令 一个 星期 ,
还有那些每周挣十先令就心满意足的好工人，

[ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈleɪbərər] [ðæt] [ˈwɑ:ntɪd] [mɔ:r] .
and wicked labourers that wanted more .
和 邪恶 劳工 那 通缉 更多的 .
还有贪得无厌的劳工。

[du:] [ˈpi:p(ə)] [ˈri:əli] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] ? "
Do people really live on ten shillings a week over there , Marion ? "
做 人们 真的 居住 在 十 先令 一个 星期 超过 那里 , 玛丽昂 ? "
玛丽昂，那边的人真的每周只靠十先令生活吗？

" [eɪ] , [du:] [ðeɪ] , [ænd; ənd][fɑ:r] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" Ay , do they , and far less than that , " said Marion .
" 哎 , 做 他们 , 和 远的 较少的 比 那 , " 说 玛丽昂 .
“是啊，确实如此，而且远没有那么多，”玛丽昂说。

" [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [wʊd] [bi:; bi] [haɪ] [ˈweɪdʒɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rts] , [ænd; ənd] [ɪts] [kɔ:ld] [ˈveri]
" Ten shilling a week would be high wages in our parts , and it's called very
" 十 先令 一个 星期 会 是 高的 工资 在 我们的 部分 , 和 它是 称为 非常
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“在我们这儿，每周十先令算是高薪了，这叫非常好。”

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . "
even in England . "
甚至 在 英格兰 . "
即使在英国也是如此。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ðei] [lɪv; laɪv][ɑ:n] ? "

" **But what do they live on ?** "

" 但 什么 做 他们 居住 在 ？ "

但他们靠什么生活呢？

" [ə'wi:l] , [ðei] [dəunt] [si:] [mʌt] [ʌv; əv] ['bʊtʃɜ-z] [mi:t] [ɔ:r] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fɪ] , [ji:; ji] [meɪ] [ges] .

" **Aweel , they don't see much of butcher's meat or tea and coffee , ye may guess .**

" 敬畏 , 他们 不 看 很多 的 肉铺 肉 或者 茶 和 咖啡 , 是的 可能 猜测 .

“唉，你们猜猜，他们很少见到肉铺的肉，也很少见到茶和咖啡。”

[ɪf] [ðei] [get] - — [ðæts] ['bʌtərmɪlk] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɔ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔ:r; fər]

If they get kirmilk — that's buttermilk — for their porridge , and butter for

如果 他们 得到 - — 那就是 酪乳 — 为了 他们的 稀饭 , 和 黄油 为了

[ðer; ðər] [pə'tetoz] ,

their potatoes ,

他们的 土豆 ,

如果他们用酪乳（也就是酪乳）来煮粥，用黄油来配土豆，

[ðei] [eɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [wel] [ɔ:f] .

they ay think themselves well off .

他们 哎 思考 他们自己 出色地 离开 .

他们可能认为自己生活富裕。

[bʌt; bət] [kʌm] , [læs] , [help] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ]

But come , lass , help me with the vegetables , or I shall be late with my

但 来 , 小姐 , 帮助 我 和 这 蔬菜 , 或者 我 将 是 晚的 和 我的

[ˈdɪnər] ,

dinner ,

晚餐 ,

来吧，姑娘，帮我一起切菜，不然我的晚饭就要迟到了。

[ænd; ənd][jɑ:n] ['mænz][æz; əz] ['petɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bern] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪz][bɪ'haɪndhænd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and yon man's as petted as a bairn if his dinner is behindhand a minute .

和 远 男人的 作为 被宠爱 作为 一个 孩子 如果 他的 晚餐 是 背后 一个 分钟 .

如果晚了一分钟饭，那人就会像哄小孩一样被宠爱。

[hi:; hi] [bi'hu:v] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz][oʊn] ['pælət] , [let] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] . "

He behooves to please his own palate , let what will become of his daughter . "

他 理应 到 请 他的 自己的 味蕾 , 让 什么 将要 变得 的 他的 女儿 . "

他只顾满足自己的口腹之欲，至于女儿的命运如何，就不必在意了。

" [hi:; hi] ['ɪznt] ['stɪndʒɪ] , ['i:ðər] , " [sed] ['ræudə] .

" **He isn't stingy , either , " said Rhoda .**

" 他 不是 小气 , 任何一个 , " 说 罗达 .

“他也不吝啬，”罗达说。

" [noʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdər] .

" **No , he is a good provider .**

" 不 , 他 是 一个 好的 提供商 .

不，他是个很好的养家糊口的人。

[ɪts] ['oʊnli] [ði:z] ['nɑ:nsens] ['mægəts] [hi:; hi][gets][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

It's only these nonsense maggots he gets in his head .

它是 仅有的 这些 废话 蛆 他 获得 在 他的 头 .

他脑子里全是这些无稽之谈。

[naʊ] , [ə'tend] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [meɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ji:; ji] - [əl] [noʊ] [haʊ] [jɔ:r'self] .

Now , attend and see me make the pudding , and ye ' ll know how yourself .

现在 , 出席 和 看 我 制作 这 布丁 , 和 是的 - 二 知道 如何 你自己 .

现在，你们都来看我做布丁，你们就会知道怎么做了。

[bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:tɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .
Book - learning is a fine thing , but it's not all the learning worth knowing .
书 - 学习 是 一个 美好的 事物 , 但 它是 不是 全部 这 学习 值得 会心 .

书本学习固然不错, 但并非所有值得学习的知识都局限于书本。

[ɪts] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , ['speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['mænɪdʒ] . "
It's fine to be a good cook , specially if you have a man to manage ."
它是 美好的 到 是 一个 好的 厨师 , 特别 如果 你 有 一个 男人 到 管理 . "

厨艺好当然是好事, 尤其是如果你要照顾一个男人的话。

" [jɑ:n][mæn] , " [æz; əz]['meəriən, 'mæriən]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['deziɡneɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] ,
" Yon man , " as Marion usually designated her employer ,
" 扬 男人 , " 作为 玛丽昂 通常 指定的 她 雇主 ,

“那个人,”玛丽昂通常这样称呼她的雇主。

[dɪd][nɑ:tɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [soʊ][ɔ:f(ə)n] ,
did not make his appearance in the kitchen so often ,
做过 不是 制作 他的 外貌 在 这 厨房 所以 经常 ,

他并不经常出现在厨房里,

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kæmbl] .
now that it was under the rule of Mrs . Campbell .
现在 那 它 曾是 在下面 这 规则 的 太太 . 坎贝尔 .

现在它由坎贝尔夫人统治。

[ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['wʊmən] ,
In truth , he was a good deal afraid of the Scotch woman ,
在 真相 , 他 曾是 一个 好的 交易 害怕的 的 这 苏格兰威士忌 女士 ,

事实上, 他非常害怕那个苏格兰女人。

['hævɪŋ] [kʌm] [ɔ:f] ['sekənd] [best][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪn'kaʊntər] .
having come off second best in more than one encounter .
拥有 来 离开 第二 最好的 在 更多的 比 一 遇到 .

在不止一次的较量中落败。

[hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɔ:rn] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] , [bʌt; bət]
He would hardly have borne so much from any other servant , but
他 会 几乎 有 出生 所以 很多 从 任何 其他 仆人 , 但

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] ,
Marion was ,
玛丽昂 曾是 ,

他恐怕很难容忍其他任何仆人如此苛待他, 但玛丽昂却做到了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [su:'pɜ:rlətɪv] [kʊk] ,
as I have said , a superlative cook ,
作为 我 有 说 , 一个 最高级 厨师 ,

正如我所说, 他是一位技艺超群的厨师。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ferənd] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['dɪnər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
and Mr . Ferrand was fond of dinner company and liked to have a
和 先生 . 费朗 曾是 喜爱 的 晚餐 公司 和 喜欢 到 有 一个

[gʊd] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['teɪbl] .
good and elegant table .
好的 和 优雅的 桌子 .

费朗先生喜欢与人共进晚餐, 也喜欢摆放一张精致优雅的餐桌。

['rəʊdə] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [wʌz; wəz][noʊ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] .
Rhoda , on the contrary , was no favourite with her employer .
罗达 , 在 这 相反 , 曾是 不 最喜欢的 和 她 雇主 .

相反, 罗达并不受雇主的喜爱。

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn] [ˈeni] [ˈjeɪp] ,
Mr . Ferrand had a great horror of feminine independence in any shape ,
先生 . 费朗 有 一个 伟大的 恐怖 的 女性 独立 在 任何 形状 ,
费朗先生对任何形式的女性独立都深恶痛绝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈrəʊdə] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and he felt quite sure that Rhoda had , as he said , " ideas of her
和 他 毛毡 相当 当然 那 罗达 有 , 作为 他 说 , " 想法 的 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

他非常肯定罗达有他所说的“自己的想法”。

" [hiː; hi] [ˈstrɔːŋli] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈstʌdɪz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpruːvl]
" He strongly suspected that she continued her studies in spite of his disapproval
" 他 强烈 怀疑 那 她 持续 她 研究 在 尽管如此 的 他的 不赞成
,
!
,

他强烈怀疑，尽管他反对，她还是继续学业。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] - [gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [lʌv]
and it was a real annoyance to him that a servant - girl should love
和 它 曾是 一个 真实的 烦恼 到 他 那 一个 仆人 - 女孩 应该 爱
[ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
study for its own sake ,
学习 为了 它是自己的 清酒 ,
令他十分恼火的是，一个女仆竟然热爱学习本身。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
while his daughter hated it .
尽管 他的 女儿 憎恨 它 .

而他的女儿却很讨厌它。

[hiː; hi] [waːtʃt] [ˈrəʊdə] [ˈkloʊsli] ,
He watched Rhoda closely ,
他 观看 罗达 密切 ,

他密切地观察着罗达。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈeni] [flɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] .
but as yet he had been unable to detect any flaw in her conduct .
但 作为 然而 他 有 到过 无法 到 探测 任何 缺陷 在 她 执行 .
但他至今仍未能发现她行为中的任何瑕疵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈspektfl] [ɪn][hɜːr; hər]
She was neat and systematic in her work , and always respectful in her
她 曾是 整洁的 和 系统 在 她 工作 , 和 总是 尊重 在 她
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

她工作认真细致，做事有条不紊，而且举止彬彬有礼。

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv]
though there was sometimes a twinkle in her eye and a movement of
尽管 那里 曾是 有时 一个 闪烁 在 她 眼睛 和 一个 移动 的
[ðə; ði] [ˈmʌslz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪtʃ] [əˈnɔɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] .
the muscles round her mouth which annoyed Mr . Ferrand .
这 肌肉 圆形的 她 嘴 哪个 恼怒 先生 . 费朗 .
虽然她有时眼中会闪过一丝狡黠的光芒，嘴角周围的肌肉也会抽动，这让费朗先生感到恼火。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [æpt][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
She was especially apt in waiting on the table ,
她 曾是 尤其 易于 在 等待 在 这 桌子 ,
她尤其擅长餐桌侍应。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskwɪˈzɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈklæʃɪŋ] [ˈpleɪts] [ɔːr]
and never interrupted his disquisitions with the noise of clashing plates or
和 绝不 中断 他的 论述 和 这 噪音 的 冲突 盘子 或者
[draːpt] [ˈsɪlvər] .
dropped silver .
掉落 银 .

而且，他从不让盘子碰撞或银器掉落的声音打断他的论述。

[ʃiː, ʃɪ][ˈnevər] [æskt] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] , [ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
She never asked to go out in the evening , except now and then to go to
她 绝不 问 到 去 出去 在 这 晚上 , 除了 现在 和 然后 到 去 到
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

她从不主动要求晚上外出，除了偶尔去教堂。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [soʊ] [ˈpraːmptli] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ʃiː, ʃɪ]
and on these occasions she was at home so promptly that it was plain she
和 在 这些 场合 她 曾是 在 家 所以 及时 那 它 曾是 清楚的 她
[went] [ˈnoʊwər] [els] .
went nowhere else .
去 无处 别的 .

而且每次她都能迅速回到家，显然她没有去其他地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
There was no fault to be found .
那里 曾是 不 过错 到 是 成立 .

找不到任何过错。

[ˈmɪsɪz] . [ˈferənd] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈferənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [ˈpriːtekst]
Mrs . Ferrand was satisfied , and Mr . Ferrand could not discover any pretext
太太 . 费朗 曾是 使满意 , 和 先生 . 费朗 可以 不是 发现 任何 借口
[fɔːr; fər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrəʊdə] .
for quarrelling with Rhoda .
为了 争吵 和 罗达 .

费朗太太很满意，费朗先生也找不到任何借口和罗达吵架。

[ˈrəʊdə] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ; [ðoʊ] , [θæŋks] [tuː; tə]
Rhoda , on her part , was not satisfied with herself ; though , thanks to
罗达 , 在 她 部分 , 曾是 不是 使满意 和 她自己 ; 尽管 , 谢谢 到
[ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
Marion ,
玛丽昂 ,

罗达对自己并不满意；不过，多亏了玛丽昂，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ˈliːʒər] [ðæn; ðən][ˈevər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bʊks] ,
she had more leisure than ever for her books ,
她 有 更多的 闲暇 比 曾经 为了 她 图书 ,

她现在比以往任何时候都有更多的时间读书了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveri] [fer] [ˈprɑːɡres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstʌdɪz] .
and was making very fair progress with her studies .
和 曾是 制作 非常 公平的 进步 和 她 研究 .

她的学习成绩也相当不错。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈræŋkəlɪŋ][θɔ:rn][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:nʃəns] .
There was all the time a little rankling thorn in her conscience .
那里 曾是 全部 这 时间 一个 小的 恼人的 刺 在 她 良心 :

她良心上始终萦绕着一根难以摆脱的刺。

[ʃi:; ʃi][nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈhelpɪŋ][ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ][tu:; tə][dɪ'si:v][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] ,
She knew she was helping Isa to deceive her father ,
她 知道 她 曾是 帮助 伊萨 到 欺骗 她 父亲 ,

她知道自己是在帮助伊莎欺骗她的父亲，

[ænd; ənd][noʊ][ˈsɑ:fɪstri][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][oʊn][ɔ:r][ˈmeri:ənz][wʊd][merk][dɪ'si:t][si:m][raɪt][tu:; tə]
and no sophistry of her own or Marion's would make deceit seem right to
和 不 诡辩 的 她 自己的或者 玛丽昂的 会 制作 欺骗 似乎 正确的 到

[ænt][ˈhænəz][ˈpju:p(ə)l] .
Aunt Hannah's pupil .
阿姨 汉娜的 瞳孔 :

即使她自己或玛丽昂使出任何诡辩之词，也无法让汉娜阿姨的学生觉得欺骗是正确的。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðɪs][ɔ:l] :
Nor was this all :
也不 曾是 这 全部 :

但这还不是全部：

[hɜ:r; həɹ][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz][nɪ'glektɪd][frʌm; frəm][ˈi:vniŋ][tu:; tə][ˈi:vniŋ][waɪl][ʃi:; ʃi][pɔ:d][ˈoʊvər]
her Bible was neglected from evening to evening while she pored over
她 圣经 曾是 被忽视的 从 晚上 到 晚上 尽管 她 倾倒 超过

[hɜ:r; həɹ][ˌmæθə'mætiks] ;
her mathematics ;
她 数学 ;

她每天晚上埋头苦读数学，根本无暇顾及圣经。

[hɜ:r; həɹ][prerz][wɜ:r; wər][ˈɔ:tnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪm][ˈri:z(ə)n] ; [ænd; ənd][wen][ʃi:; ʃi][dɪd][preɪ] ,
her prayers were shortened for the same reason ; and when she did pray ,
她 祈祷 是 缩短 为了 这 相同的 原因 ; 和 什么时候 她 做过 祈祷 ,

出于同样的原因，她的祷告也变得简短了；而且当她祷告时，

[hɜ:r; həɹ][dɪ'voʊʃənz][wɜ:r; wər][koʊld][ænd; ənd][ˈlaɪfləs] , [ɔ:r][els][ə; eɪ][mɪr][dɪs'kʌmfərt] .
her devotions were cold and lifeless , or else a mere discomfort .
她 虔诚 是 寒冷的 和 无生命 , 或者 别的 一个 仅仅 不适 :

她的虔诚冷漠而毫无生气，或者仅仅是一种不适。

[ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ][ˈvɪzɪts][tu:; tə]"[ðə; ði][hoʊm]"[ænd; ənd][tu:; tə][mɪs][braʊn][wɜ:r; wər][fju:] [ænd; ənd][fɑ:r]
Even her visits to " The Home " and to Miss Brown were few and far
甚至 她 访问 到 " 这 家 " 和 到 错过 棕色的 是 很少 和 远的
[br'twi:n] .
between .
之间 :

就连她去“养老院”探望布朗小姐的次数也寥寥无几。

"[wi:; wi][dəʊnt][si:] [ju:; jʊ][ˈveri][ɔ:f(ə)n][naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , "[sed][mɪs][ˈwɪlki:nz] , [wʌn][deɪ] .
" **We don't see you very often now - a - days , " said Miss Wilkins , one day .**
" 我们 不 看 你 非常 经常 现在 - 一个 - 天 , " 说 错过 威尔金斯 , 一 天 :

“我们现在很少见到你了，”威尔金斯小姐有一天说道。

"[aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈbɪzi] , "[ˈænsər][ˈrəʊdə] .
" **I am so busy , " answered Rhoda .**
" 我 是 所以 忙碌的 , " 回答 罗达 :

“我太忙了，”罗达回答道。

"[aɪ][ˈhɑ:rdli][goʊ][aʊt][æt; ət][ɔ:l] . "
" **I hardly go out at all . "**
" 我 几乎 去 出去 在 全部 : " :

“我几乎不出门。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
" **I thought you would have more time , now that there is a cook in the family ,**
" 我 想法 你 会 有 更多 的 时间 , 现在 那 那里 是 一个 厨师 在 这 家庭 ,
" "我以为家里有了厨师, 你会有更多时间呢。"

" [ri'mɑ:kt] [mɪs] [braʊn] .
" **remarked Miss Brown .**
" 评论 错过 棕色的 .

布朗小姐说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈoʊnli] [wi:; wi] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌmpəni] — [ˈdɪnər] [ˈkʌmpəni] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] ;
" **I should , only we have so much company — dinner company every other day ;**
" 我 应该 , 仅有的 我们 有 所以 很多 公司 — 晚餐 公司 每一个 其他 天 ;
" "我应该这么做, 只是我们客人不多——隔天就有客人来吃饭;

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
and that makes a deal of work , you know .
和 那 制作 一个 交易 的 工作 , 你 知道 .

你知道, 这会带来很多工作量。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [maɪ] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [laɪks] [tu:; tə] [hæv; həv] [em ˈi:] [ri:d]
Then there are my lessons , and Marion likes to have me read
然后 那里 是 我的 课程 , 和 玛丽昂 点赞 到 有 我 读
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈi:vnɪŋz] ;
for her evenings ;
为了 她 晚上 ;
" 然后还有我的课程, 玛丽昂喜欢让我晚上给她读书;

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ə] [bæd] . "
her eyes are bad . "
她 眼睛 是 坏的 . "

她的眼睛不好。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ri:d] ?
" **What do you read ?**
" 什么 做 你 读 ?

你平时读什么书?

" [æskt] [mɪs] [braʊn] , [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] .
" **asked Miss Brown , rather anxiously .**
" 问 错过 棕色的 , 相当 焦虑地 .

“布朗小姐有些焦急地问道。”

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈmoʊstli] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈskɔ:ts] [wɜ:rks] [ˈleɪtli] ,
" **History mostly ; we have been reading some of Scott's works lately ,**
" 历史 大多 ; 我们 有 到过 阅读 一些 的 斯科特的 作品 最近 ,
" "主要是历史; 我们最近一直在读斯科特的一些作品。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [skɔ:tʃ] [ˈstɔ:ri] [kɔ:ld] [ˈmægdəlɪn] [ˈhepbɜ:rn] .
and a pretty Scotch story called Magdalen Hepburn .
和 一个 漂亮的 苏格兰威士忌 故事 称为 抹大拉的玛格达琳 赫本 .

以及一部名为《玛格达琳·赫本》的精彩苏格兰故事。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [mɪs] [braʊn] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [aɪ ˈti:]
I am going to borrow it for you , Miss Brown , I am sure you will like it
我 是 去 到 借 它 为了 你 , 错过 棕色的 , 我 是 当然 你 将要 喜欢 它
.
:
.

布朗小姐, 我帮您借吧, 您一定会喜欢的。

[oʊ] , [juː; jə] ['ni:dnt] [biː; bi][ə'freɪd] .
Oh , you needn't be afraid .
哦 , 你 不必 是 害怕的 .

哦，你不必害怕。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][dəunt][laɪk] ['træʃɪ] [bʊks] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
Marion don't like trashy books any better than I do . "
玛丽昂 不 喜欢 垃圾 图书 任何 更好的 比 我 做 . "

玛丽昂和我一样，也不喜欢低俗书籍。

" [ænd; ænd][jɔː; jər][ˈmjuːzɪk] ? " [æskt] [mɪs] ['wɪlɪnz] .
" And your music ? " asked Miss Wilkins .
" 和 你的 音乐 ? " 问 错过 威尔金斯 .

“你的音乐呢？”威尔金斯小姐问道。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , " [sed] ['rəʊdə] ,
" Oh , that will have to wait , " said Rhoda ,
" 哦 , 那 将要 有 到 等待 , " 说 罗达 ,

“哦，那得以后再说，”罗达说道。

[ˈstaːtɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][koʊl] - ['skʌt(ə)l] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][jiː; ji] [muːvd] [tuː; tə]
starting up and taking the coal - scuttle from her hand as she moved to
开始 向上 和 采取 这 煤炭 - 偷偷溜走 从 她 手 作为 她 已搬 到
[rɪ'plenɪʃ] [ðə; ðɪ]['faɪər] .
replenish the fire .
补充 这 火 .

她一边走过去添煤，一边从她手中接过煤斗。

" ['mɪstər] . ['fɛrənd] [θɪŋks] [aɪˈtiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [lɜːrn] [dʒɪ'ɑːmətri] .
" Mr . Ferrand thinks it is dreadful for a servant to learn geometry .
" 先生 . 费朗 思考 它 是 可怕 为了 一个 仆人 到 学习 几何学 .

费朗先生认为仆人学习几何是一件可怕的事情。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə]['mjuːzɪk] . "
I don't know what he would say to music . "
我 不 知道 什么 他 会 说 到 音乐 . "

我不知道他会对音乐说什么。

" [ðen] [aɪˈtiː] [ə'pɪrɪz] [hiː; hi] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [duː] ? "
" Then it appears he interests himself about what his servants do ? "
" 然后 它 出现 他 兴趣 他自己 关于 什么 他的 仆人 做 ? " "

“看来他很关心仆人们在做什么？”

" [dəunt][hiː; hi] ? " [sed] ['rəʊdə] .
" Don't he ? " said Rhoda .
" 不 他 ? " 说 罗达 .

“难道不是吗？”罗达说。

" [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːltərɪŋ] [ə; eɪ] [weɪst] [fɔːr; fər][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" The other day I was altering a waist for Marion .
" 这 其他 天 我 曾是 改变 一个 腰部 为了 玛丽昂 .

“前几天我在帮玛丽昂改腰围。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɔːt][aɪˈtiː][ɔːl] [kən'traɪvd] [aʊt] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [klɒːk] [straɪk] ,
I had just got it all contrived out , when I heard the clock strike ,
我 有 只是 得到 它 全部 人为的 出去 , 什么时候 我 听到 这 钟 罢工 ,

我刚把一切都安排妥当，就听到了钟声。

[soʊ][aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə][set][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] .
so I ran down to set the table , leaving the work lying on my bed .
所以 我 跑 向下 到 放 这 桌子 , 离开 这 工作 说谎 在 我的 床 .

于是我跑下楼去摆桌子，把工作留在床上。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈferənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæntri]
After dinner , as I was washing the dishes , Mr . Ferrand came into the pantry
后 晚餐 , 作为 我 曾是 洗涤 这 菜肴 , 先生 : 费朗 来了 进入 这 食品储藏室
.
:
.

晚饭后，我正在洗碗的时候，费朗先生走进了食品储藏室。

" - [ˈrəʊdə] , - [sed] [hiː; hi] , - [jɔː; jər] [ruːm] [ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪsˈɔːrdər] .

" ' **Rhoda , ' said he , ' your room is in great disorder .**
" - 罗达 , - 说 他 , - 你的 房间 是 在 伟大的 紊乱 .

“罗达,”他说,“你的房间很乱。”

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [bed] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][rægz][ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
I do not like to see a young person's bed covered with rags and pieces of
我 做 不是 喜欢 到 看 一个 年轻的 人的 床 涵盖 和 破布 和 件 的
[kloʊθ] . -
cloth . '
布 : -

我不喜欢看到年轻人的床上铺满破布和碎布。

" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːlɪz][em ˈiː] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] . -

" **He always calls me ' a young person . '**
" 他 总是 呼叫 我 : 一个 年轻的 人 : -

他总是叫我“年轻人”。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈpraɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ]
I thought I might say that I didn't like to have an old person prying into my
我 想法 我 可能 说 那 我 没有 喜欢 到 有 一个 老的 人 窥探 进入 我的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我想说的是，我不喜欢有老人窥探我的房间。

[pərˈtɪkjələrli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

particularly a gentleman .
特别 一个 绅士 :

尤其是一位绅士。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] .

But I didn't .
但 我 没有 :

但我没有。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz] [dɪˈmjʊrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]
I explained it all as demurely as possible , and he was pleased to
我 解释 它 全部 作为 端庄地 作为 可能的 , 和 他 曾是 高兴 到
[biː; bi][ˈsætɪsfɑːd] ,
be satisfied ,
是 使满意 ,

我尽可能委婉地解释了一切，他很高兴得到满意的答复。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][laɪf][ˈhelpf(ə)l][tuː; tə]
and to say that he liked to see persons in our position in life helpful to
和 到 说 那 他 喜欢 到 看 人 在 我们的 位置 在 生活 有帮助 到
[wʌn] [əˈnʌðər] .
one another .
一 其他 :

他还说，他喜欢看到像我们这样地位的人互相帮助。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] [ɪz] [ˈlʌvli] ; [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪdʒɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Mrs . Ferrand is lovely ; only she is always in a fidget for fear something should be
太太 . 费朗 是 迷人的 ; 仅有的 她 是 总是 在 一个 烦躁不安 为了 害怕 某物 应该 是
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

费朗太太很可爱，只是她总是坐立不安，生怕出什么事来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəʊnt] [ˈwɜːri] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [keɪm] . "
but she don't worry so much since Marion came . "
但 她 不 担心 所以 很多 自从 玛丽昂 来了 . "

但自从玛丽昂来了之后，她就没那么担心了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [əˈbʌʊt] [jɔːr; jər][ˈmjuːzɪk] , " [riˈmɑːkt] [mɪs] [ˈwɪlkiːnz] .
" **I am sorry about your music , " remarked Miss Wilkins .**
" 我 是 对不起 关于 你的 音乐 , " 评论 错过 威尔金斯 .

“我对你的音乐感到遗憾，”威尔金斯小姐说道。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv][ˈtælənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
" **You really have talent , and you had made a very nice beginning .**
" 你 真的 有 天赋 , 和 你 有 制成 一个 非常 好的 开始 .

“你真的很有天赋，而且你已经有了一个非常好的开始。”

[maɪ] [daɪ] , [haʊ] [flʌʃt] [jɔːr; jər] [feɪs] [ɪz] ! "
My dear , how flushed your face is ! "
我的 亲爱的 , 如何 酡 你的 脸 是 ! "

亲爱的，你的脸好红啊！

" [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][soʊ][wɔːrm] , " [sed] [ˈrəʊdə] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] .
" **The room is so warm , " said Rhoda , " and I have been out in the wind .**
" 这 房间 是 所以 温暖的 , " 说 罗达 , " 和 我 有 到过 出去 在 这 风 .

“房间里真暖和，”罗达说，“我刚才一直在外面吹风。”

[kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Can I do anything for you ?
能 我 做 任何事物 为了 你 ?

我能为您做些什么吗？

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈerəndz] [fɔːr; fər][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
I am going down town to do some errands for Marion .
我 是 去 向下 镇 到 做 一些 跑腿 为了 玛丽昂 .

我要去市中心帮玛丽昂办些事。

" [mɪs] [ˈwɪlkiːnz] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈerəndz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːstɪd, ˈwɜːrstɪd] , [wæks] , [ænd; ənd]
" **Miss Wilkins had several errands connected with worsted , wax , and**
" 错过 威尔金斯 有 一些 跑腿 连接 和 最差 , 蜡 , 和
[ˈleðər] , [ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] [ˈwɔːntɪd] [sʌm; səm][jɑːrn] ,
leather , and Miss Brown wanted some yarn ,
皮革 , 和 错过 棕色的 通缉 一些 纱 ,

“威尔金斯小姐有几件与精纺毛线、蜡和皮革有关的差事要做，而布朗小姐想要一些毛线。”

[soʊ] [ˈrəʊdə] [ˈeksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [kəˈmɪʃənz] [səkˈsesfəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] , [ˈpraːmɪsɪŋ]
so Rhoda executed the commissions successfully , and took her leave , promising
所以 罗达 执行 这 佣金 成功地 , 和 采取 她 离开 , 有前途

[tuː; tə] [kʌm] [suːn] [əˈɡen] .
to come soon again .
到 来 很快 再次 .

于是罗达顺利完成了委托，告辞离开，并承诺很快会再来。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈhoʊmwərd] ;
" **It isn't right , I know , " she said to herself as she walked homeward ;**
" 它 不是 正确的 , 我 知道 , " 她 说 到 她自己 作为 她 步行 回家 ;

“我知道这样做不对，”她一边往家走一边自言自语道；

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ænt] ['hænə] [wɒd] [seɪ] [soʊ] .
" **I am sure Aunt Hannah would say so** .
" 我 是 当然 阿姨 汉娜 会 说 所以 ：

“我相信汉娜阿姨也会这么说。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑ:n][soʊ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] ['noʊbə:di] ['eni] [hɑ:rm] .
And yet I am getting on so well , and it does nobody any harm .
和 然而 我 是 获得 在 所以 出色地 , 和 它 做 无人 任何 伤害 。

然而，我一切都进展顺利，而且也没有对任何人造成伤害。

['meəriən, 'mæriən] [sez] [wʌt] ['pi:p(ə)] [dəunt] [noʊ] [dəunt][hɜ:rt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ðæt] .
Marion says what people don't know don't hurt them , but I can't think that .
玛丽昂 说道 什么 人们 不 知道 不 伤害 他们 , 但 我 不能 思考 那 。

玛丽昂说人们不知道的事情不会伤害他们，但我无法认同这种说法。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] ['fɪni] ['lɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [pi:s] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Well , I will just finish learning this piece , and then I won't touch it again .
出色地 , 我 将要 只是 结束 学习 这 片 , 和 然后 我 惯于 触碰 它 再次 。

好吧，我把这首曲子学完，之后就不会再碰它了。

" [ðə; ði] [flʌ] [ɑ:n] ['roudəz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [wɪlkɪns]
" **The flush on Rhoda's face had been more than the reflection of Miss Wilkins's**
" 这 冲洗 在 罗达的 脸 有 到过 更多的 比 这 反射 的 错过 威尔金斯

['oʊpən][ˈfaɪər][ɔ:ɹ][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ɪk'spoʊzər] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
open fire or of her exposure to the wind .
打开 火 或者 的 她 接触 到 这 风 。

“罗达脸上的红晕不仅仅是威尔金斯小姐家壁炉里飘出的火焰或她暴露在风中的缘故。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌ] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [ʃeɪm] .
It was a blush of honest shame .
它 曾是 一个 脸红 的 诚实的 耻辱 。

那是发自内心的羞愧。

['rəudə] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [drɪ'si:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][kɒd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk]
Rhoda had been carrying on a course of deceit on which she could not think
罗达 有 到过 携带 在 一个 课程 的 欺骗 在 哪个 她 可以 不是 思考
[wɪ'dəʊt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] .
without shame and remorse .
没有 耻辱 和 悔恨 。

罗达一直在进行欺骗行为，想到这些她就感到羞愧和懊悔。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lektʃərər][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃəɹz] [ə'pɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv] ['mɪstər] .
A celebrated lecturer was giving a course of lectures upon one of Mr .
一个 著名 讲师 曾是 给予 一个 课程 的 讲座 之上 一 的 先生 。
[fɛrəndz] [pet] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [dʒi'a:lədʒi] .
Ferrand's pet sciences — geology .
费朗的 宠物 科学 — 地质学 。

一位著名讲师正在讲授费朗先生最喜欢的科学领域之一——地质学。

[prə'fesər] [ə; eɪ] — - [es] [steɪ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
Professor A — ' s stay was limited , and in order to complete his course ,
教授 一个 — - s 停留 曾是 有限的 , 和 在 命令 到 完全的 他的 课程 ,
[hi:; hi] ['lektʃəd] ['evri] ['i:vniŋ] .
he lectured every evening .
他 讲课 每一个 晚上 。

教授的停留时间有限，为了完成课程，他每天晚上都要讲课。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɛrəndz] [ˈsɪstəm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] [əˈtend] [ˈlektʃərz]
It was no part of Mr . Ferrand's system to have Isa attend lectures
它 曾是 不 部分 的 先生 : 费朗的 系统 到 有 伊萨 出席 讲座
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,

费朗先生的教育体系中并没有让伊萨目前去听课的安排。

[ænd; ənd][jiː; jɪ][wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [strikt] [ɪndʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [æn; ən] [ˈaʊər]
and she was left at home with strict injunctions to practise an hour
和 她 曾是 左边 在 家 和 严格的 禁令 到 实践 一个 小时
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
and a half ,
和 一个 一半 ,

她被留在家里，并被严格要求练习一个半小时。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ðɪ][taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] .
and to give at least half the time to her singing .
和 到 给 在 至少 一半 这 时间 到 她 歌唱 :
[ænd; ənd][tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːpər]
并且至少要给她一半的时间唱歌。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪr] , [ænd; ənd] [les] [vɔɪs] ,
Isa had very little ear , and less voice ,
伊萨 有 非常 小的 耳朵 , 和 较少的 嗓音 ,
[ænd; ənd] [les] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ]
伊萨听力很差，说话也不利索。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpraːpər]
but Mr . Ferrand believed that any person could learn to sing with proper
但 先生 : 费朗 相信 那 任何 人 可以 学习 到 唱歌 和 恰当的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 :

但费朗先生认为，只要接受正确的指导，任何人都可以学会唱歌。

[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd] [ˈblʌntli] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm]
Her former teacher had bluntly told him that it was a loss of time
她 以前的 老师 有 直截了当地 讲述 他 那 它 曾是 一个 损失 的 时间
[ænd; ənd] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
and money for his daughter to take singing lessons .
和 钱 为了 他的 女儿 到 拿 歌唱 课程 :

她以前的老师曾直言不讳地告诉他，让他的女儿去上声乐课是浪费时间和金钱。

[jiː; jɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈtɑːlərəbli] , [sed] [ðɪs] [ɪmˈpræktɪkəbl] [mæn] ,
She might possibly learn to play tolerably , said this impracticable man ,
她 可能 可能 学习 到 玩 勉强可以接受 , 说 这 不切实际 男人 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈtɑːlərəbli] [sed] [ðɪs] [ɪmˈpræktɪkəbl]
“她或许能学会演奏得还算过得去，”这个不切实际的男人说道。

[ðoo] [jiː; jɪ] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [pərˈfɔːrmər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [best] ;
though she would never be anything but a mechanical performer at the best ;
尽管 她 会 绝不 是 任何事物 但 一个 机械的 演员 在 这 最好的 ;
[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈsɪŋɪŋ] ,
but as for singing ,
但 作为 为了 歌唱 ,

虽然她充其量也只能是个机械式的表演者；但至于唱歌，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn]
it was all nonsense , and he really could not afford to waste his time on
它 曾是 全部 废话 , 和 他 真的 可以 不是 买得起 到 浪费 他的 时间 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

这一切都是无稽之谈，他实在没时间在 she 身上浪费精力。

[ˈmɪstər] . [ˈferənd] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈgrændəst] [er] [ʌv; əv][ˈdɪgnəti] , [ˈpeɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtɪndərɪlz] [bɪl] ,
Mr . Ferrand put on his grandest air of dignity , paid Mr . Tyndale's bill ,
先生 . 费朗 放 在 他的 最宏伟 空气 的 尊严 , 有薪酬的 先生 . 廷代尔的 账单 ,
[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] ,
and dismissed him ,
和 解雇 他 ,

费朗先生摆出一副极其庄重的姿态，付清了廷代尔先生的账单，然后让他离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈmæstər] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈdɑ:s(ə)l] .
and then looked for another master who would be more docile .
和 然后 看起来 为了 其他 掌握 WHO 会 是 更多的 温顺 .

然后，他们又去找了一位更温顺的主人。

[hi:; hi] [faʊnd] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rvi] , [hu:] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd]
He found one in the person of Mr . Harvey , who was poor and had
他 成立 一 在 这 人 的 先生 . 哈维 , WHO 曾是 贫穷的 和 有
[ə; eɪ][ˈfæməli] ,
a family ,
一个 家庭 ,

他找到了一个符合条件的人，那就是哈维先生，他家境贫寒，还要养家糊口。

[tu:] [ˈɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk] - [ˈmæstər][ðæn; ðən] [ˈeni]
two arguments which had much more weight with the music - master than any
二 论点 哪个 有 很多 更多的 重量 和 这 音乐 - 掌握 比 任何
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈferəndz] .
of Mr . Ferrand's .
的 先生 . 费朗的 .

音乐老师认为，这两项论点比费朗先生的任何论点都更有分量。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [lɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" She will never learn anything , " he said to his wife .
" 她 将要 绝不 学习 任何事物 , " 他 说 到 他的 妻子 .

“她永远也学不会任何东西，”他对妻子说。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [heɪts] [ˈmju:zɪk] [bɪˈsaɪdz] .
" She has no more voice than a sparrow , and she hates music besides .
" 她 有 不 更多的 嗓音 比 一个 麻雀 , 和 她 讨厌 音乐 除了 .

“她的嗓音比麻雀还小，而且她讨厌音乐。”

[ʃi:; ʃɪ] [sets] [maɪ] [ti:θ] [ɑ:n] [edʒ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [sɔ:] - [ˈfaɪlɪŋ] .
She sets my teeth on edge worse than saw - filing .
她 套 我的 牙齿 在 边缘 更糟 比 锯 - 备案 .

她让我感到比用锯子锉牙还难受。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ʃi:; ʃɪ][jæl; jəl] [lɜ:rn] ,
But her father is determined she shall learn ,
但 她 父亲 是 决定 她 将 学习 ,

但她父亲决心要让她学会学习。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈdɑ:ləz; ˈdɒləz][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈspaɪzd] .
and two dollars an hour is not to be despised .
和 二 美元 一个 小时 是 不是 到 是 被鄙视的 .

每小时两美元的工资也不容小觑。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈtɪndl] [tu:; tə][set] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈfræŋknəs] .
It is all very well for Tyndale to set up for frankness .
它 是 全部 非常 出色地 为了 廷代尔 到 放 向上 为了 坦率 .

廷代尔倡导坦率固然很好。

[hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] [ˈpju:p(ə)lz][ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] [ə'tend] [tu:; tə][æt; ət] [ˈfɔ:rti] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ]
He has more pupils than he can attend to at forty dollars a
他 有 更多的 学生 比 他 能 出席 到 在 四十 美元 一个
[ˈkwɔ:rtər] .
quarter .
四分之一 .

他招收的学生太多了，每季度收费四十美元，他根本照顾不过来。

[aɪ][æɪ; əɪ][du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
I shall do the best I can by the girl , and at all events ,
我 将 做 这 最好的 我 能 经过 这 女孩 , 和 在 全部 活动 ,
[aɪ] [ˈfænt] [wɜ:rk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [deθ] , [æz; əz] [braʊn] [wɒd] .
I sha'n't work her to death , as Brown would .
我 不会 工作 她 到 死亡 , 作为 棕色的 会 .
[aɪ] [ˈfænt] [wɜ:rk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [deθ] , [æz; əz] [braʊn] [wɒd] .
我不会像布朗那样把她累死。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ə'raʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈfərənd] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪvərəbl]
" Certainly the atmosphere around Mr . Ferrand did not seem to be favourable
" 当然 这 气氛 大约 先生 : 费朗 做过 不是 似乎 到 是 有利
[tu:; tə] [sɪn'serəti] .
to sincerity .
到 诚意 .
[tu:; tə] [sɪn'serəti] .
“显然，费朗先生周围的气氛并不利于真诚待人。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪmz] [ðæt] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈmju:zɪk] ,
One of the first times that Isa was left alone to her music ,
一 的 这 第一的 时代 那 伊萨 曾是 左边 独自的 到 她 音乐 ,
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪmz] [ðæt] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈmju:zɪk] ,
伊莎第一次独自一人沉浸在音乐中，
[ˈrəʊdə] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ˈpɑ:rlər] [wer] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [stʊd] [dʒʌst][æz; əz][ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] ,
Rhoda came into the little back parlour where the piano stood just as Isa ,
罗达 来了 进入 这 小的 后退 客厅 在哪里 这 钢琴 站立 只是 作为 伊萨 ,
[ˈrəʊdə] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ˈpɑ:rlər] [wer] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [stʊd] [dʒʌst][æz; əz][ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] ,
罗达走进摆放着钢琴的小后客厅，这时伊萨也走了进来。

[wʌz; wəz] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nu:] [pi:s] .
was blundering over a new piece .
曾是 笨拙 超过 一个 新的 片 .
[wʌz; wəz] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nu:] [pi:s] .
笨手笨脚地摆弄着一件新作品。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] , " [ðə; ði][ˈɔ:ɹɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rp] .
It was that pretty little song , " The Origin of the Harp .
它 曾是 那 漂亮的 小的 歌曲 , " 这 起源 的 这 竖琴 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] , " [ðə; ði][ˈɔ:ɹɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rp] .
那是一首优美的小歌，《竖琴的起源》。

" [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɪz] [pɪ'kju:lɪərli] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [rɪ'kwaiərɪŋ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌt]
" The accompaniment is peculiarly simple and graceful , requiring delicacy of touch
" 这 伴奏 是 奇特地 简单的 和 优美 , 需要 美味的 的 触碰
[ænd; ənd][ˈeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
and execution ,
和 执行 ,
[ænd; ənd][ˈeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
“伴奏风格独特，简洁优雅，对演奏者的触键和技巧要求很高。”

[ænd; ənd] [ˈrəʊdəz] [ɪrɜ] [wɜ:r; wər] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [ə'tækt] [aɪ 'ti:] .
and Rhoda's ears were distracted by the way in which Isa attacked it .
和 罗达的 耳朵 是 愣 经过 这 方式 在 哪个 伊萨 遭到攻击 它 .
[ænd; ənd] [ˈrəʊdəz] [ɪrɜ] [wɜ:r; wər] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [ə'tækt] [aɪ 'ti:] .
罗达的注意力被伊萨攻击它的方式分散了。
[oʊ] , [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , [ju:; jʊ][du:] [meɪk] [sʌtʃ] [wɜ:rk] !
" Oh , Isa , you do make such work !
" 哦 , 伊萨 , 你 做 制作 这样的 工作 !
[oʊ] , [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , [ju:; jʊ][du:] [meɪk] [sʌtʃ] [wɜ:rk] !
“哦，伊莎，你真是太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈserəmoʊni] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ˌdɪs'juːzd] [brɪ'twiːn]
" **she exclaimed , without ceremony , which indeed had been long disused between**
" 她 惊呼 , 没有 仪式 , 哪个 的确 有 到过 长的 废弃的 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她脱口而出，语气毫无拘束，而这种拘束在他们之间确实已经很久没有过了。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˈaɪsə; aɪ es 'eɪ] , [ˈpetɪʃli] .
" **I can't help it , " returned Isa , pettishly .**
" 我 不能 帮助 它 , " 返回 伊萨 , 斤斤计较 .

“我没办法，”伊莎不高兴地回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˈeni] [sens] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
" **I can't see any sense in it .**
" 我 不能 看 任何 感觉 在 它 .

“我完全看不出这有什么意义。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [tuːn] [æt; ət] [ɔːl] .
It is all up and down , without any tune at all .
它 是 全部向上 和 向下 , 没有 任何 调 在 全部 .

一切都起伏不定，毫无章法。

[duː] [siː] [ɪf] [juː; jə] [kæn; kən] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . " **Do see if you can make anything of it . "**
做 看 如果 你 能 制作 任何事物 的 它 . "

看看你能不能从中做出点什么来。

" [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː] [ˈeni] [hɑːrm] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [wʌns] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈhezəˌteɪɪŋ] ,
" **It can't do any harm just for once , " said Rhoda , hesitating ,**
" 它 不能 做 任何 伤害 只是 为了 一次 , " 说 罗达 , 犹豫不决 ,
" 就这一次，应该没什么害处吧，”罗达犹豫着说道。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈtɪŋɡld] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [piˈænoʊ] .
for her fingers tingled to be at the piano .
为了 她 手指 刺痛 到 是 在 这 钢琴 .

她的手指渴望弹奏钢琴。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[æz; əz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hɜːrt] [ðɪs] [oʊld] [piˈænoʊ] !
As if anything could hurt this old piano !
作为 如果 任何事物 可以 伤害 这 老的 钢琴 !

仿佛这架老钢琴还能有什么损坏似的！

[kʌm] , [duː] [traɪ] .
Come , do try .
来 , 做 尝试 .

来吧，试试看。

" [ˈrəʊdə] [sæt] [daʊn] .
" **Rhoda sat down .**
" 罗达 卫星 向下 .

罗达坐了下来。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [wel] [æt; ət] [saɪt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] ['sɪŋɪŋ] -
She could sing well at sight , thanks to the pains of her country singing -
她 可以 唱歌 出色地 在 视线 , 谢谢 到 这 疼痛 的 她 国家 歌唱 -
[skuːl] ['mæstər] ,
school master ,
学校 掌握 ,

多亏了她乡村声乐学校老师的悉心指导，她才能做到视唱自唱。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['riːəl][dʒiːniəs][fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn] [faɪv]
and she had that real genius for music which is born with one in five
和 她 有 那 真实的 天才 为了 音乐 哪个 是 出生 和 一 在 五
[ˈhʌndrəd] .
hundred .
百 .

她拥有五百分之一的音乐天赋。

[ʃiː, ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [də'rektli; da'rektli] , [ænd; ənd][ɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd]
She caught the spirit of the song directly , and in half an hour had
她 捕捉 这 精神 的 这 歌曲 直接地 , 和 在 一半 一个 小时 有
[ˈmæstərd] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] ;
mastered the accompaniment ;
精通 这 伴奏 ;

她立刻领会了这首歌的精髓，半小时就掌握了伴奏；

[ænd; ənd][ˈaɪsə; aɪ es 'eɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ædmə'reɪ(ə)n] .
and Isa listened with honest admiration .
和 伊萨 听着 和 诚实的 钦佩 .

伊莎听着，心中充满了由衷的钦佩。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [ʃiː, ʃi] , [hæf] ['ɛnvɪŋli] , [æz; əz] ['rəʊdə] ['siːst] .
" **Oh dear ! " said she , half envyingly , as Rhoda ceased .**
" 哦 亲爱的 ! " 说 她 , 一半 羡慕地 , 作为 罗达 停止 .

“哦，天哪！”罗达停下来时，她半是羡慕地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][maɪ] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
" **If I had such a voice as that , I wouldn't mind my singing lessons .**
" 如果 我 有 这样的 一个 嗓音 作为 那 , 我 不会 头脑 我的 歌唱 课程 .
“如果我有那样的嗓音，我就不会介意去上声乐课了。”

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .
You don't have to pick it out a bit .
你 不 有 到 挑选 它 出去 一个 少量 .

你不必把它挑出来一点。

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [vɔɪs] [goʊ][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [noʊts] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
You know just how to make your voice go by looking at the notes , don't you ?
你 知道 只是 如何 到 制作 你的 嗓音 去 经过 寻找 在 这 笔记 , 不 你 ?
"
"
"

你只要看看乐谱就知道怎么唱歌了，对吧？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['rəʊdə] .
" **Of course , " answered Rhoda .**
" 的 课程 , " 回答 罗达 .

“当然，”罗达回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] ['eni] ['iːzi] [ˈmjuːzɪk][æt; ət] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['iːzi] ,
" **I can sing any easy music at sight , and this is very easy ,**
" 我 能 唱歌 任何 简单的 音乐 在 视线 , 和 这 是 非常 简单的 ,

“我可以视唱任何简单的曲子，这首歌也很容易。”

[ðoʊ] [aɪˈti:] [ˈwɒnts] [ker] [ænd; ənd] [teɪst] .
though it wants care and taste .

尽管 它 想要 关心 和 品尝 .

虽然它需要精心呵护和品味。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈlʌvli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mʌtʃ] . " I think it is lovely , though the words are not much . "

我 思考 它 是 迷人的 , 尽管 这 字 是 不是 很多 . "

我觉得它很美，虽然文字不多。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈprɪti] [ˈnoʊʃ(ə)n] , [ðoʊ] , " It is a rather pretty notion , though ,

" 它 是 一个 相当 漂亮的 概念 , 尽管 ,

“这的确是一个相当美好的想法。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hɑ:rp] , " [sed] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , to think of the poor things being turned into a harp , " said Isa ,

到 思考 的 这 贫穷的 事物 存在 转向 进入 一个 竖琴 , " 说 伊萨 ,

“想想那些可怜的东西竟然被做成了竖琴，”伊萨说道。

[hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [ɪn] [hɜ:r; hər] . who had a certain vein of poetry in her .

WHO 有 一个 肯定 静脉 的 诗 在 她 .

她身上有一种诗意的气质。

" [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hænd] - [ˈɔ:rgən] , [ɔ:r] [æt; ət] " Now , I should never turn to anything but a miserable hand - organ , or at

" 现在 , 我 应该 绝不 转动 到 任何事物 但 一个 悲惨的 手 - 器官 , 或者 在

[ðə; ði] [best] [ə; eɪ] [ˈmju:zɪk(ə)l] - [bɑ:ks] , the best a musical - box ,

这 最好的 一个 音乐 - 盒子 ,

“现在，我除了可怜的手摇风琴，或者充其量是个音乐盒之外，什么也做不了。”

[tu:; tə] [goʊ] [wen] [aɪˈti:] [ɪz] [wu:nd] [ʌp] . to go when it is wound up .

到 去 什么时候 它 是 伤口 向上 .

上好发条后就可以走了。

[du:] [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˈrəʊdə] . Do play something else , Rhoda .

做 玩 某物 别的 , 罗达 .

罗达，玩点别的吧。

[traɪ] [ðɪs] [wɔ:ltz] . Try this waltz .

尝试 这 华尔兹 .

试试这支华尔兹。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:vi] [pleɪd] [aɪˈti:] . I thought it was very pretty when Mr . Harvey played it .

我 想法 它 曾是 非常 漂亮的 什么时候 先生 . 哈维 玩 它 .

我觉得哈维先生演奏这首曲子时非常优美。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈfɜ:rst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˌsɜ:rəpˈtɪʃəs] . " This was only the first of a series of surreptitious practisings .

" 这 曾是 仅有的 这 第一的 的 一个 系列 的 偷偷摸摸的 实践 .

“这只是一系列秘密行动的开始。”

[kʌm] , [naʊ] , [du:] [jər; jər] [best] .
Come , **now** , **do** **your** **best** .
 来 , 现在 , 做 你的 最好的 .

来吧, 尽你所能。

" [ðen] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [wʊd] [saɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] ['ti:tʃɪŋ]
" **Then** **Isa** **would sit down** , **and** **by dint of patient and careful teaching**
" 然后 伊萨 会 坐 向下 , 和 经过 凹痕 的 病人 和 小心 教学
[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] ,
and overlooking ,
和 俯瞰 ,

“然后以撒就会坐下来，通过耐心细致的教导和监督，

[ˈrəʊdə] [wʊd] [get][hɜ:r; hər] [ˈkreditəbli] [θru:] [ðə; ði] [pi:s] .
Rhoda would get her creditably through the piece .
罗达 会 得到 她 值得称赞地 通过 这 片 。

罗达会出色地完成这项工作。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər][ju:; jʊ] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] . "
That is a great deal better than ever you played it before . "
那 是 一个 伟大的 交易 更好的 比 曾经 你 玩 它 前 。

这比你以前任何时候都弹得好得多。

" [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rvi] [sez] [aɪ] [ɪmˈpru:v] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] .
" **Mr** . **Harvey says I improve** , " **remarked** **Isa** .
" 先生 . 哈维 说道 我 提升 , " 评论 伊萨 。

“哈维先生说我进步了，”伊萨说道。

" [hi:; hi][təʊld][pɑ:][soʊ] .
" **He told pa so** .
" 他 讲述 帕 所以 。

他告诉爸爸了。

[pɑ:] [faʊnd] [fɔ:lt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [sʌt] [ˈi:zi] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
Pa found fault because he gave me such easy lessons ,
宾夕法尼亚州 成立 过错 因为 他 给予 我 这样的 简单的 课程 ,

爸爸责怪我，因为他教我的课太简单了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rvi] [təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əˈkwaɪər] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv]
and Mr . **Harvey told him he did it that I might acquire facility of**
和 先生 . 哈维 讲述 他 他 做过 它 那 我 可能 获得 设施 的

[ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
execution .
执行 。

哈维先生告诉他，他这样做是为了让我能够顺利执行死刑。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [tru:] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
He said it was a part of his system to teach the true method of
他 说 它 曾是 一个 部分 的 他的 系统 到 教 这 真的 方法 的

[ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][əˈpɑ:n] [ˈi:zi] [ˈpi:sɪz] ,
execution upon easy pieces ,
执行 之上 简单的 件 ,

他说，这是他教学体系的一部分，目的是在简单的棋子上教授正确的下法。

[ðæt] [ðə; ði][ˈpju:pəlz][maɪnd] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
that the pupil's mind might be occupied with but one thing at a time ;
那 这 学生们的 头脑 可能 是 占领 和 但 一 事物 在 一个 时间 ;

使学生的注意力一次只能集中在一件事上；

[ænd; ənd] [ðen] [pɑ:] [geɪv] [ɪn][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
and then pa gave in directly .
和 然后 帕 给予 在 直接地 。

然后爸爸就直接让步了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [ɜ:rn]
I think it is a part of his system to get through the lessons and earn
我 思考 它 是 一个 部分 的 他的 系统 到 得到 通过 这 课程 和 赚
[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðə; ði] ['i:zi:st] [hi:; hi] [kæn; kən] ,
his money the easiest he can ,
他的 钱 这 最容易 他 能 ,

我认为这是他学习计划的一部分，目的是尽可能轻松地完成课程并赚钱。

" ['ædɪd] [aɪsə; aɪ es 'eɪ] , [fru:dli] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [seɪvz] [em 'i:]
" added Isa , shrewdly ; " but I don't care as long as it saves me
" 额外 伊萨 , 精明地 ; " 但 我 不 关心 作为 长的 作为 它 保存 我
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

“但我不在乎，只要能省我的力气就行。”伊萨精明地补充道。

[kʌm] , [naʊ] , [sɪŋ] [ðɪs] [sɔ:ŋ] .
Come , now , sing this song .
来 , 现在 , 唱歌 这 歌曲 .

来，现在，唱这首歌。

" [ænd; ənd] ['rəudə] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
" And Rhoda sung the song ,
" 和 罗达 唱 这 歌曲 ,

“然后罗达唱了这首歌，

[kʌmfərtɪŋ] [hɜ:rsɛlf] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [aɪsə; aɪ es 'eɪ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ]
comforting herself by the thought that she really was helping Isa and doing
令人感到安慰 她自己 经过 这 想法 那 她 真的 曾是 帮助 伊萨 和 正在做
[noʊbə:di] ['eni] [hɜ:rt] — [ə; eɪ] [kʌmfərt] [wɪt] ['ænsər] ['tə:lərəbli] [wel] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ]
nobody any hurt — a comfort which answered tolerably well till she came to say
无人 任何 伤害 — 一个 舒适 哪个 回答 勉强可以接受出色地直到 她 来了 到 说
[hɜ:r; hər] [prɛrz] ,
her prayers ,
她 祈祷 ,

她安慰自己说，她真的在帮助伊萨，并没有伤害任何人——这种安慰在她开始祈祷之前都还算有效。

[wen] [aɪ 'ti:] ['væniʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbli] ['bə:dnd] ['kɑ:nʃəns]
when it vanished away and left her with a miserably burdened conscience
什么时候 它 消失了 离开 和 左边 她 和 一个 惨痛地 负担 良心
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:r] [hɑ:rt] .
and a sore heart .
和 一个 疮 心 .

当它消失不见时，只留下她良心不安、内心痛苦。

[ðɪ:z] [went] [ɑ:n] ['veri] ['prɒspərəsli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
These practisings went on very prosperously for a good while .
这些 实践 去 在 非常 繁荣昌盛 为了 一个 好的 尽管 .

这些做法在很长一段时期内都非常成功。

[tu:; tə] [ðə; ði] [dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['lektʃərz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
To the geological lectures succeeded a chemical course , and then ,
到 这 地质 讲座 成功了 一个 化学 课程 , 和 然后 ,
[dɪrɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] ['mɪstər] . [fɛrəndz] [maɪnd] ,
dearest of all to Mr . Ferrand's mind ,
亲爱的 的 全部 到 先生 . 费朗的 头脑 ,

地质学讲座之后是化学课程，然后，也是费朗先生最钟爱的课程是.....

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑ:n] [edʒu'keɪ(ə)n] .
a course of lectures on education .
一个 课程 的 讲座 在 教育 .

一系列关于教育的讲座。

[æt; ət] [li:st] [θɪ:r] ['i:vniŋz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
At least three evenings in the week the girls were left to themselves ,
在 至少 三 晚上 在 这 星期 这 女孩们 是 左边 到 他们自己 ,
每周至少有三个晚上, 女孩们会被单独留下。

[ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
and spent their time over the piano .
和 花费 他们的 时间 超过 这 钢琴 .
他们把时间都花在了钢琴上。

[ˈmeəriən, 'mæriən] ['grʌmbld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ri:diŋz] ,
Marion grumbled a little at the loss of so much of her readings ,
玛丽昂 咕哝 一个 小的 在 这 损失 的 所以 很多 的 她 阅读 ,
玛丽昂对失去这么多阅读材料感到有些不满, 略带抱怨。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]
but she liked the piano , and she was too good - natured to interfere with
但 她 喜欢 这 钢琴 , 和 她 曾是 也 好的 - 自然 到 干扰 和
Rhoda's pleasure .
罗达的 乐趣 .
但她喜欢钢琴, 而且她心地善良, 不忍心打扰罗达的快乐。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [pi'ænoʊ] , " [sed] ['rəʊdə] , [wʌn] ['i:vniŋ] .
" This is a miserable piano , " said Rhoda , one evening .
" 这 是 一个 悲惨的 钢琴 , " 说 罗达 , 一 晚上 .
“这是一架很糟糕的钢琴,”一天晚上, 罗达说道。

" ['mɪstər] . ['hɑ:rvɪ] [tjʊnd] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [hɪr] ! "
" Mr . Harvey tuned it this morning , and now just hear ! "
" 先生 . 哈维 调谐 它 这 早晨 , 和 现在 只是 听到 ! "
“哈维先生今天早上调好了, 现在听好了! ”

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ][æz; əz] ['rəʊdə] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔ:rd] .
" Why , what's the matter ? " said Isa as Rhoda struck a chord .
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? " 说 伊萨 作为 罗达 击 一个 弦 .
“怎么了? ”伊萨问道, 这时罗达拨动了琴弦。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] . "
" I don't see anything wrong . "
" 我 不 看 任何事物 错误的 . "
“我看不出有什么问题。”

" [eɪ] , [læs] , [ju:v] [noʊ] [mɔ:r] [ɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [braʊn] [pɪg] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
" Eh , lass , you've no more ear than a brown pig , " said Marion .
" 嗯 , 小姐 , 你已经 不 更多的 耳朵 比 一个 棕色的 猪 , " 说 玛丽昂 .
“哎, 姑娘, 你简直比猪耳朵还不如,”玛丽昂说。

" ['hævnt] [braʊn] [pɪgz][æz; əz] ['meni] [ɪrz] [æz; əz] ['ʌðər] [pɪgz] ? " [æskt] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] .
" Haven't brown pigs as many ears as other pigs ? " asked Isa .
" 还没有 棕色的 猪 作为 许多 耳朵 作为 其他 猪 ? " 问 伊萨 .
“棕猪的耳朵难道不和其他猪一样多吗? ”伊萨问道。

[ˈrəʊdə] [læft] .
Rhoda laughed .
罗达 笑了 .
罗达笑了。

" [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" She means a pitcher , " said she .
" 她 方法 一个 投手 , " 说 她 .
“她指的是投手,”她说。

" [ðæts] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **That's the Scotch of it** .
" 那就是 这 苏格兰威士忌 的 它 。

“这就是苏格兰威士忌的味道。”

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " **But really , Isa , does that sound right to you ?** "
但 真的 , 伊萨 , 做 那 声音 正确的 到 你 ？ "

但伊莎，你真的觉得这样对吗？

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['ɑ:nɪstli] .
" **I don't see anything out of the way , honestly** .
" 我 不 看 任何事物 出去 的 这 方式 , 诚实地 。

“说实话，我没看到任何不妥之处。”

[bʌt; bət] , [ˈrəʊdə] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
But , Rhoda , you might as well play on the grand piano if you want to .
但 , 罗达 , 你 可能 作为 出色地 玩 在 这 盛大 钢琴 如果 你 想 到 。

但是，罗达，如果你想弹钢琴，你完全可以去弹三角钢琴。

[ˈnoʊbə:di] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['waɪzər] . " **Nobody will be the wiser** . "
无人 将要 是 这 更明智 。

谁也不会知道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ventʃərsəm] , " [əb'zɜ:rvd] ['meəriən, 'mæriən] .
" **It would be venturesome ,** " **observed Marion** .
" 它 会 是 冒险 , " 观察到 玛丽昂 。

“这将是一次冒险，”玛丽昂评论道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [hɪr] [ðɪs] [pi'ænoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
" **You see , nobody can hear this piano from the street** ,
" 你 看 , 无人 能 听到 这 钢琴 从 这 街道 ,

你看，从街上根本听不到这架钢琴的声音。

[ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [eɪ] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm]
and your father ay makes such a work scraping his feet that you have time
和 你的 父亲 哎 制作 这样的 一个 工作 刮擦 他的 脚 那 你 有 时间
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
enough to get out of the way .
足够的 到 得到 出去 的 这 方式 。

你父亲费力地刮着脚，让你有足够的时间躲开。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][get] [kɔ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [hɜ:rd]
But in the drawing - room , you would be sure to get caught unless you heard
但 在 这 绘画 - 房间 , 你 会 是 当然 到 得到 捕捉 除非 你 听到
[ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] ,
the gate shut ,
这 门 关闭 ,

但在客厅里，除非你听到大门关上的声音，否则肯定会被人发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['beɪkɜ:z] [bɔɪ] [eɪ] [li:vz] [aɪ 'ti:]['oʊpən] .
and that unlucky baker's boy ay leaves it open .
和 那 倒霉 面包师的 男生 哎 树叶 它 打开 。

而那个倒霉的面包师儿子却没关门。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] ['mɪstər] . [ˈferənd] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [kætʃ] [ju:; jʊ] ?
You wouldn't like Mr . Ferrand to come home and catch you ?
你 不会 喜欢 先生 。

你不想让费朗先生回家撞见你吧？

" ['roudəz] ['veri] [ɪrʒ] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [blʌʃ] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [tu:; tə]
" **Rhoda's very ears tingled with the burning blush which these words brought to**
" 罗达的 非常 耳朵 刺痛 和 这 燃烧 脸红 哪个 这些 字 带来 到
[hɜ:r; həɾ] [feɪs] :
her face .
她 脸 :

罗达听到这些话，脸颊顿时绯红，耳朵都酥麻了。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ?
Had it come to that ?
有 它 来 到 那 ?

竟然发展到这种地步了吗？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['sti:lɪŋ] ['æplz] ?
Was she afraid of being found out , like a boy who has been stealing apples ?
曾是 她 害怕的 的 存在 成立 出去 , 喜欢 一个 男生 WHO 有 到过 偷窃 苹果 ?

她是不是害怕被发现，就像偷苹果的小男孩一样？

[sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ænt] ['hænəz] , ['spʊkən] [bɜ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ɪn] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [rouz] [tu:; tə]
Some words of Aunt Hannah's , spoken long ago in Sunday - school , rose to
一些 字 的 阿姨 汉娜的 , 说 长的 前 在 星期日 - 学校 , 玫瑰 到

[hɜ:r; həɾ] [maɪnd] :
her mind :
她 头脑 :

汉娜阿姨很久以前在主日学校说过的一些话突然浮现在她的脑海里：

" [wen'evər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .
" **Whenever you are afraid of being found out , be sure you are doing wrong** .
" 每当 你 是 害怕的 的 存在 成立 出去 , 是 当然 你 是 正在做 错误的 .

当你害怕被发现的时候，一定要确保你做错了。

" [wʌt] [wʊd] [ænt] ['hænə] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [naʊ] ?
" **What would Aunt Hannah say to her now ?**
" 什么 会 阿姨 汉娜 说 到 她 现在 ?

“汉娜阿姨现在会对她说些什么呢？”

['rəʊdə] [hæd; həd] ['wi:kənd] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['mɔ:rəl] [sens] [ænd; ənd] ['paʊəz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ['veri]
Rhoda had weakened her own moral sense and powers of resistance very
罗达 有 减弱 她 自己的 道德 感觉 和 权力 的 反抗 非常
[mʌtʃ] ['leɪtli] ,
much lately ,
很多 最近 ,

罗达近来道德感和抵抗能力都大大下降了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [na:t] [brɔ:t] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [dɪ'sep(ə)n] [raɪt] [ɔ:r] [ɪk'skju:zəb(ə)] .
but she had not brought herself to think deception right or excusable .
但 她 有 不是 带来 她自己 到 思考 欺骗 正确的 或者 情有可原 .

但她始终无法接受欺骗是正确的或可以原谅的这种说法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达的教育(Rhoda's education)

第7/12页

[ʃiː; ʃi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ['feɪntli] , [haʊˈevər] ,
She resisted faintly , however ,
她 抵抗 淡淡的 , 然而 ,

然而, 她还是微弱地抵抗了一下。

[æz; əz][ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][grænd][piˈænəʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
as Isa continued to urge her to try the grand piano in the parlour ,
作为 伊萨 持续 到 敦促 她 到 尝试 这 盛大 钢琴 在 这 客厅 ,
伊萨继续劝她去客厅里试试那架三角钢琴。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['jiːldɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] .
and only yielded after a struggle .
和 仅有的 产生 后 一个 斗争 .

经过一番斗争才屈服。

[ðə; ði][piˈænəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [suːˈpɪriər] [wʌn] — [baɪ][fɑːr][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɔːr]
The piano was a very superior one — by far the finest she had ever seen or
这 钢琴 曾是 一个 非常 优越的 — — 经过 远的 这 最好的 她 有 曾经 已见 或者
[tʌtʃt] ;
touched ;
感动 ;

那架钢琴非常上乘——是她见过或摸过的最好的钢琴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fərˈɡɔːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fæsiˈnei(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['beɪtəʊvənz] [grænd][wɔːltz] ,
and she forgot everything in the fascination of playing Beethoven's grand waltz ,
和 她 忘了 一切 在 这 魅力 的 玩耍 贝多芬的 盛大 华尔兹 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrniɪd] .
which she had just learned .
哪个 她 有 只是 学习 .

她沉浸在演奏贝多芬宏伟的圆舞曲中, 忘记了一切, 而这首曲子是她刚刚学会的。

" [aɪ] [dɪˈkler] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['aɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] ,
" I declare , you are beyond everything , " said Isa ,
" 我 宣布 , 你 是 超过 一切 , " 说 伊萨 ,

“我断言, 你超越一切,”伊萨说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] .
drawing a long breath as the piece was concluded .
绘画 一个 长的 气息 作为 这 片 曾是 结束 .

乐曲结束时, 他长长地舒了一口气。

" [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ! "
" And just to think that you didn't know hardly anything when you came here ! "
" 和 只是 到 思考 那 你 没有 知道 几乎 任何事物 什么时候 你 来了 这里 ! "
“想想你刚来的时候几乎什么都不懂! ”

" ['dɪdnt] [noʊ] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['rəʊdə] .
" Didn't know hardly anything ? " repeated Rhoda .
" 没有 知道 几乎 任何事物 ? " 重复 罗达 .

“几乎什么都不知道? ”罗达重复道。

" [oʊ] , ['aɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sentəns] !
" Oh , Isa , what a sentence !
" 哦 , 伊萨 , 什么 一个 句子 !

“哦, 伊莎, 这句子真难听! ”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] .

But I did know a good deal , you must remember .
但 我 做过 知道 一个 好的 交易 , 你 必须 记住 .

但我确实知道不少事, 你一定要记住。

[aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [nəʊts] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɜ:rən] [sʌm; səm] [ˈpi:sɪz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm]

I could read notes very well , and I had learn some pieces before I came
我 可以 读 笔记 非常 出色地 , 和 我 有 学习 一些 件 前 我 来了

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from home .
从 家 .

我识谱能力很强, 而且在回家之前就已经学会了一些曲子。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] [ˈfæni] [ˈbædʒɜ:z] [piˈænəʊ][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [məˈləʊdɪən] ,

I used to play on Fanny Badger's piano and on the church melodeon ,
我 用过的 到 玩 在 舢 獾的 钢琴 和 在 这 教会 手风琴 ,

我以前常弹奏范妮·巴杰的钢琴和教堂的手风琴。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɪlki:nz] [tɔ:t] [em ˈi:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .

and Miss Wilkins taught me a great deal .
和 错过 威尔金斯 教授 我 一个 伟大的 交易 .

威尔金斯小姐教了我很多东西。

[dəʊnt] [meɪk] [em ˈi:][aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈprɔ:dədʒi] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .

Don't make me out quite a prodigy , Isa .
不 制作 我 出去 相当 一个 神童 , 伊萨 .

别把我描绘成什么天才, 伊萨。

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ][du:;] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz] . "

But oh , I do wish I could have some lessons . "
但 哦 , 我 做 希望 我 可以 有 一些 课程 . "

哦, 我真希望我能上几节课。

" [əˈwi:l] , [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt] [fret] .

" Aweel , my dear , don't fret . "
" 敬畏 , 我的 亲爱的 , 不 烦恼 .

“哎呀, 亲爱的, 别担心。”

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] .

Maybe they will come some time .
或许 他们 将要 来 一些 时间 .

也许他们总有一天会来的。

" [ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən][bɪˈgæn][tu:; tə] [kənˈsɪdə] [ðə; ði] [pɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜ:rˈself]

" And kind - hearted Marion began to consider the possibility of herself
" 和 种类 - 心地 玛丽昂 开始 到 考虑 这 可能性 的 她自己

[ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmju:zɪk] - [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frend] .

paying for some music - lessons for her young friend .
付费 为了 一些 音乐 - 课程 为了 她 年轻的 朋友 .

心地善良的玛丽昂开始考虑是否要为她 的年轻朋友支付一些音乐课程的费用。

[ðə; ði][ɡrænd] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [meɪd] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [piˈænəʊ] [si:m] [wɜ:rs]

The grand instrument in the drawing - room made the school - room piano seem worse
这 盛大 乐器 在 这 绘画 - 房间 制成 这 学校 - 房间 钢琴 似乎 更糟

[ðæn; ðən][ˈevər][baɪ][ˈkɔ:ntræst] ,

than ever by contrast ,
比 曾经 经过 对比 ,

客厅里的大型钢琴相比之下, 让教室里的钢琴显得更加黯然失色。

[ænd; ənd] [ˈrəʊdə] [wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .

and Rhoda was easily persuaded to use it over and over again .
和 罗达 曾是 容易地 被说服 到 使用 它 超过 和 超过 再次 .

罗达很容易就被说服, 一次又一次地使用它。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:]['æftər][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] [pi:s] , [aɪ][,ei 'em] [drɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ]
" **But I will never touch it after I have learned this piece , I am determined I**
" 但 我 将要 绝不 触碰 它 后 我 有 学习 这 片 , 我 是 决定 我
[wəʊnt] ,
won't ,
惯于 ,

“但我学会这首曲子之后，绝不会再碰它，我决心不会。”

" [sed] ['rəʊdə] [tu:; tə][hɜ:ɹ'self][æz; əz][ji:; ji] [wɔ:kt] ['hoʊmwərd] ['æftər][hɜ:ɹ; həɹ][vɪzɪt][tu:; tə] [mɪs] [braʊn] .
" **said Rhoda to herself as she walked homeward after her visit to Miss Brown .**
" 说 罗达 到 她自己 作为 她 步行 回家 后 她 访问 到 错过 棕色的 .

罗达在拜访完布朗小姐后，一边往家走一边自言自语道。

" [aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðɪs] [pi:s] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] ['aɪsə; ,aɪ es 'ei] .
" **I must learn this piece , so as to show Isa .**
" 我 必须 学习 这 片 , 所以 作为 到 展示 伊萨 .

“我必须学会这首曲子，好给伊萨听。”

[aɪ][,ei 'em] [ʃɒr] [ji:; ji] [wɪl] ['nevər] [get] [θru:] [aɪ 'ti:]['ə'ləʊn] .
I am sure she will never get through it alone .
我 是 当然 她 将要 绝不 得到 通过 它 独自的 .

我相信她永远无法独自渡过难关。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][dəʊnt] [ker] ;
I don't care ;
我 不 关心 ;

我不在乎；

[aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['ə'bɔ:mɪnəb(ə)l] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ju:st] [soʊ] .
I do think it is a real abominable shame that I should be used so .
我 做 思考 它 是 一个 真实的 可恶 耻辱 那 我 应该 是 用过的 所以 .

我认为自己被这样利用真是令人愤慨的耻辱。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [ðen] .
I wish I should have been just like the others then .
我 希望 我 应该 有 到过 只是 喜欢 这 其他的 然后 .

我真希望当时我能像其他人一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [,em 'i:] .
I should not have found out what was in me .
我 应该 不是 有 成立 出去 什么 曾是 在 我 .

我不应该发现自己体内有什么东西。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] , ['æftər] [ɔ:l] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['edʒukeɪt] [,em 'i:] [æz; əz] [wel]
And to think , after all , when they could afford to educate me as well
和 到 思考 , 后 全部 , 什么时候 他们 可以 买得起 到 教育 我 作为 出色地

[æz; əz] [nɔ:t] ,
as not ,
作为 不是 ,

想想看，毕竟，他们既有能力让我接受教育，也有能力让我不接受教育，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kæst] [,em 'i:] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['beɪbi] !
they should cast me off for the sake of that miserable baby !
他们 应该 投掷 我 离开 为了 这 清酒 的 那 悲惨的 婴儿 !

为了那个可怜的孩子，他们应该把我赶走！

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [i:ðər] , [pʊr] [ˈlt(ə)l] [ˈfeləʊ] !
It was not his fault , either , poor little fellow !
它 曾是 不是 他的 过错 , 任何一个 , 贫穷的 小的 同伴 !

这也不是他的错, 可怜的小家伙!

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔ:rn] ,
I am sure I don't wish him any ill , but I wish he had never been born ,
我 是 当然 我 不 希望 他 任何 患病的 , 但 我 希望 他 有 绝不 到过 出生 ,
我当然不希望他遭遇不幸, 但我希望他从未出生过。

[ɔ:r] [els] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] .
or else that I never had .
或者 别的 那 我 绝不 有 .

否则我就从未拥有过。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
I think that would be best of all .
我 思考 那 会 是 最好的 的 全部 .

我认为这是最好的办法。

" [ænd; ənd] [ˈrəʊdə] [pʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [veɪl] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [hɔ:t] [terz] [wɪtʃ] [wʊd] [gʌʃ] [aʊt] [ɪn]
" And Rhoda pulled down her veil to hide the hot tears which would gush out in
" 和 罗达 拉 向下 她 面纱 到 隐藏 这 热的 眼泪 哪个 会 喷 出去 在
[spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
spite of her .
尽管如此 的 她 .

“罗达拉下面纱, 掩饰即将夺眶而出的滚烫泪水。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
" What's the matter , my dear ? " asked Marion ,
" 是什么 这 事情 , 我的 亲爱的 ? " 问 玛丽昂 ,

“亲爱的, 你怎么了? ”玛丽昂问道。

[hɜ:r; hər] [kwɪk] [aɪ] [pɜːˈsi:vɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
her quick eye perceiving at once that something was wrong .
她 快的 眼睛 感知 在 一次 那 某物 曾是 错误的 .

她眼疾手快, 立刻察觉到出了什么问题。

" [nʌθɪŋ] , " [sed] [ˈrəʊdə] ; " [ˈoʊnli] [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [æz; əz] [aɪ][eɪˈem] ,
" Nothing , " said Rhoda ; " only I wish there was no such person as I am ,
" 没有什么 , " 说 罗达 ; " 仅有的 我 希望 那里 曾是 不 这样的 人 作为 我 是 ,
[ðæts] [ɔ:l] . " **that's all .** "
那就是 全部 . "

“没什么,”罗达说, “我只是希望世上没有像我这样的人, 仅此而已。”

" [əˈwi:l] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [naʊ] , [ji:; ji] [ken] .
" Aweel , there's no use wishing that now , ye ken .
" 敬畏 , 有 不 使用 祝 那 现在 , 是的 肯 .

“唉, 现在想这些也没用了, 你知道的。”

[ə; eɪ] [mæn] [ˈkænə] [ʌnˈmeɪk] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈeni] [ˈprɑ:sɪs] [ðæt] [ˈevər] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
A man canna unmake himself by any process that ever I heard of .
一个 男人 美人蕉 取消 他自己 经过 任何 过程 那 曾经 我 听到 的 .

我所知道的任何方法都无法使一个人自我毁灭。

[best] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] .
Best wish for something you have a chance of getting .
最好的 希望 为了 某物 你 有 一个 机会 的 获得 .

祝你好运, 希望你能得到你想要的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪlʒ][ji:; ji] , [ˈlæsi] ?
But what ails ye , lassie ?
但 什么 疾病 是的 , 恋人 ?

姑娘，你有什么不舒服吗？

[kʌm] , [tel] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [i:z] [jɔː; jər][maɪnd] .
Come , tell me , and ease your mind .
来 , 告诉 我 , 和 舒适 你的 头脑 .

来吧，告诉我，让我安心。

" [ˈrəʊdə] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɡriːf] [ɪn][ə; ei] [flʌd] .
" Rhoda poured out all her grief in a flood .
" 罗达 倾倒 出去 全部 她 悲伤 在 一个 洪水 .

罗达将所有的悲伤倾泻而出。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈlisnd] [wið; wiθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
Marion listened with patience and sympathy .
玛丽昂 听着 和 耐心 和 同情 .

玛丽昂耐心而同情地听着。

" [aɪl] [noʊ][diˈnaɪ][bʌt; bət] [its] [ə; ei][hɑːrd] [keɪs] , " [sed] [fi:; fi] .
" I'll no deny but it's a hard case , " said she .
" 患病的 不 否定 但 它是 一个 难的 案件 , " 说 她 .

“我不会否认，但这的确是个棘手的案子，”她说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [læs] , [wi] [ju:; jʊ] [let][ˌem ˈi:] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] ?
" But , my lass , will you let me tell you one thing ?
" 但 , 我的 小姐 , 将要 你 让 我 告诉 你 一 事物 ?

“但是，姑娘，你能让我告诉你一件事吗？ ”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðɪs] :
And that's this :
和 那就是 这 :

就是这样：

[ɪf] [ji:; ji] [miːn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪːz] [ˈmjuːzɪk] - [ˈlesnz; ˈlesənz] — [ænd; ənd][aɪm][noʊ] [ˈi:zi] [ɪn][maɪ] [oʊn]
if ye mean to give up these music - lessons — and I'm no easy in my own
如果 是的 意思是 到 给 向上 这些 音乐 - 课程 — 和 我是 不 简单的 在 我的 自己的
[maɪnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [meɪk] [ʌp] [jɔː; jər][maɪnd][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ,
mind about them — but if ye make up your mind to give them up ,
头脑 关于 他们 — 但 如果 是的 制作 向上 你的 头脑 到 给 他们 向上 ,
如果你打算放弃这些音乐课——我自己也对此感到很不安——但如果你下定决心要放弃它们，

[du:][,aɪ ˈti:][æɪ; ət][wʌns] .
do it at once .
做 它 在 一次 .

立即执行。

[ˈdɪnə] [weɪt][tu:; tə] [lɜːn] [wʌn] [mɔːr] [tuːn] , [noʊ] , [nɔːr][wʌn] [noʊt] [mɔːr] .
Dinna wait to learn one more tune , no , nor one note more .
迪娜 等待 到 学习 一 更多的 调 , 不 , 也不 一 笔记 更多的 .

Dinna 等不及再学一首曲子，不，再学一个音符。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈdrʌŋkərd] [ðæt] [sez] [hi:; hi] [wi] [teɪk] [ˈoʊnli][wʌn] [kʌp] [mɔːr] ,
It's like the poor drunkard that says he will take only one cup more ,
它是 喜欢 这 贫穷的 酒鬼 那 说道 他 将要 拿 仅有的 一 杯子 更多的 ,

这就好比一个可怜的醉汉说他只再喝一杯了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [kʌp] [mɔːr] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and that one cup more is just the ruin of him . "
和 那 一 杯子 更多的 是 只是 这 废墟 的 他 . "

再多喝一杯，就彻底毁了他。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [wʌn] [piːs] , " [sed] ['rəʊdə] .
" **But I do so want to learn this one piece , " said Rhoda .**
" 但 我 做 所以 想 到 学习 这 一 片 , " 说 罗达 .

“但我真的非常想学会这首曲子，”罗达说。

" [aɪ 'tiː][ˈsuːts][em 'iː][ɪɡˈzæktli] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [wɪl] [ˈnevər] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ]
" **It suits me exactly , and I am sure Isa will never learn it unless I**
" 它 西装 我 确切地 , 和 我 是 当然 伊萨 将要 绝不 学习 它 除非 我
[help][hɜːr; həɹ] . "
help her . "
帮助 她 . "

“这正适合我，而且我确信，如果我不帮助伊莎，她永远也学不会。”

" [let] ['evri] ['herɪŋ] [hæn] [baɪ][ɪts] [oʊn] [hed] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
" **Let every herring hang by its own head , " said Marion .**
" 让 每一个 鲱鱼 悬挂 经过 它是自己的 头 , " 说 玛丽昂 .

“让每条鲱鱼都倒挂着吧，”玛丽昂说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt][ˈaɪzəz] ['kiːpər] .
" **You are not Isa's keeper .**
" 你 是 不是 伊萨的 守门员 .

你不是以撒的守护者。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðɪːz] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] .
I said I was no easy in my mind about these lessons , and I'm not .
我 说 我 曾是 不 简单的 在 我的 头脑 关于 这些 课程 , 和 我是 不是 .

我说过我很难接受这些教训，事实也的确如此。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][grænd][ˈsɜːrmən] [læst] ['sʌndeɪ] [ɑːn] ['laɪŋ] [ænd; ənd] ['liːsɪŋ] - ['meɪkɪŋ] ,
I heard a grand sermon last Sunday on lying and leasing - making ,
我 听到 一个 盛大 讲道 最后的 星期日 在 说谎 和 租赁 - 制作 ,

上周日我听了一场关于说谎和欺骗的精彩布道，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ; [maɪ'self] ,
and I have been thinking we have all been to blame in this matter ; myself ,
和 我 有 到过 思维 我们 有 全部 到过 到 责备 在 这 事情 ; 我 ,

我一直在想，在这件事上我们所有人都有责任；我自己，

['meɪbi] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .
maybe , worst of all .
或许 , 最差的 全部 .

或许，这是最糟糕的情况。

[kʌm] , [dəʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [wɑːʃ] [jʊɹ; jər] [aɪz] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət]
Come , don't cry any more , but wash your eyes and be ready to wait at
来 , 不 哭 任何 更多的 , 但 洗 你的 眼睛 和 是 准备好 到 等待 在
['dɪnər] . "
dinner . "
晚餐 . "

好了，别哭了，洗洗眼睛，准备好在晚饭时等着。

" ['meəriən, 'mæriən][dʒʌst] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['iːvniŋ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
" **Marion just wants me to spend the whole evening reading to her ,**
" 玛丽昂 只是 想要 我 到 花费 这 所有的 晚上 阅读 到 她 ,

“玛丽昂只想让我整个晚上都给她读书。”

" [sed] ['rəʊdə] [tuː; tə][hɜːr'self] [æz; əz][ɪː; ʃɪ] [went] [ʌp] [sterz] .
" **said Rhoda to herself as she went up stairs .**
" 说 罗达 到 她自己 作为 她 去 向上 楼梯 .

罗达一边自言自语一边上楼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər]
She knew she was unjust and that Marion was right , but in her
她 知道 她 曾是 不公正 和 那 玛丽昂 曾是 正确的 , 但 在 她
[ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
present frame of mind ,
展示 框架 的 头脑 ,
她知道自己不公正,也知道玛丽昂是对的,但她当时的心境是.....

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌkʌmfərt] [ɪn] [ˈbleɪmɪŋ] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] .
she found a certain comfort in blaming everybody :
她 成立 一个 肯定 舒适 在 指责 大家 :
她从责怪所有人中找到了某种慰藉。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
" I don't know
" 我 不 知道
“我不知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [ðooʊ] , [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['mjuːzɪk] ; ['oʊnli] [ðɪs] [piːs] [ɪz][soʊ] ['lʌvli] .
but she is right though , about leaving off the music ; only this piece is so lovely .
但 她 是 正确的 尽管 , 关于 离开 离开 这 音乐 ; 仅有的 这 片 是 所以 迷人的 :
不过她说的没错,不加音乐确实有点可惜;只是这首曲子太美了。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ['fɪniʃ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wəʊnt] [tʌt] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [ə'gen] .
Oh , I must finish it , and then I won't touch the piano again .
哦 , 我 必须 结束 它 , 和 然后 我 惯于 触碰 这 钢琴 再次 :
哦,我必须把它完成,然后我就再也不碰钢琴了。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .
It is too bad .
它 是 也 坏的 :
太可惜了。

" ['rouðəz] [aɪz] [ˌoʊvə'floʊd] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr; hər] [terz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
" Rhoda's eyes overflowed again ; she checked her tears as soon as she could ,
" 罗达的 眼睛 溢出 再次 ; 她 已检查 她 眼泪 作为 很快 作为 她 可以 ,
罗达的眼眶再次盈满了泪水;她尽快擦掉了眼泪。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [beɪð] [ə'wei] [ðer; ðər]['treɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['iːzi] .
and tried to bathe away their traces , but this was never easy .
和 尝试 到 洗澡 离开 他们的 痕迹 , 但 这 曾是 绝不 简单的 :
他们试图洗去身上的痕迹,但这从来都不容易。

['kraɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hedɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]['juːzuəli; 'juːzəli] [faɪn]
Crying gave her a wretched headache , and made her usually fine
哭泣 给予 她 一个 可怜 头痛 , 和 制成 她 通常 美好的
[kəm'plekʃ(ə)n] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] ['sæloʊ] .
complexion look pale and sallow .
肤色 看 苍白 和 黄褐色 :
哭泣让她头痛欲裂,也让她原本白皙的肤色变得苍白蜡黄。

['mɪstər] . ['fɛrənd] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][nɑːt]
Mr . Ferrand , who was not deficient in kind feeling when his system was not
先生 : 费朗 , WHO 曾是 不是 不足 在 种类 感觉 什么时候 他的 系统 曾是 不是
[ɪn][ðə; ði] [wei] ,
in the way ,
在 这 方式 ,
费朗先生,只要他的体制不碍事,他并不缺乏善良之心。

[ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [lʊkɪŋ] [wel] .
remarked to his wife that the young person was not looking well .
评论 到 他的 妻子 那 这 年轻的 人 曾是 不是 寻找 出色地 .

他告诉妻子，那个年轻人看起来不太好。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [si:] [ðæt] [i:; ji] ['daiəts][ænd; ənd] [beiðz] ['prɑ:pərli] , " [sed] [hi:; hi] .
" You had better see that she diets and bathes properly , " said he .
" 你 有 更好的 看 那 她 饮食 和 沐浴 适当地 , " 说 他 .
“你最好确保她饮食健康，好好洗澡，”他说。

" [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] — [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] — [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]
" Young persons of her class — and indeed of every class — are apt to
" 年轻的 人 的 她 班级 — 和 的确 的 每一个 班级 — 是 易于 到
[bi:; bi] ['kerləs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] .
be careless about such matters .
是 粗心 关于 这样的 事情 .

“她这个阶层的年轻人——实际上各个阶层的年轻人——都容易对这类事情掉以轻心。”

" ['rəudə] [hɜ:rd] [ðə; ði][ri'mɑ:rk] , [ænd; ənd][ai 'ti:] [brɔ:t] [ə; ei] [nu:] [stɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] .
" Rhoda heard the remark , and it brought a new sting to her conscience .
" 罗达 听到 这 评论 , 和 它 带来 一个 新的 蜇 到 她 良心 .
罗达听到这句话，良心受到了新的谴责。

[ji:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ai 'ti:] [aʊt] [baɪ] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; ei] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
She tried to drive it out by resentment at being called a young person ,
她 尝试 到 驾驶 它 出去 经过 怨恨 在 存在 称为 一个 年轻的 人 ,
她试图通过对被称作年轻人的不满来驱散这种感觉。

[bʌt; bət][ai 'ti:] [steɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but it stayed all the same .
但 它 入住 全部 这 相同的 .

但它依然如故。

" [naʊ] , [ɪzə'belə] , [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['præktɪsɪŋ] ,
" Now , Isabella , be faithful in your practising ,
" 现在 , 伊莎贝拉 , 是 忠实 在 你的 练习 ,
“伊莎贝拉，现在，你要忠实地练习。”

" [sed] ['mɪstər] . ['fɛrənd] [æz; əz][hi:; hi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['lektʃər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
" said Mr . Ferrand as he set out for his customary lecture in the evening .
" 说 先生 . 费朗 作为 他 放 出去 为了 他的 习惯 演讲 在 这 晚上 .
费朗先生说完这番话，便动身前往他惯常的晚间讲座地点。

" ['mɪstər] . ['hɑ:rvɪ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪm'pru:vɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ei 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə]
" Mr . Harvey tells me that you are improving , and I am very glad to
" 先生 . 哈维 讲述 我 那 你 是 改善 , 和 我 是 非常 高兴的 到
[hɪr] [ai 'ti:] . "
hear it . "
听到 它 . "

“哈维先生告诉我你的情况正在好转，我很高兴听到这个消息。”

" [ðen] , [pa:] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [sti:l] [mɔ:r] ,
" Then , pa , if you want me to improve still more ,
" 然后 , 帕 , 如果 你 想 我 到 提升 仍然 更多的 ,
“那么，爸，如果您希望我做得更好，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ɔ:r] [els] [get][ə; ei] [nu:] [pi'ænoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
you must let me practise in the parlour , or else get a new piano for the
你 必须 让 我 实践 在 这 客厅 , 或者 别的 得到 一个 新的 钢琴 为了 这
[sku:l] - [ru:m] ,
school - room ,
学校 - 房间 ,

你必须允许我在客厅练习，否则就给教室买架新钢琴。

" [sed] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət] [ˈrəʊdə] .
" **said** **Isa** , **casting a glance of triumph at Rhoda** .
" 说 伊萨 , 铸件 一个 瞥一眼 的 胜利 在 罗达 :
" 伊萨说着, 得意地看了罗达一眼。"

" [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rvɪ] [sez] [hɪm'self] [ðæt] [sku:l] - [ru:m] [piˈænoʊ][wəʊnt] [ki:p] [ɪn] [tu:n] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . " **Mr . Harvey says himself that school - room piano won't keep in tune five minutes** . " **Mr . Harvey** 说道 他自己 那 学校 - 房间 钢琴 惯于 保持 在 调 五 分钟 :
" 哈维先生自己也说了, 教室里的钢琴五分钟都保持不了音准。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ɪɡˌzædʒə'reɪ](ə)n] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] . **I think that must be an exaggeration , " remarked Mr . Ferrand** .
" 我 思考 那 必须 是 一个 夸张 , " 评论 先生 : 费朗 :
" 我认为这一定是夸大其词," 费朗先生评论道。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [nɑ:t] [səˈpəʊz] [ˈeni] [ˈɪnstrəmənt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [dɪsˈɔ:rdəd] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] **I should not suppose any instrument would become disordered in so short a time**
" 我 应该 不是 认为 任何 乐器 会 变得 混乱 在 所以 短的 一个 时间
[æz; əz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . **as five minutes** .
作为 五 分钟 :
" 我不认为任何乐器会在短短五分钟内就变得混乱不堪。"

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rvɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈti:] **However , I will speak to Mr . Harvey on the subject ; and if he thinks it**
然而 , 我 将要 说话 到 先生 : 哈维 在 这 主题 ; 和 如果 他 思考 它
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] , **desirable** ,
理想 ,
不过, 我会就此事与哈维先生谈谈; 如果他认为合适的话,

[aɪ] [wɪl] [rɪˈkwest] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈprɑ:pər] [ˈɪnstrəmənt] . **I will request him to procure a proper instrument** .
我 将要 要求 他 到 采购 一个 恰当的 乐器 :
我会请他去购置合适的仪器。

[ˈmi:ntaɪm] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈsʌbdʒekt] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [frʌm; frəm] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] **Meantime , as you will not be subject to interruption from company this**
与此同时 , 作为 你 将要 不是 是 主题 到 中断 从 公司 这
[ˈi:vnɪŋ] , **evening** ,
晚上 ,
与此同时, 由于今晚您不会受到公司的干扰,

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] . " **you may practise in the drawing - room** . " **you may** 实践 在 这 绘画 - 房间 :
你可以在客厅练习。

" [ɑ:r; ər] [ji:; ji] [ˈɡoʊɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈti:] [əˈɡen] ? **Are ye going at it again ?**
" 是 是的 去 在 它 再次 ?
你们又要开始了?

" [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [æz; əz] [ˈrəʊdə] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] **said Marion as Rhoda turned toward the drawing - room after putting her**
" 说 玛丽昂 作为 罗达 转向 朝向 这 绘画 - 房间 后 推杆 她
[ˈdɪʃɪz] [əˈweɪ] . **dishes away** .
菜肴 离开 :
" 玛丽昂说着, 罗达收拾好碗碟后转身走向客厅。"

" ['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] , " ['ænsər] ['rəʊdə] ; " [ænd; ənd] [ðen] , ['meəriən, 'mæriən] , [aɪ] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jə]
" **Only this once** , " **answered Rhoda** ; " **and then** , **Marion** , **I'll read to you** .
" 仅有的 这 一次 , " 回答 罗达 ; " 和 然后 , 玛丽昂 , 患病的 读 到 你
[ɔ:l][ju:; jə] [laɪk] . " **all you like** . "
全部 你 喜欢 . "

“就这一次,”罗达回答说,“然后,玛丽昂,你想读多少遍我就读多少遍。”

" [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ] [spʊk] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [dʒʌstli] [ə'fendɪd] .
" **It's not for myself I spoke** , " **said Marion** , **justly offended** .
" 它是 不是 为了 我 我 辐 , " 说 玛丽昂 , 公正地 被冒犯了 .

“我说话不是为了我自己,”玛丽昂义愤填膺地说。

" [bʌt; bət] [teɪk] [jɔr; jər] [oʊn] [geɪt] .
" **But take your own gait** .
" 但 拿 你的 自己的 步态 .

但要按照你自己的步伐走。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
I'll say no more .
患病的 说 不 更多的 .

我不再赘述。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪfl] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði]['baɪwɜ:rd][ɪz] ['dʌbli] [tru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪfl]
If a wilful man must have his way , the byword is doubly true of a wilful
如果 一个 故意 男人 必须 有 他的 方式 , 这 代词 是 双倍 真的 的 一个 故意
[læs] . " **lass** . "
小姐 . "

如果一个任性的男人一定要如愿以偿, 那么这句谚语对一个任性的女人来说就更加适用了。

" [oʊ] , [pli:z] [dəunt][bi:; bi] [vekst] , ['meəriən, 'mæriən] , " [ɪk'skleɪmd] ['rəʊdə] ,
" **Oh , please don't be vexed** , **Marion** , " **exclaimed Rhoda** ,
" 哦 , 请 不 是 烦恼 , 玛丽昂 , " 惊呼 罗达 ,

“哦, 别生气, 玛丽昂,”罗达说道。

[ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['spʊkən] .
ashamed of the words the moment they were spoken .
羞愧 的 这 字 这 片刻 他们 是 说 .

话一出口, 我就感到羞愧。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] .
" **I didn't mean anything** .
" 我 没有 意思是 任何事物 .

我不是那个意思。

[dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:] [pleɪ] [ðɪs] [wʌn] [pi:s] ,
Just come and hear me play this one piece ,
只是 来 和 听到 我 玩 这 一 片 ,

来听我演奏这首曲子吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ska:tʃ] ['sɒŋz] [aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
and I'll sing all the Scotch songs I know for you .
和 患病的 唱歌 全部 这 苏格兰威士忌 歌曲 我 知道 为了 你 .

我会为你唱我所知道的所有苏格兰歌曲。

" [bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] " [ga:t][hɜ:r; hər] [ska:tʃ] [ʌp] .
" **But Marion had** " **got her Scotch up** .
" 但 玛丽昂 有 " 得到 她 苏格兰威士忌 向上 .

但玛丽昂已经喝上了她的苏格兰威士忌。

" [ʃiː; ʃi] [ri'tri:tɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] [ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'twiːn] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn]
" **She retreated to her kitchen ; and shutting the doors between , she sat down** .
" 她 撤退 到 她 厨房 ; 和 关闭 这 门 之间 , 她 卫星 向下
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['nɪtɪŋ] .
to her knitting .
到 她 针织 .

她回到厨房，关上门，坐下来开始织毛衣。

[ˈmiːntaɪm] , [ˈrəʊdə] [pleɪd] [piːs] [ˈæftər] [piːs] ,
Meantime , Rhoda played piece after piece ,
与此同时 , 罗达 玩 片 后 片 ,
与此同时，罗达接连不断地演奏着乐曲。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]
excusing herself for taking up all the time by the thought that she should never
借口 她自己 为了 采取 向上全部 这 时间 经过 这 想法 那 她 应该 绝不
[tʌtʃ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [ə'gen] .
touch the piano again .
触碰 这 钢琴 再次 .

她一边为自己占用所有时间而辩解，一边想着自己再也不该碰钢琴了。

" [ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , [æz; əz] ['rəʊdə] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][raɪz] .
" **Only one more , " pleaded Isa , as Rhoda made a motion to rise** .
" 仅有的 一 更多的 , " 恳求 伊萨 , 作为 罗达 制成 一个 运动 到 上升 .
“就剩最后一个了,”伊萨恳求道，这时罗达示意要起身。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] ['lektʃər] - [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **This is the last lecture - night , you know** ,
" 这 是 这 最后的 演讲 - 夜晚 , 你 知道 ,
“这是最后一次讲座了，你知道的。”

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi][jæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ə'hʌðər] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] .
and very likely we shall not have another chance for ever so long .
和 非常 可能 我们 将 不是 有 其他 机会 为了 曾经 所以 长的 .
而且很可能在很长一段时间内，我们都不会再有这样的机会了。

[sɪŋ] - [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] . -
Sing ' The Origin of the Harp . '
唱歌 - 这 起源 的 这 竖琴 . -
唱《竖琴的起源》。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lʌvli] .
I do think it is so lovely .
我 做 思考 它 是 所以 迷人的 .
我觉得它非常漂亮。

[kʌm] ; [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [jet] , [aɪ] [noʊ] .
Come ; they won't be here for an hour yet , I know .
来 ; 他们 惯于 是 这里 为了 一个 小时 然而 , 我 知道 .
来吧，我知道他们还要一个小时才会到。

" [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" **Isa was mistaken** .
" 伊萨 曾是 错误 .
伊萨弄错了。

[ðə; ði] ['lektʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ˈʃɔːtnd] [baɪ][æn; ən] [ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][gæs] - [paɪps]
The lecture had been very much shortened by an accident to the gas - pipes
这 演讲 有 到过 非常 很多 缩短 经过 一个 事故 到 这 气体 - 管道
[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] ['dɑːrkənəs] .
which had left the hall in darkness .
哪个 有 左边 这 大厅 在 黑暗 .
由于煤气管道发生事故，导致大厅陷入黑暗，讲座被迫大大缩短。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪtɪŋ] [frɑm; frəm][ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:r][æt; ət][ðə; ði]
Mr . and Mrs . Ferrand were alighting from the street - car at the
先生 . 和 太太 . 费朗 是 下车 从 这 街道 - 车 在 这
[ˈkɔ:rnər][æt; ət][ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] ,
corner at that very moment ,
角落 在 那 非常 片刻 ,
就在这时，费朗夫妇正从街角的电车上下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈrəʊdə] [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈsekənd] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
and they entered the gate just as Rhoda began the second verse of the song .
和 他们 进入 这 门 只是 作为 罗达 开始 这 第二 诗 的 这 歌曲 .
他们进入大门时，罗达正好开始唱这首歌的第二段歌词。

" [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [ɪzəˈbelə] [ˈsɪŋɪŋ] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] , [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [klɪr] ,
" **Can that be Isabella singing ?** " **said Mrs . Ferrand , astonished at the clear ,**
" 能 那 是 伊莎贝拉 歌唱 ? " 说 太太 . 费朗 , 惊讶 在 这 清除 ,
“那是伊莎贝拉在唱歌吗？”费朗夫人惊讶于这清晰的歌声。

[raʊnd] [noʊts] [wɪt] [ri:tɪt] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] — [noʊts] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frɑm; frəm][ˈaɪzəz][æz; əz][ðə; ði]
round notes which reached her ears — notes as different from Isa's as the
圆形的 笔记 哪个 达到 她 耳朵 — 笔记 作为 不同的 从 伊莎的 作为 这
[ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:riou] [frɑm; frəm][ðə; ði] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspærou] .
whistle of the oriole from the twitter of the sparrow .
哨 的 这 黄鹂 从 这 叽叽喳喳 的 这 麻雀 .
圆润的音符传入她的耳中——这些音符与伊莎的音符截然不同，就像黄鹂的哨声与麻雀的啁啾声一样。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɔ:r] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈi:ðər] . "
" **I never heard her sing like that , or play like that either .** "
" 我 绝不 听到 她 唱歌 喜欢 那 , 或者 玩 喜欢 那 任何一个 . "
“我从未听过她那样唱歌，也从未听过她那样演奏。”

" [pərˈhæps][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ˈheri:ət] [meɪ] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] .
" **Perhaps your sister Harriet may have arrived unexpectedly ,** " **said Mr . Ferrand .**
" 也许 你的 姐姐 哈丽特 可能 有 到达的 不料 , " 说 先生 . 费朗 .
“或许你妹妹哈丽特会不期而至，”费朗先生说。

" [ˈheri:ət] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rm] ; [ænd; ənd]
" **Harriet would not be out of school so near the close of the term ; and**
" 哈丽特 会 不是 是 出去 的 学校 所以 靠近 这 关闭 的 这 学期 ; 和
[brˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,
“哈丽特不会在学期快结束的时候辍学；而且，

[ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [sɪŋ] .
she does not sing .
她 做 不是 唱歌 .
她不会唱歌。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz] [laɪk] [noʊ] [vɔɪs] [ɪn] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈfæməli] .
No , that is like no voice in our family .
不 , 那 是 喜欢 不 嗓音 在 我们的 家庭 .
不，那就像我们家没有发言权一样。

" [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] , [wɪt] [lɒkt] [aʊt] [ɑ:n]
" **Mr . Ferrand stepped to the long drawing - room window , which looked out on**
" 先生 . 费朗 步 到 这 长的 绘画 - 房间 窗户 , 哪个 看起来 出去 在
[ðə; ði] [lɔ:n] ,
the lawn ,
这 草地 ,
费朗先生走到客厅的长窗前，窗外正对着草坪。

[ænd; ənd][ˈʊpənd][ðə; ði][blaɪnd] .
and opened the blind .
和 打开 这 瞎的 .

然后拉开了百叶窗。

[hiː; hi][kəd; kəd][ˈhɑːrdli] [brˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He could hardly believe his eyes .
他 可以 几乎 相信 他的 眼睛 .

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ðer; ðər][sæt] [ˈrəʊdə] [æt; ət][ðə; ði][grænd][piˈænəʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈstændɪŋ] [baɪ] ,
There sat Rhoda at the grand piano , and there , standing by ,

那里 卫星 罗达 在 这 盛大 钢琴 , 和 那里 , 常设 经过 ,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] " [jʌŋ] [pəːsənz] " [ˈʊʊldər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪstəˈmætɪkli]
with her arm on the " young person's " shoulder , was his own systematically

[ˈedʒukertɪd] [ˈdɔːtər] [ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] ,
educated daughter Isa ,
受过教育 女儿 伊萨 ,

手臂搭在“年轻人”肩膀上的, 是他自己接受过系统教育的女儿伊莎。

[æktʃuəli] [əˈbet] [ðɪs] [ləʊ] - [bɔːrn] [ˈsɜːrvənts] [kraɪm] — [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈferənd] [æt; ət][wʌns] [kɔːld]
actually abetting this low - born servant's crime — so Mr . Ferrand at once called

[ˈroʊdəz] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒəd] [ˈɪnstɹəmənt] .
Rhoda's deseccration of his treasured instrument .
罗达的 亵渎 的 他的 珍藏 乐器 .

费朗先生立刻这样称呼罗达亵渎他珍贵乐器的行为: 这实际上是在教唆这个出身低微的仆人犯罪。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈferənd] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][kɑːm] , [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈæŋɡər] ,
" Mrs . Ferrand , " said he , in a voice of calm , concentrated anger ,

" 太太 : 费朗 , " 说 他 , 在 一个 嗓音 的 冷静的 , 集中 愤怒 ,

“费朗夫人,”他用平静而又充满愤怒的声音说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] ?
" will you do me the favour to look into this window ?
" 将要 你 做 我 这 偏爱 到 看 进入 这 窗户 ?

“你能帮我个忙, 往这扇窗户里看看吗? ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈferənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [əˈtræktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [slɑɪt] [nɔɪz] ,
" Mrs . Ferrand looked , and at that moment , attracted by some slight noise ,

太太 : 费朗 看起来 , 和 在 那 片刻 , 吸引 经过 一些 轻微 噪音 ,

[ɔːr][baɪ] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz]
or by that curious sense of being looked at which almost every one has

或者 经过 那 好奇的 感觉 的 存在 看起来 在 哪个 几乎 每一个 一 有
[ɪkˈspɪəriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,

或者说, 是通过那种几乎每个人都经历过的被注视的奇妙感觉,

[bəʊθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
both the girls turned round and saw the faces at the window .
两个都 这 女孩们 转向 圆形的 和 锯 这 面孔 在 这 窗户 .

两个女孩都转过身, 看到了窗外的面孔。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , "
" **But** , **Mr** . **Ferrand** , **you know we are expecting company on Monday** , "
" 但 , 先生 . 费朗 , 你 知道 我们 是 期待 公司 在 周一 , "
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
pleaded his wife .
恳求 他的 妻子 .
“但是, 费朗先生, 您知道我们星期一会有客人来,”他的妻子恳求道。

" [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [steɪ] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmbəːdi] .
" **She might at least stay till I can find somebody** .
" 她 可能 在 至少 停留 直到 我 能 寻找 某人 .
“她至少可能会待到我找到其他人为止。”

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˌɪnkənˈviːniənt] .
It will be very inconvenient .
它 将要 是 非常 不方便 .
这将非常不方便。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] — "
I don't mean to excuse her , **but —** "
我 不 意思是 到 原谅 她 , 但 — "
我并非要为她开脱, 但是——”

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] , [wɪð; wɪθ][sɑːrˈkæstɪk] [ˈemfəsis] .
" **Is it possible ?** " **asked Mr** . **Ferrand** , **with sarcastic emphasis** .
" 是 它 可能的 ? " 问 先生 . 费朗 , 和 讽刺的 强调 .
“这可能吗? ”费朗先生带着讽刺的语气问道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪˈself] [ˌʌndərˈstʊd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] .
" **I believe I have made myself understood** , **Mrs** . **Ferrand** .
" 我 相信 我 有 制成 我 理解 , 太太 . 费朗 .
“我想我已经把我的意思表达清楚了, 费朗夫人。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [liːv] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
The young person will leave on Monday .
这 年轻的 人 将要 离开 在 周一 .
这位年轻人将于周一离开。

[ˈmiːntaɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [send] [ˌɪzəˈbelə] [tuː; tə][,em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
Meantime , **you will please send Isabella to me in the library** .
与此同时 , 你 将要 请 发送 伊莎贝拉 到 我 在 这 图书馆 .
与此同时, 请你让伊莎贝拉到图书馆来见我。

" [ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌŋ] .
" **This** , **however** , **was more easily said than done** .
" 这 , 然而 , 曾是 更多的 容易地 说 比 完毕 .
然而, 说起来容易做起来难。

[ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ][hæd; həd] [ɪlkt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Isa had locked and bolted herself into her room , **where she was**
伊萨 有 已锁定 和 螺栓连接 她自己 进入 她 房间 , 在哪里 她 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ˈsɒbɪŋ] [hɪˈsterɪkli] ,
to be heard sobbing hysterically ,
到 是 听到 啜泣 歇斯底里地 ,
伊莎把自己锁在房间里, 房间里传来她歇斯底里的哭泣声。

[bʌt; bət][noʊ] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:r] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wəd] [ɪn'du:s]
but no entreaties of her mother or commands of her father would induce
但 不 恳求 的 她 母亲 或者 命令 的 她 父亲 会 诱导
[hɜ:r; hər][tu:; tə][,ʌn'bɑ:][ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:r][get][ə; eɪ][wɜ:rd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər]
her to unbar the door or get a word out of her till her father
她 到 解除限制 这 门 或者 得到 一个 单词 出去 的 她 直到 她 父亲
[θretnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɔ:r] [daʊn] .
threatened to break the door down .
威胁 到 休息 这 门 向下 .

但无论母亲如何恳求，父亲如何命令，她都无法打开门，也无法让她开口说话，直到父亲威胁要破门而入。
" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [aɪ] [dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][rʌŋ] [ə'weɪ] , " [kraɪd] [ɪzə'belə] ,
" **If you do , I'll jump out of the window and run away ,** " **cried Isabella ,**
" 如果 你 做 , 患病的 跳 出去 的 这 窗户 和 跑步 离开 , " 哭 伊莎贝拉 ,
"如果你那样做，我就跳窗逃走！"伊莎贝拉哭喊道。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [θret] [ɪntu:]
and she was heard to open her window as if to put her threat into
和 她 曾是 听到 到 打开 她 窗户 作为 如果 到 放 她 威胁 进入
[eksɪ'kju:(ə)n] .
execution .
执行 .

人们听到她打开窗户，仿佛要将她的威胁付诸行动。
[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
She was crying at the top of her voice ,
她 曾是 哭泣 在 这 顶部 的 她 嗓音 ,
她放声痛哭，声嘶力竭。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ]['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [ɔ:'redi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
and more than one person had already stopped in the street to listen .
和 更多的 比 一 人 有 已经 停止 在 这 街道 到 听 .
已经不止一个人停下来在街上听了。

['mɪstər] . ['fɛrənd] ['dredɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'ferz] ,
Mr . Ferrand dreaded nothing so much as any publicity of his family affairs ,
先生 . 费朗 令人恐惧的 没有什么 所以 很多 作为 任何 宣传 的 他的 家庭 事务 ,
费朗先生最害怕的就是他的家庭事务被公开。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][let]['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ][ə'loʊn][fɔ:r; fər]
and he was at last persuaded by his wife to let Isa alone for
和 他 曾是 在 最后的 被说服 经过 他的 妻子 到 让 伊萨 独自的 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

最后，在妻子的劝说下，他才同意让伊萨独自一人过夜。
[tʃæptər] [eks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[æn; ən][oʊld] ['enəmi] .
AN OLD ENEMY .
一个 老的 敌人 .
老对手。

['rəʊdə] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ənd]['æŋgər] .
RHODA went to her room burning with shame and anger .
罗达 去 到 她 房间 燃烧 和 耻辱 和 愤怒 .
罗达回到房间，羞愧和愤怒让她怒火中烧。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] Her first impulse was to put on her bonnet and go home , but she reflected ,

她最初的想法是戴上帽子回家，但她转念一想，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkuːlər] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][naɪn][əˈklɒk, əu-][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] as she grew a little cooler , that it was after nine o'clock of a dark night

，
，
，

她渐渐感到凉了些，那时已是深夜九点多。

[ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈloʊn] , and too late to undertake a walk of a mile alone ,

独自一人走一英里路已经太晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [ˈpɑːsəbli] [teɪk] [hɜːr; hər] [trʌŋk] . and that she could not possibly take her trunk .

她根本不可能带走她的行李箱。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [mɪs] [ˈkɑːrpəntər] [seɪ] ? And then what would Miss Carpenter say ?

那么卡彭特小姐会说什么呢？

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] ? What would the ladies of the board say when they came to hear the whole story ?

董事会的女士们如果听到全部事情经过，会怎么说呢？

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsˈgreɪst] [ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːrˈself] . They would think she had disgraced the institution and herself .

他们会认为她玷污了学校和她自己的名誉。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [naːt][let][hɜːr; hər] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈeni] [mɔːr] . Perhaps they would not let her stay there any more .

或许他们不会再让她待在那里了。

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [wʊd] [ænt] [ˈhænə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ? And oh , what would Aunt Hannah say if she knew ?

如果汉娜阿姨知道了，她会怎么说呢？

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ænt] [ˈhænə] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [piːs] [tuː; tə] [ˈroʊdəz] The very thought of Aunt Hannah seemed to bring some peace to Rhoda's

tempest - tossed spirit .
tempest - tossed spirit .

一想到汉娜阿姨，罗达饱受风暴侵袭的心灵似乎就平静了下来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] . " I know what she would say , " thought the poor girl .

“我知道她会说什么，”可怜的女孩心想。

" [ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈveri] [rɔːŋ] ,
" **She would say that I had done very wrong** ,
" 她 会 说 那 我 有 完 毕 非 常 错 误 的 ,
她会说我做错了很多事,

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɑːn] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] .
but that was no reason why I should go on doing wrong .
但 那 曾 是 不 原 因 为 什 么 我 应 该 去 在 正 在 做 错 误 的 .
但这并不是我继续作恶的理由。

[ʃiː; ji] [wʊd] [tel] [em ˈiː][tuː; tə] [kənˈfes] [maɪ][sɪn][ænd; ənd][æsk] [fərˈɡɪvnəs] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [tuː; tə][duː] **She would tell me to confess my sin and ask forgiveness and grace to do**
她 会 告 诉 我 到 承 认 我 的 罪 和 问 饶 恕 和 优 雅 到 做
[ˈbetər] .
better .
更 好 的 .
她会告诉我坦白自己的罪过，请求宽恕和恩典，以便改过自新。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
But oh , how can I ?
但 哦 , 如 何 能 我 ?
可是，我怎么可能做到呢？

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I knew I was wrong .
我 知 道 我 曾 是 错 误 的 .
我知道我错了。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [diˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ][tuː; tə] [diˈsiːv] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] **I knew I was deceiving and helping Isa to deceive , and yet I**
我 知 道 我 曾 是 欺 骗 和 帮 助 伊 萨 到 欺 骗 , 和 然 而 我
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈselfɪ] ,
was so selfish ,
曾 是 所 以 自 私 ,
我知道我在欺骗别人，也在帮助伊萨欺骗别人，但我却如此自私。

[soʊ] [bent] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wei] , [ðæt] [aɪ] [kept] [ɑːn] ,
so bent on having my own way , that I kept on ,
所 以 弯 曲 在 拥 有 我 的 自 己 的 方 式 , 那 我 保 留 在 ,
我一心想按自己的方式行事，所以一直坚持下去。

[ðooʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɔːrnd] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
though something warned me all the time .
尽 管 某 物 警 告 我 全 部 这 时 间 .
虽然总有某种力量在警告我。

[ænd; ənd] [jet] — [oʊ] [jes] , [aɪ][mʌst; məst][æsk] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd][ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] .
And yet — Oh yes , I must ask forgiveness for myself and Isa .
和 然 而 — 哦 是 的 , 我 必 须 问 饶 恕 为 了 我 和 伊 萨 .
然而——哦，是的，我必须代表我自己和伊莎请求原谅。

[pʊr] [ɡɜːrl] !
Poor girl !
贫 穷 的 女 孩 !
可怜的女孩！

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
I wonder what her father will do to her ?
我 想 知 道 什 么 她 父 亲 将 要 做 到 她 ?
我想知道她父亲会怎么处置她？

[aɪ] [fi:l] [wɜ:rs] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][i:v(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I feel worse about her than even for myself .
我 感觉 更糟 关于 她 比 甚至 为了 我 .

我为她感到难过，甚至比为我自己还难过。

" [ˈrəʊdə] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈbedsaɪd] ,
" Rhoda knelt down by her bedside ,
" 罗达 跪下 向下 经过 她 床头 ,

罗达跪在床边，

[ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] [kən'fest] [hɜ:r; həɹ][sɪn][ænd; ənd] [æskt] [fər'gɪvnəs]
and humbly and with many tears confessed her sin and asked forgiveness
和 谦卑地 和 和 许多 眼泪 坦白 她 罪 和 问 饶恕

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [hu:] [sed] ,
in His name who said ,
在 他的 姓名 WHO 说 ,

她谦卑地流着泪忏悔了自己的罪过，并以祂的名义请求宽恕，祂说：

" [nɑ:t][ˈsev(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈsev(ə)nti] [taɪmz] [ˈsev(ə)n] .
" Not seven times , but seventy times seven .
" 不是 七 时代 , 但 七十 时代 七 .

不是七次，而是七十个七次。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈniːlɪŋ] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [tæpt] [ˈlaɪtli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" She was still kneeling when some one tapped lightly at the door .
" 她 曾是 仍然 跪着 什么时候 一些 一 轻敲 轻轻 在 这 门 .

“她还跪着的时候，有人轻轻敲了敲门。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [,aɪ 'tiː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] .
She started up and opened it , thinking of Isa , but it was Mrs .
她 开始 向上 和 打开 它 , 思维 的 伊萨 , 但 它 曾是 太太 .
[ˈfɛrənd] [hu:] [hæd; həd] [nɑːkt] .
Ferrand who had knocked .
费朗 WHO 有 敲门 .

她起身打开门，想着伊莎，但敲门的是费朗太太。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈrəʊdə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [i:v(ə)n] [mɔːr] [ʌn'hæpi] .
She had been crying as well as Rhoda , and looked even more unhappy .
她 有 到过 哭泣 作为 出色地 作为 罗达 , 和 看起来 甚至 更多的 不开心 .

她和罗达一样都在哭，看起来更加难过。

" [oʊ] , [ˈrəʊdə] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈwɪspər] .
" Oh , Rhoda , how could you ? " said she , in a half whisper .
" 哦 , 罗达 , 如何 可以 你 ? " 说 她 , 在 一个 一半 耳语 .

“哦，罗达，你怎么能这样？”她低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] ,
And then , with a fresh burst of tears ,
和 然后 , 和 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 ,

然后，她又一次泪流满面。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɔːr] [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [gɜːrɪ][aɪ][ˈevər][hæd; həd] .
" I am sure I liked you and trusted you more than any girl I ever had .
" 我 是 当然 我 喜欢 你 和 可信 你 更多的 比 任何 女孩 我 曾经 有 .

“我确信我比以往任何一位女友都更喜欢你、更信任你。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrfɪkt] .
I thought you were almost perfect .
我 想法 你 是 几乎 完美的 .

我觉得你几乎完美无瑕。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . ['fɛrənd] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [maɪt]
And now Mr . Ferrand says it is just what he expected and what I might
和 现在 先生 . 费朗 说道 它 是 只是 什么 他 预期的 和 什么 我 可能
[hæv; həv] [noʊn] .
have known .
有 已知 .

费朗先生现在说，这正符合他的预期，也是我可能早就知道的。

[waɪ] ['wɒdnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ] ,
Why wouldn't you be contented to read the books he gave you ,
为什么 不会 你 是 满足 到 读 这 图书 他 给予 你 ,
你为什么不愿意读他送你的书呢？

[ænd; ənd] [nɑ:t] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['steɪ(ə)n] ['ɪntu:] ['ældʒɪbrə] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:mətri] [ænd; ənd] [ɔ:l] [sʌt]
and not get out of your station into algebra and geometry and all such
和 不是 得到 出去 的 你的 车站 进入 代数 和 几何学 和 全部 这样的
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

难道你就不去涉足代数、几何之类的学科吗？

" [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [gri:f] [ænd; ənd] [feɪm] , ['rəudə] [kɒd; kəd] ['hɑ:rdli] [fɔ:r'bər] ['smɑɪlɪŋ] .
" **Despite her grief and shame , Rhoda could hardly forbear smiling .**
" 尽管 她 悲伤 和 耻辱 , 罗达 可以 几乎 忍耐 微笑 .
尽管悲痛和羞愧，罗达还是很难抑制住微笑。

" ['mɪsɪz] . ['fɛrənd] , [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **Mrs . Ferrand , I am very sorry , " said she ,**
" 太太 . 费朗 , 我 是 非常 对不起 , " 说 她 ,
“费朗夫人，我非常抱歉，”她说。

[ɜ:rnɪstli] — " [aɪ] [eɪ 'em] [mɔ:r] ['sɑ:ri] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
earnestly — " I am more sorry than I can tell you .
切实 — " 我 是 更多的 对不起 比 我 能 告诉 你 .
诚恳地说：“我感到非常抱歉，这种抱歉之情难以言表。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [em 'i:] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
You have been very good to me ever since I came here ,
你 有 到过 非常 好的 到 我 曾经 自从 我 来了 这里 ,
自从我来到这里，你一直对我很好。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] [soʊ] .
and it was a shame for me to deceive you so .
和 它 曾是 一个 耻辱 为了 我 到 欺骗 你 所以 .
欺骗你让我感到羞愧。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɑ:rm] ,
But I do think it was the deception that was the harm ,
但 我 做 思考 它 曾是 这 欺骗 那 曾是 这 伤害 ,
但我认为真正造成伤害的是欺骗行为本身。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ældʒɪbrə] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:mətri] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ['i:ðər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] . "
and not the algebra and geometry , or the music either , for that matter . "
和 不是 这 代数 和 几何学 , 或者 这 音乐 任何一个 , 为了 那 事情 . "
而且不是代数和几何，也不是音乐。”

" [bʌt; bət] , ['rəudə] , [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v]
" **But , Rhoda , don't you see that you wouldn't have been tempted to deceive**
" 但 , 罗达 , 不 你 看 那 你 不会 有 到过 受诱惑 到 欺骗
['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ? " "
only for the music ? "
仅有的 为了 这 音乐 ? " "
“但是，罗达，难道你不明白，你不会仅仅为了音乐而做出欺骗的行为吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃɜ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['fɛrənd] .
" **I am not sure of that , Mrs . Ferrand .**
" 我 是 不是 当然 的 那 , 太太 : 费朗 :

“我对此并不确定，费朗夫人。”

[dɪd][ju:; jʊ] ['nevə] [hɪr] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt]['mju:zɪk][ɔ:r] [bʊks] [di'si:vɪŋ] [ðer; ðər]
Did you never hear of servants who didn't care about music or books deceiving their
做过 你 绝不 听到 的 仆人 WHO 没有 关心 关于 音乐 或者 图书 欺骗 他们的
[ɪmp'loɪəz] ? "
employers ? "
雇主 ? "

你难道没听说过那些对音乐或书籍不感兴趣的仆人欺骗雇主吗？

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrənd] , [kən'sɪdərɪŋ] .
" **To be sure ,** " **said Mrs . Ferrand , considering .**
" 到 是 当然 , " 说 太太 : 费朗 , 考虑 :

“当然，”费朗夫人沉思片刻后说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['merɪ] ['bleɪn] .
" **There was Mary Blane .**
" 那里 曾是 玛丽 布莱恩 :

“玛丽·布莱恩就是其中之一。”

[ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] ['i:v(ə)n] [ri:d] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][stoʊl] [ti:] [ænd; ənd] ['kændlɪz] , [ænd; ənd] [beɪkt] [keɪks] [ɑ:n]
She couldn't even read , and she stole tea and candles , and baked cakes on
她 不能 甚至 读 , 和 她 偷窃 茶 和 蜡烛 , 和 烘焙 蛋糕 在
[ðə; ðɪ][slɑɪ] ,
the sly ,
这 狡猾 ,

她甚至不识字，却偷茶叶、蜡烛，还偷偷烤蛋糕。

[ænd; ənd][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bɔ:lɪz] ,
and got out of the window and ran away to balls ,
和 得到 出去 的 这 窗户 和 跑 离开 到 球 ,

然后他从窗户爬出来，跑去参加球赛了。

[ænd; ənd][gɔ:t] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'li:s] .
and got taken up by the police .
和 得到 已采取 向上 经过 这 警察 :

然后被警察带走了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['rəʊdə] . "
But I don't think that any excuse for you , Rhoda . "
但 我 不 思考 那 任何 原谅 为了 你 , 罗达 : "

但我认为这不能成为你的借口，罗达。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , ['mɪsɪz] . ['fɛrənd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ'self] .
" **I know it isn't , Mrs . Ferrand , and I don't mean to excuse myself .**
" 我 知道 它 不是 , 太太 : 费朗 , 和 我 不 意思是 到 原谅 我 :

“我知道不是这样的，费朗夫人，我无意为自己开脱。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [tu:; tə] [bleɪm] — [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] ,
I think I was very much to blame — not for playing the piano ,
我 思考 我 曾是 非常 很多 到 责备 — 不是 为了 玩耍 这 钢琴 ,

我觉得我有很大的责任——不是因为我弹钢琴，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ['slɑɪlɪ][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [mɪs] [aɪsə; ,aɪ es 'eɪ][tu:; tə] [di'si:v] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
but for doing it slyly and helping Miss Isa to deceive her father .
但 为了 正在做 它 狡猾地 和 帮助 错过 伊萨 到 欺骗 她 父亲 :

但却是暗中帮助伊莎小姐欺骗她的父亲。

[aɪ] [fi:l] [wɜ:rs] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] . "
I feel worse about that than anything . "

我 感觉 更糟 关于 那 比 任何事物 . "

这件事让我感觉比什么都糟糕。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'pru:vɪŋ] [soʊ] [mʌt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrənd] , ['waɪpɪŋ]
" And we all thought she was improving so much , " said Mrs . Ferrand , wiping
" 和 我们 全部 想法 她 曾是 改善 所以 很多 , " 说 太太 . 费朗 , 擦拭
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“我们都以为她好多了,”费朗太太一边擦着眼泪一边说。

" ['mɪstər] . ['hɑ:rvi] [təʊld][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] [wi:ks]
" Mr . Harvey told her father that she had gained more in the last six weeks
" 先生 . 哈维 讲述 她 父亲 那 她 有 获得 更多的 在 这 最后的 六 周
[ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] . "
than in all the winter . "
比 在 全部 这 冬天 . "

“哈维先生告诉她父亲,她在过去六周里长得比整个冬天都多。”

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['fɛrənd] , ['ɑ:nɪstli] , [aɪ][du:][θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ; [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər]
" Well , Mrs . Ferrand , honestly , I do think she has ; and so far as her
" 出色地 , 太太 . 费朗 , 诚实地 , 我 做 思考 她 有 ; 和 所以 远的 作为 她
['mju:zɪk] [went] ,
music went ,
音乐 去 ,

“嗯,费朗夫人,说实话,我确实认为她做到了;就她的音乐而言,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
I think I was an advantage to her ,
我 思考 我 曾是 一个 优势 到 她 ,

我觉得我对她来说是个优势。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn]
for I used to play over her lessons and show her how to learn
为了 我 用过的 到 玩 超过 她 课程 和 展示 她 如何 到 学习
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

因为我以前经常在她上课的时候给她弹奏,教她怎么学。

[mɪs] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] — "
Miss Isa — "
错过 伊萨 — "

伊莎小姐——”

" [wel] , [goʊ][ɑ:n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrənd] , [æz; əz] ['rəʊdə] [tʃekt] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['kʌlərd] .
" Well , go on , " said Mrs . Ferrand , as Rhoda checked herself and coloured .
" 出色地 , 去 在 , " 说 太太 . 费朗 , 作为 罗达 已检查 她自己 和 有色 .

“好了,继续吧,”费朗太太说,罗达一边检查自己的脸色,一边脸红了。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ? "
" What were you going to say ? "
" 什么 是 你 去 到 说 ? "

你原本想说什么?

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
" I was going to say , if you will excuse me ,
" 我 曾是 去 到 说 , 如果 你 将要 原谅 我 ,
"我本来想说,恕我失陪一下,

[ðæt] [mɪs] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] [niːdz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][help][ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈeniθɪŋ] ,
that Miss Isa needs a great deal of help and showing to learn anything ,
那 错过 伊萨 需求 一个 伟大的 交易 的 帮助 和 显示 到 学习 任何事物 ,
伊莎小姐需要大量的帮助和指导才能学会任何东西。

[ɔːr][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] .
or so it seems to me .
或者 所以 它 似乎 到 我 .
至少在我看来是这样。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhɑːrdər][ʃiː; ʃɪ] [wɜːrks] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ʃiː; ʃɪ] [ɡrəʊz] ; [ˌwerˈæz]
She gets puzzled , and the harder she works , the more puzzled she grows ; whereas
她 获得 困惑 , 和 这 更难 她 作品 , 这 更多的 困惑 她 生长 ; 然而
,
,
,
她感到困惑, 而且越努力, 就越困惑; 然而,

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt]
if she has some one to show her and make things that she don't
如果 她 有 一些 一 到 展示 她 和 制作 事物 那 她 不
[ʌndərˈstænd] [pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
understand plain to her ,
理解 清楚的 到 她 ,
如果有人能给她指点, 把她不明白的事情解释清楚,

[ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [ɑːn] [ˈprɪti] [wel] . "
she gets on pretty well . "
她 获得 在 漂亮的 出色地 . "
她相处得很好。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈferənd] , [ˈsaɪɪŋ] .
" I know it , " said Mrs . Ferrand , sighing .
" 我 知道 它 , " 说 太太 . 费朗 , 叹息 .
“我知道,”费朗夫人叹了口气说。

" [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] [ˈɪznt] [braɪt] .
" Isa isn't bright .
" 伊萨 不是 明亮的 .
伊萨并不聪明。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][wʌn] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːləɹ] .
She is like me , and I never was one bit of a scholar .
她 是 喜欢 我 , 和 我 绝不 曾是 一 少量 的 一个 学者 .
她和我一样, 我从来就不是个学者。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [dʌns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] .
I was the only dunce in our family .
我 曾是 这 仅有的 笨蛋 在 我们的 家庭 .
我是我们家唯一的笨蛋。

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
It used to trouble mother a good deal , but father said it didn't matter .
它 用过的 到 麻烦 母亲 一个 好的 交易 , 但 父亲 说 它 没有 事情 .
这件事以前让母亲很烦恼, 但父亲说没关系。

" - [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [sˈkɒləz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , - [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] ;
" ' You can't make scholars out of everybody , ' I remember his saying ;
" - 你 不能 制作 学者们 出去 的 大家 , - 我 记住 他的 说 ;
“你不可能把每个人都培养成学者, 我记得他这么说过;

- [lʊ'sɪlə] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt]
- **Lucilla may make a very good and useful woman without knowing anything about**
- 卢西拉 可能 制作 一个 非常 好的 和 有用 女士 没有 会心 任何事物 关于
[ˈældʒɪbrə] . -
algebra . '
代数 . -

“即使不懂代数，露西拉也可能成为一个非常优秀且有用的女性。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tu;; tə][em 'i:] . "
" **That was a great comfort to me** . "
" 那 曾是 一个 伟大的 舒适 到 我 . "

“这让我感到非常欣慰。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hi;; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈwɔ:rmli] .
" **I am sure he was right** , " **said Rhoda** , **warmly** .
" 我 是 当然 他 曾是 正确的 , " 说 罗达 , 热情地 .

“我相信他是对的，”罗达热情地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən][bi;; bi] ,
" **I think you are just as lovely and good as you can be** ,
" 我 思考 你 是 只是 作为 迷人的 和 好的 作为 你 能 是 ,

我认为你已经非常可爱、非常善良了，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'feɪmd] [tu;; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈtri:tɪd]
and it makes me feel all the more ashamed to think how I have treated
和 它 制作 我 感觉 全部 这 更多的 羞愧 到 思考 如何 我 有 治疗
[ju;; jʊ] . "
you . "
你 . "

想到我曾经那样对待你，我就更加感到羞愧。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ju;; jʊ][soʊ] .
" **Oh , my dear , and I was so fond of you , and trusted you so** .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 和 我 曾是 所以 喜爱 的 你 , 和 可信 你 所以 .

“哦，亲爱的，我曾经那么喜欢你，那么信任你。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈi:zi] [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] [ju;; jʊ] [ʌndərtʊk] [tu;; tə][du:] .
I always felt perfectly easy about anything you undertook to do .
我 总是 毛毡 完美 简单的 关于 任何事物 你 承担 到 做 .

无论你做什么，我都觉得很放心。

[ju;; jʊ] [ˈnevər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [em 'i:] .
You never disappointed me .
你 绝不 失望的 我 .

你从未让我失望过。

[naʊ] , [wi;; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][hæv; həv][ˈevər][soʊ] [mʌt] [ˈkʌmpəni] [nekst] [wi:k] , [ænd; ənd] [ˈveri]
Now , we are going to have ever so much company next week , and very
现在 , 我们 是 去 到 有 曾经 所以 很多 公司 下一个 星期 , 和 非常
[pər'tɪkjələr] [ˈkʌmpəni] [tu:] ,
particular company too ,
特别的 公司 也 ,

下周我们将迎来很多客人，而且都是些非常特别的客人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi]
and I was thinking all the time what a comfort it was going to be
和 我 曾是 思维 全部 这 时间 什么 一个 舒适 它 曾是 去 到 是
[tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ][ænd; ənd][ˈmeəriən, 'mæriən] ,
to have you and Marion ,
到 有 你 和 玛丽昂 ,

我一直在想，有你和玛丽昂在身边该是多么令人欣慰啊。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [gɜ:rɪ][tu:; tə] [ti:tʃ] ,
and now I shall have a new girl to teach ,
和 现在 我 将 有 一个 新的 女孩 到 教 ,
现在我将要教一个新女孩了。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['meəriən, 'mæriən] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [tu:] . "
and I dare say Marion will go away too ."
和 我 敢 说 玛丽昂 将要 去 离开 也 . "
我敢说玛丽昂也会离开。

" [ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [du:] [ðæt] , " [sed] ['rəudə] .
" She mustn't do that , " said Rhoda .
" 她 不得 做 那 , " 说 罗达 .
“她不能那样做，”罗达说。

" [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" I will talk to her .
" 我 将要 讲话 到 她 .
我会和她谈谈。

" ['rəudə] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv][praɪd] [ðæt] [roʊz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
" Rhoda swallowed a great lump of pride that rose in her throat at that moment
" 罗达 吞咽 一个 伟大的 块 的 自豪 那 玫瑰 在 她 喉 在 那 片刻
,
,
,
“那一刻，罗达强忍住涌上喉头的那份骄傲。”

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [aɪ] [wɪl] [steɪ] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][help] [ju:; jʊ] [ɪf] ['mɪstər] . ['fɛrənd] [ɪz]
and added , " I will stay through the week and help you if Mr . Ferrand is
和 额外 , " 我 将要 停留 通过 这 星期 和 帮助 你 如果 先生 . 费朗 是
[ˈwɪlɪŋ] . "
willing . "
愿意的 . "

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] !
" Oh , if you would !
" 哦 , 如果 你 会 !
“哦，如果你愿意的话！ ”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kən'sent] ,
But I am afraid he will not consent ,
但 我 是 害怕的 他 将要 不是 同意 ,
但我恐怕他不会同意。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd]['aɪsə; aɪ es 'eɪ][ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .
he is so angry with me and Isa and everybody .
他 是 所以 生气的 和 我 和 伊萨 和 大家 .
他非常生我的气，也生伊莎和所有人的气。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][maɪ] ['wɪts] [end] [wʌt] [tu:; tə][du:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] .
I am sure I am at my wit's end what to do , " continued the poor lady .
我 是 当然 我 是 在 我的 机智的 结尾 什么 到 做 , " 持续 这 贫穷的 女士 .
“我真的不知道该怎么办了，”这位可怜的女士继续说道。

" [ɪf] ['aɪsə; aɪ es 'eɪ] [ɡets] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:bstɪnət] [fɪts] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæf] [sta:rɪv] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wɪl]
" If Isa gets one of her obstinate fits , she will half starve before she will
" 如果 伊萨 获得 一 的 她 顽固 适合 , 她 将要 一半 饿死 前 她 将要
[ɡɪv] [ɪn] ,
give in ,
给 在 ,
“如果伊莎又一次固执起来，她宁愿饿死一半也不会屈服。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][wɪl][meɪk][hɜːr'self][sɪk] .
and I am afraid she will make herself sick .
和 我 是 害怕的 她 将要 制作 她自己 生病的 .

我担心她会把自己弄病。

[wel][aɪ]['mʌsnt][steɪ]['eni][lɔːŋgər] .
Well , I mustn't stay any longer .
出色地 , 我 不得 停留 任何 更长 .

我不能再待下去了。

['mɪstər] . ['ferənd][təʊld][em 'iː][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][siː][ɪf][aɪ][kʊd; kəd][meɪk][juː; jʊ][siː]
Mr . Ferrand told me to talk to you and see if I could make you see
先生 . 费朗 讲述 我 到 讲话 到 你 和 看 如果 我 可以 制作 你 看
[jʊr; jər][sɪn] ;
your sin ;
你的 罪 ;

费朗先生让我来跟你谈谈，看看能不能让你意识到自己的罪过；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][jʊr][juː; jʊ][duː] [siː][aɪ 'tiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['rəʊdə] ? "
but I am sure you do see it , don't you , Rhoda ? "
但 我 是 当然 你 做 看 它 , 不 你 , 罗达 ? "

但我相信你肯定看到了，对吧，罗达？

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed]['rəʊdə] , ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði][lʌmp][ə'gen] .
" **Yes , ma'am ,** " **said Rhoda , swallowing the lump again .**
" 是的 , 女士 , " 说 罗达 , 吞咽 这 块 再次 .

“是的，夫人，”罗达说着，又把嘴里的东西咽了下去。

" [wɪl][juː; jʊ][plɪːz][tel]['mɪstər] . ['ferənd][ðæt][aɪ][eɪ 'em]['veri]['sɑːri][aɪ][di'siːvd][hɪm; ɪm][ə'baʊt]
" **Will you please tell Mr . Ferrand that I am very sorry I deceived him about**
" 将要 你 请 告诉 先生 . 费朗 那 我 是 非常 对不起 我 受骗 他 关于
[ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
the piano ,
这 钢琴 ,

请你转告费朗先生，我非常抱歉在钢琴的事情上欺骗了他。

[ænd; ənd][ðæt][ɪf][hiː; hi][ɪz]['wɪlɪŋ][aɪ][wɪl][steɪ][ænd; ənd][help][juː; jʊ][θruː] [ðɪs][wiːk] ?
and that if he is willing I will stay and help you through this week ?
和 那 如果 他 是 愿意的 我 将要 停留 和 帮助 你 通过 这 星期 ?

如果他愿意，我会留下来帮助你度过这周？

" [ðə; ði][nekst]['mɔːrniŋ]['aɪzəz][dɔːr][wʌz; wəz]['oʊpən] ,
" **The next morning Isa's door was open ,**
" 这 下一个 早晨 伊萨的 门 曾是 打开 ,

第二天早上，伊萨的房门是开着的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ferənd][faʊnd][hɜːr; hər]['dɔːtər]['prɒs,treɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪk]['hedeɪk] ,
and Mrs . Ferrand found her daughter prostrated with a sick headache ,
和 太太 . 费朗 成立 她 女儿 俯卧 和 一个 生病的 头痛 ,

费朗太太发现女儿头痛欲裂，瘫倒在地。

[wɪtʃ][pruːvd][ðə; ði][bɪ'ɡɪniŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌmwʌt]['sɪriəs][ə'tæk][ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd]
which proved the beginning of a somewhat serious attack of fever and
哪个 已证实 这 开始 的 一个 有些 严肃的 攻击 的 发烧 和
[ɪndɪ'dʒestʃən] .
indigestion .
消化不良 .

这随后引发了一场较为严重的发烧和消化不良。

['mɪstər] . ['ferənd][æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][bɪ'liːv][ɪn]['aɪzəz]['ɪlnəs] ,
Mr . Ferrand at first refused to believe in Isa's illness ,
先生 . 费朗 在 第一的 拒绝 到 相信 在 伊萨的 疾病 ,

费朗先生起初不相信伊莎生病了。

[dɪ'kleɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə'hʌðər] [dɪ'sep](ə)n — [ə; eɪ] [mɪr] ['pri:tekst][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər]
declaring it was only another deception — a mere pretext for keeping her
声明 它 曾是 仅有的 其他 欺骗 — 一个 仅仅 借口 为了 保持 她
[ru:m] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['merɪtɪd] [rɪ'pru:f] ;
room and escaping merited reproof ;
房间 和 逃脱 值得 责备 ;
她声称这只是又一次欺骗——只是为了保住自己的房间并逃避应得的责备而找的借口；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [oʊn] [hɪm'self]
but when he came to see her , he was compelled to own himself
但 什么时候 他 来了 到 看 她 , 他 曾是 被迫 到 自己的 他自己
[mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [wʌns] ,
mistaken for once ,
错误 为了 一次 ;
但当他见到她时，他不得不承认自己这一次弄错了。

[ænd; ənd] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] ['dɑ:ktər] ['mɔ:rtən] .
and consented to send for Doctor Morton .
和 同意 到 发送 为了 医生 莫顿 .
并同意派人去请莫顿医生。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [get] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , [ɔ:r][soʊ][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [blʌnt] ['dɑ:ktər] ,
" **She will get over it this time , or so I think ,** " **said the blunt doctor ,**
" 她 将要 得到 超过 它 这 时间 , 或者 所以 我 思考 , " 说 这 钝 医生 ,
“这次她应该能挺过去，至少我是这么认为的，”这位直言不讳的医生说道。

[hu:] [stʊd] [ɪn][noʊ] [ɔ:] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [fərændz] [welθ] , ['fæməli] , [ɔ:r] ['θiərɪz] .
who stood in no awe of Mr . Ferrand's wealth , family , or theories .
WHO 站立 在 不 敬畏 的 先生 : 费朗的 财富 , 家庭 , 或者 理论 .
他们对费朗先生的财富、家庭或理论丝毫不为所动。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['wɔ:rkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [loʊ]
" **She has been working too hard and walking too much and living on too low**
" 她 有 到过 在职的 也 难的 和 步行 也 很多 和 活的 在 也 低的
[ˈdaɪət] .
diet .
饮食 :
“她工作太辛苦，走路太多，而且饮食太少。”

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['brekfəstɪŋ] [ɑ:n] ['oʊtmɪ:l] ,
Her mother tells me that she has been breakfasting on oatmeal ,
她 母亲 讲述 我 那 她 有 到过 早餐 在 麦片 ,
她妈妈告诉我，她早餐一直吃燕麦粥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
and that she does not like it .
和 那 她 做 不是 喜欢 它 :
她不喜欢这样。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] .
That is all nonsense .
那 是 全部 废话 :
那全是胡说八道。

[let] [hɜ:r; hər][hæv; həv] [mi:t] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
Let her have meat twice a day , and plenty of it ;
让 她 有 肉 两次 一个 天 , 和 很多 的 它 ;
让她一天吃两顿肉，而且要吃很多；

[ki:p] [h3:r; h3r] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [let] [h3:r; h3r] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [flʌn]
keep her out of school a while , and let her have plenty of fun
保持 她 出去 的 学校 一个 尽管 , 和 让 她 有 很多 的 乐趣
[ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
and amusement .
和 娱乐 .

让她暂时不要上学，让她好好玩玩。

[get] [sʌm; səm] [g3:rl] [ʌv; əv] [h3:r; h3r] [oʊn] [eidʒ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [h3:r; h3r] , [baɪ] [h3:r; h3r] [ə; eɪ] [kroʊ'keɪ]
Get some girl of her own age to stay with her , buy her a croquet
得到 一些 女孩 的 她 自己的 年龄 到 停留 和 她 , 买 她 一个 槌球
[set] ,
set ,
放 ,

找个和她年龄相仿的女孩陪她住，给她买一套槌球装备。

[ɔ:r] [send] [h3:r; h3r] [tu:; tə] [sʌm; səm] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [wɪl] ['kɑ:d(ə)] [ænd; ənd] [pet]
or send her to some old woman in the country who will coddle and pet
或者 发送 她 到 一些 老的 女士 在 这 国家 WHO 将要 溺爱 和 宠物
[h3:r; h3r] [ænd; ənd] [let] [h3:r; h3r] [rʌn] [waɪld] .
her and let her run wild .
她 和 让 她 跑步 荒野 .

或者把她送到乡下某个老太太那里，让她娇惯她、宠爱她，让她自由自在地玩耍。

[ɪf] [ju:; jʊ] [daʊnt] [maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [slɪp] [θru:] [jʊr; j3r] ['fɪŋgərz] [sʌm; səm] [deɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
If you don't mind , she will slip through your fingers some day like the other one .
如果 你 不 头脑 , 她 将要 滑 通过 你的 手指 一些 天 喜欢 这 其他 一 .

如果你不介意的话，她总有一天会像另一个人一样从你指缝间溜走。

" ['mɪstər] . [f3rəndʒ] ['fi:lɪŋz] [w3:r; w3r] ['di:pli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:lsʊʊ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
" **Mr . Ferrand's feelings were deeply wounded , and also his dignity .**
" 先生 . 费朗的 情怀 是 深 受伤 , 和 还 他的 尊严 .

费朗先生的感情受到了深深的伤害，他的尊严也受到了损害。

[æz; əz] [hi; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
As he said to his wife ,
作为 他 说 到 他的 妻子 ,

正如他对妻子所说，

['draɪv, 'dɑ:kt3] . ['mɔ:rtən] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə] [ə; eɪ]
Dr . Morton really seemed to have no idea of the respect due to a
博士 . 莫顿 真的 似乎 到 有 不 主意 的 这 尊重 到期的 到 一个
['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] ['sʊʊf(ə)] [pə'ziʃ(ə)n] .
gentleman of his family and social position .
绅士 的 他的 家庭 和 社会的 位置 .

莫顿医生似乎完全没有意识到，像他这样出身名门、社会地位显赫的绅士应该受到怎样的尊重。

[sti:l] , [hi; hi] [dɪd] [nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] [disrɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:kt3-z] [əd'vaɪs]
Still , he did not like to take the responsibility of disregarding the doctor's advice
仍然 , 他 做过 不是 喜欢 到 拿 这 责任 的 不予理会 这 医生的 建议
.
:
.

然而，他不愿意承担不听从医生建议的责任。

[ðæt] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] " [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [pleɪs] [ɪn] ['mɪstər] .
That remark about " the other one " had touched a sensitive place in Mr .
那 评论 关于 " 这 其他 一 " 有 感动 一个 敏感的 地方 在 先生 .
[f3rəndʒ] [hɑ:rt] ,
Ferrand's heart ,
费朗的 心 ,

那句关于“另一个人”的话触动了费朗先生内心深处的敏感之处。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] .
for he really had a heart .
为了 他 真的 有 一个 心 .

因为他真的很有爱心。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ænd; ənd] [oʊn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ;
But he could not bear to give up and own that he had been in the wrong ;
但 他 可以 不是 熊 到 给 向上 和 自己的 那 他 有 到过 在 这 错误的 ;

但他无法忍受放弃并承认自己错了；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][rʌn] [waɪld] ,
and as to taking his daughter out of school and letting her run wild ,
和 作为 到 采取 他的 女儿 出去 的 学校 和 出租 她 跑步 荒野 ,
至于让他女儿辍学，任由她无拘无束地到处乱跑，

[ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [entərˈteɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
the idea was not to be entertained for a moment .
这 主意 曾是 不是 到 是 娱乐 为了 一个 片刻 .
这个想法根本不应该被考虑。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪz] ,
But something might perhaps be done by way of compromise ,
但 某物 可能 也许 是 完毕 经过 方式 的 妥协 ,
但或许可以通过妥协的方式来解决问題。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈferənd] [bɪˈgæən][tuː; tə][kæst] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
and Mr . Ferrand began to cast about for a way of saving his daughter
和 先生 . 费朗 开始 到 投掷 关于 为了 一个 方式 的 保存 他的 女儿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and his dignity at the same time .
和 他的 尊严 在 这 相同的时间 .
于是，费朗先生开始四处寻找既能保住女儿又能维护自己尊严的方法。

[ˈmɪstər] . [ˈferənd] [sed] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈrəʊdə] [ɔːl] [deɪ] [ˈsʌndeɪ] , [ðʊθ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
Mr . Ferrand said nothing to Rhoda all day Sunday , though she went about her
先生 . 费朗 说 没有什么 到 罗达 全部 天 星期日 , 尽管 她 去 关于 她
[wɜːrk][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
work as usual .
工作 作为 通常 .
星期天一整天，费朗先生都没有跟罗达说一句话，而罗达则像往常一样忙着自己的工作。

[ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
On Monday morning , Marion came to her with a message .
在 周一 早晨 , 玛丽昂 来了 到 她 和 一个 信息 .
星期一早上，玛丽昂带着一条消息来找她。

" [jɑːn][mæn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" Yon man wants to see you in the library , " said she .
" 扬 男人 想要 到 看 你 在 这 图书馆 , " 说 她 .
“那个人想在图书馆见你，”她说。

" [ˈhiːz] [ˈstɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪdn] - [kɑːk] [ɑːn] [ˈpætn] .
" He's stalking about like a midden - cock on pattens .
" 他是 跟踪 关于 喜欢 一个 粪堆 - 公鸡 在 图案 .
“他像穿着木屐的垃圾堆公鸡一样四处游荡。”

[ðə; ði][ˈdaːktər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [teɪk] - [daʊn] [ˈjestərdeɪ] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] ,
The doctor gave him an awful take - down yesterday about Miss Isa ,
这 医生 给予 他 一个 可怕 拿 - 向下 昨天 关于 错过 伊萨 ,
昨天医生狠狠地批评了他，说他对不起伊莎小姐的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈɛkstrə] [ˈdɪgnɪfaɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] - [ti:] . [læs] ,
and he will have to be extra dignified to make up for 't . Lass ,
和 他 将要 有 到 是 额外的 凝重 到 制作 向上 为了 - t : 小姐 ,
他得格外保持尊严来弥补这一点。姑娘,

[dɪd][ji:; ji] [ˈri:əli] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] [ju:; jʊ] [wəd] [steɪ] [ðə; ði] [wi:k] [aʊt] ? "
did ye really tell Mrs . Ferrand you would stay the week out ? "
做过 是的 真的 告诉 太太 : 费朗 你 会 停留 这 星期 出去 ? "
你真的跟费朗太太说了你会在外待一周吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [ˈænsər] [ˈrəʊdə] .
" Yes , I did , " answered Rhoda .
" 是的 , 我 做过 , " 回答 罗达 :
“是的，我做了，”罗达回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][du:] , [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [meɪd]
" I thought it was the best I could do , seeing all the trouble I had made
" 我 想法 它 曾是 这 最好的 我 可以 做 , 看到 全部 这 麻烦 我 有 制成
.
" :
" :
“考虑到我造成的种种麻烦，我觉得这已经是我的极限了。”

" [əˈwi:l] , [ɪts] [ˈveri] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" Aweel , it's very well done , and very pretty of you ,
" 敬畏 , 它是 非常 出色地 完毕 , 和 非常 漂亮的 的 你 ,
“哇，做得真好，你真漂亮。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi:z] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
and I am glad of it for the poor lady's sake as well as my own .
和 我 是 高兴的 的 它 为了 这 贫穷的 女士的 清酒 作为 出色地 作为 我的 自己的 .
我为此感到高兴，既是为了那位可怜的女士，也是为了我自己。

[aɪm] [groʊn] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [læs] .
I'm grown very fond of you , lass .
我是 生长 非常 喜爱 的 你 , 小姐 :
姑娘，我越来越喜欢你了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æ; əl][noʊ][stɔ:p][maɪˈself] [wen] [jʊə(r)] [gɔ:n] . "
I think I shall no stop myself when you're gone . "
我 思考 我 将 不 停止 我 什么时候 你是 已消失 : "
“我想你走了之后，我恐怕就控制不住自己了。”

" [oʊ] , [pli:z] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [dəʊnt][gəʊ] [əˈweɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈrəʊdə] ;
" Oh , please , Marion , don't go away if you can help it , " said Rhoda ;
" 哦 , 请 , 玛丽昂 , 不 去 离开 如果 你 能 帮助 它 , " 说 罗达 ;
“哦，玛丽昂，求求你，如果可以的话，千万别走，”罗达说；

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ˈsa:ri] .
" Mrs . Ferrand will be so sorry .
" 太太 : 费朗 将要 是 所以 对不起 :
费朗夫人一定会非常后悔的。

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv][em ˈi:] .
I am sure you are very good to be fond of me .
我 是 当然 你 是 非常 好的 到 是 喜爱 的 我 :
我相信你一定对我很好，才会喜欢我。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ] [ˈveri] [wel] [ˈlertli] .
I haven't treated you very well lately .
我 还没有 治疗 你 非常 出色地 最近 :
我最近对你不太好。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈteɪkən][jʊr; jər][ədˈvaɪs] , [ɔ:l] [ðɪs] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] . "
If I had only taken your advice , all this wouldn't have happened . "

如果 我 有 仅有的 已采取 你的 建议 , 全部 这 不会 有 发生 . "

如果我当初听了你的建议, 这一切就不会发生了。
" [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" Tut , tut ! " said Marion .
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 说 玛丽昂 .
“啧啧！”玛丽昂说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [jɔ:rˈself] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊldər] .
" I was as bad as yourself , and worse , for I was older .
" 我 曾是 作为 坏的 作为 你自己 , 和 更糟 , 为了 我 曾是 老 .
“我和你一样坏, 甚至更坏, 因为我年纪更大。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [læs] , [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] [ðɪs] [taɪm] .
But now , lass , take my advice this time .
但 现在 , 小姐 , 拿 我的 建议 这 时间 .
但是, 姑娘, 这次听我的劝告吧。

[spi:k] [jɑ:n][mæn] [fer] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
Speak yon man fair , and let him have it all his own way ,
说话 远 男人 公平的 , 和 让 他 有 它 全部 他的 自己的 方式 ,
跟那人好好说话, 让他按自己的想法来吧。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
and it will come out all right .
和 它 将要 来 出去 全部 正确的 .
最终结果会好的。

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [dəunt] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] .
But , above all , don't keep him waiting .
但 , 多于 全部 , 不 保持 他 等待 .
但最重要的是, 不要让他等太久。

" [ˈmɪstər] . [ˈferənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tfer] ,
" Mr . Ferrand was in the library , seated in his arm - chair ,
" 先生 . 费朗 曾是 在 这 图书馆 , 坐着 在 他的 手臂 - 椅子 ,
费朗先生当时在图书馆里, 坐在他的扶手椅上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
with his most decided expression of dignity and importance .
和 他的 最多 决定 表达 的 尊严 和 重要性 .
他以最坚定的姿态展现出尊严和重要性。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [lʊk] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [wɪˈðəʊt]
But it is not easy to look dignified and important on purpose without
但 它 是 不是 简单的 到 看 凝重 和 重要的 在 目的 没有
[əʊvəˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
overdoing the matter ,
做得太过火了 这 事情 ,
但是, 要想在不矫揉造作的情况下, 刻意展现出庄重和重要的形象并不容易。

[ænd; ənd] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ˈmɪstər] . [ˈferənd] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli] [stɪf] [ænd; ənd]
and , consequently , Mr . Ferrand succeeded in being only stiff and
和 , 最后 , 先生 . 费朗 成功了 在 存在 仅有的 僵硬的 和
[ˈpɑ:mpəs] .
pompous .
傲慢 .
因此, 费朗先生最终只落得个僵硬傲慢的下场。

[ˈrəʊdə] [ˈɪnstəntli] [kəmˈperd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [ˈbæntəm] [kɑːk]
Rhoda instantly compared him in her own mind to a certain small bantam cock
罗达 即刻 比较的 他 在 她 自己的 头脑 到 一个 肯定 小的 矮脚鸡 公鸡
[ˈfɔːrməɹli] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ænt] [ˈhæənə] .
formerly belonging to Aunt Hannah .
以前 属于 到 阿姨 汉娜 .

罗达立刻在心里把他比作汉娜阿姨以前养的一只矮脚小公鸡。

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈrəʊdə] , [ænd; ənd] [ˈrəʊdə] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Mr . Ferrand looked at Rhoda , and Rhoda looked on the floor ,
先生 . 费朗 看起来 在 罗达 , 和 罗达 看起来 在 这 地面 ,
费朗先生看着罗达, 罗达则低头看着地板。

[vekst] [æt; ət][hɜːrˈself][fɔːr; fəɹ] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] .
vexed at herself for feeling like laughing .
烦恼 在 她自己 为了 感觉 喜欢 笑 .
她对自己竟然想笑而感到懊恼。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrəndz] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd]
She had not felt in the least like laughing under Mrs . Ferrand's gentle and
她 有 不是 毛毡 在 这 至少 喜欢 笑 在下面 太太 . 费朗的 温和的 和
[ˈsʌmwʌt] [ɪnkooˈhɪərənt] [rɪˈprəʊtʃɪz] .
somewhat incoherent reproaches .
有些 语无伦次 责备 .
面对费朗太太温和但又有些语无伦次的责备, 她丝毫没有想笑的心情。

" [aɪ] [ˈʌndərˈstænd] , [ˈrəʊdə] [ˈbaʊərz] — [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪz][jʊɹ; jəɹ] [neɪm] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] ,
" **I understand , Rhoda Bowers — I believe that is your name ? " said Mr . Ferrand ,**
" 我 理解 , 罗达 鲍尔斯 — 我 相信 那 是 你的 姓名 ? " 说 先生 . 费朗 ,
[ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fəɹ][æn; ən] [ˈænsər] .
pausing for an answer .
暂停 为了 一个 回答 .

“我明白了, 罗达·鲍尔斯——我想你的名字是这个吧?”费兰德先生停顿了一下, 等待回答。

" [jes] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ˈrəʊdə] , [ˈmiːkli] , [ˈθɪŋkɪŋ] , " [ðə; ði][oʊld] [guːs] !
" **Yes , sir , " answered Rhoda , meekly , thinking , " The old goose !**
" 是的 , 先生 , " 回答 罗达 , 温顺地 , 思维 , " 这 老的 鹅 !
“是的, 先生,”罗达温顺地回答道, 心里想着, “老鹅!”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ! "
Just as if he didn't know my name ! "
只是 作为 如果 他 没有 知道 我的 姓名 ! "
就好像他不知道我的名字一样!

" [aɪ] [ˈʌndərˈstænd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] , [ˈrəʊdə] [ˈbaʊərz] ,
" **I understand from Mrs . Ferrand , Rhoda Bowers ,**
" 我 理解 从 太太 . 费朗 , 罗达 鲍尔斯 ,
“我从费兰德夫人和罗达·鲍尔斯那里了解到,

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈpent] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [kənˈdʌkt] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [priˈsiːdɪŋ] [naɪts] [ɪn]
that you repent of your conduct on Saturday night and other preceding nights in
那 你 悔改 的 你的 执行 在 周六 夜晚 和 其他 前 夜晚 在
[ɪnˈveɪdɪŋ] [maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈtrespæsɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈdɔtɜːz] [ˈɪnstɹəmənt] ?
invading my drawing - room and trespassing upon my daughter's instrument ?
入侵 我的 绘画 - 房间 和 擅闯私人领地 之上 我的 女儿的 乐器 ?

你是否对你在周六晚上以及之前几个晚上闯入我的客厅并擅自使用我女儿乐器的行为表示悔恨?

" [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [əˈɡen] [pɔːzd] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈrəʊdə] [sed] , —
" **Mr . Ferrand again paused for a reply , and Rhoda said , —**
" 先生 . 费朗 再次 暂停 为了 一个 回复 , 和 罗达 说 , —
费朗先生再次停顿了一下, 等待罗达的回答, 罗达说道:

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [di'si:vd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [helpɪ] [mɪs] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ]
" **Yes** , **sir** , **I am sorry I should have deceived you and helped Miss Isa**
" 是的 , 先生 , 我 是 对不起 我 应该 有 受骗 你 和 帮助 错过 伊萨
[tu:; tə][du:][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 :

“是的, 先生, 我很抱歉我不该欺骗您, 也不该帮助伊莎小姐这样做。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] . "
I think it was very wrong , and I beg your pardon ."
我 思考 它 曾是 非常 错误的 , 和 我 求 你的 赦免 : "
我认为这样做非常不妥, 请您原谅。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɛrənd] ,
" **Well** , " **said Mr . Ferrand** ,
" 出色地 , " 说 先生 : 费朗 ,

“嗯,”费朗先生说道。

" [aɪ][ʌndər'stænd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [di'zairəs][tu:; tə] [rɪ'mein] [ɪn][maɪ]['fæməli][ə; eɪ] [ɔ:rt]
" **I understand also that you are very desirous to remain in my family a short**
" 我 理解 还 那 你 是 非常 渴望 到 保持 在 我的 家庭 一个 短的
[taɪm] [lɔ:ŋgər] ,
time longer ,
时间 更长 ,

“我也明白你很想在我家再待一段时间,

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
until you can find another place .
直到 你 能 寻找 其他 地方 :

直到你找到其他地方为止。

[sɪns] [ju:; jʊ] [si:] [ænd; ənd] [ək'na:lɪdʒ] [jʊr; jər] ['erərz] — "
Since you see and acknowledge your errors —"
自从 你 看 和 承认 你的 错误 — "

既然你已经看到并承认了自己的错误——”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪstər] . ['fɛrənd] , " [sed] ['rəudə] , ['mɑ:distli] .
" **Excuse me , Mr . Ferrand , " said Rhoda , modestly** .
" 原谅 我 , 先生 : 费朗 , " 说 罗达 , 谦虚地 .

“对不起, 费朗先生,”罗达谦虚地说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
" **It was not that I wished to stay till I can find another place** .
" 它 曾是 不是 那 我 希望 到 停留 直到 我 能 寻找 其他 地方 :

“我并不是想一直待到找到其他地方为止。”

[aɪ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] - [ðə; ði] [hoʊm] . -
I can always go back to ' The Home . '
我 能 总是 去 后退 到 - 这 家 : -

我总能回到“家”。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɛrənd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fɛrənd] [ɪz][nɑ:t] ['veri]
But as Mrs . Ferrand was expecting company , and Miss Ferrand is not very
但 作为 太太 : 费朗 曾是 期待 公司 , 和 错过 费朗 是 不是 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但是, 由于费朗太太正等着客人来访, 而费朗小姐的身体又不太好,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)] [baɪ] ['steɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] .
I thought I might save her trouble by staying till she could find another girl .
我 想法 我 可能 节省 她 麻烦 经过 入住 直到 她 可以 寻找 其他 女孩 :

我想, 如果我留下来, 直到她找到另一个女孩, 或许可以帮她省去很多麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] . " **I have made her so much trouble that I should like to make some amends** . "

我 有 制成 她 所以 很多 麻烦 那 我 应该 喜欢 到 制作 一些 修改 . "

我给她添了这么多麻烦，我想弥补一下。

" [wel] , [wel] , [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɛrənd] . **" Well , well , it comes to much the same thing , " said Mr . Ferrand .** "

" 出色地 , 出色地 , 它 来 到 很多 这 相同的 事物 , " 说 先生 . 费朗 .

" 嗯，其实大同小异，"费朗先生说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðɪs] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] . **" You are at liberty to remain this week , and then we will see .** "

" 你 是 在 自由 到 保持 这 星期 , 和 然后 我们 将要 看 .

" 你可以自由选择本周是否留下，之后我们再看情况。"

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] — [ðæt] [juː; jʊ][fæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['ɪntərkoʊrs] **But one thing I must insist upon — that you shall have no intercourse**

但 一 事物 我 必须 坚持 之上 — 那 你 将 有 不 交往

[wət'evər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fɛrənd] . **whatever with Miss Ferrand .**

任何 和 错过 费朗 .

但我必须坚持一点——你绝对不能与费朗小姐有任何瓜葛。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][ə'bændən] [ðooz] [pə'sjuːts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] **If you would give me your word to abandon those pursuits which you must**

如果 你 会 给 我 你的 单词 到 放弃 那些 追求 哪个 你 必须

[biː; bi][ˈsensəb(ə)l][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , **be sensible are altogether unfitted for you ,**

是 明智的 是 共 不合适的 为了 你 ,

如果你能向我保证放弃那些你明知完全不适合你的追求，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][em 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['riːdɪŋ] , [aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] **and to be guided by me in your reading , I might perhaps allow you to**

和 到 是 引导 经过 我 在 你的 阅读 , 我 可能 也许 允许 你 到

[rɪ'meɪn] [ˌɔːltə'geðər] . " **remain altogether** . "

保持 共 . "

如果我能引导你阅读，或许我会允许你留下来。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['fɛrənd] , " [sed] ['rəʊdə] . **" I don't think I can do that , Mr . Ferrand , " said Rhoda .** "

" 我 不 思考 我 能 做 那 , 先生 . 费朗 , " 说 罗达 .

"我觉得我做不到，费朗先生，"罗达说。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] ['ɡretɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] , **" It has always been my greatest desire to get an education ,**

" 它 有 总是 到过 我的 最 欲望 到 得到 一个 教育 ,

" 接受教育一直是我最大的愿望，"

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] . " **so as to be able to teach , and I do not think I can give it up .** "

所以 作为 到 是 有能力的 到 教 , 和 我 做 不是 思考 我 能 给 它 向上 . "

这样我才能教书，我想我不能放弃这份工作。

" [tuː; tə] [tiːtʃ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['fɛrənd] . **" To teach ! " repeated Mr . Ferrand .** "

" 到 教 ! " 重复 先生 . 费朗 .

"去教书！"费朗先生重复道。

" [jes] , [sɜːr] . **" Yes , sir .** "

" 是的 , 先生 .

" 是的，先生。"

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [fɔr] [aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ɪf] [aɪ][ʻoʊnli][hæd; həd][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] .
I am quite sure I could teach if I only had an education .
我 是 相当 当然 我 可以 教 如果 我 仅有的 有 一个 教育 .

我很确定，如果我接受过教育，我就可以教书了。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][boʊst] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ʻtælənt][fɔ:r; fər][bəʊθ][ʻmju:zɪk][ænd; ənd]
I don't want to boast , but I know I have a talent for both music and
我 不 想 到 夸 , 但 我 知道 我 有 一个 天赋 为了 两个都 音乐 和
[mæθə'mætɪks] ,
mathematics ,
数学 ,

我不想自夸，但我知道我在音乐和数学方面都很有天赋。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] [ɔ:ltə'geðər] ,
and I don't think it would be right for me to neglect them altogether ,
和 我 不 思考 它 会 是 正确的 为了 我 到 忽视 他们 共 ,
我认为完全忽视他们是不对的。

[eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ʻkʌltɪveɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ɹɔ:ŋ]
any more than it was right for me to try to cultivate them in wrong
任何 更多的 比 它 曾是 正确的 为了 我 到 尝试 到 培育 他们 在 错误的
[weɪz] .
ways .
方式 .

就像我不应该用错误的方式去培养他们一样。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɹɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʻpærəbl] [tu:; tə][ju:z] [dɪs'ɑ:nɪst] [mi:nz]
It would have been wrong for the man in the parable to use dishonest means
它 会 有 到过 错误的 为了 这 男人 在 这 寓言 到 使用 不诚实 方法
[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz][wʌn][ʻtælənt] ,
to increase his one talent ,
到 增加 他的 一 天赋 ,

寓言故事中的人如果用不诚实的手段来增加他仅有的一千银子，那就是错误的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʻdɪdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʻberi] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
but that didn't make it right for him to bury it in the ground .
但 那 没有 制作 它 正确的 为了 他 到 埋葬 它 在 这 地面 .

但这并不意味着他有权将它埋在地下。

" [ʻmɪstər] . [ʻfɛrənd] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'fendɪd] .
" **Mr . Ferrand looked surprised , but not offended .**
" 先生 . 费朗 看起来 惊讶 , 但 不是 被冒犯了 .

费朗先生看起来很惊讶，但并没有生气。

" [ju:; jʊ] [ʻri:əli] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ʻsʌbdʒekt] , " [sed] [hi:; hi] .
" **You really seem to have thought upon the subject , " said he .**
" 你 真的 似乎 到 有 想法 之上 这 主题 , " 说 他 .

“看来你确实认真思考过这个问题，”他说。

" [sɪt] [daʊn] .
" **Sit down .**
" 坐 向下 .

“坐下。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ʻfɑ:rðər] [ɑ:n] [ðɪs] [ʻsʌbdʒekt] .
I should like to converse with you farther on this subject .
我 应该 喜欢 到 交谈 和 你 更远 在 这 主题 .

我想就此话题与您进一步探讨。

" ['nevər] [brɪʔɔːr] [hæd; həd][ˈmɪstər] . ['fɛrənd] [æskt] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈɔːgəst]
" **Never before had Mr . Ferrand asked a servant to sit down in that august**
" 绝不 前 有 先生 ; 费朗 问 一个 仆人 到 坐 向下 在 那 八月
[əˈpɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ;

“费朗先生以前从未要求仆人在那间气派的公寓里坐下。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
But he was interested , as it were , in spite of himself .
但 他 曾是 感兴趣的 , 作为 它 是 , 在 尽管如此 的 他自己 .

但他似乎不由自主地对此产生了兴趣。

[ˈrəʊdə] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .
Rhoda took a seat .
罗达 采取 一个 座位 .

罗达坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
She was a very pretty and somewhat distinguished - looking girl , and always
她 曾是 一个 非常 漂亮的 和 有些 杰出的 - 寻找 女孩 , 和 总是
[niːt] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ;
neat in her dress ;
整洁的 在 她 裙子 ;

她是一位非常漂亮、气质出众的女孩，而且总是穿着整洁；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][æniˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] ,
and as she sat before him , her face full of animation and thought ,
和 作为 她 卫星 前 他 , 她 脸 满的 的 动画片 和 想法 ,

她坐在他面前，脸上满是神采奕奕和沉思。

[ˈmɪstər] . ['fɛrənd] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt]
Mr . Ferrand was surprised to find himself admiring her and wishing that
先生 . 费朗 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 钦佩 她 和 祝 那
[ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] [lʊkt] [laɪk][hɜːr; hər] .
Isa looked like her .
伊萨 看起来 喜欢 她 .

费朗先生惊讶地发现自己竟然欣赏她，并希望伊莎长得像她一样。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **You say you think you can teach , " he continued .**
" 你 说 你 思考 你 能 教 , " 他 持续 .

“你说你认为自己可以教书，”他继续说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Why do you think so ?**
" 为什么 做 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为？

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɛɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kənˈvɪkʃn] . "
You should be able to give a reason for your conviction . "
你 应该 是 有能力的 到 给 一个 原因 为了 你的 定罪 . "

你应该能够解释你定罪的理由。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ˈænsər] [ˈrəʊdə] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
" **I think so , " answered Rhoda , " because I have always succeeded**
" 我 思考 所以 , " 回答 罗达 , " 因为 我 有 总是 成功了
[wenˈevər] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] . "
whenever I have tried . "
每当 我 有 尝试 . "

“我想是这样，”罗达回答说，“因为我每次尝试都成功了。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] ? "

" **Then you have tried ?** "

" 然后 你 有 尝试 ? "

“那你试过了？”

" [jes] , [sɜ:r] .

" **Yes , sir :**

" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][æt; ət] - [ðə; ði] [hoʊm] - [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [læst]

I have taught two or three of the little ones at ' The Home ' to read this last

我 有 教授 二 或者 三 的 这 小的 一个 在 - 这 家 - 到 读 这 最后的

[ˈwɪntər] .

winter :

冬天 :

去年冬天，我教过“孤儿院”里的两三个小朋友读书。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ɪn] [ˈbu:nvɪl] [hu:m] [ˈevri] [wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt]

Then there was a little girl in Boonville whom every one thought was not quite

然后 那里 曾是 一个 小的 女孩 在 布恩维尔 谁 每一个 一 想法 曾是 不是 相当

[laɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] — [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][maɪnd] ,

like other children — deficient in mind ,

喜欢 其他 孩子们 — 不足 在 头脑 ,

在布恩维尔镇，有一个小女孩，大家都觉得她和其他孩子不太一样——智力有缺陷。

[ɔ:r][pɪˈkju:liər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

or peculiar , at any rate :

或者 奇特 , 在 任何 速度 :

或者说，至少很奇特。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈperənts] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [wʊd] ,

She did not learn to read , and her parents thought she never would ,

她 做过 不是 学习 到 读 , 和 她 父母 想法 她 绝不 会 ,

她没学会阅读，她的父母也认为她永远也学不会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] — "

but the poor thing wanted to learn — "

但 这 贫穷的 事物 通缉 到 学习 — "

但这可怜的孩子却渴望学习——

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] : [wɪft] [ɔ:r] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [sed]

" **Excuse me : wished or desired to learn would be the better expression , " said**

" 原谅 我 : 希望 或者 想要的 到 学习 会 是 这 更好的 表达 , " 说

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] .

Mr . Ferrand .

先生 : 费朗 :

“恕我直言，‘希望或渴望学习’才是更恰当的表达方式，”费朗先生说道。

" [bʌt; bət][gʊv][ɑ:n] .

" **But go on :**

" 但 去 在 :

“但是继续。”

[aɪ][eɪ ˈem] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] . "

I am much interested in everything pertaining to education . "

我 是 很多 感兴趣的 在 一切 相关的 到 教育 : " "

我对一切与教育相关的事物都非常感兴趣。

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈrəʊdə] , [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrekʃn] , [nɑːt]
" **She wished very much to learn , " continued Rhoda , accepting the correction , not**
" 她 希望 非常 很多 到 学习 , " 持续 罗达 , 接受 这 更正 , 不是
[wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈɪnwəd] [əˈmjuːzmənt] ,
without some inward amusement ,
没有 一些 向内 娱乐 ,

“她非常渴望学习,”罗达继续说道, 接受了纠正, 心中不禁有些好笑。

" [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊərz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .
" **and I asked Mrs . Bowers if I might try to teach her .**
" 和 我 问 太太 . 鲍尔斯 如果 我 可能 尝试 到 教 她 .

我问鲍尔斯太太, 我是否可以试着教她。

[aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnɪrli] [θriː] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [θɪŋ] .
I worked with her nearly three months before she learned a single thing .
我 工作 和 她 几乎 三 几个月 前 她 学习 一个 单身的 事物 .

我跟她一起工作了将近三个月, 她才学到任何东西。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðər] ;
If she learned to know a word in one place , she did not know it in another ;
如果 她 学习 到 知道 一个 单词 在 一 地方 , 她 做过 不是 知道 它 在 其他 ;

如果她在某个地方学会了一个词, 那么她在另一个地方可能就不知道这个词了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [speld] [bæt][ænd; ənd][kæt][ænd; ənd][hæt] ,
and when she had spelled bat and cat and hat ,
和 什么时候 她 有 拼写 蝙蝠 和 猫 和 帽子 ,

当她拼出蝙蝠、猫和帽子这几个词之后,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ræt][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ]
she had no more idea how to spell rat than if she had never seen a
她 有 不 更多的 主意 如何 到 拼写 鼠 比 如果 她 有 绝不 已见 一个
[ˈletər] .
letter .
信 .

她对“老鼠”这个词的拼写一无所知, 就好像她从未见过字母一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] ,
But she would not give up ,
但 她 会 不是 给 向上 ,

但她不会放弃。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
and I was ashamed to be less persevering than a little child ,
和 我 曾是 羞愧 到 是 较少的 坚持不懈 比 一个 小的 孩子 ,

我为自己不如小孩子那样坚持不懈而感到羞愧。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd] [riːd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
and at last she seemed to start right off and read without any trouble .
和 在 最后的 她 似乎 到 开始 正确的 离开 和 读 没有 任何 麻烦 .

最后她似乎一下子就进入了阅读状态, 读起来毫无困难。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ,
It all came to her at once , and after that ,
它 全部 来了 到 她 在 一次 , 和 后 那 ,

她一下子明白了所有的事情, 之后,

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [tʃaɪld] [ɪmˈpruːv] [soʊ][fæst] . "
I never saw any child improve so fast . "
我 绝不 锯 任何 孩子 提升 所以 快速地 . "

我从未见过哪个孩子进步这么快。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪntrəstɪŋ] [keɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɛrənd] .
" **That is a very interesting case , " said Mr . Ferrand .**
" 那 是 一个 非常 有趣的 案件 , " 说 先生 . 费朗 .
"这是一个非常有趣的案例,"费朗先生说。

" [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [pər'mɪ(ə)n] , [aɪ][fæl; fəl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ][wɜːrk][ɑːn][edʒu'keɪ(ə)n] .
" **With your permission , I shall make use of it in my work on education .**
" 和 你的 允许 , 我 将 制作 使用 的 它 在 我的 工作 在 教育 .
"如果您允许,我将在我的教育工作中使用它。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['riːdɪŋ] ? " **Have you ever tried to teach anything but reading ? "**
有 你 曾经 尝试 到 教 任何事物 但 阅读 ? "
你有没有尝试过教阅读以外的任何东西?

" [ˈoʊnli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [mɪs] [aɪsə; aɪ es 'eɪ] — [mɪs] ['fɛrənd] , [aɪ] [miːn] , " [sed] ['rəudə] ,
" **Only when I was helping Miss Isa — Miss Ferrand , I mean , " said Rhoda ,**
" 仅有的 什么时候 我 曾是 帮助 错过 伊萨 — 错过 费朗 , 我 意思是 , " 说 罗达 ,
['blʌʃɪŋ] .
blushing .
脸红 .
"只有在我帮伊莎小姐——我是说费兰小姐——的忙时才会这样,"罗达脸红着说。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ]['mjuːzɪk] .
" **I have tried to help her in her music .**
" 我 有 尝试 到 帮助 她 在 她 音乐 .
"我曾尽力帮助她发展音乐事业。"

" ['mɪstər] . [fɛrəndz] [feɪs] ['daːkənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Mr . Ferrand's face darkened a little .**
" 先生 . 费朗的 脸 变暗 一个 小的 .
费朗先生的脸色微微阴沉下来。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] , " [sed] ['rəudə] , ['hʌmbli] .
" **I know it was very wrong , " said Rhoda , humbly .**
" 我 知道 它 曾是 非常 错误的 , " 说 罗达 , 谦卑地 .
"我知道我这样做大错特错,"罗达谦卑地说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'sɪ:tf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'sɪ:t] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [raɪt] ;
" **It was deceitful , and deceit can never be right ;**
" 它 曾是 欺骗性的 , 和 欺骗 能 绝不 是 正确的 ;
"这是欺骗行为,欺骗永远都不是正确的;

[bʌt; bət] [mɪs] ['fɛrənd] [dʌz] [wɜːrk][soʊ][hɑːrd][aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst]['kruːəl][nɑːt][tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ]
but Miss Ferrand does work so hard it seemed almost cruel not to help her
但 错过 费朗 做 工作 所以 难的 它 似乎 几乎 残忍的 不是 到 帮助 她
[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [em 'iː] . " **when she asked me . "**
什么时候 她 问 我 . "
但费朗小姐工作非常努力,当她向我求助时,我不帮她似乎有点残忍。

" [wel] , [wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; əɹ]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][jɔː; jər] ['erər] .
" **Well , well , I am glad you are sensible of your error .**
" 出色地 , 出色地 , 我 是 高兴的 你 是 明智的 的 你的 错误 .
"嗯, 嗯, 我很高兴你意识到了自己的错误。"

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ə'gen] .
We will talk of this matter again .
我们 将要 讲话 的 这 事情 再次 .
我们将再次讨论此事。

[ˈmiːntaɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈduːtiz] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] , [æt; ət] [ˈeni
Meantime , **you** **can** **go** **about** **your** **duties** **as** **usual** , **for** **this** **week** , **at** **any**
与此同时 , 你 能 去 关于 你的 职责 作为 通常 , 为了 这 星期 , 在 任何
[reɪt] .
rate .
速度 :

与此同时, 至少在本周内, 你可以照常履行你的职责。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌst] [ɔːl][ðə; ði] [veɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɔrnəmənts]
I **should** **wish** **you** **to** **take** **down** **and** **dust** **all** **the** **vases** **and** **other** **ornaments**
我 应该 希望 你 到 拿 向下 和 灰尘 全部 这 花瓶 和 其他 装饰品
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔːl] .
in **the** **upper** **hall** .
在 这 上 大厅 :

我希望你们把楼上大厅里的所有花瓶和其他装饰品都取下来掸掸灰尘。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈkɒb,webz] [ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [lʊk]
I **observed** **several** **small** **cobwebs** **there** **yesterday** **when** **I** **had** **occasion** **to** **look**
我 观察到 一些 小的 蜘蛛网 那里 昨天 什么时候 我 有 场合 到 看
[brˈhaɪnd][ðem; ðəm] . "
behind **them** . "在后面 他们 :

昨天我有机会往它们后面看的时候, 发现那里有好几张小蜘蛛网。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈræudə] , [bəʊθ][ˈgrætɪfaɪd][ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
" **Thank** **you** , **sir** , " **said** **Rhoda** , **both** **gratified** **and** **surprised** **at** **the** **result** **of**
" 感谢 你 , 先生 , " 说 罗达 , 两个都 满意 和 惊讶 在 这 结果 的
[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
the **interview** .
这 面试 :

“谢谢您, 先生,”罗达说道, 她对面试结果既感到高兴又感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər][ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
She **longed** **to** **intercede** **for** **Isa** , **but** **something** **told** **her** **that** **it**
她 渴望 到 说情 为了 伊萨 , 但 某物 讲述 她 那 它
[wʊd] [nɑːt][biː; bi][best] .
would **not** **be** **best** .
会 不是 是 最好的 :

她很想去伊萨求情, 但冥冥之中她觉得这样做并不明智。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈkəːtsɪ] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] ,
So **she** **made** **her** **curtsey** **and** **withdrew** ,
所以 她 制成 她 屈膝礼 和 退出 ,
于是她行了个屈膝礼, 退下了。

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [liːv] [nɑːt][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːbweb] [ˈeniwer] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ˌdʒʊrɪsˈdɪk(ə)n]
resolved **to** **leave** **not** **the** **shadow** **of** **a** **cobweb** **anywhere** **within** **her** **jurisdiction**
已解决 到 离开 不是 这 阴影 的 一个 蛛网 任何地方 之内 她 管辖权
.
:
.

决心在她管辖的范围内不留一丝蛛网的痕迹。

[ˈmɪstər] . [ˈferənd] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] ,
Mr . **Ferrand** **closed** **the** **library** **door** ,
先生 . 费朗 关闭 这 图书馆 门 ,
费朗先生关上了图书馆的门。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɑːn][æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and **sat** **down** **to** **meditate** **upon** **an** **idea** **which** **had** **crossed** **his** **mind** ,
和 卫星 向下 到 幽思 之上 一个 主意 哪个 有 交叉 他的 头脑 ,
他坐下来, 仔细思考脑海中闪过的某个想法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gʊʊ][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [ˈʌtərli] [waɪld][ænd; ənd]
and which a week ago he would have rejected as utterly wild and
和 哪个 一个 星期 前 他 会 有 拒绝 作为 完全地 荒野 和
[ɪm'præktɪkəbl] .
impracticable .
不切实际 .

而一周前，他还会认为这些想法完全是异想天开、不切实际的。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ˈɪntelekt] , [haʊ'evər] [ʃi;; ʃi] [keɪm]
This young person had certainly a good and clear intellect , however she came
这 年轻的 人 有 当然 一个 好的 和 清除 智力 , 然而 她 来了
[baɪ][aɪ 'ti:] .
by it :
经过 它 :

这个年轻人确实拥有良好而清晰的智力，但她的智力是遗传的呢？

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈtæləntɪd] ,
She was really talented ,
她 曾是 真的 才华横溢 ,
[ˈtæləntɪd] .
她真的很有才华。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈkɑ:mən] [ʃer] [ʌv; əv] [pɜ:rsə'vɪərəns] [tu;; tə]
and it was evident that she had no common share of perseverance to
和 它 曾是 明显 那 她 有 不 常见的 分享 的 毅力 到
[pər'su:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [æt; ət] [hoʊm] ;
pursue a course of study at home ;
追求 一个 课程 的 学习 在 家 ;
[ˈstʌdi] .
很明显，她缺乏在家学习所需的毅力；

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] ,
yet here was a servant who ,
然而 这里 曾是 一个 仆人 WHO ,
[ˈsɜ:rvənt] .
然而，这里有一位仆人，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [tu;; tə][du:] [ænd; ənd] [wɪ'dʌʊt] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
with all her work to do and without neglecting the duties of her
和 全部 她 工作 到 做 和 没有 疏忽 这 职责 的 她
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
[ˈpə'zɪʃ(ə)n] .
在完成所有工作的同时，她也没有疏忽自己的岗位职责。

[hæd; həd] [meɪd] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] [ˈprɔ:gres] [ɪn] [mæθə'mætɪks] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] .
had made very creditable progress in mathematics and music .
有 制成 非常 可信赖的 进步 在 数学 和 音乐 .
[ˈmju:zɪk] .
在数学和音乐方面取得了非常可喜的进步。

[tru:] , [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tu;; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [si:md] [ˈfʊli] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
True , she had been much to blame , but she seemed fully sensible of her
真的 , 她 有 到过 很多 到 责备 , 但 她 似乎 完全 明智的 的 她
[ˈerər] ,
error ,
错误 ,
[ˈerər] .
没错，她确实负有很大责任，但她似乎完全意识到了自己的错误。

[ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈhju:mən][ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)l][tu;; tə] [er] , [θɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈfərənd] ,
and we are all human and liable to err , thought Mr . Ferrand ,
和 我们 是 全部 人类 和 容易 到 犯错 , 想法 先生 : 费朗 ,
[ˈfərənd] .
“我们都是人，都会犯错，”费朗先生心想。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪkˈseptɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)l] .
not even excepting himself from this general principle .
不是 甚至 除外 他自己 从 这 一般的 原则 .

甚至连他自己也不例外，不能凌驾于这一普遍原则之上。

[ˈdɑ:ktər] [ˈmɔ:rtən][hæd; həd] [sed] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðæt] [ˌɪzəˈbelə] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]
Doctor Morton had said very decidedly that Isabella must be taken out of
医生 莫顿 有 说 非常 绝对地 那 伊莎贝拉 必须 是 已采取 出去 的
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

莫顿医生非常明确地表示，伊莎贝拉必须退学。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .
and that she ought to have a companion of her own age .
和 那 她 应该 到 有 一个 伴侣 的 她 自己的 年龄 .

她应该有个同龄的伴侣。

" [get] [sʌm; səm][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
" **Get some girl of her own age to stay with her** , " **was his**
" 得到 一些 女孩 的 她 自己的 年龄 到 停留 和 她 , " 曾是 他的
[ɪnˈelɪɡənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
inelegant expression ,
不优雅 表达 ,

“找个和她年龄相仿的女孩陪她住，”他用一种很不雅的语气说道。

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [rɪˈmembər] .
Mr Ferrand remembered .
先生 . 费朗 记得 .

费朗先生还记得。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈdɑ:pt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [prəˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l]
What if he should adopt this young person into his family , procure a suitable
什么 如果 他 应该 采纳 这 年轻的 人 进入 他的 家庭 , 采购 一个 合适的
[ˈɡʌvərnəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

如果他收养这个年轻人，并为他找一位合适的家庭教师呢？

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ðɪ] [tu:] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][əˈsoʊsiərt; əˈsoʊʃiərt][əˈpɑ:n][ˈi:kwəl] [tɜ:rmz] ?
and allow the two to study and associate upon equal terms ?
和 允许 这 二 到 学习 和 联系 之上 平等的 条款 ?

并允许两者在平等的基础上学习和交往？

[ˈrəʊdə] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] — [ðæt] [wʌz; wəz][wʌŋ] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .
Rhoda was an orphan — that was one great advantage .
罗达 曾是 一个 孤儿 — 那 曾是 — 伟大的 优势 .

罗达是个孤儿——这反而是她的一大优势。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡʊd] [teɪst] [ɪn] [dres] — [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] .
She was well - looking and had good taste in dress — that was another .
她 曾是 出色地 - 寻找 和 有 好的 品尝 在 裙子 — 那 曾是 其他 .

她长相漂亮，衣着品味也很好——这是另一个原因。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑ:mən] [ænd; ənd]
And though , as was to be expected , she used somewhat common and
和 尽管 , 作为 曾是 到 是 预期的 , 她 用过的 有些 常见的 和
[kəˈlʊkwɪəl] [ɪkˈspreʃənz] ,
colloquial expressions ,
口语 表达式 ,

不出所料，她使用了一些比较常见和口语化的表达方式，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈvʌlgər] [ɔːr] [ˌŋgrəˈmætɪkl] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [ˌɪzəˈbelə] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]
she was not vulgar or ungrammatical in her speech , Isabella was fond of
她 曾是 不是 庸俗 或者 语法错误 在 她 演讲 , 伊莎贝拉 曾是 喜爱 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她的言谈举止既不粗俗也不语法错误，伊莎贝拉很喜欢她。

[soʊ][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] .
so was Mrs . Ferrand .
所以 曾是 太太 . 费朗 .

费朗夫人也是如此。

" [aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈriːəli] [wɪl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" I will consider upon it , I really will , " said Mr . Ferrand to himself .
" 我 将要 考虑 之上 它 , 我 真的 将要 , " 说 先生 . 费朗 到 他自己 .
"我会认真考虑的，真的会，"费朗先生自言自语道。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðə; ði][plæn] [ˈɔfɜːz] [sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
" I cannot but think the plan offers some considerable advantages ,
" 我 不能 但 思考 这 计划 优惠 一些 大量 优势 ,
我不得不认为这个计划具有一些相当大的优势，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [best] [tuː; tə][ækt][ɪn] [heɪst] .
But it is not best to act in haste .
但 它 是 不是 最好的 到 行为 在 匆忙 .

但仓促行事并非明智之举。

[aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
I will consider upon it .
我 将要 考虑 之上 它 .

我会考虑一下。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Two or three days after the conversation in the library there came a ring at the
" 二 或者 三 天 后 这 对话 在 这 图书馆 那里 来了 一个 戒指 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“图书馆谈话后的两三天，有人按响了门铃。”

[ænd; ænd] [ˈrəudə] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and Rhoda opened it , as usual , to be astonished at the apparition of
和 罗达 打开 它 , 作为 通常 , 到 是 惊讶 在 这 幻影 的
[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪkəb] [ˈwaɪtmən] ,
Uncle Jacob Weightman ,
叔叔 雅各布 韦特曼 ,

罗达像往常一样打开门，惊讶地发现雅各布·韦特曼叔叔竟然出现在里面。

[huː] [lʊkt] [noʊ] [les] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] .
who looked no less surprised at seeing her .
WHO 看起来 不 较少的 惊讶 在 看到 她 .

看到她，他脸上也露出了同样惊讶的表情。

" [waɪ] , [ˈrəudə] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Why , Rhoda , is this you ? " said he .
" 为什么 , 罗达 , 是 这 你 ? " 说 他 .

“罗达，怎么会是你呢？”他问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? " " What are you doing here ? " " 什么 是 你 正在做 这里 ? " "

你在这里做什么？

" [maɪ] [wɜ:rk] , " ['ænsər] ['rəudə] .
" My work , " answered Rhoda .
" 我的 工作 , " 回答 罗达 .

“我的工作,”罗达回答道。

" [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] , ['mɪstər] . ['waɪtmən] ? "
" Whom did you wish to see , Mr . Weightman ? "
" 谁 做过 你 希望 到 看 , 先生 . 韦特曼 ? "

“您想见谁, 韦特曼先生? ”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['saʊər][,sætɪs'fæk(ə)n] .
" Oh , that is it ? " answered the old man , with a smile of sour satisfaction .
" 哦 , 那 是 它 ? " 回答 这 老的 男人 , 和 一个 微笑 的 酸的 满意 .

“哦, 就这些? ”老人回答道, 脸上带着一丝苦涩的满足感。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] . "
" I hope you like your boarding - school . "
" 我 希望 你 喜欢 你的 登机 - 学校 . "

希望你喜欢你的寄宿学校。

" [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['rəudə] .
" Whom did you wish to see ? " repeated Rhoda .
" 谁 做过 你 希望 到 看 ? " 重复 罗达 .

“你想见谁? ”罗达重复道。

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] , [ɡri:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ,
She was choked with anger , grief , and a spasm of homesickness ,
她 曾是 窒息 和 愤怒 , 悲伤 , 和 一个 痉挛 的 思乡之情 ,

她被愤怒、悲伤和强烈的思乡之情哽咽着。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [ʃi:; jɪ][hæv; həv] [fed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [brɪ'fɔ:r] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] .
but not for the world would she have shed a tear before Uncle Jacob .
但 不是 为了 这 世界 会 她 有 棚 一个 撕 前 叔叔 雅各布 .

但即便倾尽所有, 她也不会 在雅各布叔叔面前流下一滴眼泪。

" [dʌz] ['mɪstər] . ['fɛrənd] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
" Does Mr . Ferrand live here ? "
" 做 先生 . 费朗 居住 这里 ? "

费朗先生住在这里吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
Do you wish to see him ? "
做 你 希望 到 看 他 ? "

你想见他吗?

" [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][ɡɑ:tɪ][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb]
" You may tell him I have got some business with him , " said Uncle Jacob .
" 你 可能 告诉 他 我 有 得到 一些 商业 和 他 , " 说 叔叔 雅各布 .
.
:
.

“你可以告诉他, 我和他有些事要谈,”雅各布叔叔说。

" [tɛl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] -
" Tell him a gentleman wants to see him on business about his Hobarttown
" 告诉 他 一个 绅士 想要 到 看 他 在 商业 关于 他的 -
[ˈprɑːpɜːti] .
property .
财产 .

“告诉他，有位先生想就他在霍巴特镇的房产事宜与他洽谈。”

" [ˈrəʊdə] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] , [ænd; ænd] [sed] , -
" Rhoda knocked at the library door , and said , -
" 罗达 敲门 在 这 图书馆 门 , 和 说 , -
罗达敲了敲图书馆的门，说道：
" [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] [ˈbɪznəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Mr . Ferrand , here is a person wants to see you on business , if you please .
" 先生 . 费朗 , 这里 是 一个 人 想要 到 看 你 在 商业 , 如果 你 请 .
"
"
"

“费朗先生，有人想见您，请您接见。”

" [oʊ] , [soʊ][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn][jɜː; jər] [aɪz] , [mɪs] [ˈrəʊdə] ?
" Oh , so I am not a gentleman in your eyes , Miss Rhoda ?
" 哦 , 所以 我 是 不是 一个 绅士 在 你的 眼睛 , 错过 罗达 ?
“哦，看来在您眼里我不是一位绅士，罗达小姐？”

[siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ,
See if I don't pay you for that ,
看 如果 我 不 支付 你 为了 那 ,
看看我是否会为此付钱给你。

" [ˈmʌtəd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
" muttered the old man as he went forward into the library .
" 低声说道 这 老的 男人 作为 他 去 向前 进入 这 图书馆 .
“老人一边嘟囔着，一边走进了图书馆。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [waɪz] [ɪn] [ˈrəʊdə] , [ɔːr][pərˈhæps] [ˈveri] [ˈkrɪstjən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
It was not very wise in Rhoda , or perhaps very Christian , but she was only
它 曾是 不是 非常 明智的 在 罗达 , 或者 也许 非常 基督教 , 但 她 曾是 仅有的
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,
在罗达看来，这或许不太明智，也不太符合基督教教义，但她当时只是个孩子。

[ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [smɔːl] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] .
after all , and she certainly had small reason to love Mr . Weightman .
后 全部 , 和 她 当然 有 小的 原因 到 爱 先生 . 韦特曼 .
毕竟，她也确实没有什么理由爱上韦特曼先生。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [stiːl] [les] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
She was to have still less before the morning was over .
她 曾是 到 有 仍然 较少的 前 这 早晨 曾是 超过 .
到上午结束的时候，她还要吃得更少。

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,
Mr . Ferrand was polite to everybody for his own sake ,
先生 . 费朗 曾是 有礼貌的 到 大家 为了 他的 自己的 清酒 ,
费朗先生待人彬彬有礼，其实是为了他自己。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈkɜːrtəsi] .
and he received Mr . Weightman with his usual courtesy .
和 他 已收到 先生 : 韦特曼 和 他的 通常 礼貌 .
他以一贯的礼貌接待了韦特曼先生。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] [rɪˈmɑːkt] , [ˈkerləsli] , —
After they had finished their business , Mr . Weightman remarked , carelessly , —
后 他们 有 完成的 他们的 商业 , 先生 : 韦特曼 评论 , 粗心大意 , —

他们办完事后, 韦特曼先生漫不经心地说道:

" [aɪ] [si:] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [gɜːrɪ] [ðæt] [maɪ] [ni:s] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈsaɪləm] . "
" I see you have that girl that my niece took from the asylum . "
" 我 看 你 有 那 女孩 那 我的 侄女 采取 从 这 庇护所 . "

“我看到你收养了我侄女从精神病院带回来的那个女孩。”

" [jʊr; jər] [ni:s] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] .
" Your niece ! " said Mr . Ferrand .
" 你的 侄女 ! " 说 先生 : 费朗 :

“你的侄女!”费朗先生说。

" [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊərz] , [ʌv; əv] [ˈbuːnvɪl] .
" Yes , Mrs . Bowers , of Boonville .
" 是的 , 太太 : 鲍尔斯 , 的 布恩维尔 :

“是的, 鲍尔斯夫人, 来自布恩维尔。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [əˈdɔːptɪd] [ðɪs] [gɜːrɪ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [hoʊm] [ɔːr][əˈsaɪləm] [ɪn]
She had no children , and adopted this girl from some home or asylum in
她 有 不 孩子们 , 和 已采用 这 女孩 从 一些 家 或者 庇护所 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] [hɪr] .
the city here .
这 城市 这里 :

她没有孩子, 从城里的某个收容所或庇护所收养了这个女孩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] . "
It was against my advice , and turned out just as I expected . "
它 曾是 反对 我的 建议 , 和 转向 出去 只是 作为 我 预期的 . "

这违背了我的建议, 结果也正如我预料的那样。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [jʊr; jər] [ni:s] [dɪd][nɑːt] [ki:p] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] .
" May I ask why your niece did not keep her ? " asked Mr . Ferrand .
" 可能 我 问 为什么 你的 侄女 做过 不是 保持 她 ? " 问 先生 : 费朗 :

“请问为什么您的侄女没有留下她?”费朗先生问道。

" [pliːz] [ɪkˈskjuːs][maɪ][kjuəriˈɑːsəti] .
" Please excuse my curiosity .
" 请 原谅 我的 好奇心 :

请原谅我的好奇心。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] . "
I have a special reason for asking . "
我 有 一个 特别的 原因 为了 问 . "

我这么问是有特殊原因的。

" [oʊ] , [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
" Oh , well , the fact is , I don't want to say anything against the girl ,
" 哦 , 出色地 , 这 事实 是 , 我 不 想 到 说 任何事物 反对 这 女孩 ,

“哦, 其实, 我不想说那个女孩的坏话。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
but it did not answer .
但 它 做过 不是 回答 :

但它没有回应。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənts] [ˈɔːf(ə)n][duː] .
I don't think such arrangements often do .
我 不 思考 这样的 安排 经常 做 :

我认为这种安排并不常见。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][slai][ænd; ənd][ˈaid(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
The girl was sly and idle , and made mischief in the family .
这 女孩 曾是 狡猾 和 闲置的 , 和 制成 恶作剧 在 这 家庭 :

这个女孩狡猾又懒惰, 在家里惹是生非。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə] — [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] [naʊ] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'fɜ:rm][ɪn][maɪnd] ,
I had a sister — she is dead now — but she was infirm in mind ,
我 有 一个 姐姐 — 她 是 死的 现在 — 但 她 曾是 虚弱 在 头脑 ,
我有个妹妹——她现在已经去世了——但她精神状况不佳。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜ:rl] ['æktʃuəli] [gɔ:t][ðə; ði] [pʊ] [oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [wɪl] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l]
and this girl actually got the poor old woman to make a will leaving her all
和 这 女孩 实际上 得到 这 贫穷的 老的 女士 到 制作 一个 将要 离开 她 全部
[hɜ:r; hər] ['prɔ:pəti] .
her property .
她 财产 :

这个女孩竟然让那位可怜的老妇人立了遗嘱, 把所有财产都留给了她。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [saɪnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][soʊ] [mʌt]
It was not signed , and of course was worth no more than so much
它 曾是 不是 签名 , 和 的 课程 曾是 值得 不 更多的 比 所以 很多
[weɪst] ['peɪpə] .
waste paper .
浪费 纸 :

它没有签名, 当然也只不过是一堆废纸而已。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:][wɪð; wɪθ] [pʊ] ['hænə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
She made a deal of trouble for me with poor Hannah , and there were
她 制成 一个 交易 的 麻烦 为了 我 和 贫穷的 汉娜 , 和 那里 是
['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
other reasons — in short ,
其他 原因 — 在 短的 ,

她和可怜的汉娜闹了很多矛盾, 还有其他一些原因——总之,

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
they had to get rid of her .
他们 有 到 得到 摆脱 的 她 :

他们必须除掉她。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
But what can you expect ?
但 什么 能 你 预计 ?

但你能期待什么呢?

[kræb] [tri:z] [wɪl] [ber] [kræb] ['æplz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Crab trees will bear crab apples , you know .
螃蟹 树木 将要 熊 螃蟹 苹果 , 你 知道 :

你知道, 海棠树会结海棠果。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [teɪk] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fɑ:ðər]
If people will take children of that kind , they must expect to have the father
如果 人们 将要 拿 孩子们 的 那 种类 , 他们 必须 预计 到 有 这 父亲
,
:
,

如果人们愿意收养这样的孩子, 就必须期望能见到孩子的父亲。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mʌðər] , [kʌm] [aʊt][ɪn][ðem; ðəm] .
and especially the mother , come out in them .
和 尤其 这 母亲 , 来 出去 在 他们 :

尤其是母亲, 她们都会出现在这些照片中。

[juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['fɛrənd] .
You have seen enough of the world to know that , Mr . Ferrand .
你 有 已见 足够的 的 这 世界 到 知道 那 , 先生 . 费朗 .
费朗先生，您见多识广，应该明白这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达的教育(Rhoda's education)

第8/12页

[haʊ'veər] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə]['ɪndʒər] ['rəʊdə] .

However , I don't want to injure Rhoda .
然而 , 我 不 想 到 损伤 罗达 .

但是, 我不想伤害罗达。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ['wɜːrkiŋ] ['ɑːnɪstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

I am glad to see her working honestly for a living ,
我 是 高兴的 到 看 她 在职的 诚实地 为了 一个 活的 ,

我很高兴看到她靠诚实劳动谋生。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [sʌtʃ] ['gɜːlz] [wɪl] [duː] .

for there is no knowing what such girls will do .
为了 那里 是 不 会心 什么 这样的 女孩们 将要 做 .

因为谁也无法预料这样的女孩会做出什么事。

" ['mɪstər] . ['waɪtmən] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['rəʊdə] , [ɔːl'doʊ]

" Mr . Weightman had no particular intention of lying about Rhoda , although
" 先生 . 韦特曼 有 不 特别的 意图 的 说谎 关于 罗达 , 虽然

[hiː; hi][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həɹ] ,

he did mean to pay her ,
他 做过 意思是 到 支付 她 ,

“韦特曼先生并没有故意对罗达撒谎, 尽管他的确打算付钱给她。”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [dɪsrɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

as he said , for her disrespect to himself .
作为 他 说 , 为了 她 不尊重 到 他自己 .

正如他所说, 是为了她对他的不尊重。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['rəʊdə] [tuː; tə]

He had all the time been trying to justify his treatment of Rhoda to
他 有 全部 这 时间 到过 尝试 到 证明合法 他的 治疗 的 罗达 到

[hɪm'self] [baɪ] ['meɪkiŋ] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] ['rəʊdə] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [reprɪ'zentɪd] ,

himself by making himself believe that Rhoda was all he had represented ,
他自己 经过 制作 他自己 相信 那 罗达 曾是 全部 他 有 代表 ,

他一直试图通过让自己相信罗达代表了他所代表的一切, 来为自己对待罗达的方式辩解。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and he had to some extent succeeded .
和 他 有 到 一些 程度 成功了 .

他在某种程度上取得了成功。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ænt] ['hænə] [ɔːlweɪz] ['meɪkiŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪk'spensɪv] ['prez(ə)nts] ?

Was not Aunt Hannah always making her expensive presents ?
曾是 不是 阿姨 汉娜 总是 制作 她 昂贵的 礼物 ?

汉娜阿姨不是一直都送昂贵的礼物吗?

[hæd; həd][fɪː; fɪ][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [æt; ət][læst] ['liːvɪŋ] ['rəʊdə] [ðæt] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ]

Had she not made a will at last leaving Rhoda that estate which was his by
有 她 不是 制成 一个 将要 在 最后的 离开 罗达 那 财产 哪个 曾是 他的 经过

[ɔːl] [raɪt] ?

all right ?
全部 正确的 ?

她最终不是立了遗嘱, 把原本属于他的遗产留给了罗达吗?

[tru:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wɪtnɪst] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [saɪnd] ,
True , **it** **was** **not** **witnessed** , **or** **even** **signed** ,
真的 , 它 曾是 不是 目击者 , 或者 甚至 签名 ,
没错, 这份文件既没有证人, 也没有签名。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nʊɒbə:di] [nu:] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət]
and **he** **had** **reason** **to** **think** **that** **nobody** **knew** **of** **its** **existence** **but**
和 他 有 原因 到 思考 那 无人 知道 的 它是 存在 但
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他有理由认为, 除了他自己之外, 没有人知道它的存在。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nʊʊ] [θæŋks] [tu:; tə] ['rəʊdə] .
but **that** **was** **no** **thanks** **to** **Rhoda** .
但 那 曾是 不 谢谢 到 罗达 .
但这并非罗达的功劳。

[jes] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [wɔ:rn] ['pi:p(ə)l]
Yes , **she** **was** **a** **wicked** , **designing** **girl** , **and** **it** **was** **right** **to** **warn** **people**
是的 , 她 曾是 一个 邪恶 , 设计 女孩 , 和 它 曾是 正确的 到 警告 人们
[ə'genst] [hɜ:r; həɹ] .
against **her** .
反对 她 .
是的, 她是个心机邪恶、诡计多端的女孩, 警告人们提防她是正确的。

['rəʊdə] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nʊʊ] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪkəb] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [aʊt] .
Rhoda **exchanged** **no** **words** **with** **Uncle** **Jacob** **as** **he** **went** **out** .
罗达 交换 不 字 和 叔叔 雅各布 作为 他 去 出去 .
罗达没有和雅各布叔叔说一句话就离开了。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] ,
She **of** **course** **knew** **nothing** **of** **what** **had** **passed** **in** **the** **library** ,
她 的 课程 知道 没有什么 的 什么 有 通过了 在 这 图书馆 ,
她当然对图书馆里发生的事情一无所知。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['fɛrənd] ,
but **the** **moment** **she** **saw** **Mr** . **Ferrand** ,
但 这 片刻 她 锯 先生 . 费朗 ,
但她一见到费朗先生,

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
she **felt** **there** **was** **a** **change** **in** **his** **manner** **toward** **her** .
她 毛毡 那里 曾是 一个 改变 在 他的 方式 朝向 她 .
她感觉他对她的态度发生了变化。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [spu:k] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wi:k] .
He **hardly** **spoke** **to** **her** **all** **the** **rest** **of** **the** **week** .
他 几乎 辐 到 她 全部 这 休息 的 这 星期 .
接下来的一周, 他几乎没跟她说过话。

[wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [keɪm] , [hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɜ:r; həɹ] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['oʊvər] ,
When **Monday** **came** , **he** **paid** **her** **her** **wages** **and** **a** **month** **over** ,
什么时候 周一 来了 , 他 有薪酬的 她 她 工资 和 一个 月 超过 ,
星期一到来时, 他支付了她工资, 还多付了一个月。

[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , ['hænsəmli] [baʊnd] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃɪ]
made **her** **a** **present** **of** **a** **good** **book** , **handsomely** **bound** , **and** **hoped** **she**
制成 她 一个 展示 的 一个 好的 书 , 英俊地 边界 , 和 希望 她
[wʊd] [du:] [wel] .
would **do** **well** .
会 做 出色地 .
我送给她一本装帧精美的好书, 希望她能一切顺利。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːkənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
He had reconsidered the matter ,
他 有 重新考虑 这 事情 ,

他重新考虑了此事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] .
and had come to the conclusion that it would not do at all .
和 有 来 到 这 结论 那 它 会 不是 做 在 全部 .

并得出结论，这样做根本行不通。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [nuː] [ˈfrend] .
A NEW FRIEND .
一个 新的 朋友 .

一位新朋友。

[ˈrəʊdə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
RHODA did not know for a long time how near she had been to the
罗达 做过 不是 知道 为了 一个 长的 时间 如何 靠近 她 有 到过 到 这
[əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
accomplishment of her wishes .
成就 的 她 愿望 .

罗达很久都不知道自己离愿望实现有多近。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [liːv] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈferənd] [ænd; ənd][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] ,
She took a tearful leave of Mrs . Ferrand and Isa ,
她 采取 一个 内牛满面 离开 的 太太 . 费朗 和 伊萨 ,

她含泪向费朗夫人和伊莎告别。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈhoʊm] - [ˈfiːlɪŋ] [ˈsædli] [ɪˈnʌf] .
and went back to ' The Home ' feeling sadly enough .
和 去 后退 到 - 这 家 - 感觉 令人遗憾的是 足够的 .

然后带着悲伤的心情回到了“家”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈmɪst] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]
She was mortified at being dismissed and ashamed at the circumstances which
她 曾是 羞愧难当 在 存在 解雇 和 羞愧 在 这 情况 哪个

[led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)] ,
led to the dismissal ,
引领 到 这 解雇 ,

她对被解雇感到羞愧难当，也对导致解雇的情况感到羞耻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] - [ˈhɑːtɪd] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] ,
and she was broken - hearted at parting with Isa ,
和 她 曾是 破碎的 - 心地 在 离别 和 伊萨 ,

与伊萨分别时，她伤心欲绝。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [ˈgɜːlz]
whom she had learned to love with all the intensity of a school - girl's
谁 她 有 学习 到 爱 和 全部 这 强度 的 一个 学校 - 女孩们

[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

她学会了用少女般的热情去爱他。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌp] [ðʊs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt]
She had never been much given to striking up those sudden and violent
她有 绝不 到过 很多 给定 到 引人注目 向上 那些 突然 和 暴力
[ˈɪntəməsiːz] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ˈgɜːlz] ,
intimacies common among girls ,
亲密关系 常见的 之中 女孩们 ;
她向来不擅长像女孩子之间那样，突然而激烈地与人建立亲密关系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [æz; əz] [ˈfɜːrvənt] .
and which are often as short - lived as fervent .
和 哪个 是 经常 作为 短的 - 居住地 作为 热切 .
而且往往像狂热一样短暂。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][æt; ət] [ˈbuːnvɪl] ,
She had been a favourite with all the girls at Boonville ,
她有 到过 一个 最喜欢的 和 全部 这 女孩们 在 布恩维尔 ;
她一直是布恩维尔所有女孩最喜欢的女孩。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspeʃəli] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪkˈsept] [ˈælis] [braʊn] ,
but she had been specially intimate with none of them except Alice Brown ,
但 她 有 到过 特别 亲密的 和 没有任何 的 他们 除了 爱丽丝 棕色的 ;
但除了爱丽丝·布朗之外，她和她们中的任何人 都没有特别亲密的关系。

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [west] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .
who had gone away to the far West a year before .
WHO 有 已消失 离开 到 这 远的 西方 一个 年 前 .
一年前去了遥远的西部。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [lʌvd] [ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] [ˈfɛrənd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
But she loved Isa Ferrand with all her heart ,
但 她 喜爱 伊萨 费朗 和 全部 她 心 ;
但她全心全意地爱着伊莎·费朗。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ˈaɪzəz] [fɔːlts] [ænd; ənd]
and none the less that she was not insensible to Isa's faults and
和 没有任何 这 较少的 那 她 曾是 不是 麻木不仁 到 伊萨的 故障 和
[ˈwɪknəsɪz] .
weaknesses .
弱点 .
然而，她并非对伊莎的缺点和弱点视而不见。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑːrt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [siː] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ]
And now they must part , and would probably never see any more of each
和 现在 他们 必须 部分 , 和 会 大概 绝不 看 任何 更多的 的 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
现在他们不得不分别，而且可能再也见不到彼此了。

[ðeɪ] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
They might sometimes meet in the street ,
他们 可能 有时 见面 在 这 街道 ;
他们有时可能会在街上相遇，

[bʌt; bət][ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [kɔːrəˈspɑːndəns] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli]
but there could be no visiting and no correspondence — they could hardly
但 那里 可以 是 不 访问 和 不 一致 — 他们 可以 几乎
[ˈiːv(ə)n][stɔːp][tuː; tə] [tɔːk] ,
even stop to talk ,
甚至 停止 到 讲话 ;
但彼此之间无法探访，也无法通信——他们甚至很难停下来交谈。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈaɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
because Isa would be disobeying her father .
因为 伊萨 会 是 违抗命令 她 父亲 .
因为伊莎这样做会违背她父亲的意愿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [hɑ:rd] .
It was very , very hard .
它 曾是 非常 , 非常 难的 .
这非常非常难。

[ˈrəʊdə] [fel] [ˈi:zəli] [ɪ'nʌf] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][oʊld][laɪf][æt; ət] " [ðə; ði] [hoʊm] .
Rhoda fell easily enough into her old life at " The Home .
罗达 跌倒 容易地 足够的 进入 她 老的 生活 在 " 这 家 .
罗达很轻松地就回到了她在“养老院”的旧生活。

" [ˈni:ðər] [mɪs] [ˈkɑ:rpəntər] [nɔ:r][ðə; ði] [gʊd] [ˈmænədʒɜ:z, 'mæniɪdʒɜ:z][wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][bi:; bi]
" Neither Miss Carpenter nor the good managers were disposed to be
" 两者都不 错过 木匠 也不 这 好的 经理 是 处置 到 是
[hɑ:rd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
hard upon her ,
难的 之上 她 ,
“卡彭特小姐和那些优秀的经理们都不愿意苛责她，

[kən'sɪdəreɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] .
considering the temptations to which she had been exposed .
考虑 这 诱惑 到 哪个 她 有 到过 裸露 .
考虑到她所面临的种种诱惑。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlfɜːd] .
" You should not have done it , of course , " said Mrs . Mulford .
" 你 应该 不是 有 完毕 它 , 的 课程 , " 说 太太 . 穆尔福德 .
“你当然不应该那样做，”穆尔福德太太说。

" [dɪ'si:t] [ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [rɔ:ŋ] .
" Deceit is and must be always wrong .
" 欺骗 是 和 必须 是 总是 错误的 .
“欺骗过去是、现在是、将来也永远是错误的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'nesəsəri] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
But I think Mr . Ferrand made a very unnecessary fuss about the matter .
但 我 思考 先生 . 费朗 制成 一个 非常 不必要 大惊小怪 关于 这 事情 .
但我认为费朗先生对此事反应过度了。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [twɪs] [æz; əz] [ˈpenɪtənt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ]
I dare say you would have felt twice as penitent if he had given you
我 敢 说 你 会 有 毛毡 两次 作为 忏悔者 如果 他 有 给定 你
[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ˈevri] [deɪ] . "
permission to practise every day . "
允许 到 实践 每一个 天 . "
我敢说，如果他允许你每天练习，你会更加忏悔。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsa:ri] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sed] [ˈrəʊdə] .
I was very sorry as it was , " said Rhoda .
我 曾是 非常 对不起 作为 它 曾是 , " 说 罗达 .
“我当时感到非常抱歉，”罗达说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [fi:l] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [soʊ] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [soʊ][ˈkaɪndli][tu:; tə][em ˈi:] . "

" **But I did feel a great deal more so that day he talked so kindly to me .** "

" 但 我 做过 感觉 一个 伟大的 交易 更多的 所以 那 天 他 谈话 所以 亲切地 到 我 . "

" 但那天他跟我说话那么和蔼，我确实感觉好多了。"

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlfə-d] .

" **How was that ?** " **asked Mrs . Mulford .**

" 如何 曾是 那 ? " 问 太太 . 穆尔福德 .

" 怎么样？"穆尔福德太太问道。

[ˈrəʊdə] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Rhoda repeated the substance of the conversation which had taken place in the

罗达 重复 这 物质 的 这 对话 哪个 有 已采取 地方 在 这

[ˈlaɪbrəri] .

library .

图书馆 .

罗达复述了在图书馆里进行的谈话内容。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈkɪndər] , [ɔ:l] [ðæt] [wi:k] , [tɪl] [ðə; ði] [æftərˈnu:n]

" **He was just so kind , and even kinder , all that week , till the afternoon**

" 他 曾是 只是 所以 种类 , 和 甚至 幼儿园 , 全部 那 星期 , 直到 这 下午

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] [kɔ:ld] ,

Mr . Weightman called ,

先生 . 韦特曼 称为 ,

"他真是太好了，而且在那一周里越来越好，直到韦特曼先生打电话来的那天下午。"

[ænd; ənd][æftər] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈgen] [tɪl] [hi:; hi] [peɪd] [em ˈi:][maɪ][ˈweɪdʒɪz] [wen]

and after that he never spoke to me again till he paid me my wages when

和 后 那 他 绝不 辐 到 我 再次 直到 他 有薪酬的 我 我的 工资 什么时候

[aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] .

I came away .

我 来了 离开 .

之后，直到我离开时他付给我工资，他才再次跟我说话。

[aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] [set][hɪm; ɪm] [əˈgenst] [em ˈi:] .

I can't help thinking Mr . Weightman set him against me .

我 不能 帮助 思维 先生 . 韦特曼 放 他 反对 我 .

我总觉得是韦特曼先生挑拨离间，让他和我作对。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] [ˈenəmi] .

He has always been my enemy .

他 有 总是 到过 我的 敌人 .

他一直都是我的敌人。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊərz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sent] [em ˈi:] [əˈweɪ]

I am quite sure that Mr . and Mrs . Bowers would not have sent me away

我 是 相当 当然 那 先生 . 和 太太 . 鲍尔斯 会 不是 有 发送 我 离开

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

but for him . "

但 为了 他 . "

我非常肯定，如果不是因为他，鲍尔斯夫妇不会把我赶走。

" [aɪ ˈti:] [ˈhɑ:rdli] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [ˈmi:nli] [ˈspɑɪt(ə)] [æz; əz] [ðæt] ,

" **It hardly seems as if any one could be so meanly spiteful as that ,**

" 它 几乎 似乎 作为 如果 任何 一 可以 是 所以 卑鄙地 恶毒的 作为 那 ,

"很难想象会有人如此卑鄙恶毒。"

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlfə-d] .

and toward a young girl , " remarked Mrs . Mulford .

和 朝向 一个 年轻的 女孩 , " 评论 太太 . 穆尔福德 .

"而且是朝着一个年轻女孩，"穆尔福德夫人说道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ˈkæri] [ˈenməti] [tuː; tə] [ɡreɪt]
" **And yet I know narrow - minded , ignorant people will carry enmity to great**
" 和 然而 我 知道 狭窄的 - 有思想 , 无知 人们 将要 携带 敌意 到 伟大的
[lenθs] [ˈsʌmtaɪmz] . "
lengths sometimes . "
长度 有时 . "

“然而，我知道心胸狭隘、无知的人有时会把仇恨推向极端。”

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] .
" **I know he does** .
" 我 知道 他 做 .

我知道他确实会这么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lɪvd] [nekst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwa:rəl] .
There was a woman lived next him with whom he had a quarrel .
那里 曾是 一个 女士 居住地 下一个 他 和 谁 他 有 一个 争吵 .

他隔壁住着一个女人，他和她发生了争吵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪgnərənt] , [hɑ:t] - [ˈtempərd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [juːst] [ˈræðər] [hɑ:rd] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
She was an ignorant , hot - tempered woman , and used rather hard language
她 曾是 一个 无知 , 热的 - 淬火 女士 , 和 用过的 相当 难的 语言
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

她是个无知、脾气暴躁的女人，有时还会说一些很粗俗的语言。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
but that was the worst of her .
但 那 曾是 这 最差 的 她 .

但那是她最糟糕的一面。

[wel] , [hiː; hi][ɡɑ:t] [ˈæŋɡri] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈɡreɪpvəɪn] ,
Well , he got angry at her for something about a grapevine ,
出色地 , 他 得到 生气的 在 她 为了 某物 关于 一个 葡萄藤 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɛnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [sʌt]
他因为一些跟葡萄藤有关的事生了她的气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [sʌt]
and he went to the man whose house she lived in and told him such
和 他 去 到 这 男人 谁 房子 她 居住地 在 和 讲述 他 这样的
[ˈstoːrɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ɡɑ:t] [hɜːr; hər] [tɜːrɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .
stories about her that he got her turned out of her house .
故事 关于 她 那 他 得到 她 转向 出去 的 她 房子 .

他去了她所居住的男人家，跟他说了许多关于她的坏话，结果导致她被赶出了家门。

[aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [θɪŋk] , [ˈiːðər] , [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [tel] [ˈdaʊnraɪt] [laɪz] ,
I don't really think , either , that he means to tell downright lies ,
我 不 真的 思考 , 任何一个 , 那 他 方法 到 告诉 彻头彻尾 谎言 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [əˈpəʊzɪz] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bæd] .
我也不太认为他是有意要撒谎。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [əˈpəʊzɪz] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bæd] .
but he thinks that any one who opposes him must be everything that is bad .
但 他 思考 那 任何 一 WHO 反对 他 必须 是 一切 那 是 坏的 .
"
"
"

但他认为，任何反对他的人都一定是邪恶的化身。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] .
" **He must be a nice person** .
" 他 必须 是 一个 好的 人 .

“他一定是个好人。”

[wel] , ['rəudə] , [ju:; jʊ][did][raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
Well , Rhoda , you did right to come back here ,
出色地 , 罗达 , 你 做过 正确的 到 来 后退 这里 ,
罗达, 你回来是对的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [ɪn] ['veri] [gʊd] [taɪm] [tu:] ,
and you are come in very good time too ,
和 你 是 来 在 非常 好的 时间 也 ,
你来得正是时候。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ni:d] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] .
for several of the old ladies are ailing and need a deal of waiting on .
为了 一些 的 这 老的 女士们 是 生病 和 需要 一个 交易 的 等待 在 :
因为有好几位老太太身体不好, 需要人照顾。

[dʒʌst] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd] [help] ['mɪsɪz] . ['læmbərt] [wen'evər] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Just take hold and help Mrs . Lambert whenever you see a chance .
只是 拿 抓住 和 帮助 太太 : 兰伯特 每当 你 看 一个 机会 :
只要有机会, 就一定要帮助兰伯特太太。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][,edʒu'keɪ(ə)n] ? "
I suppose you don't give up your idea of getting an education ? "
我 认为 你 不 给 向上 你的 主意 的 获得 一个 教育 ? "
我想你不会放弃接受教育的想法吧?

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **No , ma'am** :
" 不 , 女士 :
“不, 女士。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] - [,em 'i:] ,
I don't think I can give it up so long as there is any ' me ,
我 不 思考 我 能 给 它 向上 所以 长的 作为 那里 是 任何 - 我 ,
只要还有“我”, 我想我就无法放弃它。

- " [sed] ['rəudə] , ['smɑɪlɪŋ] ['sʌmwʌt] ['sædli] .
! " **said Rhoda , smiling somewhat sadly .**
- " 说 罗达 , 微笑 有些 令人遗憾的是 :
""罗达说道, 脸上带着一丝淡淡的忧伤。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['veri] [fæst] . "
" **But the time is getting on very fast . "**
" 但 这 时间 是 获得 在 非常 快速地 : "
“但是时间过得很快。”

" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] [tu:] .
" **Yes , and you are getting on too .**
" 是的 , 和 你 是 获得 在 也 :
“是的, 你也越来越好了。”

[wel] , ['stʌdi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [dɪr] ;
Well , study as much as you can , my dear ;
出色地 , 学习 作为 很多 作为 你 能 , 我的 亲爱的 ;
亲爱的, 尽可能多地学习吧;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] ['eni] [help] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bʊks] , [kʌm] [tu:; tə][,em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and if you want any help in the way of books , come to me about it .
和 如果 你 想 任何 帮助 在 这 方式 的 图书 , 来 到 我 关于 它 :
如果你需要书籍方面的帮助, 可以来找我。

[dəʊnt][bi:; bi] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒd] .
Don't be discouraged .
不 是 灰心 :
不要气馁。

[aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜː] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd]
I shall try to find you a place where you can work for your board and
我 将 尝试 到 寻找 你 一个 地方 在哪里 你 能 工作 为了 你的 木板 和
[gʊʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
go to school ,
去 到 学校 ,

我会尽力帮你找个地方，让你既能为董事会工作又能上学。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dʒʌst] [meɪk] [jɔːr'self] [juːsf(ə)l] [hɪr] .
and in the mean time just make yourself useful here .
和 在 这 意思是 时间 只是 制作 你自己 有用 这里 .

与此同时，你就在这里做点有用的事吧。

[ðɪs] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][jʊr; jər] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
This will always be your home , you know .
这 将要 总是 是 你的 家 , 你 知道 .

你知道，这里永远都是你的家。

" [ˈrəʊdə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][ˈjuːsf(ə)l] .
" **Rhoda was very willing to make herself useful .**
" 罗达 曾是 非常 愿意的 到 制作 她自己 有用 .

罗达非常乐意让自己发挥作用。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [ˈgræni] [ˈpɑːrsənz] , [naʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
She waited on Granny Parsons , now sick and confined to her room ,
她 等待 在 奶奶 帕森斯 , 现在 生病的 和 受限 到 她 房间 ,

她照顾着帕森斯奶奶，奶奶现在生病了，卧床不起。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈerəndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [kæps][ænd; ənd][ˈeɪprənz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]
and did errands for the house , and made caps and aprons for the old
和 做过 跑腿 为了 这 房子 , 和 制成 帽子 和 围裙 为了 这 老的
[ˈlɜːdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

她还帮家里跑腿，给老太太们做帽子和围裙。

[ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrsn] , [ðə; ði][blaɪnd] [ˈwʊmən] ,
and read aloud to Mrs . Carson , the blind woman ,
和 读 大声 到 太太 . 卡森 , 这 瞎的 女士 ,

然后大声朗读给盲人卡森太太听。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈpræktɪst] [skeɪlz] [ænd; ənd][ˈeksəsaɪzɪz] [ˈdɪlɪdʒəntli]
and whenever she had a little time practised scales and exercises diligently
和 每当 她 有 一个 小的 时间 已实践 秤 和 练习 勤勉地

[ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][pi'ænoʊ] ,
on the little old piano ,
在 这 小的 老的 钢琴 ,

每当她有一点空闲时间，就会在那架老旧的小钢琴上认真练习音阶和各种练习曲。

[kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [pi'ænoʊ][æt; ət][ˈmɪstər] . [fɛrəndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
compared to which even the school - room piano at Mr . Ferrand's was a
比较的 到 哪个 甚至 这 学校 - 房间 钢琴 在 先生 : 费朗的 曾是 一个

[faɪn] [ˈɪnstrəmənt] .
fine instrument .
美好的 乐器 .

相比之下，费朗先生学校教室里的那架钢琴都算是一架不错的乐器了。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈeksə'kjuːtɪŋ] [ˌmʌltɪ'feriəs] [kə'mɪʃənz] ,
One day , as she was coming home from executing multifarious commissions ,
一 天 , 作为 她 曾是 未来 家 从 执行 五花八门 佣金 ,

一天，当她完成各种各样的委托工作后回家时，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌndlz] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [stri:t] ,
with her hands full of little bundles , she saw Isa crossing the street ,
和 她 双手 满的 的 小的 捆绑 , 她 锯 伊萨 过境 这 街道 ,
她手里抱着一大堆婴儿, 看见伊莎正在过马路。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
and waited for her to come up .
和 等待 为了 她 到 来 向上 .
然后等着她上来。

[ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlæŋɡwɪd][ðæn; ðən][ˈevər] .
Isa was thinner and more languid than ever .
伊萨 曾是 更薄 和 更多的 慵懒的 比 曾经 .
伊莎比以往任何时候都更瘦弱、更懒散了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] ,
She had her arms full of books ,
她 有 她 武器 满的 的 图书 ,
她怀里抱着一大堆书。

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ][ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈhɑːrdli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈrəʊdə] ,
and seemed so occupied with her own thoughts that she hardly recognized Rhoda
和 似乎 所以 占领 和 她 自己的 想法 那 她 几乎 认可 罗达
, [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] .
, even when she spoke .
, 甚至 什么时候 她 辐 .
她似乎完全沉浸在自己的思绪中, 以至于即使在罗达说话的时候, 她也几乎认不出罗达了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [raʊnd] ,
Then , with a cry of joy which made two or three people look round ,
然后 , 和 一个 哭 的 喜悦 哪个 制成 二 或者 三 人们 看 圆形的 ,
然后, 一声欢呼响起, 引来两三个人回头张望。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [bʊks] , [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜ:r; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz]
and dropping a shower of books , she threw her arms round her friend's
和 下降 一个 淋浴 的 图书 , 她 扔 她 武器 圆形的 她 朋友们
[nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
neck and kissed her .
脖子 和 亲吻 她 .
她扔下一堆书, 一把搂住朋友的脖子, 吻了她。

" [oʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Oh how glad I am to see you !
" 哦 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !
“哦, 见到你我真是太高兴了! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
" I have watched and watched for you every day since I began to go to
" 我 有 观看 和 观看 为了 你 每一个 天 自从 我 开始 到 去 到
[skuːl] [əˈɡen] ,
school again ,
学校 再次 ,
“自从我重新开始上学以来, 我每天都在盼望着你。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] . "
but I never could see you . "
但 我 绝不 可以 看 你 . "
但我始终没能见到你。

" [tu:; tə] [sku:l] ！ " [sed] ['rəudə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['aɪzəz] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,
" To school ！ " said Rhoda , picking up Isa's books with some trouble ,
" 到 学校 ！ " 说 罗达 , 挑选 向上 伊莎的 图书 和 一些 麻烦 ,
"去上学！"罗达说着，费力地拿起伊莎的书。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz][wɜ:r; wər] [fʊl] .
for her own hands were full .
为了 她 自己的 双手 是 满的 .
因为她自己已经忙得不可开交了。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [ə'ven] , ['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed]
" You don't mean to say you are going to school again , after all the doctor said
" 你 不 意思是 到 说 你 是 去 到 学校 再次 , 后 全部 这 医生 说
?
?
?
"你不会是说，医生都这么说了，你还要回去上学吧？ "

[aɪ][du:] [θɪŋk] [jɔr; jər] ['fa:ðər] [ɪz] ['kreɪzi] . "
I do think your father is crazy . "
我 做 思考 你的 父亲 是 疯狂的 . "
我觉得你父亲疯了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] - [hi:; hi] - [ɪz] ['kreɪzi] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] , " [sed] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ]
" I don't know whether ' he ' is crazy , but I know who will be , " said Isa
" 我 不 知道 无论 - 他 - 是 疯狂的 , 但 我 知道 WHO 将要 是 , " 说 伊萨
.
.
.
"我不知道‘他’是不是疯了，但我知道谁会疯，"伊萨说。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — "
" But when the doctor said so much about it — "
" 但 什么时候 这 医生 说 所以 很多 关于 它 — "
"但是医生说了那么多关于这件事的话——"

" [oʊ] , [pa:] [θɪŋks] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] .
" Oh , pa thinks the doctor was mistaken , " said Isa .
" 哦 , 帕 思考 这 医生 曾是 错误 , " 说 伊萨 .
"哦，爸爸认为医生弄错了，"伊莎说。

" [hi:; hi] [went] ['oʊvər] [ænd; ænd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] , [ænd; ænd] [mɪs] [blæk] — [dʒʌst] [laɪk]
" He went over and talked to the teachers , and Miss Black — just like
" 他 去 超过 和 谈话 到 这 教师 , 和 错过 黑色的 — 只是 喜欢
[hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [krɔ:s] ,
her , the cross ,
她 , 这 叉 ,
"他走过去和老师们交谈，还有布莱克小姐——就像她一样，十字架，

['medlɪŋ] [oʊld] [θɪŋ] ！
meddling old thing ！
干预 老的 事物 ！
真是个爱管闲事的家伙！

— [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['pɑ:məz , 'pɑ:lməz] [ænd; ænd] ['baɪɪŋ] [aɪs] [kri:m]
— told him that I was always going into Palmer's and buying ice cream
— 讲述 他 那 我 曾是 总是 去 进入 帕尔默的 和 购买 冰 奶油
[ænd; ænd] [keɪk] [ænd; ænd] ['kændi] ,
and cake and candy ,
和 蛋糕 和 糖果 ,
我告诉他，我总是去帕尔默冰淇淋店买冰淇淋、蛋糕和糖果。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [em 'i:] [sɪk] .
and that was what made me sick .
和 那 曾是 什么 制成 我 生病的 .

正是这件事让我感到恶心。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [wen] [mɑ:] [geɪv] [em 'i:] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][gɑ:t][soʊ] [feɪnt]
I have done it sometimes when ma gave me money because I got so faint
我 有 完毕 它 有时 什么时候 玛 给予 我 钱 因为 我 得到 所以 头晕的
[ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
and hungry .
和 饥饿的 .

有时候妈妈给我钱的时候，我也会这么做，因为我又饿又累。

[soʊ][pɑ:] [bɪ'li:vəd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
So pa believed it all , of course , and here I am grinding away again .
所以 帕 相信 它 全部 , 的 课程 , 和 这里 我 是 研磨 离开 再次 .
所以爸爸当然全信了，而我现在又开始埋头苦干了。

[aɪ] [dɪ'kler] , ['rəʊdə] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] . "
I declare , Rhoda , there isn't a day that I don't wish I was dead . "
我 宣布 , 罗达 , 那里 不是 一个 天 那 我 不 希望 我 曾是 死的 . "
罗达，我坦白地说，我每天都希望自己死了。

" [oʊ] , [aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] !
" **Oh , Isa !**
" 哦 , 伊萨 !

“哦，伊莎！ ”

[ju:; jʊ] ['ʊdənt] ! "
You shouldn't ! "
你 不应该 ! "

你不应该这样做！

" [aɪ][kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
" **I can't help it .**
" 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ][du:] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
I do , and so would you in my place .
我 做 , 和 所以 会 你 在 我的 地方 .

我同意，如果你处在我的位置，你也会同意。

[noʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [dʌns] [ænd; ənd][ə; eɪ]
No , you wouldn't ; you would like it , for you are not a dunce and a
不 , 你 不会 ; 你 会 喜欢 它 , 为了 你 是 不是 一个 笨蛋 和 一个
[fu:l] ,
fool ,
傻子 ,

不，你不会；你会喜欢的，因为你不是笨蛋，也不是傻瓜。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . "
as I am . "
作为 我 是 . "

我就是这样。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [dʌns] , [nɔ:r][ə; eɪ] [fu:l] ['i:ðər] , " [sed] ['rəʊdə] , ['wɔ:rmli] .
" **You are not a dunce , nor a fool either , " said Rhoda , warmly .**
" 你 是 不是 一个 笨蛋 , 也不 一个 傻子 任何一个 , " 说 罗达 , 热情地 .

“你既不是笨蛋，也不是傻瓜，”罗达热情地说。

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈfɑ:lʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dʌns][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lɜ:rn] ['mju:zɪk] .
" **It doesn't follow that you are a dunce because you can't learn music .**
" 它 不 跟随 那 你 是 一个 笨蛋 因为 你 不能 学习 音乐 .
"学不会音乐并不代表你就是个笨蛋。"

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] .
A great many people can't .
一个 伟大的 许多 人们 不能 .
很多人都做不到。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][get][ɑ:n][ɪn] [sku:l] ?
But how do you get on in school ?
但 如何 做 你 得到 在 在 学校 ?
你在学校表现如何?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ? "
Can you learn your lessons ? "
能 你 学习 你的 课程 ? "
你能吸取教训吗?

" [jes] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Yes , some of them .**
" 是的 , 一些 的 他们 .
"是的，其中一些。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri'vju:ɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [help] [em 'i:] .
We are reviewing , and the girls help me .
我们 是 复习 , 和 这 女孩们 帮助 我 .
我们正在复习，女孩们会帮我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [hed] [fi:lz] .
But you don't know how my head feels .
但 你 不 知道 如何 我的 头 感觉 .
但你不知道我头有多疼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [fi:lz] ['pɜ:r'fɪktli] [nʌm] [ænd; ənd] [ded] ,
There is a place up the back of it that feels perfectly numb and dead ,
那里 是 一个 地方 向上 这 后退 的 它 那 感觉 完美 麻木的 和 死的 ,
它后面有个地方感觉完全麻木死寂。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [gəʊz] [daʊn] [maɪ] [spain] [ænd; ənd][ɔ:l] ['oʊvər][em 'i:] ,
and some days the feeling goes down my spine and all over me ,
和 一些 天 这 感觉 去 向下 我的 脊柱 和 全部 超过 我 ,
有时这种感觉会沿着我的脊椎向下蔓延，遍及全身。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] .
and I can't sleep at night .
和 我 不能 睡觉 在 夜晚 .
我晚上睡不着觉。

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] ['du:ɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , ['lesnz; 'lesənz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I am just doing lessons , lessons all the time .
我 是 只是 正在做 课程 , 课程 全部 这 时间 .
我一直在上课，不停地上课。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rʌn] [ə'wei] [ɔ:r][du:] ['sʌmθɪŋ] !
Oh , if I could only run away or do something !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 跑步 离开 或者 做 某物 !
唉，如果我能逃走或者做点什么就好了!

" [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ferdi] , ['kwaɪət] [stri:t] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **The girls had turned into a shady , quiet street by this time ,**
" 这 女孩们 有 转向 进入 一个 阴凉 , 安静的 街道 经过 这 时间 ,
这时，女孩们已经躲进了一条阴暗安静的街道。

ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər] .
and were walking slowly along together .
和 是 步行 缓慢地 沿着 一起 .

他们并肩缓缓地走着。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈrəʊdə] ? " [æskt] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪmˈpeɪntli] ,
" What are you thinking about , Rhoda ? " asked Isa , a little impatiently ,
" 什么 是 你 思维 关于 , 罗达 ? " 问 伊萨 , 一个 小的 不耐烦地 ,
[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈsaɪləns] .
after a minute's silence .
后 一个 分钟 沉默 .

“罗达，你在想什么呢？”沉默了一分钟后，伊萨有些不耐烦地问道。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ? "
" Why don't you speak ? "
" 为什么 不 你 说话 ? "

你为什么不说话？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [noʊ] [haʊ] , " [ˈænsər]
" Because I want to say something , and I don't quite know how , " answered
" 因为 我 想 到 说 某物 , 和 我 不 相当 知道 如何 , " 回答
[ˈrəʊdə] .
Rhoda .
罗达 .

“因为我想说点什么，但我不太知道该怎么说，”罗达回答道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːd] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ˈæftər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; hæz]
" I am afraid you will think it odd , coming from me , after all that has
" 我 是 害怕的 你 将要 思考 它 奇怪的 , 未来 从 我 , 后 全部 那 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

“恐怕在经历了这么多事情之后，这话从我嘴里说出来会很奇怪。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [raɪt] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [noʊ] . "
" I shall think it is just right , whatever it is , I know . "
" 我 将 思考 它 是 只是 正确的 , 任何 它 是 , 我 知道 . "

“无论结果如何，我都会觉得它是合适的，我知道。”

" [wel] , [ðen] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sed] , —
" Well , then , Isa dear , you know who it was that said , —
" 出色地 , 然后 , 伊萨 亲爱的 , 你 知道 WHO 它 曾是 那 说 , —

“那么，亲爱的伊莎，你知道是谁说的，——”

" - [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈhevi] [ˈleɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv]
" ' Come unto me , all ye that labour and are heavy laden , and I will give
" - 来 到 我 , 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要 给
[juː; jʊ] [rest] . -
you rest . ' -
你 休息 . -

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" Why don't you go to him ? "
" 为什么 不 你 去 到 他 ? "

你为什么不去找他呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] .
" I don't know ; I never thought I could .
" 我 不 知道 ; 我 绝不 想法 我 可以 .

我不知道；我从没想过我能做到。

[haʊ] ？ "

How ？ "

如何 ？ "

如何？ "

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] —

" Don't you know the Bible says —

" 不 你 知道 这 圣经 说道 **—**

“难道你不知道圣经上说——”

" - . . . [hi:; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ðæt] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][gɑ:d]

" ' . . . he is able also to save them to the uttermost that come unto God

" - . . . 他 是 有能力的 还 到 节省 他们 到 这 极致 那 来 到 上帝

[baɪ][hɪm; ɪm] - ？

by him ' ？

经过 他 - ？

“.....凡靠着 he 来到神面前的人，他都能拯救到底？”

" [ˈnoʊbə:di] [lʌvz] [ju: ˈes][æz; əz][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] [dʌz] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ,

" Nobody loves us as our heavenly Father does and if you ask him ,

" 无人 爱 我们 作为 我们的 天上 父亲 做 和 如果 你 问 他 ,

“没有人像天父那样爱我们，如果你问他，

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] . "

I am sure he will find some way to help you . "

我 是 当然 他 将要 寻找 一些 方式 到 帮助 你 . "

我相信他一定会想办法帮助你的。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [der] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈwɪkɪd] , " [sed] [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] .

" I shouldn't dare , I am so wicked , " said Isa .

" 我 不应该 敢 , 我 是 所以 邪恶 , " 说 伊萨 .

“我不敢，我太邪恶了，”伊萨说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [ment] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] . "

" I suppose that is only meant for very good people . "

" 我 认为 那 是 仅有的 意思是 为了 非常 好的 人们 . "

“我想那只适合非常优秀的人。”

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , " [ˈænsər] [ˈrəʊdə] , [ˈɜ:rnɪstli] .

" No , indeed , " answered Rhoda , earnestly .

" 不 , 的确 , " 回答 罗达 , 切实 .

“不，的确如此，”罗达认真地回答道。

" [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rld] [wʊd] [ˈevər] [der] [tu:; tə] [kʌm] .

" If it was , I don't know who in all this world would ever dare to come .

" 如果 它 曾是 , 我 不 知道 WHO 在 全部 这 世界 会 曾经 敢 到 来 .

“如果真是那样，我不知道这世上还有谁敢来。”

[waɪ] , [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [ri:d] [ʃər; jər][ˈbaɪb(ə)l] ？

Why , Isa , don't you read your Bible ？

为什么 , 伊萨 , 不 你 读 你的 圣经 ？

以赛亚，你为什么 不读圣经呢？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [seɪv] [ˈsɪnərz] ？

Don't you know that Jesus Christ came into the world on purpose to save sinners ？

不 你 知道 那 耶稣 基督 来了 进入 这 世界 在 目的 到 节省 罪人 ？

难道你不知道耶稣基督来到世上就是为了拯救罪人吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪsɪz] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Don't you know what he said when the Pharisees found fault with him for
不 你 知道 什么 他 说 什么时候 这 法利赛人 成立 过错 和 他 为了
[ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
eating with them ?
吃 和 他们 ？

难道你不知道当法利赛人指责他与他们一同吃饭时，他说了什么吗？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər][ˈbaɪb(ə)] [ˈevri] [naɪt] . "
I thought you read your Bible every night ."
我 想法 你 读 你的 圣经 每一个 夜晚 . "

我以为你每天晚上都读圣经呢。

" [wel] , [aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪ][er ˈem][soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈstuːpɪd][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **Well , I do , but I am so tired and stupid I can't take any sense of it .**
" 出色地 , 我 做 , 但 我 是 所以 疲劳的 和 愚蠢的 我 不能 拿 任何 感觉 的 它 .

“嗯，我确实知道，但我太累太笨了，完全无法理解。”

[bʌt; bət] , [ˈrəʊdə] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [sez] [ˈveri] [hɑːrd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈlaɪəz] ,
But , Rhoda , the Bible says very hard things about liars ,
但 , 罗达 , 这 圣经 说道 非常 难的 事物 关于 说谎者 ,

但是，罗达，《圣经》对说谎者有非常严厉的谴责。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [tel] [fɪbz][ænd; ənd] [tʃiːt] [ɪn][maɪ]ˈlesnz; ˈlesənz] .
and I do tell fibs and cheat in my lessons .
和 我 做 告诉 纤维 和 欺骗 在 我的 课程 .

而且我在上课时确实会说谎和作弊。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [dɪsˈgreɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [keit] [ˈkɒlɪnz] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈpɑːməʊɪ] [ˈdɪdnt] [duː]
I should be in disgrace all the time if Kate Collins and Mary Pomeroy didn't do
我 应该 是 在 耻辱 全部 这 时间 如果 凯特 柯林斯 和 玛丽 波默罗伊 没有 做
[maɪ] [sʌmz] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɔːr][let][em ˈiː][ˈkɑːpi] [ðerz] . "
my sums for me or let me copy theirs ."
我的 总和 为了 我 或者 让 我 复制 他们的 . "

如果凯特·柯林斯和玛丽·波默罗伊不帮我算数，或者不让我抄她们的答案，那我岂不是一直都丢脸丢大了？

" [ðen] [aɪˈd][biː; bi][ɪn] [dɪsˈgreɪs] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ʌnˈdɔːntɪdli] .
" **Then I'd be in disgrace ,** " **said Rhoda , undauntedly .**
" 然后 ID 是 在 耻辱 , " 说 罗达 , 无畏地 .

“那我就丢脸了，”罗达毫不畏惧地说。

" [pərˈhæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ]
" **Perhaps that would be the best way to make your father understand that you**
" 也许 那 会 是 这 最好的 方式 到 制作 你的 父亲 理解 那 你
[kɑːnt] [lɜːrn] .
can't learn .
不能 学习 .

“或许这是让你父亲明白你学不会的最好方法。”

[ˈenihaʊ] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [aɪ] [wʊd] [preɪ] .
Anyhow , Isa , I would pray .
无论如何 , 伊萨 , 我 会 祈祷 .

总之，伊萨，我会祈祷的。

[aɪ] [wʊd] [tel] [gɔːd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,
I would tell God all about that too , as well as the rest ,
我 会 告诉 上帝 全部 关于 那 也 , 作为 出色地 作为 这 休息 ,

我也会把这件事以及其他所有事情都告诉上帝。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] .
and ask him to take you out of temptation .
和 问 他 到 拿 你 出去 的 诱惑 .

并请求他带你脱离诱惑。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] , [aɪ] [noʊ] .
He will find some way , I know .
他 将要 寻找 一些 方式 , 我 知道 .

我知道他总会找到办法的。

[hiː; hi] ['iznt] [laɪk][æn; ən] ['ɜ:rθli] [frend] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][duː] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɔ:r][pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
He isn't like an earthly friend that can only do very little or perhaps nothing at
他 不是 喜欢 一个 尘世的 朋友 那 能 仅有的 做 非常 小的 或者 也许 没有什么 在
[ɔ:l] . "
all . "
全部 . "

他不像世俗的朋友那样，只能做很少的事，甚至什么都做不了。

" [bʌt; bət] , ['rəʊdə] — "
" But , Rhoda — "
" 但 , 罗达 — "

“但是，罗达——”

" [wel] , [wʌt] ? "
" Well , what ? "
" 出色地 , 什么 ? "

“什么？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][let][juː; jʊ][get]
" I suppose you must have asked him a great many times to let you get
" 我 认为 你 必须 有 问 他 一个 伟大的 许多 时代 到 让 你 得到
[æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] ? "
an education ? "
一个 教育 ? "

“我想你一定多次请求他让你接受教育吧？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ʊr] [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [aɪ'tiː][ɪz] [best] [fɔ:r; fər][em'iː] , " [sed] ['rəʊdə] .
" Yes , and I am sure he will , if it is best for me , " said Rhoda .
" 是的 , 和 我 是 当然 他 将要 , 如果 它 是 最好的 为了 我 , " 说 罗达 .

“是的，我相信如果这对我有好处，他会会的，”罗达说。

" [jet] [hiː; hi] [let][juː; jʊ][get] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd] [sent] [ə'wei] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] . "
" Yet he let you get found out and sent away from our house . "
" 然而 他 让 你 得到 成立 出去 和 发送 离开 从 我们的 房子 . "

“但他却让你被发现，并把你赶出了家门。”

" [jes] , [ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [hɪm; ɪm] ,
" Yes , and good reason why — because I had forgotten him ,
" 是的 , 和 好的 原因 为什么 — 因为 我 有 被遗忘的 他 ,

“是的，而且理由很充分——因为我已经把他忘了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [help] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
and was trying to help myself in my own way .
和 曾是 尝试 到 帮助 我 在 我的 自己的 方式 .

我当时也在尝试用自己的方式帮助自己。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] ['dʒeɪkəb][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
I was like Jacob in the Bible .
我 曾是 喜欢 雅各布 在 这 圣经 .

我就像圣经里的雅各一样。

[gaːd][hæd; həd] ['prəːmɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [weɪt] .
God had promised him the birthright , but he wasn't contented to wait .
上帝 有 承诺 他 这 与生俱来的权利 , 但 他 不是 满足 到 等待 .

上帝曾应许他长子的权利，但他却不愿等待。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ˌʌndər'hænd] [weɪz] — [baɪ] [ˈtʃi:tɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'si:vɪŋ]
He went to work to get it in underhand ways — by cheating and deceiving
他 去 到 工作 到 得到 它 在 暗中 方式 — 经过 作弊 和 欺骗
[hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] ,
his old father ,
他的 老的 父亲 ,

他开始用不正当的手段去获取它——欺骗和蒙蔽他年迈的父亲。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mi:n] [əd'væntɪdʒ] [ˌʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [si:] [haʊ] [mʌt]
and taking a mean advantage of his brother ; and just see how much
和 采取 一个 意思是 优势 的 他的 兄弟 ; 和 只是 看 如何 很多
[ˈtrʌb(ə)l] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] .
trouble he made himself .
麻烦 他 制成 他自己 .

他卑鄙地占他兄弟的便宜，看看他给自己惹了多大的麻烦。

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [daɪr] , [ˈpra:mɪs] [em 'i:] [ju:; jʊ] [waɪl] [preɪ] . "
But come now , Isa dear , promise me you will pray . "
但 来 现在 , 伊萨 亲爱的 , 承诺 我 你 将要 祈祷 . "
“但是，亲爱的伊萨，来吧，答应我你会祷告。”

" [wel] , [aɪ] [waɪl] , [ˈrəʊdə] , [aɪ] [ˈtru:li] [waɪl] .
" **Well , I will , Rhoda , I truly will** .
" 出色地 , 我 将要 , 罗达 , 我 真的 将要 .

“好的，罗达，我一定会的。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] - [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [eɪ 'em] [ˈhevi] [ˈleɪdn] - [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
I am sure I ' labour and am heavy laden ' enough , if that is all .
我 是 当然 我 - 劳动 和 是 重的 满载 - 足够的 , 如果 那 是 全部 .

如果仅此而已，我相信我“劳作繁重”的程度已经足够了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [raɪt] [tu:; tə] [tʃi:t] ,
I know that it isn't right to cheat ,
我 知道 那 它 不是 正确的 到 欺骗 ,

我知道作弊是不对的，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] ;
and it makes me ashamed and miserable all the time ;
和 它 制作 我 羞愧 和 悲惨的 全部 这 时间 ;

这让我一直感到羞愧和痛苦；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] ,
but if I don't bring home a good report ,
但 如果 我 不 带来 家 一个 好的 报告 ,

但如果我没能带回一份好报告，

[pɑ:][ɪz] [soʊ] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ænd; ənd] [skəʊldz] [soʊ] [ænd; ənd] [mɑ:][ɪz] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
pa is so mortified and scolds so and ma is so miserable .
帕 是 所以 羞愧难当 和 责骂 所以 和 玛 是 所以 悲惨的 .

爸爸羞愧难当，狠狠地训斥了她，妈妈也难过极了。

[bʌt; bət] [aɪ] [waɪl] [traɪ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [waɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? "
But I will try , and you will pray for me , won't you ? "
但 我 将要 尝试 , 和 你 将要 祈祷 为了 我 , 惯于 你 ? "

但我会尽力，你会为我祈祷，对吗？

" [ɪn'di:d] [aɪ] [waɪl] !
" **Indeed I will** !
" 的确 我 将要 !

“我一定会的！”

[oʊ] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [ˌjuː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [aɪ] [mɪs] [ˌjuː; jʊ][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː; jʊ] . "

Oh , Isa , you don't know how I miss you and want to see you . "

哦 , 伊萨 , 你 不 知道 如何 我 错过 你 和 想 到 看 你 . "

哦, 伊莎, 你不知道我有多想你, 多想见你。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ] [mɪs] [ˌjuː; jʊ] .

" And I am sure I miss you .

" 和 我 是 当然 我 错过 你 .

“我肯定很想念你。”

[hæv; həv][ˌjuː; jʊ][ɡɔːt][ə; eɪ] [pleɪs] [jet] ? "

Have you got a place yet ? "

有 你 得到 一个 地方 然而 ? "

你找到住处了吗？

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlfəːd] [sez] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [əˈbaʊt] [wʌn] ,

Mrs . Mulford says I am not to be in a hurry about one ,

太太 . 穆尔福德 说道 我 是 不是 到 是 在 一个 匆忙 关于 一 ,

穆尔福德太太说我不必急于做这件事。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [æt; ət] - [ðə; ðɪ] [hoʊm] ,

because I am really needed at ' The Home ,

因为 我 是 真的 需要 在 - 这 家 ,

因为我在“家园”真的非常需要，

- [ænd; ənd][fiː; fi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [sper] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [jet] . "

' and she does not think they can spare me just yet . "

- 和 她 做 不是 思考 他们 能 空闲的 我 只是 然而 . "

“而且她认为他们现在还不能放过我。”

" [wʌt] [duː][ˌjuː; jʊ][duː] ?

" What do you do ?

" 什么 做 你 做 ?

“你做什么工作？

[tel] [ˌem ˈiː] . "

Tell me . "

告诉 我 . "

告诉我。”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] , " [sed] [ˈrəʊdə] .

" Oh , a great many different things , " said Rhoda .

" 哦 , 一个 伟大的 许多 不同的 事物 , " 说 罗达 .

“哦, 有很多不同的事情,”罗达说。

" [aɪ] [ˈkæəri] [ʌp] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] [ˈɡræni] [ˈpɑːrsənz][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm]

" I carry up breakfast to Granny Parsons and Mrs . Josleyn when they can't come

" 我 携带 向上 早餐 到 奶奶 帕森斯 和 太太 . - 什么时候 他们 不能 来

[daʊn] ;

down ;

向下 ;

“当帕森斯奶奶和乔斯林太太不能下楼时, 我会给她们带早餐；

[aɪ] [meɪk] [ænd; ənd][duː][ʌp][kæps] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn] [ˈerəndz] ;

I make and do up caps , and go on errands ;

我 制作 和 做 向上 帽子 , 和 去 在 跑腿 ;

我制作和缝制帽子, 并外出办事；

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [bʊks] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['kɑ:rpəntər] .

and sometimes I keep the books for Miss Carpenter .
和 有时 我 保持 这 图书 为了 错过 木匠 .

有时我会帮卡彭特小姐记账。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [nu:] [wɪŋ] [ɪz]
They are talking about having a school in the house again , when the new wing is
他们 是 说 关于 拥有 一个 学校 在 这 房子 再次 , 什么时候 这 新的 翼 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他们正在商量等新翼楼建成后, 再在房子里办一所学校。

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [let][em 'i:] [ti:tʃ] [ɪf] [mɪs] ['wɪlkɪnz] [ɪz][nɑ:t]['eɪb(ə)] .

and perhaps they may let me teach if Miss Wilkins is not able .
和 也许 他们 可能 让 我 教 如果 错过 威尔金斯 是 不是 有能力的 .

如果威尔金斯小姐不能教书, 他们或许会让我来教。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['præktɪs] [æn; ən]['aʊər] ['evrɪ] [deɪ] — ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] .

And I practise an hour every day — sometimes more than that .
和 我 实践 一个 小时 每一个 天 — 有时 更多的 比 那 .

我每天练习一个小时——有时甚至更久。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [tu;; tə][du:][ænd; ʌnd] ['plenti] [ʌv; əv][və'raɪəti] , [ju;; jʊ] [si:] . "

I have plenty to do and plenty of variety , you see . "
我 有 很多 到 做 和 很多 的 种类 , 你 看 . "

你看, 我有很多事要做, 而且工作内容也很丰富。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] .

" I should like just such a life as that , " said Isa .
" 我 应该 喜欢 只是 这样的 一个 生活 作为 那 , " 说 伊萨 .

“我真希望过上那样的生活,”伊萨说。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [daɪ] ; [dəʊnt] [fər'get] [em 'i:] . "

" Well , good - bye , dear ; don't forget me . "
" 出色地 , 好的 - 再见 , 亲爱的 ; 不 忘记 我 . "

“好了, 亲爱的, 再见; 别忘了我。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , " [sed] ['rəʊdə] .

" There is no danger , " said Rhoda .
" 那里 是 不 危险 , " 说 罗达 .

“没有危险,”罗达说。

" [aɪ] ['hævnt] [soʊ] ['meni] [frendz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [lu:z] ['eni] . "

" I haven't so many friends that I can afford to lose any . "
" 我 还没有 所以 许多 朋友们 那 我 能 买得起 到 失去 任何 . "

“我的朋友不多, 所以失去一个也负担不起。”

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɔ:t][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ænt] ['həri:ət] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

" Oh , I forgot to tell you that Aunt Harriet is coming to make us a visit ,
" 哦 , 我 忘了 到 告诉 你 那 阿姨 哈丽特 是 未来 到 制作 我们 一个 访问 ,

“哦, 我忘了告诉你们, 哈丽特阿姨要来拜访我们。”

" [sed] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] .

" said Isa , turning back .
" 说 伊萨 , 转弯 后退 .

“伊萨说着, 转过身去。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] .

" I wish you could see her .
" 我 希望 你 可以 看 她 .

“我真希望你能见到她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .
She is perfectly lovely .
她 是 完美 迷人的 .

她真是太可爱了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][gʊv][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [ænt] ['həri:ət] ['hɑːrdi] .
I think I should be happy if I could only go to school to Aunt Harriet Hardy .
我 思考 我 应该 是 快乐的 如果 我 可以 仅有的 去 到 学校 到 阿姨 哈丽特 哈迪 .
"
"
"

如果能去哈丽特·哈迪阿姨家上学，我想我就应该感到高兴了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [skuːl] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? "
" She has a school , has she ? "
" 她 有 一个 学校 , 有 她 ? "

她有所学校，是吗？

" [jes] , [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪn] [koʊhænzɪ] — [nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [ə'baʊt]
" Yes , a boarding - school in Cohansey — not a large one : she has only about
" 是的 , 一个 登机 - 学校 在 科汉西 — 不是 一个 大的 — : 她 有 仅有的 关于
[ˈtwenti] - [faɪv][ˈgɜːlz] ; [ænd; ənd][oʊ] ,
twenty - five girls ; and oh ,
二十 - 五 女孩们 ; 和 哦 ,

“是的，科汉西的一所寄宿学校——规模不大：只有大约25个女生；哦，

[ðeɪ] [duː][hæv; həv] [sʌt] [gʊd] [taɪmz] !
they do have such good times !
他们 做 有 这样的 好的 时代 !

他们玩得真开心！

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌnz][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['envi] [ðoʊz] ['gɜːlz] !
I was there visiting once with mother , and if I didn't envy those girls !
我 曾是 那里 访问 一次 和 母亲 , 和 如果 我 没有 嫉妒 那些 女孩们 !

我曾和母亲一起去那里参观过一次，我真羡慕那些女孩！

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [stɑːp] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ɔːr][pɑː] [wɪ] [æsk][em 'iː] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
But I mustn't stop another minute , or pa will ask me where I have been .
但 我 不得 停止 其他 分钟 , 或者 帕 将要 问 我 在哪里 我 有 到过 .

但我不能再停留一分钟了，否则爸爸会问我去哪里。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [leɪt] , [ɪzə'belə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['faːðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .
" You are rather late , Isabella , " said her father as she entered .
" 你 是 相当 晚的 , 伊莎贝拉 , " 说 她 父亲 作为 她 进入 .

“伊莎贝拉，你来晚了，”她父亲在她进门时说道。

" [wʌt] [dɪ'teɪnd] [juː; jʊ] ? "
" What detained you ? "
" 什么 被拘留 你 ? "

“你耽搁了什么事？”

" [aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] .
" I walked round with one of the girls .
" 我 步行 圆形的 和 一 的 这 女孩们 .

我和其中一个女孩一起逛了一圈。

[pɑ:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['fræŋknəs]
Pa , I'll tell you the truth , " said Isa , with a spasm of frankness
宾夕法尼亚州，患病的告诉你这真相，"说伊萨，和一个痉挛的坦率

“爸，我跟你说实话吧，”伊萨突然坦率地说。

[bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] .
but trembling as she spoke .
但发抖作为她辐。

但她说话时却在颤抖。

" [aɪ] [met] ['rəʊdə] ['baʊərz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
" **I met Rhoda Bowers and walked part of the way home with her .**
" 我遇见罗达鲍尔斯和步行部分的方式家和她的。

“我遇到了罗达·鲍尔斯，并和她一起走了一段回家的路。”

[naʊ] , [dəʊnt][bi:; bi]['æŋgri] , [pli:z] [dəʊnt] . "
Now , don't be angry , please don't . "
现在，不，是生气的，请不。

“别生气，求你了。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['æŋgri] , [ɪzə'belə] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [gri:vɪd] [ænd; ənd] [səɹ'praɪzd] .
" **I am not angry , Isabella , but I am grieved and surprised .**
" 我是不是生气的，伊莎贝拉，但我我是伤心和惊讶。

“伊莎贝拉，我并不生气，但我感到悲伤和惊讶。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz] [ðæt] ? "
Why should you wish to associate with such a girl as that ? "
为什么应该你希望到联系和这样的女孩作为那？"

你为什么要和那样的女孩交往？

" [waɪ] , [pɑ:] , [ju:; jʊ] [sed] [jɔ:r'self] [ðæt] ['rəʊdə] [hæd; həd][æŋ; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [klɪr] [maɪnd] . "
" **Why , pa , you said yourself that Rhoda had an uncommonly clear mind . "**
" 为什么，帕，你说你自己那罗达有一个不寻常地清除头脑。

“爸，你自己也说过罗达的头脑异常清晰。”

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['ɪntələkt] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɛrənd] — " [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɑ:rðər] ,
" **She is not deficient in intellect , " said Mr . Ferrand — " nay , I will go farther ,**
" 她是不是不足在智力，"说先生：费朗 — "不，我将要去更远，

“她的智力并不差，”费朗先生说——“不，我还要进一步说，

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][æŋ; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [gʊd] [maɪnd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] ['trʌstwɜ:rði] .
and say she has an unusually good mind ; but she is not trustworthy .
和说她她有异常地好的头脑；但她她是不是值得信赖的。

说她头脑非常聪明；但她不可信。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:] [hɪr] ,
She deceived me here ,
她受骗我这里，

她在这里骗了我。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][ɑ:n] ['bɪznəs] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz]
and the person who has called to see me on business two or three times
和这人WHO有称为到看我在商业二或者三时代
['leɪtli] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [greɪt] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'dɑ:ptɪd] ['perənts] . "
lately tells me that she made great trouble in the family of her adopted parents . "
最近讲述我她那她制成伟大的麻烦在这家庭的她已采用父母。

最近有两三次因公事来找我的那个人告诉我，她在她养父母家惹了很大的麻烦。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['aɪsə; aɪ es 'eɪ] , ['boʊldli] , " [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] , [pɑ:] ,
" I don't believe it , " said Isa , boldly , " and I wonder , pa ,
" 我 不 相信 它 , " 说 伊萨 , 大胆地 , " 和 我 想知道 , 帕 ,
" 我不相信 , "伊萨大胆地说 , "而且我想知道 , 爸爸 ,

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [let] [jɔ:r'self] [bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [mæn][æz; əz] [ðæt] ,
that you should let yourself be influenced by such a common man as that ,
那 你 应该 让 你自己 是 影响 经过 这样的 一个 常见的 男人 作为 那 ,
你竟然会受到这样一个普通人的影响 ,

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [jɔ:r'self] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
especially when you said yourself that he tried to take the advantage of you . "
尤其 什么时候 你 说 你自己 那 他 尝试 到 拿 这 优势 的 你 . "
尤其是你自己也说了 , 他试图占你便宜。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɛrənd] ,
" There is something in that view of the case , certainly , " said Mr . Ferrand ,
" 那里 是 某物 在 那 看法 的 这 案件 , 当然 , " 说 先生 . 费朗 ,
"这种观点肯定有其道理 , "费朗先生说。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self] [veri] [bɪ'kʌmɪŋli] [ɪn][rɪ'gɑ:rd]
" and I must say the young person expressed herself very becomingly in regard
" 和 我 必须 说 这 年轻的 人 表达 她自己 非常 合适地 在 看待
[tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [kən'dʌkt] [hɪr] .
to her conduct here .
到 她 执行 这里 .
"我必须说 , 这位年轻人在这里的举止非常得体。"

[bʌt; bət] , [ɪzə'belə] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ]
But , Isabella , remember that I do not wish you to associate with her
但 , 伊莎贝拉 , 记住 那 我 做 不是 希望 你 到 联系 和 她
.
:
.

但是 , 伊莎贝拉 , 记住我不希望你和她来往。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t]['mɔ:rtɪfaɪ][hɜ:r; həɪ][baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] ,
You need not mortify her by refusing to speak when you meet ,
你 需要 不是 羞辱 她 经过 拒绝 到 说话 什么时候 你 见面 ,
你没必要在见面时拒绝和她说话 , 那样会让她难堪。

— [wɪz; wi] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] ['kɜ:rtiəs] [tu:; tə] [pɜ:sənz] [ɪn] ['evri] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ;
— we should be courteous to persons in every position in life ;
— 我们 应该 是 有礼貌 到 人 在 每一个 位置 在 生活 ;
— 我们应该礼貌对待生活中各个阶层的人 ;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:r][stɑ:p][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] .
but you must not walk in the street , or stop to converse , with her .
但 你 必须 不是 走 在 这 街道 , 或者 停止 到 交谈 , 和 她 .
但你不能在街上和她一起走 , 也不能停下来和她交谈。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ][ænd; ənd] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [maɪ] ['dɔ:tər] .
You had better go and dress for dinner , my daughter .
你 有 更好的 去 和 裙子 为了 晚餐 , 我的 女儿 .
女儿 , 你最好去换身衣服去吃晚饭。

[jɔr; jər] [ænt] ['həri:ət] [ɪz] [hɪr] . "
Your aunt Harriet is here . "
你的 阿姨 哈丽特 是 这里 . "
你姨妈哈丽特来了。

" [oʊ] , [ɪz][ʃiː ʃɪ] ?
" **Oh , is she ?**
" 哦 , 是 她 ?

“哦，是吗？”

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] !
How glad I am !
如何 高兴的 我 是 ！

我真是太高兴了！

[wen] [dɪd][ʃiː ʃɪ] [kʌm] ? "
When did she come ? "
什么时候 做过 她 来 ？ "

她什么时候来的？

" [baɪ][ðə; ði] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɛrənd] , ['θɪŋkɪŋ] ,
" **By the five o'clock train ,** " **said Mr . Ferrand , thinking ,**
" 经过 这 五 点钟 火车 , " 说 先生 : 费朗 , 思维 ,
“搭乘五点钟的火车,”费朗先生想了想说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][peɪn][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
with a little something like a pain at his heart ,
和 一个 小的 某物 喜欢 一个 疼痛 在 他的 心 ,
他心中似乎隐隐作痛。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['nevər] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ]
that his daughter had never greeted his coming with any such show of warmth
那 他的 女儿 有 绝不 问候 他的 未来 和 任何 这样的 展示 的 温暖
:
:
:

他的女儿从未以如此热情的方式迎接他的到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] — [tuː] [wel] ['bælənst] ,
But he was altogether too well satisfied with himself — too well balanced ,
但 他 曾是 共 也 出色地 使满意 和 他自己 — 也 出色地 均衡 ,
但他对自己过于满意——过于自信，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] — [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] .
he would have said — to permit himself to be jealous .
他 会 有 说 — 到 允许 他自己 到 是 嫉妒的 .
他会说——允许自己嫉妒。

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn]
An affectionate and faithful father should , of course , have the first place in
一个 亲热 和 忠实 父亲 应该 , 的 课程 , 有 这 第一的 地方 在
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [ə'fekʃənz] .
his child's affections .
他的 孩子的 情感 :

当然，慈爱忠诚的父亲应该在孩子心中占据最重要的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ðə'fɔːr] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɑːləʊ] [ðæt] [ɪzə'belə]
He was affectionate and faithful , therefore it must follow that Isabella
他 曾是 亲热 和 忠实 , 所以 它 必须 跟随 那 伊莎贝拉
[lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .
loved him better than any one .
喜爱 他 更好的 比 任何 一 :

他深情而忠诚，因此，伊莎贝拉爱他胜过任何人，这是必然的。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
He did not care very much for demonstrations of feeling ,
他 做过 不是 关心 非常 很多 为了 示威游行 的 感觉 ,
他不太在意情感的流露。

[ænd; ɐnd][ˌaɪˈti:] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [maɪt] [ɪf] [ˌɪzəˈbelə] [hæd; həd] [rʌʃt]
and it would certainly have annoyed him very much if Isabella had rushed
和 它 会 当然 有 恼怒 他 非常 很多 如果 伊莎贝拉 有 匆忙
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
into his room ,
进入 他的 房间 ,

如果伊莎贝拉冲进他的房间，他肯定会非常恼火。

[θroʊn] [hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ɐnd] [hʌɡɪd] [ænd; ɐnd] [kɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪi; ji]
thrown her arms around his neck , and hugged and kissed him as she
抛掷 她 武器 大约 他的 脖子 , 和 拥抱 和 亲吻 他 作为 她
[dɪd][hɜ:ɹ; həɹ] [ænt] [ˈhəri:ət] .
did her aunt Harriet .
做过 她 阿姨 哈丽特 .

她双臂环住他的脖子，像拥抱和亲吻她的姑姑哈丽特一样拥抱和亲吻他。

[ænt] [ˈhəri:ət] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu; tə][bi; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪˈstɜ:ɹbd] ,
Aunt Harriet , however , did not seem to be in the least disturbed ,
阿姨 哈丽特 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 是 在 这 至少 不安 ,
然而，哈丽特姨妈似乎丝毫没有受到惊扰。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ˈaɪzəz] [ɪmˈbreɪs] [dɪˈstresɪŋli] [krʌʃt] [hɜ:ɹ; həɹ][ɪˈlu:z(ə)n] [ˈrʌflz] [ænd; ɐnd] [ˈtʌmbld]
even though Isa's embrace distressingly crushed her illusion ruffles and tumbled
甚至 尽管 伊萨的 拥抱 令人痛心 碎 她 错觉 褶边 和 翻滚
[ðə; ði] [rɪt] [sɔ:ft] [blæk] [sɪlk] [wɪt] [wʌz; wəz][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [wer] .
the rich soft black silk which was her favourite wear .
这 富有的 柔软的 黑色的 丝绸 哪个 曾是 她 最喜欢的 穿 .

尽管伊莎的拥抱令人难过地压碎了她身上的薄纱褶边，弄得她最喜欢的柔软黑色丝绸裙摆凌乱不堪。

[ɪi; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [wel] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈθɜ:ti:z] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ,
She was a delicate little woman , well on in the thirties at the least ,
她 曾是 一个 精美的 小的 女士 , 出色地 在 在 这 三十多岁 在 这 至少 ,
她是个娇小柔弱的女人，至少也有三十多岁了。

[jet] [nɑ:t][oʊld] [ˈɪnʌf] [tu; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:ɹ; həɹ][sɔ:ft] [ˈwɛrvi] [her] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
yet not old enough to account for the fact that her soft wavy hair was quite
然而 不是 老的 足够的 到 帐户 为了 这 事实 那 她 柔软的 波浪状 头发 曾是 相当
[greɪ] .
gray .
灰色的 .

但她年纪还不够大，无法解释她柔软的波浪卷发已经相当灰白的事实。

[ɪi; ji][hæd; həd] [klɪɹ] [greɪ] [aɪz] , — [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɛɹdɪd] [pɑ:nd] ,
She had clear gray eyes , — the colour of a shaded pond ,
她 有 清除 灰色的 眼睛 , — 这 颜色 的 一个 阴影 池塘 ,
她有一双清澈的灰色眼睛，颜色像阴凉的池塘一样。

— [aɪz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [səbˈdu:d] [ɪn][ðər; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [sku:l] - [ˈti:tʃɪŋ] ,
— eyes not at all subdued in their expression by a life of school - teaching ,
— 眼睛 不是 在 全部 低沉的 在 他们的 表达 经过 一个 生活 的 学校 - 教学 ,
——尽管教书多年，但她的眼神丝毫没有变得黯淡。

[bʌt; bət] [wɪt] [kʊd; kəd] [daɪns] [wɪð; wɪθ] [gli:] [ɔ:r] [ˈsɔ:fn] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈpɪti] ,
but which could dance with glee or soften with affection or pity ,
但 哪个 可以 舞蹈 和 高兴 或者 软化 和 感情 或者 遗憾 ,
但它也可能因欢欣雀跃而起，或因喜爱或怜悯而变得温柔。

[ɔ:r][ɑ:n] [əˈkeɪʒn] [flæʃ] [əˈlɑ:rmɪŋli] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
or on occasion flash alarmingly with indignation .
或者 在 场合 闪光 令人担忧地 和 愤慨 .
或者偶尔会突然闪现出令人震惊的愤慨之色。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈelɪɡəntli][ænd; ənd][ˈræðər][ˈrɪtʃli][drest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
She was always elegantly and rather richly dressed , and was , on the
她 曾是 总是 优雅地 和 相当 丰富 穿着 , 和 曾是 , 在 这
[hʊl]
whole ,
所有的 ,

她总是穿着优雅而华丽的服饰，总的来说，

[wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][ˈpɜːsənz][ʌv; əv][huːm][juː; jʊ][ˈnæt(ə)rəli][seɪ] , [ɑːn][ˈsiːɪŋ][ðem; ðəm] , " [huː][ɪz][ðæt]
one of those persons of whom you naturally say , on seeing them , " Who is that
一 的 那些 人 的 谁 你 自然 说 , 在 看到 他们 , " WHO 是 那
? "
? "
? "

就是那种你一见到就会自然而然地问“那是谁？”的人。

" [ðer; ðər] ! [sɪt][daʊn][ænd; ənd][let][em ˈiː][lʊk][æt; ət][juː; jʊ] ,
" There ! Sit down and let me look at you ,
" 那里 ! 坐 向下 和 让 我 看 在 你 ,
“好了！坐下，让我好好看看你。”

" [sed][ʃiː; ji][wen][ˈaɪzəz][ˈræptʃəz][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑːmd][daʊn] .
" said she when Isa's raptures were a little calmed down .
" 说 她 什么时候 伊莎的 狂喜 是 一个 小的 平静下来 向下 :
“当伊莎的狂喜稍微平息下来时，她说。”

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [haʊ][θɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Why , child , how thin you are !
" 为什么 , 孩子 , 如何 薄的 你 是 !
“孩子，你多么瘦啊！ ”

[ænd; ənd][haʊ][ˈtaɪərd][juː; jʊ][lʊk] !
And how tired you look !
和 如何 疲劳的 你 看 !

你看上去好累啊！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][əˈlaʊ][juː; jʊ][tuː; tə][lʊk][laɪk][ðæt][ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈgɜːlz] . "
I should not allow you to look like that if you were one of my girls . "
我 应该 不是 允许 你 到 看 喜欢 那 如果 你 是 一 的 我的 女孩们 : "
如果你是我手下的女孩，我绝不会允许你打扮成那样。

" [dəʊnt][juː; jʊ][let][jʊr; jər][ˈgɜːlz][lʊk][ˈtaɪərd] , [ænt][ˈhəri:ət] ? "
" Don't you let your girls look tired , Aunt Harriet ? "
" 不 你 让 你的 女孩们 看 疲劳的 , 阿姨 哈丽特 ? "
“哈丽特阿姨，您可别让您的女儿们看起来很疲惫啊！”

" [noʊ] .
" No .
" 不 :

“不。

[wen][ðeɪ][brˈɡɪn][tuː; tə][hæv; həv][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv][lʊk] ,
When they begin to have that sort of look ,
什么时候 他们 开始 到 有 那 种类 的 看 ,
当他们开始有那种表情的时候，

[aɪ][ˈkæəri][ðem; ðəm][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊ][ʌp][ðə; ði][reɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪk] - [nɪk] , [ɔːr][sʌm; səm][sʌtʃ]
I carry them off for a row up the race and a pic - nic , or some such
我 携带 他们 离开 为了 一个 排 向上 这 种族 和 一个 图片 - 尼克 , 或者 一些 这样的
[ˈnɑːnsens] . "
nonsense . "
废话 : "

我带着他们去河边划船、野餐，或者做些类似的蠢事。

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈgɜːlz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
" **Then I wish I was one of your girls , for I am tired all the time ,**
" 然后 我 希望 我 曾是 一 的 你的 女孩们 , 为了 我 是 疲劳的 全部 这 时间 ,
" "那我真希望我是你的女孩之一，因为我总是很累。"

" [sed] [pʊr] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .
" **said poor Isa** .
" 说 贫穷的 伊萨 .
" 可怜的伊萨说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][ˈtaɪərd] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed] . "
" **I am so tired now I should like to go straight to bed .** "
" 我 是 所以 疲劳的 现在 我 应该 喜欢 到 去 直的 到 床 . "
" "我现在太累了，真想直接上床睡觉。"

" [goʊ][tuː; tə][bed] , [ðen] , " [sed] [ænt] [ˈhəri:ət] .
" **Go to bed , then , said Aunt Harriet .**
" 去 到 床 , 然后 , " 说 阿姨 哈丽特 .
" "那就去睡觉吧。"哈丽特姨妈说道。

" [laɪ] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][maɪ][bed][ænd; ənd] [sli:p] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] . "
" **Lie down here on my bed and sleep till dinner - time .** "
" 说谎 向下 这里 在 我的 床 和 睡觉 直到 晚餐 - 时间 . "
" "你躺在我的床上，睡到晚饭时间吧。"

" [aɪ][kɑːnt] , " [sed] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .
" **I can't , said Isa** .
" 我 不能 , " 说 伊萨 .
" "我不能，"伊萨说。

" [aɪ][mʌst; məst] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈlætn] .
" **I must dress for dinner , and then look over my Latin .**
" 我 必须 裙子 为了 晚餐 , 和 然后 看 超过 我的 拉丁 .
" "我必须盛装出席晚宴，然后复习一下我的拉丁语。"

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmənz] , [ɔːr] [els] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]
I wish there had never been any ancient Romans , or else that I had been born
我 希望 那里 有 绝不 到过 任何 古老的 罗马书 , 或者 别的 那 我 有 到过 出生
[wʌn] . "
one . "
一 . "
" 我真希望古罗马人从未存在过，或者我生来就是罗马人。

" [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɡriːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
" **Then you might have been obliged to learn Greek , and that would have**
" 然后 你 可能 有 到过 有义务 到 学习 希腊语 , 和 那 会 有
[bɪn] [wɜːrs] . "
been worse . "
到过 更糟 . "
" "那样的话，你可能就不得不学习希腊语了，那岂不是更糟？ "

" [pɑː] [sez] [aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ɡriːk] [nekst] [jɪr] , " [sed] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .
" **Pa says I have got to begin Greek next year , said Isa** .
" 宾夕法尼亚州 说道 我 有 得到 到 开始 希腊语 下一个 年 , " 说 伊萨 .
" "爸爸说明年必须开始学希腊语，"伊莎说。

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !
" "哦亲爱的！"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ˈeni] [end][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd][soʊ] [mʌt]

If I could only see any end to it , I shouldn't mind so much .
如果 我 可以 仅有的 看 任何 结尾 到 它 , 我 不应该 头脑 所以 很多 :

如果能看到这一切的尽头, 我就不会这么在意了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [dres] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]

But I must go and dress , or I shall not dare to show myself at the
但 我 必须 去 和 裙子 , 或者 我 将 不是 敢 到 展示 我 在 这
[ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] . "
dinner - table . "
晚餐 - 桌子 . "

但我必须去穿衣服, 否则我不敢出现在餐桌上。

" [oʊ] [dɪr] !

" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

" [fi:; fi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][fi:; fi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [oʊn] [ru:m] .

" she said to herself as she went to her own room .
" 她 说 到 她自己 作为 她 去 到 她 自己的 房间 :

她一边自言自语, 一边走向自己的房间。

" [aɪ][du:] [wɪ] [pɑ:] [wʊd] [ɡoʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [mɑ:]

" I do wish pa would go away , and then ma
" 我 做 希望 帕 会 去 离开 , 和 然后 玛

“我真希望爸爸能离开, 然后妈妈

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ænt] [ˈhəri:ət] [ɔ:l][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

and I could have Aunt Harriet all to ourselves .
和 我 可以 有 阿姨 哈丽特 全部 到 我们自己 :

这样我就可以独占哈丽特阿姨了。

[pɑ:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

Pa will be wanting to talk education all the time .
宾夕法尼亚州 将要 是 想要 到 讲话 教育 全部 这 时间 :

爸爸会一直想谈论教育问题。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .

I never was so sick of anything .
我 绝不 曾是 所以 生病的 的 任何事物 :

我从未对任何事如此厌倦过。

[ɪf] [aɪ] [ˈevər][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi][ˌedʒuˈkeɪtɪd][æt; ət][ɔ:l] .

If I ever have any children , they shall never be educated at all .
如果 我 曾经 有 任何 孩子们 , 他们 将 绝不 是 受过教育 在 全部 :

如果我以后有了孩子, 他们绝对不会接受任何教育。

" [mɪs] [ˈhɑ:rdɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ; [ænd; ənd] ,

" Miss Hardy was no very great favourite with her brother - in - law ; and ,
" 错过 哈迪 曾是 不 非常 伟大的 最喜欢的 和 她 兄弟 - 在 - 法律 ; 和 ,

[æz; əz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] ,

as old - fashioned people say ,
作为 老的 - 造型 人们 说 ,

“哈迪小姐并不太受她姐夫的喜爱; 而且, 正如老派人士所说,

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [lɔ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

" there was no love lost between them .
" 那里 曾是 不 爱 丢失的 之间 他们 :

他们之间毫无情谊可言。

" [mɪs] ['hɑ:rdɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [vaɪn] - [laɪk] ,
" **Miss Hardy was by no means one of those vine - like** ,
" 错过 哈迪 曾是 经过 不 方法 一 的 那些 藤 - 喜欢 ;
" 哈迪小姐绝不是那种藤蔓般纤细的人 ,

[səb'mɪsɪv] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] ['mɪstər] . [fərændz] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['eksələns] .
submissive women who were Mr . Ferrand's standards of excellence .
顺从者 女性 WHO 是 先生 . 费朗的 标准 的 卓越 .
顺从的女性是费朗先生眼中卓越的标准。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['evər] [sɪnz]
She had been at the head of an establishment of her own ever since
她 有 到过 在 这 头 的 一个 建立 的 她 自己的 曾经 自从
 [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [θri:] - [ænd; ænd] - ['twenti] — [æn; ən] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] [wʌz; wəz]
she was three - and - twenty — an establishment in which her will was
她 曾是 三 - 和 - 二十 — 一个 建立 在 哪个 她 将要 曾是
 [lɔ:] .
law .
法律 .

从她二十三岁起，她就一直掌管着自己的事业——在这个事业中，她的意志就是法律。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
She had had great experience of all sorts of people .
她 有 有 伟大的 经验 的 全部 排序 的 人们 .
 她与各种各样的人都有过丰富的接触经验。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ,
She had formed her own opinions and was prepared to defend them ,
她 有 形成 她 自己的 意见 和 曾是 准备 到 保卫 他们 ;
 她已形成自己的观点，并准备捍卫这些观点。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['mɪstər] . [fərændz] [su:'pɪriər] [kleɪmz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] ,
and she did not defer to Mr . Ferrand's superior claims in point of intellect ,
和 她 做过 不是 推迟 到 先生 . 费朗的 优越的 索赔 在 观点 的 智力 ,
 [fæməli] ,
family ,
家庭 ,
 她并不认同费朗先生在智力、家庭等方面的优越地位。

[ænd; ænd] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd]
and social position so much as that gentleman thought his wife's sister should
和 社会的 位置 所以 很多 作为 那 绅士 想法 他的 妻子的 姐姐 应该
 [hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .
 以及社会地位，就像那位先生认为他妻子的妹妹应该做的那样。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
 另一方面，

[mɪs] ['hɑ:rdɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [kən'si:trɪd] [ænd; ænd] [dɪ'spoozɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]
Miss Hardy thought her brother - in - law conceited and disposed to be
错过 哈迪 想法 她 兄弟 - 在 - 法律 自负 和 处置 到 是
 [tə'rænɪk(ə)l] [bəuθ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd] ['dɔ:tər] ,
tyrannical both to his wife and daughter ,
强横 两个都 到 他的 妻子 和 女儿 ,
 哈迪小姐认为她的姐夫自负，而且有专横跋扈的倾向，对妻子和女儿都是如此。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][fɪː; ʃɪ][ˈhɑːrdli][dɪd][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkwaːlətɪz] .
and perhaps she hardly did justice to his good qualities .
和 也许 她 几乎 做过 正义 到 他的 好的 品质 :

或许她并没有充分展现他的优点。

[haʊ'evər] , [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nʃ] **However , she was incapable of treating him with disrespect in the presence**
然而 , 她 曾是 无法 的 治疗 他 和 不尊重 在 这 在场
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
of her sister ,
的 她 姐姐 ,

然而，当着她姐姐的面，她无法对他不敬。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and Mr . Ferrand , on his part , could not be rude to a lady in his own
和 先生 : 费朗 , 在 他的 部分 , 可以 不是 是 粗鲁的 到 一个 女士 在 他的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 :

而费朗先生，也不可能在自己家里对女士无礼。

[ˌnevərðə'les] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] [ˈɔːlweɪz] [felt][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˌʌn'liːzɪnɪs] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər]
Nevertheless , Mrs . Ferrand always felt a secret uneasiness when the two were
尽管如此 , 太太 : 费朗 总是 毛毡 一个 秘密 不安 什么时候 这 二 是
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

然而，每当两人在一起时，费朗夫人总感到一种难以言喻的不安。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt][fɪː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
and it was with a feeling of relief that she heard her husband
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 她 听到 她 丈夫
[ə'pɔːlədʒaɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [təʊn]
apologize to her sister for the necessity which existed of his leaving town
道歉 到 她 姐姐 为了 这 必要性 哪个 存在 的 他的 离开 镇
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈprɔːpərtɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sel] [æt; ət]
to - morrow to attend to some property he was about to sell at
到 - 明天 到 出席 到 一些 财产 他 曾是 关于 到 卖 在
-
Hobarttown .
- :

听到丈夫向妹妹道歉，说他明天必须离开小镇去霍巴特镇处理一些即将出售的房产，她感到如释重负。

" [soʊ][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sel] [ðæt] [mɪl] ? " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **So you mean to sell that mill ?** " **said his wife .**
" 所以 你 意思是 到 卖 那 磨 ? " 说 他的 妻子 :

“你是打算把那家工厂卖掉吗？”他妻子问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Yes , I think so .**
" 是的 , 我 思考 所以 :

“是的，我也这么认为。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
I have a good opportunity ,
我 有 一个 好的 机会 ,

我有一个很好的机会，

[ænd; ʌnd][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wer] [aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
and I prefer to invest the money where it will take care of itself .
和 我 更喜欢 到 投资 这 钱 在哪里 它 将要 拿 关心 的 本身 :

我更愿意把钱投资到能让它自行运转的地方。

[jʊː; jʊ][hæd; həd] ['betə] [teɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər]['sɪstə][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
You had better take the carriage and give your sister a view of the
你 有 更好的 拿 这 运输 和 给 你的 姐姐 一个 看法 的 这
[ˈdɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
different places in the city .
不同的 地方 在 这 城市 :

你最好乘马车，带你妹妹看看城里不同的地方。

[ˈprɑːbəbli] [jiː; ji] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər]
Probably she will like to visit ' The House of Refuge ' and ' The School for
大概 她 将要 喜欢 到 访问 - 这 房子 的 避难所 - 和 - 这 学校 为了
[ˈtruːənt] ['tʃɪldrən] . - "
Truant Children . ' "
逃学 孩子们 : - "

她或许会想去参观“儿童收容所”和“逃学儿童学校”。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][oʊld] ['leɪdɪz] - - [hoʊm] , - " [sed] [mɪs] ['hɑːrdi] .
" I want to see your old ladies ' ' Home , ' " said Miss Hardy .
" 我 想 到 看 你的 老的 女士们 - - 家 , - " 说 错过 哈迪 :

“我想看看你们的老妇人之家，”哈迪小姐说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sɪmələ] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [koʊhænzi] ,
" They are thinking of getting up a similar institution in Cohansey ,
" 他们 是 思维 的 获得 向上 一个 相似的 机构 在 科汉西 ,

他们正考虑在科汉西建立类似的机构，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [wʌn] ['haɪli] ['spɔʊkən][ʌv; əv] . "
and I have heard this one highly spoken of . "
和 我 有 听到 这 一 高度 说 的 : "

我听说这家店评价很高。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] [meɪd] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrənd] .
" I believe the old people are made very comfortable , " said Mrs . Ferrand .
" 我 相信 这 老的 人们 是 制成 非常 舒服的 , " 说 太太 : 费朗 :

“我相信老人们在这里过得很舒适，”费朗夫人说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['grʌmb(ə)] [mɔːr] [ɔːr] [les] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ,
" Of course they grumble more or less ; but from all I can learn ,
" 的 课程 他们 叽 更多的 或者较少的 ; 但 从 全部 我 能 学习 ,

“当然，他们或多或少都会抱怨；但据我所知，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [kæəd] [fɔːr; fər] . "
I think they must be well cared for . "
我 思考 他们 必须 是 出色地 关心 为了 : "

我认为他们一定得到了很好的照顾。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)] [wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,
" At the same time , there is a lamentable want of system in the arrangements ,
" 在 这 相同的 时间 , 那里 是 一个 令人惋惜的 想 的 系统 在 这 安排 ,
“与此同时，这些安排中却存在着令人遗憾的系统性缺失。”

" [rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] . ['fɛrənd] .
" remarked Mr . Ferrand .
" 评论 先生 : 费朗 :

费朗先生评论道。

" [ðer; ðər] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [æbsə'luːtli] [noʊ] [ruːlz] [ə'baʊt]
" Their hours are very late , and there seem to be absolutely no rules about
" 他们的 小时 是 非常 晚的 , 和 那里 似乎 到 是 绝对地 不 规则 关于
[ˈeksəsaɪzɪŋ] [ænd; ənd]['daɪət] .
exercising and diet .
锻炼 和 饮食 :

“他们的营业时间很晚，而且似乎完全没有关于锻炼和饮食的规定。”

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ˈpra:pər] [ðæt] ['eni] [ˈpɜ:sənz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ti:] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
It cannot be proper that any persons should have tea three times a day ,
它 不能 是 恰当的 那 任何 人 应该 有 茶 三 时代 一个 天 ,
任何人一天喝三次茶都是不合适的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊəld] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə]
and I am credibly informed that several of the old people are allowed to
和 我 是 可信地 知情的 那 一些 的 这 老的 人们 是 允许 到
[teɪk] [snʌf] . "
take snuff . "
拿 鼻烟 . "

据可靠消息，有几位老人被允许吸鼻烟。
" [aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [pɑ:ɪ] , " ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ]
I suppose they have been used to it all their lives , **pa** , "**Isa**
" 我 认为 他们 有 到过 用过的 到 它 全部 他们的 生活 , 帕 , " 伊萨
[ˈventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] .
ventured to say .
冒险 到 说 .

“我想他们一辈子都习惯了，爸，”伊萨试探着说。
" [du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['eni] [ˈɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] , [ɪzə'belə] ? " [æskt]
Do you consider that any argument for criminal indulgence , **Isabella** ? "**asked**
" 做 你 考虑 那 任何 争论 为了 刑事 放纵 , 伊莎贝拉 ? " 问
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
her father .
她 父亲 .

“伊莎贝拉，你认为这是纵容犯罪的理由吗？”她父亲问道。
" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ɪg'zæktli][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə] [teɪk] [snʌf] , " ['ænsər]
I shouldn't call it exactly a criminal indulgence to take snuff , "**answered**
" 我 不应该 称呼 它 确切地 一个 刑事 放纵 到 拿 鼻烟 , " 回答
['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] ,
Isa ,
伊萨 ,

“我不应该把吸鼻烟称为一种犯罪行为，”伊萨回答说。
[em'bəʊldənd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈænts, 'ɒnts] [smaɪl] .
emboldened by her aunt's smile .
加粗 经过 她 姑姑的 微笑 .

受到姑姑笑容的鼓舞。
" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][best][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [br'gɪn] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
I shouldn't think it best for a young person to begin , **because it is a**
" 我 不应该 思考 它 最好的 为了 一个 年轻的 人 到 开始 , 因为 它 是 一个
[dɪsə'gri:əb(ə)l] ['hæbɪt] ;
disagreeable habit ;
令人不快的 习惯 ;

“我不认为年轻人最好开始这样做，因为这是一个令人讨厌的习惯；
[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
but I should think ,
但 我 应该 思考 ,
但我认为，

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:][tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sev(ə)nti][ɔ:r] ['eɪtɪ] [ʃɪrɪz] [ʊəld] ,
when a woman had taken it till she was seventy or eighty years old ,
什么时候 一个 女士 有 已采取 它 直到 她 曾是 七十 或者 八十 年 老的 ,
当一个女人服用这种药物直到七八十岁时，

[ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɜːr; həər][laɪf] . " she might be allowed to go on for the rest of her life . "

她 可能 是 允许 到 去 在 为了 这 休息 的 她 生活 . "

她或许可以活到生命的尽头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] ['stiːlɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] , " And if a man had gone on stealing till he was eighty , "

和 如果 一个 男人 有 已消失 在 偷窃 直到 他 曾是 八十 ,

“如果一个人一直偷窃到八十岁，

[wʊd] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] ? " would that be a reason for his keeping on ? "

会 那 是 一个 原因 为了 他的 保持 在 ? "

这会是他继续留任的原因吗？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [brɪtwiːn] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [snʌf] , " ['ænsər] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] . " There is a difference between stealing and taking snuff , " answered Isa . "

那里 是 一个 不同之处 之间 偷窃 和 采取 鼻烟 , " 回答 伊萨 .

“偷窃和吸鼻烟是有区别的,”伊萨回答说。

" [dr'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " [rɪ'mɑːkt] [mɪs] ['hɑːrdɪ] . " Decidedly a difference , " remarked Miss Hardy . "

绝对地 一个 不同之处 , " 评论 错过 哈迪 .

“这显然是个不同之处,”哈迪小姐评论道。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] " Did you tell me that there was a department for children and young " 做过 你 告诉 我 那 那里 曾是 一个 部门 为了 孩子们 和 年轻的 [piːp(ə)l] [ətætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] ? " people attached to the institution ? "

人们 随附的 到 这 机构 ? "

“你之前跟我说过，这个机构下设一个儿童和青少年部门吗？ ”

" [jes] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [eɪt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [huː] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪftiːn] , " Yes ; they have eight little girls , who remain till they are fifteen , "

是的 ; 他们 有 八 小的 女孩们 , WHO 保持 直到 他们 是 十五 ,

“是的，他们有八个小女儿，她们会一直待到十五岁。”

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'dɑːptɪd] [ɔːr] [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə]['suːtəb(ə)l]['pleɪsɪz] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] . " unless they are adopted or bound out to suitable places before that time . "

除非 他们 是 已采用 或者 边界 出去 到 合适的 地方 前 那 时间 . "

除非在此之前它们被收养或送到合适的地方。

" [ænd; ənd] [wʌt] [brɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] ? " " And what becomes of them then ? "

和 什么 变成 的 他们 然后 ? "

“那他们后来会怎么样呢？ ”

" [ðeɪ] [ɡoʊ][aʊt][æz; əz] ['sɜːrvənt] [ɔːr] ['siːmstrɪsɪz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌlfəːd] [telz] [em 'iː] [ðeɪ] " They go out as servants or seamstresses , and Mrs . Mulford tells me they " 他们 去 出去 作为 仆人 或者 女裁缝 , 和 太太 : 穆尔福德 讲述 我 他们 [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː:] ['veri] [wel] . usually do very well .

通常 做 非常 出色地 .

“她们出去当佣人或裁缝，穆尔福德太太告诉我，她们通常都做得很好。”

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['riːəl] - [hoʊm] ; They look upon the institution as a real ' home ;

他们 看 之上 这 机构 作为 一个 真实的 - 家 ;

他们把这所机构视为真正的“家”；

- [ænd; ənd][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [tɑːləɹəbli] [wel] ,
' **and as long as they behave tolerably well** ,
- 和 作为 长的 作为 他们 表现 勉强可以接受出色地 ,
只要他们的行为举止尚可 ,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv]
they are allowed and encouraged to go back there whenever they are out of
他们 是 允许 和 鼓励 到 去 后退 那里 每当 他们 是 出去 的
[ə; eɪ] [pleɪs] .
a place .
一个 地方 .

他们被允许并且被鼓励在离开某个地方时返回那里。
[ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
In that way the managers are able to keep informed of them ,
在 那 方式 这 经理 是 有能力的 到 保持 知情的 的 他们 ,
这样一来, 管理人员就能随时了解他们的情况。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kən'troʊl][ˈoʊvər][ðem; ðəm] . "
and also to maintain a certain control over them . "
和 还 到 维持 一个 肯定 控制 超过 他们 . "
同时, 也为了对他们保持一定的控制。”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [plæn] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑːrdɪ] .
" **A very good plan** , " **said Miss Hardy** .
" 一个 非常 好的 计划 , " 说 错过 哈迪 .
“真是个好主意,”哈迪小姐说。

" [jes] , [aɪ] [kwɑɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈferənd] ,
" **Yes** , **I quite approve of that part of the institution** , " **said Mr . Ferrand** ,
" 是的 , 我 相当 批准 的 那 部分 的 这 机构 , " 说 先生 . 费朗 ,
“是的, 我非常赞同该机构的这一部分,”费朗先生说。

" [ðʊʊ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈhɑːrdli] [ɪ'nʌf] [peɪnz][ɪz][ˈteɪkən][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **though I fear that hardly enough pains is taken to bring up the children with a**
" 尽管 我 害怕 那 几乎 足够的 疼痛 是 已采取 到 带来 向上 这 孩子们 和 一个
[ˈpraːpər] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪ(ə)n] ,
proper sense of their position ,
恰当的 感觉 的 他们的 位置 ,
“尽管我担心, 在培养孩子正确的自我认知方面, 人们做得还远远不够。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdefərəns] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] . "
and of the deference due to their superiors . "
和 的 这 尊重 到期的 到 他们的 上级 . "
以及对上级应有的尊重。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈæskɪŋ] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑːrdɪ] .
" **I was not without an object in asking** , " **said Miss Hardy** .
" 我 曾是 不是 没有 一个 目的 在 问 , " 说 错过 哈迪 .
“我问这个问题是有目的的,”哈迪小姐说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [gɜːrɪ] — [wʌn][tuː; tə][set][ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn]
" **I am very much in want of a dining - room girl — one to set and wait on**
" 我 是 非常 很多 在 想 的 一个 用餐 - 房间 女孩 — — 到 放 和 等待 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
the table and take care of the dishes ,
这 桌子 和 拿 关心 的 这 菜肴 ,
“我非常需要一位餐厅服务员——负责摆放餐具、侍应生职和洗碗。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [noʊ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] [laɪk] [ˈaʊərz] . "
which is in itself no small piece of work in a family like ours . "
哪个 是 在 本身 不 小的 片 的 工作 在 一个 家庭 喜欢 我们的 . "
对于我们这样的家庭来说, 这本身就是一件不小的事情。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:rgrət] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
" **What has become of that pretty little Margaret you had when I was**
" 什么 有 变得 的 那 漂亮的 小的 玛格丽特 你 有 什么时候 我 曾是
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

“我还在的时候，你家那个漂亮的小玛格丽特现在怎么样了？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['fɛrənd] .
" **asked Mrs . Ferrand .**
" 问 太太 . 费朗 .

费朗夫人问道。

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ʼɪntu:] [sku:l] , [aɪ] [rɪ'membər] . "
" **You thought of taking her into school , I remember .** "
" 你 想法 的 采取 她 进入 学校 , 我 记住 . "

“我记得你当时想过送她去上学。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [mɪs] ['hɑ:rdɪ] .
" **So I did , " answered Miss Hardy .**
" 所以 我 做过 , " 回答 错过 哈迪 .

“我照做了，”哈迪小姐回答道。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
" **She did very well for a year and a half ,**
" 她 做过 非常 出色地 为了 一个 年 和 一个 一半 ,

“她在一年半的时间里表现非常出色。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][æŋ; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .
and then she came to an untimely end .
和 然后 她 来了 到 一个 不合时宜 结尾 .

然后，她就英年早逝了。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [dɪ'strest] , [lu'sɪlə] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['trædʒɪkl] .
You need not look distressed , Lucilla ; it was nothing very tragical .
你 需要 不是 看 苦恼 , 卢西拉 ; 它 曾是 没有什么 非常 悲剧 .

露西拉，你不必显得很沮丧，这没什么大不了的。

[ðə; ðɪ][læst] [lɔ:ŋ] [veɪ'keɪ](ə)n[ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['denvər] [wɪð; wɪθ] ['merɪ] ['nɪkəlz] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər]
The last long vacation she went out to Denver with Mary Nichols — you remember
这 最后的 长的 假期 她 去 出去 到 丹佛 和 玛丽 尼科尔斯 — 你 记住

[hɜ:r; hər] — ['pɑ:rtli][æz; əz] [kəm'pænjən] ,
her — partly as companion ,
她 — 部分 作为 伴侣 ,

她最后一次长假是和玛丽·尼科尔斯（你还记得她吗？）一起去丹佛的，部分原因是玛丽·尼科尔斯是她的旅伴。

['pɑ:rtli][tu:; tə] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
partly to take care of the children .
部分 到 拿 关心 的 这 孩子们 .

部分原因是照顾孩子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
That was the last of her .
那 曾是 这 最后的 的 她 .

那是她最后一次出现。

[ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:][fɑ:rmər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['mærid]
A well - to - do farmer saw her , fell in love with her , and married
一个 出色地 - 到 - 做 农民 锯 她 , 跌倒 在 爱 和 她 , 和 已婚

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

一位富裕的农场主看到了她，爱上了她，并娶了她。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌn'i:zi] ;
I felt a little uneasy ,
我 毛毡 一个 小的 不安 ;

我感到有些不安。

[bʌt; bət] ['meri] [raɪts] [em 'i:] [ʃi:] [hæz; həz] [dʌn] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['hæpi] .
but Mary writes me she has done very well and is very happy .
但 玛丽 写 我 她 有 完毕 非常 出色地 和 是 非常 快乐的 .

但玛丽写信告诉我，她一切都很好，也很开心。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnkeɪpəbəlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] ['sʌmbə:di] [aɪ]
Since then I have had a succession of incapables , and I want somebody I
自从 然后 我 有 有 一个 演替 的 无能者 , 和 我 想 某人 我
[kæn; kən] [ki:p] .
can keep .
能 保持 .

从那以后，我遇到的都是些不称职的人，我想要一个可以长久相处的人。

" [aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" **Isa glanced at her mother** .
" 伊莎 瞥了一眼 在 她 母亲 .

伊莎瞥了她母亲一眼。

['mɪsɪz] . ['fɛrənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [saɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wel] [ʌndər'stʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt]
Mrs Ferrand made her a little sign which she well understood as a signal that
太太 . 费朗 制成 她 一个 小的 符号 哪个 她 出色地 理解 作为 一个 信号 那
[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
she was to say nothing .
她 曾是 到 说 没有什么 .

费朗夫人给她做了个小小的手势，她很清楚这是让她什么都别说的信号。

[ɪn] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lsʊʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [pi'ænoʊ]
In compliment to her aunt , and also because the school - room piano
在 赞扬 到 她 阿姨 , 和 还 因为 这 学校 - 房间 钢琴
[hæd; həd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['broʊkən] [daʊn] ,
had altogether broken down ,
有 共 破碎的 向下 ,

为了向她的姑姑致敬，也因为教室里的钢琴彻底坏掉了，

[aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪntər'mɪt] [hɜ:r; hər] ['præktɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
Isa was allowed to intermit her practising for one evening ,
伊莎 曾是 允许 到 间歇 她 练习 为了 一 晚上 ,

伊莎获准暂停练习一个晚上。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [na:t] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðæn; ðən]
but she could not on any account be allowed to sit up a moment later than
但 她 可以 不是 在 任何 帐户 是 允许 到 坐 向上 一个 片刻 之后 比
['ju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

但无论如何都不能允许她比平时晚一分钟坐起来。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] ['hɑ:rdɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [bed] , [aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [pi:pt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] :
But when Miss Hardy went up to bed , Isa peeped out and called her :
但 什么时候 错过 哈迪 去 向上 到 床 , 伊莎 偷窥 出去 和 称为 她 :

但当哈迪小姐上床睡觉时，伊莎偷偷探出头来叫她：

" [oʊ] , ['æntɪ] , [pli:z] [kʌm] [ɪn] .
" **Oh , auntie , please come in** .
" 哦 , 阿姨 , 请 来 在 .

“哦，阿姨，请进。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jə] . "

I want to talk to you . "

我 想 到 讲话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" [get][ˈɪntu:][bed] , [ðen] , [ju:; jə][ɪmˈpru:d(ə)nt][tʃaɪld] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑ:rdi] .

" Get into bed , then , you imprudent child , " said Miss Hardy .

" 得到 进入 床 , 然后 , 你 轻率的 孩子 , " 说 错过 哈迪 .

“那就上床睡觉吧，你这个轻率的孩子，”哈迪小姐说道。

" [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jə][ʌp][ɪn] [ðɪs] [koʊld] [ru:m] ? "

" Why are you up in this cold room ? "

" 为什么 是 你 向上 在 这 寒冷的 房间 ? "

你为什么待在这个冰冷的房间里？

" [aɪ ˈti:][ɪz][koʊld] , " [sed] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [ˈʃɪvəɪŋ] — " [tu:] [koʊld][fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə][sɪt] [hɪr] , [aɪ]

" It is cold , " said Isa , shivering — " too cold for you to sit here , I

" 它 是 寒冷的 , " 说 伊萨 , 瑟瑟发抖 — " 也 寒冷的 为了 你 到 坐 这里 , 我

[eɪ ˈem][əˈfreɪd] .

am afraid .

是 害怕的 .

“好冷啊，”伊莎一边打着哆嗦一边说，“恐怕你坐在这里太冷了。”

[bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jə] [əˈbaʊt] [ˈrəʊdə] .

But I do want to talk to you about Rhoda .

但 我 做 想 到 讲话 到 你 关于 罗达 .

但我确实想和你谈谈罗达。

[aɪ][du:][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] . "

I do want you to take her so much . "

我 做 想 你 到 拿 她 所以 很多 . "

我真的很希望你能带走她。

" [hu:] [ɪz] [ˈrəʊdə] ? " [æskt] [mɪs] [ˈhɑ:rdi] , [ˈræpɪŋ] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɔ:l] ,

" Who is Rhoda ? " asked Miss Hardy , wrapping herself in a shawl ,

" WHO 是 罗达 ? " 问 错过 哈迪 , 包装 她自己 在 一个 披肩 ,

“罗达是谁？”哈迪小姐一边问，一边用披肩裹住自己。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [fərændz] [ˈmæksəmz] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ]

for it was one of Mr . Ferrand's maxims that nobody should sleep in a

为了 它 曾是 一 的 先生 : 费朗的 格言 那 无人 应该 睡觉 在 一个

[wɔ:rm] [ru:m] ,

warm room ,

温暖的 房间 ,

因为费朗先生的一条格言是，任何人都不应该睡在温暖的房间里。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈweðər] [maɪt] [bi:; bi] .

no matter what the weather might be .

不 事情 什么 这 天气 可能 是 .

无论天气如何。

" [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] . "

" Tell me about her . "

" 告诉 我 关于 她 . "

“跟我说说她吧。”

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] — [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] !

" She is a girl who used to live here — oh , such a good girl !

" 她 是 一个 女孩 WHO 用过的 到 居住 这里 — 哦 , 这样的 一个 好的 女孩 !

“她以前住在这里——哦，真是个好女孩！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [sʌmz] [ænd; ənd][maɪ][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] ,
She used to help me about my sums and my music , and all ,
她 用过的 到 帮助 我 关于 我的 总和 和 我的 音乐 , 和 全部 ,
她过去常常帮我算数、帮我搞音乐等等。

[bʌt; bət][pɑː] [sent] [hɜːr; həɹ] [əˈwei] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] ,
but pa sent her away because he caught her playing upon the piano ,
但 帕 发送 她 离开 因为 他 捕捉 她 玩耍 之上 这 钢琴 ,
但爸爸把她赶走了，因为他发现她在弹钢琴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] - [ðə; ðɪ] [hoʊm] - [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ə; ei] [pleɪs] ,
but she is living at ' The Home ' now , but she wants a place ,
但 她 是 活的 在 - 这 家 - 现在 , 但 她 想要 一个 地方 ,
但她现在住在“养老院”，不过她想要一个属于自己的房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
and she is so anxious to get an education .
和 她 是 所以 焦虑的 到 得到 一个 教育 .
她非常渴望接受教育。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌdɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ˈevrɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [get] .
She studies at home all the time , every chance she can get .
她 研究 在 家 全部 这 时间 , 每一个 机会 她 能 得到 .
她总是尽可能地在家学习。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ænt] [ˈhəri:ət] — [ˈri:əli] [ˈstʌdɪz] [ˈældʒɪbrə][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
Just think , Aunt Harriet — really studies algebra because she likes it ; and she
只是 思考 , 阿姨 哈丽特 — 真的 研究 代数 因为 她 点赞 它 ; 和 她
[kæn; kən] [sɪŋ] [ˈbjʊ:tɪfli] ,
can sing beautifully ,
能 唱歌 非常漂亮 ,
想想看，哈丽特阿姨——她学习代数是因为她喜欢；而且她唱歌也很好听，

[ænd; ənd] [riːd] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] .
and read music , and all .
和 读 音乐 , 和 全部 .
还能读乐谱等等。

[pliːz] [æsk][mɑː] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
Please ask ma about her .
请 问 玛 关于 她 .
请问问妈妈关于她的事。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
She can tell you the story better than I can .
她 能 告诉 你 这 故事 更好的 比 我 能 .
她比我更能把这个故事讲清楚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
And she knows how to work ,
和 她 知道 如何 到 工作 ,
而且她很会工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [help] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən] [ˈeni] [gɜːrl][ʃiː; ʃɪ] [ˈevər]
and she said herself that she was more help to her than any girl she ever
和 她 说 她自己 那 她 曾是 更多的 帮助 到 她 比 任何 女孩 她 曾经
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
她自己也说过，她比她以前拥有过的任何女孩都更能帮到她。

" [sed] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [ˈprəʊnəʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɔːrɪfaɪd]
" **said** **Isa** , **mixing up** **her** **pronouns in a way that would have horrified**
" 说 伊萨 , 混合 向上 她 代词 在 一个 方式 那 会 有 惊恐万分
[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəɹ] .
her **father** .
她 父亲 .

“伊莎说道，她把人称代词用得乱七八糟，这要是她父亲在世，一定会吓坏的。”

" [ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] [æn; ən] [edʒuˈkeɪ](ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
" **And** **she wants an education more than anything else in the world** ,
" 和 她 想要 一个 教育 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 ,
“她最渴望的就是接受教育，胜过世上任何东西。”

[ænd; ænd] [ðæt] [meɪd] [pɑː] [send] [hɜːr; həɹ] [əˈwei] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˈwɔznt] [ɔːl] ,
and that made pa send her away — at least that wasn't all ,
和 那 制成 帕 发送 她 离开 — 在 至少 那 不是 全部 ,
于是爸爸就把她送走了——至少这还不是全部原因。

[fɔːr; fəɹ] [ˈrəʊdə] [hɜːrˈself] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [pɑː] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] . "
for Rhoda herself said she did wrong , but she told pa she was sorry . "
为了 罗达 她自己 说 她 做过 错误的 , 但 她 讲述 帕 她 曾是 对不起 . "
罗达自己也承认做错了，但她告诉爸爸她很抱歉。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [get] [ˈeni] [ˈveri] [ˈluːsɪd] [aɪˈdiːəz] [frʌm; frəm] [jɔːr; jəɹ] [ˈstɔːrɪ] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , " [sed] [mɪs]
" **I can't say I get any very lucid ideas from your story , Isa ,** " **said Miss**
" 我 不能 说 我 得到 任何 非常 清醒的 想法 从 你的 故事 , 伊萨 , " 说 错过
[ˈhɑːrdɪ] .
Hardy .
哈迪 .

“伊莎，我实在无法从你的故事中获得任何清晰的思路，”哈迪小姐说。

" [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [ˈeniθɪŋ] [streɪt] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , " [sed] [pɔːr]
" **I never can tell anything straight , especially when I am in a hurry ,** " **said poor**
" 我 绝不 能 告诉 任何事物 直的 , 尤其 什么时候 我 是 在 一个 匆忙 , " 说 贫穷的
[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .
Isa .
伊萨 .

“我总是说不出实话，尤其是我赶时间的时候，”可怜的伊萨说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [æsk] [mɑː] .
" **But you ask ma** .
" 但 你 问 玛 .
但是你去问妈妈。

[ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈrəʊdə] , [fɔːr; fəɹ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] .
She can tell you all about Rhoda , for she liked her .
她 能 告诉 你 全部 关于 罗达 , 为了 她 喜欢 她 .
她可以跟你讲讲罗达的一切，因为她喜欢罗达。

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fəɹ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪrli] . "
And I am sure she would suit you , for I love her dearly . "
和 我 是 当然 她 会 套装 你 , 为了 我 爱 她 亲爱的 . "
我相信她很适合你，因为我非常喜欢她。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] .
" **A very good reason** .
" 一个 非常 好的 原因 .
“一个非常好的理由。”

[wel] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'sli:p] , [soʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - **Well , my love , it is time you were asleep , so we won't talk any more to** - 出色地 , 我的爱 , 它是时间你 是 睡着了 , 所以 我们 惯于 讲话 任何 更多的 到 - [naɪt] . **night** . 夜晚 .

亲爱的, 你该睡觉了, 所以我们今晚不再说话了。

[haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʃɪvərɪŋ] ! " **How you are shivering !** " 如何 你 是 瑟瑟发抖 ! "

你冷得都快冻僵了!

" [aɪ] [ˈbɪlweɪz] ['ʃɪvər] [soʊ] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , " [sed] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , **" I always shiver so when I first go to bed , " said Isa** , " 我 总是 颤抖 所以 什么时候 我 第一的 去 到 床 , " 说 伊萨 , " 我每次上床睡觉前都会发抖,"伊莎说。

" [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [hɑːt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] . **" and then I am so hot you don't know** . " 和 然后 我 是 所以 热的 你 不 知道 . " 然后我热得你都想象不到。"

[ˈmeəriən, 'mæriən] [brɪŋz] [em 'i:] [ə; eɪ] [hɑːt] [brɪk] [ˈevri] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [get] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [ɔːl] . **Marion brings me a hot brick every night , but I can't get warm for all** . 玛丽昂 带来 我 一个 热的 砖 每一个 夜晚 , 但 我 不能 得到 温暖的 为了 全部 . " " " " "

玛丽昂每天晚上都给我拿来一块热砖, 但我还是没办法让所有人都暖和起来。

" [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [maɪt] [ˈænsər] [jɔːr; jər] [ˈpɜːrpəs] [ˈveri] [wel] , **" I really think she might answer your purpose very well** , " 我 真的 思考 她 可能 回答 你的 目的 非常 出色地 , " 我真的觉得她很适合你的目的。"

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfərænd] [wen] [mɪs] [ˈhɑːrdi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈrəʊdə] **" said Mrs . Ferrand when Miss Hardy applied to her for information about Rhoda** " 说 太太 . 费朗 什么时候 错过 哈迪 应用 到 她 为了 信息 关于 罗达 . . : . " 费朗夫人对哈迪小姐向她打听罗达的消息时说道。"

" [ʃiː; ji] [ɪz] [ˈveri] [niːt] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtrʌstwɜːrði] [gɜːrli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] . **" She is very neat , and the most trustworthy girl of her age I ever saw** . " 她 是 非常 整洁的 , 和 这 最多 值得信赖的 女孩 的 她 年龄 我 曾经 锯 . " 她非常爱干净, 是我见过的同龄女孩中最值得信赖的。"

[ʃiː; ji] [ˈnevər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [em 'i:] . " **She never disappointed me** . " 她 绝不 失望的 我 . "

她从未让我失望过。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈkwɑːləti] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ji] [goʊ] [əˈweɪ] ? **" That is a valuable quality , certainly ; but why did she go away ?** " 那 是 一个 有价值的 质量 , 当然 ; 但 为什么 做过 她 去 离开 ? " 这当然是一种宝贵的品质; 但她为什么要离开呢? "

[ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [wɪt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] . **Isa said something about a piano which I did not understand** . 伊萨 说 某物 关于 一个 钢琴 哪个 我 做过 不是 理解 . 伊莎说了一些关于钢琴的话, 我没听懂。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstə] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" **Mrs Ferrand repeated the story , to which her sister listened with great**
" 太太 : 费朗 重复 这 故事 , 到 哪个 她 姐姐 听着 和 伟大的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 :

费朗夫人又把这个故事复述了一遍，她的妹妹听得津津有味。

" [pɔ:ɹ] [tʃaɪld] !
" **Poor child !**
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [keɪs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
It was a hard case , " said she .
它 曾是 一个 难的 案件 , " 说 她 :

“这是一个棘手的案子，”她说。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈgɜ:lz] [hu:] [ˈtʃi:tɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
" **I have known plenty of girls who cheated to get rid of lessons** ,
" 我 有 已知 很多 的 女孩们 WHO 作弊 到 得到 摆脱 的 课程 ,

我认识很多为了逃课而作弊的女生，

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [ˈevər] [met] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [æz; əz] [ðɪs] .
but I can't say I ever met such an instance as this .
但 我 不能 说 我 曾经 遇见 这样的 一个 实例 作为 这 :

但我从未遇到过这种情况。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
And you say she is out of a place ?
和 你 说 她 是 出去 的 一个 地方 ?

你说她无处可去？

[kʊd; kəd] [aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
Could I see her , do you think ? "
可以 我 看 她 , 做 你 思考 ? "

你觉得我能见到她吗？

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes .**
" 哦 是的 :

“哦是的。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈpra:bəbli] [faɪnd] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] - [ðə; ði] [hoʊm] ; - [ænd; ænd] [ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər]
We shall probably find her at ' The Home ; ' and if not , I will send for
我们 将 大概 寻找 她 在 - 这 家 ; - 和 如果 不是 , 我 将要 发送 为了
[hɜ:r; həɹ] . "
her . "
她 : "

我们或许能在“养老院”找到她；如果找不到，我会派人去接她。

" [ænd; ænd] [wəʊnt] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [æɪn; ən] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænt] [ˈhəri:ət] , [ɔ:r] [let] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk]
" **And won't you give her an education , Aunt Harriet , or let her work**
" 和 惯于 你 给 她 一个 教育 , 阿姨 哈丽特 , 或者 让 她 工作

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ?
for it ?
为了 它 ?

“哈丽特阿姨，您难道不肯让她接受教育，或者让她通过劳动来获得教育吗？ ”

" [æskt] [ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] , [ˈi:gərli] .
" **asked Isa , eagerly .**
" 问 伊萨 , 急切地 :

“伊萨急切地问道。”

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **I will see about that , my child .**
" 我 将要 看 关于 那 , 我的 孩子 .

“我会考虑的，孩子。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [si:mz] ['laɪkli] [tuː; tə] [su:t] [em 'i:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,
If she seems likely to suit me , I should prefer to take her as a servant ,
如果 她 似乎 可能 到 套装 我 , 我 应该 更喜欢 到 拿 她 作为 一个 仆人 ,
如果她看起来很适合我，我宁愿让她做我的佣人。

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .
to begin with , and then I can observe her for myself .
到 开始 和 , 和 然后 我 能 观察 她 为了 我 .

首先，我可以亲自观察她。

[aɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "
I promise you I will do all I can for her ."
我 承诺 你 我 将要 做 全部 我 能 为了 她 . "

我向你保证，我会尽我所能帮助她。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] .
" **All right , " said Isa .**
" 全部 正确的 , " 说 伊萨 .

“好的，”伊萨说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn] [ænt] ['həri:ət] ,
She had perfect confidence in Aunt Harriet ,
她 有 完美的 信心 在 阿姨 哈丽特 ,

她对哈丽特姨妈充满信心。

[ænd; ənd] [na:t] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ʌv; əv] ['rəʊdəz] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] "
and not the least doubt of Rhoda's capacity to make her way with ."
和 不是 这 至少 怀疑 的 罗达的 容量 到 制作 她 方式 和 "
['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,
reasonable people ,
合理的 人们 ,

而且，人们丝毫不怀疑罗达有能力与“通情达理的人”打交道。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] .
" **as she expressed it .**
" 作为 她 表达 它 .

正如她所表达的那样。

[mɪs] ['hɑːrdɪ] [kɔːld] [æt; ət] " [ðə; ði] [hoʊm] , " [sɔː] ['rəʊdə] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
Miss Hardy called at " The Home , " saw Rhoda , and had a long talk with
错过 哈迪 称为 在 " 这 家 , " 锯 罗达 , 和 有 一个 长的 讲话 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

哈迪小姐拜访了“养老院”，见到了罗达，并与她进行了长时间的交谈。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ? "
" **You think you would like to come ?** "
" 你 思考 你 会 喜欢 到 来 ? "

“你觉得你会想来吗？ ”

" [oʊ] [jes] , [mæm, ma:m, məm] . "
" **Oh yes , ma'am .** "
" 哦 是的 , 女士 . "

“哦，是的，女士。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒ:ŋ] [dʒɜ:ɹni] , " [sed] [mɪs] ['hɑ:rdi] , " [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [wʌn] ,
" **It is a long journey** , " **said Miss Hardy** , " **but a very easy one** ,
" 它 是 一个 长的 旅行 , " 说 错过 哈迪 , " 但 一个 非常 简单的 一 ,
" 这是一段漫长的旅程,"哈迪小姐说, "但却是一段非常轻松的旅程。"

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] ['kerf(ə)l] [də'rek(ə)nz] .
and I will send you careful directions .
和 我 将要 发送 你 小心 方向 .
我会给你发送详细的指示。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪf] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn]
I suppose , **if I do not want you till the first of September** , **you can remain**
我 认为 , 如果 我 做 不是 想 你 直到 这 第一的 的 九月 , 你 能 保持
[hɪr] ?
here ?
这里 ?
我想, 如果我不需要你待到9月1日, 你可以留在这里?

" ['rəʊdə] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['kɑ:rpəntər] .
" **Rhoda looked at Miss Carpenter** .
" 罗达 看起来 在 错过 木匠 .
罗达看着卡彭特小姐。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['ænsər] [mɪs] ['kɑ:rpəntər] .
" **Certainly** , " **answered Miss Carpenter** .
" 当然 , " 回答 错过 木匠 .
"当然,"卡彭特小姐回答道。

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] .
" **We shall be very glad to have her** .
" 我们 将 是 非常 高兴的 到 有 她 .
"我们非常高兴能有她加入。"

['rəʊdə] [meɪks] [hɜ:r'self] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] . "
Rhoda makes herself very useful in the family . "
罗达 制作 她自己 非常 有用 在 这 家庭 . "
罗达在家里发挥了很大的作用。

" ['veri] [wel] ; [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] , " [sed] [mɪs] ['hɑ:rdi] — " [ðæt] [ɪz] ,
" **Very well ; then we will consider the matter settled** , " **said Miss Hardy — " that is** ,
" 非常 出色地 ; 然后 我们 将要 考虑 这 事情 定居 , " 说 错过 哈迪 — " 那 是 ,
"很好; 那么我们就认为这件事已经解决了,"哈迪小姐说——"也就是说,

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n] [jʊr; jər] [nɑ:t] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [em 'i:] [ænd; ʌnd] ['gəʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [sʌm; səm]
if I can depend on your not disappointing me and going off to some
如果 我 能 依赖 在 你的 不是 令人失望 我 和 去 离开 到 一些
[ʌðər] [pleɪs] .
other place .
其他 地方 .
如果我能指望你不会让我失望, 不会离开我去别的地方。

[ju:; jʊ] [lʊk] ['ræðər] [ɪn'dɪgnənt] , ['rəʊdə] ,
You look rather indignant , **Rhoda** ,
你 看 相当 愤怒 , 罗达 ,
罗达, 你看上去颇为愤慨。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .
but that is the way I have been served a great many times .
但 那 是 这 方式 我 有 到过 服务 一个 伟大的 许多 时代 .
但我很多次都遇到过这样的服务。

[aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][pʊt][maɪ'self][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə]
I keep a place for a girl and put myself to some inconvenience to
我 保持 一个 地方 为了 一个 女孩 和 放 我 到 一些 不便 到
[ki:p] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
keep my engagement to her ,
保持 我的 订婚 到 她 ,
我为那个女孩保留了一个地方, 为了信守与她的婚约, 我甘愿承受一些不便。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɔ:t] [kən'sɪdər] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [li:st] [baʊnd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf]
but she does not consider herself in the least bound by her promise to me if
但 她 做 不是 考虑 她自己 在 这 至少 边界 经过 她 承诺 到 我 如果
[ʃi:; ʃi]['fænsɪs] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:] [ˈbetər] . "
she fancies she can do better . "
她 幻想 她 能 做 更好的 . "
但她丝毫不认为她受对我的承诺约束, 如果她觉得自己能做得更好的话。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ˈrəʊdə] , " [sed] [mɪs] [ˈkɑ:rpəntər] .
" **I think you may depend on Rhoda , " said Miss Carpenter .**
" 我 思考 你 可能 依赖 在 罗达 , " 说 错过 木匠 .
“我想你或许可以依靠罗达,”卡彭特小姐说。

[ˈrəʊdə] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
Rhoda was delighted .
罗达 曾是 高兴极了 .
罗达非常高兴。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [frʌm; frəm][ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ]
She liked the change , and she had imbibed from Isa a very high
她 喜欢 这 改变 , 和 她 有 吸收 从 伊萨 一个 非常 高的
[aɪ'di:ə][ʌv; əv] [mɪs] [ˈhɑ:rdi] ,
idea of Miss Hardy ,
主意 的 错过 哈迪 ,
她喜欢这种变化, 而且她从伊莎那里对哈迪小姐印象极佳。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈlesnd] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] .
which was not lessened by seeing her .
哪个 曾是 不是 减少 经过 看到 她 .
见到她并没有减轻我的这种感觉。

[ðen] , [best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ][hɑ:rd]
Then , best of all , she should be in a school , and it would go hard
然后 , 最好的 的 全部 , 她 应该 是 在 一个 学校 , 和 它 会 去 难的
然后, 最好的办法是, 她应该去上学, 而且学习会很辛苦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [ðer'baɪ] .
but she would benefit thereby .
但 她 会 益处 从而 .
但她会因此受益。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[mɪs] [ˈdeɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [ˈletər] .
MISS DAVIS'S LETTER .
错过 戴维斯的 信 .
戴维斯小姐的信。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈpra:bəbli] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [sep'tembər] ,
" **I SHALL probably want you to come down about the first of September ,**
" 我 将 大概 想 你 到 来 向下 关于 这 第一的 的 九月 ,
“我大概会在九月初请你过来。”

[æz; əz][ʼəʊər; ɑːr] [skuːl] [ʼəʊpənz][ɑːn][ðə; ði] [θɜːrʈi:nθ] [ðɪs] [jɪr] ,
as our school opens on the thirteenth this year ,
作为 我们的 学校 打开 在 这 第十三 这 年 ,
今年我们学校将于13号开学,

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ʼbetər] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ʼmɪsɪz] . [ʼhæləwel] , [ðə; ði] [ʼhəʊski:pər] .
but I can tell better when I have consulted Mrs . Hallowell , the housekeeper .
但 我 能 告诉 更好的 什么时候 我 有 咨询 太太 . 哈洛威尔 , 这 管家 .
但是, 当我咨询了管家哈洛威尔太太之后, 我就能更清楚地知道了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
At all events , I will write and let you know in good time .
在 全部 活动 , 我 将要 写 和 让 你 知道 在 好的 时间 .
无论如何, 我会及时写信通知您。

" [ðɪːz] [wɜːr; wər] [mɪs] [ʼhɑːrdɪːz] [læst] [wɜːrdz][ɑːn] [ʼpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʼrəʊdə] .
" **These were Miss Hardy's last words on parting with Rhoda** .
" 这些 是 错过 哈迪的 最后的 字 在 离别 和 罗达 .
这是哈迪小姐与罗达告别时说的最后一句话。

[aɪ ʼtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [mɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [ʼrəʊdə] [ʼsetld] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʼsʌmə] ,
It was now the last of March , and Rhoda settled down for the summer ,
它 曾是 现在 这 最后的 的 行进 , 和 罗达 定居 向下 为了 这 夏天 ,
[æz; əz][ʼiː; jɪ][sə˼pəʊzɪd; sə˼pəʊzɪd] ,
as she supposed ,
作为 她 据称 ,
现在已经是三月的最后一天了, 罗达也像她预想的那样, 安顿下来准备迎接夏天了。

[fʊlʼfɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌltɪʼferɪəs] [ʼduːtɪz] [æz; əz] [ə˼sɪstənt] [sɪk] - [nɜːrs] , [ʼmɪlɪnər] , [ʼriːdər] , [ænd; ənd]
fulfilling her multifarious duties as assistant sick - nurse , milliner , reader , and
满足 她 五花八门 职责 作为 助手 生病的 - 护士 , 女帽商 , 读者 , 和
[fæk˼təʊtəm][ɪn][ʼdʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] .
factotum in general at the home .
杂务工 在 一般的 在 这 家 .
她在养老院里身兼数职, 既是助理护士, 又是女帽匠, 还是朗读者和杂务员。

[mɪs] [ʼkaːrpəntər] [ri˼mɑːkt] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
Miss Carpenter remarked one day , with a sigh ,
错过 木匠 评论 一 天 , 和 一个 叹 ,
有一天, 卡彭特小姐叹了口气说道:

[ðæt][aɪ ʼtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [fɪl] [ʼroʊdəz] [pleɪs] [wen] [ʼiː; jɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .
that it would be hard to fill Rhoda's place when she was gone .
那 它 会 是 难的 到 充满 罗达的 地方 什么时候 她 曾是 已消失 .
罗达去世后, 很难找到人来填补她的位置。

" [aɪ][eɪ ʼem] [ʼɔː] [ʼnoʊbɑːdi] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði][tʼaɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][jæl; jəl] , " [sed] [mɪs] [braʊn] ,
" **I am sure nobody will miss the child more than I shall , " said Miss Brown** ,
" 我 是 当然 无人 将要 错过 这 孩子 更多的 比 我 将 , " 说 错过 棕色的 ,
“我相信没有人会比我更想念这个孩子,”布朗小姐说。

[ʼekəʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪ] .
echoing the sigh .
回声 这 叹 .

叹息声回荡。

" [ʼiː; jɪ][ɪz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ][ʼdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔ˼lweɪz] [hæz; həz] [ʼsʌmθɪŋ]
" **She is in and out a dozen times a day , and always has something**
" 她 是 在 和 出去 一个 打 时代 一个 天 , 和 总是 有 某物
[plez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] .
pleasant to say .
令人愉快的 到 说 .
“她一天进出十几次, 而且总是说些好听的话。”

[ˈoʊnli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈklɪrli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Only that it is so clearly to her advantage ,
仅有的 那 它 是 所以 清楚地 到 她 优势 ,
只是这件事显然对她有利。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsaːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][soʊ] [faːr] .
I should be sorry she was going so far .
我 应该 是 对不起 她 曾是 去 所以 远的 .
我应该为她走得这么远而感到惋惜。

[ˌaɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [siː] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] .
It don't seem as if I should ever see her again .
它 不 似乎 作为 如果 我 应该 曾经 看 她 再次 .
我似乎再也见不到她了。

" [bʌt; bət] [mɪs] [braʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][ˌɔːŋɡər] [ˈdʒɜːrni] [ðæn; ðən] [ˈroʊdəz]
" But Miss Brown was to go first , and on a longer journey than Rhoda's
" 但 错过 棕色的 曾是 到 去 第一的 , 和 在 一个 更长 旅行 比 罗达的
.
:
.
“但布朗小姐要先走，而且她的旅程比罗达的要长。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪlɪŋ] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [nɑːt] [ˈsɪriəsli] ,
She had been ailing for a day or two — not seriously ,
她 有 到过 生病 为了 一个 天 或者 二 — 不是 严重地 ,
她已经病了一两天了——但并不严重。

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlæmbərt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [ruːm] ,
but so that Mrs . Lambert thought it best she should keep her room ,
但 所以 那 太太 . 兰伯特 想法 它 最好的 她 应该 保持 她 房间 ,
但兰伯特太太认为她最好还是保留自己的房间。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] .
especially as the weather was very trying .
尤其 作为 这 天气 曾是 非常 尝试 .
尤其是当时天气非常恶劣。

[ˈrəʊdə] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; həɹ][fɜːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈtʃɪrf(ə)l]
Rhoda had arranged her for the night , and left her feeling cheerful
罗达 有 安排 她 为了 这 夜晚 , 和 左边 她 感觉 快乐
[ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
and comfortable ;
和 舒服的 ;
罗达为她安排好了当晚的住宿，让她感到心情愉快舒适；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
but when she went to call her in the morning ,
但 什么时候 她 去 到 称呼 她 在 这 早晨 ,
但当她早上打电话给她时，

[hɜːr; həɹ] [ɡʊd] [oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [sliːp] [wɪtʃ] [ˈnoʊz] [noʊ] [ˈweɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
her good old friend was sleeping the quiet sleep which knows no waking in this
她 好的 老的 朋友 曾是 睡眠 这 安静的 睡觉 哪个 知道 不 醒来 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
她那位老朋友正在沉睡，睡得香甜，不再醒来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [rɪ'li:s] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [læmbəɹt] , [waɪpɪŋ]
" It is a blessed release to her , I am sure , " said Mrs . Lambert , wiping
" 它 是 一个 蒙福 发布 到 她 , 我 是 当然 , " 说 太太 : 兰伯特 , 擦拭
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 :

“我相信这对她来说是一种解脱,”兰伯特太太一边擦着眼泪一边说。

" [ðer; ðəɹ] ['ɪznt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [mɪst] , [fɔ:ɹ; fəɹ] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ]
" There isn't one in the house that would be more missed , for all she was so
" 那里 不是 一 在 这 房子 那 会 是 更多的 错过 , 为了 全部 她 曾是 所以
['kwaiət] ,
quiet ,
安静的 ,

“尽管她性格很安静,但家里没有人比她更令人怀念。”

[ænd; ənd] ['nevəɹ] [meɪd] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] .
and never made any disturbance .
和 绝不 制成 任何 干扰 :

而且从未制造任何骚乱。

['roudəz] - [moʊst] [hɑ:rt] - ['broʊkən] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndəɹ] .
Rhoda's ' most heart - broken , and no wonder .
罗达的 - 最多 心 - 破碎的 , 和 不 想知道 :

罗达“伤心欲绝,这不足为奇。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔ:təɹ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪɹ] [oʊld] ['leɪdi] .
She was like a daughter to the dear old lady .
她 曾是 喜欢 一个 女儿 到 这 亲爱的 老的 女士 :

她就像这位慈祥老太太的女儿一样。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [tu:; tə] ['rəʊdə] — [laɪk] ['lu:zɪŋ] [ænt] ['hænə] ['oʊvəɹ] [ə'gen] .
" It was indeed a heavy blow to Rhoda — like losing Aunt Hannah over again .
" 它 曾是 的确 一个 重的 吹 到 罗达 — 喜欢 输 阿姨 汉娜 超过 再次 :

“这对罗达来说确实是一个沉重的打击——就像再次失去汉娜阿姨一样。”

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [em 'i:] .
" She was so good to me .
" 她 曾是 所以 好的 到 我 :

她对我真好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

罗达的教育(Rhoda's education)

第9/12页

[aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ðʊʊ] [maɪ] [frendz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [em 'i:] [æz; əz] [su:n]
It does seem as though my friends were taken away from me as soon
它 是 做 似乎 作为 尽管 我的 朋友们 是 已采取 离开 从 我 作为 很快

[æz; əz] [aɪ] [lɜ:rn] [tu;; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
as I learn to love them ,
作为 我 学习 到 爱 他们 ,

似乎我刚学会爱上朋友，他们就被夺走了。

" [ʃi; ʃi] [sed] [tu;; tə] ['mɪsɪz] . ['wɜ:ðɪŋtən] .
" she said to Mrs . Worthington .
" 她 说 到 太太 : 沃辛顿 :

“她对沃辛顿太太说。”

" [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sæd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [fɔ:r; fər]
" You have indeed had a sad experience of the changes of this life for
" 你 有 的确 有 一个 伤心 经验 的 这 变化 的 这 生活 为了
[wʌn] [soʊ] [jʌŋ] ,
one so young ,
一 所以 年轻的 ,

“你年纪轻轻就经历了人生变迁，这的确令人难过。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [frend] .
" replied her friend .
" 回复 她 朋友 :

她的朋友回答道。

" [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tu;; tə] [lʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['stedfæstli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]
" You must try to look all the more steadfastly at the things which are not
" 你 必须 尝试 到 看 全部 这 更多的 坚定不移 在 这 事物 哪个 是 不是
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

你必须更加坚定地去观察那些看不见的事物。

[maɪ] [tʃaɪld] .
my child .
我的 孩子 :

我的孩子。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kʌmfərt] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu;; tə] [meɪk] [ə'flɪk](ə)n [wɜ:rk] [aʊt] [ɪts] [gʊd]
It is the only comfort , and the only way to make affliction work out its good
它 是 这 仅有的 舒适 , 和 这 仅有的 方式 到 制作 痛苦 工作 出去 它是 好的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 :

这是唯一的慰藉，也是让苦难最终带来好结果的唯一途径。

['teɪkən] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [wei] , [aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['saʊərz] [ænd; ænd] ['hɑ:rdn] .
Taken in any other way , it only sours and hardens .
已采取 在 任何 其他 方式 , 它 仅有的 酸的 和 硬化 :

用其他方式食用，只会变酸变硬。

" ['rəʊdə] [nu:] [ðæt] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [mɪr] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔ:rs]
" **Rhoda knew that these words were not mere phrases and matter - of - course**
" 罗达 知道 那 这些 字 是 不是 仅仅 短语 和 事情 - 的 - 课程
[kɑ:nsə'leɪʃənz] ,
consolations ,
安慰 ,

罗达知道这些话不仅仅是客套话和例行安慰，

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðei] [dɪd][frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [soʊ] ['sɔ:rlɪ] ,
coming as they did from one who had been stricken so sorely ,
未来 作为 他们 做过 从 一 WHO 有 到过 受打击的 所以 非常 ,
因为它们出自一位遭受重创的人之口，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɑ:rt] ;
and she tried to take them to heart ;
和 她 尝试 到 拿 他们 到 心 ;
她努力将这些话记在心里；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃɪ] [mɪst] [hɜ:r; həɹ] [dɪr] [oʊld] [frend] ['evri] [dei] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] .
but nevertheless she missed her dear old friend every day more and more .
但 尽管如此 她 错过 她 亲爱的 老的 朋友 每一个 天 更多的 和 更多的 .
但是，她却一天比一天更加想念她亲爱的老朋友。

" [wel] , [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [faɪn] ['ʃju:nərəl] , " ['grʌmbld] ['græni] ['pɑ:rsənz] ,
" **Well , they've given her a fine funeral , " grumbled Granny Parsons** ,
" 出色地 , 他们有 给定 她 一个 美好的 葬礼 , " 咕哝 奶奶 帕森斯 ,
“唉，他们给她办了个体面的葬礼，”帕森斯奶奶抱怨道。

[hu:] [hæd; həd] [krɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['serəmoʊni] — " [rouz] - [wʊd] ['kɔ:fin] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər]
who had crawled down to see the ceremony — " rose - wood coffin with silver
WHO 有 爬行 向下 到 看 这 仪式 — " 玫瑰 - 木头 棺材 和 银
[hændlz] , [ænd; ənd] [faɪn] [kæʃ'mɪr] [fraʊd] ,
handles , and fine cashmere shroud ,
把手 , 和 美好的 羊绒 裹尸布 ,
爬下来观看仪式的人说：“红木棺材，银把手，还有上好的羊绒裹尸布。”

[ænd; ənd][ɔ:l] .
and all .
和 全部 .
以及所有的一切。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] - [ɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][noʊ] [sʌtʃ] ['kɔ:fin] [æz; əz] [ðæt] .
You won't catch 'em giving me no such coffin as that .
你 惯于 抓住 - 呃 给予 我 不 这样的 棺材 作为 那 .
你绝对不会看到他们给我那样的棺材。

['eni] [oʊld] [paɪn] [bɑ:ks] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɹ; fər][ˌem 'i:] . "
Any old pine box will be good enough for me . "
任何 老的 松树 盒子 将要 是 好的 足够的 为了 我 . "
任何旧松木棺材对我来说都足够好了。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] [meɪk] [noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [aɪ][ɪk'spekt] , ['weðər] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][rouz] - [wʊd]
" **It won't make no great difference , I expect , whether we have a rose - wood**
" 它 惯于 制作 不 伟大的 不同之处 , 我 预计 , 无论 我们 有 一个 玫瑰 - 木头
[ɔ:r][paɪn] ,
or pine ,
或者 松树 ,

“我想，用红木还是松木应该没有什么太大区别。”

" [rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . - .
" **remarked Mrs . Josleyn** .
" 评论 太太 . - .
乔斯林夫人说道。

" [soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][get] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ˈdʒɔːrdn] ,
" **So long as we get safe to the other side of Jordan** ,
" 所以 长的 作为 我们 得到 安全的 到 这 其他 边 的 约旦 ,

只要我们能安全到达约旦河对岸，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [paɪn] [boʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] - [wʊd] [wʌn] .
we may as well go in a pine boat as a rose - wood one .
我们 可能 作为 出色地 去 在 一个 松树 船 作为 一个 玫瑰 - 木头 一 .

我们坐松木船也好，坐红木船也好。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [mɪs] [braʊn] [hæz; hæz][gɑːt][ˈnaɪsər] [waɪt] [roʊbz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˈeni]
And I'm sure Miss Brown has got nicer white robes by this time than any
和 我是 当然 错过 棕色的 有 得到 更漂亮 白色的 长袍 经过 这 时间 比 任何
[kæʃˈmɪr] ,
cashmere ,
羊绒 ,

而且我敢肯定，布朗小姐现在肯定拥有比任何羊绒衫都更漂亮的白色长袍了。

[ɔːr][ˈsætɪn] [ˈiːðər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] . "
or satin either ; for she was a good woman if ever there was one . "
或者 缎 任何一个 ; 为了 她 曾是 一个 好的 女士 如果 曾经 那里 曾是 一 . "

或者缎子也行；因为她是个好女人，世上真有这样的女人。”

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈrəʊdə] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ ˈtiː] , " [sed] [mɪs] [ˈkɑːrpəntər] ,
" **Here's a letter for you , Rhoda , with money in it , " said Miss Carpenter** ,
" 这里是 一个 信 为了 你 , 罗达 , 和 钱 在 它 , " 说 错过 木匠 ,

“罗达，这是给你的一封信，里面有钱，”卡彭特小姐说。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈgræni] [ˈpɑːrsənɪz] [ruːm] , [wer] [ˈrəʊdə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
coming into Granny Parsons's room , where Rhoda was sitting with her work ,
未来 进入 奶奶 帕森斯的 房间 , 在哪里 罗达 曾是 坐着 和 她 工作 ,

走进帕森斯奶奶的房间，罗达正坐在那里工作。

[ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈgræniːz] [ˈrɒŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] , [ˈsekənd]
listening to an interminable story of granny's wrongs from her first , second
聆听 到 一个 没完没了 故事 的 奶奶的 错误 从 她 第一的 , 第二
[ænd; ənd][θɜːrd] [ˈhʌzbəndz] ,
 , **and third husbands** ,
 , 和 第三 丈夫们 ,

听奶奶没完没了地讲述她第一任、第二任和第三任丈夫对她的种种不公，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [ˈenɪbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə]
and wondering in her own mind what anybody should have seen in her to
和 好奇 在 她 自己的 头脑 什么 任何人 应该 有 已见 在 她 到
[ˈmæri] .
marry .
结婚 .

她心里纳闷，究竟是什么让她成为别人的妻子，才会有人看上她什么呢？

" [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈhɑːrdɪ] .
" **I expect it is from Miss Hardy** .
" 我 预计 它 是 从 错过 哈迪 .

“我猜是哈迪小姐寄来的。”

[ʃiː; ʃɪ][laɪvz; livz][æt; ət] [koʊhænzɪ] , [dəʊnt][ʃiː; ʃɪ] ? "
She lives at Cohansey , don't she ? "
她 生活 在 科汉西 , 不 她 ? "

她住在科汉西，对吧？

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [hɪr] [soʊ] [su:n] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈɪznt] [mɪs]
" **Yes** , **ma'am** , **but I didn't expect to hear so soon** , **and it isn't Miss**
" 是的 , 女士 , 但 我 没有 预计 到 听到 所以 很快 , 和 它 不是 错过
[ˈhɑ:rdi:z] [ˈraɪtɪŋ] ,
Hardy's writing ,
哈迪的 写作 ,
" 是的, 夫人, 但我没想到这么快就听到了, 而且这不是哈迪小姐写的。"

[i:ðə] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
either , or at least I think not .
任何一个 , 或者 在 至少 我 思考 不是 .

要是这样, 要么至少我认为不是。

[aɪ][hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [ɪ; ɪ] [kənˈtɪnju:d] ,
I hope nothing has happened , **" she continued** ,
我 希望 没有什么 有 发生 , " 她 持续 ,

"我希望什么事都没发生,"她继续说道。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [əˈdres] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:d] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpra:mpts, ˈpra:mps][wʌn][tu:; tə] [si:k]
studying the address with that odd feeling which always prompts one to seek
学习 这 地址 和 那 奇怪的 感觉 哪个 总是 提示 一 到 寻找
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈletər] .
information from the outside rather than the inside of an unexpected letter .
信息 从 这 外部 相当 比 这 里面 的 一个 意外 信 .

研究这个地址时, 总会有一种奇怪的感觉, 促使人们从一封意料之外的信件的外部而不是内部寻找信息。

" [wel] , [du:][ˈoʊpən][aɪˈti:][ænd; ənd] [si:] , [tʃaɪld] .
" **Well , do open it and see , child** .
" 出色地 , 做 打开 它 和 看 , 孩子 .

"好吧, 孩子, 打开看看吧。"

[aɪˈti:][wəʊnt] [groʊ] [ˈeni] [wɜ:rs] [ɔ:r] [ˈbetər] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] .
It won't grow any worse or better by keeping .
它 惯于 生长 任何 更糟 或者 更好的 经过 保持 .

保留它既不会让情况变得更糟, 也不会让情况变得更好。

" [ˈrəʊdə] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz]
" **Rhoda opened and read the letter** , **and uttered an exclamation of surprise**
" 罗达 打开 和 读 这 信 , 和 说出 一个 感叹 的 惊喜
.
:
.

罗达打开信读了起来, 惊讶地叫了一声。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? " [æskt] [mɪs] [ˈkɑ:rpəntər] .
" **What is it ?** " **asked Miss Carpenter** .
" 什么 是 它 ? " 问 错过 木匠 .

"那是什么? "卡彭特小姐问道。

" [oʊ] , [aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , it is all right** .
" 哦 , 它 是 全部 正确的 .

"哦, 没关系。"

[ɪ; ɪ] [ˈwʌnts] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][maɪ] [fer] ,
She wants me to come , **and has sent the money for my fare** ,
她 想要 我 到 来 , 和 有 发送 这 钱 为了 我的 票价 ,

她想让我去, 并且已经寄来了我的车费。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [raɪts] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [koʊhænzɪ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
but she writes me to be at Cohansey the first of June instead of the
但 她 写 我 到 是 在 科汉西 这 第一的 的 六月 反而 的 这
[fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] . "
first of September . "
第一的 的 九月 . "

但她写信告诉我，要我6月1日到科汉西，而不是9月1日。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] !
" **The first of June** !
" 这 第一的 的 六月 !
六月一日!
[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrpəntər] .
Why , that is the day after to - morrow , " said Miss Carpenter .
为什么 , 那 是 这 天 后 到 - 明天 , " 说 错过 木匠 .
“哦，那是后天啊，”卡彭特小姐说。

" [noʊ] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
" **No , the day after** .
" 不 , 这 天 后 .
“不，是第二天。”

[meɪ] [hæz; hæz] ['θɜːrti] - [wʌn] [deɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
May has thirty - one days , you know .
可能 有 三十 - 一 天 , 你 知道 .
你知道吗，五月有三十一天。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒʊtɪs] [ɪz] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] .
But the notice is short enough , anyhow .
但 这 注意 是 短的 足够的 , 无论如何 .
但无论如何，通知时间很短。

[maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ɔːrdər] , [ðæt] [ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] . "
My clothes are all in order , that is one comfort . "
我的 衣服 是 全部 在 命令 , 那 是 一 舒适 . "
我的衣服都整理好了，这让我很欣慰。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['niːdnt] [kəm'pleɪn] , " ['grʌmbld] ['græni] ['pɑːrsənz] ,
" **Well , I think you needn't complain , " grumbled Granny Parsons** ,
" 出色地 , 我 思考 你 不必 抱怨 , " 咕哝 奶奶 帕森斯 ,
“嗯，我觉得你没必要抱怨，”帕森斯奶奶咕哝道。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sendz] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] , [ænd; ænd][ɔːl] .
" **when she sends you money to go with , and all** .
" 什么时候 她 发送 你 钱 到 去 和 , 和 全部 .
“当她寄钱给你的时候，等等。”

['noʊbəːdi][dəʊnt] [send][em 'iː][noʊ] ['mʌni] [ɪn] ['letərz] . "
Nobody don't send me no money in letters . "
无人 不 发送 我 不 钱 在 信件 . "
没有人给我寄钱。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli][waːnt][tuː; tə][set] [ɔːf][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æz; əz] ['roʊdəz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
" **You would hardly want to set off on such a journey as Rhoda's if they did** ,
" 你 会 几乎 想 到 放 离开 在 这样的 一个 旅行 作为 罗达的 如果 他们 做过 ,
“如果他们真的那样做，你肯定不会想踏上像罗达那样的旅程。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] [tuː; tə][raɪd] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [kɑːrz] , " [rɪ'mɑːkt] [mɪs] ['kɑːrpəntər] .
since you are afraid to ride even on the street cars , " remarked Miss Carpenter .
自从 你 是 害怕的 到 骑 甚至 在 这 街道 汽车 , " 评论 错过 木匠 .
“因为你连乘坐有轨电车都害怕，”卡彭特小姐说道。

" [ɪz][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['hɑ:rdi] [hɜ:r'self] , ['rəudə] ? "

" **Is the letter from Miss Hardy herself , Rhoda ?** "

" 是 这 信 从 错过 哈迪 她自己 , 罗达 ? "

“罗达，这封信是哈迪小姐本人写的吗？”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [frʌm; frəm] [mɪs] ['deivɪs] — ['ʌnə] ['deivɪs][ɪz][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

" **No , ma'am , from Miss Davis — Anna Davis is the signature .**

" 不 , 女士 , 从 错过 戴维斯 — 安娜 戴维斯 是 这 签名 .

“不，女士，是戴维斯小姐的签名——安娜·戴维斯是签名。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] , [aɪ] [noʊ] .

She is one of the teachers , I know .

她 是 一 的 这 教师 , 我 知道 .

我认识她，她是其中一位老师。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkjələr]['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [geɪv] [em 'i:] .

I saw her name in the circular Isa gave me .

我 锯 她 姓名 在 这 圆 伊萨 给予 我 .

我在伊莎给我的传单上看到了她的名字。

[ʃi:; ʃi] [sez] [mɪs] ['hɑ:rdi] [ri'kwests] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] . "

She says Miss Hardy requests her to write . "

她 说道 错过 哈迪 请求 她 到 写 . "

她说哈迪小姐请求她写信。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [kə'rekt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [mɪs] ['kɑ:rpəntər] .

" **Then it is all correct , of course , " said Miss Carpenter .**

" 然后 它 是 全部 正确的 , 的 课程 , " 说 错过 木匠 .

“那当然就全对了，”卡彭特小姐说。

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][get] ['redi] ,

" **Well , you must go right to work and get ready ,**

" 出色地 , 你 必须 去 正确的 到 工作 和 得到 准备好 ,

“好了，你必须马上开始工作，做好准备。”

[soʊ][æz; əz][nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][æt; ət][ðə; ði][ləst] .

so as not to have too much to do at the last .

所以 作为 不是 到 有 也 很多 到 做 在 这 最后的 .

以免最后事情太多。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [si:] ['mɪsɪz] . ['mʌlfɜ:d] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɜ:ðɪŋtən] . "

You had better go and see Mrs . Mulford and Mrs . Worthington . "

你 有 更好的 去 和 看 太太 . 穆尔福德 和 太太 . 沃辛顿 . "

你最好去看看穆尔福德太太和沃辛顿太太。

" [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] ['kæmbl] — [aɪ][mʌst; məst][bɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] ;

" **And Marion Campbell — I must bid her good - bye ;**

" 和 玛丽昂 坎贝尔 — 我 必须 出价 她 好的 - 再见 ;

“还有玛丽昂·坎贝尔——我必须向她道别；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [sei] ['mɪsɪz] . ['fɛrənd] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][send] [hɜ:r; hər]['sɪstər] , " [sed]

and I dare say Mrs . Ferrand will have something to send her sister , " said

和 我 敢 说 太太 . 费朗 将要 有 某物 到 发送 她 姐姐 , " 说

['rəudə] ,

Rhoda ,

罗达 ,

“我敢说费朗夫人会给她妹妹寄些东西，”罗达说道。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ]
thinking , it must be confessed , more of the chance of seeing Isa
思维 , 它 必须 是 坦白 , 更多的 的 这 机会 的 看到 伊萨
[ðæn; ðən][ʌv; əv][əˈblaɪdʒɪŋ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
than of obliging her mother .
比 的 乐于助人 她 母亲 .
必须承认, 她当时更多的是抱着见到伊莎的希望, 而不是为了满足母亲的愿望。

" [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [ˈstaːtɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ! "
" **How strange it will seem starting off on such a long journey !** "
" 如何 奇怪的 它 将要 似乎 开始 离开 在 这样的 一个 长的 旅行 ! "
“即将踏上如此漫长的旅程, 感觉该有多么奇妙啊! ”
" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊŋ] , " [sed] [mɪs] [ˈkɑːrpəntər] .
" **I wish you were not going alone ,** " **said Miss Carpenter .**
" 我 希望 你 是 不是 去 独自的 , " 说 错过 木匠 .
“我希望你不是一个人去,”卡彭特小姐说。

" [haʊˈevər] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **However , I dare say nothing will happen to you .**
" 然而 , 我 敢 说 没有什么 将要 发生 到 你 .
“但是, 我敢说你不会有什么的。”
" [ˈroʊdəz] [ˈpækɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" **Rhoda's packing was all done the next day .**
" 罗达的 包装 曾是 全部 完毕 这 下一个 天 .
“罗达的行李第二天就全部打包好了。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈaʊtfit] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ˈbuːnvɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd]
She had received a good travelling outfit when she left Boonville , and had
她 有 已收到 一个 好的 旅行 全套服装什么时候 她 左边 布恩维尔 , 和 有
[veri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [baɪ] .
very little to buy .
非常 小的 到 买 .
她离开布恩维尔时收到了一套不错的旅行装备, 几乎不需要买什么东西。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [mʌlfəˈdʒ] [ədˈvaɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
By Mrs . Mulford's advice , she left her money in the bank ,
经过 太太 . 穆尔福德 建议 , 她 左边 她 钱 在 这 银行 ,
听从穆尔福德太太的建议, 她把钱留在了银行里。
[ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɪkˈspensɪz] [bæk] [əˈɡen] [ɪf] [ˈnesəsəri] .
taking only enough with her to pay her expenses back again if necessary .
采取 仅有的 足够的 和 她 到 支付 她 开支 后退 再次 如果 必要的 .
她只带了足够支付开支的钱, 以备不时之需。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **And have you all you want ?**
" 和 有 你 全部 你 想 ?
“你想要的一切都能得到吗? ”
[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɜː] ? " [æskt] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
Are you sure ? " **asked Marion .**
是 你 当然 ? " 问 玛丽昂 .
“你确定吗? ”玛丽昂问道。

" [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg] , [naʊ] ? "
" **A travelling - bag , now ?** "
" 一个 旅行 - 包 , 现在 ? "
“现在要旅行包吗? ”

" [oʊ] [jes] , " ['ænsər] ['rəudə] .
" **Oh yes** , " **answered Rhoda** .
" 哦 是的 , " 回答 罗达 .

“哦，是的，”罗达回答道。

" [maɪ][bəeg][ɪz][æŋ; ən][oʊld][wʌŋ][ʌv; əv] ['mʌðɜːz] .
" **My bag is an old one of mother's** .
" 我的 包 是 一个 老的 一 的 母亲的 .

我的包是我妈妈以前用的旧包。

[,aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['veri] [smɑːrt] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wɪl] [duː] . "
It isn't very smart , **but it will do** . "
它 不是 非常 聪明的 , 但 它 将要 做 . "

它不算很智能，但也能用。

" [ɔːd] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɔːt] [ðɪs] , " [sed]
" **Awed** , **I thought you might need a new one** , **and so I bought this** , " **said**
" 敬畏 , 我 想法 你 可能 需要 一个 新的 一 , 和 所以 我 买 这 , " 说
[ˈmeəriən, 'mæriən] ,
Marion ,
玛丽昂 ,

“我心想，你可能需要一个新的，所以我就买了这一个，”玛丽昂说道。

[prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][məˈrɑːkoʊ] ['sætʃəl] .
producing a very nice morocco satchel .
生产 一个 非常 好的 摩洛哥 书包 .

制作了一款非常漂亮的摩洛哥皮包。

" [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ]
" **I'd like you to have everything nice and respectable** , **as you are going**
" ID 喜欢 你 到 有 一切 好的 和 可敬 , 作为 你 是 去
[ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .
among strangers .
之中 陌生人 .

“我希望你穿戴得体，举止优雅，因为你要去见陌生人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk][,aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [,aɪ 'tiː][æt; ət] ['prɪtʃərdz] ;
But if you don't like it , **you can change it at Pritchard's** ;
但 如果 你 不 喜欢 它 , 你 能 改变 它 在 普里查德的 ;

但如果您不喜欢，可以在 Pritchard's 更换；

[aɪ] [bɔːt] [,aɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [jʌŋ] [ləsɪz] [hæv; həv][ðər; ðər][ˈfænsɪs] . "
I bought it on that condition , **for I know young ladies have their fancies** . "
我 买 它 在 那 状况 , 为了 我 知道 年轻的 姑娘们 有 他们的 幻想 . "

我就是按这个条件买的，因为我知道年轻姑娘们都有自己的喜好。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [,aɪ 'tiː] .
" **Indeed** , **I don't want to change it** .
" 的确 , 我 不 想 到 改变 它 .

“的确，我不想改变它。”

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)] , " [sed] ['rəudə] , [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] .
I think it is beautiful , " **said Rhoda** , **surveying her present** .
我 思考 它 是 美丽的 , " 说 罗达 , 测量 她 展示 .

“我觉得它很漂亮，”罗达一边打量着她的礼物一边说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] .
" **But what is this in the pocket** .
" 但 什么 是 这 在 这 口袋 .

“但是口袋里装的是什么呢？”

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [pɜ:rs] !
Oh what a pretty purse !
哦 什么 一个 漂亮的 钱包 !

哇，好漂亮的钱包！

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɪn][,aɪ ˈti:] , [tu:] !
And money in it , too !
和 钱 在 它 , 也 !

而且里面还有钱！

[oʊ] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ju:; jʊ] [ˈʊdənt] !
Oh , Marion , you shouldn't !
哦 , 玛丽昂 , 你 不应该 !

哦，玛丽昂，你不应该！

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [,aɪ ˈti:] ! "
I ought not to take it ! "
我 应该 不是 到 拿 它 ! "

我不应该拿！

" [əˈwi:l] , [ji:; jɪ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪz][noʊ][maɪ][ˈprez(ə)nt] ,
" **Aweel , ye can do as you please , but the purse is no my present ,**
" 敬畏 , 是的 能 做 作为 你 请 , 但 这 钱包 是 不 我的 展示 ,
“好吧，你们可以随心所欲，但这钱包不是我送的礼物。”

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈmɪsɪz] . [fɛrəndz] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
it is Mrs . Ferrand's , " said Marion .
它 是 太太 : 费朗的 , " 说 玛丽昂 :

“这是费朗太太的，”玛丽昂说。

" [fi:; fɪ] [beɪd] [em ˈi:] [gɪv] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [mɪs] [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] . "
" **She bade me give it to you from her and Miss Isa . "**
" 她 巴德 我 给 它 到 你 从 她 和 错过 伊萨 : "
“她嘱咐我替她和伊莎小姐把东西交给你。”

" [kɑ:nt] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] , [ðen] ? " [sed] [ˈrəʊdə] .
" **Can't I see them , then ? " said Rhoda .**
" 不能 我 看 他们 , 然后 ? " 说 罗达 :

“那我不能见他们吗？”罗达问道。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t][æt; ət][hoʊm] ?
" **Are they not at home ?**
" 是 他们 不是 在 家 ?

他们不在家吗？

[oʊ] [haʊ] [ˈsɔ:ri] [aɪ][,eɪ ˈem] ! "
Oh how sorry I am ! "
哦 如何 对不起 我 是 ! "

我真是太抱歉了！

" [noʊ] , [ðeə(r)] [gɔ:n] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][jɑ:n][mæn][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:nsens] [kənˈvenʃənz] ,
" **No , they're gone away with yon man to some of his nonsense conventions ,**
" 不 , 它们是 已消失 离开 和 远 男人 到 一些 的 他的 废话 惯例 ,
[ɔ:r] [sʌtʃ] [laɪk] .
or such like .
或者 这样的 喜欢 :

“不，他们跟那个人去参加他的一些荒唐活动之类的了。”

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈaɪzəz][verˈkeɪ(ə)n] , [ji:; jɪ] [ken] . "
It is Isa's vacation , ye ken . "
它 是 伊萨的 假期 , 是的 肯 :

这是伊萨的假期，你们知道的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['kudnt] [let][hɜ:r; hær][hæv; həv] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['rəudə] .
" **Of course he couldn't let her have any good of it , " said Rhoda .**
" 的 课程 他 不能 让 她 有 任何 好的 的 它 , " 说 罗达 .
"他当然不会让她从中得到任何好处,"罗达说。

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r'self] . " **He would be miserable if he thought the poor child was enjoying herself . "**
" 他 会 是 悲惨的 如果 他 想法 这 贫穷的 孩子 曾是 享受 她自己 . "
"如果他认为那个可怜的孩子玩得开心, 他会很痛苦的。"

" [na:; , na:] , [ji:; ji] [ʊd; ʊd] [na:t] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
" **Na , na , ye should not say that , " said Marion .**
" 娜 , 纳 , 是的 应该 不是 说 那 , " 说 玛丽昂 .
"不, 不, 你们不应该这么说,"马里昂说。

" [ðə; ði][mæn] [mi:nz] [noʊ][hɑ:rm] . " **The man means no harm . "**
" 这 男人 方法 不 伤害 . "
"这个人没有恶意。"

" [pər'hæps][na:t] . **Perhaps not .**
" 也许 不是 .
或许并非如此。

[ænt] ['hænə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] **Aunt Hannah used to say that more than half the mischief in the world was**
阿姨 汉娜 用过的 到 说 那 更多的 比 一半 这 恶作剧 在 这 世界 曾是
[dʌn] [baɪ] ['pi:p(ə)] [hu:] [ment] [noʊ][hɑ:rm] . **done by people who meant no harm .**
完毕 经过 人们 WHO 意思是 不 伤害 .
汉娜阿姨常说, 世界上半以上的恶作剧都是无辜的人所为。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [daɪ] ['meəriən, 'mæriən] ; [ju:; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " **Well , good - bye , dear Marion ; you won't forget me , will you ? "**
出色地 , 好的 - 再见 , 亲爱的 玛丽昂 ; 你 惯于 忘记 我 , 将要 你 ? "
好了, 再见了, 亲爱的玛丽昂; 你不会忘记我的, 对吧?

" [wʌt] [ʊd; ʊd] [eɪl][em 'i:][tu:; tə] [fər'get] [ju:; jʊ] , [læs] ? " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['grʌfli] . **What should ail me to forget you , lass ? " said Marion , a little gruffly .**
" 什么 应该 艾尔 我 到 忘记 你 , 小姐 ? " 说 玛丽昂 , 一个 小的 粗声粗气地 .
"我怎么会忘记你呢, 姑娘?"玛丽昂有些粗声粗气地说。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! **There , there !**
" 那里 , 那里 !
"好了好了! "

['dɪnə] [gri:t] [ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:][æz; əz] ['fu:lɪ] [æz; əz] [jɔ:r'self] . **Dinna greet and make me as foolish as yourself .**
迪娜 迎接 和 制作 我 作为 愚蠢 作为 你自己 .
别跟我打招呼, 也别让我像你一样愚蠢。

[ji:; ji] - [əl][noʊ] [fər'get] [tu:; tə][dra:p][ə; eɪ] [laɪn][ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ga:t][ɑ:n] . **Ye ' ll no forget to drop a line and let me know how you have got on .**
叶 - 二 不 忘记 到 降低 一个 线 和 让 我 知道 如何 你 有 得到 在 .
你别忘了给我发个消息, 告诉我你的进展如何。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hær] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hær] [hoʊps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] , **With all her courage and all her hopes for the future ,**
" 和 全部 她 勇气 和 全部 她 希望 为了 这 未来 ,
"她鼓起勇气, 怀着对未来的所有希望,

[ˈrəʊdə] [felt] [ˈræðər] [fərˈlɔːrɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; həər] [ˈdʒɜːrni] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn]
Rhoda felt rather forlorn as she started on her journey at three in the afternoon
罗达 毛毡 相当 绝望 作为 她 开始 在 她 旅行 在 三 在 这 下午
.
:
.
.
下午三点，罗达踏上了旅程，心中感到十分惆怅。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [kɑːr] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [mʌlfəˈdz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
She had taken a sleeping car , by Mrs . Mulford's advice , and was almost
她 有 已采取 一个 睡眠 车 , 经过 太太 . 穆尔福德 建议 , 和 曾是 几乎
[əˈloʊn] [ɪn][aɪˈtiː] .
alone in it .
独自的 在 它 .
她听从了穆尔福德太太的建议，乘坐了卧铺车厢，车厢里几乎只有她一个人。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ]
A part of the road was the same as that she had travelled in coming
一个 部分 的 这 路 曾是 这 相同的 作为 那 她 有 旅行 在 未来
[frʌm; frəm] [ˈbuːnvɪl] [wen] [ʃiː; ʃɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɜːrˈself] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪn]
from Boonville when she supposed herself bound for a boarding - school in
从 布恩维尔 什么时候 她 据称 她自己 边界 为了 一个 登机 - 学校 在
[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
这段路有一段和她从布恩维尔来时走过的路一样，当时她以为自己要去城里的寄宿学校。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [rʌʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; həər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; həər]
and a flood of bitterness rushed over her when she remembered her
和 一个 洪水 的 苦味 匆忙 超过 她 什么时候 她 记得 她
[θɔːts] [ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzn] .
thoughts and feelings on that occasion .
想法 和 情怀 在 那 场合 .
每当她想起当时自己的想法和感受，一股苦涩之情便涌上心头。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [fɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [prerz] [tuː; tə][ˈkwaɪət]
It required something of a crying fit and a good many prayers to quiet
它 必需的 某物 的 一个 哭泣 合身 和 一个 好的 许多 祈祷 到 安静的
[hɜːr; həər][ˈspɪrɪts] .
her spirits .
她 烈酒 .
她痛哭了一场，做了许多祷告才平静下来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːtʃt] - ,
But by the time she had reached Caneota ,
但 经过 这 时间 她 有 达到 - ,
但她到达卡尼奥塔时，
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [kəmˈpoʊzd] [tuː; tə] [lək] [ˈiːgərli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kraʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈdepou]
she was sufficiently composed to look eagerly at the crowd around the dépôt
她 曾是 足够 由 到 看 急切地 在 这 人群 大约 这 仓库

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeni] [wʌn][ʃiː; ʃɪ] [nuː] ,
to see if she could find any one she knew ,
到 看 如果 她 可以 寻找 任何 一 她 知道 ,
她镇定自若地环顾仓库周围的人群，看看能否找到认识的人。
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [ˈbuːnvɪl] [keɪm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][kɑːrɜː] .
for a good many people from Boonville came to Caneota to take the cars .
为了 一个 好的 许多 人们 从 布恩维尔 来了 到 - 到 拿 这 汽车 .
很多来自布恩维尔的人都来到卡尼奥塔提车。

[æt; ət][læst][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['glædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [kʊks] [dɑ:rk] [feɪs] ,
At last her eyes were gladdened by the sight of Jeduthun Cooke's dark face ,
在 最后的 她 眼睛 是 高兴 经过 这 视线 的 - 库克的 黑暗的 脸 ,
最后, 看到杰杜顿·库克黝黑的脸庞, 她的眼睛终于露出了笑容。

[ænd; ənd][fi:; ji] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and she opened the window and called to him .
和 她 打开 这 窗户 和 称为 到 他 .
于是她打开窗户, 喊他过来。

" [waɪ] , [ˈrəʊdə] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈkɔ:rdʒəli] , [ˈferkɪŋ] [hændz] .
" Why , Rhoda , is that you ? " exclaimed Jeduthun , cordially , shaking hands .
" 为什么 , 罗达 , 是 那 你 ? " 惊呼 - , 诚挚地 , 摇晃 双手 .
“罗达, 是你吗?”杰杜顿热情地问道, 并握住了她的手。

" [wer] [ju:; jʊ] [baʊnd] ? "
" Where you bound ? "
" 在哪里 你 边界 ? "
你要去哪里?

" [tu:; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə] [koʊhænsɪ] ,
" To Philadelphia first , and then from there to Cohansey ,
" 到 费城 第一的 , 和 然后 从 那里 到 科汉西 ,
“先到费城, 然后从那里到科汉西,

[wer] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
where I am going to live for a while . "
在哪里 我 是 去 到 居住 为了 一个 尽管 . "
我将在那儿住一段时间。

" [du:] [tel] !
" Do tell !
" 做 告诉 !
“快说! ”

[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ? "
Going to school ? "
去 到 学校 ? "
去上学吗?

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈrəʊdə] , [ˈkʌlərɪŋ] ; " [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [sku:l] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz]
" No , " answered Rhoda , colouring ; " I am going into a school , but it is
" 不 , " 回答 罗达 , 染色 ; " 我 是 去 进入 一个 学校 , 但 它 是
[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] ,
as a servant ,
作为 一个 仆人 ,
“不,”罗达脸色发白地回答道, “我要去上学, 但那是当佣人。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈska:lər] .
not a scholar .
不是 一个 学者 .
我不是学者。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] — "
Do you know anything about — "
做 你 知道 任何事物 关于 — "
你知道关于——

" [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈfəʊks] ?
" About your folks ?
" 关于 你的 各位 ?
“关于你的父母? ”

[aɪ] [hɜ:rd] [tel] [ðei] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] - [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
I heard tell they was going to Hobarttown to live .
我 听到 告诉 他们 曾是 去 到 - 到 居住 :

我听说他们要去霍巴特镇居住。

[ðei] [eint] [ˈeni] [greɪt] [ˈfeɪvərɪts] [ɪn] [ˈbu:nvɪl] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] .
They ain't any great favourites in Boonville just now , I can tell you .
他们 不是 任何 伟大的 收藏夹 在 布恩维尔 只是 现在 , 我 能 告诉 你 :

我可以告诉你, 现在布恩维尔没有什么特别受欢迎的球员。

[bʌt; bət] , [ˈrəʊdə] , [ju:l] [hæv; həv] [ˈkʌmpəni] .
But , Rhoda , you'll have company .
但 , 罗达 , 你会 有 公司 :

但是, 罗达, 你不会孤单的。

[bɔ:s] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] . "
Boss and his wife's going down . "
老板 和 他的 妻子的 去 向下 :

老板和他老婆要倒霉了。

" [aɪ][,eɪ ˈem][soʊ][glæd] ! " [sed] [ˈrəʊdə] .
" I am so glad ! " said Rhoda .
" 我 是 所以 高兴的 ! " 说 罗达 :

“我太高兴了!”罗达说道。

" [aɪ][dɪd] [dred] [ˈgoʊɪŋ] [əˈloʊn] .
" I did dread going alone .
" 我 做过 恐惧 去 独自的 :

“我确实很害怕独自前往。”

- , [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ænt] [ˈhæneɪz] [kaʊ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][kæts] , [ænd; ɐnd][ɔ:l] ?
Jeduthun , what has become of Aunt Hannah's cow , and the cats , and all ?
- , 什么 有 变得 的 阿姨 汉娜的 奶牛 , 和 这 猫 , 和 全部 ?

"
"
"

杰杜顿, 汉娜阿姨的牛、猫还有它们都怎么样了?

" [wel] , [ˈdʒen(ə)rəl] [dent] , [hi:; hi] [bɔ:t] [oʊld] [ˈsnoʊbɔ:l] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] .
" Well , General Dent , he bought old Snowball of Mr . Weightman .
" 出色地 , 一般的 凹痕 , 他 买 老的 雪球 的 先生 : 韦特曼 :

“嗯, 丹特将军买下了韦特曼先生的老雪球。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdroʊvər] ,
The old man was just a - going to sell her to a drover ,
这 老的 男人 曾是 只是 一个 - 去 到 卖 她 到 一个 司机 ,

老人原本打算把她卖给赶牛人。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] , [ænd; ɐnd][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈreskjʊ:d] [hɜ:r; həɹ] .
when the general came riding up , and kind of rescued her .
什么时候 这 一般的 来了 骑术 向上 , 和 种类 的 获救 她 :

将军骑马赶来, 算是救了她。

[oʊ] , [ʃi:z] [wel] [ɔ:f] , [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [ɪz] .
Oh , she's well off , the old cow is .
哦 , 她是 出色地 离开 , 这 老的 奶牛 是 :

哦, 这老家伙可真够富裕的。

[ænd; ɐnd] [ˈkɪsi] , [ʃi:z] [ɡɑ:t] [ˈmɑ:li] [ænd; ɐnd] - . "
And Kissy , she's got Molly and Fuzzyball . "
和 亲吻 , 她是 得到 莫莉 和 - : "

还有Kissy, 她有Molly和Fuzzyball。

" [dɪr] [oʊld] ['mɑ:lɪ] !
" **Dear old Molly !**
" 亲爱的 老的 莫莉 ！

“亲爱的老莫莉！ ”

- , [ɪf] ['mɑ:lɪ] [hæz; həz] ['eni] [mɔ:r] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][ju:; jə][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [sʌm; səm]
Jeduthun , if Molly has any more kittens , and you are going to town some
- , 如果 莫莉 有 任何 更多的 小猫 , 和 你 是 去 到 镇 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

Jeduthun, 如果Molly又生了小猫, 而你又正好要去镇上,

[wɪl] [ju:; jə] [teɪk] [wʌn][tu:; tə] [mɪs] ['kɑ:rpəntər] [æt; ət] - [ðə; ðɪ] [hoʊm] - ?
will you take one to Miss Carpenter at ' The Home ' ?
将要 你 拿 一 到 错过 木匠 在 - 这 家 - ?

你能带一个去“养老院”找卡彭特小姐吗?

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][kæts] . "
She is so fond of cats ."
她 是 所以 喜爱 的 猫 . "

她非常喜欢猫。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] .
" **Of course I will .**
" 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[ðen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jə][ðer; ðər] ? "
Then they was good to you there ?"
然后 他们 曾是 好的 到 你 那里 ? "

那他们在那儿对你很好吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] ; ['noʊbə:di][kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] .
" **Yes , indeed ; nobody could be better .**
" 是的 , 的确 ; 无人 可以 是 更好的 .

“没错, 确实如此; 没有人能比他更好。”

[ænd; ənd] , - , [pli:z] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ] ['bu:nvɪl] [foʊks][tu:; tə][send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [naɪs] [bɑ:ks]
And , Jeduthun , please persuade the Boonville folks to send them a nice box
和 , - , 请 说服 这 布恩维尔 各位 到 发送 他们 一个 好的 盒子
[ðɪs] [fɔ:l] .
this fall .
这 落下 .

杰杜顿, 请你劝劝布恩维尔的人们今年秋天给他们寄个漂亮的盒子。

[wʌt] [hæz; həz] [brɪ'klʌm] [ʌv; əv] [ænt] ['hænəz] [haʊs] ? "
What has become of Aunt Hannah's house ?"
什么 有 变得 的 阿姨 汉娜的 房子 ? "

汉娜阿姨的房子现在怎么样了?

" [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l][tɔ:rn] [daʊn] ,
" **Oh , it's all torn down ,**
" 哦 , 它是全部 撕裂 向下 ,

“哦, 全都被拆掉了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['waɪtmən] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pleɪs] — [mi:nz] [tu:; tə] [rʌn] [ju: 'es] [ɔ:l]
and Mr . Weightman is building a mill on the place — means to run us all
和 先生 . 韦特曼 是 建筑 一个 磨 在 这 地方 — 方法 到 跑步 我们 全部
[aʊt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
out , I suppose .
出去 , 我 认为 .

韦特曼先生正在这块地上建一座磨坊——我想, 他的目的是要把我们都赶走。

[hɪr] [kʌmz] [bɔ:s] , [dʒʌst][æ; ət][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .

Here comes boss , just at the last minute as usual .
这里 来 老板 , 只是 在 这 最后的 分钟 作为 通常 .

老板来了, 跟往常一样, 总是最后一刻才到。

[aɪ][ˈnevər][dɪd] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

I never did see such a man .
我 绝不 做过 看 这样的 一个 男人 .

我从未见过这样的人。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Well , good - bye , and good luck to you .
出色地 , 好的 - 再见 , 和 好的 运气 到 你 .

好了, 再见, 祝你好运。

" [ˈʌndər] [hɜ:r; hə; ɜ:] [ˈɔ:ltərd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˈrəʊdə] [ˈræðər] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] .

" Under her altered circumstances , Rhoda rather shrank from meeting Mr .
" 在下面 她 已修改 情况 , 罗达 相当 缩小 从 会议 先生 .

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæntaɪz] .

and Mrs . Antis .
和 太太 : 反对者 .

“在她如今的处境下, 罗达很不愿意去见安提斯夫妇。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dred] [ʌv; əv] " ['pʊtɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈfɔ:rwərd] , " [wɪtʃ] ,

She had imbibed a strong dread of " putting herself forward , " which ,
她 有 吸收 一个 强的 恐惧 的 " 推杆 她自己 向前 , " 哪个 ,

她对“自我推销”产生了强烈的恐惧,

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [hju:ˈmɪləti] , [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [praɪd] [tɜ:rnd] [ɪnˈsaɪd] [aʊt]

like a great deal of seeming humility , was nothing but " pride turned inside out
喜欢 一个 伟大的 交易 的 似乎 谦逊 , 曾是 没有什么 但 " 自豪 转向 里面 出去

.
:
.

很多看似谦逊的东西, 其实只是“骄傲的翻版”。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pərˈsi:v] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [li:st] ['dɪfrəns] [ɪn][ðər; ðər] ['mænər]

" But she could not perceive that they made the least difference in their manner
" 但 她 可以 不是 感知 那 他们 制成 这 至少 不同之处 在 他们的 方式

[tu:; tə][hɜ:r; hə; ɜ:] ,

to her ,
到 她 ,

但她丝毫没有察觉到他们对待她的态度有任何不同。

[ˈi:v(ə)ŋ][ˈæftər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgʊɔɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] .

even after they heard that she was going to live out as a servant .
甚至 后 他们 听到 那 她 曾是 去 到 居住 出去 作为 一个 仆人 .

即使在他们听说她要去当佣人之后, 他们仍然如此。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [æ; ə; ɪn] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [feɪm] , " [dɪˈklerd] ['mɪsɪz] . [ˈæntaɪz] , [ˈwɔ:rmli] .

" It is an abominable shame , " declared Mrs . Antis , warmly .
" 它 是 一个 可恶 耻辱 , " 声明 太太 : 反对者 , 热情地 .

“这真是太可耻了!”安蒂斯夫人激动地说道。

" [nɑ:t] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ['kredɪtəbl] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ˈrəʊdə] ,

" Not but that it is creditable in you to do anything you can , Rhoda ,
" 不是 但 那 它 是 可信赖的 在 你 到 做 任何事物 你 能 , 罗达 ,

“不仅如此, 罗达, 尽你所能去做任何事都是值得称赞的。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] ;

and I am sure you will turn out all right ;
和 我 是 当然 你 将要 转动 出去 全部 正确的 ;

我相信你最终会一切顺利的;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] [soʊ][fɑːr] .
but I wish you had come to me instead of going away so far .
但 我 希望 你 有 来 到 我 反而 的 去 离开 所以 远的 .

但我希望你当初能来找我，而不是走得那么远。

[waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] ?
Why won't you come now ?
为什么 惯于 你 来 现在 ?

你为什么现在还不来？

[juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You would just be one of the family , you know . "
你 会 只是 是 一 的 这 家庭 , 你 知道 . "

你会成为这个家庭的一份子，你知道吗？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæntaɪz] , " [sed] [ˈrəʊdə] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [θɪŋz]
" **You are very kind , Mrs . Antis , " said Rhoda , " but there are several things**
" 你 是 非常 种类 , 太太 . 反对者 , " 说 罗达 , " 但 那里 是 一些 事物
[ɪn][ðə; ði] [wei] .
in the way .
在 这 方式 .

“安蒂斯太太，您真是太好了，”罗达说，“但是有几件事阻碍着我们。”

[wʌn][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [mɪs] [ˈhɑːrdi][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ænd]
One is that I have promised Miss Hardy to stay a year with her , and
一 是 那 我 有 承诺 错过 哈迪 到 停留 一个 年 和 她 , 和
[ðə; ði] [ˈlðər] — [wel] ,
the other — Well ,
这 其他 — 出色地 ,

一是我答应哈迪小姐要陪她一年，二是——嗯，

[ˈmɪsɪz] . [ˈæntaɪz] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfuːliʃ] [praɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
Mrs . Antis , the truth is — I suppose it is foolish pride , but the truth is ,
太太 . 反对者 , 这 真相 是 — 我 认为 它 是 愚蠢 自豪 , 但 这 真相 是 ,
安蒂斯夫人，事实是——我猜这是愚蠢的骄傲，但事实是，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][aʊt] [ˈeniwɛr] [els] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈbuːnvɪl] . "
I would rather live out anywhere else than in Boonville . "
我 会 相当 居住 出去 任何地方 别的 比 在 布恩维尔 . "

我宁愿住在任何其他地方，也不愿住在布恩维尔。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæntaɪz] .
" **I understand , " said Mrs . Antis .**
" 我 理解 , " 说 太太 . 反对者 .

“我明白了，”安蒂斯夫人说。

" [bʌt; bət] , [ˈrəʊdə] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [wɪʃ] [nɔːr][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ;
" **But , Rhoda , I shouldn't wish nor expect you to be a servant ;**
" 但 , 罗达 , 我 不应该 希望 也不 预计 你 到 是 一个 仆人 ;

“但是，罗达，我既不希望也不期望你做我的仆人；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ɔːr] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] ,
I should want you to come as a daughter or younger sister ,
我 应该 想 你 到 来 作为 一个 女儿 或者 年轻 姐姐 ,

我希望你以女儿或妹妹的身份来。

[ænd; ænd][dʒʌst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
and just be one of ourselves .
和 只是 是 一 的 我们自己 .

做我们自己就好。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈevər] [sɪnz] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbuːnvɪl] ;
I always did like you , ever since you came to Boonville ;
我 总是 做过 喜欢 你 , 曾经 自从 你 来了 到 布恩维尔 ;

自从你来到布恩维尔以来, 我就一直很喜欢你;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈsɪstər] ,
and if it hadn't been for the sickness and death of Mr . Antis's sister ,
和 如果 它 之前没有 到过 为了 这 疾病 和 死亡 的 先生 : - 姐姐 ,
如果不是安蒂斯先生的妹妹生病去世,

[wɪtʃ] [kræmpt] [juː ˈes][fɔːr; fər] [miːnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
which cramped us for means at that time , we should have sent for you
哪个 狭窄 我们 为了 方法 在 那 时间 , 我们 应该 有 发送 为了 你
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

当时我们手头拮据, 应该立即派人去接你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʊd; ʊd] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜːrk] , [æz; əz] [ˈmeri] [juːst]
Of course I should expect you to help me with the work , as Mary used
的 课程 我 应该 预计 你 到 帮助 我 和 这 工作 , 作为 玛丽 用过的
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

我当然希望你能像玛丽以前那样帮我做工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] .
but that would be all .
但 那 会 是 全部 .

仅此而已。

" [ˈrəʊdə] [sæt] [stiːl] , [ˈʌtərli] [oʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n] .
" **Rhoda sat still , utterly overcome by this unexpected proposition .**
" 罗达 卫星 仍然 , 完全地 克服 经过 这 意外 主张 .

罗达呆立不动, 完全被这个意想不到的提议震惊了。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæntaɪz] ,
" **You mustn't think this is any sudden notion of Cassy's , " said Mr . Antis ,**
" 你 不得 思考 这 是 任何 突然 概念 的 - , " 说 先生 : 反对者 ,
[ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [ˈroʊdəz] [ˈsaɪləns] .
misinterpreting Rhoda's silence .
误解 罗达的 沉默 .

“你千万别以为这是卡西突然冒出的想法,”安蒂斯先生误解了罗达的沉默, 说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [sɪnz] [wiː; wi] [nuː] [jʊr; jər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
" **We have often talked it over since we knew your circumstances ,**
" 我们 有 经常 谈话 它 超过 自从 我们 知道 你的 情况 ,
“自从我们了解你的情况以来, 我们经常谈论这件事。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ˈʊdənt] [suːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [wel] . "
and I don't see why we shouldn't suit each other very well . "
和 我 不 看 为什么 我们 不应该 套装 每个 其他 非常 出色地 . "

我不明白为什么我们不应该很合拍。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] — [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **I am sure you are very kind — more than kind , " said Rhoda , after a little**
" 我 是 当然 你 是 非常 种类 — 更多的 比 种类 , " 说 罗达 , 后 一个 小的
[lɔːŋgər] [ˈsaɪləns] .
longer silence .
更长 沉默 .

“我相信你非常善良——远不止善良,”罗达沉默了一会儿后说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .
" **I don't know how to thank you , but I am afraid it won't do .**

" 我 不 知道 如何 到 感谢 你 , 但 我 是 害怕的 它 惯于 做 .
我不知道该如何感谢你, 恐怕这样说是不够的。

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhɑːrdɪ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fiː; fɪ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
I must keep my promise to Miss Hardy , because she depends upon me ,
我 必须 保持 我的 承诺 到 错过 哈迪 , 因为 她 取决于 之上 我 ,
我必须信守对哈迪小姐的承诺, 因为她依赖我。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and it would be a great inconvenience to her ;
和 它 会 是 一个 伟大的 不便 到 她 ;
这对她来说会非常不便;

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
and then I do think I ought to earn my own living .
和 然后 我 做 思考 我 应该 到 赚 我的 自己的 活的 .
而且我认为我应该自食其力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'iː][baɪ][dʒʌst] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
But you don't know how much good you have done me by just speaking of
但 你 不 知道 如何 很多 好的 你 有 完毕 我 经过 只是 请讲 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
such a thing .
这样的 一个 事物 .

但你不知道你仅仅说了这件事就对我有多大的帮助。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ˈevər] [lʊk] [soʊ][dɑːrk][tuː; tə][em 'iː] [ə'ɡen] .
I don't think the world will ever look so dark to me again .
我 不 思考 这 世界 将要 曾经 看 所以 黑暗的 到 我 再次 .
我想, 这个世界在我眼中再也不会如此黑暗了。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ʌnd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] — "
And if I may come and stay with you sometimes — "
和 如果 我 可能 来 和 停留 和 你 有时 — "
如果我偶尔可以来你家住一段时间——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæntaɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
" **Of course you may ,** " **said Mrs . Antis , a little disappointed ,**
" 的 课程 你 可能 , " 说 太太 . 反对者 , 一个 小的 失望的 ,
"当然可以,"安蒂斯太太有些失望地说。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrəʊdə] .
but at once understanding and sympathizing with Rhoda .
但 在 一次 理解 和 同情的 和 罗达 .
但同时又理解并同情罗达。

" [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [taɪm] . "
" **We shall be glad to have you any time .** "
" 我们 将 是 高兴的 到 有 你 任何 时间 . "
“我们随时欢迎您的到来。”

" [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [jɔːr; jər] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] ,
" **And I think all the more of you for wishing to keep your engagement ,**
" 和 我 思考 全部 这 更多的 的 你 为了 祝 到 保持 你的 订婚 ,
“我更加敬佩你们想要维持婚约的想法。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæntaɪz] .
" **said Mr . Antis .**
" 说 先生 . 反对者 .

安蒂斯先生说道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['evri] [wʌŋ][wʌz; wəz][æz; əz] ['kerf(ə)l] .
" **I wish every one was as careful .**
" 我 希望 每一个 一 曾是 作为 小心 .

我希望每个人都能像他一样小心谨慎。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] ['feɪθflnəs] [left] [ɪn][ðə; ðɪ]
I begin to think sometimes that there is no such thing as faithfulness left in the
我 开始 到 思考 有时 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 忠诚 左边 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我有时开始觉得，这世上已经没有忠诚这种东西了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [sɪnz] ['ebən] ['fer,tʃaɪld] [left] [em 'iː] ,
I have had half a dozen boys since Eben Fairchild left me ,
我 有 有 一半 一个 打 男孩们 自从 埃本 费尔柴尔德 左边 我 ,

自从埃本·费尔柴尔德离开我之后，我已经生了六个儿子了。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [tuː; tə] ['meɪzər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][biː; bi]
and not one that I could leave to measure a bushel of corn and be
和 不是 一 那 我 可以 离开 到 措施 一个 蒲式耳 的 玉米 和 是
[ʃɒr] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] . "
sure it would be done . "
当然 它 会 是 完毕 . "

而且我根本找不到一个可以放心交给他去量玉米的人，他肯定能把活儿干完。

" [ɡʊd] [oʊld]['ebən] !
" **Good old Eben !**
" 好的 老的 埃本 !

“好老埃本！ ”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['getɪŋ] [ɑːn] [naʊ] ? "
How is he getting on now ? "
如何 是 他 获得 在 现在 ? "

他现在情况怎么样了？

" [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ['stedi] [wei] .
" **Just the same steady way .**
" 只是 这 相同的 稳定的 方式 .

“就按同样的方式。”

[hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪlə'delfɪr] [tuː; tə] [ə'tend] ['lektʃərz] [nekst] ['wɪntər] .
He is going to Philadelphia to attend lectures next winter .
他 是 去 到 费城 到 出席 讲座 下一个 冬天 .

他将于明年冬天去费城听讲座。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sjuːd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [nuːz] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] ['buːnvɪl]
" **And then ensued a flood of news and neighbourhood gossip about Boonville**
" 和 然后 随后 一个 洪水 的 消息 和 邻里 闲话 关于 布恩维尔
[piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“随后，关于布恩维尔居民的新闻和邻里间的流言蜚语铺天盖地而来。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ænt] ['æni] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
" **Have you ever heard anything about Aunt Annie — I mean Mr . and Mrs .**
" 有 你 曾经 听到 任何事物 关于 阿姨 安妮 — 我 意思是 先生 . 和 太太 .
[evənz] ? "
Evans ? " asked Rhoda ,
埃文斯 ? " 问 罗达 ,

罗达问道：“你有没有听说过安妮阿姨——我是说埃文斯夫妇——的消息？ ”

[æt; ət][lenkθ; lenθ] .

at length .
在 长度 .

最终。

" [oʊ] [jes] .

" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[ðeɪ [ɑːr; ər][ɪn][ˈskaːtlənd] , [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈevənɪz] [ˈbrʌðər] [təʊld][em ˈiː] ,

They are in Scotland , so Mr . Evans's brother told me ,
他们 是 在 苏格兰 , 所以 先生 . 埃文斯的 兄弟 讲述 我 ,

埃文斯先生的兄弟告诉我，他们现在在苏格兰。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæri] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [tuː]

and little Harry is so much better for the change that they mean to stay two
和 小的 哈里 是 所以 很多 更好的 为了 这 改变 那 他们 意思是 到 停留 二

[ɔːr] [θriː] [ˈjɪrɪz] .

or three years .
或者 三 年 .

小哈利因为这次改变而变得好多了，他们打算在这里住两三年。

[ˈhævnt] [juː; jə][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? " " "

Haven't you ever written to them ? " " "
还没有 你 曾经 书面 到 他们 ? " "

你从来没给他们写过信吗？

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈrəʊdə] ; " [aɪ] [nuː] [haʊ] [ænt] [ˈæni] [wʊd] [fiːl] ,

" No , answered Rhoda ; I knew how Aunt Annie would feel ,
" 不 , " 回答 罗达 ; " 我 知道 如何 阿姨 安妮 会 感觉 ,

“不,”罗达回答说,“我知道安妮阿姨会是什么感受。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,

and I didn't want to make trouble in the family ,
和 我 没有 想 到 制作 麻烦 在 这 家庭 ,

我不想给家里添麻烦。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] [sez] [aɪ][dɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ænt] [ˈhæneɪ] . " "

as Mr . Weightman says I did between him and Aunt Hannah . " "
作为 先生 . 韦特曼 说道 我 做过 之间 他 和 阿姨 汉娜 . " "

正如韦特曼先生所说，我曾在他和汉娜阿姨之间做过这件事。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [soʊ] ?

" Did he say so ?
" 做过 他 说 所以 ?

“他真这么说了吗？ ”

[wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][ˈpɜːrs(ə)n] !

Well , he is a nice person !
出色地 , 他 是 一个 好的 人 !

他是个很好的人！

" [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈæksɪdənt] .

" The party arrived in Philadelphia without accident .
" 这 派对 到达的 在 费城 没有 事故 .

“一行人平安抵达费城。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈrəʊdə] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [spər] ,

And finding that Rhoda had a few hours to spare ,
和 寻找 那 罗达 有 一个 很少 小时 到 空闲的 ,

得知罗达有几个小时的空闲时间后，

[ˈmɪstər] . [ˈæntaɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʃʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈrəʊdə] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Antis took a carriage and showed his wife and Rhoda part of the
先生 . 反对者 采取 一个 运输 和 显示 他的 妻子 和 罗达 部分 的 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

安蒂斯先生乘马车带妻子和罗达游览了城市的一部分。

[ˈrəʊdə] [sɔː] [ðə; ði] [mɪnt] , [ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] [ɪn] [ˈtʃesnʌt] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsʌndeɪ] -
Rhoda saw the Mint , the stores in Chestnut street , and the American Sunday -
罗达 锯 这 薄荷 , 这 商店 在 板栗 街道 , 和 这 美国人 星期日 -
[skuːl] [ˈjuːniən] ,
school Union ,
学校 联盟 ,

罗达看到了造币厂、栗树街的商店和美国主日学校联盟，

* [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

*** and other places that she had heard of .**
* 和 其他 地方 那 她 有 听到 的 .

*以及她听说过的其他地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːntɪˈnɛnt(ə)] .

They had lunch at the Continental .
他们 有 午餐 在 这 大陆 .

他们在大陆酒店吃了午饭。

* - [ˈtʃesnʌt] [stri:t] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər] [ˈkɔːrdʒəli]
*** 1122 Chestnut street , Philadelphia , and which all of our readers are cordially**
* - 板栗 街道 , 费城 , 和 哪个 全部 的 我们的 读者 是 诚挚地
[ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈvɪzɪt] . — [ˈeditər] .
invited to visit . — [EDITOR .
受邀 到 访问 . — [编辑 .

* 费城栗树街1122号，我们诚挚邀请所有读者前来参观。——[编辑]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,

And when the time came ,
和 什么时候 这 时间 来了 ,

时机成熟时，

[ˈmɪstər] . [ˈæntaɪz] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊˈhænsi]
Mr . Antis went down and saw her across the river and into the Cohansey
先生 . 反对者 去 向下 和 锯 她 穿过 这 河 和 进入 这 科汉西
[treɪn] .
train .
火车 .

安蒂斯先生走下河，看到她穿过河，上了科汉西火车。

" [naʊ] , [rɪˈmembər] , [ˈrəʊdə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊm] ,

" Now , remember , Rhoda , you have always got a home ,
" 现在 , 记住 , 罗达 , 你 有 总是 得到 一个 家 ,

“记住，罗达，你永远有个家。”

" [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

" said he as he shook hands with her .
" 说 他 作为 他 摇晃 双手 和 她 .

他一边和她握手一边说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈæntaɪz] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈɜːrnɪstli] .

" Mr . Antis , you don't know how I thank you , " said Rhoda , earnestly .
" 先生 . 反对者 , 你 不 知道 如何 我 感谢 你 , " 说 罗达 , 切实 .

“安蒂斯先生，您不知道我该如何感谢您，”罗达诚恳地说。

" [aɪ] ['kʌdnt] [seɪ] [hæf] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] ,
" I couldn't say half what I wanted to Mrs . Antis ,
" 我 不能 说 一半 什么 我 通缉 到 太太 : 反对者 ;
“我有很多话想对安蒂斯太太说，但有一半都没能说出口。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jə] [hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['i:zi] [tu:; tə] [em 'i:] .
but it seems as if you had made everything easy to me .
但 它 似乎 作为 如果 你 有 制成 一切 简单的 到 我 :
但你似乎让一切都变得很容易了。

[aɪ] [hoʊp] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] [wəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [dəʊnt] ['vælju:] [hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] ? "
I hope Mrs . Antis won't think I don't value her kindness ? "
我 希望 太太 : 反对者 惯于 思考 我 不 价值 她 仁慈 ? "
我希望安蒂斯太太不会认为我不珍惜她的好意吧？

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !
不，不！

[dəʊnt] [ju:; jə] ['wɜ:ri] [jɔ:r'self] .
Don't you worry yourself .
不 你 担心 你自己 :
别担心。

['mɪsɪz] . ['æntaɪz] [ʌndə'stændz] , [ænd; ənd] [soʊ] [du:] [aɪ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [jæl; jəl] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r]
Mrs . Antis understands , and so do I , and we shall think all the more
太太 : 反对者 明白 , 和 所以 做 我 , 和 我们 将 思考 全部 这 更多的
[ʌv; əv] [ju:; jə] .
of you .
的 你 :

安蒂斯夫人明白，我也明白，我们会更加敬重你。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jə] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌn] [θɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
But I want you to tell me one thing , while I think of it .
但 我 想 你 到 告诉 我 一 事物 , 尽管 我 思考 的 它 :
但我想趁我还在思考的时候，你告诉我一件事。

[dɪd] [ju:; jə] ['evər] [noʊ] ['weðər] [jɔr; jər] [ænt] ['hænə] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ? "
Did you ever know whether your aunt Hannah made a will ? "
做过 你 曾经 知道 无论 你的 阿姨 汉娜 制成 一个 将要 ? "
你知道你姑姑汉娜有没有立遗嘱吗？

" [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , " [sed] ['rəʊdə] .
" I know she did , " said Rhoda .
" 我 知道 她 做过 , " 说 罗达 :
“我知道她确实这么做了，”罗达说。

" [ʃi:; ʃi] [təʊld] [em 'i:] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l]
" She told me a year ago that she had , and that her affairs were all
" 她 讲述 我 一个 年 前 那 她 有 , 和 那 她 事务 是 全部
['setld] . "
settled . "
定居 :

“她一年前告诉我她已经安排好了，所有的事情都处理好了。”

" [ju:; jə] [dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər] ? "
" You don't know who the witnesses were ? "
" 你 不 知道 WHO 这 证人 是 ? "
你不知道证人是谁吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['hevər] [hɜ:rd] . "

" **No** , **I never heard** . "

" 不 , 我 绝不 听到 . "

“不，我从没听说过。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɑ:d] . "

" **It is very odd** . "

" 它 是 非常 奇怪的 . "

“这很奇怪。”

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] [diˈkleəz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪl] . "

Mr . Weightman declares there was no will . "

先生 . 韦特曼 声明 那里 曾是 不 将要 . "

韦特曼先生宣称没有遗嘱。

" [pər'hæps] [ænt] ['hænə] [hæd; həd] [bə:nd] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['rəudə] . "

" **Perhaps Aunt Hannah had burned it up , or something** , " **said Rhoda** . "

" 也许 阿姨 汉娜 有 烧伤 它 向上 , 或者 某物 , " 说 罗达 . "

“或许是汉娜阿姨把它烧掉了，或者别的什么事，”罗达说。

" [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . "

" **Or possibly Mr . Weightman has done the same** . "

" 或者 可能 先生 . 韦特曼 有 完毕 这 相同的 . "

“或者韦特曼先生也可能做了同样的事情。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ['eni] [tu:] [gʊd] . "

I don't think he is any too good . "

我 不 思考 他 是 任何 也 好的 . "

我觉得他水平不太高。

[ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [bi:; bi] [soʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] . "

A man can't be honest and be so fond of money as he is . "

一个 男人 不能 是 诚实的 和 是 所以 喜爱 的 钱 作为 他 是 . "

一个人不可能既诚实又像他那样贪财。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] [wʌns] [mɔ:r] . "

Well , good - bye once more . "

出色地 , 好的 - 再见 一次 更多的 . "

好吧，再次再见。

" [ə'raɪvd] [æt; ət] [koʊhænzɪ] , ['rəudə] ['i:zəli] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:mnɪbəs] [tu:; tə] [mɪs]

" **Arrived at Cohansey , Rhoda easily found her way by the omnibus to Miss**

" 到达的 在 科汉西 , 罗达 容易地 成立 她 方式 经过 这 综合 到 错过

[ˈhɑ:rdi:z] [sku:l] . "

Hardy's school . "

哈迪的 学校 . "

“到达科汉西后，罗达很轻松地就找到了乘坐公共汽车前往哈迪小姐学校的路。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [oʊld] - ['fæɪnd] [haʊs] , ['stændɪŋ] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t]

It was a handsome , old - fashioned house , standing well up from the street

它 曾是 一个 英俊的 , 老的 - 造型 房子 , 常设 出色地向上 从 这 街道

,

,

,

那是一栋漂亮的老式房子，地势较高，远离街道。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɑ:p] [wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊəriənt] ['ɪŋɡlɪ] ['aɪvi] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz]

and covered to the chimney - top with luxuriant English ivy , which lives

和 涵盖 到 这 烟囱 - 顶部 和 茂盛的 英语 常春藤 , 哪个 生活

[θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] . "

through the winter in that climate . "

通过 这 冬天 在 那 气候 . "

烟囱顶上爬满了茂盛的英国常春藤，这种植物在这种气候下可以安全过冬。

[ə; eɪ] [wɪŋ] [lʌ; əv] [mʌtʃ] ['leɪtər] [deɪt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
A wing of much later date extended to one side , and evidently contained the
一个 翼 的 很多 之后 日期 扩展 到 一 边 , 和 显然 包含 这
[sku:l] - [ru:mz; rʊmz] .
school - rooms .
学校 - 房间 .

后来加建的侧翼明显是教室所在的地方。

[ˈroudəz] [edʒu'keɪ(ə)n] .
Rhoda's Education .
罗达的 教育 .

罗达的教育。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [θɔ:t] ['rəudə] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
" **It looks very pleasant ,** " **thought Rhoda , as she stood waiting .**
" 它 看起来 非常 令人愉快的 , " 想法 罗达 , 作为 她 站立 等待 .

“看起来真不错，”罗达站在那里等待时心想。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
" **It looks very pleasant ,**
" 它 看起来 非常 令人愉快的 ,

看起来非常漂亮，

" [θɔ:t] ['rəudə] [æz; əz][ʃi; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .
" **thought Rhoda as she stood waiting for some one to answer the bell .**
" 想法 罗达 作为 她 站立 等待 为了 一些 一 到 回答 这 钟 .

罗达站在那里等着有人来应门，心里想着。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sku:l] !
" **Oh , if I were coming to school !**
" 哦 , 如果 我 是 未来 到 学校 !

“哦，如果我能来上学就好了！ ”

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !

但是！

[aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tuː; tə] [brɪɡɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
It won't do to begin thinking about that .
它 惯于 做 到 开始 思维 关于 那 .

现在考虑这件事还为时过早。

[ðoʊz] ['gɜ:lz] [si:m] [tuː; tə][bi; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] .
Those girls seem to be having a nice time .
那些 女孩们 似乎 到 是 拥有 一个 好的 时间 .

那些女孩看起来玩得很开心。

[aɪ] [wɪʃ] [pʊr] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
I wish poor Isa was here .
我 希望 贫穷的 伊萨 曾是 这里 .

我真希望可怜的伊莎能在这里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [læf] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌns] .
I should like to hear her laugh like that for once .
我 应该 喜欢 到 听到 她 笑 喜欢 那 为了 一次 .

我真想听她那样笑一次。

[hɪr] [kʌmz] ['sʌmbɑ:di] [æt; ət][læst] .
Here comes somebody at last .
这里 来 某人 在 最后的 .

终于有人来了。

[ɪz] [mɪs] ['hɑ:rdi][æt; ət][hoʊm] ?
Is Miss Hardy at home ?
是 错过 哈迪 在 家 ？

哈迪小姐在家吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [pɜ:rt] - ['lʊkɪŋ] ['sɜ:rvənt] ['oʊpənd][ðə; ði][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **she asked as a somewhat pert - looking servant opened the blind of the door .**
" 她 问 作为 一个 有些 活泼 - 寻找 仆人 打开 这 瞎的 的 这 门 .
她问道，这时一个长相略显轻佻的仆人拉开了门上的百叶窗。

[ˈrəʊdə] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['plez(ə)nt] [ru:m] , ['eɪdɪdəntli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbrəri] ,
Rhoda was ushered into a small , pleasant room , evidently used as a library ,
罗达 曾是 引导 进入 一个 小的 , 令人愉快的 房间 , 显然 用过的 作为 一个 图书馆 ,
罗达被领进一间小巧舒适的房间，显然是用作图书馆的。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [loo] [bʊk] - ['keɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]
and surrounded on all sides with low book - cases filled with books looking as
和 包围 在 全部 侧面 和 低的 书 - 案例 已填 和 图书 寻找 作为
[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] .
if they were made to be read .
如果 他们 是 制成 到 是 读 .
四周环绕着矮小的书架，上面摆满了书籍，仿佛就是为了阅读而准备的。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] ,
She waited several minutes , and had begun to feel a little uncomfortable ,
她 等待 一些 分钟 , 和 有 开始 到 感觉 一个 小的 不舒服 ,
她等了几分钟，开始感到有些不自在。

[wen] [mɪs] ['hɑ:rdi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [əˈnʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,
when Miss Hardy entered the room , followed by another person ,
什么时候 错过 哈迪 进入 这 房间 , 随后 经过 其他 人 ,
哈迪小姐走进房间时，后面跟着另一个人，

[hu:m] ['rəʊdə] [gest] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['haʊski:pər] .
whom Rhoda guessed at once to be the housekeeper .
谁 罗达 猜对了 在 一次 到 是 这 管家 .
罗达立刻猜到她是管家。

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [naʊ] ? " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][sælju'teɪ(ə)n] .
" **My dear child , what has brought you here now ? " was her salutation .**
" 我的 亲爱的 孩子 , 什么 有 带来 你 这里 现在 ? " 曾是 她 问候 .
她问候道：“我亲爱的孩子，是什么把你带到这里来了？”

" [dɪd][nɑ:t] [mɪs] ['deɪvɪs] [raɪt] ? "
" **Did not Miss Davis write ?** "
" 做过 不是 错过 戴维斯 写 ？ "

“戴维斯小姐没有写信吗？”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsər] ['rəʊdə] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
" **Yes , ma'am , answered Rhoda , feeling as if she were in a dream .**
" 是的 , 女士 , " 回答 罗达 , 感觉 作为 如果 她 是 在 一个 梦 .
“是的，夫人，”罗达回答道，感觉自己仿佛置身梦境。

" [mɪs] ['deɪvɪs] [roʊt] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n] . "
" **Miss Davis wrote that I was to be here the first of June .** " "
" 错过 戴维斯 写道 那 我 曾是 到 是 这里 这 第一的 的 六月 . " "
“戴维斯小姐来信说我应该在六月一日到这里。”

" [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n] !
" **The first of June !**
" 这 第一的 的 六月 !

六月一日！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
You must be mistaken .
你 必须 是 错误 .

你一定是弄错了。

[aɪ][tuːld][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] .
I told her to ask you to be here the first of September .
我 讲述 她 到 问 你 到 是 这里 这 第一的 的 九月 .

我让她请你9月1日到场。

" [fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] , [ˈrəʊdə] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] - [bæg][ænd; ənd]
" For all answer , Rhoda took the letter from her travelling - bag and
" 为了 全部 回答 , 罗达 采取 这 信 从 她 旅行 - 包 和
[hændɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['hɑːrdi] .
handed it to Miss Hardy .
递交 它 到 错过 哈迪 .

“罗达从旅行包里拿出信，递给了哈迪小姐，并回答了所有问题。”

[ðə; ði]['leɪdi] [riːd] [aɪ 'tiː] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [pæst] ['oʊvər]
The lady read it , while a shade of amusement and vexation passed over
这 女士 读 它 , 尽管 一个 阴影 的 娱乐 和 烦恼 通过了 超过
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

这位女士读着信，脸上掠过一丝好笑和恼怒的神色。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrli] [huː] [ɪz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" So much for setting a girl who is just going to be married to writing a
" 所以 很多 为了 环境 一个 女孩 WHO 是 只是 去 到 是 已婚 到 写作 一个
[bɪznəs] ['letər] !
business letter !
商业 信 !

“让一个即将结婚的女孩写商务信函，这简直是痴人说梦！”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæləwəl] .
" said she , handing the letter to Mrs . Hallowell .
" 说 她 , 处理 这 信 到 太太 : 哈洛威尔 .

“她说着，把信递给了哈洛威尔太太。”

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [seɪ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] , [ʃʊr] [ˈɪnʌf] , " [rɪ'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['hæləwəl] .
" It does say the first of June , sure enough , " remarked Mrs . Hallowell .
" 它 做 说 这 第一的 的 六月 , 当然 足够的 , " 评论 太太 : 哈洛威尔 .

“上面确实写着六月一日，”哈洛韦尔夫夫人说道。

" [mɪs] [ˈdeɪvɪs] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wedɪŋ] - [deɪ] . "
" Miss Davis was thinking about her own wedding - day . "
" 错过 戴维斯 曾是 思维 关于 她 自己的 婚礼 - 天 : "

“戴维斯小姐当时正在想自己的婚礼。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [mɪs'teɪk] , " [sed] [mɪs] ['hɑːrdi] .
" It is an awkward mistake , " said Miss Hardy .
" 它 是 一个 尴尬的 错误 , " 说 错过 哈迪 .

“这是一个很尴尬的错误，”哈迪小姐说。

" [juː; jʊ] [siː] [skuːl] [kləʊzɪz][ɪn] [tuː] [wiːks] ,
" You see school closes in two weeks ,
" 你 看 学校 关闭 在 二 周 ,

你看，学校还有两周就放假了，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ver'keɪ(ə)n] .
and then we shut up the house and have our long vacation .
和 然后 我们 关闭 向上 这 房子 和 有 我们的 长的 假期 .

然后我们就关上门，开始我们的长假。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['kaɪndli] ; " [wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
" **But never mind** , " **she added** , **kindly** ; " **we will arrange it somehow** .
" 但 绝不 头脑 , " 她 额外 , 亲切地 ; " 我们 将要 安排 它 不知何故 .
" "不过没关系,"她和蔼地补充道, "我们会想办法安排的。"

[juː; jʊ] [dɪd] [kwɔːt] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] . " **You did quite right to come** . "
" 你 做过 相当 正确的 到 来 . "
" 你来得正合适。"

" [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] **" And it will be a great convenience to have you here during the closing weeks of school** , "
" 和 它 将要 是 一个 伟大的 方便 到 有 你 这里 期间 这 结束
[wiːks] [ʌv; əv] [skuːl] ,
weeks of school , "
" 周 的 学校 , "
" "在学期最后几周, 您能来这里真是太方便了。"

" ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['hæləweɪl] . **" added Mrs . Hallowell** . "
" 额外 太太 . 哈洛威尔 . "
" "哈洛威尔夫人补充道。"

" [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] . **" We always have so much company** . "
" 我们 总是 有 所以 很多 公司 . "
" 我们总是有很多客人。"

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ʃʊr; jər] [ruːm] . **Come , I will show you your room** .
" 来 , 我 将要 展示 你 你的 房间 . "
" 来, 我带你去看看你的房间。"

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn][wɪð; wɪθ] **Would you rather have a very small room to yourself , or a large one with**
" 会 你 相当 有 一个 非常 小的 房间 到 你自己 , 或者 一个 大的 一 和
[sʌm; səm][wʌn] ? "
some one ? "
" 一些 一 ? "
" 你宁愿独自住一间很小的房间, 还是和别人合住一间大房间?"

" [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][baɪ][maɪ'self] , [pliːz] , " ['ænsər] ['rəʊdə] ; " [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [smɔːl] , **" A small one by myself , please** , " **answered Rhoda ; " I don't care how small** , "
" 一个 小的 一 经过 我 , 请 , " 回答 罗达 ; " 我 不 关心 如何 小的 , "
" "请给我来一小杯, 我自己喝,"罗达回答说; "我不在乎它有多小。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get]['ɪntuː][aɪ 'tiː] . **if I can get into it** .
" 如果 我 能 得到 进入 它 . "
" 如果我能参与进去的话。"

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [ruːm] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['wɪndəʊ] ! " **" Oh what a pretty little room , and what a nice window !** "
" 哦 什么 一个 漂亮的 小的 房间 , 和 什么 一个 好的 窗户 ! "
" "哦, 多么漂亮的小房间, 多么漂亮的窗户啊! "

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] . **" Yes , it is pleasant** . "
" 是的 , 它 是 令人愉快的 . "
" "是的, 这很令人愉快。"

[ðoʊz] [tri:z] [ɑ:r; ər] [kə'tælpə] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['lʌvli] [wen] [ɪn] ['blɑ:səm] .
Those trees are catalpas , and are lovely when in blossom .

那些 树木 是 梓树 , 和 是 迷人的 什么时候 在 开花 .

那些树是梓树，开花时非常漂亮。

[wel] , [tʃaɪld] , [meɪk] [jɔ:r'self] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
Well , child , make yourself comfortable ,

出色地 , 孩子 , 制作 你自己 舒服的 ,

孩子，别拘束。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] ['hestər] [tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ] [wen] [jʊr; jər] ['slʌpər] [ɪz] ['redi] . "
and I will send Hester to call you when your supper is ready ."

和 我 将要 发送 海丝特 到 称呼 你 什么时候 你的 晚餐 是 准备好 . "

“晚饭准备好了，我会让海丝特来叫你。”

" [æɪ; jəl][aɪ] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['rəʊdə] .
" Shall I wait on the table to - night ? " asked Rhoda .

" 将 我 等待 在 这 桌子 到 - 夜晚 ? " 问 罗达 .

“我今晚要负责餐桌服务吗？”罗达问道。

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] ; [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['taɪərd] . "
" I would just as soon ; I am not at all tired ."

" 我 会 只是 作为 很快 ; 我 是 不是 在 全部 疲劳的 . "

“我非常乐意，我一点也不累。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
" Yes , you may , if you choose .

" 是的 , 你 可能 , 如果 你 选择 .

“是的，如果你愿意的话。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [ti:] , [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]
It will be half an hour to tea , so you will have time to change your

它 将要 是 一半 一个 小时 到 茶 , 所以 你 将要 有 时间 到 改变 你的

[dres] . "

dress ."

裙子 . "

下午茶还有半小时，所以你有时间换衣服。

" [wel] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] [mɪs] ['hɑ:rdi] [wen] ['mɪsɪz] . ['hæləwel] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Well , how do you like her ? " asked Miss Hardy when Mrs . Hallowell returned .

" 出色地 , 如何 做 你 喜欢 她 ? " 问 错过 哈迪 什么时候 太太 . 哈洛威尔 返回 .

“你觉得她怎么样？”哈洛威尔太太回来后，哈迪小姐问道。

" ['veri] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" Very much , " was the reply .

" 非常 很多 , " 曾是 这 回复 .

“非常多。”对方回答道。

" [ʃi:; ji] [æskt] [,em 'i:] ['weðər] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt]
" She asked me whether she should not wait on the table to - night , and that

" 她 问 我 无论 她 应该 不是 等待 在 这 桌子 到 - 夜晚 , 和 那

[lʊks] [wel] .

looks well .

看起来 出色地 .

“她问我她今晚是否应该在餐桌旁服务，这看起来不错。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [sei] [ʃi:; ji] [lʊks] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
But I must say she looks much more like taking Miss Davis's place in the

但 我 必须 说 她 看起来 很多 更多的 喜欢 采取 错过 戴维斯的 地方 在 这

[sku:l] - [ru:m] [ðæn; ðən] ['tɪli:z] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "

school - room than Tilly's in the kitchen ."

学校 - 房间 比 蒂莉的 在 这 厨房 . "

但我必须说，她看起来更像是要接替戴维斯小姐在教室里的位置，而不是蒂莉在厨房里的位置。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; əl] [siː] .

" **I think so myself , but we shall see .**
" 我 思考 所以 我 , 但 我们 将 看 .

“我自己也这么认为，但我们拭目以待。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [mɪs] ['deɪvɪs] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndər] ?

How could Miss Davis make such a blunder ?
如何 可以 错过 戴维斯 制作 这样的 一个 错误 ?

戴维斯小姐怎么会犯这样的错误呢？

[aɪ][hɑːrdli] ['evər] [let][hɜːr; həɹ] [send] [ə'veɪ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [aɪ'tiː]['oʊvər] ,

I hardly ever let her send away a letter without looking it over ,
我 几乎 曾经 让 她 发送 离开 一个 信 没有 寻找 它 超过 ,

我几乎从不让她不经过检查就寄出信件。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ʌnd][aɪ'tiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] . "

but I was very busy and it slipped my mind . "
但 我 曾是 非常 忙碌的 和 它 滑倒了 我的 头脑 . "

但我当时太忙了，就把这件事给忘了。

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

" **Well , as I said ,**
" 出色地 , 作为 我 说 ,

“嗯，正如我所说，

[aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [hɪr] [θruː] [ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] — [ðæt] [ɪz] ,

it will be nice to have her here through the last two weeks — that is ,
它 将要 是 好的 到 有 她 这里 通过 这 最后的 二 周 — 那 是 ,

很高兴她能在这里待上最后两周——也就是说，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hoʊld] [wel] . "

if she takes hold well . "
如果 她 需要 抓住 出色地 . "

如果她能很好地适应的话。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn][veɪ'keɪ(ə)n] - [taɪm] ? "

" **But what to do with her in vacation - time ? "**
" 但 什么 到 做 和 她 在 假期 - 时间 ? "

“但是假期该怎么安排她呢？ ”

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

" **We will see when the time comes .**
" 我们 将要 看 什么时候 这 时间 来 .

“到时候再说吧。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] .

Maybe you can find her a place in town .
或许 你 能 寻找 她 一个 地方 在 镇 .

或许你可以在城里帮她找个住处。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɔːvɪdəns] [ɪn][aɪ'tiː] .

I have a feeling that there is a providence in it .
我 有 一个 感觉 那 那里 是 一个 普罗维登斯 在 它 .

我感觉这其中必有天意。

" ['tʃæptər] ['eks'viː] .

" **CHAPTER XV .**
" 章 十五 .

“第十五章

[wʌt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [soʊp] [dɪd] .

WHAT A BIT OF SOAP DID .
什么 一个 少量 的 肥皂 做过 .

一块肥皂竟能做到这种事。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈhæləwəl] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊdəz] [weɪ] [ʌv; əv] " [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] .
HALLOWELL **was** **quite** **satisfied** **with** **Rhoda's way** **of** **"** **taking** **hold** .
哈洛威尔 曾是 相当 使满意 和 罗达的 方式 的 " 采取 抓住 .

霍洛韦尔对罗达“掌控局面”的方式非常满意。

" [ˈroʊdəz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [set] [ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Rhoda's work **was** **to** **set** **and** **wait** **on** **the table** , **to** **take** **care** **of** **the**
" 罗达的 工作 曾是 到 放 和 等待 在 这 桌子 , 到 拿 关心 的 这
[ˈdɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

罗达的工作是摆放餐具、侍候客人，以及洗碗。

[tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə] [swi:p] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd] [sku:l] - [ru:m] ,
to **dust** **and** **once** **or** **twice** **a** **week** **to** **sweep** **the** **library** **and** **school** **-** **room** ,
到 灰尘 和 一次 或者 两次 一个 星期 到 扫 这 图书馆 和 学校 - 房间 ,
每周除尘一到两次，并清扫图书馆和教室。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
and **to** **attend** **to** **the** **door** .
和 到 出席 到 这 门 .

并去开门。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ;
She found **it** **very** **easy** **and** **not** **at** **all** **disagreeable** ;
她 成立 它 非常 简单的 和 不是 在 全部 令人不快的 ;
她觉得这很容易，一点也不令人不快；

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fəˈlɑːsəfi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈfɪlɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] ,
but **all** **her** **philosophy** **could** **not** **prevent** **her** **eyes** **from** **filling** **sometimes** ,
但 全部 她 哲学 可以 不是 防止 她 眼睛 从 填充 有时 ,
但她所有的哲学思想都无法阻止她的眼眶偶尔泛起泪光。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɔːr] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m]
when she heard **the** **girls** **practising** **or** **saw** **them** **tripping** **into** **the** **school** **-** **room**
什么时候 她 听到 这 女孩们 练习 或者 锯 他们 绊倒 进入 这 学校 - 房间
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ˈprer] .
with **their** **books** **at** **the** **time** **of** **morning** **prayer** .
和 他们的 图书 在 这 时间 的 早晨 祷告 .

当她听到女孩们练习，或者看到她们在晨祷时抱着书本跌跌撞撞地走进教室时。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːrgən] [ænd; ənd] [ˈnevər]
It **was** **hard** **to** **dust** **and** **arrange** **the** **piano** **and** **organ** **and** **never**
它 曾是 难的 到 灰尘 和 安排 这 钢琴 和 器官 和 绝不
[tʌtʃ] [ðə; ði] [kiːz] ,
touch **the** **keys** ,
触碰 这 钥匙 ,

给钢琴和管风琴除尘和摆放时，不能碰琴键，这很难做到。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [ruːl] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðæt] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ædˈhɪrd]
but **she** **had** **laid down** **a** **rigid** **rule** **for** **herself** **in** **that** **matter** , **and** **adhered**
但 她 有 铺设 向下 一个 死板的 规则 为了 她自己 在 那 事情 , 和 粘着
[tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
to **it** .
到 它 .

但她在这件事上给自己定下了严格的规则，并且坚持遵守。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['ventʃər] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] ; [ænd; ənd] [wʌns] ,
She did venture to ask for a book to read ; and once ,
她 做过 风险投资 到 问 为了 一个 书 到 读 ; 和 一次 ;
她确实鼓起勇气要了一本书来看; 而且有一次,

[wen] [mɪs] ['hɑːrdi] [spʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['pæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd]
when Miss Hardy spoke to her in passing through the dining - room , she preferred
什么时候 错过 哈迪 辐 到 她 在 通过 通过 这 用餐 - 房间 , 她 首选
[ə'nʌðər] [pə'tɪ(ə)n] .
another petition .
其他 请愿 .

当哈迪小姐路过餐厅与她交谈时, 她更愿意提交另一份请愿书。

" [haʊ] [duː; juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , ['rəʊdə] ?
" How do you like your place , Rhoda ?
" 如何 做 你 喜欢 你的 地方 , 罗达 ?
罗达, 你觉得你的地方怎么样?

[duː; juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ? "
Do you feel at home ? "
做 你 感觉 在 家 ? "
你感觉像在家一样自在吗?

" [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Oh yes , ma'am ; I like it very much . "
" 哦 是的 , 女士 ; 我 喜欢 它 非常 很多 . "
“哦, 是的, 夫人; 我非常喜欢。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [sed] [juː; jʊ] [spʊk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
" Mrs . Marshall said you spoke about having something to read .
" 太太 : 马歇尔 说 你 辐 关于 拥有 某物 到 读 :
“马歇尔夫人说你提到过想找点东西读。”

[mɪs] ['ædəmz] [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]
Miss Adams has the charge of the books , and will let you have anything
错过 亚当斯 有 这 收费 的 这 图书 , 和 将要 让 你 有 任何事物
[juː; jʊ] [laɪk] .
you like .
你 喜欢 .

亚当斯小姐负责保管书籍, 你想看什么都可以。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Is there anything else ? "
是 那里 任何事物 别的 ? "
还有其他问题吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['hɑːrdi] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [prerz] , " [sed] ['rəʊdə] ,
" If you please , Miss Hardy , if I might come in to prayers , " said Rhoda ,
" 如果 你 请 , 错过 哈迪 , 如果 我 可能 来 在 到 祈祷 , " 说 罗达 ,
“哈迪小姐, 如果可以的话, 我想加入你们一起祈祷,”罗达说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] ; " [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːrk] [dʌŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
with a little hesitation ; " I generally have my work done by that time ,
和 一个 小的 犹豫 ; " 我 一般来说 有 我的 工作 完毕 经过 那 时间 ,
他略微犹豫了一下, 然后说: “我通常那时已经完成工作了。”

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [hoʊm] . "
and it would seem more like home . "
和 它 会 似乎 更多的 喜欢 家 . "
那样会更像家一样。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] , " [sed] [mis] ['hɑ:rdi] .
" Certainly you can come , " said Miss Hardy .
" 当然 你 能 来 , " 说 错过 哈迪 .

“当然可以来,”哈迪小姐说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [spʊʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I am glad you spoke of it .
" 我 是 高兴的 你 辐 的 它 .

很高兴你提到了这件事。

" [ænd; ənd] [ðens'fɔ:rθ] ['rəʊdə] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [prerz] ,
" And thenceforth Rhoda joined the rest of the family at prayers ,
" 和 此后 罗达 加入 这 休息 的 这 家庭 在 祈祷 ,
“从此以后, 罗达也和其他家人一起参加祈祷。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] — [soʊ] ['heti] [sed] — [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibə:di] .
just as if — so Hetty said — she felt herself as good as anybody .
只是 作为 如果 — 所以 赫蒂 说 — 她 毛毡 她自己 作为 好的 作为 任何人 .

正如海蒂所说, 她觉得自己和任何人一样优秀。

['hestər] [ænd; ənd] ['rəʊdə] [dɪd][nɑ:t][get][ɑ:n] ['veri] [wel] [tə'geðər] .
Hester and Rhoda did not get on very well together .
海丝特 和 罗达 做过 不是 得到 在 非常 出色地 一起 .

海丝特和罗达关系并不好。

['hestər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ə'frʌntɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [baɪ] ['roudəz] [pri'fə:ɪŋ] " [ə; eɪ]
Hester had been somewhat affronted , in the first place , by Rhoda's preferring " a
海丝特 有 到过 有些 受辱 , 在 这 第一的 地方 , 经过 罗达的 偏好 " 一个
['lɪt(ə)] [hoʊl] ,
little hole ,
小的 洞 ,

首先, 罗达更喜欢“一个小洞”, 这让海丝特有些恼火。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
" as she said , to a room with her .
" 作为 她 说 , 到 一个 房间 和 她 .

正如她所说, 和她一起去了一个房间。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

['rəʊdə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['gɔ:sɪp] [wɪtʃ] ['heti]
Rhoda had not been disposed to encourage the flood of gossip which Hetty
罗达 有 不是 到过 处置 到 鼓励 这 洪水 的 闲话 哪个 赫蒂
[pɔ:d] [fɔ:rθ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] ,
poured forth concerning the teachers ,
倾倒 前进 有关 这 教师 ,

罗达并不想助长海蒂对老师们的流言蜚语,

[ðə; ði]['gɜ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəɹz] .
the girls , and the neighbours .
这 女孩们 , 和 这 邻居 .

女孩们和邻居们。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[ˈrəʊdə] [prɪfɜːrd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈstʌdɪŋ] [wen] [hɜːr; həɹ][wɜːrk]
Rhoda preferred sitting in her own room and reading or studying when her work
罗达 首选 坐着 在 她 自己的 房间 和 阅读 或者 学习 什么时候 她 工作
[wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] .
was done to strolling about the streets .
曾是 完毕 到 漫步 关于 这 街道 .

罗达做完工作后，更喜欢待在自己的房间里读书或学习，而不是在街上闲逛。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [wʌns][ɔːr] [twais] [wen] [ˈhestər] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][goʊ] [ˈʃɑːpɪŋ] ,
She went once or twice when Hester asked her to go shopping ,
她 去 一次 或者 两次 什么时候 海丝特 问 她 到 去 购物 ,
[hɜːstər] [let] [tuː] [taɪm] .
海丝特让她去购物的时候，她去了一两次。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [səˈluːn] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm]
and even went into a saloon and got some ice cream , but the third time
和 甚至 去 进入 一个 酒吧 和 得到 一些 冰 奶油 , 但 这 第三 时间
[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklaɪnd] .
she declined .
她 拒绝 .

她甚至还去了一家酒吧买了冰淇淋，但第三次她拒绝了。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] , " [sed] [ˈheti] .
" **You needn't be afraid , " said Hetty .**
" 你 不必 是 害怕的 , " 说 赫蒂 .

“你不必害怕，”赫蒂说。

" [aɪɜːs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [pleɪs] .
" **Ayers's is a very nice place .**
" 艾尔斯 是 一个 非常 好的 地方 .

“艾尔斯是个非常好的地方。”

[mɪs] [ˈhɑːrdɪ] [goʊz][ðer; ðər][hɜːrˈself][ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][ˈgɜːlz][goʊ] . "
Miss Hardy goes there herself and lets the girls go . "
错过 哈迪 去 那里 她自己 和 让我们 这 女孩们 去 . "

哈迪小姐亲自去那里，放女孩们走了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ðeɪ] [spend] !
" **Yes , I know , and see how much money they spend !**
" 是的 , 我 知道 , 和 看 如何 很多 钱 他们 花费 !

“是的，我知道，看看他们花了多少钱！ ”

[mɪs] [ˈselər] [mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
Miss Sellers must get rid of as much as a dollar a week there , I should
错过 卖家 必须 得到 摆脱 的 作为 很多 作为 一个 美元 一个 星期 那里 , 我 应该
[θɪŋk] . "
think . "
思考 . "

我想，塞勒斯小姐每周至少要花掉一美元。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
" **Well , what of it ?**
" 出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样呢？

[hɜːr; həɹ][ˈfæməli][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
Her family is rich , and she has lots of money . "
她 家庭 是 富有的 , 和 她 有 很多 的 钱 . "

她家境富裕，她本人也有很多钱。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈmʌni] [nɔːr] [ˈeni] [ˈfæməli] , " [sed] [ˈrəʊdə] ;
" **And I haven't lots of money nor any family , " said Rhoda ;**
" 和 我 还没有 很多 的 钱 也不 任何 家庭 , " 说 罗达 ;

“我既没有很多钱，也没有家人，”罗达说；

" [ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] .
" **and what little I have I want to save for a special purpose .**
" 和 什么 小的 我 有 我 想 到 节省 为了 一个 特别的 目的 .
“我仅有的那点东西，我想留作特殊用途。”

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə][ɡoʊ] ['ʌ:pɪŋ] .
That is one reason why I don't like to go shopping .
那 是 一 原因 为什么 我 不 喜欢 到 去 购物 .
这就是我不喜欢逛街的原因之一。

[aɪ] [si:] [θɪŋz] [ðæt] [teɪk] [maɪ]['fænsɪ] ,
I see things that take my fancy ,
我 看 事物 那 拿 我的 想要 ,
我看到一些让我感兴趣的東西，

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [hɪr] [ænd; ənd][ten] [sents] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [wʌt]
and am tempted to spend a quarter here and ten cents there for what
和 是 受诱惑 到 花费 一个 四分之一 这里 和 十 分 那里 为了 什么
[aɪ][dəunt] [ni:d] [æt; ət][ɔ:l] .
I don't need at all .
我 不 需要 在 全部 .
我忍不住想花个25美分，再花个10美分，买些我根本不需要的东西。

[ænd; ənd] - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mʌni] [ɡoʊz] , - [ju:; jʊ] [noʊ] . "
And ' that's the way the money goes , ' you know . "
和 - 那就是 这 方式 这 钱 去 , - 你 知道 . "
“你知道，钱就是这样流的。”

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['maɪzər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ;
" **Oh , well , if you are such a miser , there's no more to be said ;**
" 哦 , 出色地 , 如果 你 是 这样的 一个 吝啬鬼 , 有 不 更多的 到 是 说 ;
“哦，好吧，如果你真是个守财奴，那就没什么好说的了；

['oʊnli][aɪm] ['θæŋkfl] [aɪm][nɑ:t] . "
only I'm thankful I'm not . "
仅有的 我是 感恩 我是 不是 . "

只有我庆幸自己不是那样的人。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['maɪzər] , ['hetɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
" **I don't think I am a miser , Hetty ; but I am saving money for a special**
" 我 不 思考 我 是 一个 吝啬鬼 , 赫蒂 ; 但 我 是 保存 钱 为了 一个 特别的
['ri:z(ə)n] .
reason .
原因 .
“我不认为我是个守财奴，海蒂；但我存钱是有特殊原因的。”

" [ðen] , ['rəʊdə] [dɪd][nɑ:t] [foʊ] [ə; eɪ]['pra:pər]['spɪrɪt] , [ɪn] ['hetɪz] [ə'pɪnjən] .
" **Then , Rhoda did not show a proper spirit , in Hetty's opinion .**
" 然后 , 罗达 做过 不是 展示 一个 恰当的 精神 , 在 赫蒂的 观点 .
“在赫蒂看来，罗达当时并没有表现出应有的精神。”

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][du:][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] ,
She was always ready to do all sorts of odd jobs ,
她 曾是 总是 准备好 到 做 全部 排序 的 奇怪的工作 ,
她总是乐于做各种零工。

[ænd; ənd] [si:md] [æm'biʃəs] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ə'lətɪd] [tæsk] .
and seemed ambitious of accomplishing rather more than her allotted task .
和 似乎 雄心勃勃 的 完成 相当 更多的 比 她 分配 任务 .
她似乎雄心勃勃，想要完成比分配的任务更多的工作。

" [let] [em 'i:] [du:] [ðæt] , " [fi:; fɪ] [sed] , [wʌn] [deɪ] , [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [ˈhæləwəl] ,
" **Let me do that** , " **she said , one day , to Mrs . Hallowell** ,
" 让 我 做 那 , " 她 说 , 一 天 , 到 太太 : 哈洛威尔 ,
“让我来做这件事吧,”有一天, 她对哈洛威尔太太说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rn] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈsɪlvər] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
who was washing the urn and other silver at breakfast .
WHO 曾是 洗涤 这 瓮 和 其他 银 在 早餐 :
早餐时是谁在清洗骨灰瓮和其他银器?

" [aɪ] [eɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
" **I am used to it** .
" 我 是 用过的 到 它 :
我已经习惯了。

[aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [ˈferəndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
I took care of all the silver at Mrs . Ferrand's , and they used a great deal .
我 采取 关心 的 全部 这 银 在 太太 : 费朗的 , 和 他们 用过的 一个 伟大的 交易 :
"
"
"

我负责费朗太太家所有的银器, 他们用量很大。

" [aɪ] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] [glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæləwəl] .
" **I shall be glad if you will , " answered Mrs . Hallowell** .
" 我 将 是 高兴的 如果 你 将要 , " 回答 太太 : 哈洛威尔 :
“如果你愿意, 我将非常高兴,”哈洛威尔夫人回答道。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rθ] [ˈrəʊdə] [hæd; həd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] .
And thenceforth Rhoda had the care of the silver .
和 此后 罗达 有 这 关心 的 这 银 :
此后, 罗达便负责照管这些银器。

" [mɔ:ɹ] [fu:l] [ju:; jʊ] ! " [sed] [ˈheti] .
" **More fool you ! " said Hetty** .
" 更多的 傻子 你 ! " 说 赫蒂 :

“你真是个傻瓜!”赫蒂说道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "
" **Now you will have to do it all the time** . "
" 现在 你 将要 有 到 做 它 全部 这 时间 : "
“现在你必须一直这样做。”

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] ,
" **That is just what I want** ,
" 那 是 只是 什么 我 想 ,
“这正是我想要的。”

" [sed] [ˈrəʊdə] [æz; əz] [fi:; fɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ɜ:rn] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
" **said Rhoda as she lifted the urn to put it away** .
" 说 罗达 作为 她 抬起 这 瓮 到 放 它 离开 :
罗达一边说着, 一边拿起骨灰瓮把它放好。

" [oʊ] [jes] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ˈheti] , [sɑ:r'kæstɪkli] , [tu:; tə] [ænt] [ˈserə] ,
" **Oh yes , no doubt , " said Hetty , sarcastically , to Aunt Sarah** ,
" 哦 是的 , 不 怀疑 , " 说 赫蒂 , 讽刺地 , 到 阿姨 莎拉 ,
“哦, 是的, 毫无疑问,”海蒂讽刺地对莎拉姨妈说。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪfɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
a very efficient and intelligent coloured woman , who was filling the place of
一个 非常 高效的 和 聪明的 有色 女士 , WHO 曾是 填充 这 地方 的
[kʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
cook for the present .
厨师 为了 这 展示 .

一位非常能干且聪明的黑人女性，目前暂代厨师一职。

" [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] ['wʌnts] [tuː; tə][get][ðə; ði][blaɪnd][saɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['hɑ:rdi] : [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] ['wʌnts] ,
" **She just wants to get the blind side of Miss Hardy : that's what she wants ,**
" 她 只是 想要 到 得到 这 瞎的 边 的 错过 哈迪 : 那就是 什么 她 想要 ,
" 她只是想从哈迪小姐的盲点处下手：这就是她想要的。"

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd] ['ri:diŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prɛrz] . "
with her work and reading and going to prayers ."
和 她 工作 和 阅读 和 去 到 祈祷 . "
她通过工作、阅读和祈祷来充实自己。

" [ʃi:l] [biː; bi][smɑ:rt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , " [ri'mɑ:kt] [ænt] ['serə] .
" **She'll be smart if she does , " remarked Aunt Sarah .**
" 壳 是 聪明的 如果 她 做 , " 评论 阿姨 莎拉 .
"她要是真这么做了，那就太聪明了。"萨拉阿姨评论道。

" [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['hɑ:rdi] [ɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˈjɪrz] ,
" **I've been working for Miss Hardy off and on a good many years ,**
" 我已经 到过 在职的 为了 错过 哈迪 离开 和 在 一个 好的 许多 年 ,
"我断断续续地为哈迪小姐工作了很多年了，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] - [blaɪnd][saɪd] . -
and I never found out that she had any ' blind side . '
和 我 绝不 成立 出去 那 她 有 任何 - 瞎的 边 . -
我始终没发现她有任何“盲点”。

[ɪf] [juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['wʌnts] [tuː; tə] [pli:z] [mɪs] ['hɑ:rdi] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ,
If you mean that she wants to please Miss Hardy , I guess you are right ,
如果 你 意思是 那 她 想要 到 请 错过 哈迪 , 我 猜测 你 是 正确的 ,
如果你指的是她想讨哈迪小姐欢心，我想你是对的。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
and I guess she'll make it out .
和 我 猜测 壳 制作 它 出去 .

我想她应该能挺过去。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] [mɪs] ['hɑ:rdi] [laɪks] , [juː; jʊ] [si:] .
That's the kind Miss Hardy likes , you see .
那就是 这 种类 错过 哈迪 点赞 , 你 看 .
你看，哈迪小姐就喜欢这种。

[ju:d] ['betər] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['pætərn] [baɪ][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [maɪ][gɜ:rl] .
You'd better be taking pattern by her than finding fault with her , my girl .
你会 更好的 是 采取 图案 经过 她 比 寻找 过错 和 她 , 我的 女孩 .
我的女孩，你最好向她学习，而不是挑她的毛病。

" ['heti] ['twɪstɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] " ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə]
" **Hetty twisted her head and said she " wasn't going to be a slave to**
" 赫蒂 扭曲 她 头 和 说 她 " 不是 去 到 是 一个 奴隶 到
[ˈnoʊbə:di] . "
nobody . "
无人 . "
海蒂扭过头说：“我才不会做任何人的奴隶呢。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [slɪv] , [nɔːr] ['nʌθɪŋ] [els] , " [dɪ'klerd] ['serə] ,
" You won't be a slave , nor nothing else , " declared Sarah ,
" 你 惯于 是 一个 奴隶 , 也不 没有什么 别的 , " 声明 莎拉 ,
"你不会成为奴隶, 也不会做任何其他事,"莎拉说道。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [mend] [jʊr; jər] [weɪz] .
" not if you don't mend your ways .
" 不是 如果 你 不 修补 你的 方式 .
"如果你不改过自新, 就不会有结果。"

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl][wɪð; wɪθ] [sʌt] - [weɪz] , ['nevər] .
I never did see a young gal with such slomiking ways , never .
我 绝不 做过 看 一个 年轻的 女孩 和 这样的 - 方式 , 绝不 .
我从未见过举止如此轻佻的年轻女孩, 从未见过。

[daʊn] [goʊz] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [liːv] [aɪ 'tiː]
Down goes everything just where you happen to be , and there you leave it
向下 去 一切 只是 在哪里 你 发生 到 是 , 和 那里 你 离开 它
.
:
.
你所在的地方的一切都消失了, 你就把它留在那儿。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [oʊld] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
I'd like to know how long that old petticoat of yours has been lying on the
ID 喜欢 到 知道 如何 长的 那 老的 衬裙 的 你的 有 到过 说谎 在 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
我想知道你那件旧衬裙在楼梯上放多久了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['herbrʌʃ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] [step] .
and this morning I found a hairbrush right on the top step .
和 这 早晨 我 成立 一个 发刷 正确的 在 这 顶部 步 .
今天早上我在最上面的台阶上发现了一把梳子。

[juːl] [hæv; həv] ['sʌm,bɑːdiːz] [laɪf][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪ] , [juːl] [siː] .
You'll have somebody's life to answer for some day , you'll see .
你会 有 某人的 生活 到 回答 为了 一些 天 , 你会 看 .
总有一天, 你会为别人的性命负责的。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [fluː] ['kwɪkli] , [æz; əz][aɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] ;
" The time flew quickly , as it generally does with busy people ;
" 这 时间 飞翔 迅速地 , 作为 它 一般来说 做 和 忙碌的 人们 ;
"时间过得很快, 忙碌的人总是这样;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [skuːl] .
and there remained only a few days to the end of school .
和 那里 剩余 仅有的 一个 很少 天 到 这 结尾 的 学校 .
距离学校放假只剩下几天了。

" [wel] , ['rəʊdə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['dɔːrɪŋ] [ver'keɪ(ə)n] , "
" Well , Rhoda , I believe I have provided a home for you during vacation , " "
" 出色地 , 罗达 , 我 相信 我 有 假如 一个 家 为了 你 期间 假期 , " "
[sed] [mɪs] ['hɑːrdi] ,
said Miss Hardy ,
说 错过 哈迪 ,
"罗达, 我想我已经为你提供了一个度假期间的住处,"哈迪小姐说道。

['kɔːlɪŋ] ['rəʊdə] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌŋ] ['iːvɪŋ] .
calling Rhoda into her room one evening .
呼叫 罗达 进入 她 房间 一 晚上 .
一天晚上, 她把罗达叫到她的房间。

" ['mɪsɪz] . ['ɛlzmɔːr] , [ðə; ði] ['dɑːktəz] [waɪf] , [ɪz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [keɪp] [meɪ]
" **Mrs . Elsmore , the doctor's wife , is going to take a cottage at Cape May**
" 太太 : 埃尔斯莫尔 , 这 医生的 妻子 , 是 去 到 拿 一个 小屋 在 岬 可能
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
for the season ,
为了 这 季节 ,

“埃尔斯莫尔太太，也就是医生的妻子，打算在梅角租个小屋过这个季节。”

[ænd; ʌnd][jiː; jɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hæri] .
and she wants a girl to take care of little Harry .
和 她 想要 一个 女孩 到 拿 关心 的 小的 哈里 .
她想找个女孩来照顾小哈利。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ʌn] ['iːzi] [pleɪs] ; [fɔːr; fər] ['hæri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['felʊʊ] ,
It will be an easy place ; for Harry is a good little fellow ,
它 将要 是 一个 简单的 地方 ; 为了 哈里 是 一个 好的 小的 同伴 ,
那将是一个轻松的地方；因为哈利是个乖巧的小家伙。

[ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['ɛlzmɔːr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] .
and Mrs . Elsmore is a very pleasant woman .
和 太太 : 埃尔斯莫尔 是 一个 非常 令人愉快的 女士 .
埃尔斯莫尔太太是一位非常和蔼可亲的女士。

[duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [lɑːk] [tuː; tə][gʊʊ] ?
Do you think you would like to go ?
做 你 思考 你 会 喜欢 到 去 ?
你觉得你想去吗？

[seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "
Say just what you think ."
说 只是 什么 你 思考 : "
把你心里想的都说出来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['evər][soʊ] [mʌt] , " [sed] ['rəʊdə] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
" **I should like it ever so much , " said Rhoda , with sparkling eyes .**
" 我 应该 喜欢 它 曾经 所以 很多 , " 说 罗达 , 和 闪闪发光 眼睛 :
“我真是太喜欢它了,”罗达说着，眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [lʌv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "
" **I love children , and I always did want to see the ocean .**"
" 我 爱 孩子们 , 和 我 总是 做过 想 到 看 这 海洋 : "
“我喜欢孩子，而且我一直都想看看大海。”

" [juː; jʊ][dəʊnt][æsk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] , " [sed] [mɪs] ['hɑːrdɪ] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **You don't ask anything about the wages , " said Miss Hardy , smiling .**
" 你 不 问 任何事物 关于 这 工资 , " 说 错过 哈迪 , 微笑 :
“你从来不问工资的事,”哈迪小姐笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['set(ə)l] [ðæt] , " ['ænsər] ['rəʊdə] .
" **I thought you would settle that , " answered Rhoda .**
" 我 想法 你 会 定居 那 , " 回答 罗达 :
“我以为你会解决这个问题,”罗达回答道。

" [aɪ] [ʃʊdənt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk] . "
" **I shouldn't know how much I ought to ask .**"
" 我 不应该 知道 如何 很多 我 应该 到 问 : "
“我不应该知道我应该要多少钱。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
" **You must learn to be a woman of business .**
" 你 必须 学习 到 是 一个 女士 的 商业 :
你必须学会做一名女强人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛlzmɔːr] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] .
Mrs . Elsmore will give you two dollars a week .
太太 . 埃尔斯莫尔 将要 给 你 二 美元 一个 星期 .

埃尔斯莫尔太太每周会给你两美元。

[aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪˈnʌf] ? "
It that enough ? "
它 那 足够的 ? "

这样够吗？

" [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˈplenti] . "
" Oh yes , ma'am , plenty . "
" 哦 是的 , 女士 , 很多 . "

“哦，是的，女士，很多。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [dres] [ænd; ənd][get] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
" You must make yourself a bathing - dress and get all the good out of it
" 你 必须 制作 你自己 一个 洗澡 - 裙子 和 得到 全部 这 好的 出去 的 它
[juː; jʊ][kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,

你必须给自己做一件泳衣，并尽可能地利用它。

" [rɪˈmɑːkt] [mɪs] [ˈhɑːrdɪ] .
" remarked Miss Hardy .
" 评论 错过 哈迪 .

“哈迪小姐说道。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ? "
" Would you like to take something to read ? "
" 会 你 喜欢 到 拿 某物 到 读 ? "

你想拿本书来看吗？

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Yes , ma'am :
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
I should like to take the first volume of ' The Pictorial History of England ,
我 应该 喜欢 到 拿 这 第一的 体积 的 - 这 画报 历史 的 英格兰 ,
我想借阅《英格兰图史》第一卷。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] . "
' if you have no objection . "
- 如果 你 有 不 异议 . "

“如果你不反对的话。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
" Certainly I have not .
" 当然 我 有 不是 .

“我当然没有。”

[teɪk] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Take two volumes if you like .
拿 二 卷 如果 你 喜欢 .

如果需要，可以买两卷。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [ˈriːdɪŋ] . "
You seem to be fond of solid reading . "
你 似乎 到 是 喜爱 的 坚硬的 阅读 . "

你似乎很喜欢阅读一些有深度的书籍。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['rəudə] , ['kændɪdli] ,
" **I can't say I am so very fond of it** , " **answered Rhoda** , **candidly** ,
" 我 不能 说 我 是 所以 非常 喜爱 的 它 , " 回答 罗达 , 坦率地说 ,
“我不能说我非常喜欢它,”罗达坦率地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv] [mʌt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ'self] .
" **but I don't have much time** , **and I want to improve myself** .
" 但 我 不 有 很多 时间 , 和 我 想 到 提升 我 .
但我时间不多, 而且我想提升自己。

[aɪ] [θɪŋk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ræðər] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [taɪmz] ,
I think history is rather horrid and disgusting a great many times ,
我 思考 历史 是 相当 可怕的 和 令人作呕 一个 伟大的 许多 时代 ,
我认为历史很多时候都相当可怕和令人作呕。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] — [aɪ][beg][jɔː; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
but I suppose one needs to know it , **especially — I beg your pardon** ,
但 我 认为 — 需求 到 知道 它 , 尤其 — 我 求 你的 赦免 ,
[mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['rəudə] ,
ma'am , " **said Rhoda** ,
女士 , " 说 罗达 ,
但我认为有必要知道这一点, 尤其是——请问, 夫人,”罗达说道。

[brɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz]['mɪstər] . [fərænd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " ['getɪŋ]
becoming conscious that she was , **as Mr . Ferrand would have said** , " **getting**
成为 有意识的 那 她 曾是 , 作为 先生 . 费朗 会 有 说 , " 获得
[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['steɪ](ə)n] . "
out of her station . "
出去 的 她 车站 . "
她开始意识到, 正如费朗先生所说, 她“正在离开自己的位置”。

" [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['hɔːrɪd] ?
" **For thinking history horrid** ?
" 为了 思维 历史 可怕的 ?
“认为历史很糟糕? ”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , " [sed] [mɪs] ['hɑːrdi] , ['smɑɪlɪŋ] .
You need not do that , **for I think so myself** , " **said Miss Hardy** , **smiling** .
你 需要 不是 做 那 , 为了 我 思考 所以 我 , " 说 错过 哈迪 , 微笑 .
“你不必那样做, 因为我自己也这么认为,”哈迪小姐笑着说。

" [wel] , [ɪ'speʃəli] [wʌt] ? "
" **Well** , **especially what** ? "
" 出色地 , 尤其 什么 ? "
“嗯, 尤其是什么? ”

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " ['ænsər] ['rəudə]
" **Especially if one is thinking of teaching** , **I was going to say** , " **answered Rhoda**
" 尤其 如果 一 是 思维 的 教学 , 我 曾是 去 到 说 , " 回答 罗达
.
:
.
“尤其是如果你打算从事教学工作的话,”罗达回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['rəudə] .
" **You are right** , **Rhoda** .
" 你 是 正确的 , 罗达 .
“你说得对, 罗达。”

['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] .
Teachers are too apt to be deficient in general knowledge .
教师 是 也 易于 到 是 不足 在 一般的 知识 .
教师往往缺乏一般知识。

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['speɪ(ə)] ['bræntɪz] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)] [brɪɑ:nd] [ðem; ðəm] ;
They know their own special branches , and often very little beyond them ;
他们 知道 他们的 自己的 特别的 分支 , 和 经常 非常 小的 超过 他们 ;

他们只了解自己所属的专业领域，对其他领域往往知之甚少；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] ['meni] [sku:l] - [gɜ:lz] . "
and I am afraid the same is true of many school - girls ."
和 我 是 害怕的 这 相同的 是 真的 的 许多 学校 - 女孩们 . "

恐怕很多女学生的情况也是如此。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , " ['rəudə] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] .
" I am sure it is so with Miss Isa , " Rhoda ventured to say .
" 我 是 当然 它 是 所以 和 错过 伊萨 , " 罗达 冒险 到 说 .

“我敢肯定伊莎小姐也是如此，”罗达大胆地说。

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['nevər] [lets] [hɜ:r; hər] [ri:d] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [bʊk] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mægəzi:n] —
" Her father never lets her read an amusing book — not even a magazine —
" 她 父亲 绝不 让我们 她 读 一个 有趣 书 — 不是 甚至 一个 杂志 —

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['disɪpeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
for fear of dissipating her mind .
为了 害怕 的 消散 她 头脑 .

“她父亲从不让她看有趣的书——甚至连杂志也不行——因为他害怕她心神不宁。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['leɪtli] , [mɪs] ['hɑ:rdi] ? "
Have you heard from her lately , Miss Hardy ? "
有 你 听到 从 她 最近 , 错过 哈迪 ? "

哈迪小姐，你最近有她的消息吗？

" [nɑ:t] ['veri] ['leɪtli] .
" Not very lately .
" 不是 非常 最近 .

“最近不太常见。”

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [roʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm]
Her mother wrote that she was taking music and French lessons from
她 母亲 写道 那 她 曾是 采取 音乐 和 法语 课程 从

['veri] [su:'pɪriər] ['mæstərz] .
very superior masters .
非常 优越的 大师 .

她母亲写道，她正在跟随非常优秀的老师学习音乐和法语。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rks] [tu:] [hɑ:rd] . "
I am afraid she works too hard . "
我 是 害怕的 她 作品 也 难的 . "

我担心她工作太拼命了。

" [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [mɪs] ['hɑ:rdi] , " [sed] ['rəudə] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪf] [ɪz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rks] [ɔ:l]
" Indeed she does , Miss Hardy , " said Rhoda ; " and the mischief is she works all
" 的确 她 做 , 错过 哈迪 , " 说 罗达 ; " 和 这 恶作剧 是 她 作品 全部

[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

“的确如此，哈迪小姐，”罗达说；“麻烦的是她总是工作。”

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] ['eni] ['ri:əl] [ə'mju:zmənt] [ɔ:r] ['eni] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['aɪdlnəs] .
She never has any real amusement or any time for idleness .
她 绝不 有 任何 真实的 娱乐 或者 任何 时间 为了 懒惰 .

她从来没有真正的娱乐活动，也没有闲暇时间。

[aɪ] ['nevər] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [ɔ:r] ['bɒtənaɪzɪŋ]
I never see our young ladies going out with the boat or botanizing
我 绝不 看 我们的 年轻的 女士们 去 出去 和 这 船 或者 植物学

我从未见过我们的年轻女士们乘船出海或采集植物标本。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [mɪs] [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

but I wish Miss Isa was with them .
但 我 希望 错过 伊萨 曾是 和 他们 .

但我希望伊莎小姐也能和他们在一起。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɪts][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .

I know she will break down some day , and have fits or something .
我 知道 她 将要 休息 向下 一些 天 , 和 有 适合 或者 某物 .

我知道她总有一天会崩溃，会大发脾气什么的。

[aɪ] [laɪk] [wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni bɔːdi] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈaɪdl nəs] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] [ˈsʌmtaɪmz] . "

I like work as well as anybody , but I think idleness is very nice sometimes . "

我 喜欢 工作 作为 出色地 作为 任何人 , 但 我 思考 懒惰 是 非常 好的 有时 . "

我和其他人一样喜欢工作，但我认为偶尔闲着也是很不错的。

" [nɔːt][ˈoʊnli][naɪs] , [bʌt; bət] [ˈnesəsəri] .

" Not only nice , but necessary .
" 不是 仅有的 好的 , 但 必要的 .

不仅很好，而且很有必要。

[wel] , [ˈrəʊdə] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Well , Rhoda , I am glad you like my arrangements for you . "

出色地 , 罗达 , 我 是 高兴的 你 喜欢 我的 安排 为了 你 . "

罗达，很高兴你喜欢我为你做的安排。

" [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz][æn; ən] [ʌnˈkɔːmən] [maɪnd] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

" That girl has an uncommon mind , " observed Mrs . Marshall , who had been

" 那 女孩 有 一个 罕见 头脑 , " 观察到 太太 . 马歇尔 , who 有 到过

[ˈbɪzi] [ˈraɪtɪŋ] ,

busy writing ,

忙碌的 写作 ,

“那个女孩很有才智，”一直忙着写作的马歇尔太太说道。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .

but who had a way of seeing and hearing everything .
但 who 有 一个 方式 的 看到 和 听力 一切 .

但他却拥有洞察一切、聆听一切的能力。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] . "

" She ought to be doing something better than waiting on the table . "

" 她 应该 到 是 正在做 某物 更好的 比 等待 在 这 桌子 . "

“她应该去做些比在餐桌旁侍候更有意义的事情。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [keɪs] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈhɑːrdɪ] .

" I am thinking about her case , " replied Miss Hardy .
" 我 是 思维 关于 她 案件 , " 回复 错过 哈迪 .

“我正在考虑她的案子，”哈迪小姐回答说。

" [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][set][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [keɪm]

" I almost wish I had set her to teaching the little ones when she first came

" 我 几乎 希望 我 有 放 她 到 教学 这 小的 一个 什么时候 她 第一的 来了

. . .

. . .

“我真希望她刚来的时候就让她教小孩子们。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈveri] [naɪs] [ˈmænərz] .

She has very nice manners .
她 有 非常 好的 礼仪 .

她很有礼貌。

" [bʌt; bət] ['rəʊdə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə] [si:] [keɪp] [meɪ] [ɔ:r][tu:; tə][ju:z][hɜ:r; həɹ] [nu:] ['beɪðɪŋ] -
" **But Rhoda was not destined to see Cape May or to use her new bathing** -
" 但 罗达 曾是 不是 注定 到 看 岬 可能 或者 到 使用 她 新的 洗澡 -
[su:t] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
suit this season .
套装 这 季节 .

但罗达注定无法去到梅角，也无法在这个季节穿上她的新泳衣。

[sku:l] [hæd; həd] [klaʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:zuəl]'eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [s'kɒləz] [hæd; həd] [gɔ:n]
School had closed with the usual exercises , and all the scholars had gone
学校 有 关闭 和 这 通常 练习 , 和 全部 这 学者们 有 已消失
.
.
.
学校像往常一样结束了课间活动，所有学生都已离开。

['hestər] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][æt; ət] [keɪp] [meɪ] , [mʌt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
Hester had secured a place in a hotel at Cape May , much to her own
海丝特 有 安全 一个 地方 在 一个 酒店 在 岬 可能 , 很多 到 她 自己的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .
令海丝特非常高兴的是，她在梅角的一家酒店找到了住处。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] ,
The teachers had gone their several ways , including Mrs . Marshall ,
这 教师 有 已消失 他们的 一些 方式 , 包括 太太 . 马歇尔 ,
老师们各自离开了，包括马歇尔夫人。

[hu:] [hæd; həd][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['oʊnli] ['sɪstər] , [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] ;
who had set out for a visit to her only sister , in California ;
WHO 有 放 出去 为了 一个 访问 到 她 仅有的 姐姐 , 在 加利福尼亚州 ;
她原计划去加利福尼亚州探望她唯一的姐姐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd] [left] [tu:; tə][ɪts]
and the day came when the house was to be locked up and left to its
和 这 天 来了 什么时候 这 房子 曾是 到 是 已锁定 向上 和 左边 到 它是
[oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
own devices ,
自己的 设备 ,
终于到了把房子锁起来，任其自生自灭的那一天。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['gæmbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sentɪ'pi:dz] .
and to the gambols of the mice and the centipedes .
和 到 这 嬉戏 的 这 小鼠 和 这 蜈蚣 .
还有老鼠和蜈蚣的嬉戏。

" [wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst][gou][ʼoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔ:r] , " [sed] [mɪs] ['hɑ:rdi] [tu:; tə] ['rəʊdə] .
" **We will just go over the house once more , " said Miss Hardy to Rhoda .**
" 我们 将要 只是 去 超过 这 房子 一次 更多的 , " 说 错过 哈迪 到 罗达 .
“我们再把房子检查一遍，”哈迪小姐对罗达说。

" [ðen] [ænt] ['serə] [kæn; kən][klaʊz] [ðə; ði] ['ʌtər] [ænd; ənd] [lɑ:k] [ʌp] .
" **Then Aunt Sarah can close the shutters and lock up** .
" 然后 阿姨 莎拉 能 关闭 这 百叶窗 和 锁 向上 .
“然后莎拉阿姨就可以关上百叶窗，锁好门了。”

" [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] .
" **The survey was nearly completed** .
" 这 民意调查 曾是 几乎 完全的 .
调查已接近完成。

[mɪs] ['hɑ:rdi][hæd; həd] [gɔ:n] ['θru:] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [s'teəkeɪsɪz] ,
Miss Hardy had gone through to one of the back staircases ,
错过 哈迪 有 已消失 通过 到 一 的 这 后退 楼梯 ,
哈迪小姐走到了其中一条后楼梯。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [prə'vaɪdɪd] , [wen] ['rəʊdə] ,
with which the old house was very well provided , when Rhoda ,
和 哪个 这 老的 房子 曾是 非常 出色地 假如 , 什么时候 罗达 ,
老房子里东西很齐全, 罗达当时.....

[hu:] [hæd; həd] ['lɪŋgə] [ə; eɪ]['moumənt][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] - [ru:m] , [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] .
who had lingered a moment in the painting - room , heard a heavy fall .
WHO 有 徘徊不去 一个 片刻 在 这 绘画 - 房间 , 听到 一个 重的 落下 .
在画室里逗留了一会儿的人听到一声沉闷的落地声。

[bəʊθ] ['serə] [ænd; ənd][hɜ:r'self] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
Both Sarah and herself rushed to the spot ,
两个都 莎拉 和 她自己 匆忙 到 这 点 ,
她和莎拉都赶紧赶到了现场。

[tu:; tə][faɪnd] [mɪs] ['hɑ:rdi] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][leg] ['dʌblɪd]
to find Miss Hardy lying at the bottom of the stairs , with one leg doubled
到 寻找 错过 哈迪 说谎 在 这 底部 的 这 楼梯 , 和 一 腿 双倍
[ʌndər] [hɜ:r; hər] ,
under her ,
在下面 她 ,
发现哈迪小姐躺在楼梯底部, 一条腿蜷缩在身下。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [kwɪt] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]
pale as death , and unable to rise , but , as usual , quite collected and
苍白 作为 死亡 , 和 无法 到 上升 , 但 , 作为 通常 , 相当 集 和
[kəm'pəʊzd] .
composed .
由 .
脸色苍白如死, 无法起身, 但一如既往地镇定自若。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ][leg] , " [sed] [fɪ:; fɪ] .
" I believe I have broken my leg , " said she .
" 我 相信 我 有 破碎的 我的 腿 , " 说 她 .
“我觉得我的腿骨折了,”她说。

" [aɪ][kɑ:nt] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" I can't move in the least .
" 我 不能 移动 在 这 至少 .
我一点也动不了。

[aɪ] [slɪpt] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ster] [ænd; ənd] [fel] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
I slipped on something that lay on the top stair and fell all the way down .
我 滑倒了 在 某物 那 躺在 这 顶部 楼梯 和 跌倒 全部 这 方式 向下 .
我踩到楼梯顶端的什么东西滑倒了, 一路摔了下去。

[rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['dɑ:ktər] ['elz,mɔ:r] , ['rəʊdə] ; [ænd; ənd] , ['serə] ,
Run and bring Doctor Elsmore , Rhoda ; and , Sarah ,
跑步 和 带来 医生 埃尔斯莫尔 , 罗达 ; 和 , 莎拉 ,
快去把埃尔斯莫尔医生、罗达和莎拉带来。

[kɔ:l][dʒeɪmz][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [get] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['soʊfə] .
call James to help you and get me on the drawing - room sofa .
称呼 詹姆斯 到 帮助 你 和 得到 我 在 这 绘画 - 房间 沙发 .
叫詹姆斯来帮你, 然后让我坐到客厅的沙发上。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] .
That is the nearest place .
那 是 这 最近的 地方 .

那是最近的地方。

" [wen] ['rəʊdə] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [mɪs] ['hɑ:rdi][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
" When Rhoda came back with the doctor , she found Miss Hardy on the sofa ,
" 什么时候 罗达 来了 后退 和 这 医生 , 她 成立 错过 哈迪 在 这 沙发 ,
“罗达和医生回来时, 发现哈迪小姐正躺在沙发上。”

[ænd; ənd] ['serə] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['lu:snɪŋ] [hɜ:r; hər] [dres] .
and Sarah standing over her loosening her dress .
和 莎拉 常设 超过 她 松动 她 裙子 .

莎拉站在她身边, 解开她的裙子。

" [ɪts] [ɔ:l] [ðæt] ['hestər] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
" It's all that Hester , " said she , indignantly ,
" 它是 全部 那 海丝特 , " 说 她 , 愤慨地 ,
“都是海丝特的错,”她愤愤不平地说。

" [dʒʌst]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][soʊp][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
" just going and leaving a piece of soap on the stairs , of all places in the
" 只是 去 和 离开 一个 片 的 肥皂 在 这 楼梯 , 的 全部 地方 在 这
[wɜ:rlɪd] . "
world . "
世界 . "

“就这么走了, 然后把一块肥皂留在楼梯上, 偏偏是世界上这种地方。”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪpt] , [ɔ:r] ['eni] [wʌŋ] [els] [hu:] [li:vz] [θɪŋz] [ɑ:n] [sterz] ,
" She ought to be whipped , or any one else who leaves things on stairs ,
" 她 应该 到 是 鞭打 , 或者 任何 一 别的 WHO 树叶 事物 在 楼梯 ,
“她应该被鞭打, 或者任何把东西留在楼梯上的人都应该被鞭打。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" said the doctor .
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [aɪ]['evər] [nu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][dʒʌst] [sʌt]
" One of the loveliest wives and mothers I ever knew was killed by just such
" 一 的 这 最可爱的 妻子们 和 母亲们 我 曾经 知道 曾是 被杀 经过 只是 这样的
[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kerləs] [stu:'pɪdəti] .
a piece of careless stupidity .
一个 片 的 粗心 愚蠢 .

“我认识的最可爱的妻子和母亲之一, 就是因为这样一件粗心大意的愚蠢行为而丧命的。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] .
It was well this was no worse .
它 曾是 出色地 这 曾是 不 更糟 .

还好情况没有更糟。

" [ðə; ði][leg][wʌz; wəz][set][ænd; ənd] [mɪs] ['hɑ:rdi] [meɪd] [æz; əz]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
" The leg was set and Miss Hardy made as comfortable as circumstances
" 这 腿 曾是 放 和 错过 哈迪 制成 作为 舒服的 作为 情况
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

“腿已经固定好, 哈迪小姐也尽可能地感到舒适。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'rouz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] .
and then arose the question of what was to be done .
和 然后 出现 这 问题 的 什么 曾是 到 是 完毕 .

然后就出现了该怎么办的问题。

[ænt] [ˈserə] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd][duː][ðə; ði][wɜːrk] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [mɪs]
Aunt Sarah would stay and do the work , but who was to wait on Miss
阿姨 莎拉 会 停留 和 做 这 工作 , 但 WHO 曾是 到 等待 在 错过
[ˈhɑːrdi] ?
Hardy ?
哈迪 ?

莎拉姨妈会留下来做这些事，可是谁来伺候哈迪小姐呢？

" [aɪ][[æɫ; ʌɫ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈkwaiətli] — " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛlz,mɔːr] [wɪl] [rɪˈliːs]
" I shall , of course , " said Rhoda , quietly — " that is , if Mrs . Elsmore will release
" 我 将 , 的 课程 , " 说 罗达 , 悄悄 — " 那 是 , 如果 太太 . 埃尔斯莫尔 将要 发布
[em ˈiː] .
me .
我 .

“我当然会，”罗达平静地说，“前提是埃尔斯莫尔太太愿意放我走。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] . "
I dare say she can find somebody to fill my place easily enough . "
我 敢 说 她 能 寻找 某人 到 充满 我的 地方 容易地 足够的 . "
我敢说她很容易就能找到人来顶替我的位置。

" [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈhɑːrdi][kæn; kən] , [aɪ] [der] [seɪ] .
" More easily than Miss Hardy can , I dare say .
" 更多的 容易地 比 错过 哈迪 能 , 我 敢 说 .
“我敢说，这比哈迪小姐要容易得多。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛlz,mɔːr] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][wəʊnt][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði]
Mrs . Elsmore is a reasonable woman , and won't stand in the way , " said the
太太 . 埃尔斯莫尔 是 一个 合理的 女士 , 和 惯于 站立 在 这 方式 , " 说 这
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

“埃尔斯莫尔太太是个通情达理的女人，不会阻挠的，”医生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达的教育(Rhoda's education)

第10/12页

" [bʌt; bət] , [maɪ][gɜ:rl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] .
" **But , my girl , you are young .**
" 但 , 我的 女孩 , 你 是 年轻的 .

但是, 我的孩子, 你还年轻。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʊkən][leg] ? "
Do you think you are competent to nurse a woman with a broken leg ? "
做 你 思考 你 是 胜任的 到 护士 一个 女士 和 一个 破碎的 腿 ? "
你认为自己有能力护理一位腿骨折的妇女吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ] [ænt] ['sɛrəz] [help] , " ['ænsər] ['rəʊdə] , ['mɑ:dɪstli] .
" **I think so , doctor , with Aunt Sarah's help , " answered Rhoda , modestly .**
" 我 思考 所以 , 医生 , 和 阿姨 莎拉的 帮助 , " 回答 罗达 , 谦虚地 .
“我想是的, 医生, 多亏了莎拉阿姨的帮助,”罗达谦虚地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'spiəriəns] [æt; ət] ['nɜ:rsɪŋ] , [ænd; ænd] [ʌndər] [ə; eɪ]
" **I have had a good deal of experience at nursing , and under a**
" 我 有 有 一个 好的 交易 的 经验 在 护理 , 和 在下面 一个
[prə'feʃən(ə)l] [nɜ:rs] .
professional nurse .
专业的 护士 .

“我在护理方面积累了相当丰富的经验, 并且曾在专业护士的指导下工作过。”

[aɪ] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] [braʊn] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər]['brʊkən][leg] ;
I took most of the care of Miss Brown when she had her broken leg ;
我 采取 最多 的 这 关心 的 错过 棕色的 什么时候 她 有 她 破碎的 腿 ;
布朗小姐腿骨折的时候, 我主要负责照顾她;

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [aɪ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [æsk] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
and when I don't know what to do , I can always ask , you know . "
和 什么时候 我 不 知道 什么 到 做 , 我 能 总是 问 , 你 知道 . "
当我不知道该怎么办的时候, 我总可以问的, 你知道的。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
" **Can you ?**
" 能 你 ?

“你可以吗?

[wel] , [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Well , perhaps you can .
出色地 , 也许 你 能 .

或许你可以。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['kʊdnt] .
I have known people that couldn't .
我 有 已知 人们 那 不能 .

我认识一些人就做不到。

[mɪs] ['hɑ:rdɪ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ək'sept] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmənz]
Miss Hardy , I don't think you can do better than to accept this young woman's
错过 哈迪 , 我 不 思考 你 能 做 更好的 比 到 接受 这 年轻的 女性的
[ɔ:fər] . "
offer . "
提供 . "

哈迪小姐, 我觉得你没有比接受这位年轻女士的提议更好的选择了。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['rəʊdə] , " [sed] [mɪs]
" **But it will be such a great disappointment to you , Rhoda , " said Miss**
" 但 它 将要 是 这样的 一个 伟大的 失望 到 你 , 罗达 , " 说 错过
[ˈhɑ:rdi] .
Hardy .
哈迪 .

“但这会让你非常失望的，罗达，”哈迪小姐说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [keɪp] [meɪ] ,
" **I know you wished to go to Cape May ,**
" 我 知道 你 希望 到 去 到 岬 可能 ,
我知道你想去梅角，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ,
" **and I am afraid it won't be very pleasant for you in this great ,**
和 我 是 害怕的 它 惯于 是 非常 令人愉快的 为了 你 在 这 伟大的 ,
恐怕在这场巨大的灾难中，你的处境不会太愉快。

[ʃʌt] [ʌp] [haʊs] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌmpəni] . "
shut up house with no company . "
关闭 向上 房子 和 不 公司 . "
把房子关起来，不让任何人来。

" [ænt] ['hæne] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] - [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['plez(ə)nt] - [wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed]
" **Aunt Hannah used to say ' It isn't pleasant ' was no reason at all , " said**
" 阿姨 汉娜 用过的 到 说 - 它 不是 令人愉快的 - 曾是 不 原因 在 全部 , " 说
[ˈrəʊdə] .
Rhoda .
罗达 .

罗达说：“汉娜阿姨以前常说‘这不好受’，但这根本不是理由。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] , [mɪs] ['hɑ:rdi] . "
" **I think I ought to stay , Miss Hardy . "**
" 我 思考 我 应该 到 停留 , 错过 哈迪 . "
“我想我应该留下来，哈迪小姐。”

" [ænt] ['hæne] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [æz; əz][aɪ][ʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][æn; ən] [ænt] ['hæne] [tu:; tə]
" **Aunt Hannah is a sensible woman , as I should expect an Aunt Hannah to**
" 阿姨 汉娜 是 一个 明智的 女士 , 作为 我 应该 预计 一个 阿姨 汉娜 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
“汉娜阿姨是个通情达理的女人，正如我所料。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['da:ktər] .
" **said the doctor .**
" 说 这 医生 .
医生说道。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] ['tɔ:kɪŋ] , [ɔ:r][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['peɪf(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]
" **But there must be no talking , or we shall have our patient in a**
" 但 那里 必须 是 不 说 , 或者 我们 将 有 我们的 病人 在 一个
[ˈfi:vər] .
fever .
发烧 .

“但是绝对不能说话，否则我们的病人会发烧的。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['setld] , [mɪs] ['hɑ:rdi] .
I think we had better consider the matter settled , Miss Hardy .
我 思考 我们 有 更好的 考虑 这 事情 定居 , 错过 哈迪 .
哈迪小姐，我想我们最好认为这件事已经解决了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
" **CHAPTER XVI** .
" 章 十六 :

“第十六章

[mɪs] ['θəːstən] .
MISS THURSTON .
错过 瑟斯顿 :

瑟斯顿小姐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [mɪs] ['hɑːrdɪ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ænd; ənd][rɪˈkwaɪəd] ['kɑːnstənt] [ker]
FOR a week or two Miss Hardy suffered a good deal , and required constant care
为了 一个 星期 或者 二 错过 哈迪 遭受 一个 好的 交易 , 和 必需的 持续的 关心
[ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ;
and attention ;
和 注意力 ;

在一两个星期的时间里，哈迪小姐非常痛苦，需要不断地照顾和照料；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [taɪm] ['mætərz] [gruː] ['betər] .
but after that time matters grew better .
但 后 那 时间 事情 生长 更好的 :

但此后情况有所好转。

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['sɜːrdʒən] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['hɑːrdiːz] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
A very famous surgeon , a cousin of Miss Hardy's , came down to see her ,
一个 非常 著名的 外科医生 , 一个 表哥 的 错过 哈迪的 , 来了 向下 到 看 她 ,
一位非常著名的外科医生，是哈迪小姐的表兄，来看望她。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['elz,mɔːr] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [kənˈtraɪvd] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt]
and he and Dr . Elsmore between them contrived an arrangement
和 他 和 博士 . 埃尔斯莫尔 之间 他们 人为的 一个 安排
[wɪtʃ] [ɪnəˈbld] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] .
which enabled the patient to sit up in bed — a great relief .
哪个 已启用 这 病人 到 坐 向上 在 床 — 一个 伟大的 宽慰 :

他和埃尔斯莫尔医生一起想出了一个办法，使病人能够坐在床上——这真是莫大的安慰。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
The case was a simple one and doing as well as possible ,
这 案件 曾是 一个 简单的 一 和 正在做 作为 出色地 作为 可能的 ,
案情很简单，我已经尽力做到最好了。

[ænd; ənd] ['rəʊdə] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [blʌnt] ['kɑːmplɪmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hændɪnəs] [frʌm; frəm]['dɑːktər]
and Rhoda received a blunt compliment on her handiness from Doctor
和 罗达 已收到 一个 钝 赞扬 在 她 手巧 从 医生
['dʌɡləs] :
Douglass :
道格拉斯 :

罗达的动手能力得到了道格拉斯医生的直言不讳的赞扬：

" [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [jɔːrˈself] , [aɪ] [siː] .
" **You understand yourself , I see** .
" 你 理解 你自己 , 我 看 :

“看来你很了解自己。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['piːpəlz] [breɪnz] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['endz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪŋɡərz] .
I like to see people's brains reach to the ends of their fingers .
我 喜欢 到 看 人们的 大脑 抵达 到 这 结束 的 他们的 手指 :
我喜欢看到人们的智慧延伸到指尖。

" ['rəʊdə] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [laɪf] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
" **Rhoda found her quiet life far from disagreeable** .
" 罗达 成立 她 安静的 生活 远的 从 令人不快的 :

罗达觉得她平静的生活一点也不令人讨厌。

[ʃiː ʃi] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhɑːrdi] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈevri] [deɪ] , [ʃiː ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈældʒɪbrə]

She read aloud to Miss Hardy a part of every day , she worked at her algebra

她 读 大声 到 错过 哈迪 一个 部分 的 每一个 天 , 她 工作 在 她 代数

,

,

,

她每天都会抽出一些时间给哈迪小姐朗读，她还会做代数题。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈplezər] [ɪn] [ˈræmbliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɑːləteri] [haʊs] .

and took a certain pleasure in rambling over the great solitary house .

和 采取 一个 肯定 乐趣 在 漫无边际 超过 这 伟大的 孤 房子 .

他饶有兴致地在这座孤零零的大房子里漫步。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let] [jɔːr'self] [get] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑːrdi] .

" You must not let yourself get dull and lonely , " said Miss Hardy .

" 你 必须 不是 让 你自己 得到 乏味的 和 孤独 , " 说 错过 哈迪 .

“你千万不能让自己变得沉闷和孤独，”哈迪小姐说。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmænidʒ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] ?

" How will you manage to amuse yourself ?

" 如何 将要 你 管理 到 娱乐 你自己 ?

你打算如何自娱自乐呢？

" [ˈrəʊdə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" Rhoda hesitated a moment .

" 罗达 犹豫了一下 一个 片刻 .

罗达犹豫了一下。

" [ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][æsk] , " [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

" After all , it can do no harm to ask , " she said to herself ;

" 后 全部 , 它 能 做 不 伤害 到 问 , " 她 说 到 她自己 ;

“反正问问也没什么坏处，”她心想；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [ə'laʊd] , " [mɪs] [ˈhɑːrdi] ,

and then added aloud , " Miss Hardy ,

和 然后 额外 大声 , " 错过 哈迪 ,

然后大声补充道：“哈迪小姐，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt] — [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈpræktɪs] [ɑːn][ðə; ði]

if you don't object — if it would not disturb you — if I might practise on the

如果 你 不 目的 — 如果 它 会 不是 打扰 你 — 如果 我 可能 实践 在 这

[pi'ænoʊ][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [klæs] - [ruːm] — "

piano over in the farther class - room — "

钢琴 超过 在 这 更远 班级 - 房间 — "

如果您不反对——如果这不会打扰到您——如果我可以在隔壁教室练钢琴的话——”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ˈænsər] [mɪs] [ˈhɑːrdi] — " [ˈpræktɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ;

" Certainly , " answered Miss Hardy — " practise as much as you like ;

" 当然 , " 回答 错过 哈迪 — " 实践 作为 很多 作为 你 喜欢 ;

“当然可以，”哈迪小姐回答说，“你想练习多少就练习多少；

[ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [juːz][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]

only I think you had better use the piano in the little music - room at the

仅有的 我 思考 你 有 更好的 使用 这 钢琴 在 这 小的 音乐 - 房间 在 这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

head of the stairs .

头 的 这 楼梯 .

不过我觉得你最好还是用楼梯尽头小音乐室里的钢琴。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

It is a better instrument , and you will be within hearing of the bell .

它 是 一个 更好的 乐器 , 和 你 将要 是 之内 听力 的 这 钟 .

它是一种更好的乐器，而且你很快就能听到钟声。

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈmɪsɪz] . [fə'rændz] ['telɪŋ] [em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
I remember Mrs . Ferrand's telling me you were fond of music .
我 记住 太太 : 费朗的 讲述 我 你 是 喜爱 的 音乐 :

我记得费朗太太告诉我你喜欢音乐。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kʌbərd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
You will find plenty of music there in the little cupboard at the side of the
你 将要 寻找 很多 的 音乐 那里 在 这 小的 橱柜 在 这 边 的 这
[ˈfaɪərples] .
fireplace .
壁炉 :

你会发现壁炉旁的小橱柜里有很多音乐。

" [ˈrəʊdə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'di:d] ['hæpi] .
" **Rhoda was now indeed happy .**
" 罗达 曾是 现在 的确 快乐的 :

罗达现在确实很开心。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [si'lekʃənz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
She made her selections of music ,
她 制成 她 选择 的 音乐 ,

她挑选了一些音乐，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] ['fi:lɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
and went up stairs feeling almost as if she were in a dream .
和 去 向上 楼梯 感觉 几乎 作为 如果 她 是 在 一个 梦 :

她走上楼，感觉自己仿佛置身梦境之中。

[ðə; ði][pi'ænəʊs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,
The piano was a very good one ,
这 钢琴 曾是 一个 非常 好的 一 ,

那架钢琴非常好。

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɑ:rdi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] [æz; əz] [ˈrəʊdə] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] .
and Miss Hardy listened with pleasure as Rhoda played and sung .
和 错过 哈迪 听着 和 乐趣 作为 罗达 玩 和 唱 :

哈迪小姐兴致勃勃地听着罗达弹琴唱歌。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ri:əl] ['tælənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **She has real talent , " she said to herself .**
" 她 有 真实的 天赋 , " 她 说 到 她自己 :

“她真的很有天赋,”她心想。

" [nɑ:t][wʌn][gɜ:rl][ɪn] ['twenti] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'spre(ə)n] ,
" **Not one girl in twenty plays with such expression ,**
" 不是 一 女孩 在 二十 演出 和 这样的 表达 ,

“二十个女孩里没有一个能像她那样表现得如此生动。”

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
and not one in a hundred has such a voice .
和 不是 一 在 一个 百 有 这样的 一个 嗓音 :

一百个人里，没有一个拥有这样的嗓音。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]['lesnz; 'lesənz] .
She must certainly have lessons .
她 必须 当然 有 课程 :

她肯定需要上课。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə][let] [sʌtʃ] ['tælənt][bi:; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
It is a shame to let such talent be thrown away .
它 是 一个 耻辱 到 让 这样的 天赋 是 抛掷 离开 :

让这样的人才白白浪费掉，实在可惜。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɪs] ['hɑ:rdi:z] [wei] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" **It was not Miss Hardy's way to act in a hurry .**
" 它 曾是 不是 错过 哈迪的 方式 到 行为 在 一个 匆忙 .
“哈迪小姐做事从不急躁。”

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] , [ˈletɪŋ] [ˈrəʊdə] [ˈpræktɪs] [ˈevri] [deɪ] , [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər]
She waited for two or three weeks , letting Rhoda practise every day , hearing her
她 等待 为了 二 或者 三 周 , 出租 罗达 实践 每一个 天 , 听力 她
[ri:d] [əˈləʊd] ,
read aloud ,
读 大声 ,
她等了两三个星期, 让罗达每天练习, 听她朗读。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈsʌbdʒekts] .
and talking with her on all sorts of subjects .
和 说 和 她 在 全部 排序 的 主题 .
我们和她谈论各种各样的话题。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈrəʊdə] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bʊk] [æz; əz] [ˈju:zuəl] , [mɪs] [ˈhɑ:rdi] [sed] , —
One day , when Rhoda brought her book as usual , Miss Hardy said , —
— 天 , 什么时候 罗达 带来 她 书 作为 通常 , 错过 哈迪 说 , —
一天, 罗达像往常一样带着书来时, 哈迪小姐说:

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [naʊ] , [ˈrəʊdə] .
" **Never mind the history now , Rhoda .**
" 绝不 头脑 这 历史 现在 , 罗达 .
“罗达, 别在意过去的事了。”

[get] [jɔr; jər] [wɜ:rk] ; [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Get your work ; I want to talk to you .
得到 你的 工作 ; 我 想 到 讲话 到 你 .
把工作交上来, 我想跟你谈谈。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [soʊ] [ˈveri] [ˈprɪti] ?
But what have you there so very pretty ?
但 什么 有 你 那里 所以 非常 漂亮的 ?
但是, 你手里拿着什么这么漂亮的東西呢?

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [æz; əz] [ˈrəʊdə] [ʌnˈrəʊld] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [wʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
" **she asked as Rhoda unrolled a parcel of snow - white wool and a pair of**
" 她 问 作为 罗达 展开 一个 包裹 的 雪 - 白色的 羊毛 和 一个 一对 的
[lɔ:ŋ] [ˈslendər] [ˈni:dlz] .
long slender needles .
长的 苗条 针 .
“她问道, 罗达一边说着, 一边展开了一包雪白的羊毛和一双细长的针。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈrəʊdə] .
" **I was going to ask you about it , " said Rhoda .**
" 我 曾是 去 到 问 你 关于 它 , " 说 罗达 .
“我正想问你这件事呢,”罗达说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ef] — - [es] [stɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪtɪd] [ˈʃɜ:ts] ,
" **I was in Mrs . F — ' s store looking at some little knitted shirts ,**
" 我 曾是 在 太太 . F — - s 店铺 寻找 在 一些 小的 针织 衬衫 ,
“我当时在F太太的店里看一些针织小衬衫,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
and she asked me if I knew any one who could make them .
和 她 问 我 如果 我 知道 任何 一 WHO 可以 制作 他们 .
她问我是否认识会做这些东西的人。

[aɪ][təʊld][hɜːr; həɹ][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈprɪtiːə] [ˈpætərn] [ðæn; ðən][hɜːrɜː] .
I told her I could , and that I knew a much prettier pattern than hers .
我 讲述 她 我 可以 , 和 那 我 知道 一个 很多 更漂亮 图案 比 她的 .
我告诉她我可以, 而且我知道一个比她的漂亮得多的图案。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [peɪ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈdɔːləɹ][ə; eɪ] [per] ,
She said she would pay me a dollar a pair ,
她 说 她 会 支付 我 一个 美元 一个 一对 ,
她说她会付我一美元一双,

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜːr; həɹ][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nɪt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] . " **and I told her I would like to knit them if you had no objection .** "
和 我 讲述 她 我 会 喜欢 到 针织 他们 如果 你 有 不 异议 . "
我告诉她, 如果你不反对的话, 我想把它们织出来。

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] , " [ˈænsər] [mɪs] [ˈhɑːrdi] .
" Not the least , " answered Miss Hardy .
" 不是 这 至少 , " 回答 错过 哈迪 .
“一点也不,”哈迪小姐回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] [wɜːrk] .
" It is very pretty work .
" 它 是 非常 漂亮的 工作 .
“这是一幅非常漂亮的作品。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈrəʊdə] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstreɪtˈfɔːrwəd] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ?
Do you know , Rhoda , you have a very straightforward way of telling a story ?
做 你 知道 , 罗达 , 你 有 一个 非常 直截了当 方式 的 讲述 一个 故事 ?
"
"
"

罗达, 你知道吗? 你讲故事的方式非常直白。

" [ænt] [ˈhænə] [tɔːt] [em ˈiː] [ðæt] , " [sed] [ˈrəʊdə] .
" Aunt Hannah taught me that , " said Rhoda .
" 阿姨 汉娜 教授 我 那 , " 说 罗达 .
“汉娜阿姨教我的,”罗达说。

" [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [aɪ] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] , - [naʊ] , [dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [ɪn]
" She used to say , when I would begin to tell something , ' Now , don't begin in
" 她 用过的 到 说 , 什么时候 我 会 开始 到 告诉 某物 , - 现在 , 不 开始 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
the middle .
这 中间 .

“每当我开始讲故事的时候, 她总是说, ‘现在, 不要从中间开始讲。’”

[stɔːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [seɪ] . - "
Stop and think what you want to say . ' "
停止 和 思考 什么 你 想 到 说 . - "
停下来想想你想说什么。

" [ænt] [ˈhænə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [ˈwʊmən] .
" Aunt Hannah must have been a very wise woman .
" 阿姨 汉娜 必须 有 到过 一个 非常 明智的 女士 .
“汉娜阿姨一定是一位非常睿智的女人。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][jɔː; jər] [əˈten(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs]
But now give me your attention , for I want to talk about a very serious
但 现在 给 我 你的 注意力 , 为了 我 想 到 讲话 关于 一个 非常 严肃的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
但现在请大家注意, 因为我要谈一件非常严肃的事情。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstə] [ænd; ənd] [ni:s] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [θɪŋz]
I understand from my sister and niece , as well as from some things
我 理解 从 我的 姐姐 和 侄女 , 作为 出色地 作为 从 一些 事物
[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [jɔ:r'self] ,
you have said yourself ,
你 有 说 你自己 ,

我从我姐姐和侄女那里了解到, 也从您自己说过的一些话中了解到,

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['regjələ] [edʒu'keɪ(ə)n] ? "
that you are very desirous to have a regular education ? "
那 你 是 非常 渴望 到 有 一个 常规的 教育 ? "
你非常渴望接受正规教育吗?

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsə] ['rəudə] , [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [fæst] .
" **Yes , ma'am , answered Rhoda , her heart beating fast .**
" 是的 , 女士 , " 回答 罗达 , 她 心 殴打 快速地 .
"是的, 夫人,"罗达回答道, 她的心跳得很快。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zaɪə] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ['evə] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz]
" **It has been the greatest desire of my life ever since I was twelve years**
" 它 有 到过 这 最 欲望 的 我的 生活 曾经 自从 我 曾是 十二 年
[oʊld] . "
old . "
老的 . "

“自从我十二岁起, 这便是我毕生最大的愿望。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['stʌdɪd] [ɔ:l'redi] ? "
" **How much have you studied already ? "**
" 如何 很多 有 你 研究 已经 ? "
你已经学了多少东西了?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [sku:l] ['stʌdɪz] , " ['ænsə] ['rəudə] ,
" **I have been well drilled in the common - school studies , answered Rhoda ,**
" 我 有 到过 出色地 钻孔 在 这 常见的 - 学校 研究 , " 回答 罗达 ,
[kən'sɪdəɪŋ] .
considering .
考虑 .

“我在普通学校的学习中接受过良好的训练,”罗达沉思着回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['græmə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,
" **I have been through the arithmetic and grammar two or three times ,**
" 我 有 到过 通过 这 算术 和 语法 二 或者 三 时代 ,
“我已经学过两三遍算术和语法了,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ə'merɪkən] [hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
and I have studied American history a little .
和 我 有 研究 美国人 历史 一个 小的 .
我略微研究过美国历史。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
Besides that ,
除了 那 ,

除此之外,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θru:] [θri:] [bʊks] [ʌv; əv] ['ju:klɪd] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kwɑ:'dræɪtɪk]
I have been through three books of Euclid and as far as quadratic
我 有 到过 通过 三 图书 的 欧几里得 和 作为 远的 作为 二次函数
[r'kweɪʒənz] [ɪn] ['ældʒɪbrə] . "
equations in algebra . "
方程式 在 代数 . "

我读过欧几里得的三本书, 代数课上也学到了二次方程部分。

" [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [ɪn] [sku:l] ? "

" **Did you do that in school ?** "

" 做过 你 做 那 在 学校 ? "

你在学校做过这件事吗？

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .

" **No** , **ma'am** .

" 不 , 女士 .

“不，女士。”

[æftər] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [ðə; ði] [hoʊm] , - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [tuː; tə] [mɪs] [braʊn] ,

After I came back to ' The Home , ' I used to recite to Miss Brown ,

后 我 来了 后退 到 - 这 家 , - 我 用过的 到 背诵 到 错过 棕色的 ,

回到“养老院”后，我经常给布朗小姐朗诵：

[ænd; ɐnd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [fərændz] [aɪ] [went] [ɑ:n] [baɪ] [maɪ'self] .

and while I was at Mrs . Ferrand's I went on by myself .

和 尽管 我 曾是 在 太太 : 费朗的 我 去 在 经过 我 .

我在费朗太太家的时候，独自一人继续前行。

[aɪ] [wɜ:rkt] [moʊst] [æt; ət] [neɪ] ['ældʒɪbrə] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [help] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] . "

I worked most at nay algebra , because I wanted to help Isa . "

我 工作 最多 在 不 代数 , 因为 我 通缉 到 帮助 伊萨 . "

我花最多时间在代数上，因为我想帮助伊萨。

" [wʌt] ['mju:zɪk] - ['lesnz; 'lesənz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ? "

" **What music - lessons have you had ?** "

" 什么 音乐 - 课程 有 你 有 ? "

你上过哪些音乐课？

" [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tuː; tə] [ri:d] [noʊts] [ænd; ɐnd] [sɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk] [æt; ət] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [sku:l]

" **I learned to read notes and sing church music at sight in the singing - school**

我 学习 到 读 笔记 和 唱歌 教会 音乐 在 视线 在 这 歌唱 - 学校

, , , ,

“我在声乐学校学会了识谱和视唱教堂音乐。”

[ænd; ɐnd] [mɪs] ['eməli] ['wɪlsən] [tɔ:t] [em 'i:] [ðə; ði] [noʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ænd; ɐnd] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ]

and Miss Emily Willson taught me the notes on the piano and how to play

和 错过 艾米丽 威尔逊 教授 我 这 笔记 在 这 钢琴 和 如何 到 玩

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ;

a little ;

一个 小的 ;

艾米莉·威尔逊小姐教我钢琴上的音符，并教我弹奏一点曲子；

[ænd; ɐnd] [wʌns] , [wen] [wiː; wi] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] ['mɪstər] . ['evənɪz] , [ænt] ['æni] [geɪv] [em 'i:]

and once , when we were visiting at Mr . Evans's , Aunt Annie gave me

和 一次 , 什么时候 我们 是 访问 在 先生 . 埃文斯的 , 阿姨 安妮 给予 我

[sʌm; səm] ['lesnz; 'lesənz] .

some lessons .

一些 课程 .

有一次，我们去埃文斯先生家做客时，安妮阿姨教了我一些功课。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [pi'ænoʊ] [æt; ət] [hoʊm] ,

We had no piano at home ,

我们 有 不 钢琴 在 家 ,

我们家没有钢琴。

[bʌt; bət] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɑ:n] [mɪs] ['emɪliːz] [tɪl] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

but I used to practise on Miss Emily's till they went away .

但 我 用过的 到 实践 在 错过 艾米丽的 直到 他们 去 离开 .

但在艾米莉小姐搬走之前，我经常在她家练习。

[ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][piˈænəʊ] . "

Father always said he meant to buy me a piano .
父亲总是说他打算给我买架钢琴。

" [hu:m] [duː][juː; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [ˈfɑːðər] - ? " [æskt] [mɪs] [ˈhɑːrdi] .
" **Whom do you mean by ' father ' ?** " **asked Miss Hardy .**
" 谁 做 你 意思是 经过 - 父亲 - ? " 问 错过 哈迪 .

“您说的‘父亲’指的是谁？”哈迪小姐问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] .
" **I thought you were an orphan .**
" 我 想法 你 是 一个 孤儿 .

我以为你是孤儿。

" [ˈrəʊdə] [geɪv] [mɪs] [ˈhɑːrdi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
" **Rhoda gave Miss Hardy a short account of her life .**
" 罗达 给予 错过 哈迪 一个 短的 帐户 的 她 生活 .

罗达向哈迪小姐简要介绍了自己的生活。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ənd] [ˈfeɪmfl] [prəˈsiːdɪŋ] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑːrdi] ,
" **It was a most heartless and shameful proceeding ,** " **said Miss Hardy ,**
" 它 曾是 一个 最多 狠心 和 可耻 进行中 , " 说 错过 哈迪 ,

“这真是一起冷酷无情、令人不齿的事件，”哈迪小姐说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈvɜːrtjuəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
who had a capacity for virtuous indignation .
WHO 有 一个 容量 为了 有德行的 愤慨 .

他具备义愤填膺的品质。

" [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] . "
" **I never heard anything worse .** "
" 我 绝不 听到 任何事物 更糟 . "

“我从未听过更糟糕的事。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
" **I believe I should think so if any one else had been the sufferer .**
" 我 相信 我 应该 思考 所以 如果 任何 一 别的 有 到过 这 患者 .

“如果受害者是其他人，我想我也应该这么想。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈhɑːrdi] .
And I don't think I did anything to deserve it , Miss Hardy .
和 我 不 思考 我 做过 任何事物 到 应得 它 , 错过 哈迪 .

哈迪小姐，我觉得我并没有做错什么，不应该受到这样的对待。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] [rɔːŋ] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
Of course I sometimes did wrong , like other children ,
的 课程 我 有时 做过 错误的 , 喜欢 其他 孩子们 ,

当然，像其他孩子一样，我有时也会做错事。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ,
but I do think I was as good as the average ,
但 我 做 思考 我 曾是 作为 好的 作为 这 平均的 ,

但我认为我的水平和平均水平差不多。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [nuː] [tʊk] [mɔːr] [peɪnz][tuː; tə] [pliːz]
and I am sure not one of the children I knew took more pains to please
和 我 是 当然 不是 一 的 这 孩子们 我 知道 采取 更多的 疼痛 到 请

[ðər; ðər] [ˈperənts] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
their parents than I did ,
他们的 父母 比 我 做过 ,

而且我敢肯定，我认识的孩子中，没有谁比我更努力地讨好父母。

[ɔːr] [lʌvd] [ðem; ðəm] [mɔːr] . "
or loved them more . "

或者 喜爱 他们 更多的 . "

或者更爱他们。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I have no doubt of it** .
" 我 有 不 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət][iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][na:t] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ʼævərɪdʒ] ,
But even if you had not been as good as the average ,

但 甚至 如果 你 有 不是 到过 作为 好的 作为 这 平均的 ,

但即便你没有达到平均水平,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ɪk'skju:s][fɔːr; fər] [tɜːrniŋ] [juː; jʊ][ɔːf] . "
it would have been no excuse for turning you off . "

它 会 有 到过 不 原谅 为了 转弯 你 离开 . "

这绝不是我让你关掉电视的理由。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [siːmz] [tuː; tə][em 'i:] , " [rɪ'mɑːkt] [rəʊdə] .
" **So it seems to me** , " **remarked Rhoda** .
" 所以 它 似乎 到 我 , " 评论 罗达 .

“我看也是这样,”罗达说道。

" [aɪ 'ti:] [siːmz] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌt] [baʊnd] [tuː; tə] [tʃɪldrən] [ðeɪ] [ə'dɑːpt]
" **It seems to me that people are as much bound to children they adopt**

" 它 似乎 到 我 那 人们 是 作为 很多 边界 到 孩子们 他们 采纳

[æz; əz][tuː; tə][ðeɪ; ðər] [oʊn] [baɪ][bɜːrθ] .
as to their own by birth .
作为 到 他们的 自己的 经过 出生 .

“在我看来，人们对收养的孩子和对自己亲生的孩子一样有深厚的感情。”

[aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ænt] [ʼæniːz] , [ə; eɪ][l'eɪdiːz] [s'eɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , —
I remember , when we were at Aunt Annie's , a lady's saying to her , —

我 记住 , 什么时候 我们 是 在 阿姨 安妮的 , 一个 女士的 说 到 她 , —

我记得，当我们在安妮阿姨家时，一位女士对她说：

" - [maɪ] [hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [neɪm]
" - **My husband and myself adopted a child one time , and had her name**

" - 我的 丈夫 和 我 已采用 一个 孩子 一 时间 , 和 有 她 姓名

[tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ɔːl] ,
changed , and all ,
已更改 , 和 全部 ,

“我和我丈夫曾经收养过一个孩子，给她改了名字，等等，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʼoʊldər] ,
but as she grew older ,

但 作为 她 生长 老 ,

但随着她年龄的增长，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈherɪtɪd] [tendənsɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let] [hɜːr; hər]
she showed so many of her inherited tendencies that we had to let her

她 显示 所以 许多 的 她 遗传 倾向 那 我们 有 到 让 她

[goʊ] . -
go . '
去 . -

她表现出了太多遗传的坏习惯，我们不得不放她走。

" - [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [jɜː; jər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [[oʊd] [ðə; ðɪ] [seɪm]
" ' **Suppose she had been your own child , and had showed the same**
" - 认为 她 有 到过 你的 自己的 孩子 , 和 有 显示 这 相同的
[ˈtendənsɪz] ,
tendencies ,
倾向 ,

“假设她是你的亲生孩子，并且表现出同样的倾向，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɔːf] ? -
would you have turned her off ? '
会 你 有 转向 她 离开 ? -

你会关掉她的电源吗？

[æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['evənz] .
asked Uncle Evans .
问 叔叔 埃文斯 .

埃文斯叔叔问道。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] . "
" **But the lady thought that was different .** "
" 但 这 女士 想法 那 曾是 不同的 . "

但那位女士认为情况有所不同。

" [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] .
" **Yes , I dare say .**
" 是的 , 我 敢 说 .

“是的，我敢说。”

[bʌt; bət] , ['rəʊdə] , [naːt][tuː; tə] [pər'suː] [ðæt] ['mætər] ['eni] ['fɜːrðər] ,
But , Rhoda , not to pursue that matter any further ,
但 , 罗达 , 不是 到 追求 那 事情 任何 更远 ,

但是，罗达，就此打住吧。

[sə'pəʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
suppose I were to take you into the school on the same footing as the other
认为 我 是 到 拿 你 进入 这 学校 在 这 相同的 立足点 作为 这 其他
[s'kɒləz] ,
scholars ,
学者们 ,

假设我让你和其他学生一样进入这所学校，

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'fesəz] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['mjuːzɪk] , [kʊd; kəd][juː; jʊ]
giving you the advantage of the professor's lessons in music , could you
给予 你 这 优势 的 这 教授们 课程 在 音乐 , 可以 你

[kən'traɪv] [tuː; tə] [kloʊð] [jɔːr'self] ,
contrive to clothe yourself ,
精心策划 到 衣服 你自己 ,

凭借教授的音乐课程，你能否想办法给自己添置衣物？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
do you think ?
做 你 思考 ?

你觉得呢？

" [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['rəʊdə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [ðɪs] ['kwɛstʃən]
" **The world seemed to turn round with Rhoda for a moment at this question**
" 这 世界 似乎 到 转动 圆形的 和 罗达 为了 一个 片刻 在 这 问题
.
:
.

“罗达听到这个问题时，仿佛整个世界都围绕着她转了一圈。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stedid] [hɜːr'self][baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dra:pt] [stɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ænsər] , ['kwaɪətli] , 一
Then she steadied herself by picking up a dropped stitch , and answered , quietly , 一
然后 她 稳定 她自己 经过 挑选 向上 一个 掉落 缝 , 和 回答 , 悄悄 , 一
然后她捡起掉落的一针, 稳住身子, 轻声回答道:

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Yes , ma'am , I think so .**
" 是的 , 女士 , 我 思考 所以 :
“是的, 女士, 我想是这样。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:k] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
I have a good stock of clothes ,
我 有 一个 好的 库存 的 衣服 ,
我有很多衣服要穿。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑ:lɜːz, 'dɔ:lɜːz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] ['mɪlbi] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]
and I have seventy - five dollars in the bank at Milby and twenty - five
和 我 有 七十 - 五 美元 在 这 银行 在 米尔比 和 二十 - 五
[hɪr] .
here .
这里 :
我在米尔比的银行里有七十五美元, 这里还有二十五美元。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] , [ðæt] [ɔ:t] [tuː; tə] [dres] [em 'iː][fɔ:r; fər] [tuː] ['jɪrz] .
I should think , with what I have , that ought to dress me for two years .
我 应该 思考 , 和 什么 我 有 , 那 应该 到 裙子 我 为了 二 年 :
我想, 我拥有的这些东西应该够我穿两年了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pleɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['di:snt]
I should have to be very plain , of course , but I think I could be decent
我 应该 有 到 是 非常 清楚的 , 的 课程 , 但 我 思考 我 可以 是 体面的
.
"
:
"
.
我当然应该非常朴素, 但我认为我可以表现得体面一些。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **I have no doubt of it .**
" 我 有 不 怀疑 的 它 :
我对此毫不怀疑。

[haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][juː; jʊ] ? "
How old are you ? "
如何 老的 是 你 ? "
你今年多大? "

" [aɪ][wʌz; wəz] [sɪks'ti:n] [læst] ['krɪsməs] . "
" **I was sixteen last Christmas .** "
" 我 曾是 十六 最后的 圣诞节 : "
“我去年圣诞节时十六岁。”

" [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jɔr; jər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [θriː] ['jɪrz] ;
" **Well , suppose you make the most of your time for three years ;**
" 出色地 , 认为 你 制作 这 最多 的 你的 时间 为了 三 年 ;
“好吧, 假设你充分利用这三年时间;

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld]
do you think at the end of that time you could be ready to take hold
做 你 思考 在 这 结尾 的 那 时间 你 可以 是 准备好 到 拿 抓住
[ænd; ənd][help] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ?
and help Mrs . Marshall and myself in the school ?
和 帮助 太太 : 马歇尔 和 我 在 这 学校 ?
你认为到那时, 你是否能够胜任学校的工作, 并帮助马歇尔夫人和我?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ; [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][aɪ 'tiː] .

Because if you do , I think we will try it .
因为 如果 你 做 ; 我 思考 我们 将要 尝试 它 .

如果你这么做的话,我想我们会尝试一下。

" [ˈrəʊdə] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

" Rhoda tried to speak , but the words would not come .
" 罗达 尝试 到 说话 , 但 这 字 会 不是 来 .

罗达想说话,但却说不出话来。

[ɪn'sted] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] ['θæŋkfl] , [ˈdʒɔɪfl] [terz] .

Instead came a great burst of thankful , joyful tears .
反而 来了 一个 伟大的 爆裂 的 感恩 , 快乐 眼泪 .

取而代之的是一股感激和喜悦的泪水。

" [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] [mɪs] ['hɑːrdɪ] .

" Tut , tut ! " said Miss Hardy .
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 说 错过 哈迪 .

“啧啧! ”哈迪小姐说道。

" [ðæt] [wɪl] ['nevər][duː] .

" That will never do .
" 那 将要 绝不 做 .

“那绝对不行。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] ? "

Don't you know the doctor said I must be kept quiet ? "
不 你 知道 这 医生 说 我 必须 是 保留 安静的 ? "

难道你不知道医生说过我必须保持沉默吗?

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɪli] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pooz] [hɜːr'self] ; " [bʌt; bət][oʊ] , [mɪs]

" I am very silly , " said Rhoda , striving to compose herself ; " but oh , Miss
" 我 是 非常 愚蠢的 , " 说 罗达 , 努力 到 撰写 她自己 ; " 但 哦 , 错过

['hɑːrdɪ] ,
Hardy ,
哈迪 ,

“我真是太傻了,”罗达努力让自己镇定下来说道,“但是,哦,哈迪小姐,

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [həʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]

if you knew how I have longed for such a chance when I have seen the
如果 你 知道 如何 我 有 渴望 为了 这样的 一个 机会 什么时候 我 有 已见 这

[s'kɒləz] ['gʊɹɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] !

scholars going to their lessons !
学者们 去 到 他们的 课程 !

如果你知道我看到学子们去上课时有多么渴望这样的机会,你就会明白了!

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ɑːpər'tu:nətiz] .

I felt as if I would work like a slave only to have their opportunities .
我 毛毡 作为 如果 我 会 工作 喜欢 一个 奴隶 仅有的 到 有 他们的 机会 .

我觉得自己就像奴隶一样拼命工作,却只能获得他们的机会。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['evri] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] ,

I have tried every way to save money ,
我 有 尝试 每一个 方式 到 节省 钱 ,

我尝试过各种省钱的方法,

[ˈhoʊpɪŋ][aɪ] [maɪt] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə]

hoping I might get enough to pay my board at least a year while I went to
希望 我 可能 得到 足够的 到 支付 我的 木板 在 至少 一个 年 尽管 我 去 到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

the public schools .
这 民众 学校 .

我希望至少能挣到足够的钱,支付我在公立学校就读一年的住宿费。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] . "
But I never thought of a chance like this . "
但 我 绝不 想法 的 一个 机会 喜欢 这 . "

但我从未想过会有这样的机会。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'lu:](ə)n [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , " [rɪ'mɑ:kt] [mɪs] ['hɑ:rdi] .
" It has been no sudden resolution with me , " remarked Miss Hardy .
" 它 有 到过 不 突然 解决 和 我 , " 评论 错过 哈迪 .

“对我来说，这不是一个突然的决定，”哈迪小姐说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ɐnd] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ju:; jʊ]
" I have been thinking of it ever since you came here , and observing you
" 我 有 到过 思维 的 它 曾经 自从 你 来了 这里 , 和 观察 你
[ˈkloʊsli] . "
closely . "
密切 . "

“自从你来到这里，我就一直在思考这件事，并且密切关注着你。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['rəʊdə] .
" I am glad I did not know it , " said Rhoda .
" 我 是 高兴的 我 做过 不是 知道 它 , " 说 罗达 .

“我很高兴我之前不知道这件事，”罗达说。

" [mɪs] ['hɑ:rdi] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" Miss Hardy , I don't know how to thank you . "
" 错过 哈迪 , 我 不 知道 如何 到 感谢 你 . "

“哈迪小姐，我不知道该如何感谢您。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [em 'i:] [baɪ] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ɐnd] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [freɪ] ['lemənz] , " [sed]
" You may thank me by going down town and finding some fresh lemons , " said
" 你 可能 感谢 我 经过 去 向下 镇 和 寻找 一些 新鲜的 柠檬 , " 说
[mɪs] ['hɑ:rdi] ,
Miss Hardy ,
错过 哈迪 ,

“你可以去镇上买些新鲜柠檬来感谢我，”哈迪小姐说。

[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪg,zæmɪ'nɛɪ](ə)n] ,
" To - morrow we will have a little examination ,
" 到 - 明天 我们 将要 有 一个 小的 考试 ,

“明天我们将进行一次小考试，

[tu:; tə] [si:] [wer] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] .
to see where it will be best for you to begin .
到 看 在哪里 它 将要 是 最好的 为了 你 到 开始 .

看看从哪里开始对你来说最合适。

" [ə; eɪ] [mɔ:r] ['θæŋkfl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ðæn; ðən] ['roudəz] [ðæt] [deɪ] .
" A more thankful heart was not under the sun than Rhoda's that day .
" 一个 更多的 感恩 心 曾是 不是 在下面 这 太阳 比 罗达的 那 天 .

“那天，世上再也没有比罗达更感恩的心了。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ɡoʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ʌt] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər]
She would not even go out for her walk till she had shut herself into her
她 会 不是 甚至 去 出去 为了 她 走 直到 她 有 关闭 她自己 进入 她
['lɪt(ə)] [ru:m] ,
little room ,
小的 房间 ,

她甚至要把自己关在小房间里才肯出门散步。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔ:d] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dedikertɪd]
and there poured out her heart to her heavenly Father and dedicated
和 那里 倾倒 出去 她 心 到 她 天上 父亲 和 投入的
[hɜ:r; həɹ][laɪf][ænd; ənd]['tælənts] [ə'nu:] [tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] .
her life and talents anew to him and his service .
她 生活 和 天赋 重新 到 他 和 他的 服务 .
她向天父倾诉衷肠，再次将自己的生命和才能奉献给祂，侍奉祂。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , " [wʌz; wəz] [ænt] ['sɜrəz] ['kɑ:ment] .
" **It's all right — just as it ought to be , " was Aunt Sarah's comment .**
" 它是 全部 正确的 — 只是 作为 它 应该 到 是 , " 曾是 阿姨 莎拉的 评论 .
“一切都很好——就应该是这样，”莎拉阿姨评论道。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['noʊd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ] [keɪm]
" **I always knowed you was meant for a young lady the first minute you came**
" 我 总是 已知 你 曾是 意思是 为了 一个 年轻的 女士 这 第一的 分钟 你 来了
[ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
into the house ,
进入 这 房子 ,
“从你进门的第一分钟起，我就知道你注定要嫁给一位年轻女士。”

— [ju:; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [pə'laɪt] , [dʒen'ti:l] [weɪz] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ;
— **you had such polite , genteel ways of speaking , and eating , and all ;**
— 你 有 这样的 有礼貌的 , 文雅的 方式 的 请讲 , 和 吃 , 和 全部 ;
— 你的言谈举止、饮食习惯等等，都非常有礼貌、文雅；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] ,
and when you was fixed for Sunday ,
和 什么时候 你 曾是 固定的 为了 星期日 ,
当你确定周日要来的时候，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [lʊkt] ['eni] ['naɪsər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] — [nɑ:t][ə; eɪ][brɪt] [laɪk] [ðæt]
there wasn't one in the school looked any nicer than you — not a bit like that
那里 不是 — 在 这 学校 看起来 任何 更漂亮 比 你 — 不是 一个 少量 喜欢 那
[lu:s] - ['endɪd] ['hetɪ] ,
loose - ended Hetty ,
松动的 - 结束 赫蒂 ,
学校里没有一个女孩看起来比你更漂亮——一点也不像那个不修边幅的赫蒂。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [greɪt] ['gri:si] [breɪdz] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [her] ,
with her great greasy braids of false hair ,
和 她 伟大的 腻 辫子 的 错误的 头发 ,
她那油腻腻的假发辫子，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dres] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] ['fɔ:rtɪ] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
and her dress hitched up and stuck out forty different ways ,
和 她 裙子 搭便车 向上 和 卡住 出去 四十 不同的 方式 ,
她的裙子向上撩起，以四十种不同的方式翘了起来。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [her] ['frɪzld] [ʌp] [laɪk] [maɪ][oʊld] ['feðər] [brʌʃ] [ðæt] ['təʊni] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
and her hair frizzled up like my old feather brush that Tony stuck in the fire .
和 她 头发 蓬松的 向上 喜欢 我的 老的 羽毛 刷子 那 托尼 卡住 在 这 火 .
她的头发像我那把被托尼扔进火里的旧羽毛刷一样蓬乱起来。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][hɜ:r; həɹ]
You couldn't make a lady of her , not if you was to work at her
你 不能 制作 一个 女士 的 她 , 不是 如果 你 曾是 到 工作 在 她
[fɔ:r; fər]['evər] . " **for ever . "**
为了 曾经 . "
你就算永远对她下手，也变不成她淑女的样子。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ænt] [ˈserə] ? "

" **You know what a lady is , don't you , Aunt Sarah ?** "

" 你 知道 什么 一个 女士 是 , 不 你 , 阿姨 莎拉 ? "

“你知道什么是淑女，对吧，莎拉阿姨？”

" [wel] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] , [ˈhʌni] .

" **Well , I ought to , honey .**

" 出色地 , 我 应该 到 , 蜂蜜 .

“嗯，我应该这么做，亲爱的。”

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [ˈkʌmbərlənd] [ˈkɑʊnti] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [brɪfɔ:r]

I've always lived in the first families in Cumberland county , and my mother before

我已经 总是 居住地 在 这 第一的 家庭 在 坎伯兰 县 , 和 我的 母亲 前

[em ˈi:] .

me :

我 :

我一直生活在坎伯兰县的名门望族之中，我的母亲也是如此。

[jes] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .

Yes , indeed , I know , and I am just as glad as if you was my own .

是的 , 的确 , 我 知道 , 和 我 是 只是 作为 高兴的 作为 如果 你 曾是 我的 自己的 .

是的，我知道，我爱你就像爱你自己的孩子一样开心。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈrəʊdə] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [wɪt] [ʃi:; ʃi]

" **The next day but one Rhoda brought a letter from the post - office which she**

" 这 下一个 天 但 一 罗达 带来 一个 信 从 这 邮政 - 办公室 哪个 她

[felt] [ʃɒr] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrəndz] [hænd] ,

felt sure was directed in Mrs . Ferrand's hand ,

毛毡 当然 曾是 指导 在 太太 : 费朗的 手 ,

“第二天，罗达从邮局带来了一封信，她确信这封信是费朗太太写的。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [mɪs] [ˈhɑ:rdi] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] .

and she lingered in the room while Miss Hardy opened and read it .

和 她 徘徊不去 在 这 房间 尽管 错过 哈迪 打开 和 读 它 .

她留在房间里，直到哈迪小姐打开书阅读为止。

" [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] [ænd; ənd][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] -

" **Mr . and Mrs . Ferrand and Isa are coming here day after to** -

" 先生 . 和 太太 . 费朗 和 伊萨 是 未来 这里 天 后 到 -

[ˈmɔ:roʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑ:rdi] ;

morrow , " said Miss Hardy ;

明天 , " 说 错过 哈迪 ;

“费朗先生、费朗太太和伊莎后天要来这里，”哈迪小姐说；

" [wɪz; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [ˈrəʊdə] . "

" **we must have everything in order , Rhoda .** "

" 我们 必须 有 一切 在 命令 , 罗达 . "

“我们必须把一切都安排妥当，罗达。”

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ? " [æskt] [ˈrəʊdə] ,

" **Are they going to stay here ?** " **asked Rhoda ,**

" 是 他们 去 到 停留 这里 ? " 问 罗达 ,

“他们会留在这里吗？”罗达问道。

[dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwi:n] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ][wʌnz] [mɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ]

divided between joy at the prospect of seeing Isa once more and a

分割 之间 喜悦 在 这 前景 的 看到 伊萨 一次 更多的 和 一个

[ˈsɜ:rt(ə)n] [dred] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] .

certain dread of meeting Mr . Ferrand .

肯定 恐惧 的 会议 先生 : 费朗 .

既为能再次见到伊莎而感到高兴，又为见到费朗先生而感到一丝恐惧。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[maɪ] ['sɪstər] [sez] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
My sister says that , considering the state of the case ,
我的 姐姐 说道 那 , 考虑 这 状态 的 这 案件 ,
我姐姐说, 考虑到案件的现状,

['mɪstər] . ['fɛrənd] [θɪŋks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Mr . Ferrand thinks they had better take rooms at the hotel ,
先生 . 费朗 思考 他们 有 更好的 拿 房间 在 这 酒店 ,
费朗先生认为他们最好在酒店订房间。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] . "
and perhaps it will be as well ."
和 也许 它 将要 是 作为 出色地 . "
或许情况也会如此。

" [aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [ə'gen] , " [sed] ['rəʊdə] .
" **I shall be so glad to see Isa again , " said Rhoda .**
" 我 将 是 所以 高兴的 到 看 伊萨 再次 , " 说 罗达 .
“我真希望能再次见到伊莎,”罗达说。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['eni] [gɜ:rɪ][æz; əz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" **I never was so fond of any girl as of her .**
" 我 绝不 曾是 所以 喜爱 的 任何 女孩 作为 的 她 .
我从来没有像喜欢她那样喜欢过任何一个女孩。

[haʊ] [aɪ][du:] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [sku:l] !
How I do wish she could come here to school !
如何 我 做 希望 她 可以 来 这里 到 学校 !
我多么希望她能来这里上学!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] . "
I should be perfectly happy if she could ."
我 应该 是 完美 快乐的 如果 她 可以 . "
如果她能做到, 我会非常高兴。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tu:] , " [sed] [mɪs] ['hɑ:rdi] .
" **And I wish so too , " said Miss Hardy .**
" 和 我 希望 所以 也 , " 说 错过 哈迪 .
“我也希望如此,”哈迪小姐说。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [s'kɒləz] . "
" **However , I think you will find plenty of friends among our scholars .**"
" 然而 , 我 思考 你 将要 寻找 很多 的 朋友们 之中 我们的 学者们 . "
“不过, 我想你会在我们学者中找到很多朋友。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ʌv; əv]['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , " [sed] ['rəʊdə] .
" **I was not thinking of myself so much as of Isa , " said Rhoda .**
" 我 曾是 不是 思维 的 我 所以 很多 作为 的 伊萨 , " 说 罗达 .
罗达说: “我当时更多地是想到伊萨, 而不是我自己。”

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] , [mɪs] ['hɑ:rdi] , ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] ['ɪznt] [wʌn] [bɪt]
" **It doesn't seem right to say so , but , Miss Hardy , Isa isn't one bit**
" 它 不 似乎 正确的 到 说 所以 , 但 , 错过 哈迪 , 伊萨 不是 一 少量
['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] . "
happy at home ."
快乐的 在 家 . "
“这么说似乎不太合适, 但是, 哈迪小姐, 伊莎在家一点也不开心。”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [fɪrd] . "

" **So I have feared** . "

" 所以 我 有 害怕 . "

“所以我一直担心。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['mɪsɪz] . [fɛrəndz] [fɔ:lt] ,

" **It isn't Mrs . Ferrand's fault** ,

" 它 不是 太太 . 费朗的 过错 ,

“这不是费朗夫人的错。”

" [kən'tɪnju:d] ['rəudə] — " [ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:lməʊst][ðə; ði] [lʌvliɪst] [pɜ:rs(ə)n][aɪ][e'veər] [sɔ:] — [bʌt; bət]['mɪstər] .

" **continued Rhoda — " she is almost the loveliest person I ever saw — but Mr** .

" 持续 罗达 — " 她 是 几乎 这 最可爱的 人 我 曾经 锯 — 但 先生 .

[fɛrənd] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] [aɪsə; aɪ es 'eɪ] .

Ferrand doesn't understand Isa .

费朗 不 理解 伊萨 .

罗达继续说道：“她几乎是我见过的最可爱的人——但是费朗先生不理解伊莎。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ska:lər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] .

He wants her to be a scholar , and it is not in her .

他 想要 她 到 是 一个 学者 , 和 它 是 不是 在 她 .

他希望她成为一名学者，但她没有这方面的天赋。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:ɾks] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['eni] [sleɪv] , [ænd; ənd] , [æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [sək'si:d] .

She works harder than any slave , and , after all , she doesn't succeed .

她 作品 更难 比 任何 奴隶 , 和 , 后 全部 , 她 不 成功 .

她比任何奴隶都努力，但最终还是失败了。

[ðæt] ['mɪstər] . ['sæmpsən] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['lesnz; 'lesənz] — [dʒʌst] [θɪŋk] !

That Mr . Sampson gives her the longest lessons — just think !

那 先生 . 桑普森 给予 她 这 最长 课程 — 只是 思考 !

想想看，桑普森先生给她上的课时间最长！

[sɪks] [ˌprɒpə'zɪfənz] [ɪn] [dʒi'a:mətri] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər] [dʌn] ,

Six propositions in geometry — and then the minute her lessons are done ,

六 命题 在 几何学 — 和 然后 这 分钟 她 课程 是 完毕 ,

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][hɜ:r; hər]['mju:zɪk] ,

she must go at her music ,

她 必须 去 在 她 音乐 ,

她要先学完几何中的六个命题——然后一结束课程，就必须去学音乐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [ɪr] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɑ:ŋz] , " [sed] ['rəudə] ,

and she has no more ear than — than the tongs , " said Rhoda ,

和 她 有 不 更多的 耳朵 比 — 比 这 钳 , " 说 罗达 ,

“她连钳子都不如，”罗达说。

[ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] .

rather at a loss for a comparison .

相当 在 一个 损失 为了 一个 比较 .

我实在找不到合适的比较对象。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] ? "

" **But how does she learn her lessons ?** "

" 但 如何 做 她 学习 她 课程 ? "

但她是如何吸取教训的呢？

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ; [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" **She doesn't ; that's the worst of it** .

" 她 不 ; 那就是 这 最差 的 它 .

“她没有；这是最糟糕的情况。”

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət] [sku:l] [laɪk][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [fi:l] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ,
The girls at school like her and feel sorry for her ,
这 女孩们 在 学校 喜欢 她 和 感觉 对不起 为了 她 ;
学校里的女生都喜欢她，也很同情她。

[soʊ] [ðei] [du:][hɜ:r; həɹ] [sʌmz] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][let][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:pi][ðer; ðəɹ][ˈeksərsaɪz] .
so they do her sums for her and let her copy their exercises .
所以 他们 做 她 总和 为了 她 和 让 她 复制 他们的 练习 .
所以他们帮她做题，让她抄他们的练习题。

[aɪsə; aɪ es 'ei] [noʊz] [ðæt] ['iznt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'hæpi] ;
Isa knows that isn't right , and it makes her unhappy ;
伊萨 知道 那 不是 正确的 , 和 它 制作 她 不开心 ;
伊莎知道这样做不对，这让她很不开心；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][soʊ] [dɪs'pli:zd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [rɪ'pɔ:rt]
but her father is so displeased and so mortified if she has a bad report
但 她 父亲 是 所以 不高兴 和 所以 羞愧难当 如果 她 有 一个 坏的 报告
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
that she keeps on doing it .
那 她 保持 在 正在做 它 ;
但是，如果她有不好的成绩单，她的父亲会非常生气和羞愧，所以她才会一直这样做。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['iznt] [wel] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "
Then she isn't well any of the time . "
然后 她 不是 出色地 任何 的 这 时间 . "
那她就一直身体不好。

" [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] [ʌn'wel] ? "
" How is she unwell ? "
" 如何 是 她 不适 ? "

她身体有什么不适？

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækeɪk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈnɜ:rvəs] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt]
" She has a headache and a backache , and she is so nervous she can't
" 她 有 一个 头痛 和 一个 背痛 , 和 她 是 所以 紧张的 她 不能
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
她头疼、背痛，而且紧张得睡不着觉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈtaɪərd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and she is tired all the time .
和 她 是 疲劳的 全部 这 时间 .
她总是很累。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
Besides that , I don't know
除了 那 , 我 不 知道
除此之外，我不知道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfænsi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ]
but it was my fancy , but the last time I saw her
但 它 曾是 我的 想要 , 但 这 最后的 时间 我 锯 她
但那是我一时兴起，不过我最后一次见到她时.....

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [si:md] [kwɪr] .
I thought she seemed queer .
我 想法 她 似乎 酷儿 .
我觉得她看起来有点古怪。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈæbsənt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] ,
She was so absent , and every now and then such a dull ,
她 曾是 所以 缺席的 , 和 每一个 现在 和 然后 这样的 一个 乏味的 ,
她总是心不在焉，而且时不时地显得很无趣。

[ˈveɪkənt][kaɪnd][ʌv; əv] [lʊk] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
vacant kind of look would come over her face ,
空缺 种类 的 看 会 来 超过 她 脸 ,
她脸上会浮现出一种茫然的表情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [fərˈget] [wʌt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] . "
and for half a minute she would seem to forget what she was saying . "
和 为了 一半 一个 分钟 她 会 似乎 到 忘记 什么 她 曾是 说 . "
她似乎会突然忘记自己要说什么，持续半分钟左右。

" [ðæt] [ɪz][bæd] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑːrdi] .
" That is bad , " said Miss Hardy .
" 那 是 坏的 , " 说 错过 哈迪 .
“那可不好，”哈迪小姐说。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːrtən][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈferənd] [ðæt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv]
" Dr . Morton told Mr . Ferrand that he ought to take her out of
" 博士 : 莫顿 讲述 先生 : 费朗 那 他 应该 到 拿 她 出去 的
[skuːl] [læst] [sprɪŋ] ,
school last spring ,
学校 最后的 春天 ,
“莫顿医生告诉费朗先生，他应该在去年春天让她退学。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈrəʊdə] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" continued Rhoda , " but he thought there was no need of it .
" 持续 罗达 , " 但 他 想法 那里 曾是 不 需要 的 它 .
罗达继续说道：“但他认为没有必要这样做。”

[ˈmɪstər] . [ˈferənd] [ˈdʌznt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
Mr . Ferrand doesn't approve of amusement .
先生 : 费朗 不 批准 的 娱乐 .
费朗先生不赞成娱乐。

[hiː; hi] [sez] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
He says change of employment is the best recreation ,
他 说道 改变 的 就业 是 这 最好的 娱乐 ,
他说，换工作是最好的消遣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɪz][ˈtaɪərd][ˈraɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [tuː; tə] [rest] [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] . "
and that if one is tired riding the best way to rest is to walk . "
和 那 如果 一 是 疲劳的 骑术 这 最好的 方式 到 休息 是 到 走 . "
如果骑车累了，最好的休息方式就是步行。

" [ˈmɪstər] . [ˈferənd] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑːrdi] .
" Mr . Ferrand is a wise man , " said Miss Hardy .
" 先生 : 费朗 是 一个 明智的 男人 , " 说 错过 哈迪 .
“费朗先生是个智者，”哈迪小姐说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [hæv; həv] [ˈdɑːktər] [ˈdɒɡləs] [ˈhæpən] [daʊn] [waɪl] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ][ɪz]
" I think we will try to have Doctor Douglass happen down while Isa is
" 我 思考 我们 将要 尝试 到 有 医生 道格拉斯 发生 向下 尽管 伊萨 是
[hɪr] .
here .
这里 .
“我想我们会尽量让道格拉斯医生在艾莎来的时候过来。”

[ˈmɪstər] . [ˈferənd] [ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˈhaɪli] [ʌv; əv]
Mr Ferrand is an old college friend of the doctor's , and thinks highly of
先生 费朗 是 一个 老的 大学 朋友 的 这 医生的 , 和 思考 高度 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

费朗先生是这位医生的大学老朋友，非常敬重他。

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] ? "
Did you bring the daily paper ? "
做过 你 带来 这 日常的 纸 ? "

你带报纸了吗？

" [jes] , [mæm, mə:m, məm] ; [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbæskɪt] .
" **Yes , ma'am ; here it is , " said Rhoda , taking it from her basket .**
" 是的 , 女士 ; 这里 它 是 , " 说 罗达 , 采取 它 从 她 篮子 .

“是的，夫人，给你，”罗达说着，从篮子里拿出了它。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑ:rdi] ,
" **And here is a letter in it , and for you , " said Miss Hardy ,**
" 和 这里 是 一个 信 在 它 , 和 为了 你 , " 说 错过 哈迪 ,

“里面还有一封信，是给你的，”哈迪小姐说。

[ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈrəʊdə] .
handing it to Rhoda .
处理 它 到 罗达 .

递给罗达。

" [oʊ] , [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈkɑ:rpəntər] .
" **Oh , from Miss Carpenter .**
" 哦 , 从 错过 木匠 .

“哦，是卡彭特小姐的。”

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] , " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈrəʊdə] .
I am so glad , " exclaimed Rhoda .
我 是 所以 高兴的 , " 惊呼 罗达 .

“我太高兴了！”罗达惊喊道。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [gets] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .
" **She hardly ever gets time to write .**
" 她 几乎 曾经 获得 时间 到 写 .

她几乎没有时间写作。

" [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [hɜ:r; hər] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
" **She read her letter , and uttered an exclamation of surprise .**
" 她 读 她 信 , 和 说出 一个 感叹 的 惊喜 .

她读了信，惊讶地叫了一声。

" [wʌt] [naʊ] ?
" **What now ?**
" 什么 现在 ?

现在怎么办？

[noʊ][bæd] [nuːz] , [aɪ][hoʊp] ? " [sed] [mɪs] [ˈhɑ:rdi] .
No bad news , I hope ? " said Miss Hardy .
不 坏的 消息 , 我 希望 ? " 说 错过 哈迪 .

“希望没有坏消息吧？”哈迪小姐说。

" [noʊ] , [mæm, mə:m, məm] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][na:t] .
" **No , ma'am — at least I hope not .**
" 不 , 女士 — 在 至少 我 希望 不是 .

“不，女士——至少我希望不是。”

[mɪs] ['kɑ:rpəntər] [sez] [ðæt] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] - [ðə; ði] [hoʊm] - [ɪnˈkwaɪərɪŋ]
Miss Carpenter says that an old gentleman has been at ' The Home ' inquiring
错过 木匠 说道 那 一个 老的 绅士 有 到过 在 - 这 家 - 查询
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

卡彭特小姐说，一位老先生来过“养老院”打听我的情况。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] [dɪˈskɹɪpʃn] [aɪˈti:] [məst; məst][bi; bi] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] .
and by her description it must be Mr . Weightman .
和 经过 她 描述 它 必须 是 先生 . 韦特曼 .

根据她的描述，那人一定是韦特曼先生。

[ʃi; ji] [sez] [hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈri:əl]
She says he wanted to know where I was living and what was my real
她 说道 他 通缉 到 知道 在哪里 我 曾是 活的 和 什么 曾是 我的 真实的
[neɪm] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈrəʊdə] [ˈbɔʊərz] .
name before I was called Rhoda Bowers .
姓名 前 我 曾是 称为 罗达 鲍尔斯 .

她说他想知道我住在哪里，以及在我被称为罗达·鲍尔斯之前我的真名是什么。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [hi; hi] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][aɪˈti:] . "
I can't think what he wants of it . "
我 不能 思考 什么 他 想要 的 它 . "

我不知道他想要什么。

" [pərˈhæps][hi; hi] [mi:nz] [tu; tə] [li:v] [ju; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑ:rdi] .
" Perhaps he means to leave you a fortune , " said Miss Hardy .
" 也许 他 方法 到 离开 你 一个 财富 , " 说 错过 哈迪 .

“或许他打算给你留下一笔遗产，”哈迪小姐说。

[ˈrəʊdə] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
Rhoda laughed heartily at the idea .
罗达 笑了 衷心地 在 这 主意 .

罗达听到这个主意后哈哈大笑。

" [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [hi; hi] [ˈwɒnts] [tu; tə] [du:][em 'i:][æn; ən] [ɪl] [tɜ:rn] , " [sed] [ʃi; ji] .
" More likely he wants to do me an ill turn , " said she .
" 更多的 可能 他 想要 到 做 我 一个 患病的 转动 , " 说 她 .

“他更有可能想害我，”她说。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [bi; bi][ə; eɪ][bɪt] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][tu; tə] [raɪt] [tu; tə][ju; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ju; jʊ]
" I shouldn't be a bit surprised if he were to write to you telling you
" 我 不应该 是 一个 少量 惊讶 如果 他 是 到 写 到 你 讲述 你
[wʌt] [ə; eɪ][bæd][gɜ:rl][aɪ][wʌz; wəz] . "
what a bad girl I was . "
什么 一个 坏的 女孩 我 曾是 . "

“如果他写信告诉你我是个多么坏的女孩，我一点也不会感到惊讶。”

" [hi; hi] [meɪ] [seɪv] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑ:rdi] .
" He may save himself the trouble , " said Miss Hardy .
" 他 可能 节省 他自己 这 麻烦 , " 说 错过 哈迪 .

“他或许可以省去这些麻烦，”哈迪小姐说。

" [aɪ] [noʊ] [bæd][ˈgɜ:lz] [wen] [aɪ] [si:] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈgɜ:lz] [tu:] .
" I know bad girls when I see them , and good girls too .
" 我 知道 坏的 女孩们 什么时候 我 看 他们 , 和 好的 女孩们 也 .

“我一眼就能看出坏女孩，也能看出好女孩。”

[bʌt; bət] , [ˈrəʊdə] , [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈri:əl] [neɪm] ? "
But , Rhoda , while I think of it , what is your real name ? "
但 , 罗达 , 尽管 我 思考 的 它 , 什么 是 你的 真实的 姓名 ? "

罗达，对了，我想起来了，你的真名叫什么？

" ['θə:stən] — ['rəudə] ['meri] ['θə:stən] .
" **Thurston — Rhoda Mary Thurston** .
" 瑟斯顿 — 罗达 玛丽 瑟斯顿 .

瑟斯顿——罗达·玛丽·瑟斯顿。

['mɪsɪz] . ['mʌlfə:d] [tu:ld][em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['perənts] .
Mrs . Mulford told me all about my parents .
太太 . 穆尔福德 讲述 我 全部 关于 我的 父母 .

穆尔福德太太跟我讲了我父母的事。

[ʃi:; ʃi] [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'lʌki] ,
She said my father was a good mechanic , but he was always unlucky ,
她 说 我的 父亲 曾是 一个 好的 机械 , 但 他 曾是 总是 倒霉 ,

她说我父亲是个好修理工，但他总是运气不好。

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [daɪd][baɪ][ə; eɪ] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
and finally died by a fall from the roof of a building .
和 最后 死亡 经过 一个 落下 从 这 屋顶 的 一个 建筑 .

最后他从楼顶坠落身亡。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ʌnd][maɪ] ['mʌðər] [daɪd][æt; ət] - [ðə; ði] [hoʊm] . -
I was born and my mother died at ' The Home . '
我 曾是 出生 和 我的 母亲 死亡 在 - 这 家 . -

我出生在“养老院”，我的母亲也死在了那里。

['mɪsɪz] . ['mʌlfə:d] [sed] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['wɪmɪn] [ʃi:; ʃi]['evər] [nu:] , [ænd; ʌnd]
Mrs . Mulford said mother was one of the best women she ever knew , and
太太 . 穆尔福德 说 母亲 曾是 一 的 这 最好的 女性 她 曾经 知道 , 和

[veri] [wel] - ['edʒuketɪd] .
very well - educated .
非常 出色地 - 受过教育 .

穆尔福德夫人说，母亲是她认识的最优秀的女性之一，而且受过良好的教育。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [lɪvd] [tu:] ['jɪrz] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz]
She had charge of the nursery , but she only lived two years after I was
她 有 收费 的 这 苗圃 , 但 她 仅有的 居住地 二 年 后 我 曾是

[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,

她负责照看育婴室，但我出生后她只活了两年。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [hɜ:r; həv][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [aɪ][eɪ'em] [laɪk] [hɜ:r; həv] . "
and I don't remember her at all , but they all say I am like her . "
和 我 不 记住 她 在 全部 , 但 他们 全部 说 我 是 喜欢 她 . "

我完全不记得她了，但他们都说我长得像她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [jʊv; jər]['ri:əl] [neɪm] [ə'gen] , " [sed] [mɪs] ['hɑ:rdi] .
" **I think you had better take your real name again , " said Miss Hardy** .
" 我 思考 你 有 更好的 拿 你的 真实的 姓名 再次 , " 说 错过 哈迪 .

“我觉得你最好还是恢复使用你的真名，”哈迪小姐说。

" [aɪ][eɪ'em] [ʃʊv] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] , " ['ænsər] ['rəudə] , ['flʌʃɪŋ] .
" **I am sure I would much rather , " answered Rhoda , flushing** .
" 我 是 当然 我 会 很多 相当 , " 回答 罗达 , 冲洗 .

“我当然更愿意，”罗达脸红着回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [na:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [hɑ:rd] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] ['mɪstər] . [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['bəʊərz] ,
" **I have tried not to have any hard feeling toward Mr . and Mrs . Bowers** ,
" 我 有 尝试 不是 到 有 任何 难的 感觉 朝向 先生 . 和 太太 . 鲍尔斯 ,

“我一直努力不去对鲍尔斯夫妇怀有任何怨恨，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
 but I don't like to think of them . "
 但 我 不 喜欢 到 思考 的 他们 : "
 但我不愿想起他们。

" [ˈveri][wel] .
 " Very well .
 " 非常 出色地 .
 很好。

[ˌhens'fɔːrθ][ju:; jʊ][aɪr; ər][mɪs][ˈθəːstən] .
 Henceforth you are Miss Thurston .
 今后 你 是 错过 瑟斯顿 .
 从今以后，你就是瑟斯顿小姐了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˌɪntrə'duːs][ju:; jʊ][baɪ][ðæt][neɪm][ˌænd; ɐnd][pʊt][aɪ'tiː][daʊn][ɪn][ðə; ði][ˈkætəɫɔːg] . "
 I shall introduce you by that name , and put it down in the catalogue . "
 我 将 介绍 你 经过 那 姓名 , 和 放 它 向下 在 这 目录 : "
 我会用这个名字介绍你，并把它记在产品目录里。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɪl][let][em'ɪː][teɪk][ker][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔːl][ðə; ði][seɪm] ? " [sed][ˈrəʊdə] ,
 " But you will let me take care of you all the same ? " said Rhoda ,
 " 但 你 将要 让 我 拿 关心 的 你 全部 这 相同的 ? " 说 罗达 ,
 “但你还是会让我照顾你吗？”罗达问道。

[ˈæŋkʃəsli] ; " [ju:; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ˈenɪbɑːdi][els] ? "
 anxiously ; " you won't want anybody else ? "
 焦虑地 ; " 你 惯于 想 任何人 别的 ? "
 他焦急地问：“你不想找别人吗？”

" [oʊ][noʊ] ; [ˈnevər][fɪr] , " [ˈænsər][mɪs][ˈhɑːrdi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
 " Oh no ; never fear , " answered Miss Hardy , smiling .
 " 哦 不 ; 绝不 害怕 , " 回答 错过 哈迪 , 微笑 .
 “哦，不，别担心，”哈迪小姐笑着回答道。

" [ju:; jʊ][aɪr; ər][tuː] [gʊd][ə; eɪ][nɜːrs][tu:; tə][biː; bi][pʊt][ə'saɪd] .
 " You are too good a nurse to be put aside .
 " 你 是 也 好的 一个 护士 到 是 放 旁边 .
 “你是一名非常优秀的护士，不应该被弃用。”

" [ˈtʃæptər][ˌɛksviːˈaɪˈaɪ] .
 " CHAPTER XVII .
 " 章 十七 .
 “第十七章

[ˈdɑːktər][ˈdɔːgləs] .
 DOCTOR DOUGLASS .
 医生 道格拉斯 .
 道格拉斯医生。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][laɪk][ə; eɪ][duːʃ][ʌv; əv][koʊld][ˈwɔːtər][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd][wen][mɪs]
 IT was something like a douche of cold water to Mr . Ferrand when Miss
 它 曾是 某物 喜欢 一个 灌肠 的 寒冷的 水 到 先生 : 费朗 什么时候 错过
 [ˈhɑːrdi] ,
 Hardy ,
 哈迪 ,

对费朗先生来说，哈迪小姐的出现就像一盆冷水浇在头上，让他如鲠在喉。
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˌɪntrə'duːst] :
 with a certain twinkle in her eyes , introduced :
 和 一个 肯定 闪烁 在 她 眼睛 , 介绍 :
 她眼中闪过一丝光芒，介绍道：

" [mɪs] ['θəːstən] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
" Miss Thurston , one of my young ladies .
" 错过 瑟斯顿 , 一 的 我的 年轻的 女士们 .

“瑟斯顿小姐，我的一位年轻小姐。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] " [ək'septɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] " [laɪk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ɪn] [spart] But he accepted the situation like the gentleman he really was , in spite .
" 但 他 " 公认 这 情况 " 喜欢 这 绅士 他 真的 曾是 , 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [krəʊ'feɪz] .
of his numerous crochets .
的 他的 很多的 钩针编织 .

尽管他有很多钩针编织的毛病，但他还是像他真正的绅士那样“接受了这种情况”。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [mɪs] ['θəːstən] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I have had the pleasure of meeting Miss Thurston before , said he ,
" 我 有 有 这 乐趣 的 会议 错过 瑟斯顿 前 , " 说 他 ,
“我之前曾有幸见过瑟斯顿小姐，”他说。

[kɔːrdʒəli] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['rəʊdə] .
cordially shaking hands with Rhoda .
诚挚地 摇晃 双手 和 罗达 .

与罗达热情握手。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] , [ænd; ænd][soʊ] ['plezntli] ['sɪtʃuertɪd] .
" I am glad to see her looking so well , and so pleasantly situated .
" 我 是 高兴的 到 看 她 寻找 所以 出色地 , 和 所以 愉快 位于 .

“我很高兴看到她气色这么好，而且住得这么舒适。”

[mɪsɪz] . [fɛrənd] , [maɪ] [daɪ] , [hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] .
Mrs . Ferrand , my dear , here is an old friend .
太太 . 费朗 , 我的 亲爱的 , 这里 是 一个 老的 朋友 .

费朗夫人，亲爱的，这是我的老朋友。

" [bʌt; bət]['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ][hæd; həd] [ɔː'lredi] [θroʊn] [hɜːr'self][ə'pɑːn] ['roʊdəz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
" But Isa had already thrown herself upon Rhoda's neck with a cry of
" 但 伊萨 有 已经 抛掷 她自己 之上 罗达的 脖子 和 一个 哭 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

“但伊莎已经欢呼一声，扑到罗达的脖子上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [hɪ'sterɪk(ə)] [ɪn][ɪts] [saʊnd] , [ænd; ænd]['mɪstər] . [fɛrənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
which was decidedly hysterical in its sound , and Mr . Ferrand , for a
哪个 曾是 绝对地 歇斯底里的 在 它是 声音 , 和 先生 . 费朗 , 为了 一个
[wʌndər] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər] ,
wonder , did not reprove her ,
想知道 , 做过 不是 责备 她 ,

她的语气明显歇斯底里，令人惊讶的是，费朗先生竟然没有责备她。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [demən'streɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
as he certainly would have done if such a demonstration had taken place in
作为 他 当然 会 有 完毕 如果 这样的 一个 示范 有 已采取 地方 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
his own home .
他的 自己的 家 .

如果这样的示威活动发生在他自己家中，他肯定也会这么做。

" [sə'pəʊz] , ['rəʊdə] , [ju:; jʊ] [teɪk] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [fɒʊ] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [mɪs]
" **Suppose** , **Rhoda** , **you** **take** **Isa** **up** **and** **show** **her** **the** **house** , " **said** **Miss**
" 认为 , 罗达 , 你 拿 伊萨 向上 和 展示 她 这 房子 , " 说 错过
[ˈhɑ:rdi] , [ˈprez(ə)ntli] .
Hardy , **presently** .
哈迪 , 目前 .

“罗达，不如你带伊莎上去，让她看看房子吧，”哈迪小姐过了一会儿说道。

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈi:zi] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌɪntərˈfɪr] .
Mr . **Ferrand** **looked** **a** **little** **uneasy** , **but** **he** **did** **not** **interfere** .
先生 . 费朗 看起来 一个 小的 不安 , 但 他 做过 不是 干扰 .
费朗先生看起来有些不安，但他没有干预。

" ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [ɪz] [nɑ:t] [lʊkɪŋ] [wel] , " [riˈmɑ:kt] [mɪs] [ˈhɑ:rdi] [wen] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
" **Isa** **is** **not** **looking** **well** , " **remarked** **Miss** **Hardy** **when** **the** **girls** **had** **left** **the**
" 伊萨 是 不是 寻找 出色地 , " 评论 错过 哈迪 什么时候 这 女孩们 有 左边 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“伊莎看起来不太好，”女孩们离开房间后，哈迪小姐说道。

" [fi:; ji] [ɪz] [nɑ:t] [wel] , " [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] .
" **She** **is** **not** **well** , " **answered** **her** **sister** .
" 她 是 不是 出色地 , " 回答 她 姐姐 .
“她身体不舒服，”她姐姐回答说。

" [aɪ] [hoʊpt] [ˈhenri] [ˈdʌgləs] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [hɪr] .
" **I** **hoped** **Henry** **Douglass** **might** **come** **down** **while** **we** **were** **here** .
" 我 希望 亨利 道格拉斯 可能 来 向下 尽管 我们 是 这里 .
“我希望亨利·道格拉斯在我们来这里的时候能来这里看看。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] . "
I **should** **like** **him** **to** **see** **her** . "
我 应该 喜欢 他 到 看 她 . "
我希望他能见见她。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑ:rdi] .
" **I** **have** **written** **to** **him** **that** **you** **were** **coming** , " **said** **Miss** **Hardy** .
" 我 有 书面 到 他 那 你 是 未来 , " 说 错过 哈迪 .
“我已经写信告诉他你要来，”哈迪小姐说。

" [aɪ] [prɪˈzu:m] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [deɪz] . "
" **I** **presume** **we** **shall** **see** **him** **before** **many** **days** . "
" 我 怙 我们 将 看 他 前 许多 天 . "
“我想我们不久就能见到他了。”

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈoʊvər] - [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ɪzəˈbelə] , " [riˈmɑ:kt] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] .
" **My** **dear** , **you** **are** **over** - **anxious** **about** **Isabella** , " **remarked** **Mr** . **Ferrand** .
" 我的 亲爱的 , 你 是 超过 - 焦虑的 关于 伊莎贝拉 , " 评论 先生 . 费朗 .
“亲爱的，你对伊莎贝拉太过担心了，”费朗先生说道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [wel] , [ðoʊ] [pərˈhæps] [ˈsʌmwʌt] [fəˈti:gd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [leɪt]
" **The** **child** **is** **essentially** **well** , **though** **perhaps** **somewhat** **fatigued** **with** **her** **late**
" 这 孩子 是 本质上 出色地 , 尽管 也许 有些 疲劳 和 她 晚的
[æplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

“孩子身体基本健康，只是可能因为申请晚了而有些疲惫。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɪn] [ˈmɪlbi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈprɪər] [ˈmjuːzɪk] - [ˈmæstər] [huː]
We have had a visit in Milby from a very superior music - master who
我们 有 有 一个 访问 在 米尔比 从 一个 非常 优越的 音乐 - 掌握 WHO
[ˈoʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌnθ] .
only stayed a month .
仅有的 入住 一个 月 .

一位技艺非常精湛的音乐大师曾到访米尔比，但他只待了一个月。

[aɪ][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] [ˈpraɪfɪt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)][baɪ][hɪz; ɪz]
I was desirous of having our daughter profit as far as possible by his
我 曾是 渴望 的 拥有 我们的 女儿 利润 作为 远的 作为 可能的 经过 他的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

我希望我们的女儿能够尽可能地按照他的指示受益。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæz; həz] [ˈðerfɔːr] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and she has therefore taken a lesson every day and spent most of her
和 她 有 所以 已采取 一个 课 每一个 天 和 花费 最多 的 她
[taɪm] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .
time at the piano .
时间 在 这 钢琴 .

因此，她每天都上课，大部分时间都花在钢琴上。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ɪz] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][riːkriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪl] [suːn] [rɪˈmuːv] [ˈeni]
But she is quite well , and the recreation of travelling will soon remove any
但 她 是 相当 出色地 , 和 这 娱乐 的 旅行 将要 很快 消除 任何
[ˈlɪt(ə)][ˈekstrə] [fəˈtiːg] .
little extra fatigue .
小的 额外的 疲劳 .

但她身体状况良好，旅行带来的放松很快就能消除任何额外的疲劳。

" [aɪ ˈtiː] [strʌk] [mɪs] [ˈhɑːrdɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈnesəseri] [self] - [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" It struck Miss Hardy that there was a little unnecessary self - assertion and
" 它 击 错过 哈迪 那 那里 曾是 一个 小的 不必要 自己 - 断言 和
[ˈemfəsis] [ɪn][ˈmɪstər] . [fərændz] [riˈmaːks] ,
emphasis in Mr . Ferrand's remarks ,
强调 在 先生 : 费朗的 评论 ,

“哈迪小姐觉得费朗先生的讲话中有些不必要的自我肯定和强调。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
as if he were trying to convince himself as well as his wife .
作为 如果 他 是 尝试 到 说服 他自己 作为 出色地 作为 他的 妻子 :
仿佛他既想说服自己，也想说服妻子。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [ˈrəʊdə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
" And so you have taken our young friend Rhoda into the number of your
" 和 所以 你 有 已采取 我们的 年轻的 朋友 罗达 进入 这 数字 的 你的
[ˈpjuːp(ə)lɪz] ?
pupils ?
学生 ?

“所以，您已经把我们年轻的朋友罗达招入您的学生行列了？ ”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈfərænd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" continued Mr . Ferrand , as though willing to change the subject .
" 持续 先生 : 费朗 , 作为 尽管 愿意的 到 改变 这 主题 :
费朗先生继续说道，似乎想要转换话题。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈhæzərdəs] [ɪkˈsperɪmənt] ?
" Is not that rather a hazardous experiment ?
" 是 不是 那 相当 一个 危险 实验 ?
“那岂不是一个相当危险的实验吗？ ”

[aɪ][duː][nɑ:t] [mi:n] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['rəudə] [hɜ:r'self] — [fi:, ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [maɪnd] ,
I do not mean as regards Rhoda herself — she has a fine mind ,
我 做 不是 意思是 作为 问候 罗达 她自己 — 她 有 一个 美好的 头脑 ,
我指的并非罗达本人——她头脑很聪明,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:əl] [lʌv] [ʌv; əv] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ;
and a real love of study for its own sake ;
和 一个 真实的 爱 的 学习 为了 它是自己的 清酒 ;
并且真正热爱学习本身;

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pju:p(ə)lz] [teɪk] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn]
but will not the parents of your pupils take umbrage at a young person in
但 将要 不是 这 父母 的 你的 学生 拿 愤慨 在 一个 年轻的 人 在
[hɜ:r; hər]['steɪf(ə)n][ɪn][laɪf] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɑ:n][æ; ən] [ɪ'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔ:tɜ:z] ? "
her station in life being put on an equality with their daughters ? "
她 车站 在 生活 存在 放 在 一个 平等 和 他们的 女儿们 ? "
但是, 如果让一位出身卑微的年轻人与他们的女儿平起平坐, 你们学生的家长难道不会感到不满吗?

" [ɪf] [ðeɪ] [du:], [ðeɪ] [hæ;v; həv][ðer; ðər] ['remədi] : [ðeɪ] [kæ; n; kən] [teɪk] [ðer; ðər] ['dɔ:tɜ:z] [ə'weɪ] , "
" If they do , they have their remedy : they can take their daughters away , "
" 如果 他们 做 , 他们 有 他们的 补救 : 他们 能 拿 他们的 女儿们 离开 , "
[sed] [mɪs] ['hɑ:rdi] ,
said Miss Hardy ,
说 错过 哈迪 ,
“如果她们真的那样做, 她们也有办法: 她们可以把女儿带走,”哈迪小姐说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .
微笑。

" [bʌt; bət][aɪ][hæ;v; həv][noʊ] [fɪrʒ] [ɑ:n][ðæt] [skɔ:r] .
" But I have no fears on that score .
" 但 我 有 不 恐惧 在 那 分数 :
但我在这方面并不担心。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . "
It is not the first time I tried the experiment . "
它 是 不是 这 第一的 时间 我 尝试 这 实验 . "
这并非我第一次尝试这个实验。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [roʊt] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [nɜ:rs]
" I thought you wrote me that you had secured her a place as nurse
" 我 想法 你 写道 我 那 你 有 安全 她 一个 地方 作为 护士
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [keɪp] [meɪ] ?
with a family going to Cape May ?
和 一个 家庭 去 到 岬 可能 ?
“我以为你写信告诉我, 你已经帮她找到了一份去开普梅岛一家做护士的工作呢? ”

" [rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['ferənd] .
" remarked Mrs . Ferrand .
" 评论 太太 : 费朗 :
费朗夫人说道。

" [soʊ][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] .
" So I had , and a very good place .
" 所以 我 有 , 和 一个 非常 好的 地方 :
“所以我有, 而且是个非常好的地方。”

['rəudə] [wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt] , [bʌt; bət]['æftər][aɪ][wʌz; wəz][hɜ:rt] ,
Rhoda was delighted with the prospect , but after I was hurt ,
罗达 曾是 高兴极了 和 这 前景 , 但 后 我 曾是 伤害 ,
罗达对这个前景感到非常高兴, 但当我受伤后,

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] ;
she would not hear of leaving me ;
她 会 不是 听到 的 离开 我 ;
她绝不允许我离开她；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
and indeed I don't know what I should have done without her .
和 的确 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 没有 她 .
我真的不知道如果没有她我会怎么办。

[ʃiː, ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [nɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] . "
She is an excellent nurse and a most agreeable companion . "
她 是 一个 出色的 护士 和 一个 最多 同意 伴侣 . "
她是一位优秀的护士，也是一位非常令人愉快的伴侣。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , [maɪˈself] , [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈedʒukeɪtɪŋ]
" **I had thought , myself , of taking her into the family and educating**
" 我 有 想法 , 我 , 的 采取 她 进入 这 家庭 和 教育
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪzəˈbelə] ,
her with Isabella ,
她 和 伊莎贝拉 ,
“我曾想过把她收养到我们家，让她和伊莎贝拉一起接受教育。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfərənd] , " [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] .
" **said Mr . Ferrand , " but something occurred which changed my determination** .
" 说 先生 . 费朗 , " 但 某物 发生 哪个 已更改 我的 决心 .
费朗先生说：“但发生了一些事，改变了我的想法。”

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [æftərwərd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ˈɪnfluənst] [ˌem ˈiː]
I found out afterward , however , that the person whose representations influenced me
我 成立 出去 之后 , 然而 , 那 这 人 谁 表现形式 影响 我
[wʌz; wəz] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] .
was untrustworthy .
曾是 不可信赖的 .
然而，我后来发现，影响我的那个人是不可信的。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːrɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
However , it has all turned out for the best .
然而 , 它 有 全部 转向 出去 为了 这 最好的 .
然而，最终一切都朝着最好的方向发展了。

" [ˈmiːntaɪm] , [ˈrəʊdə] [ænd; ənd][ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] , [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ˈroʊdəz] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,
" **Meantime , Rhoda and Isa , seated in Rhoda's little room** ,
" 与此同时 , 罗达 和 伊萨 , 坐着 在 罗达的 小的 房间 ,
与此同时，罗达和伊莎坐在罗达的小房间里，

[wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [tɔːk] [æz; əz][ˈoʊnli] [tuː] [sʌtʃ] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
were pouring out such a flood of talk as only two such girls are capable of
是 浇注 出去 这样的 一个 洪水 的 讲话 作为 仅有的 二 这样的 女孩们 是 有能力的 的
.
.
.
她们俩滔滔不绝地讲着话，这种滔滔不绝的程度，只有这样的女孩才能做到。

" [ænd; ənd] [ænt] [ˈhəriːət] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈedʒukeɪt] [juː; jʊ] — [ɪz][ʃiː, ʃi] [ˈriːəli] ? " [æskt] [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] .
" **And Aunt Harriet is going to educate you — is she really ? " asked Isa** .
" 和 阿姨 哈丽特 是 去 到 教育 你 — 是 她 真的 ? " 问 伊萨 .
“哈丽特阿姨真的会教你吗？”伊莎问道。

" [soʊ][ʃiː, ʃi] [sez] .
" **So she says** .
" 所以 她 说道 .
她说。

[aɪ] [ˈpræktɪs] [tu:] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] , [brˈsaɪdz] [ˈriːdɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu;; tə] [mɪs] [ˈhɑːrdɪ] ,
I practise two hours a day now , besides reading history to Miss Hardy ,
我 实践 二 小时 一个 天 现在 , 除了 阅读 历史 到 错过 哈迪 ,
我现在每天练习两个小时, 此外还会给哈迪小姐朗读历史。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈɡræməɹ] .
and I have begun the Latin grammar .
和 我 有 开始 这 拉丁 语法 .
我已经开始学习拉丁语法了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju;; jʊ] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] ,
I can tell you , Isa ,
我 能 告诉 你 , 伊萨 ,
我可以告诉你, 伊萨,

[aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [pɪntʃ] [maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊɹ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪk] [ænd; ɐnd][nɑːt]
I have to pinch myself sometimes to be sure that I am awake and not
我 有 到 捏 我 有时 到 是 当然 那 我 是 醒 和 不是
[ˈdriːmɪŋ] .
dreaming .
做梦 .
我有时得掐自己一下, 才能确定自己是醒着的, 而不是在做梦。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tu;; tə][ju;; jʊ][ænd; ɐnd][jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] .
And the best of it is that I owe it all to you and your mother .
和 这 最好的 的 它 是 那 我 欠 它 全部 到 你 和 你的 母亲 .
最棒的是, 这一切都要感谢你和你的母亲。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju;; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈleɪtli] ?
But what have you been doing lately ?
但 什么 有 你 到过 正在做 最近 ?
但你最近都在忙些什么呢?

[mɪs] [ˈhɑːrdɪ] [sed] [ju;; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmjuːzɪk] - [ˈlesnz; ˈlesənz] . "
Miss Hardy said you had been taking some wonderful music - lessons . "
错过 哈迪 说 你 有 到过 采取 一些 精彩的 音乐 - 课程 . "
哈迪小姐说你一直在上很棒的音乐课。

" [ˈwʌndərf(ə)l] !
" **Wonderful !**
" 精彩的 !
“精彩的!”

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] .
Yes , I should think so , " said .
是的 , 我 应该 思考 所以 , " 说 .
“是的, 我也这么认为,”他说。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] .
Isa , with a groan .
伊萨 , 和 一个 呻吟 .
伊莎呻吟了一声。

" [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈpræktɪs] [faɪv] [ˈaʊərz] .
" **A lesson every day , and then practise five hours .**
" 一个 课 每一个 天 , 和 然后 实践 五 小时 .
“每天上一节课, 然后练习五个小时。”

[wʌt] [duː][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [mɪs] [ˈθəːstən] ? "
What do you think of that , Miss Thurston ? "
什么 做 你 思考 的 那 , 错过 瑟斯顿 ? "
瑟斯顿小姐, 您觉得怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈjeɪm] , " [sed] ['rəʊdə] , [wɔ: rmlɪ] .
" **I think it is a shame , " said Rhoda , warmly .**
" 我 思考 它 是 一个 耻辱 , " 说 罗达 , 热情地 .
" 我觉得很可惜, "罗达热情地说。

" [ju:; jɒ] [lʊk] ['regjələrlɪ] [wɔ: rn] [aʊt] . "
" **You look regularly worn out .** "
" 你 看 经常 磨损 出去 . "
" 你看上去经常很疲惫。

" [wel] , [aɪ] [eɪ 'em] , " [sed] ['aɪsə; aɪ es 'eɪ] , ['waɪəli] .
" **Well , I am , " said Isa , wearily .**
" 出色地 , 我 是 , " 说 伊萨 , 疲劳 .
" 嗯, 我是, "伊萨疲惫地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈʊdənt] [wɑ: nt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mju: zɪk] [ðer; ðər] .
" **I think I shouldn't want to go to heaven if they have music there .**
" 我 思考 我 不应该 想 到 去 到 天堂 如果 他们 有 音乐 那里 .
" 如果天堂里有音乐, 我想我不应该想去天堂。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli: p] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] .
I should like to lie down and sleep a thousand years .
我 应该 喜欢 到 说谎 向下 和 睡觉 一个 千 年 .
我真想躺下睡上一千年。

[ænd; ənd] [maɪ] [hed] — "
And my head — "
和 我的 头 — "
" 我的头——"

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [jɔ:; jər] [hed] ? " [sed] ['rəʊdə] , [æz; əz] ['aɪsə; aɪ es 'eɪ] [pɔ: zd] .
" **Well , what about your head ? " said Rhoda , as Isa paused .**
" 出色地 , 什么 关于 你的 头 ? " 说 罗达 , 作为 伊萨 暂停 .
" 那你的头怎么样了? "罗达问道, 伊萨顿了顿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʊʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['rəʊdə] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌf(ə)] [jɪ; ji] [wʌz; wəz]
There was no answer , and Rhoda looked up from the ruffle she was
那里 曾是 不 回答 , 和 罗达 看起来 向上 从 这 褶边 她 曾是
[ə'etndʒɪŋ] .
arranging .
安排 .

没有回应, 罗达从整理裙摆中抬起头来。

[aɪrəz] [hed] [hæd; həd] [drʌ: pt] [ɑ: n] [hɜ: r; hər] [breɪst] , [hɜ: r; hər] [aɪz] [wɜ: r; wər] [hæf] [kloʊzd] ,
Ira's head had dropped on her breast , her eyes were half closed ,
伊拉的 头 有 掉落 在 她 胸部 , 她 眼睛 是 一半 关闭 ,
伊拉的头垂在胸前, 眼睛半闭着。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slɑɪt] ['pɜ: rpəlɪ] [tɪndʒ] [ɑ: n] [hɜ: r; hər] [lɪps] .
and there was a slight purplish tinge on her lips .
和 那里 曾是 一个 轻微 紫红色 色调 在 她 嘴唇 .
她的嘴唇上泛着淡淡的紫色。

['rəʊdə] , ['stɑ: rtld] , [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜ: r; hər] [tʃer] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ: r] [jɪ; ji] [kʊd; kəd] [spi: k] ['aɪsə; aɪ es 'eɪ]
Rhoda , startled , rose from her chair , but before she could speak Isa
罗达 , 惊慌 , 玫瑰 从 她 椅子 , 但 前 她 可以 说话 伊萨
[si: md] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ: r'self] ,
seemed to recover herself ,
似乎 到 恢复 她自己 ,
罗达吓了一跳, 从椅子上站了起来, 但还没等她开口, 伊莎似乎就恢复了过来。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [pɔ:z] :
and went on as if unconscious of any pause :

和 去 在 作为 如果 无意识 的 任何 暂停 :

他继续说道，仿佛丝毫没有意识到停顿：

" [maɪ] [hed] [fi:lz] [soʊ] ['bædli] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
" My head feels so badly I don't know what to do .

" 我的 头 感觉 所以 糟糕 我 不 知道 什么 到 做 .

“我头疼得厉害，不知道该怎么办。”

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [eɪk] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [fi:lz] ['hevi] [ænd; ənd] ['empti] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
It doesn't ache , but it feels heavy and empty at the same time . "

它 不 疼痛 , 但 它 感觉 重的 和 空的 在 这 相同的 时间 . "

它不疼，但同时又感觉沉重和空虚。

" [haʊ] [aɪ] [wiʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [sku:l] ! " [sed] ['rəudə] ,
" How I wish you could come here to school ! " said Rhoda ,

" 如何 我 希望 你 可以 来 这里 到 学校 ! " 说 罗达 ,

“我多么希望你能来这里上学啊！”罗达说道。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'ɫɑ:rmɪd] [baɪ] [wʌt] [fi:; fi] [hæd; həd] [si:n] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [teɪk]
a good deal alarmed by what she had seen , but thinking it better to take

一个 好的 交易 惊慌 经过 什么 她 有 已见 , 但 思维 它 更好的 到 拿

[noʊ] ['noʊtɪs] ,
no notice ,

不 注意 ,

她被所见景象吓了一跳，但觉得最好还是不要在意。

[æz; əz] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [si:md] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .
as Isa seemed unconscious of anything unusual .

作为 伊萨 似乎 无意识 的 任何事物 异常 .

伊莎似乎对任何异常情况都没有察觉。

" [ðə; ði] ['gɜ:lz] [du:] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] . "
" The girls do have such good times . "

" 这 女孩们 做 有 这样的 好的 时代 . "

“女孩们玩得真开心。”

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] ?
" What do they do ?

" 什么 做 他们 做 ?

他们会做什么？

[tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , " [sed] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] .
Tell me all about it , " said Isa .

告诉 我 全部 关于 它 , " 说 伊萨 .

“把一切都告诉我吧，”伊萨说。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [laɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] ?
" And may I lie down on the bed ?

" 和 可能 我说谎 向下 在 这 床 ?

我可以躺在床上吗？

[oʊ] , [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [fi:; fi] [kən'tɪnju:ɪd] ,
Oh , you don't know how good it seems to be doing nothing , " she continued ,

哦 , 你 不 知道 如何 好的 它 似乎 到 是 正在做 没有什么 , " 她 持续 ,

“哦，你不知道什么都不做有多好，”她继续说道。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rd] ['rəudə] .
sinking down , and turning her face toward Rhoda .

下沉 向下 , 和 转弯 她 脸 朝向 罗达 .

她缓缓坐下，转过脸看向罗达。

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **You won't mind if I go to sleep , will you ?**
" 你 惯于 头脑 如果 我 去 到 睡觉 , 将要 你 ?

“如果我去睡觉，你不会介意吧？”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] ['hevi] . "
I am so tired and heavy ."
我 是 所以 疲劳的 和 重的 . "

我好累好重。

" [noʊ] . [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] , " ['ænsər] ['rəʊdə] .
" **No . Go to sleep , there's a dear ,** " **answered Rhoda .**
" 不 . 去 到 睡觉 , 有 一个 亲爱的 , " 回答 罗达 .

“不，去睡觉吧，外面有只小鹿。”罗达回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['kʌvər] [juː; jʊ][ʌp] ,
" **I will cover you up ,**
" 我 将要 覆盖 你 向上 ,

我会掩护你，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tel]
and then I must just run down and see to setting the table and tell
和 然后 我 必须 只是 跑步 向下 和 看 到 环境 这 桌子 和 告诉
['serə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ['ɑːmlət] [fɔːr; fər] ['dezərt] .
Sarah to make a sweet omelet for desert .
莎拉 到 制作 一个 甜的 煎蛋卷 为了 沙漠 .

然后我得赶紧下楼去摆桌子，还要告诉莎拉做个甜煎蛋卷当甜点。

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnər] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
I want your father to have a nice dinner , such as he likes .
我 想 你的 父亲 到 有 一个 好的 晚餐 , 这样的 作为 他 点赞 .

我希望你父亲能吃上一顿他喜欢的美味晚餐。

" ['rəʊdə] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['bɪzɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Rhoda betook herself to the dining - room , and busied herself with the**
" 罗达 贝托克 她自己 到 这 用餐 - 房间 , 和 忙碌 她自己 和 这
[ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
arrangements of the table .
安排 的 这 桌子 .

罗达走进餐厅，忙着摆放餐桌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][baɪ]['mɪsɪz] . ['fɛrənd] .
She was presently joined by Mrs . Ferrand .
她 曾是 目前 加入 经过 太太 . 费朗 .

费朗夫人随后也加入了她。

" ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['hændi][æz; əz]['evər] , [aɪ] [siː] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kɑːment] .
" **Useful and handy as ever , I see ,** " **was her comment .**
" 有用 和 便利 作为 曾经 , 我 看 , " 曾是 她 评论 .

“看来它一如既往地实用方便啊。”她评论道。

" [wer] [ɪz]['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] ? "
" **Where is Isa ?** "
" 在哪里 是 伊萨 ? "

伊萨在哪里？

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] [ɑːn][maɪ][bed] , " ['ænsər] ['rəʊdə] .
" **She is asleep on my bed ,** " **answered Rhoda .**
" 她 是 睡着了 在 我的 床 , " 回答 罗达 .

“她睡在我的床上，”罗达回答道。

" [ʃiː; ʃi] [si:mz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
" **She seems very tired** ,
" 她 似乎 非常 疲劳的 ,

她看起来很累，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi] [wəd] [ɪnˈdʒɔɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈdɪnər] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp] . "
and I thought she would enjoy her dinner all the more for a nap . "
和 我 想法 她 会 享受 她 晚餐 全部 这 更多的 为了 一个 午睡 . "
我想她睡个午觉后，晚餐会吃得更香。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈtaɪərd] , [pʊɹ] [tʃaɪld] !
" **She is tired , poor child !**
" 她 是 疲劳的 , 贫穷的 孩子 !

“她累了，可怜的孩子！”

[ˈrəʊdə] , [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [straɪk] [juː; jʊ] ? "
Rhoda , how does she strike you ? "
罗达 , 如何 做 她 罢工 你 ? "

罗达，你觉得她怎么样？

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [θɪn] [ænd; ənd][wɔ:rn] — [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] . "
" **I think she looks thin and worn — more so than usual** . "
" 我 思考 她 看起来 薄的 和 磨损 — 更多的 所以 比 通常 . "

“我觉得她看起来很瘦，也很憔悴——比平时更甚。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [ˈlðər] [ɔ:ltə'reɪ](ə)n] — [ˈeniθɪŋ] [ɑ:d] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ] ?
" **Do you see any other alteration — anything odd about her ?**
" 做 你 看 任何 其他 改造 — 任何事物 奇怪的 关于 她 ?

“你有没有发现她还有其他变化吗？她身上有没有什么奇怪的地方？”

[duː] [tel] [em ˈiː] , " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] , [æz; əz] [ˈrəʊdə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Do tell me , " added Mrs . Ferrand , as Rhoda hesitated .
做 告诉 我 , " 额外 太太 : 费朗 , 作为 罗达 犹豫了一下 .

“告诉我吧，”费朗夫人补充道，罗达犹豫了一下。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:d] [əˈbaʊt] [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][left] [ˈmɪlbi] , "
" **I thought there was something odd about Isa before I left Milby** , "
" 我 想法 那里 曾是 某物 奇怪的 关于 伊萨 前 我 左边 米尔比 , "
[ˈænsər] [ˈrəʊdə] .
answered Rhoda .
回答 罗达 .

“在我离开米尔比之前，我就觉得伊萨有点奇怪，”罗达回答说。

" [ʃiː; ʃi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪmz] [ʌv; əv] [fərˈgetflnəs] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɔ:st] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər]
" **She seems to have times of forgetfulness almost as if she lost herself for**
" 她 似乎 到 有 时代 的 健忘 几乎 作为 如果 她 丢失的 她自己 为了
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
a minute . "
一个 分钟 . "

“她似乎有时会突然忘事，就好像有一瞬间迷失了自己。”

" [ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ɪgˈzæktli] .
" **That is it , exactly** .
" 那 是 它 , 确切地 .

“就是这样，完全正确。”

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [siː] [aɪ ˈtiː] .
I can't make Mr . Ferrand see it .
我 不能 制作 先生 : 费朗 看 它 .

我无法让费朗先生明白这一点。

[hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃi][iz] ['listləs] [ænd; ənd][ˈæbsənt] - ['maɪndɪd] ,
He says she is listless and absent - minded ,
他 说道 她 是 蔫 和 缺席的 - 有思想 ,
他说她精神萎靡，心不在焉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈgɜ:lz][ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz]
and that her hesitation in speaking is only a trick such as girls are always
和 那 她 犹豫 在 请讲 是 仅有的 一个 诡计 这样的 作为 女孩们 是 总是
[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
catching .
捕捉 .

她说话时的犹豫只是女孩子经常耍的小伎俩。
[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] .
But I can't think so ; I wish I could .
但 我 不能 思考 所以 ; 我 希望 我 可以 .
但我无法这样想；我希望我能这样想。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'ti:] [ɪz][aɪ] [fɪr] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ə'freɪd] . "
I don't know what it is I fear , but I am afraid . "
我 不 知道 什么 它 是 我 害怕 , 但 我 是 害怕的 . "
我不知道自己在害怕什么，但我确实很害怕。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [ri'mɑ:kt] ['rəʊdə] .
" **I think Isa would be the better for a change , " remarked Rhoda .**
" 我 思考 伊萨 会 是 这 更好的 为了 一个 改变 , " 评论 罗达 .
“我觉得换成伊莎会更好，”罗达说道。

" [aɪ] [waɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] . "
" **I wish she could come here . "**
" 我 希望 她 可以 来 这里 . "
“我希望她能来这里。”

" [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] .
" **And so do I , but I fear her father would never consent .**
" 和 所以 做 我 , 但 我 害怕 她 父亲 会 绝不 同意 .
“我也是，但我担心她父亲永远不会同意。”

[ju:; jʊ] [lʊk] ['veri] [wel] , ['rəʊdə] . "
You look very well , Rhoda . "
你 看 非常 出色地 , 罗达 . "
罗达，你气色很好。

" [aɪ][eɪ'em] [wel] ; [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['betər] .
" **I am well ; I never was better .**
" 我 是 出色地 ; 我 绝不 曾是 更好的 .
我很好，我从未感觉这么好过。

[ˈmɪsɪz] . ['ferənd] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [em 'i:][tu:; tə]
Mrs . Ferrand , you don't know how often I thank you for introducing me to
太太 . 费朗 , 你 不 知道 如何 经常 我 感谢 你 为了 介绍 我 到
[jʊɹ; jər] ['sɪstər] . -
your sister . '
你的 姐姐 . -
费朗夫人，您不知道我有多么感谢您介绍我认识您的妹妹。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [tʃaɪld] .
" **Not at all , child .**
" 不是 在 全部 , 孩子 .
“完全不是，孩子。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [wiː; wi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
It is we who should thank you .
它 是 我们 WHO 应该 感谢 你 .

应该是我们感谢你。

['həri:ət] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ʌp] .
Harriet says you have been everything to her since she has been laid up .
哈丽特 说道 你 有 到过 一切 到 她 自从 她 有 到过 铺设 向上 .
哈丽特说，自从她卧床不起以来，你一直是她的一切。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] .
But about Isa .
但 关于 伊萨 .

但关于伊萨的事。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑ:tʃ] [hɜːr; hər] ['keɪfəli] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I wish you would watch her carefully and tell me what you think of her .
我 希望 你 会 手表 她 小心 和 告诉 我 什么 你 思考 的 她 .
我希望你能仔细观察她，然后告诉我你对她的看法。

[aɪ][duː][hoʊp] ['dɑ:ktər] ['dʌɡləs] [wɪl] [kʌm] [daʊn] .
I do hope Doctor Douglass will come down .
我 做 希望 医生 道格拉斯 将要 来 向下 .

我真心希望道格拉斯博士能下来。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['dʌɡləs] [keɪm] [daʊn] [nekst] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'naʊnst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θri:]
" **Dr Douglass came down next day , as he announced , for a three**
" 博士 . 道格拉斯 来了 向下 下一个 天 , 作为 他 宣布 , 为了 一个 三
[deɪz] - ['hɑ:lədeɪ] ,
days ' holiday ,
天 - 假期 ,

“道格拉斯博士第二天就来了，正如他之前宣布的那样，他将休假三天。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
and made himself very agreeable , especially to the girls .
和 制成 他自己 非常 同意 , 尤其 到 这 女孩们 .

他表现得非常讨人喜欢，尤其受女孩们的欢迎。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] ,
The second day of his stay ,
这 第二 天 的 他的 停留 ,

他逗留的第二天，

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['elz,mɔːr] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['kæri] ['mɪstər] . ['fɛrənd] [tuː; tə] [siː] ['sɜ:rt(ə)n] ['leɪtli] ['oʊpənd]
Dr Elsmore proposed to carry Mr Ferrand to see certain lately opened
博士 . 埃尔斯莫尔 建议的 到 携带 先生 . 费朗 到 看 肯定 最近 打开
[mɑ:rl] - [bedz] [ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] .
marl - beds in which various interesting animal remains had been discovered .
泥灰岩 - 床 在 哪个 各种各样的 有趣的 动物 遗迹 有 到过 发现 .

埃尔斯莫尔博士提议带费朗先生去看看最近开采的一些泥灰岩层，那里发现了各种有趣的动物遗骸。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['dʌɡləs] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] :
Dr Douglass was invited to join the party , but declined :
博士 . 道格拉斯 曾是 受邀 到 加入 这 派对 , 但 拒绝 :

道格拉斯博士受邀参加聚会，但他拒绝了：

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðɪːz] [ˈgɜːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ]
" **I am going to carry off these girls for a row up the race to the Tumbling**
" 我 是 去 到 携带 离开 这些 女孩们 为了 一个 排 向上 这 种族 到 这 翻滚
[dæm][pɑ:nd] ,
Dam pond ,
坝 池塘 ,

“我要带着这些女孩划船沿着赛道前往翻滚水坝池塘。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] ,
and show them the scenes of my innocent childhood ,
和 展示 他们 这 场景 的 我的 清白的 童年 ,
并向他们展示我纯真童年的场景,

[wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'sner] [ðə; ði][ædz(ə)l]['tɜ:rt(ə)l][ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] ['pensɪv] [ænd; ənd]
where I used to ensnare the agile turtle and hunt the pensive and
在哪里 我 用过的 到 诱捕 这 敏捷 龟 和 打猎 这 沉思的 和
[mə'loʊdiəs] [frɑ:g] .
melodious frog .
悦耳动听 青蛙 .

我曾在这里捕捉敏捷的乌龟，猎捕沉思婉转、鸣声婉转的青蛙。
[pʊt][ɑ:n][jʊr; jər]['oʊldɪst] [frɑ:ks] , [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][jʊr; jər] ['rʌbər] .
Put on your oldest frocks , young women , and also your rubbers .
放 在 你的 最老 连衣裙 , 年轻的 女性 , 和 还 你的 橡胶 .

姑娘们，穿上你们最旧的衣服，还有你们的橡胶衣。
" ['mɪstər] . ['fɛrənd] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] [wen] [ə'pi:ld] [tu:; tə] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔ:]
" Mr . Ferrand looked doubtful when appealed to , but he stood a little in awe
" 先生 . 费朗 看起来 疑 什么时候 上诉 到 , 但 他 站立 一个 小的 在 敬畏
[ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['dʌgləs] ,
of Doctor Douglass ,
的 医生 道格拉斯 ,

“费朗先生被问及时显得有些犹豫，但他对道格拉斯医生还是有些敬畏的。”
[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [səb'stæn](ə)l] [əb'dʒek](ə)n] .
and made no substantial objection .
和 制成 不 重大的 异议 .

并且没有提出实质性异议。
" [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][bə'tænɪk(ə)l] ['spesɪmənz] ,
" You may find some valuable botanical specimens ,
" 你 可能 寻找 一些 有价值的 植物 标本 ,
“你可能会找到一些珍贵的植物标本，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][fʊd; fəd] [əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [grəʊθ]
and you should observe the difference in the soil and vegetable growths
和 你 应该 观察 这 不同之处 在 这 土壤 和 蔬菜 增长
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['rɪ:dʒən] ,
from those of our region ,
从 那些 的 我们的 地区 ,
你应该观察一下这里的土壤和蔬菜生长情况与我们地区的有何不同。

" [sed] [hi:; hi] .
" said he .
" 说 他 .
他说。

" ['daʊtləs] ['aʊər; ɑ:r]['kʌz(ə)n] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ə'mju:zmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk](ə)n] . "
" Doubtless our cousin knows how to combine amusement with instruction . "
" 毫无疑问 我们的 表哥 知道 如何 到 结合 娱乐 和 操作说明 . "
“毫无疑问，我们的表兄懂得如何寓教于乐。”

" ['daʊtləs] - ['aʊər; ɑ:r]['kʌz(ə)n] - [hæz; həz] [tu:] [mʌt] [sens] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , "
" Doubtless ' our cousin ' has too much sense to do anything of the kind , "
" 毫无疑问 - 我们的 表哥 - 有 也 很多 感觉 到 做 任何事物 的 这 种类 , "
[rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
retorted the doctor .
反驳 这 医生 .
“毫无疑问，‘我们的表亲’很有分寸，不会做这种事，”医生反驳道。

" [nɑ:tɪ][wʌŋ][greɪn][ʌv; əv][ɪn'strʌkʃ(ə)n][wɪl][juː; jʊ][get][ðɪs][ˌæftər'nuːn][,maɪ][jʌŋ][frendz][,sɒʊ][dəʊnt]
" **Not one grain of instruction will you get this afternoon , my young friends , so don't**
" 不是 一 粮食 的 操作说明 将要 你 得到 这 下午 , 我的 年轻的 朋友们 , 所以 不
[ɪk'spekt][aɪ'tiː].
expect it .
预计 它 .

“今天下午你们不会得到任何指导，我的年轻朋友们，所以不要抱有任何期望。”

[kʌm][,get][jɜː; jər][hæts][,ænd; ənd][luːz][noʊ][taɪm].
Come , get your hats , and lose no time .
来 , 得到 你的 帽子 , 和 失去 不 时间 . "

快来，戴上帽子，别耽搁时间。

" [ænd; ənd][dəʊnt][ˈhɜːrɪ][hoʊm][, "[ædɪd][mɪs][ˈhɑːrdɪ].
" **And don't hurry home , " added Miss Hardy .**
" 和 不 匆忙 家 , " 额外 错过 哈迪 .

“还有，别急着回家，”哈迪小姐补充道。

" [tel][ˈserə][tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ][lʌnt][, [ˈrəʊdə][,
" **Tell Sarah to put up a lunch , Rhoda ,**
" 告诉 莎拉 到 放 向上 一个 午餐 , 罗达 ,

“告诉莎拉准备午餐，罗达。”

[ænd; ənd][ðen][juː; jʊ][kæn; kən][steɪ][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][juː; jʊ][laɪk].
and then you can stay as long as you like .
和 然后 你 能 停留 作为 长的 作为 你 喜欢 .

然后你可以想待多久就待多久。

" [koʊhænzɪ][reɪs][ɪz][ə; eɪ][pleɪs][baɪ][ɪt'self].
" **Cohansey race is a place by itself .**
" 科汉西 种族 是 一个 地方 经过 本身 .

“科汉西赛马场是一个独一无二的地方。”

[aɪ'tiː][ɪz][kə'næəl][,sɒʊ][tuː; tə][spiːk][,ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][lɔːŋ][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈveriəs][wɪdθs; wɪθs][,
It is canal , so to speak , about a mile long and of various widths ,
它 是 运河 , 所以 到 说话 , 关于 一个 英里 长的 和 的 各种各样的 宽度 ,

它可以说是一条运河，大约一英里长，宽度不一。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][θruː][oʊk][wɒdz][ænd; ənd][ˈʃrʌbz][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd][lɑːrdʒ][ɪ'nʌf][tuː; tə][biː; bi][kɔːld]
leading through oak woods and shrubs to a pond large enough to be called
领导 通过 橡木 树林 和 灌木 到 一个 池塘 大的 足够的 到 是 称为

[ə; eɪ][leɪk][, **a lake ,**
一个 湖 ,

穿过橡树林和灌木丛，通往一个大到可以称之为湖泊的池塘。

[ænd; ənd][neɪmd][,fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)][ˈriːz(ə)n][,ðə; ðɪ][ˈtʌmblɪŋ][dæm].
and named , for some inscrutable reason , the Tumbling Dam .
和 命名 , 为了 一些 难以捉摸 原因 , 这 翻滚 坝 .

不知何故，它被命名为“翻滚大坝”。

[ˈveriəs][ˌsentrɪ'ment(ə)] [neɪmz][hæv; həv][bɪn][ə'plaɪd][baɪ][ˌsentrɪ'ment(ə)] [jʌŋ][ˈgɜːlz][tuː; tə][ðɪs][ˈprɪti]
Various sentimental names have been applied by sentimental young girls to this pretty
各种各样的 感伤的 姓名 有 到过 应用 经过 感伤的 年轻的 女孩们 到 这 漂亮的

[piːs][ʌv; əv][ˈwɔːtər][, **piece of water ,**
片 的 水 ,

多愁善感的年轻女孩们给这片美丽的水域起了各种充满情感的名字。

[bʌt; bət][nʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər][stɪk].
but none of them ever stick .
但 没有任何 的 他们 曾经 戳 .

但它们都未能奏效。

[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [dæm][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] .
The Tumbling Dam it remains , and will remain to the end of time .
这 翻滚 坝 它 遗迹 , 和 将要 保持 到 这 结尾 的 时间 :
它依然是翻滚的大坝, 并将永远如此。

[ˈkælə] - [laɪk] [plænts] [grʊʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈedʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] ['hɑ:li] , ['skɑ:rlət]
Calla - like plants grow in the edges of the water , and hollies , scarlet
马蹄莲 - 喜欢 植物 生长 在 这 边缘 的 这 水 , 和 冬青树 , 猩红
['hʌnɪsʌkl] ,
honeysuckles ,
金银花 ,
水边生长着类似马蹄莲的植物, 还有冬青、猩红金银花。

[ænd; ənd] [mæg'nɒʊliə] [ə'dɔ:rn][ɪts] [bæŋks] .
and magnolias adorn its banks .
和 木兰花 装饰 它是 银行 :
河岸边盛开着玉兰花。

[ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ]
You might think yourself in the depth of a wilderness instead of within half a
你 可能 思考 你自己 在 这 深度 的 一个 荒野 反而 的 之内 一半 一个
[maɪl][ʌv; əv] [greɪt] ['aɪərn] - [wɜ:rks][ænd; ənd] [mɪlz] .
mile of great iron - works and mills .
英里 的 伟大的 铁 - 作品 和 磨坊 :
你可能会觉得自己身处荒野深处, 而不是距离大型钢铁厂和磨坊不到半英里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hæpi] ,
They were gone the whole afternoon , and came home tired and happy ,
他们 是 已消失 这 所有的 下午 , 和 来了 家 疲劳的 和 快乐的 ,
他们整个下午都外出, 回家时虽然很累, 但很高兴。

[ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['tɜ:rt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər]
Isa delighted with the possession of a very small turtle which the doctor
伊萨 高兴极了 和 这 拥有 的 一个 非常 小的 龟 哪个 这 医生
[hæd; həd] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] .
had captured and given her for a pet .
有 捕获 和 给定 她 为了 一个 宠物 :
伊莎非常喜欢医生抓到并送给她的那只小乌龟。

" [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪsɪ'peɪʃn] ['ɪnʌf] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fɛrənd] .
" **Well , have you had dissipation enough ?** " **asked Mr . Ferrand .**
" 出色地 , 有 你 有 耗散 足够的 ? " 问 先生 : 费朗 :
“那么, 你们放纵够了吗?”费朗先生问道。

" [nɑ:t] [hæf] ['ɪnʌf] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **Not half enough ,** " **answered the doctor .**
" 不是 一半 足够的 , " 回答 这 医生 :
“远远不够,”医生回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['mediteɪtɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .
" **We are meditating even more .**
" 我们 是 冥想 甚至 更多的 :
“我们冥想的时间更多了。”

[mɪs] ['hɑ:rdɪ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [sper] [mɪs] ['θə:stən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ?
Miss Hardy , can you spare Miss Thurston for a couple of days ?
错过 哈迪 , 能 你 空闲的 错过 瑟斯顿 为了 一个 夫妻 的 天 ?
哈迪小姐, 您能抽出瑟斯顿小姐两天时间吗?

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Because , if you can ,
因为 , 如果 你 能 ,
因为, 如果你可以的话,

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [bəɪ] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] -
I propose to take her and Isa up to town by the boat to -
我 提出 到 拿 她 和 伊萨 向上 到 镇 经过 这 船 到 -
[ˈmɔːrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

我打算明天带她和伊莎乘船去镇上。

[kiːp] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [berz] [ʌv; əv]
keep them two or three days , and show them the lions and bears of
保持 他们 二 或者 三 天 , 和 展示 他们 这 狮子 和 熊 的
[ðə; ði] [ˈkweɪkəɹ] [ˈsɪti] . "
the Quaker City . "
这 贵格会 城市 . "

让他们待上两三天，带他们看看贵格城的狮子和熊。

" [aɪ] [kæn; kən] [sper] [hɜːr; həɹ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑːrdi] .
" **I can spare her , certainly , " said Miss Hardy** .
" 我 能 空闲的 她 , 当然 , " 说 错过 哈迪 .

“我当然可以放过她，”哈迪小姐说。

" [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] [brɪʔɔːr] [skuːl] [brɪˈɡɪnz] . "
" **She ought to have a holiday before school begins** . "
" 她 应该 到 有 一个 假期 前 学校 开始 . "

“她应该在开学前放个假。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbəʊt] [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfərənd] , [ˈdaʊtfəli] .
" **I don't know about Isa , " said Mr . Ferrand , doubtfully** .
" 我 不 知道 关于 伊萨 , " 说 先生 . 费朗 , 怀疑地 .

“我不知道伊萨的情况，”费朗先生疑惑地说。

" [ʃiː; ji] [hæz; həz] [naːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ɔːr] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .
" **She has not touched the piano or opened a book for nearly a week** .
" 她 有 不是 感动 这 钢琴 或者 打开 一个 书 为了 几乎 一个 星期 .

“她已经将近一个星期没有碰过钢琴，也没有打开过书本了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ˈset(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] . "
I think she should settle to some employment . "
我 思考 她 应该 定居 到 一些 就业 . "

我认为她应该找份工作安定下来。

" [ɡoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊɹ; jər] [ˈtɜːrt(ə)l] [ɪn] [ˈwɔːtər] , [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] , " [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
" **Go and put your turtle in water , Isa , " commanded the doctor** .
" 去 和 放 你的 龟 在 水 , 伊萨 , " 命令 这 医生 .

“伊萨，去把你的乌龟放到水里去，”医生命令道。

" [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˈveri] [wel] .
" **Give him something to crawl out upon , and he will do very well** .
" 给 他 某物 到 爬行 出去 之上 , 和 他 将要 做 非常 出色地 .

“给他一个可以爬出去的地方，他就能做得很好。”

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ˈfərənd] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" **The fact is , Ferrand , I want to observe the girl** ,
" 这 事实 是 , 费朗 , 我 想 到 观察 这 女孩 ,

“事实上，费朗，我想观察这个女孩。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [wen] [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] [ænd; ənd] [ˈrəʊdə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **he added when Isa and Rhoda had left the room** .
" 他 额外 什么时候 伊萨 和 罗达 有 左边 这 房间 .

“伊萨和罗达离开房间后，他补充道。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrædɪkli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [rɔːŋ] [aɪ] [fɪr] ；
" **There is something radically wrong with her — very seriously wrong , I fear ;**
" 那里 是 某物 根本 错误的 和 她 — 非常 严重地 错误的 ， 我 害怕 ；
[bʌt; bət][pərˈhæps][nɑːt] .
but perhaps not .
但 也许 不是 ；

“她肯定有什么根本性的问题——恐怕是非常严重的问题；但也许并非如此。”

[ˈenihaʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Anyhow , I want to observe her a little .
无论如何 ， 我 想 到 观察 她 一个 小的 ；

总之，我想稍微观察一下她。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈlesnz; ˈlesənz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
As for lessons , you ought not to mention the word to her .
作为 为了 课程 ， 你 应该 不是 到 提到 这 单词 到 她 ；

至于“教训”这个词，你最好不要跟她提。

" [ˈmɪstər] . [ˈferənd] [dɪˈmɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪl] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈlæst] [kənˈsentɪd] .
" **Mr . Ferrand demurred a little still , but at last consented .**
" 先生 ； 费朗 拒绝 一个 小的 仍然 ， 但 在 最后的 同意 ；

费朗先生起初有些犹豫，但最终还是同意了。

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [əˈfer] .
The expedition was a brilliant affair .
这 远征 曾是 一个 杰出的 事务 ；

这次探险非常成功。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
The weather was beautiful .
这 天气 曾是 美丽的 ；

天气真好。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [dʒəˈɑːrd] [ˈkaːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [saɪts] ,
The doctor carried them to the Park , Girard College , and other sights ,
这 医生 携带 他们 到 这 公园 ， 吉拉尔 大学 ， 和 其他 景点 ，

医生带着他们去了公园、吉拉德学院和其他景点。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ˈɡreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] .
and brought them home greatly delighted .
和 带来 他们 家 非常 高兴极了 ；

他们兴高采烈地把他们带回了家。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaɪzəz] [helθ] ？ " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈferənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **And what do you think of Isa's health ? " said Mr . Ferrand when they were**
" 和 什么 做 你 思考 的 伊莎的 健康 ？ " 说 先生 ； 费朗 什么时候 他们 是
[əˈloʊn] [təˈɡeðər] .
alone together .
独自的 一起 ；

“你觉得伊莎的身体状况如何？”费朗先生在两人单独相处时问道。

" [bæd] — [ˈveri] [bæd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ； " [ˈhɑːrdli][kɒd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] .
" **Bad — very bad , " was the answer ; " hardly could be worse .**
" 坏的 — 非常 坏的 ， " 曾是 这 回答 ； " 几乎 可以 是 更糟 ；

“糟糕——非常糟糕，”答案是；“几乎不可能更糟了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .
" **They were talking in the library .**
" 他们 是 说 在 这 图书馆 ；

他们在图书馆里交谈。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkerfəli] , [rɪˈtʃərənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn]
The doctor closed the door carefully , returned to the table , stood a minute in
这 医生 关闭 这 门 小心 , 返回 到 这 桌子 , 站立 一个 分钟 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

医生小心翼翼地关上门，回到桌边，默默地站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [brʊk] [aʊt] :
and then broke out :
和 然后 打破 出去 :

然后爆发了:

" [ˈfɛrənd] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [ɪnˈseɪn] [tuː; tə][let] [ðæt] [gɜːrli][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [soʊ] .
" **Ferrand , I do think you have been utterly insane to let that girl be driven so .**
" 费朗 , 我 做 思考 你 有 到过 完全地 疯狂的 到 让 那 女孩 是 驱动 所以 .

“费兰德，我认为你简直疯了，竟然让那个女孩被逼到这种地步。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What were you thinking of ?
什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么？

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [həʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈfektɪŋ] [hɜːr; hər] ?
Couldn't you see with your own eyes how it was affecting her ?
不能 你 看 和 你的 自己的 眼睛 如何 它 曾是 影响 她 ?

难道你亲眼没看到这件事对她造成的影响吗？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[fiː; ji] [telz] [ˌem ˈiː][fiː; ji][hæz; həz] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈmjuːzɪk][sɪks] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr]
she tells me she has been practising music six hours a day for the last four
她 讲述 我 她 有 到过 练习 音乐 六 小时 一个 天 为了 这 最后的 四
[wiːks] ;
weeks ;
周 ;

她告诉我，在过去的四个星期里，她每天练习音乐六个小时；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈtæskz][ɪn] [skuːl] !
and such tasks in school !
和 这样的 任务 在 学校 !

还有学校里的这类任务！

[ðæt] [ˈsæmpsən][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mjuːl] .
That Sampson must be a mule .
那 桑普森 必须 是 一个 骡子 .

那桑普森一定是头骡子。

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] . "
I wish I had the arrangement of his hair . "
我 希望 我 有 这 安排 的 他的 头发 . "

我真希望我能拥有他那样的发型。

" [wiː; wi] [wɪft] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ædˈvæntɪdʒɪz] , " [ˈmɪstər] .
" **We wished our daughter to make the most of her advantages , " Mr .**
" 我们 希望 我们的 女儿 到 制作 这 最多 的 她 优势 , " 先生 :
[ˈfɛrənd] [brɪˈgæn] ,
Ferrand began ,
费朗 开始 ,

“我们希望女儿能充分利用她的优势，”费朗先生说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
but his friend interrupted him :
但 他的 朋友 中断 他 :

但他的朋友打断了他：

" [ædˈvæntɪdʒɪz] !
" Advantages !
" 优势 !

优势！

[jes] , [faɪn] [ædˈvæntɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌtər] [ˈruːɪn] .
Yes , fine advantages for working her utter ruin .
是的 , 美好的 优势 为了 在职的 她 说出 废墟 .

是的，这对她彻底毁灭来说，无疑是极好的好处。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [eɪlz][ðə; ði][gɜːrl] ?
Can't you see what ails the girl ?
不能 你 看 什么 疾病 这 女孩 ?

你难道看不出这女孩有什么不舒服吗？

" [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪt] [sent] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θrɪl] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [fərændz] [hɑːrt]
" And he uttered a word which sent a terrible thrill to Mr . Ferrand's heart
" 和 他 说出 一个 单词 哪个 发送 一个 糟糕的 刺激 到 先生 : 费朗的 心
.
:
.

“他说的一句话让费朗先生感到一阵莫名的恐惧。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ɪnˈtrentɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsiːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [soʊ] [ˈiːzəli] :
But he was too well entrenched in his own conceit to give up so easily :
但 他 曾是 也 出色地 根深蒂固的 在 他的 自己的 自负 到 给 向上 所以 容易地 :

但他太过自负，不肯轻易放弃：

" [aɪ] [ˈkænaːt] [bʌt; bət] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [ˈhenri] . "
" I cannot but hope you may be mistaken , Henry . "
" 我 不能 但 希望 你 可能 是 错误 , 亨利 . "

“我只能希望你是错的，亨利。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] ?
" Don't you think I know my own business ?
" 不 你 思考 我 知道 我的 自己的 商业 ?

“你以为我不知道自己的事吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈkeɪsɪz] . "
I have seen hundreds of such cases . "
我 有 已见 数百 的 这样的 案例 . "

我见过数百起这样的案例。

" [jet] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [pərˈhæps][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" Yet you might be mistaken perhaps the more for that very reason , " said Mr .
" 然而 你 可能 是 错误 也许 这 更多的 为了 那 非常 原因 , " 说 先生 :
[fərænd] .
Ferrand .
费朗 .

“但正因如此，你或许更容易犯错，”费朗先生说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [fɪˈzɪʃnz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][pet] [dɪˈziːzɪz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]
" I have heard that physicians are apt to see their pet diseases in all their
" 我 有 听到 那 医生 是 易于 到 看 他们的 宠物 疾病 在 全部 他们的
[ˈpeɪʃnts] .
patients .
患者 .

“我听说医生们往往会在所有病人身上看到他们偏爱的疾病。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌɪzəˈbelə] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvərˈtæsk] .
I do not think Isabella has been overtasked .
我 做 不是 思考 伊莎贝拉 有 到过 任务过重 .

我不认为伊莎贝拉的工作量过大。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ˈniːðər] [duː][aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
I have not wished her to be so , neither do I desire to see her a
我 有 不是 希望 她 到 是 所以 , 两者都不 做 我 欲望 到 看 她 一个
[dʌns] . "
dunce . "
笨蛋 . "

我并不希望她那样，我也不希望看到她愚笨。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dʌns] [ɔːr][æn; ən][ˈɪdiət] ? " [dɪˈmaːndɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" **Would you rather see her a dunce or an idiot ?** " **demanded the doctor** ,
" 会 你 相当 看 她 一个 笨蛋 或者 一个 笨蛋 ? " 要求 这 医生 ,
[ˈɪrɪtəbli] .
irritably .
易怒地 .

“你宁愿把她看作笨蛋还是白痴？”医生不耐烦地问道。

" [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] .
" **For one or the other she must be** .
" 为了 一 或者 这 其他 她 必须 是 .

她必然是其中之一。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfɛrənd] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] , [ðə; ði][gɜːrli][hæz; həz] [ˌepɪˈleptɪk]
I tell you , Ferrand , as sure as you are born , the girl has epileptic
我 告诉 你 , 费朗 , 作为 当然 作为 你 是 出生 , 这 女孩 有 癫痫
[ˈsɪzər] .
seizures .
癫痫发作 .

费朗，我告诉你，我敢肯定，这女孩患有癫痫病。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [æt; ət][maɪ] [ˈhaʊs] ,
She has had two at my house ,
她 有 有 二 在 我的 房子 ,

她在我家生过两次。

[ænd; ænd] [mɪs] [ˈθəːstən] [sez] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] — [ˈklɪrli] [mɑːrkt]
and Miss Thurston says she had one when she first came here — clearly marked
和 错过 瑟斯顿 说道 她 有 一 什么时候 她 第一的 来了 这里 — 清楚地 标记
[ˌepɪlepsi] ,
epilepsy ,
癫痫 ,

瑟斯顿小姐说她刚来这里的时候就患有癫痫——症状很明显。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] .
and that of the worst kind .
和 那 的 这 最差 种类 .

而且是最糟糕的那种。

[ðə; ði][fɪts][ɑːr; ər] [slaɪt] [æz; əz] [jet] ,
The fits are slight as yet ,
这 适合 是 轻微 作为 然而 ,

目前来看，合身度还比较小。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ænd] [siːn] ,
and it is just possible that with an entire change of air and scene ,
和 它 是 只是 可能的 那 和 一个 全部的 改变 的 空气 和 场景 ,
或许，换个环境，换个空气，一切都会改变。

[ɪn'taɪər] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ˈment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
entire freedom from mental excitement , and cheerful companionship of her
全部的 自由 从 精神的 激动 , 和 快乐 友谊 的 她
[oʊn] [eɪdʒ] ,
own age ,
自己的 年龄 ,

完全摆脱精神上的刺激，并与同龄人愉快地交往。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [ɡoʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] .
the mischief may go no farther .
这 恶作剧 可能 去 不 更远 .

这种恶作剧或许就此止步。

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] . "
Why , I should think you would have observed it yourself . "
为什么 , 我 应该 思考 你 会 有 观察到 它 你自己 . "

“我以为你会亲眼观察到呢。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmptəmz] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɛrənd] .
" I am not familiar with the symptoms , " said Mr . Ferrand .
" 我 是 不是 熟悉的 和 这 症状 , " 说 先生 . 费朗 .

“我对这些症状并不了解，”费朗先生说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][tu:; tə][,em 'i:] ?
" Can you describe them to me ?
" 能 你 描述 他们 到 我 ?

你能给我描述一下它们吗？

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʌɡləs] [geɪv] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛrənd] [kən'sɪdərd] .
" Dr . Douglass gave the particulars , and Mr . Ferrand considered .
" 博士 . 道格拉斯 给予 这 细节 , 和 先生 . 费朗 经过考虑的 .

“道格拉斯博士提供了详细信息，费朗先生进行了考虑。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ɪn][ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] ,
" I will not deny that I have noticed something like what you describe in Isa ,
" 我 将要 不是 否定 那 我 有 注意到 某物 喜欢 什么 你 描述 在 伊萨 ,

“我不会否认我在伊萨身上也注意到过类似你所描述的情况，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔ:kwɔrd] [ˈtrɪks] [ðæt] [ˈɡɜ:lz][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [pɪk]
but I thought it only one of those awkward tricks that girls are apt to pick
但 我 想法 它 仅有的 一 的 那些 尴尬的 技巧 那 女孩们 是 易于 到 挑选
[ʌp] .
up .
向上 .

但我认为这只是女生容易学会的那些笨拙的小伎俩之一。

 ['dʌɡləs] , [dəʊnt][bi:; bi][hɑ:rd][ə'pɑ:n][,em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:ðər] .
Douglass , don't be hard upon me , " said the poor father .
道格拉斯 , 不 是 难的 之上 我 , " 说 这 贫穷的 父亲 .

“道格拉斯，别对我太苛刻了，”可怜的父亲说道。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] [ment] [tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
" Indeed , I have meant to act for the best .
" 的确 , 我 有 意思是 到 行为 为了 这 最好的 .

“的确，我一直都想尽力做到最好。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "
Are you sure ? "
是 你 当然 ? "

你确定吗？ "

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][stænd] [hɪr] .
" **As** **sure** **as** **that** **I** **stand** **here** .
" 作为 当然 作为 那 我 站立 这里 .

“我站在这里，对此深信不疑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达的教育(Rhoda's education)

第11/12页

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [ə'tæks] [ɑ:r; ər] [slaɪt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
As I said , the attacks are slight at present ,
作为 我 说 , 这 攻击 是 轻微 在 展示 ,

正如我所说, 目前袭击事件还比较轻微。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] .
but they are none the less to be dreaded .
但 他们 是 没有任何 这 较少的 到 是 令人恐惧的 .

但它们仍然令人畏惧。

[hæz; həz][ˈmɔ:rtən] [si:n] [hɜ:r; hər] ?
Has Morton seen her ?
有 莫顿 已见 她 ?

莫顿见过她吗?

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] . "
He is a man of sense ."
他 是 一个 男人 的 感觉 . "

他是个有见识的人。

" ['nevər] [sɪns] [læst] [sprɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˈfi:vər][ænd; ənd] ['hedeɪk] .
" Never since last spring , when she had an attack of fever and headache .
" 绝不 自从 最后的 春天 , 什么时候 她 有 一个 攻击 的 发烧 和 头痛 .

“自从去年春天她发烧头痛以来, 就再也没有出现过这种情况。”

[hi:; hi] [sed] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ,
He said then that she should be taken out of school ,
他 说 然后 那 她 应该 是 已采取 出去 的 学校 ,

他当时说应该让她退学。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [treɪst] [ðə; ði] [ə'tæk] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪm'prɔ:pər][ˈhæbɪts][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ,
but I thought I traced the attack to some improper habits of eating ,
但 我 想法 我 追踪 这 攻击 到 一些 不当 习惯 的 吃 ,

但我认为这次袭击是由于一些不良的饮食习惯造成的。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [dɪ'zʌərəs][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [sku:l] - [jɪr] . "
and I felt desirous to have her finish the school - year ."
和 我 毛毡 渴望 到 有 她 结束 这 学校 - 年 . "

我希望她能完成这个学年。

" [ə'nʌðər] [sku:l] - [jɪr] [laɪk] [ðə; ði][læst] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['dɑ:ktər] ['dʌŋləs] .
" Another school - year like the last will finish her , " said Doctor Douglass .
" 其他 学校 - 年 喜欢 这 最后的 将要 结束 她 , " 说 医生 道格拉斯 .

“再过一个像上个学年那样的学年, 她就完了,”道格拉斯医生说。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [blaɪnd] — ['kʌlpəbli] [blaɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɛrənd] ,
" I fear I have been very blind — culpably blind , " said Mr . Ferrand ,
" 我 害怕 我 有 到过 非常 瞎的 — 应受谴责 瞎的 , " 说 先生 . 费朗 ,

“恐怕我一直非常盲目——是犯了严重的错误,”费朗先生说。

[ˈb:lmʊst][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
almost for the first time in his life admitting that he might be in the
几乎 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 承认 那 他 可能 是 在 这

[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

这是他一生中几乎第一次承认自己可能错了。

" [aɪ] [θɔ:t] ['dɑ:ktər] ['mɔ:rtən] [ɪk'stri:mlɪ] [ʌn'fi:lɪŋ] [ɪn] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪndʒərd][maɪ][sʌn] ,
" **I thought Doctor Morton extremely unfeeling in hinting that I had injured my son** ,
" 我 想法 医生 莫顿 极其 冷漠无情 在 暗示 那 我 有 受伤 我的 儿子 ,
“我认为莫顿医生暗示我伤害了我的儿子，这种做法极其冷酷无情。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [bəuθ][maɪ] [tʃɪldrən] . "
but I fear it is true , and that I have destroyed both my children . "
但 我 害怕 它 是 真的 , 和 那 我 有 损毁 两个都 我的 孩子们 . "
但我恐怕这是真的，我恐怕毁了我的两个孩子。

" [aɪsə; aɪ es 'eɪ][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , " [sed] ['dɑ:ktər] ['dʌɡləs] , ['ɡreɪvli] .
" **Isa is in no danger of dying , " said Doctor Douglass , gravely** .
" 伊萨 是 在 不 危险 的 垂死 , " 说 医生 道格拉斯 , 严重地 .
“伊莎没有生命危险，”道格拉斯医生严肃地说。

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" **If she were , it would not matter so much** . "
" 如果 她 是 , 它 会 不是 事情 所以 很多 . "
“如果她是，那就没什么大不了的。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['fərænd] .
" **I understand you , " returned Mr . Ferrand** .
" 我 理解 你 , " 返回 先生 . 费朗 .
“我明白了，”费朗先生回答道。

" [deθ] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [laɪt] [kəl'æməti] [kəm'perd] [tu:; tə] — [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" **Death would indeed be a light calamity compared to — But I cannot think of**
" 死亡 会 的确 是 一个 光 灾害 比较的 到 — 但 我 不能 思考 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“与.....相比，死亡确实算不上什么大灾难——但我无法想象。”
[ˈhenri] , [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] , [ɔ:r][ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] ['hoʊpləs] ?
Henry , can anything be done , or is the case hopeless ?
亨利 , 能 任何事物 是 完毕 , 或者是 这 案件 绝望 ?
亨利，还有什么办法吗？ 还是说这个案子已经没有希望了？

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər][ɪ'dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [sper] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r]
I have the fullest confidence in your judgment , and will spare no trouble or
我 有 这 最 信心 在 你的 判断 , 和 将要 空闲的 不 麻烦 或者
[ɪk'spens] .
expense :
费用 :

我完全信任你的判断，并将不遗余力，不惜一切代价。
[ə; eɪ] [ɪ'dʒɜ:rni] [ə'brɔ:d] , [naʊ] — "
A journey abroad , now — "
一个 旅行 国外 , 现在 — "
现在，我要出国旅行了——

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [əd'vaɪz] [ðæt] , " [sed] ['dɑ:ktər] ['dʌɡləs] — " [aɪ 'ti:] [ɪn'va:lvz] [tu:] [mʌtʃ] [fə'ti:g]
" **I shouldn't advise that , " said Doctor Douglass — " it involves too much fatigue**
" 我 不应该 建议 那 , " 说 医生 道格拉斯 — " 它 涉及 也 很多 疲劳
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] ,
and excitement ; and besides ,
和 激动 ; 和 除了 ,
“我不建议这样做，”道格拉斯医生说，“这会让人非常疲惫和兴奋；而且，

[ju:; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] - [ɪm'pru:viŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] . -
you never could refrain from ' improving her mind . '
你 绝不 可以 避免 从 - 改善 她 头脑 . -
你总是忍不住想要“提升她的心智”。

[let] [em 'i:] [kən'sɪdər] .
Let me consider .
让 我 考虑 .

让我考虑一下。

" [hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æt; ət][aɪsə; aɪ es 'eɪ]
" He stood looking out of the window for a few minutes at Isa
" 他 站立 寻找 出去 的 这 窗户 为了 一个 很少 分钟 在 伊萨
[ænd; ənd] ['rəʊdə] ,
and Rhoda ,
和 罗达 ,

他站在窗边，望着伊莎和罗达，看了几分钟。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] [kroʊ'keɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
who were playing croquet on the lawn .
WHO 是 玩耍 槌球 在 这 草地 .

他们当时正在草坪上打槌球。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,
Then , as if the sight had inspired him with the idea he wanted ,
然后 , 作为 如果 这 视线 有 灵感 他 和 这 主意 他 通缉 ,
[ænd; ənd] [fɜ:nd] , [hu:] [stʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] :
然后 , 仿佛眼前的景象激发了他想要的灵感 ,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['fɛrənd] , [hu:] [stʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] :
he turned to Mr . Ferrand , who stood the picture of distress :
他 转向 到 先生 . 费朗 , WHO 站立 这 图片 的 痛苦 :
[ænd; ənd] [fɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] :
他转向费朗先生，费朗先生一脸痛苦的神情：

" [waɪ] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['hɛrɪ:ət] ?
" Why not leave her here with Harriet ?
" 为什么 不是 离开 她 这里 和 哈丽特 ?

为什么不把她留在这里和哈丽特一起生活呢？

[ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ:l] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] ['delɪkət] ['gɜ:lz] ,
She has a deal of sense in managing delicate girls ,
她 有 一个 交易 的 感觉 在 管理 精美的 女孩们 ,
[ænd; ənd] [fɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] :
她很擅长管理那些娇弱的女孩。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['speʃəltɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and makes a kind of specialty of it .
和 制作 一个 种类 的 专业 的 它 .
[ænd; ənd] [fɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] :
并以此为专长。

[aɪ] [meɪd] ['selər] [send][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪm'pru:v]
I made Sellers send his daughter down here , and I never saw a child improve
我 制成 卖家 发送 他的 女儿 向下 这里 , 和 我 绝不 锯 一个 孩子 提升
[ænd; ənd] [fɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] :
faster .
快点 .

我让塞勒斯把他女儿送到这里来，我从未见过哪个孩子进步这么快。

[aɪsə; aɪ es 'eɪ] [si:mz] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [mɪs] ['θə:stən] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , ['sensəb(ə)l] [jʌŋ]
Isa seems devoted to this Miss Thurston , who is a fine , sensible young
伊萨 似乎 奉献 到 这 错过 瑟斯顿 , WHO 是 一个 美好的 , 明智的 年轻的
[ænd; ənd] [fɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] :
woman ,
女士 ,

伊莎似乎对瑟斯顿小姐十分倾心，瑟斯顿小姐是一位优秀、懂事的年轻女子。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][jɔ:r; jər] ['dɔ:tər] .
and evidently very much attached to your daughter .
和 显然 非常 很多 随附的 到 你的 女儿 .
[ænd; ənd] [fɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] :
显然他非常疼爱你的女儿。

[ʃiː, ʃi][tʊʊld][,em 'iː][ɪn][ə, eɪ][,kɑːnvər'seɪ](ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæt][ʃiː, ʃi] [wʊd][duː] ['eniθɪŋ]
She told me in a conversation I had with her that she would do anything
她 讲述 我 在 一个 对话 我 有 和 她 那 她 会 做 任何事物
[fɔːr; fər][aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] .
for Isa .
为了 伊萨 .

在与她的一次谈话中，她告诉我她愿意为伊萨做任何事。

[let][aɪsə; ,aɪ es 'eɪ][steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ruːm][wɪð; wɪθ][mɪs] ['θəːstən] ,
Let Isa stay here and room with Miss Thurston ,
让 伊萨 停留 这里 和 房间 和 错过 瑟斯顿 ,
让伊莎留在这里，和瑟斯顿小姐住一个房间。

[huː] [wɪl] [waːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn'fɜːrməti][ə, eɪ][ˈsiːkrət][frʌm; frəm][hɜːr'self] —
who will watch over her and keep her infirmity a secret from herself —
WHO 将要 手表 超过 她 和 保持 她 虚弱 一个 秘密 从 她自己 —
[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪrɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
a thing to be desired above all things .
一个 事物 到 是 想要的 多于 全部 事物 .

谁会照顾她，并为她保守秘密，不让她发现自己的疾病——这是最值得渴望的事。

[let][hɜːr; hər][hæv; həv][sʌm; səm] ['iːzi] ['lesnz; 'lesənz][æz; əz][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɪð; wɪθ]
Let her have some easy lessons as a pretence of employment , with
让 她 有 一些 简单的 课程 作为 一个 虚伪 的 就业 , 和
[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['aɪdlɪnəs] .
abundance of ease and idleness .
丰富 的 舒适 和 懒惰 .

让她以工作为幌子，轻松自在地学习一些课程，享受无所事事的闲暇时光。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] ['helθɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
The place is healthy and the atmosphere of the house pleasant and cheerful .
这 地方 是 健康 和 这 气氛 的 这 房子 令人愉快的 和 快乐 .
这里环境卫生，房子里的气氛温馨愉快。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
I don't think you can do better than that . "
我 不 思考 你 能 做 更好的 比 那 . "
我觉得你不可能做得更好了。

" [pər'hæps] ['həriːət] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ɔːr] [mɪs] ['θəːstən] ,
" **Perhaps Harriet might not be willing to accept such a charge , or Miss Thurston ,**
" 也许 哈里特 可能 不是 是 愿意的 到 接受 这样的 一个 收费 , 或者 错过 瑟斯顿 ,
['iːðər] ,
either ,
任何一个 ,
“或许哈丽特不愿意接受这样的指控，瑟斯顿小姐也不愿意。”

" [sed] ['mɪstər] . ['fɛrənd] .
" **said Mr . Ferrand** .
" 说 先生 . 费朗 .
费朗先生说道。

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [baɪ] ['æskɪŋ] .
" **That we can tell by asking** .
" 那 我们 能 告诉 经过 问 .
“我们可以通过询问来了解。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] [bɪ'fɔːrhænd] .
They ought to understand the whole matter beforehand .
他们 应该 到 理解 这 所有的 事情 预先 .
他们应该事先了解整件事。

" [mɪs] [ˈhɑːrdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [niːs] [ænd; ənd]
" **Miss Hardy was a little startled at first , but she loved her niece and**
" 错过 哈迪 曾是 一个 小的 惊慌 在 第一的 , 但 她 喜爱 她 侄女 和
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐妹 ,

“哈迪小姐起初有些吃惊，但她很爱她的侄女和妹妹。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [set][ðer; ðər] [oʊn] [iːz] [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] [əˈbʌv]
and was not one of those who set their own ease and convenience above
和 曾是 不是 一 的 那些 WHO 放 他们的 自己的 舒适 和 方便 多于
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

他不是那种把自己的安逸和便利置于一切之上的人。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [ɪf] [ˈrəʊdə] [wʊd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk]
She consented to receive Isa , if Rhoda would room with her and take
她 同意 到 收到 伊萨 , 如果 罗达 会 房间 和 她 和 拿
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
charge of her .
收费 的 她 .

她同意接收伊莎，条件是罗达要和她住一个房间并照顾她。

[ˈrəʊdə] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Rhoda , on her part , did not hesitate an instant .
罗达 , 在 她 部分 , 做过 不是 犹豫 一个 立即的 .

罗达对此毫不犹豫。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] [ˈdɪrli] ,
She loved Isa dearly ,
她 喜爱 伊萨 亲爱的 ,

她深爱着伊萨，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃɪ] [oʊd] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt]
and felt that to her and her mother she owed all her present
和 毛毡 那 到 她 和 她 母亲 她 欠款 全部 她 展示
[ædˈvæntɪdʒɪz] .
advantages .
优势 .

她觉得自己现在拥有的一切优势都归功于她和她的母亲。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪs] - [læst] [jɪr] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑːrdi] .
" **You can have the room which was Miss Farly's last year , " said Miss Hardy .**
" 你 能 有 这 房间 哪个 曾是 错过 - 最后的 年 , " 说 错过 哈迪 .

“你可以住去年法利小姐住的那间房，”哈迪小姐说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest]
" **It is pleasant and sunny , and somewhat out of the way of the rest**
" 它 是 令人愉快的 和 阳光明媚 , 和 有些 出去 的 这 方式 的 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

“这里阳光明媚，环境宜人，而且离房子的其他地方有点远。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [wɪl] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jʊ] , [ˈrəʊdə] . "
A great deal will depend on you , Rhoda . "
一个 伟大的 交易 将要 依赖 在 你 , 罗达 . "

罗达，很多事情都取决于你。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['rəʊdə] .
" I know it , " said Rhoda .
" 我 知道 它 , " 说 罗达 :

“我知道,”罗达说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] ;
" It is a great trust , but I will do my best ;
" 它 是 一个 伟大的 相信 , 但 我 将要 做 我的 最好的 ;

“这是莫大的信任, 但我会尽我所能;

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [ɪf] [pʊr] [aɪsə; aɪ es 'eɪ][ɪz][nɑ:t] [kjʊr] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hæpi] [hɪr] . "
and even if poor Isa is not cured , she will be happy here . "
和 甚至 如果 贫穷的 伊萨 是 不是 治愈 , 她 将要 是 快乐的 这里 . "

即使可怜的伊莎得不到治愈, 她在这里也会很幸福。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][hæf][ðə; ðɪ]['bæt(ə)] , " [əb'zɜ:rvd] ['dɑ:ktər] ['dʌɡləs] .
" And that is half the battle , " observed Doctor Douglass .
" 和 那 是 一半 这 战斗 , " 观察到 医生 道格拉斯 :

“而这已经成功了一半,”道格拉斯医生说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [aɪzəz] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]
There was no mistaking Isa's delight when she was informed that she was to
那里 曾是 不 误会 伊萨的 喜 什么时候 她 曾是 知情的 那 她 曾是 到

[goʊ][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] [ænt] ['həri:ət] [ænd; ʌnd] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['rəʊdə] .
go to school to Aunt Harriet and room with Rhoda .
去 到 学校 到 阿姨 哈丽特 和 房间 和 罗达 :

当伊莎得知自己要去哈丽特姨妈家上学, 还要和罗达住一个房间时, 她高兴极了。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [let][em 'i:][hæv; həv][hɑ:rd]['lesnz; 'lesənz][ɔ:r]['mju:zɪk] ?
" You won't let me have hard lessons or music ?
" 你 惯于 让 我 有 难的 课程 或者 音乐 ?

“你们不让我上难的课或者听音乐吗? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] .
" she said to her aunt .
" 她 说 到 她 阿姨 :

她对她姑姑说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn'di:d] , [ænt] , [aɪ] ['kænɑ:t] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][traɪ] ['evər][soʊ][hɑ:rd] . "
" Because , indeed , aunt , I cannot learn it if I try ever so hard . "
" 因为 , 的确 , 阿姨 , 我 不能 学习 它 如果 我 尝试 曾经 所以 难的 . "

“因为, 姑妈, 即使我再努力, 也学不会。”

" [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [θɪŋks] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [let][ðə; ðɪ]['mju:zɪk][goʊ] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
" The doctor thinks we had better let the music go , at least for the
" 这 医生 思考 我们 有 更好的 让 这 音乐 去 , 在 至少 为了 这

[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“医生认为我们最好暂时放下音乐。”

" [ˈænsər] [mɪs] ['hɑ:rdɪ] .
" answered Miss Hardy .
" 回答 错过 哈迪 :

“哈迪小姐回答道。”

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈlðər] ['lesnz; 'lesənz] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] .
" As for the other lessons , we will see .
" 作为 为了 这 其他 课程 , 我们 将要 看 :

至于其他课程, 我们走着瞧。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [pleɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
I think a good deal of play will be the best for the present .
我 思考 一个 好的 交易 的 玩 将要 是 这 最好的 为了 这 展示 .

我认为目前最好的办法就是多玩耍。

" [ˈmɪstər] . [fərændz] [aɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [læst] [ˈoʊpənd] ,
" Mr . Ferrand's eyes were at last opened ,
" 先生 . 费朗的 眼睛 是 在 最后的 打开 ,

费朗先生终于睁开了眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [səˈlɪsɪtu:d] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [self] -
and he watched his daughter with most painful solicitude and with self -
和 他 观看 他的 女儿 和 最多 痛苦 关怀 和 和 自己 -
[rɪˈproʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

他怀着无比痛苦的担忧和自责，注视着他的女儿。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈlesnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈeɪdɪənt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ]
which were not lessened by the sight of her evident delight in getting away
哪个 是 不是 减少 经过 这 视线 的 她 明显 喜 在 获得 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

即使看到她明显很高兴能摆脱他，我的心情也没有减轻。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈli:f] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ʌp][ˈaɪzəz] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ]
He seemed to find his only relief in fitting up Isa's room with everything which
他 似乎 到 寻找 他的 仅有的 宽慰 在 配件 向上 伊莎的 房间 和 一切 哪个
[hi:; hi] [θɔ:t] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈplezər] .
he thought could give her pleasure .
他 想法 可以 给 她 乐趣 .

他似乎唯一的慰藉就是把伊莎的房间布置得漂漂亮亮，摆满了他认为能让她感到快乐的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈkɔ:rdʒəl][tu:; tə] [ˈrəʊdə] ,
He was extremely cordial to Rhoda ,
他 曾是 极其 亲切 到 罗达 ,

他对罗达非常热情友好。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ˈfɔ:rm(ə)][bʌt; bət] [ˈɜ:rnɪst] [wɜ:rdz][hɪz; ɪz][ɑ:bləˈgeɪʃənz][tu:; tə]
and expressed to her in formal but earnest words his obligations to
和 表达 到 她 在 正式的 但 认真 字 他的 义务 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他用正式但诚恳的措辞向她表达了他对她的义务。

" [aɪ][hæv; həv] [riˈkwɛstɪd] [mɪs] [ˈhɑ:rdi][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈni:dfɪ] [fɔ:r; fər][bəʊθ][jɔr; jər]
" I have requested Miss Hardy to supply all things needful for both your
" 我 有 请求 错过 哈迪 到 供应 全部 事物 需要 为了 两个都 你的
[ˈwɔ:drəʊbz] ,
wardrobes ,
衣柜 ,

“我已经请哈迪小姐为你们俩的衣橱提供所有必需品，

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃi] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] .
and she will give to each of you the same allowance of pocket - money .
和 她 将要 给 到 每个 的 你 这 相同的 津贴 的 口袋 - 钱 .

她会给你们每个人相同的零花钱。

[ɪf] [eni] [ʌnfɔːr'siːn] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ɪk'spens] [ə'aɪzɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [let][em 'iː] [noʊ] . "
If any unforeseen occasion for expense arises , you will please let me know ."
如果 任何 意外 场合 为了 费用 出现 , 你 将要 请 让 我 知道 . "

如果出现任何意料之外的费用, 请您务必告知我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . ['fɛrənd] , " [sed] ['rəudə] , " [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
" You are very good , Mr . Ferrand , " said Rhoda , " but indeed it is not
" 你 是 非常 好的 , 先生 . 费朗 , " 说 罗达 , " 但 的确 它 是 不是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

“费朗先生, 您做得很好,”罗达说, “但确实没有必要。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kloʊð] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
I have enough to clothe myself for the present ."
我 有 足够的 到 衣服 我 为了 这 展示 . "

我的衣服够我暂时穿了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] ['mɪstər] .
" You must allow me to have my own way in the matter , " said Mr .
" 你 必须 允许 我 到 有 我的 自己的 方式 在 这 事情 , " 说 先生 .
['fɛrənd] .
Ferrand .
费朗 .

“你必须允许我按自己的方式来处理这件事,”费朗先生说。

" [aɪ] [tʃuːz] [ðæt] [maɪ] ['dɒtɜːz] [tʃoʊzn] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɒli] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'kwɑːləti]
" I choose that my daughter's chosen companion should be fully on an equality
" 我 选择 那 我的 女儿的 选定 伴侣 应该 是 完全 在 一个 平等
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skuːl] - [meɪts] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
with her school - mates in every respect .
和 她 学校 - 伙伴们 在 每一个 尊重 .

“我选择让女儿选择的伴侣在各方面都与她的同学完全平等。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kaːntent][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [tʃaɪld] , ['rəudə] , [ænd; ənd] [ɪzə'beɪəz] ['sɪstər]
You must be content to be our other child , Rhoda , and Isabella's sister
你 必须 是 内容 到 是 我们的 其他 孩子 , 罗达 , 和 伊莎贝拉的 姐姐
.
:
.

罗达, 你必须甘愿做我们的另一个孩子, 伊莎贝拉的妹妹。

[ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [tɜːrmz][kʊd; kəd][aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ker] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] .
On no other terms could I allow you take such a care upon yourself .
在 不 其他 条款 可以 我 允许 你 拿 这样的 一个 关心 之上 你自己 .

除此之外, 我绝不会允许你如此尽心尽力。

" [ænd; ənd] ['rəudə] [pʊt] [hɜːr; hər] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][let]['mɪstər] . ['fɛrənd] [hæv; həv]
" And Rhoda put her pride in her pocket , and let Mr . Ferrand have
" 和 罗达 放 她 自豪 在 她 口袋 , 和 让 先生 . 费朗 有
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
his own way .
他的 自己的 方式 .

“罗达放下了自尊, 让费朗先生为所欲为。”

['tʃæptər] [eksˌviː'ɑːr'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

[sku:l] .
SCHOOL .
学校 .

学校。

[ðə; ði] [sku:l] - [jɪr] ['oʊpənd] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['wenzdeɪ] [ɪn] [sep'tembər] , [wɪð; wɪθ]
THE school - year opened , as usual , on the second Wednesday in September , with
这 学校 - 年 打开 , 作为 通常 , 在 这 第二 周三 在 九月 , 和
[ɪts] [fʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈpjʊ:p(ə)lɪz] .
its full number of pupils .
它是 满的 数字 的 学生 .

新学年照常于九月的第二个星期三开学，所有学生都到校上课。

[ˈrəʊdə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪm'bærəst] [æt; ət][fɜ:rst][baɪ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz]
Rhoda was a little embarrassed at first by the natural surprise of the girls
罗达 曾是 一个 小的 尴尬的 在 第一的 经过 这 自然的 惊喜 的 这 女孩们
[ɑ:n] ['mi:tiŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] - [meɪt] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [wʌŋ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn]
on meeting as a school - mate and companion one whom they had left in
在 会议 作为 一个 学校 - 伴侣 和 伴侣 一 谁 他们 有 左边 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
such a different position ,
这样的 一个 不同的 位置 ,

罗达起初有些尴尬，因为女孩们见到她时自然而然地感到惊讶，因为她曾经是她们的同学和朋友，而她们离开时她却处于截然不同的境地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:kwərdnəs] [su:n] [wɔ:r] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] [pleɪs] [ə'mʌŋ]
but the awkwardness soon wore off , and she took her natural place among
但 这 尴尬 很快 穿着 离开 , 和 她 采取 她 自然的 地方 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但尴尬很快就消失了，她自然而然地融入了他们之中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [ə; eɪ] ['fɛrvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜ:lz] ,
She was soon a favourite with all , especially the younger girls ,
她 曾是 很快 一个 最喜欢的 和 全部 , 尤其 这 年轻 女孩们 ,
她很快就赢得了大家的喜爱，尤其是年轻女孩们的喜爱。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][help][ɑ:n][ˈprɑ:pər] [ə'keɪzənz] .
whom she was always ready to help on proper occasions .
谁 她 曾是 总是 准备好 到 帮助 在 恰当的 场合 .
在合适的场合，她总是乐于助人。

[mɪs] ['hɑ:rdɪ:z] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [wel] - [bred] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ə; eɪ] [wel] -
Miss Hardy's girls were a well - bred and , for the most part , a well -
错过 哈迪的 女孩们 是 一个 出色地 - 繁殖 和 , 为了 这 最多 部分 , 一个 出色地 -
[ˈprɪnsəpld] [set] .
principled set .
有原则的 放 .

哈迪小姐的学生们都是出身良好、品行端正的。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [ʃi:p] [hu:] [ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd]
there was among them only one of those black sheep who are to be found
那里 曾是 之中 他们 仅有的 一 的 那些 黑色的 羊 WHO 是 到 是 成立
[ɪn] ['evri] [sku:l] .
in every school .
在 每一个 学校 。

他们当中只有一个害群之马，这种害群之马在每所学校里都能找到。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [gɜ:rl] [neɪmd] ['kærəlɪn] ['bɜ:tɪs] .
This was a young girl named Caroline Burtis .
这 曾是 一个 年轻的 女孩 命名 卡罗琳 伯蒂斯 。

这是一个名叫卡罗琳·伯蒂斯的年轻女孩。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] ['erəs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
She was an orphan and an heiress , according to her own account ,
她 曾是 一个 孤儿 和 一个 女继承人 , 根据 到 她 自己的 帐户 ,
据她自己所说，她既是孤儿又是女继承人。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [sku:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['kwɔ:rtər] .
who had come to school during the last quarter .
WHO 有 来 到 学校 期间 这 最后的 四分之一 。

上个学期来上学的学生。

[mɪs] ['bɜ:tɪs] [pʊt][ɑ:n] ['veri] [grænd] ['ɛrz] , [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ri:z(ə)n] ,
Miss Burtis put on very grand airs , considered herself , for some mysterious reason ,
错过 伯蒂斯 放 在 非常 盛大 播出 , 经过考虑的 她自己 , 为了 一些 神秘 原因 ,
伯蒂斯小姐摆出一副高高在上的姿态，不知何故，她自视甚高。

[kwɪt] [su:'pɪriər] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu;; tə][hɜ:r; hər] ['ti:tʃərz] ,
quite superior to her companions , and also to her teachers ,
相当 优越的 到 她 同伴 , 和 还 到 她 教师 ,
她比她的同伴，甚至比她的老师们都优秀得多。

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔ:r] [fʌs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mə'deɪʃənz] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv]
and made more fuss about her board and accommodations than all of
和 制成 更多的 大惊小怪 关于 她 木板 和 住宿 比 全部 的
[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [pʊt] [tə'geðər] .
the rest of the girls put together .
这 休息 的 这 女孩们 放 一起 。

她对自己的食宿问题提出的所有要求，比其他所有女生加起来都多。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['hɔ:ti] [tɔ:rd] ['rəʊdə] [ænd; ənd] [dɪ'kleɪɪŋ] ['oʊpənli][ɪn][hɜ:r; hər]
She had begun by being very haughty toward Rhoda and declaring openly in her
她 有 开始 经过 存在 非常 傲慢 朝向 罗达 和 声明 公然 在 她
['hɪrɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['hɑ:rdi][hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['pju:p(ə)lz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; ei] ['kɑ:mən]
hearing that Miss Hardy had insulted all the other pupils by taking a common
听力 那 错过 哈迪 有 受辱 全部 这 其他 学生 经过 采取 一个 常见的
['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl]['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] .
servant - girl into the school .
仆人 - 女孩 进入 这 学校 。

她一开始就对罗达非常傲慢，当着罗达的面公开宣称哈迪小姐把一个普通的佣人带进学校，侮辱了所有其他学生。

[ʃi;; ʃi] [si:md] [tu;; tə] [kən'si:v] [ə; ei] [greɪt] [ə'vɜ:rʒn] [tu;; tə] ['rəʊdə] ,
She seemed to conceive a great aversion to Rhoda ,
她 似乎 到 构想 一个 伟大的 厌恶 到 罗达 ,
她似乎对罗达抱有极大的厌恶之情。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈhɑːrdi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ]
and made no hesitation in saying that Miss Hardy had placed her in the
和 制成 不 犹豫 在 说 那 错过 哈迪 有 放置 她 在 这
[skuːl] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] .
school as a spy on the other girls .
学校 作为 一个 间谍 在 这 其他 女孩们 .
她毫不犹豫地，哈迪小姐安排她到学校是为了监视其他女生。

[ˈrəʊdə] , [ɑːn][hɜːr; hər][paːrt] , [went] [ˈkwaɪətli][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər]
Rhoda , on her part , went quietly on her way , working hard at her
罗达 , 在 她 部分 , 去 悄悄 在 她 方式 , 在职的 难的 在 她
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,
罗达则默默地继续上课，努力学习。

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reit] [prəˈfesər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]
happy in the musical instructions of a first - rate professor , and in the
快乐的 在 这 音乐 指示 的 一个 第一的 - 速度 教授 , 和 在 这
[kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] ,
companionship of Isa ,
友谊 的 伊萨 ,
很高兴能得到一流教授的音乐指导，并有伊萨的陪伴。

[ˈoʊvər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈoʊvər][ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən][wʌn][gɜːrɪ][ˈoʊvər]
over whom she watched more like a mother over a child than one girl over
超过 谁 她 观看 更多的 喜欢 一个 母亲 超过 一个 孩子 比 一 女孩 超过
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
她们对她的关注，更像是母亲对孩子的关注，而不是女孩对女孩的关注。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈhændi][ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ][ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ]
It was soon discovered that she was equally handy and obliging in managing
它 曾是 很快 发现 那 她 曾是 同样地 便利 和 乐于助人 在 管理
[ə; eɪ][boʊt] ,
a boat ,
一个 船 ,
人们很快发现，她同样擅长驾驶船只，而且乐于助人。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kroʊˈʃeɪ] - [wɜːrk] , [ɔːr] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [bɪt][ʌv; əv]
beginning a piece of crochet - work , or setting to rights a confused bit of
开始 一个 片 的 钩针编织 - 工作 , 或者 环境 到 权利 一个 使困惑 少量 的
[ɪmˈbrɔɪdəri] ;
embroidery ;
刺绣 ;
开始钩织一件毛线作品，或者整理一件杂乱的刺绣作品；

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] [noʊ] [ˈroʊɪŋ] - [ɔːr] [ˈsoʊɪŋ] - [ˈpaːrti][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [wɪˈðəʊt] [ˈrəʊdə] [ˈθəːstən]
and henceforth no rowing - or sewing - party was complete without Rhoda Thurston
和 今后 不 划船 - 或者 缝纫 - 派对 曾是 完全的 没有 罗达 瑟斯顿
.
.
.
从此以后，任何划船或缝纫聚会都少不了罗达·瑟斯顿的身影。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈrəʊdə] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:rˈself] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈbɜ:ˌtɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
This being the case , Rhoda troubled herself very little about Miss Burtis and her
这 存在 这 案件 , 罗达 麻烦 她自己 非常 小的 关于 错过 伯蒂斯 和 她
[ˈɛrz] .
airs .
播出 :

既然如此，罗达对伯蒂斯小姐和她的傲慢态度并不在意。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [mɪs] [ˈbɜ:ˌtɪs] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ][ˈtæktɪks] ,
On a sudden Miss Burtis changed her tactics ,
在 一个 突然 错过 伯蒂斯 已更改 她 策略 ,
伯蒂斯小姐突然改变了策略，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [pəˈlaɪt] [tu:; tə] [ˈrəʊdə] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:rməli] [bɪn] [ru:d] .
and became as polite to Rhoda as she had formerly been rude .
和 成为 作为 有礼貌的 到 罗达 作为 她 有 以前 到过 粗鲁的 .
她对罗达变得像以前那样礼貌，而以前她对罗达很粗鲁。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ˈrəʊdə] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈerənd] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈhɑ:rdɪ] , [ˈteɪkɪŋ]
One day , as Rhoda was going out on an errand for Miss Hardy , taking
一 天 , 作为 罗达 曾是 去 出去 在 一个 差事 为了 错过 哈迪 , 采取
[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] ,
Isa ,
伊萨 ,

一天，罗达带着伊莎出门替哈迪小姐办事时，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ðeɪ] [met] [mɪs] [ˈbɜ:ˌtɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
with her , they met Miss Burtis in the hall .
和 她 , 他们 遇见 错过 伯蒂斯 在 这 大厅 .
她们和她一起在走廊里遇到了伯蒂斯小姐。

" [oʊ] , [ˈɡɜ:lz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" Oh , girls , are you going out ? " said she .
" 哦 , 女孩们 , 是 你 去 出去 ? " 说 她 .
“哦，姑娘们，你们要出去玩吗？”她问道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][dʒʌst][dra:p] [ðɪs] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
" Will you just drop this letter in the post - office for me ?
" 将要 你 只是 降低 这 信 在 这 邮政 - 办公室 为了 我 ?
你能帮我把这封信送到邮局吗？

[aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [meɪl] ,
I want it to go by the early mail ,
我 想 它 到 去 经过 这 早期的 邮件 ,
我希望它能通过早班邮件寄出。

[ænd; ənd][aɪ][fərˈɡɑ:t][tu:; tə][send][ˌaɪ ˈti:][baɪ] [mɪs] [hʊd] . "
and I forgot to send it by Miss Hood . "
和 我 忘了 到 发送 它 经过 错过 兜帽 . "
我忘了让胡德小姐送去。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] .
" Certainly , " said Rhoda , taking the letter .
" 当然 , " 说 罗达 , 采取 这 信 .
“当然，”罗达接过信说道。

" [kʌm] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] [mɪs] [ˈhɑ:rdɪ] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wʊl] . "
" Come , Isa , I want to find Miss Hardy and ask her about this wool . "
" 来 , 伊萨 , 我 想 到 寻找 错过 哈迪 和 问 她 关于 这 羊毛 . "
“来吧，伊莎，我想找到哈迪小姐，问问她关于这团羊毛的事。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [mɪs] ['hɑːrdɪ] [siː] [ðə; ði] ['letər] .
" **But you mustn't let Miss Hardy see the letter .**
" 但 你 不得 让 错过 哈迪 看 这 信 .

但是你千万不能让哈迪小姐看到这封信。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['bɜːtɪs] , [ɪn][ə'laːrm] ,
You know , " said Miss Burtis , in alarm ,
你 知道 , " 说 错过 伯蒂斯 , 在 警报 ,

“你知道吗,”伯蒂斯小姐惊恐地说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [noʊ][end][ʌv; əv] [fʌs] [ɪf] [ðə; ði] ['gɜːlz] [send] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][slɑɪ] .
" **she makes no end of fuss if the girls send letters on the sly .**
" 她 制作 不 结尾 的 大惊小怪如果 这 女孩们 发送 信件 在 这 狡猾 .

“如果女孩们偷偷写信, 她就会大发雷霆。”

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
This is only to my cousin ,
这 是 仅有的 到 我的 表哥 ,

这只对我表弟说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [meɪd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] . "
but she is such an old maid she never will believe that . "
但 她 是 这样的 一个 老的 女佣 她 绝不 将要 相信 那 . "

但她是个老处女, 永远不会相信的。

" [ɪk'skjuːs][,em 'iː] , ['kærəlɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] ['rəʊdə] ,
" **Excuse me , Caroline , but I can't do anything in that way , " said Rhoda ,**
" 原谅 我 , 卡罗琳 , 但 我 不能 做 任何事物 在 那 方式 , " 说 罗达 ,

“对不起, 卡罗琳, 但我不能那样做,”罗达说。

['hændɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] ['letər] ; " [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['duːɪŋ] [θɪŋz] - [ɑːn][ðə; ði][slɑɪ] , - [æz; əz][juː; jʊ]
handling her back the letter ; " I don't like doing things ' on the sly , ' as you
处理 她 后退 这 信 ; " 我 不 喜欢 正在做 事物 - 在 这 狡猾 , - 作为 你
[seɪ] . "
say . "
说 . "

把信还给她; “我不喜欢像你说的‘偷偷摸摸’地做事。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hɑːrm][ɪz][,aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [guːs] ?
" **But what harm is it , you goose ?**
" 但 什么 伤害 是 它 , 你 鹅 ?

“但是, 你这只笨蛋, 这有什么害处呢? ”

[ðə; ði] ['letər] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] . "
The letter is only to my cousin . "
这 信 是 仅有的 到 我的 表哥 . "

这封信只写给我表弟。

" [ɪf] [,aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][hɑːrm] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt] [ænt] ['həriːət] [tuː; tə] [noʊ] ? " [æskt] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ]
" **If it is no harm , why don't you want Aunt Harriet to know ? " asked Isa**
" 如果 它 是 不 伤害 , 为什么 不 你 想 阿姨 哈丽特 到 知道 ? " 问 伊萨
.
:
.

“如果没什么害处, 你为什么不想让哈丽特阿姨知道呢?”伊莎问道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [dɪd] ! "
" **Just as though one wanted to publish in the newspaper all that one did ! "**
" 只是 作为 尽管 一 通缉 到 发布 在 这 报纸 全部 那 一 做过 ! "

“就好像你想把自己做的所有事都刊登在报纸上一样!”

" ['letɪŋ] [ænt] ['həri:ət] [noʊ] ['iznt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , " [sed] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] .
" **Letting Aunt Harriet know isn't publishing in the newspaper** , " **said Isa** .
出租 阿姨 哈丽特 知道 不是 出版 在 这 报纸 , " 说 伊萨 .

“告诉哈丽特阿姨这件事并不等于在报纸上刊登,”伊萨说。

" ['ri:əli] [ænd; ənd][tru:li] , ['kærəlɪn] , [aɪ][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] , " [sed] ['rəudə] .
" **Really and truly** , **Caroline** , **I can't do it** , " **said Rhoda** .
真的 和 真的 , 卡罗琳 , 我 不能 做 它 , " 说 罗达 .

“卡罗琳, 说真的, 我做不到,”罗达说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk] [mɪs] ['hɑ:rdi] — "
" **If you will ask Miss Hardy** — "
如果 你 将要 问 错过 哈迪 — "

“如果你问哈迪小姐——”

" [wel] , [aɪ] ['ʃænt] [æsk] [mɪs] ['hɑ:rdi] , [soʊ][ðer; ðər] !
" **Well** , **I sha'n't ask Miss Hardy** , **so there** !
出色地 , 我 不会 问 错过 哈迪 , 所以 那里 !

“好吧, 我就不问哈迪小姐了, 就这样吧!”

" [ænsər] ['kærəlɪn] , ['petɪʃli] , ['snætɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['roʊdəz] [hænd] .
" **answered Caroline** , **pettishly** , **snatching the letter from Rhoda's hand** .
回答 卡罗琳 , 斤斤计较 , 抢夺 这 信 从 罗达的 手 .

“卡罗琳生气地回答道, 一把从罗达手中抢过信。”

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl] [ni:d] [bi:; bi] [ə'bʌv] ['du:ɪŋ] [æŋ; ən] ['erənd] .
" **For my part** , **I don't think a servant - girl need be above doing an errand** .
为了 我的 部分 , 我 不 思考 一个 仆人 - 女孩 需要 是 多于 正在做 一个 差事 .

“就我个人而言, 我认为女佣不应该觉得跑腿有什么不妥。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ænd; ənd][get] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [θri:] [mʌnθs]
You would have been glad to do it and get paid for it three months
你 会 有 到过 高兴的 到 做 它 和 得到 有薪酬的 为了 它 三 几个月
[ə'gʊʊ] ,
ago ,
前 ,

三个月前, 你肯定会很乐意做这件事并拿到报酬。

[aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['tʃærəti] [gɜ:rl] ,
I dare say ; but I suppose , as you are a charity girl ,
我 敢 说 ; 但 我 认为 , 作为 你 是 一个 慈善机构 女孩 ,

我敢说; 但我想, 既然你是个热心公益的女孩,

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['ekstrə] [pər'tɪkjələr] . "
you think you must be extra particular . "
你 思考 你 必须 是 额外的 特别的 . "

你觉得自己必须格外讲究。

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:][ɪg'zæktli] , " [sed] ['rəudə] .
" **That is it exactly** , " **said Rhoda** .
" 那 是 它 确切地 , " 说 罗达 .

“正是如此,”罗达说道。

" [kʌm] , ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [leɪt] . "
" **Come** , **Isa** , **we shall be late** . "
来 , 伊萨 , 我们 将 是 晚的 . "

“伊萨, 快点, 我们要迟到了。”

" [mi:n] [θɪŋ] ! " [sed] ['kærəlɪn] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **Mean thing !** " **said Caroline to herself** .
意思是 事物 ! " 说 卡罗琳 到 她自己 .

“真坏!”卡罗琳心想。

" [aɪ] [peɪ] [hɜːr; həɹ] [ɔːf] [sʌm; səm] [wei] .
" I'll pay her off some way .
" 患病的 支付 她 离开 一些 方式 .

“我会想办法给她一笔钱。”

[bʌt; bət] [duː] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['rəʊdə] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ə'laʊd] .
But do just wait a minute , Rhoda , " she added , aloud .
但 做 只是 等待 一个 分钟 , 罗达 , " 她 额外 , 大声 .

“但是，罗达，请稍等片刻，”她大声补充道。

" [ðer; ðəɹ] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːrt] [jʊɹ; jəɹ] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
I didn't mean to hurt your feelings , but I am so disappointed .
我 没有 意思是 到 伤害 你的 情怀 , 但 我 是 所以 失望的 .

我无意伤害你的感情，但我真的非常失望。

[aɪ] [duː] [waːnt] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [gʊʊ] [soʊ] [mʌt] .
I do want this letter to go so much .
我 做 想 这 信 到 去 所以 很多 .

我非常希望这封信能送达。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'diːd] .
It is very important indeed .
它 是 非常 重要的 的确 .

这确实非常重要。

[kʌm] , [,aɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . " Come , it isn't as if I was asking you to tell a lie , you know . " "
来 , 它 不是 作为 如果 我 曾是 问 你 到 告诉 一个 说谎 , 你 知道 . " "

拜托，我又没让你说谎，你知道的。

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔː] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sed] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] .
" I think it is all the same , " said Isa .
" 我 思考 它 是全部 这 相同的 , " 说 伊萨 .

“我觉得都一样，”伊萨说。

" [huː] ['kɜːz] [fɔːr; fəɹ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['kærəlɪn] , ['ruːdli] .
" Who cares for what you think ? " asked Caroline , rudely .
" WHO 关心 为了 什么 你 思考 ? " 问 卡罗琳 , 粗鲁地 .

“谁在乎你怎么想？”卡罗琳粗鲁地问道。

" ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd] [ðæt] ['rəʊdə] [ɪz] [jʊɹ; jəɹ] ['kiːpər] .
" Every one knows that you haven't common sense , and that Rhoda is your keeper .
" 每一个 一 知道 那 你 还没有 常见的 感觉 , 和 那 罗达 是 你的 守门员 .

“每个人都知道你没有常识，而且罗达是你的监护人。”

[kʌm] , ['rəʊdə] , [duː] . " Come , Rhoda , do . " "
来 , 罗达 , 做 . " "

来吧，罗达，去做吧。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , ['kæri] ['bɜːtɪs] , " ['ænsər] ['rəʊdə] .
" You might as well talk to the wall , Carry Burtis , " answered Rhoda .
" 你 可能 作为 出色地 讲话 到 这 墙 , 携带 伯蒂斯 , " 回答 罗达 .

“你还不如对着墙说话，凯瑞·伯蒂斯，”罗达回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [,aɪ 'tiː] ['eni] [wei] ,
" I wouldn't do it any way ,
" 我 不会 做 它 任何 方式 ,

“无论如何我都不会那样做。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][jɜ; jər] [ɪn'sʌltɪŋ] [maɪ] [frend] .
and I am not likely to be persuaded by your insulting my friend .
和 我 是 不是 可能 到 是 被说服 经过 你的 侮辱 我的 朋友 .
你侮辱我的朋友，我不太可能被说服。

[kʌm] , ['aɪsə; aɪ es 'eɪ] . "
Come , Isa . "
来 , 伊萨 . "
来吧，伊萨。

" [wʌt] [dɪd] ['kærəlɪn] [mi:n] [baɪ] [wʌt] [fi:; fi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ? " [æskt] ['aɪsə; aɪ es 'eɪ][æz; əz] [ðeɪ]
" What did Caroline mean by what she said to me ? " asked Isa as they
" 什么 做过 卡罗琳 意思是 经过 什么 她 说 到 我 ? " 问 伊萨 作为 他们
[wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] .
were walking .
是 步行 .
“卡罗琳刚才跟我说的话是什么意思？”伊萨边走边问。

" [hu:] [noʊz] ? " ['ænsər] ['rəʊdə] , ['kerləsli] .
" Who knows ? " answered Rhoda , carelessly .
" WHO 知道 ? " 回答 罗达 , 粗心大意 .
“谁知道呢？”罗达漫不经心地回答道。

" [fi:; fi] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][moʊst][ˈspɜ:tf(ə)l] [θɪŋ] [fi:; fi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" She meant to say the most spiteful thing she could think of .
" 她 意思是 到 说 这 最多 恶毒的 事物 她 可以 思考 的 .
“她本想说她能想到的最恶毒的话。”

[ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] . "
All the girls know that you are not well . "
全部 这 女孩们 知道 那 你 是 不是 出色地 . "
所有女孩都知道你身体不舒服。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪdɪət] , [du:][ju:; jʊ] , ['rəʊdə] ? [tel] [em 'i:] ['tru:lɪ] . "
" You don't think that I am an idiot , do you , Rhoda ? Tell me truly . "
" 你 不 思考 那 我 是 一个 笨蛋 , 做 你 , 罗达 ? 告诉 我 真的 . "
“你不会认为我是傻子吧，罗达？跟我说实话。”

" [noʊ] , [ən'les] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwɛstʃən] [pru:vz] [ju:; jʊ][wʌn] , " ['ænsər] ['rəʊdə] , ['læfɪŋ]
" No , unless asking such a silly question proves you one , " answered Rhoda , laughing
" 不 , 除非 问 这样的 一个 愚蠢的 问题 证明 你 一 , " 回答 罗达 , 笑
.
:
.
“不，除非问这么愚蠢的问题证明你很愚蠢，”罗达笑着回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [oʊvər'wɜ:rkt] , [ænd; ənd][jɜ; jər][maɪnd] [ni:dz] [rest] .
" You have been overworked , and your mind needs rest .
" 你 有 到过 过度劳累 , 和 你的 头脑 需求 休息 .
你工作过度了，你的大脑需要休息。

[ˈdraɪv , 'dɑ:ktɜ:] . ['dʌŋɡləs] [sed] [sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz][æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl]
Dr . Douglass said such lessons as you had were enough to kill
博士 . 道格拉斯 说 这样的 课程 作为 你 有 是 足够的 到 杀
[enɪbə:di] .
anybody .
任何人 .
道格拉斯博士说，你经历的这些教训足以要了任何人的命。

[dəʊnt] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [kʌm] [ɪntu:][jɜ; jər] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] . "
Don't let such a notion come into your head for a moment . "
不 让 这样的 一个 概念 来 进入 你的 头 为了 一个 片刻 . "
一刻也别让这种念头在你脑海中出现。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [pɑː][dɪd][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , " [sed] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] .

" **I suppose** **pa** **did** **it** **for** **the** **best** , " **said** **Isa** .

" 我 认为 帕 做过 它 为了 这 最好的 , " 说 伊萨 .

“我想爸爸这样做是为了大家好,”伊莎说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .

" **Of** **course** **he** **did** .

" 的 课程 他 做过 .

他当然做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He **was** **mistaken** , **that** **was** **all** .

他 曾是 错误 , 那 曾是 全部 .

他搞错了, 仅此而已。

[let] [juː 'es][gʊv][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][aɪs] [kri:m] ; [mɪs] ['hɑːrdi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] .

Let **us** **go** **and** **have** **some** **ice cream** ; **Miss Hardy** **said** **we** **might** .

让 我们 去 和 有 一些 冰 奶油 ; 错过 哈迪 说 我们 可能 .

我们去吃点冰淇淋吧; 哈迪小姐说我们可以去吃。

[wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːməɹ] .

We **will** **sit** **out** **on** **the** **balcony** **and** **watch** **for** **the** **steamer** .

我们 将要 坐 出去 在 这 阳台 和 手表 为了 这 汽船 .

我们将坐在阳台上观看轮船。

[siː] , [ðer; ðər][fiː; fi] [kʌmz] .

See , **there** **she** **comes** .

看 , 那里 她 来 .

看, 她来了。

" ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ][wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][fiː; fi] ['ri'kəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz]

" **Isa** **was** **diverted** **for** **the** **time** , **but** **she** **recurred** **to** **the** **words**

" 伊萨 曾是 改道 为了 这 时间 , 但 她 复发 到 这 字

['sevrəl] [taɪmz] ['æftərwəɹd] ,

several **times** **afterward** ,

一些 时代 之后 ,

“伊莎当时被其他事情分散了注意力, 但之后她多次想起这些话。”

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ] .

and **it** **was** **plain** **they** **had** **made** **a** **strong** **impression** **on** **her** .

和 它 曾是 清楚的 他们 有 制成 一个 强的 印象 在 她 .

很明显, 他们给她留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [set][hɜːr; həɹ][tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [maɪnd] — [ə; eɪ] ['veri]

They **set** **her** **to** **watching** **the** **operations** **of** **her** **own** **mind** — **a** **very**

他们 放 她 到 观看 这 运营 的 她 自己的 头脑 — 一个 非常

[ʌndɪ'zʌɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['keɪsɪz] ,

undesirable **thing** **in** **all** **cases** ,

不理想的 事物 在 全部 案例 ,

他们让她观察自己思维的运作——这在任何情况下都是非常不可取的。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][wʌn] [laɪk] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] .

but **particularly** **to** **one** **like** **Isa** .

但 特别 到 一 喜欢 伊萨 .

但对像伊萨这样的人来说尤其如此。

[soʊ] ['iːzi] [ɪz][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['æŋɡri] [wɜːrd][tuː; tə][duː] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['evər]

So **easy** **is** **it** **for** **an** **angry** **word** **to** **do** **mischief** **which** **nothing** **can** **ever**

所以 简单的 是 它 为了 一个 生气的 单词 到 做 恶作剧 哪个 没有什么 能 曾经

[mend] [ə'ɡen] .

mend **again** .

修补 再次 .

一句愤怒的话语很容易造成无法弥补的伤害。

[mɪs] - [kə'ɪrɪ] [ɪn] [koʊhænzɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ɔ:n] [wʌn] .

Miss Burtis's career in Cohansey was not a long one .
错过 - 职业 在 科汉西 曾是 不是 一个 长的 一 .

伯蒂斯小姐在科汉西的职业生涯并不长。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [naɪt] [ðæt][ˈaɪsə; aɪ es 'eɪ][wʌz; wəz] ['fi:vəriʃ] [ænd; ənd] ['restləs] ,
It happened one night that Isa was feverish and restless ,
它 发生 一 夜晚 那 伊萨 曾是 发烧 和 不安 ,

一天晚上, 伊萨发烧了, 烦躁不安。

[ænd; ənd] ['rəʊdə] [slɪpt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ]
and Rhoda slipped on her dressing - gown and went down to get her

[sʌm; səm][aɪs]['wɔ:tər] ,

some ice water ,
一些 冰 水 ,

罗达披上睡袍, 下楼去给她拿冰水。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; əd][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
which she knew she should find in the dining - room .
哪个 她 知道 她 应该 寻找 在 这 用餐 - 房间 .

她知道应该在餐厅里找到它。

[ðə; ðɪ] [mu:n] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gæs][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kept] ['bɜ:rnɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] ,
The moon shone brightly and the gas was always kept burning low in the hall ,
这 月亮 闪耀 明亮地 和 这 气体 曾是 总是 保留 燃烧 低的 在 这 大厅 ,

月光皎洁, 大厅里的煤气灯一直开得很低。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
so she did not take a light .
所以 她 做过 不是 拿 一个 光 .

所以她没有点火。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
She found what she sought , and was coming back ,
她 成立 什么 她 寻求 , 和 曾是 未来 后退 ,

她找到了她想要的东西, 正准备回来。

[wen] [dʒʌst][æɪt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] [ʃi:; ʃɪ][ræn] [fʊl] [ə'ɡenst] ['sʌmbə:di] [hu:] [wʌz; wəz]
when just at the head of the stairs she ran full against somebody who was

什么时候 只是 在 这 头 的 这 楼梯 她 跑 满的 反对 某人 WHO 曾是

['kʌmɪŋ] [daʊn] .
coming down .
未来 向下 .

就在她走到楼梯口时, 她一头撞上了一个正往下走的人。

[ðə; ðɪ] [ʌnɪk'spektɪd] [ʃɑ:k] [nɑ:kt] [hɜ:r; həɹ] ['pɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [roʊld]
The unexpected shock knocked her pitcher out of her hand , and it rolled

[daʊn] [sterz] ,
down stairs ,
向下 楼梯 ,

突如其来的震动使她手中的水壶脱手而出, 滚下了楼梯。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] , [waɪl] ['rəʊdə] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , [æz; əz]
making a great noise , while Rhoda caught hold of the person , exclaiming , as

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][du:] , —

she did do , —
她 做过 做 , —

发出很大的声响, 罗达一把抓住那个人, 一边喊着, 一边照做了——

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

" **Who are you ?** "

" WHO 是 你 ？ "

你是谁？

" [hʌʃ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ? " [sed] ['kɛrəˌleɪnz] [vɔɪs] , [ɪn] [loʊ] [bʌt; bət][ˌenər'dʒetɪk] [toʊnz] .

" **Hush , can't you ?** " **said Caroline's voice , in low but energetic tones .**

" 嘘 , 不能 你 ？ " 说 卡罗琳的 嗓音 , 在 低的 但 精力充沛 音调 .

“嘘，你听不懂吗？”卡罗琳用低沉但充满活力的声音说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] [haʊs] .

" **You will raise the house .**

" 你 将要 增加 这 房子 .

你会把房子盖起来。

[let] [ˌem 'i:] [goʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

Let me go , I tell you .

让 我 去 , 我 告诉 你 .

放开我，我告诉你。

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] ['rəʊdə] [hæd; həd] [əʊ'beɪd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

" **But even if Rhoda had obeyed , it was too late .**

" 但 甚至 如果 罗达 有 服从 , 它 曾是 也 晚的 .

“但即使罗达服从了，也为时已晚。”

[ðə; ði][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] .

The alarm was given .

这 警报 曾是 给定 .

警报已发出。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɪs] ['hɑ:rdi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

In a moment Miss Hardy was out in the hall .

在 一个 片刻 错过 哈迪 曾是 出去 在 这 大厅 .

片刻之后，哈迪小姐就出现在了走廊里。

[ə; eɪ] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [rɪ'vi:ld] ['rəʊdə] , ['ber'fʊtɪd] [ænd; ænd][ɪn][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn]

A full blaze of the gas revealed Rhoda , barefooted and in her dressing - gown

一个 满的 火焰 的 这 气体 揭晓 罗达 , 赤足 和 在 她 敷料 - 袍

,
.
,

一阵浓烈的煤气火焰照亮了罗达，她赤着脚，穿着睡袍。

[ænd; ænd] ['kærəlɪn] ['bɜ:ˌtɪs] [drest] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bæg][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

and Caroline Burtis dressed as for travelling , with her bag in her hand .

和 卡罗琳 伯蒂斯 穿着 作为 为了 旅行 , 和 她 包 在 她 手 .

卡罗琳·伯蒂斯身着旅行装，手里提着旅行包。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɪs] ['hɑ:rdi:z] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [grænd] [si:n] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

It was not Miss Hardy's way to make a grand scene about anything .

它 曾是 不是 错过 哈迪的 方式 到 制作 一个 盛大 场景 关于 任何事物 .

哈迪小姐向来不喜欢小题大做。

[ʃi:; ʃɪ] [led] [mɪs] ['bɜ:ˌtɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:rd] ['stɔ:ri] ,

She led Miss Burtis to her room in the third story ,

她 引领 错过 伯蒂斯 到 她 房间 在 这 第三 故事 ,

她领着伯蒂斯小姐去了三楼的房间。

[ænd; ænd][ˈkwaiətli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .

and quietly turned the key on the outside .

和 悄悄 转向 这 钥匙 在 这 外部 .

然后悄悄地从外面转动了钥匙。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['rəʊdə] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['broʊkən]
Then she went back to where Rhoda was picking up the pieces of the broken
然后 她 去 后退 到 在哪里 罗达 曾是 挑选 向上 这 件 的 这 破碎的
['pɪtʃər] .
pitcher .
投手 .

然后她回到罗达身边，罗达正在捡起破碎的水罐碎片。

" [haʊ] [dɪd][,aɪ 'tiː] ['hæpən] ?
" **How did it happen ?**
" 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

['rəʊdə] [təʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] .
Rhoda told the story .
罗达 讲述 这 故事 .

罗达讲述了这个故事。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [sterz] ? "
" **Did you see anything unusual when you were down stairs ?** "
" 做过 你 看 任何事物 异常 什么时候 你 是 向下 楼梯 ? "

“你下楼的时候有没有看到什么异常情况？ ”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [bæk]
" **No , ma'am ; I went to the dining - room , and came straight back**
" 不 , 女士 ; 我 去 到 这 用餐 - 房间 , 和 来了 直的 后退
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“不，夫人；我去餐厅了，然后就直接回来了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][kɔːl] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ?
" **Are you afraid to go over and call Mrs . Marshall ?**
" 是 你 害怕的 到 去 超过 和 称呼 太太 . 马歇尔 ?

你不敢过去给马歇尔太太打电话吗？

[dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
Don't make any noise about it .
不 制作 任何 噪音 关于 它 .

别对此大惊小怪。

" ['rəʊdə] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə]['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , [huː] [wʌz; wəz]
" **Rhoda called Mrs . Marshall , and then went back to Isa , who was**
" 罗达 称为 太太 . 马歇尔 , 和 然后 去 后退 到 伊萨 , who 曾是
['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] .
wondering at her delay .
好奇 在 她 延迟 .

罗达给马歇尔太太打了电话，然后回到伊莎身边，伊莎对她的迟迟未归感到疑惑。

" [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **What kept you so long ?** " **she asked** .
" 什么 保留 你 所以 长的 ? " 她 问 .

她问：“你为什么耽搁了这么久？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] . "
" **I was getting frightened** . "
" 我 曾是 获得 害怕 . "

“我当时感到害怕。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] , " ['ænsər] ['rəudə] .
" **Well , you might be , if you heard the noise , " answered Rhoda .**
" 出色地 , 你 可能 是 , 如果 你 听到 这 噪音 , " 回答 罗达 .

“如果你听到了噪音，那你很可能就是，”罗达回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [ðə; ði] [haʊs] .
" **I thought I should rouse the house .**
" 我 想法 我 应该 唤醒 这 房子 .

“我想我应该唤醒一下大家。”

[aɪ][ræn] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [maɪ] ['pɪtʃər] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [sterz] . " **I ran against something and dropped my pitcher all the way down stairs .** "
我 跑 反对 某物 和 掉落 我的 投手 全部 这 方式 向下 楼梯 . "

我撞到什么东西，把水壶从楼梯上摔了下去。

" ['dɪdnt] ['eni] [wʌn] [hɪr] [ju:; jʊ] ? "
" **Didn't any one hear you ?** "
" 没有 任何 一 听到 你 ? "

“没人听到你说话吗？ ”

" ['oʊnli] [mɪs] ['hɑ:rdi] .
" **Only Miss Hardy .**
" 仅有的 错过 哈迪 .

只有哈迪小姐。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
Lie down and go to sleep .
说谎 向下 和 去 到 睡觉 .

躺下睡觉吧。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['teləgræfɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
" **The next day there was some telegraphing back and forth , and in the**
" 这 下一个 天 那里 曾是 一些 电报 后退 和 前进 , 和 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ,
course of the next ,
课程 的 这 下一个 ,

第二天双方进行了几次电报往来，在接下来的几天里，

[mɪs] - ['gɑ:rdɪən] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
Miss Burtis's guardian appeared and took her away .
错过 - 监护人 出现 和 采取 她 离开 .

伯蒂斯小姐的监护人出现并将她带走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ru:mər][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪsbɪ'heɪvjər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
There was a rumor of some misbehaviour on her part ,
那里 曾是 一个 谣言 的 一些 不当行为 在 她 部分 ,

有传言说她行为不端。

[ænd; ənd]['noʊbə:di][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [wen] [fɪ; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [bʌt; bət] ['rəudə] [kept] [hɜ:r; hər] [oʊn]
and nobody was sorry when she was gone ; but Rhoda kept her own
和 无人 曾是 对不起 什么时候 她 曾是 已消失 ; 但 罗达 保留 她 自己的

['kaʊns(ə)] ,
counsel ,
法律顾问 ,

她走后，没有人感到惋惜；但罗达却始终保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]['noʊbə:di][bʌt; bət][hɜ:r'self][ænd; ənd]
and the encounter on the stairs was known to nobody but herself and
和 这 遇到 在 这 楼梯 曾是 已知 到 无人 但 她自己 和
[mɪs] ['hɑ:rdi] .
Miss Hardy .
错过 哈迪 .

除了她和哈迪小姐之外，没有人知道楼梯上的那次偶遇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['roudəz] ['oʊnli] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [sku:l] .
This was Rhoda's only serious trouble in school .
这 曾是 罗达的 仅有的 严肃的 麻烦 在 学校 .

这是罗达在学校里遇到的唯一一个严重的麻烦。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:ltə'geðər] ['hæpi] , ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] ,
She would have been altogether happy , only for her anxiety about Isa ,
她 会 有 到过 共 快乐的 , 仅有的 为了 她 焦虑 关于 伊萨 ,
[hu:z] [helθ] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] ,
whose health did not improve ,
谁 健康 做过 不是 提升 ,

她原本会非常开心，只是因为担心伊莎的健康状况没有好转而感到焦虑。

[æz; əz] ['rəʊdə] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ,
as Rhoda in her ignorance had confidently expected it would do ,
作为 罗达 在 她 无知 有 自信地 预期的 它 会 做 ,

正如罗达无知地自信地预期的那样，

[wen] [ðə; ði] ['prefər] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔ:f] .
when the pressure of lessons was taken off .
什么时候 这 压力 的 课程 曾是 已采取 离开 .

当上课的压力减轻后。

['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ker] , ['rəʊdə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi:ə] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf]
Only for this care , Rhoda would have been happier than ever before in her life
仅有的 为了 这 关心 , 罗达 会 有 到过 更快乐 比 曾经 前 在 她 生活
.
:
.

仅仅因为这份关爱，罗达的一生就会比以往任何时候都更加幸福。

" [jes] , [sʌm; səm][fʊks][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] , " ['grʌmbld] ['hestər] [wʌn] [deɪ] .
" **Yes , some folks has all the luck , " grumbled Hester one day** .
" 是的 , 一些 各位 有 全部 这 运气 , " 咕哝 海丝特 一 天 .

“是啊，有些人运气真好，”有一天，海丝特抱怨道。

['hestər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [koʊhænzɪ] , ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər]
Hester had come back to Cohansey , confidently expecting to take her former
海丝特 有 来 后退 到 科汉西 , 自信地 期待 到 拿 她 以前的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hɑ:rdi] .
situation with Miss Hardy .
情况 和 错过 哈迪 .

海丝特回到了科汉西，自信地认为自己可以像以前一样与哈迪小姐在一起。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'stɑ:nɪft] [wen] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['stedi]
She was utterly astonished when she found her place filled by a quiet , steady
她 曾是 完全地 惊讶 什么时候 她 成立 她 地方 已填 经过 一个 安静的 , 稳定的
[jʌŋ] [gɜ:rl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

当她发现自己的位置被一个安静沉稳的年轻女孩取代时，她感到无比惊讶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈhæləwəl] [hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɜ:r.vɪsɪz] .
and was informed that Mrs . Hollowell had no occasion for her services .
和 曾是 知情的 那 太太 : 哈洛威尔 有 不 场合 为了 她 服务 :

并被告知哈洛威尔夫人不需要她的服务。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'si:v] [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [oʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [tu:; tə] [bleɪm]
She could not perceive or would not own that she was in the least to blame
她 可以 不是 感知 或者 会 不是 自己的 那 她 曾是 在 这 至少 到 责备

[fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈhɑ:rdi:z] ['æksɪdənt] ,
for Miss Hardy's accident ,
为了 错过 哈迪的 事故 ,

她要么意识不到, 要么不愿承认自己对哈迪小姐的意外事故负有丝毫责任。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪsɪz] . [ˈhæləwəl] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]
and could not see any reason why Mrs . Hollowell should decline to take her
和 可以 不是 看 任何 原因 为什么 太太 : 哈洛威尔 应该 衰退 到 拿 她

[ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
on that account .
在 那 帐户 :

他看不出哈洛威尔夫人有什么理由因此拒绝收留她。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['rəʊdə] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [jet] ?
" I suppose Rhoda is in the dining - room yet ?
" 我 认为 罗达 是 在 这 用餐 - 房间 然而 ?

我想罗达应该已经在餐厅了吧?

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [ænt] ['serə] , ['æftər]['mɪsɪz] . [ˈhæləwəl] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
" she said to Aunt Sarah , after Mrs . Hollowell had left the kitchen .
" 她 说 到 阿姨 莎拉 , 后 太太 : 哈洛威尔 有 左边 这 厨房 :

“哈洛威尔太太离开厨房后, 她对莎拉姨妈说。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [keɪp] [meɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['elz,mɔ: r] ? "
" I thought she was coming down to Cape May with Mrs . Elsmore ? "
" 我 想法 她 曾是 未来 向下 到 岬 可能 和 太太 : 埃尔斯莫尔 ? "

“我以为她要 and 埃尔斯莫尔太太一起去梅角呢? ”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [steɪd] [hoʊm] [tu:; tə] [nɜ:rs] [mɪs] [ˈhɑ:rdɪ] . "
" She was , but she stayed home to nurse Miss Hardy . "
" 她 曾是 , 但 她 入住 家 到 护士 错过 哈迪 . "

“她确实是, 但她留在家里照顾哈迪小姐。”

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stu:pɪd][ænd; ənd] [dʌl] , " [sed] ['hestər] .
" It must have been stupid and dull , " said Hester .
" 它 必须 有 到过 愚蠢的 和 乏味的 , " 说 海丝特 :

“那一定很愚蠢很无聊,”海丝特说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
" I should have died in a week .
" 我 应该 有 死亡 在 一个 星期 :

“我本该在一周内死去。”

[wer] [ɪz] ['rəʊdə] [naʊ] ? "
Where is Rhoda now ? "
在哪里 是 罗达 现在 ? "

罗达现在在哪里?

" [oʊ] , [ʃi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [s'kɒləz] [naʊ] , [ænd; ənd][ru:mz; rʊmz][ʌp] [ɪn] [eɪ'ti:n] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
" Oh , she's one of the scholars now , and rooms up in eighteen with Miss
" 哦 , 她是 一 的 这 学者们 现在 , 和 房间 向上 在 十八 和 错过

[ˈhɑ:rdi:z] [ni:s] ,
Hardy's niece ,
哈迪的 侄女 ,

“哦, 她现在是这里的学者之一了, 和哈迪小姐的侄女住在十八楼。”

" [sed] ['serə] , ['si:krətli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] " ['teɪkɪŋ] [daʊn] " ['hestər] .
" **said Sarah , secretly delighted with the chance of " taking down " Hester .**
" 说 莎拉 , 偷偷 高兴极了 和 这 机会 的 " 采取 向下 " 海丝特 .
莎拉暗自高兴, 因为她有机会“扳倒”海丝特。

" [ðə; ði][fæməli][hæz; həz][ə'dɑ:ptɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt]
" **The family has adopted her , and she's going to have a first - rate**
" 这 家庭 有 已采用 她 , 和 她是 去 到 有 一个 第一的 - 速度
[edʒu'keɪ](ə)n] . " **education .** "
教育 . "
“这家人收养了她, 她将接受一流的教育。”

" [oʊ] [dɪr] [em 'i:] ! " [sed] ['hestər] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **Oh dear me ! " said Hester , sarcastically .**
" 哦 亲爱的 我 ! " 说 海丝特 , 讽刺地 .
“哎呀, 我的天哪!”海丝特讽刺地说。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɾ] [stʌk] [ʌp][ðæn; ðən]['evər] .
" **She will be more stuck up than ever .**
" 她 将要 是 更多的 卡住 向上 比 曾经 .
她会比以前更加傲慢。

[wel] , [sʌm; səm][fʊʊks][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] . " **Well , some folks has all the luck .** "
出色地 , 一些 各位 有 全部 这 运气 . "
有些人运气真是太好了。

" - - [ɔ:l] [lʌk] , ['ni:ðər] , " ['ænsər] [ænt] ['serə] .
" ' **Twan't all luck , neither , " answered Aunt Sarah .**
" - - 全部 运气 , 两者都不 , " 回答 阿姨 莎拉 .
“也并非全是运气,”莎拉阿姨回答道。

" ['rəʊdə] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [dɪd] [wel] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [ʌndər'tʊk] .
" **Rhoda was one that did well all she undertook .**
" 罗达 曾是 一 那 做过 出色地全部 她 承担 .
“罗达无论做什么事都做得很好。”

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ɔ:l][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi]
When she was working , she gave all her mind to it , and when she
什么时候 她 曾是 在职的 , 她 给予 全部 她 头脑 到 它 , 和 什么时候 她
[wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] , **was nursing ,**
曾是 护理 ,
她工作时全心全意, 做护士时也是如此。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ɔ:l][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [ðæt] .
she gave all her mind to that .
她 给予 全部 她 头脑 到 那 .
她全心全意地投入到这件事中。

[aɪ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ][gɜ:rl][soʊ] ['hændɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] .
I never see a girl so handy in a sick - room .
我 绝不 看 一个 女孩 所以 便利 在 一个 生病的 - 房间 .
我从没见过哪个女孩在病房里这么能干。

[æz; əz][fɔ:ɾ; fər][hɜ:r; hər][edʒu'keɪ](ə)n] , [ʃi:d] [ə; eɪ][hæd; həd][wʌn] ['eni] [wei] .
As for her education , she'd a had one any way .
作为 为了 她 教育 , 棚 一个 有 一 任何 方式 .
至于她的教育, 她反正也接受过教育。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈlɜːrniŋ][ˈevriθɪŋ][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] .
She was always learning everything she could .
她 曾是 总是 学习 一切 她 可以 .

她总是尽可能地学习各种知识。

[ʃiː, ʃi][juːst][tuː; tə][wɑːtʃ][maɪ][ˈkʊkɪŋ][,][ænd; ənd][get][em ˈiː][tuː; tə][ʃoʊ][hɜːr; hər][haʊ][tuː; tə][meɪk]
She used to watch my cooking , and get me to show her how to make
她 用过的 到 手表 我的 烹饪 , 和 得到 我 到 展示 她 如何 到 制作
[naɪs][θɪŋz] ;
nice things ;
好的 事物 ;

她以前常看我做饭，然后让我教她怎么做好吃的；

[ænd; ənd][wen][ˈhænə][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [waɪt][ˈdresɪz] ,
and when Hannah was doing up the girls ' white dresses ,
和 什么时候 汉娜 曾是 正在做 向上 这 女孩们 - 白色的 连衣裙 ,

当汉娜在帮女孩们系白色连衣裙的时候，

[ˈrəʊdə][juːst][tuː; tə][lʊk][æt; ət][hɜːr; hər][tɪl][ʃiː, ʃi][ˈlɜːrniɪd][hɜːr; hər][weɪz] .
Rhoda used to look at her till she learned her ways .
罗达 用过的 到 看 在 她 直到 她 学习 她 方式 .

罗达过去常常看着她，直到她学会了她的行事方式。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ][əˈbaʊt][ˈevriθɪŋ][els] .
It was just so about everything else .
它 曾是 只是 所以 关于 一切 别的 .

一切都与此无关。

[ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][ə; eɪ][jɪr] , [juːd][ˈnevər][ɪmˈpruːv][ə; eɪ][bɪt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ]
If you were in the kitchen a year , you'd never improve a bit , because you
如果 你 是 在 这 厨房 一个 年 , 你会 绝不 提升 一个 少量 , 因为 你
[ˈwʊdnt][traɪ] ;
wouldn't try ;
不会 尝试 ;

如果你在厨房待一年，你的厨艺也不会有任何提高，因为你根本不会尝试；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʊd][biː; bi][ðə; ði][seɪm][ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˈskuːl] .
and it would be the same if you were in school .
和 它 会 是 这 相同的 如果 你 是 在 学校 .

如果你还在上学，情况也是一样的。

"[aɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [wʌz; wəz][æz; əz][ˈhæpi][æz; əz][ˈrəʊdə] , [ðoʊ][ɪn][ɪgˈzæktli][ə; eɪ]
" **Isa , for her part , was as happy as Rhoda , though in exactly a**
" 伊萨 , 为了 她 部分 , 曾是 作为 快乐的 作为 罗达 , 尽管 在 确切地 一个
[ˈkɑːntrəri][wei] .
contrary way .
相反 方式 .

“伊莎和罗达一样快乐，尽管快乐的方式恰恰相反。”

[ˈfriːdəm][frʌm; frəm][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][dred][ʌv; əv][fɔːlt] - [ˈfaɪndɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Freedom from hard work and from the dread of fault - finding was a
自由 从 难的 工作 和 从 这 恐惧 的 过错 - 寻找 曾是 一个
[θɪŋ][ˈʌtərli][nuː][ɪn][hɜːr; hər][ɪkˈspɪəriəns] .
thing utterly new in her experience .
事物 完全地 新的 在 她 经验 .

摆脱了辛勤工作和被人挑剔的恐惧，这在她以往的经历中是完全全新的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][θɔːt][best][ðæt][ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][ˈpriːtens][ʌv; əv][ɪmˈplɔɪmənt] ,
It was thought best that she should have some pretence of employment ,
它 曾是 想法 最好的 那 她 应该 有 一些 虚伪 的 就业 ,

人们认为最好让她假装在工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [ri'vjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɡræmə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ]
and she was set to reviewing her English grammar , and to taking
和 她 曾是 放 到 复习 她 英语 语法 , 和 到 采取
[ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] ,
lessons in drawing ,
课程 在 绘画 ,

她打算复习一下英语语法，还要学习绘画。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [[ʊʊd] [sʌm; səm][ˈtælənt] .
for which she really showed some talent .
为了 哪个 她 真的 显示 一些 天赋 .
她在这方面确实展现出了一些天赋。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈbaɪb(ə)] [ˈles(ə)n] , [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] - [ˈduːtiz] ,
These , with the daily Bible lesson , formed the whole of her school - duties ,
这些 , 和 这 日常的 圣经 课 , 形成 这 所有的 的 她 学校 - 职责 ,
这些，加上每天的圣经课程，构成了她全部的学校职责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and they were made as easy to her as possible .
和 他们 是 制成 作为 简单的 到 她 作为 可能的 .
他们尽可能地为她提供便利。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈeɪvɪdənt] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ˈaɪzəz][maɪnd][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [sprɪŋ] .
For it became more evident every day that Isa's mind had lost its spring .
为了 它 成为 更多的 明显 每一个 天 那 伊萨的 头脑 有 丢失的它是 春天 .
因为一天比一天明显，伊萨的思维已经失去了活力。

[ˈprɑːbəbli] [ðæt] [læst] [fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] - [ˈlesnz; ˈlesənz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst] [ˈfeðər] [ɑːn]
Probably that last four weeks of music - lessons had been the last feather on
大概 那 最后的 四 周 的 音乐 - 课程 有 到过 这 最后的 羽毛 在
[ðə; ði][ˈkæməlz] [bæk] .
the camel's back .
这 骆驼的 后退 .

或许最后那四周的音乐课成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ˈpeɪnfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
She could hardly commit the easiest lesson , and stumbled painfully over the
她 可以 几乎 犯罪 这 最容易 课 , 和 踉跄 痛苦地 超过 这
[ˈsɪmplɪst] [ˈriːdɪŋ] .
simplest reading .
最简单的 阅读 .
她连最简单的课程都很难掌握，读最简单的文章也磕磕绊绊，痛苦不堪。

[hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈbaɪb(ə)] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd]
Her great enjoyment lay in the daily Bible lessons , to which she listened
她 伟大的 享受 躺 在 这 日常的 圣经 课程 , 到 哪个 她 听着
[wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
with interest ,
和 兴趣 ,

她最大的乐趣在于每天聆听圣经课程，她总是饶有兴致地听着。

[ðʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
though she hardly ever answered a question .
尽管 她 几乎 曾经 回答 一个 问题 .
虽然她几乎从不回答问题。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [jɔr; jər][ˈbaɪb(ə)l] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] ? " [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rl] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wʌŋ]
" **You love your Bible , don't you , Isa ?** " **Mrs . Marshall said to her one**
" 你 爱 你的 圣经 , 不 你 , 伊萨 ? " 太太 : 马歇尔 说 到 她 一
[deɪ] .
day .
天 :

“你很喜欢你的圣经，对吧，伊萨？”有一天，马歇尔太太对她说。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ˈænsər] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪ:t] [smaɪl] .
" **Yes , ma'am ,** " **answered Isa , looking up , with a sweet smile .**
" 是的 , 女士 , " 回答 伊萨 , 寻找 向上 , 和 一个 甜的 微笑 .
" 是的，夫人，"伊萨抬起头，带着甜美的微笑回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [meɪks] [ˌem ˈi:] [fi:l] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
" **I don't understand it all very well , but it makes me feel quiet and happy ,**
" 我 不 理解 它 全部 非常 出色地 , 但 它 制作 我 感觉 安静的 和 快乐的 ,
"我并不完全理解，但它让我感到平静和快乐。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [ri:d] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [laɪk] .
and it seems so good to have time to read as much as I like .
和 它 似乎 所以 好的 到 有 时间 到 读 作为 很多 作为 我 喜欢 .
能有时间随心所欲地阅读，感觉真好。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [maɪnd][maɪ][nɔ:t] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] ? "
I don't think He will mind my not understanding , do you ? "
我 不 思考 他 将要 头脑 我的 不是 理解 , 做 你 ? "
我想祂不会介意我不理解，你觉得呢？

" [noʊ] , [maɪ] [lʌv] .
" **No , my love .**
" 不 , 我的 爱 .
"不，我的爱人。"

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt][ɪz] [ˈnesəseri] .
He will see and know , and teach you to know all that is necessary .
他 将要 看 和 知道 , 和 教 你 到 知道 全部 那 是 必要的 .
他会看见、会知道，并且会教你明白一切必要的事情。

" [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ][hæd; həd][wʌŋ] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
" **Isa had one other great enjoyment ,**
" 伊萨 有 一 其他 伟大的 享受 ,
伊萨还有另一件乐事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [imˈbrɔɪdə:rɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [tʃer] [ˈkʌvər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
and that was in embroidering a wonderful worsted chair cover for her
和 那 曾是 在 刺绣 一个 精彩的 最差 椅子 覆盖 为了 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 :

那是因为她亲手为母亲绣制了一件精美的羊毛椅套。

[fi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈferənd] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [pleɪn] [wɜ:rk]
She had always loved needlework , but Mr . Ferrand considered that plain work
她 有 总是 喜爱 针线活 , 但 先生 : 费朗 经过考虑的 那 清楚的 工作
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɪt][fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvənt] ,
was only fit for servants ,
曾是 仅有的 合身 为了 仆人 ,
她一直很喜欢针线活，但费朗先生认为简单的针线活只适合仆人做。

[ænd; ʌnd][ˌɔːrnəˈment(ə)l] ['niːd(ə)lwɜːrk] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'wɜːrðɪ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs]
and ornamental needlework was utterly unworthy the attention of rational beings
和 装饰 针线活 曾是 完全地 不配 这 注意力 的 合理的 生物
.
:
.

装饰性刺绣完全不值得理性的人关注。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [ðæt] ['eniθɪŋ] [geɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ˈaɪsə; aɪ es 'eɪ] ,
Now , however , it was enough that anything gave pleasure to Isa ,
现在 , 然而 , 它 曾是 足够的 那 任何事物 给予 乐趣 到 伊萨 ,

然而，现在只要能让伊莎感到快乐就足够了。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . ['fɛrənd] [hæd; həd] [hɪm'self] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ʌnd] [ɪk'spensɪv] [wɜːrk] -
and Mr . Ferrand had himself purchased a handsome and expensive work -
和 先生 . 费朗 有 他自己 购买 一个 英俊的 和 昂贵的 工作 -

[bɔːks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
box for his daughter ,
盒子 为了 他的 女儿 ,

费朗先生本人也为女儿买了一个漂亮又昂贵的工具箱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
with the materials for her work ,
和 这 材料 为了 她 工作 ,

她带着工作所需的材料，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][təʊld] ['rəʊdə] [tuː; tə] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [wət'evər] ['aɪsə; aɪ es 'eɪ]
and had told Rhoda to spare no expense in supplying whatever Isa
和 有 讲述 罗达 到 空闲的 不 费用 在 供应 任何 伊萨

['waːntɪd] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
wanted in that line .
通缉 在 那 线 .

并告诉罗达，无论伊萨想要什么，都要不惜一切代价满足他的需求。

[hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['iˈkwɑːləti] ,
He seemed anxious that the two girls should be on a perfect equality ,
他 似乎 焦虑的 那 这 二 女孩们 应该 是 在 一个 完美的 平等 ,

他似乎很希望两个女孩能完全平等。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'zentɪd] ['rəʊdə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəli] ['bjʊːtɪf(ə)l]
for he had at the same time presented Rhoda with an equally beautiful
为了 他 有 在 这 相同的 时间 呈现 罗达 和 一个 同样地 美丽的

['raɪtɪŋ] - [desk] , [tuː; tə][ˈaɪzəz] [drɪ'laɪt] ,
writing - desk , to Isa's delight ,
写作 - 桌子 , 到 伊萨的 喜 ,

因为他同时还送给罗达一张同样漂亮的写字台，这让伊萨非常高兴。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['rəʊdəz] .
no less than Rhoda's .
不 较少的 比 罗达的 .

不逊于罗达的。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['rəʊdə] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ][du'et][wɪð; wɪθ] ['mæti] ['selər] ,
One day , as Rhoda was busily practising a duet with Matty Sellers ,
一 天 , 作为 罗达 曾是 忙碌地 练习 一个 二重唱 和 马蒂 卖家 ,

一天，罗达正忙着和马蒂·塞勒斯练习二重唱时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
there came a ring at the bell .
那里 来了 一个 戒指 在 这 钟 .

门铃响了。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jɒ][stɑːrt][soʊ] ? " [æskt] ['mæti] .
" **What made you start so ?** " **asked** **Matty** .
" 什么 制成 你 开始 所以 ? " 问 马蒂 .

“是什么让你开始这么做的？”马蒂问道。

[ˈrəʊdə] [læft] :
Rhoda laughed :
罗达 笑了 :

罗达笑了：

" [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [θɪŋ] .
" **A very funny thing** .
" 一个 非常 有趣的 事物 .

一件非常滑稽的事情。

[duː][juː; jɒ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
Do you know I never hear the bell ring without thinking that I ought to go to
做 你 知道 我 绝不 听到 这 钟 戒指 没有 思维 那 我 应该 到 去 到
[ðə; ði] [dɔːr] ? "
the door ? "
这 门 ? "

你知道吗？我每次听到门铃响，都会想着应该去开门。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɒ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['riːəl] ['sensəb(ə)] [gɜːr] , [ˈrəʊdə] , " [sed] ['mæti] ,
" **I think you are a real sensible girl , Rhoda ,** " **said** **Matty** ,
" 我 思考 你 是 一个 真实的 明智的 女孩 , 罗达 , " 说 马蒂 ,
“我觉得你真是个懂事的女孩，罗达，”马蒂说。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [juːzuəli; juːzəli] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)] [dis'klʌvərɪz]
in the serious tone with which she usually announced her wonderful discoveries
在 这 严肃的 语气 和 哪个 她 通常 宣布 她 精彩的 发现
.
:
.

她用平时宣布自己惊人发现时那种严肃的语气说道。

" [θæŋk] [juː; jɒ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jɒ] ['nevər] [siːm] [wʌn] [bɪt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
" **Because you never seem one bit ashamed of having been a servant** .
" 因为 你 绝不 似乎 一 少量 羞愧 的 拥有 到过 一个 仆人 .

因为你似乎从不为自己曾是仆人而感到丝毫羞耻。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jɒ][ɔːr] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I don't know why you or any one should be , of course ,
我 不 知道 为什么 你 或者 任何 一 应该 是 , 的 课程 ,

我当然不知道你或者任何人为什么会这样。

[bʌt; bət] [stiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] — [juː; jɒ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , "
but still a great many people are , or would be — you know what I mean , " "
但 仍然 一个 伟大的 许多 人们 是 , 或者 会 是 — 你 知道 什么 我 意思是 , "
[sed] ['mæti] ,
said **Matty** ,
说 马蒂 ,

“但仍然有很多人是，或者会成为——你知道我的意思，”马蒂说道。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['lɪt(ə)l] ['rəʊdə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪstər] .
" Upon my word , little Rhoda , you have grown a fine young woman , " said Mr .
" 之上 我的 单词 , 小的 罗达 , 你 有 生长 一个 美好的 年轻的 女士 , " 说 先生 .
[ˈfrænsɪs] .
Francis .
弗朗西斯 .

“我敢说，小罗达，你已经长成一位亭亭玉立的年轻女子了。”弗朗西斯先生说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] ['eniwɛr] , [haʊ'evər] .
" I should have known you anywhere , however .
" 我 应该 有 已知 你 任何地方 , 然而 .

“但我无论在哪里都应该认出你。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][ju:; jʊ] [mɪs] ['θə:stən] , [naʊ] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [groʊn] - [ʌp][ænd; ənd]
I suppose I must call you Miss Thurston , now that you are grown - up and
我 认为 我 必须 称呼 你 错过 瑟斯顿 , 现在 那 你 是 生长 - 向上 和
[æn; ən] ['erəs] . " an heiress . "
一个 女继承人 . "

既然您已经长大成人，而且是一位女继承人，我想我应该称呼您为瑟斯顿小姐了。

" [ʃi:; ji] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .
" She doesn't understand , " said Mr . Antis .
" 她 不 理解 , " 说 先生 . 反对者 .

“她不明白，”安蒂斯先生说。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] .
" No , I suppose not .
" 不 , 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[ˈprɑ:bəbli] [ʃi:; ji][hæz; həz][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] ['waɪtmən] [ɪz] [ded] ,
Probably she has not heard that Mr . Jacob Weightman is dead ,
大概 她 有 不是 听到 那 先生 . 雅各布 韦特曼 是 死的 ,
她可能还不知道雅各布·韦特曼先生已经去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] ? " and that you and I are his executors ? "
和 那 你 和 我 是 他的 遗嘱执行人 ? "

而你我就是他的遗嘱执行人？

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb][hæz; həz][daɪd][ænd; ənd] [left]
" You don't mean to say , Mr . Francis , that Uncle Jacob has died and left
" 你 不 意思是 到 说 , 先生 . 弗朗西斯 , 那 叔叔 雅各布 有 死亡 和 左边
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ! anything to me !
任何事物 到 我 !

“弗朗西斯先生，您不会是说雅各布叔叔去世了，而且没有给我留下任何遗产吧！”

" [sed] ['rəʊdə] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" said Rhoda in amazement .
" 说 罗达 在 惊愕 .

罗达惊讶地说。

" ['i:v(ə)n][soʊ] , [maɪ][gɜ:rl] .
" Even so , my girl .
" 甚至 所以 , 我的 女孩 .

即便如此，我的女孩。

[hi:; hi][hæz; həz] [left] [ju:; jʊ][ðə; ði][lɑ:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,
He has left you the lot which was his sister's ,
他 有 左边 你 这 很多 哪个 曾是 他的 姐妹 ,
他把姐姐的遗产都留给了你。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ][faɪn] [mɪl] , [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z]
and on which he has built a fine mill , and ten thousand dollars
和 在 哪个 他 有 建造 一个 美好的 磨 , 和 十 千 美元
[bɪ'saɪdz] .
besides .
除了 .

他还在那里建造了一座漂亮的磨坊，此外还投资了一万美元。

[ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [wɜ:rθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] — [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:];
The mill is worth ten thousand — I will pay that if you want to sell it ;
这 磨 是 值得 十 千 — 我 将要 支付 那 如果 你 想 到 卖 它 ;

这座磨坊价值一万——如果你想卖掉它，我愿意出这个价钱；

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['ri:əli] [æn; ən] ['erəs] [ɑ:n][ə; eɪ][smɔ:l] [skeɪl] . "
so you see you are really an heiress on a small scale . "
所以 你 看 你 是 真的 一个 女继承人 在 一个 小的 规模 . "

所以你看，你其实是一位小规模的女继承人。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ] [skeɪl] , " [sed] ['rəʊdə] .
" I should think it was a pretty large scale , " said Rhoda .
" 我 应该 思考 它 曾是 一个 漂亮的 大的 规模 , " 说 罗达 .
"我认为规模相当大,"罗达说。

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] !
" But Uncle Jacob !
" 但 叔叔 雅各布 !

“但是雅各布叔叔！ ”

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I can hardly believe it .
我 能 几乎 相信 它 .

我简直不敢相信。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['bu:nvɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . "
He always hated me from the first time I came to Boonville to live . "
他 总是 憎恨 我 从 这 第一的 时间 我 来了 到 布恩维尔 到 居住 . "

从我第一次来到布恩维尔居住起，他就一直恨我。

" [hi:; hi][dɪd][ju:; jʊ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] ; " [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['ɔ:lweɪz]
" He did you great injustice , " said Mr . Antis ; " and so I always
" 他 做过 你 伟大的 不公正 , " 说 先生 . 反对者 ; " 和 所以 我 总是

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

“他对你太不公平了，”安蒂斯先生说；“我一直都这么认为。”

[wi:; wi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pepəɪz][ə; eɪ] [wɪl] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ænt] ['hænəz] [hænd] , [bʌt; bət] ['ni:ðər]
We found among his papers a will written in Aunt Hannah's hand , but neither
我们 成立 之中 他的 文件 一个 将要 书面 在 阿姨 汉娜的 手 , 但 两者都不
[saɪnd] [nɔ:r] [si:ld] ,
signed nor sealed ,
签名 也不 密封 ,

我们在他的遗物中发现了一份遗嘱，是汉娜阿姨亲笔写的，但既没有签名也没有盖章。

['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][hɜ:r; hə] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hə] ['ʌðər] ['prɑ:pərti] .
leaving you her place and all her other property .
离开 你 她 地方 和 全部 她 其他 财产 .

把她的房子和所有其他财产都留给了你。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][nɔ:t]['li:g(ə)] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The will was not legal , of course ,
这 将要 曾是 不是 合法的 , 的 课程 ,

当然，这份遗嘱并不合法。

[bʌt; bæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['baɪndɪŋ] [ɑ:n] ['eni] ['ɑ:nɪst] [mæn] ;
but under the circumstances it should have been binding on any honest man ;
但 在下面 这 情况 它 应该 有 到过 结合 在 任何 诚实的 男人 ;
但在这种情况下，它对任何诚实的人都应该具有约束力；

[bʌt; bæt][ʌŋk(ə)]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [streɪt] . "
but Uncle Jacob was too fond of money to be right straight ."
但 叔叔 雅各布 曾是 也 喜爱 的 钱 到 是 正确的 直的 . "
但雅各布叔叔太爱钱了，所以他为人并不正直。

" [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [si:m] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ænt] ['hænəz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] , " [sed]
" It always did seem very strange that Aunt Hannah's will should not be found , " said
" 它 总是 做过 似乎 非常 奇怪的 那 阿姨 汉娜的 将要 应该 不是 是 成立 , " 说
[ˈrəʊdə] .
Rhoda :
罗达 :

“汉娜阿姨的遗嘱一直找不到，这始终让我觉得很奇怪，”罗达说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [meɪd] [ə'hʌðər]
" I suppose from the date she had destroyed the first and made another
" 我 认为 从 这 日期 她 有 损毁 这 第一的 和 制成 其他
[nɑ:t] [tu:] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] ,
not two hours before she died ,
不是 二 小时 前 她 死亡 ,
“我猜想，从她销毁第一份文件，并在去世前不到两小时制作另一份文件的日期算起，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .
" replied Mr . Antis :
" 回复 先生 : 反对者 :
安蒂斯先生回答道。

" - [telz] [em 'i:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɪsi] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
" Jeduthun tells me she had asked him and Kissy to come up that evening ,
" - 讲述 我 她 有 问 他 和 亲吻 到 来 向上 那 晚上 ,
“杰杜顿告诉我，那天晚上她邀请他和基西过来。”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [ðɪs] [wɪl] . "
and doubtless she meant they should witness this will ."
和 毫无疑问 她 意思是 他们 应该 证人 这 将要 . "
毫无疑问，她的意思是让他们见证这份遗嘱。

" [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒ:pərtɪ] ? " [æskt] ['rəʊdə] .
" What has he done with the rest of his property ? " asked Rhoda .
" 什么 有 他 完毕 和 这 休息 的 他的 财产 ? " 问 罗达 :
“他把剩下的财产都怎么处理了？”罗达问道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [left] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['baɪb(ə)l][sə'saɪətɪ][ænd; ənd][æz; əz] [mʌt]
" He has left five thousand to the Caneota Bible Society and as much
" 他 有 左边 五 千 到 这 - 圣经 社会 和 作为 很多
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] ,
to the orphan asylum ,
到 这 孤儿 庇护所 ,
“他给卡尼奥塔圣经协会留下了五千英镑，也给孤儿院留下了同样数额的捐款。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] ['mɪʃənz] .
and a thousand to missions .
和 一个 千 到 任务 :
以及一千次任务。

[ðə; ði] [rest] [ɡəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:sɪz] , [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] . "
The rest goes to the nieces , share and share alike ."
这 休息 去 到 这 侄女 , 分享 和 分享 同样 . "
剩下的都给侄女们，大家平分。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðer; ðər][pa:rts][bi:; bi] ? "

" **How much will their parts be ?** "

" 如何 很多 将要 他们的 部分 是 ? "

它们的零件价格是多少？

" [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] — ['mɪsɪz] . ['baʊərz] , ['mɪsɪz] . ['evənz] , [ænd; ənd][mɪsɪz] .

" **About eight thousand to each one — Mrs . Bowers , Mrs . Evans , and Mrs .**

" 关于 八 千 到 每个 一 太太 . 鲍尔斯 , 太太 . 埃文斯 , 和 太太 .

[tʃæpmən] . "

Chapman . "

查普曼 . "

“鲍尔斯夫人、埃文斯夫人和查普曼夫人每人大约得了八千块钱。”

" [aɪ][eɪ'em][glæd][hi:; hi] [rɪ'membə] [pʊr] ['mɪsɪz] . [tʃæpmən] [æt; ət][læst] , " [sed] ['rəʊdə] .

" **I am glad he remembered poor Mrs . Chapman at last , " said Rhoda .**

" 我 是 高兴的 他 记得 贫穷的 太太 . 查普曼 在 最后的 , " 说 罗达 .

“我很高兴他终于想起了可怜的查普曼太太，”罗达说。

" [hi:; hi][nəvə] [wʊd] [help][hɜ:r; hə] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ðʊ] [fɪ] [ju:st] [tu:; tə][wa:nt]

" **He never would help her when he was alive , though she used to want**

" 他 绝不 会 帮助 她 什么时候 他 曾是 活 , 尽管 她 用过的 到 想

[fɔ:r; fər] [nəsəseri] [kloʊðz] .

for necessary clothes .

为了 必要的 衣服 .

“他生前从未帮助过她，尽管她经常缺少必需的衣物。”

[ænt] ['æni] [hæz; həz][gɪv(ə)n][hɜ:r; hə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] ['meni] [æn; ən] [aʊtfɪt] , [aɪ] [noʊ] .

Aunt Annie has given her and the children many an outfit , I know .

阿姨 安妮 有 给定 她 和 这 孩子们 许多 一个 全套服装 , 我 知道 .

我知道，安妮阿姨送给她和孩子们很多衣服。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ə'freɪd] ['mɪstə] . ['baʊərz] [wɪl] [bi:; bi] ['dredfəli] [dɪsə'pɔɪntɪd] . "

But I am afraid Mr . Bowers will be dreadfully disappointed . "

但 我 是 害怕的 先生 . 鲍尔斯 将要 是 极其糟糕 失望的 . "

但我恐怕鲍尔斯先生会非常失望的。

" [soʊ][hi:; hi][ɪz] .

" **So he is .**

" 所以 他 是 .

的确如此。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɔ:t] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] .

He talks of breaking the will , and what not , but that is all nonsense .

他 会谈 的 打破 这 将要 , 和 什么 不是 , 但 那 是 全部 废话 .

他谈到要摧毁意志等等，但这都是无稽之谈。

[hi:; hi] ['kænɔ:t] [tʌtʃ] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] ['veri] [wel] .

He cannot touch it , and that he knows very well .

他 不能 触碰 它 , 和 那 他 知道 非常 出色地 .

他不能碰它，这一点他很清楚。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .

He will have to take his eight thousand or nothing .

他 将要 有 到 拿 他的 八 千 或者 没有什么 .

他要么拿走那八千块，要么就什么也得不到。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][hi:; hi] [wɪl] [get] . "

That is all he will get . "

那 是 全部 他 将要 得到 . "

这就是他所能得到的全部。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtmən] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈrɪtʃər] , " [sed] [ˈrəʊdə] .
" **I always supposed Mr . Weightman was much richer , " said Rhoda .**
" 我 总是 据称 先生 : 韦特曼 曾是 很多 更富有 , " 说 罗达 :
"我一直以为韦特曼先生比我富有得多,"罗达说。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɔːst] [ə; eɪ] [diːl] [ɪn] [bæd] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] , " **He was at one time , but he lost a deal in bad investments , "**
" 他 曾是 在 一 时间 , 但 他 丢失的 一个 交易 在 坏的 投资 , "
[sed] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] . **said Mr . Francis .**
" 说 先生 : 弗朗西斯 :
"他曾经很成功, 但他因为糟糕的投资而赔了钱,"弗朗西斯先生说。

" [wel] , [maɪ] [gɜ:rl] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " **Well , my girl , what are you going to do ? "**
" 出色地 , 我的 女孩 , 什么 是 你 去 到 做 ? "
"好吧, 我的孩子, 你打算怎么办? "

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈlɜ:rnɪd] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [maɪn] [jet] , " [ˈænsər] [ˈrəʊdə] . **I haven't learned to feel that the money is mine yet , " answered Rhoda .**
" 我 还没有 学习 到 感觉 那 这 钱 是 矿 然而 , " 回答 罗达 :
"我还没学会把钱当成自己的,"罗达回答说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] ! **Just think !**
" 只是 思考 !
想想看!

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] ! " **Ten thousand dollars ! "**
十 千 美元 ! "
一万美元!

" [ˈtwenti] . " **Twenty . "**
" 二十 : "
"二十。"

" [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ! **Of my own !**
" 的 我的 自己的 !
"我自己的! "

[wəʊnt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [tiː] - [ˈpɑ:rtɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdɪz] ? " **Won't I make a nice tea - party for the old ladies ? "**
" 惯于 我 制作 一个 好的 茶 - 派对 为了 这 老的 女士们 ? "
我为老太太们举办一场温馨的下午茶会岂不是很棒吗?

" [kənˈsɪdəɪŋ] [ɔːlˈredi] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] . **Considering already how she can throw it away , " said Mr . Francis .**
" 考虑 已经 如何 她 能 扔 它 离开 , " 说 先生 : 弗朗西斯 :
"想想她会怎么把它扔掉,"弗朗西斯先生说。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈrəʊdə] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæntaɪz] , [ˈsmaɪlɪŋ] . **That's the Rhoda of it , " said Mr . Antis , smiling .**
" 那就是 这 罗达 的 它 , " 说 先生 : 反对者 , 微笑 :
"这就是罗达的风格,"安蒂斯先生笑着说。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər] [ten] [sents] , **When she was a child , if any one gave her ten cents , "**
" 什么时候 她 曾是 一个 孩子 , 如果 任何 一 给予 她 十 分 , "
"她小时候, 如果有人给她十美分,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ˈsʌmbəːdi] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] . "
 she was always considering how to buy somebody a present with it . "
 她 曾是 总是 考虑 如何 到 买 某人 一个 展示 和 它 . "

她总是在想该怎么用这笔钱给别人买礼物。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [wɜːrs] .
 " **She might do worse** .
 " 她 可能 做 更糟 . "

她可能会做得更糟。

[wel] , [naʊ] , [maɪ][gɜːrl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ?
 Well , now , my girl , what do you mean to do ?
 出色地 , 现在 , 我的 女孩 , 什么 做 你 意思是 到 做 ?

那么，我的女孩，你打算怎么做呢？

" [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs][æz; əz] [mɪs] [ˈhɑːrdɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
 " **asked Mr . Francis as Miss Hardy left the room** .
 " 问 先生 . 弗朗西斯 作为 错过 哈迪 左边 这 房间 . "

“哈迪小姐离开房间时，弗朗西斯先生问道。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [wel] [ɔːf] [hɪr] .
 " **You seem to be pretty well off here** .
 " 你 似乎 到 是 漂亮的 出色地 离开 这里 . "

“看来你在这里过得相当不错。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhɑːrdɪ] . "
 I like the looks of Miss Hardy . "
 我 喜欢 这 看起来 的 错过 哈迪 . "

我喜欢哈迪小姐的长相。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈrəʊdə] .
 " **You would like her the more if you only knew her** , " **said Rhoda** .
 " 你 会 喜欢 她 这 更多的 如果 你 仅有的 知道 她 , " 说 罗达 . "

“如果你认识她，你就会更喜欢她了，”罗达说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] .
 " **I think I must stay here , Mr . Francis** .
 " 我 思考 我 必须 停留 这里 , 先生 . 弗朗西斯 . "

“我想我必须留在这里，弗朗西斯先生。”

[juː; jʊ] [siː] ,
 You see ,
 你 看 ,

你看，

[mɪs] [ˈhɑːrdɪ] [tʊk] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [wen] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ]
 Miss Hardy took me into the school when there wasn't the least chance of my
 错过 哈迪 采取 我 进入 这 学校 什么时候 那里 不是 这 至少 机会 的 我的
 [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈeni] [rɪˈtʃːrɪn] ;
 being able to make her any return ;
 存在 有能力的 到 制作 她 任何 返回 ;

哈迪小姐收留了我，当时我根本没有任何可能让她满意的余地；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˈeniwɜr] [els] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .
 and even if I wanted to go anywhere else , I don't think it would be right .
 和 甚至 如果 我 通缉 到 去 任何地方 别的 , 我 不 思考 它 会 是 正确的 .
 "
 "
 "

即使我想去别的地方，我觉得也不合适。

" [dr'saɪdɪdli] [nɑ:t] , " [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] .

" **Decidedly not** , " **said Mr . Francis .**
" 绝对地 不是 , " 说 先生 : 弗朗西斯 :

“绝对不是,”弗朗西斯先生说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ['eniwer] [els] , " [kən'tɪnju:d] ['rəudə] .

" **And then I don't want to go anywhere else** , " **continued Rhoda .**
" 和 然后 我 不 想 到 去 任何地方 别的 , " 持续 罗达 :

“然后我就不想去其他任何地方了,”罗达继续说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:rf(ə)n] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wər][æz; əz] [wel] [ɔ:f] . "

" **I wish all the orphan girls in the world were as well off .** "
" 我 希望 全部 这 孤儿 女孩们 在 这 世界 是 作为 出色地 离开 : "

“我希望全世界所有的孤儿女孩都能过上幸福的生活。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:rf(ə)n] ['gɜ:lz][wʌn] [traɪz] [tu:; tə] [help] [hæd; həd][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

" **I wish all the orphan girls one tries to help had as strong a sense of**
" 我 希望 全部 这 孤儿 女孩们 一 尝试 到 帮助 有 作为 强的 一个 感觉 的

[aɪ'ti:] ,

it ,
它 ,

“我希望所有我试图帮助的孤儿女孩都能有如此强烈的这种意识。”

" [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] " [ɪks'piəriənsɪz] " [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

" **said Mr . Antis , who had had " experiences " in that line .**
" 说 先生 : 反对者 , WHO 有 有 " 经历 " 在 那 线 :

安蒂斯先生说,他在这方面有过“经验”。

" [haʊ] [ɪz]['mɪstər] . [fərændz] ['dɔ:tər] ?

" **How is Mr . Ferrand's daughter ?**
" 如何 是 先生 : 费朗的 女儿 ?

费朗先生的女儿怎么样了?

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] . "

He told me she was a good deal out of health . "
他 讲述 我 她 曾是 一个 好的 交易 出去 的 健康 : "

他告诉我她身体状况很差。

" [fɪ:; fɪ] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [fɪ:; fɪ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] , " [sed] ['rəudə] , ['sædli]

" **She is , and I am afraid she will never be much better** , " **said Rhoda , sadly**
" 她 是 , 和 我 是 害怕的 她 将要 绝不 是 很多 更好的 , " 说 罗达 , 令人遗憾的是

.
:
:

“她就是这样,恐怕她永远不会好转了,”罗达悲伤地说。

" [fɪ:; fɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪm'pru:v] [æt; ət][ɔ:l] .

" **She does not improve at all .**
" 她 做 不是 提升 在 全部 :

“她的情况一点也没有好转。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] .

And there is another reason why I could not go away .
和 那里 是 其他 原因 为什么 我 可以 不是 去 离开 :

还有另一个我无法离开的原因。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [pɔr] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] . "

I could not think of leaving poor Isa . "
我 可以 不是 思考 的 离开 贫穷的 伊萨 : "

我实在无法想象离开可怜的伊莎。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ker] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ðʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] .
" It is a good deal of care for you , though , " said Mr . Francis .
" 它是一个好的交易 的 关心 为了 你 , 尽管 , " 说 先生 : 弗朗西斯 :
“不过, 这对你来说确实是一份很好的照顾,” 弗朗西斯先生说。

" [soʊ] [mʌt] ['nɜ:rsɪŋ] [mʌst; məst] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] ['stʌdɪz] . "
" So much nursing must interfere with your studies . "
" 所以 很多 护理 必须 干扰 和 你的 研究 : "
“这么多护理工作肯定会影响你的学业。”

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] ['ri:əl] ['nɜ:rsɪŋ] ; [ænd; ənd] [br'saɪdɪz] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ,
" Oh , there is very little real nursing ; and besides , if there were ,
" 哦 , 那里 是 非常 小的 真实的 护理 ; 和 除了 , 如果 那里 是 ,
“哦, 真正的护理工作很少; 而且, 即使有,

[maɪ] ['stʌdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] .
my studies would have to wait .
我的 研究 会 有 到 等待 :
“我的学业只能暂时搁置了。”

[ɪm'pru:vɪŋ] [wʌnz] [maɪnd] ['ɪznt] ['ɔ:lweɪz] [wʌnz] [fɜ:rst] ['du:ti] , ['æftər] [ɔ:l] . "
Improving one's mind isn't always one's first duty , after all . "
改善 一个人的 头脑 不是 总是 一个人的 第一的 责任 , 后 全部 : "
“毕竟, 提升心智并非总是首要任务。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !
“哼!

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪm'pru:vɪd] [jɔ:rz] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['tə:lərəb(ə)] ['pɜ:rpəs] , " [sed] ['mɪstər] .
You seem to have improved yours to some tolerable purpose , " said Mr .
你 似乎 到 有 改进 你的 到 一些 可容忍的 目的 , " 说 先生 :
['frænsɪs] .
Francis .
弗朗西斯 :

“看来你已经把你的改进提升到了一个可以接受的程度,” 弗朗西斯先生说。

" [wel] , [ˈrəʊdə] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ju:z] [jər; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ]
" Well , Rhoda , you must use your own judgment , and I have no doubt you
" 出色地 , 罗达 , 你 必须 使用 你的 自己的 判断 , 和 我 有 不 怀疑 你
[wɪl] [dɪ'saɪd] ['raɪtli] .
will decide rightly .
将要 决定 没错 :

“罗达, 你必须自己做出判断, 我相信你会做出正确的决定。”

" ['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 :
“第十九章

[ðə; ðɪ] [end] .
THE END .
这 结尾 :
“剧终。

[ˈaɪsə; aɪ es 'eɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv] ['rəʊdəz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,
ISA was at first delighted with the news of Rhoda's good fortune ,
ISA 曾是 在 第一的 高兴极了 和 这 消息 的 罗达的 好的 财富 ,
[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɪi; ji] [gru:] ['trʌblɪd] .
but presently she grew troubled .
但 目前 她 生长 麻烦 :
“伊莎起初对罗达的好运感到高兴, 但不久之后她就感到不安了。”

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **You won't go away and leave me , will you ?**
" 你 惯于 去 离开 和 离开 我 , 将要 你 ?
你不会离开我吧？

" [fi:; fi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

" [noʊ] , [daɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] .
" **No , dear , of course not** .
" 不 , 亲爱的 , 的 课程 不是 .
“不，亲爱的，当然不是。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['rəʊdəz] [rɪ'plai] .
Don't think of such a thing , " was Rhoda's reply .
不 思考 的 这样的 一个 事物 , " 曾是 罗达的 回复 .
“别想这种事，”罗达回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kɒd; kəd] [ber] [tu:; tə] [li:v; laɪv] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] ,
" **Because , really and truly , I don't think I could bear to live if you did ,**
" 因为 , 真的 和 真的 , 我 不 思考 我 可以 熊 到 居住 如果 你 做过 ,
“因为说真的，如果你那样做，我真的无法忍受活下去。”

" [kən'tɪnju:d] [aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] .
" **continued Isa** .
" 持续 伊萨 .
伊萨继续说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['rəʊdə] , [pa:] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['dɔ:tər] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [help]
" **You know , Rhoda , pa calls you his other daughter now , and I can't help**
" 你 知道 , 罗达 , 帕 呼叫 你 他的 其他 女儿 现在 , 和 我 不能 帮助
[θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,
“你知道吗，罗达，爸爸现在叫你另一个女儿，我不禁想到.....”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [hi:; hi] [hæz; hæz] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] . "
I don't know why , that you will be all the daughter he has before long . "
我 不 知道 为什么 , 那 你 将要 是 全部 这 女儿 他 有 前 长的 . "
我不知道为什么，但不久之后你就会成为他唯一的女儿了。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] ? " [æskt] ['rəʊdə] .
" **Why do you say that , Isa ? " asked Rhoda** .
" 为什么 做 你 说 那 , 伊萨 ? " 问 罗达 .
“伊莎，你为什么这么说？”罗达问道。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:zuəl] ? "
" **Don't you feel as well as usual ?** "
" 不 你 感觉 作为 出色地 作为 通常 ? "
你感觉和往常一样好吗？

" [aɪ] [dəʊnt] [fi:l] [ə; eɪ] [bɪt] [strɔ:ŋ] , " ['ænsər] [aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] ; " [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
" **I don't feel a bit strong , " answered Isa ; " but that isn't the reason** .
" 我 不 感觉 一个 少量 强的 , " 回答 伊萨 ; " 但 那 不是 这 原因 .
“我一点也不觉得强壮，”伊萨回答说；“但这并不是原因。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I can't tell you what it is , but I think so .
我 不能 告诉 你 什么 它 是 , 但 我 思考 所以 .
我无法告诉你那是什么，但我猜是这样。

[ænd; ənd][ai][du:][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][soʊ] [mʌt] . "

And I do want you to stay with me so much . "

和 我 做 想 你 到 停留 和 我 所以 很多 . "

我真的非常希望你能留下来陪着我。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" Of course I shall stay with you .

" 的 课程 我 将 停留 和 你 .

“我当然会留下来陪你。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

I never thought of anything else .
我 绝不 想法 的 任何事物 别的 .

我根本没想过别的。

[juː; jʊ] [nɒʊ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][goʊ] [həʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz] ;

You know I am to go home with you for holidays ;

你 知道 我 是 到 去 家 和 你 为了 假期 ;

你知道假期我要和你一起回家；

[ænd; ənd][wəʊnt][wiː; wi][get][ʌp][æən; ən] ['elɪɡənt] ['krɪsməs] [tri:] [æt; ət] - [ðə; ði] [hoʊm] - ?

and won't we get up an elegant Christmas tree at ' The Home ' ?
和 惯于 我们 得到 向上 一个 优雅的 圣诞节 树 在 - 这 家 - ?

我们难道不会在“家”里摆上一棵优雅的圣诞树吗？

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] ?

I wonder what would be the best presents for the old ladies ?
我 想知道 什么 会 是 这 最好的 礼物 为了 这 老的 女士们 ?

我想知道送给老太太们最好的礼物是什么？

[aɪ] [θɪŋk] [ʃɔ:z] [wʊd] [bi: bi] [naɪs] , [dəʊnt][ju: jʊ] ?

I think shawls would be nice , don't you ?
我 思考 披肩 会 是 好的 , 不 你 ?

我觉得披肩挺好看的，你觉得呢？

" [ðə; ði][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [pru:vɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

" The diversion of the Christmas tree proved enough for the time ,

" 这 导流 的 这 圣诞节 树 已证实 足够的 为了 这 时间 ,

“圣诞树的噱头暂时足够转移注意力了。”

[ænd; ənd][aɪsə; aɪ əs 'eɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn] ['plæniŋ] [ə; eɪ] [kroʊʃeɪ] [ɔ:l] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz]

and	Isa	was	presently	quite	happy	in	planning	a	crochet	shawl	for	Mrs
和	伊萨	曾是	目前	相当	快乐的	在	规划	一个	钩针编织	披肩	为了	太太

• — •

伊莎现在正兴致勃勃地计划为乔斯林太太钩织一条披肩。

[bʌt; bət][ji; ji] [ri'kə:d] [tu:; tə][ðə; ði]'slʌbdʒekt [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,

But she recurred to the subject more than once ,

但 她 复发 到 这 主题 更多的 比 一次 ,

但她不止一次地重提此事。

[ænd; ənd] ['ræudə] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [dwelt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .

and Rhoda could see that her mind dwelt a good deal upon it .

和 罗达 可以 看 那 她 头脑 居住 一个 好的 交易 之上 它 .

罗达看得出她一直在想着这件事。

[ˈrəʊdə] [θɔ:t] [aɪˈti:] [best] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə] [mɪs] [ˈhɑ:rdi] , [hu:] [sent] [fɔ:r; fər]
Rhoda thought it best to mention the matter to Miss Hardy , who sent for
罗达 想法 它 最好的 到 提到 这 事情 到 错过 哈迪 , WHO 发送 为了
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʌgləs] .
Dr . Douglass .
博士 : 道格拉斯 :

罗达认为最好把这件事告诉哈迪小姐，哈迪小姐便派人去请道格拉斯医生。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [keɪm] [daʊn] , [ɪgˈzæmɪnd] [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] [baɪ] [ðə; ði]
The doctor came down , examined Isa , and made her happy by the
这 医生 来了 向下 , 检查 伊萨 , 和 制成 她 快乐的 经过 这
[ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] .
present of a bird .
展示 的 一个 鸟 :

医生下来后，给伊莎做了检查，并送给她一只鸟，让她很高兴。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪˈmi:diət] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [əˈlɑ:rm] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [ˈrəʊdə] [ˈæftərwərd] .
" **There is no immediate cause for alarm , " said he to Rhoda afterward .**
" 那里 是 不 即时 原因 为了 警报 , " 说 他 到 罗达 之后 :
"目前没有令人担忧的理由，"他事后对罗达说。

" [fi:; ji] [hæz; həz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɔ:st] [bəʊθ] [streŋθ] [ænd; ənd] [fleʃ] [sɪns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] ,
" **She has certainly lost both strength and flesh since I saw her ,**
" 她 有 当然 丢失的两个都 力量 和 肉 自从 我 锯 她 ,
" "自从我上次见到她以来，她确实瘦了很多，体力也减弱了很多。"

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [fi:; ji] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfi:vər] .
and I think she has a little fever .
和 我 思考 她 有 一个 小的 发烧 :
我觉得她有点发烧。

[fi:; ji] [ɪz] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [goʊ] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
She is likely enough to go off in a decline ; and you know , my child ,
她 是 可能 足够的 到 去 离开 在 一个 衰退 ; 和 你 知道 , 我的 孩子 ,
她很可能会每况愈下；你知道，我的孩子，

[ðæt] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [na:t] [wɪ] [aɪˈti:] [ˈʌðərwaɪz] .
that as things are , we could not wish it otherwise .
那 作为 事物 是 , 我们 可以 不是 希望 它 否则 :
事情就是这样，我们也不能希望事情变成别的样子。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [jɔ:rˈself] [ðæt] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [feɪlz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] . "
You can see yourself that her mind fails more and more . "
你 能 看 你自己 那 她 头脑 失败 更多的 和 更多的 : "
你看，她的精神状态越来越差了。

" [jes] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ˈrəʊdə] , [ˈsædli] .
" **Yes , sir , " answered Rhoda , sadly .**
" 是的 , 先生 , " 回答 罗达 , 令人遗憾的是 :
"是的，先生，"罗达悲伤地回答道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [si:] [aɪˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:] [ʌp] .
" **I wouldn't see it for a good while , but I have had to give it up .**
" 我 不会 看 它 为了 一个 好的 尽管 , 但 我 有 有 到 给 它 向上 :
"
"
"

"我本来打算很长一段时间都不去看它，但我不得不放弃它了。"

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʌgləs] .
" **It was to be looked for , " said Dr . Douglass .**
" 它 曾是 到 是 看起来 为了 , " 说 博士 : 道格拉斯 :
"这是需要寻找的东西，"道格拉斯博士说。

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlʌtəri] [ænd; ənd] [ˈrekləsli] [ˈsækɹifaɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv]
" The poor child has been utterly and recklessly sacrificed on the altar of
" 这 贫穷的 孩子 有 到过 完全地 和 鲁莽地 牺牲 在 这 坛 的
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti] , - [edʒuˈkeɪ](ə)n] . - "
her father's deity , ' Education . ' "
她 父亲的 神 , - 教育 . - "
"这个可怜的孩子被彻底、肆无忌惮地献祭给了她父亲的神明——‘教育’。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ]ˈevər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈmænɪdʒmənt] , "
" I don't think Isa ever would have made a scholar under any management , "
" 我 不 思考 伊萨 曾经 会 有 制成 一个 学者 在下面 任何 管理 , "
[əbˈzɜ:rvd] [ˈrəʊdə] .
observed Rhoda .
观察到 罗达 .
"我认为无论在何种管理下，伊萨都不可能成为学者，”罗达评论道。

" [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [laɪkt] [bʊks] .
" She never liked books .
" 她 绝不 喜欢 图书 .
"她从来不喜欢书。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə][wɜ:rk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd][du:;] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
She loved to work about the house and sew and do little things in the kitchen
她 喜爱 到 工作 关于 这 房子 和 缝 和 做 小的 事物 在 这 厨房
,
.
,
她喜欢做家务，比如缝纫和在厨房里做些小事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [keəd] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] .
but she never cared even for reading , and she hated the piano .
但 她 绝不 关心 甚至 为了 阅读 , 和 她 憎恨 这 钢琴 .
但她连读书都不感兴趣，而且讨厌钢琴。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [ˈseɪɪŋ] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:]
I remember her saying once that she did not want to go to heaven if it
我 记住 她 说 一次 那 她 做过 不是 想 到 去 到 天堂 如果 它
[wʌz; wəz][ɔ:l][ˈmju:zɪk] . "
was all music . "
曾是 全部 音乐 . "
我记得她曾经说过，如果天堂里全是音乐，她就不想去了。

" [du:;][ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʌɡləs] ? " [æskt] [mɪs] [ˈhɑ:rdi] .
" Do you often have such cases , Dr . Douglass ? " asked Miss Hardy .
" 做 你 经常 有 这样的 案例 , 博士 . 道格拉斯 ? " 问 错过 哈迪 .
"道格拉斯医生，您经常遇到这样的病例吗？"哈迪小姐问道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈsɪmələr] [wʌnz] [fɑ:r] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" I have similar ones far too often , " replied the doctor .
" 我 有 相似的 一个 远的 也 经常 , " 回复 这 医生 .
"我经常遇到类似的情况，”医生回答说。

" [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðɪs] .
" Usually they are like this .
" 通常 他们 是 喜欢 这 .
"通常情况下，他们都是这样的。"

[ə; eɪ][gɜːrɪ][gəʊz][ɑːn][tɪl][ʃiː; ʃɪ][ɪz][twelv][ɔːr][ˌfɔːrtiːn] , [ˈlɜːrniŋ][ˌæbsəˈluːtli][ˈnʌθɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃɪ][ɔːt]
A girl goes on till she is twelve or fourteen , learning absolutely nothing that she ought
一个女孩去在直到她是十二或者十四 , 学习绝对地没有什么那她应该
.
:
.

一个女孩一直读到十二三岁，却什么也没学到。

[ˈveri][ˈlaɪkli][ʃiː; ʃɪ][wɪl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][riːd][ɪnˈtelɪdʒəbli][ɔːr][raɪt][ə; eɪ][peɪdʒ][wɪˈðəʊt]
Very likely she will not be able to read intelligibly or write a page without
非常可能她将要不是是有能力的到读清晰地或者写一个页没有
[ˌmɪsˈspeliŋ][hæf][ðə; ðɪ][wɜːrdz] .
misspelling half the words .
拼错一半这字 .

她很可能无法流利地阅读，也无法写出一页完整的文字而不拼错一半的单词。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][ˈperənts][weɪk][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][ðer; ðər][ˈdɔːtər][ɪz][ə; eɪ][dʌns] .
All at once the parents wake up to the fact that their daughter is a dunce .
全部在一次这父母唤醒向上到这事实那他们的女儿是一个笨蛋 .
父母突然意识到，他们的女儿是个笨蛋。

[ðen][ðeɪ][proʊˈsiːd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][skruːz] .
Then they proceed to put on the screws .
然后他们继续到放在这螺丝 .
然后他们开始拧螺丝。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][oʊn][æmˈbɪ(ə)n][ɪz][əˈweɪkənd] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wɜːrks][wɪð; wɪθ][maɪt][ænd; ænd][meɪn] ,
The girl's own ambition is awakened , and she works with might and main ,
这女孩们自己的志向是觉醒 , 和 她 作品 和 可能 和 主要的 ,
女孩的雄心壮志被唤醒，她全力以赴地工作。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrk][ðæt][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][spred][ˈoʊvər][ten][ɔːr][ˌfɪftiːn][ˈjɪrz][ɪz][ˈkraʊdɪd]
and all the work that ought to be spread over ten or fifteen years is crowded
和全部这工作那应该到是传播超过十或者十五年 是 挤
[ˈɪntuː][ˌfaɪv] .
into five .
进入 五 .

原本应该在十年或十五年内完成的所有工作，都被压缩到了五年内完成。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ][ˈgrædʒʊerts; ˈgrædʒuəts][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈɑːnər] — [æt; ət][ˌsɪksˈtiːn] , [ˈveri][ˈlaɪkli] ; [ænd; ænd]
The girl graduates with great honour — at sixteen , very likely ; and
这女孩毕业生和伟大的荣誉 — 在十六 , 非常可能 ; 和
[ðə; ðɪ][nekst][θɪŋ][juː; jʊ][hɪr][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
the next thing you hear of her ,
这下一个事物你听到的她 ,
女孩以优异的成绩毕业——很可能只有十六岁；然后你再听到她的消息时，

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][gɔːn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [kʃʊr] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ][dɪˈklaɪn] ,
she has gone to a water - cure , or she is in a decline ,
她有已消失到一个水 - 治愈 , 或者她是在一个衰退 ,
她要么去接受水疗了，要么身体状况正在恶化。

[ɔːr][sʌm; səm][slɑɪt][əˈtæk][ʌv; əv][koʊld][ɔːr][ˈfiːvər][ˈkæriz][hɜːr; hər][ɔːf] .
or some slight attack of cold or fever carries her off .
或者一些轻微攻击的寒冷的或者发烧携带她离开 .
或者，她可能只是轻微感冒或发烧就去世了。

[ðen] ['evriba:di; 'evribʌdi][bʌt; bət][ðə; ði]['da:ktər] [sez] , - [wʌt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv]
Then everybody but the doctor says , 'What a mysterious dispensation of
然后 大家 但 这 医生 说道 , - 什么 一个 神秘 豁免 的
[ˈpra:vɪdəns] ! -
Providence ! '
普罗维登斯 ! -

除了医生以外，所有人都说：“这真是天意弄人啊！ ”

[ˈveri] [mʌtʃ] [soʊ] !
Very much so !
非常 很多 所以 !

确实如此！

[ðə; ði] - [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪspen'seɪʃn] - [tu:; tə][em 'i:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tʃɪldrən] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:]
The ' mysterious dispensation ' to me is that which gives children to people who
这 - 神秘 豁免 - 到 我 是 那 哪个 给予 孩子们 到 人们 WHO
[hæv; həv][noʊ] [sens] [tu:; tə] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
have no sense to take care of them . "
有 不 感觉 到 拿 关心 的 他们 . "

在我看来，所谓的“神秘安排”就是把孩子交给那些根本没有能力照顾孩子的人。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈaɪsə; ˌaɪ es 'eɪ]['evər][hæd; həd] ['eni] ['i:zi] [taɪm] , " [rɪ'mɑ:kt] [mɪs] ['hɑ:rdi] .
" I don't think Isa ever had any easy time , " remarked Miss Hardy .
" 我 不 思考 伊萨 曾经 有 任何 简单的 时间 , " 评论 错过 哈迪 .
"我觉得伊莎的日子从来都不好过,"哈迪小姐说道。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['drɪvŋ] .
" She has always been driven .
" 她 有 总是 到过 驱动 .

她一直都很有干劲。

[aɪ] [ˈwʌndər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] . "
I wonder her mother would allow it . "
我 想知道 她 母亲 会 允许 它 . "

我不知道她母亲是否会允许。

" [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help][aɪ 'ti:] , [mɪs] ['hɑ:rdi] , " [sed] ['rəʊdə] .
" She could not help it , Miss Hardy , " said Rhoda .
" 她 可以 不是 帮助 它 , 错过 哈迪 , " 说 罗达 .

“她也沒辦法，哈迪小姐，”罗达说。

" [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .
" Mr . Ferrand had a system , and that answered for everything .
" 先生 . 费朗 有 一个 系统 , 和 那 回答 为了 一切 .

“费朗先生有一套系统，这套系统可以解释一切。”

[ˈaɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][mʌst; məst] [sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd][bed] , [ɪn][ə; eɪ][kʊld] [ru:m] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ]
Isa must sleep on a hard bed , in a cold room , without a fire , with
伊萨 必须 睡觉 在 一个 难的 床 , 在 一个 寒冷的 房间 , 没有 一个 火 , 和
[noʊ][ˈkɑ:rpet] ,
no carpet ,
不 地毯 ,

伊萨必须睡在硬床上，在一个冰冷的房间里，没有火，也没有地毯。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊz] ['oʊpən][ɪn][ɔ:l] ['weðəz] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði] ['sɪstəm]
and always with her windows open in all weathers , because the system
和 总是 和 她 视窗 打开 在 全部 天气 , 因为 这 系统
[rɪ'kwaɪərd] [ˈhɑ:rdnɪŋ] .
required hardening .
必需的 硬化 .

而且无论天气如何，她总是开着窗户，因为房屋结构需要加固。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [iːt] [ˈpɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] , [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪˈtiː] ;
She must eat porridge for her breakfast , though she could not bear it ;
她 必须 吃 稀饭 为了 她 早餐 , 尽管 她 可以 不是 熊 它 ;
她早餐必须吃粥, 尽管她实在吃不下。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] ,
and if her mother remonstrated ,
和 如果 她 母亲 抗议 ,
如果她母亲抗议的话,

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈspɑːrtənz][ænd; ənd][ðər; ðər] [blæk]
Mr . Ferrand had something to say about the Spartans and their black
先生 . 费朗 有 某物 到 说 关于 这 斯巴达人 和 他们的 黑色的
[brɔːθ] . "
broth . "
肉汤 . "
费朗先生对斯巴达人和他们的黑肉汤有话说。

" [ðə; ði][ˈspɑːrtənz][wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈblɒkˌhedz] [ænd; ənd] [ˈrʌfiːənz] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈveri]
" The Spartans were a set of blockheads and ruffians , " said the doctor , very
" 这 斯巴达人 是 一个 放 的 笨蛋 和 恶棍 , " 说 这 医生 , 非常
[kənˈkluːsɪvli] .
conclusively .
最终 .
“斯巴达人是一群笨蛋和恶棍,”医生斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [let] [ʌp] , - " [kənˈtɪnjuːd] [ˈrəʊdə] .
" And the worst of it was there was no ' let up , ' " continued Rhoda .
" 和 这 最差 的 它 曾是 那里 曾是 不 - 让 向上 , - " 持续 罗达 .
“最糟糕的是, 根本没有‘喘息’的迹象,”罗达继续说道。

" [ˈaɪsə; ,aɪ esˈeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [fʌn] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
" Isa never had any fun like other girls .
" 伊萨 绝不 有 任何 乐趣 喜欢 其他 女孩们 .
“伊莎从来没有像其他女孩那样享受过乐趣。”

[aɪ][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [læf] [ˈhɑːrtɪli] [tɪl] [ˈæftər][ʃiː, ʃi] [keɪm] [hɪr] .
I hardly ever heard her laugh heartily till after she came here .
我 几乎 曾经 听到 她 笑 衷心地 直到 后 她 来了 这里 .
自从她来到这里之后, 我几乎没听过她开怀大笑。

[noʊ][ˈgɜːlz][ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] ,
No girls ever came to see her , and she never visited ,
不 女孩们 曾经 来了 到 看 她 , 和 她 绝不 到访 ,
从来没有女孩来看望过她, 她也从未去拜访过她。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [θɔːt] [ðər; ðər][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈpruːvɪŋ] .
because Mr . Ferrand thought their society was not improving .
因为 先生 . 费朗 想法 他们的 社会 曾是 不是 改善 .
因为费朗先生认为他们的社会并没有进步。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ment] [wel] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hæf][ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈaɪsə; ,aɪ esˈeɪ]
And yet he meant well ; and he is half broken - hearted about poor Isa
和 然而 他 意思是 出色地 ; 和 他 是 一半 破碎的 - 心地 关于 贫穷的 伊萨
[naʊ] . "
now . "
现在 . "
但他出发点是好的; 现在他为可怜的伊萨感到十分难过。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] - [miːn] [wel] , - " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" It is not enough , my young friend , that people ' mean well , ' " said the doctor .
" 它 是 不是 足够的 , 我的 年轻的 朋友 , 那 人们 - 意思是 出色地 , - " 说 这 医生 .
“我的年轻朋友, 仅仅人们‘心存善意’是不够的,”医生说。

" [ðeɪ] [ˈɔːlsou] [niːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ænd; ənd][sʌm; səm][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] .
" They also need a little sense and some capacity of being taught .
" 他们 还 需要 一个 小的 感觉 和 一些 容量 的 存在 教授 .

“他们也需要一点常识和学习能力。”

[æz; əz][tuː; tə][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
As to Isa , there is nothing to be done .
作为 到 伊萨 , 那里 是 没有什么 到 是 完毕 .

至于伊萨，已经无计可施了。

[let] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp]
Let her have her own way as far as possible , and try to keep
让 她 有 她 自己的 方式 作为 远的 作为 可能的 , 和 尝试 到 保持
[hɜːr; hər] [ˈtʃɪrfəli] [ɪmˈplɔɪd] .
her cheerfully employed .
她 愉快地 受雇 .

尽可能让她按自己的想法去做，并努力让她愉快地工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [muːv] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [tuː; tə][set][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]
It was an excellent move of yours to set her to work for the old
它 曾是 一个 出色的 移动 的 你的 到 放 她 到 工作 为了 这 老的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

让她去为老妇人们工作，你真是做了一件非常明智的决定。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [em ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
as she tells me you have done .
作为 她 讲述 我 你 有 完毕 .

正如她告诉我的那样，你已经做到了。

[get] [hɜːr; hər] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Get her out as much as you can .
得到 她 出去 作为 很多 作为 你 能 .

尽可能让她多出去走走。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [əˈtæks] [ˈlertli] ? "
Has she had any attacks lately ? "
有 她 有 任何 攻击 最近 ? "

她最近有发作吗？

" [nɑːt][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] [wiːks] [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈdʒen(ə)rəl] [helθ] [ɪz][nɑːt]
" Not for five or six weeks but I can't help thinking her general health is not
" 不是 为了 五 或者 六 周 但 我 不能 帮助 思维 她 一般的 健康 是 不是
[soʊ] [gʊd] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈɒf(tə)n] . "
so good as when she had them oftener . "
所以 好的 作为 什么时候 她 有 他们 更频繁 . "

“虽然已经五六周没发作了，但我总觉得她现在的整体健康状况不如以前频繁发作时那么好了。”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
" Very likely .
" 非常 可能 .

很有可能。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [siː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker]
You are managing her well , for aught I see , but you must take care
你 是 管理 她 出色地 , 为了 零 我 看 , 但 你 必须 拿 关心
[ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
of yourself .
的 你自己 .

依我看来，你把她照顾得很好，但你也一定要照顾好自己。

[jʊː; jʊ] [lʊk] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] .
You look rather tired .
你 看 相当 疲劳的 .

你看上去很累。

[dəʊnt] [let] [hɜːr; həɹ] [kɪl] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] , [mɪs] [ˈhɑːrdi] .
Don't let her kill herself with work , Miss Hardy .
不 让 她 杀 她自己 和 工作 , 错过 哈迪 .

哈迪小姐, 别让她累死自己。

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [spɜːd] [dʒʌst] [jet] .
She can't be spared just yet .
她 不能 是 幸存 只是 然而 .

她现在还不能被放过。

" [ˈrəʊdə] [ænd; ənd] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈhɑːlədeɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmætəɹz]
" Rhoda and Isa went home for holidays , and there they found matters
" 罗达 和 伊萨 去 家 为了 假期 , 和 那里 他们 成立 事情
[ˈɔːltərd] [ɪn'diːd] .
altered indeed .
已修改 的确 .

罗达和伊莎回家度假, 却发现情况确实发生了变化。

[ðə; ði] [koʊld] [ber] [sel] [wɪtʃ] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] [ɪks'tfeɪndʒd] [fɔːr; fər] [wʌn]
The cold bare cell which Isa had always occupied was exchanged for one
这 寒冷的 裸 细胞 哪个 伊萨 有 总是 占领 曾是 交换 为了 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
of the best rooms in the house ,
的 这 最好的 房间 在 这 房子 ,

伊萨一直居住的那间冰冷简陋的牢房, 被换成了房子里最好的房间之一。

[ˈnuːli] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] ,
newly fitted up with everything that Isa could be supposed to fancy ,
新 适配 向上 和 一切 那 伊萨 可以 是 据称 到 想要 ,
[ˈfʌnɪʃ] [ˈtʃeɪŋdʒd] [wɪtʃ] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ]
which Isa had brought along .
哪个 伊萨 有 带来 沿着 .

全新装修, 配备了伊莎可能喜欢的一切,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] [wɜːrk] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [kə'moʊdiəs] [tæŋk] [fɔːr; fər] [daɪ'ɑːdʒəniːz] ,
including a superb work - table and a most commodious tank for Diogenes ,
包括 一个 高超 工作 - 桌子 和 一个 最多 宽敞的 坦克 为了 第欧根尼 ,
[ðə; ði] [ˈtɜːrt(ə)] ,
the turtle ,
这 龟 ,

其中包括一张极佳的工作台和一个非常宽敞的饲养箱, 专门用来养乌龟狄奥根尼。

[wɪtʃ] [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] .
which Isa had brought along .
哪个 伊萨 有 带来 沿着 .

这是伊莎带来的。

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˈrəʊdə] .
An adjoining room was prepared for Rhoda .
一个 相邻的 房间 曾是 准备 为了 罗达 .

隔壁房间是为罗达准备的。

[ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Isa was delighted .
伊萨 曾是 高兴极了 .

伊莎很高兴。

" [həʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [pɑː] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" How good you are , pa ! " said she .
" 如何 好的 你 是 , 帕 ! " 说 她 .

“爸爸, 你真棒!”她说。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wɑːnt] [ə; eɪ] [naɪs] , [ˈprɪti] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈfaɪər] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
" **I always did want a nice , pretty room , with an open fire in it , and**
" 我 总是 做过 想 一个 好的 , 漂亮的 房间 , 和 一个 打开 火 在 它 , 和
[sʌm; səm] [plænts] .
some plants .
一些 植物 .

“我一直想要一个漂亮舒适的房间，里面有壁炉，摆放一些植物。”

[juː; jʊ] [duː] [lʌv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)l] [smaːrt] , [dəʊnt] [juː; jʊ] , [pɑː] ?
You do love me if I am not awful smart , don't you , pa ?
你 做 爱 我 如果 我 是 不是 可怕 聪明的 , 不 你 , 帕 ?
爸爸，即使我不太聪明，你也依然爱我，对吗？

" [pərˈhæps] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [[oʊd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈferənd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi]
" **Perhaps nothing more showed the change in Mr . Ferrand than the fact that he**
" 也许 没有什么 更多的 显示 这 改变 在 先生 . 费朗 比 这 事实 那 他
[əˈlaʊd] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
allowed this expression to pass without criticism ,
允许 这 表达 到 经过 没有 批评 ,
“或许最能体现费朗先生变化的莫过于他允许这种言论不加批评地通过了。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈaɪzəz] [ˈɔːfərd] [kɪs] ,
thinking with a pang , as he received Isa's offered kiss ,
思维 和 一个 疼痛 , 作为 他 已收到 伊萨的 提供 吻 ,
他一边想着，一边接受了伊莎递来的吻。

[haʊ] [ˈiːzəli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [let] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmplˈmaɪndɪd] [tʃaɪld] [ɡrəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd]
how easily he might have let his simpleminded child grow up a happy and
如何 容易地 他 可能 有 让 他的 头脑简单 孩子 生长 向上 一个 快乐的 和
[ˈjuːsf(ə)l] [ˈwʊmən] .
useful woman .
有用 女士 .
他本可以轻易地让这个头脑简单的孩子成长为一个快乐而有用的女人。

[ˈaɪzəz] [ˈhɑːlədeɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
Isa's holidays were very pleasant .
伊萨的 假期 是 非常 令人愉快的 .
伊莎的假期过得非常愉快。

[fiː; ji] [helpt] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [æt; ət] " [ðə; ði] [hoʊm] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
She helped to get up the Christmas tree at " The Home , " which was a great
她 帮助 到 得到 向上 这 圣诞节 树 在 " 这 家 , " 哪个 曾是 一个 伟大的
[əˈfer] ;
affair ;
事务 ;
她帮忙在“养老院”里布置圣诞树，那是一件非常盛大的事情；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达的教育(Rhoda's education)

第12/12页

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'hʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [wɪtʃ] ['meəriən, 'mæriən] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['veri]
and they had another at home which Marion pronounced the very
和 他们 有 其他 在 家 哪个 玛丽昂 发音 这 非常
[ˈbɔːniɪst] [θɪŋ] [ʃiː, ʃɪ] ['evər] [sɔː] .
bonniest thing she ever saw .
最美丽的 事物 她 曾经 锯 .

他们在家又养了一只，玛丽昂说这是她见过的最漂亮的东西。

" [eɪ] , [ɪf] [wiː, wi][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] [bɪ'fɔːr] ,
" Eh , if we had only had such doings before ,
" 嗯 , 如果 我们 有 仅有的 有 这样的 行为 前 ,

“唉，要是我们以前也有过这样的经历就好了。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [læs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [ʃiː, ʃɪ][tuː; tə] ['rəʊdə] .
I'm thinking the dear lass would have been different the day , " said she to Rhoda .
我是 思维 这 亲爱的 小姐 会 有 到过 不同的 这 天 , " 说 她 到 罗达 .

“我想，那天这位可怜的姑娘肯定会不一样，”她对罗达说。

" [aɪ 'tiː][dʒʌst] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" It just breaks my heart to look at her and her father .
" 它 只是 休息 我的 心 到 看 在 她 和 她 父亲 .

“看到她和她父亲的样子，我心都碎了。”

[pʊr] ['dʒent(ə)lmən] !
Poor gentleman !
贫穷的 绅士 !

可怜先生！

[hiː, hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] [ðə; ði] [naɪt] .
He has a sore heart the night .
他 有 一个 疮 心 这 夜晚 .

他夜里心事重重。

" [aɪsə; ɪ es 'eɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts][ænd; ʌnd] ['siːmɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] ,
" Isa went back to school in very good spirits and seeming decidedly better ,
" 伊萨 去 后退 到 学校 在 非常 好的 烈酒 和 似乎 绝对地 更好的 ,

“伊莎精神很好，看起来也明显好多了，已经重返校园了。”

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] [ə'gen] .
but she soon began to droop again .
但 她 很快 开始 到 下垂 再次 .

但她很快又开始耷拉着脑袋了。

[wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] ['rəʊdə] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
Once or twice Rhoda found her crying , but could not get at the cause of
一次 或者 两次 罗达 成立 她 哭泣 , 但 可以 不是 得到 在 这 原因 的

[hɜːr; hər] [griːf] .
her grief .
她 悲伤 .

罗达曾一两次发现她哭泣，但却找不到她悲伤的原因。

" [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] , [dɪr] ?
" Do you want to go home , dear ?
" 做 你 想 到 去 家 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你想回家吗？”

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
Is that it ?
是 那 它 ？

就这些吗？

" [æsk] ['rəudə] , [æt; ət][læst] .
ask Rhoda , at last .
问 罗达 , 在 最后的 .

最后问问罗达吧。

" [tel] [jɔː; jər] [oʊn] ['rəudə] .
Tell your own Rhoda .
告诉 你的 自己的 罗达 .

“告诉你自己的罗达。”

" [aɪsə; aɪ es 'eɪ] [θru:] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['frendz] [nek] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed]
Isa threw her arms around her friend's neck and laid her head
伊萨 扔 她 武器 大约 她 朋友们 脖子 和 铺设 她 头
[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃouldə] .
down on her shoulder .
向下 在 她 肩膀 .

伊莎搂住朋友的脖子，把头靠在她的肩膀上。

" [oʊ] , ['rəudə] , [aɪ][du:] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
Oh , Rhoda , I do , I want to go home ,
哦 , 罗达 , 我 做 , 我 想 到 去 家 ,

“哦，罗达，我真的想回家。”

[wer] [aɪ] ['ni:dnt] [hɪr] [ðə; ði][pi'ænoʊ][nɔːr][ðə; ði]['gɜːlz] ['sɪŋɪŋ] .
where I needn't hear the piano nor the girls singing .
在哪里 我 不必 听到 这 钢琴 也不 这 女孩们 歌唱 .

我不需要听到钢琴声，也不需要听到女孩们的歌声。

[aɪ 'ti:][goʊz] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] . "
It goes through and through my head , and I hear it all night long . "
它 去 通过 和 通过 我的 头 , 和 我 听到 它 全部 夜晚 长的 . "

这件事一直在我的脑海里盘旋，我整夜都在听。

" [ðen] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][goʊ] [hoʊm] , " [sed] ['rəudə] .
Then you shall go home , " said Rhoda .
然后 你 将 去 家 , " 说 罗达 .

“那你就回家吧，”罗达说。

" [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːrdi] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
I will speak to Miss Hardy this very day .
我 将要 说话 到 错过 哈迪 这 非常 天 .

“我今天就会和哈迪小姐谈谈。”

" [mɪs] ['hɑːrdi][wɹz; wəz] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [kən'sʌltɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dɒɡləs] .
Miss Hardy was consulted , and in her turn consulted Dr . Douglass .
错过 哈迪 曾是 咨询 , 和 在 她 转动 咨询 博士 . 道格拉斯 .

“我们咨询了哈迪小姐，而哈迪小姐又咨询了道格拉斯医生。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɹz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɛrənd] [wɹz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [æz; əz]
The result was that Mr . Ferrand was written to and came down as
这 结果 曾是 那 先生 . 费朗 曾是 书面 到 和 来了 向下 作为
[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 .

结果是，费朗先生收到了通知，并尽快赶了过来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['rəʊdə] [ə'weɪ] ? " [sed] [mɪs] ['hɑːrdɪ] .
" **But you won't think of taking Rhoda away ?** " **said Miss Hardy** .
" 但 你 惯于 思考 的 采取 罗达 离开 ? " 说 错过 哈迪 .

“但是你不会想到把罗达带走吧？”哈迪小姐说。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['duːɪŋ] ['wʌndəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætiks] .
" **She is doing wonders with her music and mathematics** .
" 她 是 正在做 奇迹 和 她 音乐 和 数学 .

“她在音乐和数学方面都取得了惊人的成就。”

" ['mɪstər] . ['fɛrənd] [lʊkt] [æt; ət] ['rəʊdə] , [huː] ['ænsər] ['kwaiətli][fɔːr; fər][hɜːr'self] :
" **Mr . Ferrand looked at Rhoda , who answered quietly for herself** :
" 先生 . 费朗 看起来 在 罗达 , WHO 回答 悄悄 为了 她自己 :

费朗先生看着罗达，罗达平静地自行回答道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [mɪs] ['hɑːrdɪ] .
" **I think I shall have to go for the present , Miss Hardy** .
" 我 思考 我 将 有 到 去 为了 这 展示 , 错过 哈迪 .

“我想我暂时得走了，哈迪小姐。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'daʊt] [em 'iː] . "
I don't think Isa would be happy without me . "
我 不 思考 伊莎 会 是 快乐的 没有 我 . "

我觉得没有我，伊莎不会开心。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈmjuːzɪk] , [maɪ][tʃaɪld] ?
" **But your music , my child ?**
" 但 你的 音乐 , 我的 孩子 ?

但是你的音乐呢，孩子？

[juː; jʊ] [noʊ] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ]['kænd:t] [ber] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][piˈænoʊ][ɔːr] ['sɪŋɪŋ] .
You know Isa cannot bear the sound of the piano or singing .
你 知道 伊莎 不能 熊 这 声音 的 这 钢琴 或者 歌唱 .

你知道伊莎受不了钢琴声或歌声。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; həɹ] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wʌn] ['luːzɪz][soʊ]
It seems to drive her nearly distracted , and there is nothing one loses so
它 似乎 到 驾驶 她 几乎 愣 , 和 那里 是 没有什么 一 失败 所以
['kwɪkli] [æz; əz][ˈmjuːzɪk] . "
quickly as music . "
迅速地 作为 音乐 . "

这似乎让她近乎心神不宁，而没有什么比音乐更容易让人失去的了。

" [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , " [sed] ['rəʊdə] .
" **I can pick it up again ,** " **said Rhoda** .
" 我 能 挑选 它 向上 再次 , " 说 罗达 .

“我可以重新捡起来，”罗达说。

" [maɪ][ˈmjuːzɪk][ɪz][nɑːt][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]['aɪzəz] ['kʌmfərt] . "
" **My music is not as important as Isa's comfort** . "
" 我的 音乐 是 不是 作为 重要的 作为 伊莎的 舒适 . "

“我的音乐远没有伊莎的舒适重要。”

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɛrənd] .
" **My dear , it is a great sacrifice ,** " **said Mr . Ferrand** .
" 我的 亲爱的 , 它 是 一个 伟大的 牺牲 , " 说 先生 . 费朗 .

“亲爱的，这真是莫大的牺牲，”费朗先生说。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][aɪ 'tiː] .
" **I hardly think we ought to ask it** .
" 我 几乎 思考 我们 应该 到 问 它 .

“我觉得我们根本不应该问这个问题。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pərˈsuː] [jʊr; jər][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
You have always been so anxious to pursue your education ,
你 有 总是 到过 所以 焦虑的 到 追求 你的 教育 ,
你一直都非常渴望继续深造,

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [brɪˈɡɪnɪŋ] . "
and you have just made an admirable beginning ."
和 你 有 只是 制成 一个 令人钦佩的 开始 . "
你已经开了个好头。

" [maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n][kæn; kən] [weɪt] , " [sed] [ˈrəʊdə] .
" My education can wait , " said Rhoda .
" 我的 教育 能 等待 , " 说 罗达 .
“我的学业可以等等,”罗达说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [juːz][ɪn] [ˈedʒuketɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
" I don't know any use in educating people ,
" 我 不 知道 任何 使用 在 教育 人们 ,
“我不知道教育人们有什么用处,”

[ɪkˈsept] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðer; ðər][ˈduːti][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪt] [aɪ ˈtiː]
except to fit them to do their duty in that state of life to which it
除了 到 合身 他们 到 做 他们的 责任 在 那 状态 的 生活 到 哪个 它
[hæz; həz] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ;
has pleased God to call them ;
有 高兴 上帝 到 称呼 他们 ;
只为使他们能够胜任上帝所召唤他们进入的那种生活状态中的职责;

[ænd; ənd][aɪ][duː] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [klɪr] [kɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
and I do feel that he has given me a clear call to take care of
和 我 做 感觉 那 他 有 给定 我 一个 清除 称呼 到 拿 关心 的
[aɪsə; aɪ es ˈeɪ][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][fiː; fi] [ˈwɒnts] [em ˈiː] .
Isa as long as she wants me .
伊萨 作为 长的 作为 她 想要 我 .
而且我确实觉得他已经明确指示我, 只要伊莎需要我, 我就要照顾她。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ][ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Only for her , I never should have come here at all , you know ."
仅有的 为了 她 , 我 绝不 应该 有 来 这里 在 全部 , 你 知道 . "
要不是为了她, 我根本就不该来这里, 你知道吗?

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑːrdi] .
" That is true , " said Miss Hardy .
" 那 是 真的 , " 说 错过 哈迪 .
“没错,”哈迪小姐说。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ˈsɔːri] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ,
" Well , my dear , sorry as I am to lose you ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 对不起 作为 我 是 到 失去 你 ,
“唉, 亲爱的, 虽然失去你让我很伤心,

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][ɜːrdʒ][juː; jʊ] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] .
I shall not urge you against your own conscience .
我 将 不是 敦促 你 反对 你的 自己的 良心 .
我不会强迫你违背自己的良心。

- [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪnɪstər] [ˈʌntəˌʌntu] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] , - [ɪz][ðə; ði][ˈmaːtoʊ][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr]
' Not to be ministered unto , but to minister , ' is the motto on our
- 不是 到 是 服事 到 , 但 到 部长 , - 是 这 座右铭 在 我们的
[skuːl] [siːl] ,
school seal ,
学校 海豹 ,
“不是接受服侍, 而是服侍他人”是我们校徽上的座右铭。

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "

你 知道 . "

你知道。”

" [soʊ] , ['mɪstər] . ['fɛrənd] , [ən'les] [juː; jʊ] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] , [aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi] ['redi]
" So , Mr . Ferrand , unless you utterly refuse to take me , I shall be ready
" 所以 , 先生 . 费朗 , 除非 你 完全地 拒绝 到 拿 我 , 我 将 是 准备好
[wen] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ][ɪz] ,
when Isa is ,
什么时候 伊萨 是 ,

“所以，费朗先生，除非您坚决拒绝接收我，否则当伊萨准备好时，我随时待命。”

" [sed] ['rəʊdə] , ['smɑɪlɪŋ] .
" said Rhoda , smiling .
" 说 罗达 , 微笑 .

罗达笑着说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
" And if you do ,
" 和 如果 你 做 ,

“如果你这样做的话，

[aɪ][[æɫ; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʌm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
I shall go back to the home and come asking for a place in the dining -
我 将 去 后退 到 这 家 和 来 问 为了 一个 地方 在 这 用餐 -
[ruːm] [ə'gen] . "
room again . "
房间 再次 . "

我还要回到家里，再去请求在餐厅里占个位置。

" ['veri] [wel] , - [maɪ] ['dɔːtər] , - " [sed] ['mɪstər] . ['fɛrənd] , [nɑːt] [wɪ'dəʊt] ['emfəsis] .
" Very well , ' my daughter , ' " said Mr . Ferrand , not without emphasis .
" 非常 出色地 , - 我的 女儿 , - " 说 先生 . 费朗 , 不是 没有 强调 .

“很好，‘我的女儿，’费朗先生强调道。

" [get] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['redi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Get your sister ready , and we will go to town to - morrow .
" 得到 你的 姐姐 准备好 , 和 我们 将要 去 到 镇 到 - 明天 .

“帮你妹妹准备好，我们明天进城。”

" ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ['prɪti] [wel] .
" Isa bore the journey home pretty well .
" 伊萨 钻孔 这 旅行 家 漂亮的 出色地 .

“伊莎一路都很乖，顺利地度过了回家的旅程。”

[wʌns] [æt; ət] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ][fɛrɪdɪd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt]
Once at home , however , she faded rapidly , and it soon became evident that
一次 在 家 , 然而 , 她 褪色 快速 , 和 它 很快 成为 明显 那
[hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] .
her days were numbered .
她 天 是 编号 .

然而，回到家后，她的身体迅速衰弱，很快就明显看出她时日无多。

[ʃiː; ʃɪ] ['rerli] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
She rarely left her room , though she sat up most of the time .
她 很少 左边 她 房间 , 尽管 她 卫星 向上 最多 的 这 时间 .

她很少离开房间，但大部分时间都保持清醒状态。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
She was always cheerful and smiling , and suffered very little ,
她 曾是 总是 快乐 和 微笑 , 和 遭受 非常 小的 ,

她总是那么开朗快乐，脸上总是挂着笑容，而且很少受苦。

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][sæd] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] ,
though she had some days and nights of sad restlessness and wandering ,
尽管 她 有 一些 天 和 夜晚 的 伤心 躁动不安 和 漫游 ,

虽然她也曾有过一些悲伤不安、四处游荡的日子和夜晚，

[hɜːr; hər][maɪnd] [ˈɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn][ˈlesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]
her mind always running upon lessons of impossible length , and , above
她 头脑 总是 跑步 之上 课程 的 不可能的 长度 , 和 , 多于
[ɔːl] , [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
all , on the piano :
全部 , 在 这 钢琴 :

她的脑子里总是想着那些冗长的课程，尤其是钢琴课。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['oʊnli] ['rəʊdə] [kʊd; kəd][ˈkwaɪət][ɔːr][kən'troʊl][hɜːr; hər] .
At such times only Rhoda could quiet or control her :
在 这样的 时代 仅有的 罗达 可以 安静的 或者 控制 她 :

在这种时候，只有罗达才能让她安静下来或控制住她。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [haʊ'evər] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['mænidʒəbl] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] .
Usually , however , she was very manageable and very happy :
通常 , 然而 , 她 曾是 非常 可管理的 和 非常 快乐的 :

但通常情况下，她非常听话，也很开心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [ˈferənd] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl]
It was most touching to see Mr . Ferrand putting aside all his usual
它 曾是 最多 接触 到 看 先生 . 费朗 推杆 旁边 全部 他的 通常
[ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] ['oʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l]
employments to read the simple stories and play over and over the simple
就业 到 读 这 简单的 故事 和 玩 超过 和 超过 这 简单的
[geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪsə; aɪ es 'eɪ] [tʊk] ['pleʒər] ,
games in which Isa took pleasure ,
游戏 在 哪个 伊萨 采取 乐趣 ,

最令人感动的是，费朗先生放下他平常的所有工作，一遍又一遍地给伊莎读那些简单的故事，和她一起玩那些她喜欢的简单游戏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaɪzəz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
and to observe the change in Isa's feelings toward her father :
和 到 观察 这 改变 在 伊萨的 情怀 朝向 她 父亲 :

并观察伊莎对父亲的感情变化。

" [paː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] , " [sed] [ʃiː ʃi] , [wʌn] [deɪ] .
" **Pa , I want to talk to you all by ourselves , " said she , one day** :
" 宾夕法尼亚州 , 我 想 到 讲话 到 你 全部 经过 我们自己 , " 说 她 , 一 天 :

“爸，我想和你们单独谈谈，”有一天，她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][maɪ] [hed] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **You will let me say all that comes in my head , won't you ?** "
" 你 将要 让 我 说 全部 那 来 在 我的 头 , 惯于 你 ? "

“你会让我把脑子里想到的一切都说出来，对吧？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [lʌv] . "
" **Certainly , my love** : "
" 当然 , 我的 爱 : "

“当然，我的爱人。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [em 'iː][baɪ] [sʌtʃ] [naɪs] [neɪmz] , " [sed] ['aɪsə; aɪ es 'eɪ] .
" **You never used to call me by such nice names , " said Isa** :
" 你 绝不 用过的 到 称呼 我 经过 这样的 好的 姓名 , " 说 伊萨 :

“你以前从来没这么亲切地叫过我，”伊萨说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [soʊ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] - [ˌɪzəˈbelə] . -
" **I used to get so tired of hearing you say 'Isabella' . '**
" 我 用过的 到 得到 所以 疲劳的 的 听力 你 说 - 伊莎贝拉 . : -
" "我以前总是听你叫‘伊莎贝拉’，真是听腻了。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , [pɑː] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈrəʊdə] . "
But never mind that , pa ; I want to talk to you about Rhoda . "
但 绝不 头脑 那 , 帕 ; 我 想 到 讲话 到 你 关于 罗达 . : "
" 爸，别管那些了；我想跟你谈谈罗达的事。

" [wel] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ? "
" **Well , my darling , what of her ? "**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 什么 的 她 ? "
" 那么，亲爱的，她怎么样了？ ”

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [əˈɡoʊ] ,
" **You used to say , a good while ago ,**
" 你 用过的 到 说 , 一个 好的 尽管 前 ,
" 你以前常说，很久以前，

[ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈjɔərəp] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)]
that you meant to take me to Europe some time to finish my musical
那 你 意思是 到 拿 我 到 欧洲 一些 时间 到 结束 我的 音乐
[ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæstərz] [ðer; ðər] ,
education with some of the great masters there ,
教育 和 一些 的 这 伟大的 大师 那里 ,
" 你曾打算带我去欧洲，跟随那里的音乐大师们完成我的音乐学业。

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .
" **continued Isa** .
" 持续 伊萨 .
" 伊萨继续说道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" **Didn't you ? "**
" 没有 你 ? "
" 难道不是吗？

" [jes] , [ˈdɔːtər] ; [aɪ] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [plæn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] ,
" **Yes , daughter ; I had such a plan at one time , " answered Mr . Ferrand ,**
" 是的 , 女儿 ; 我 有 这样的 一个 计划 在 一 时间 , " 回答 先生 . 费朗 ,
" 是的，女儿；我曾经有过这样的计划，”费朗先生回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ɡroʊn] .
with a sigh that was almost a groan .
和 一个 叹 那 曾是 几乎 一个 呻吟 .
" 他叹了口气，那声音几乎像是呻吟。

" [wel] , [pɑː] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈrəʊdə] [wen] [aɪ] [ˈeɪ ˈem] [ɡɔːn] .
" **Well , pa , I want you to do that for Rhoda when I am gone .**
" 出色地 , 帕 , 我 想 你 到 做 那 为了 罗达 什么时候 我 是 已消失 .
" 爸，我希望我走了以后你能为罗达做这件事。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈrəʊdə] [wɪl] [biː; bi]
I shall be gone before a great while , you know , and then Rhoda will be
我 将 是 已消失 前 一个 伟大的 尽管 , 你 知道 , 和 然后 罗达 将要 是
[jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] .
your daughter .
你的 女儿 .
" 你知道，我很快就会离开，到那时罗达就成为你的女儿了。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['mju:zɪk] , [bʌt; bət] ['rəʊdə] [kæən; kən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [aɪ 'ti:] ['dɪrli] ,
I never could learn music , but Rhoda can , and she loves it dearly ,
我 绝不 可以 学习 音乐 , 但 罗达 能 , 和 她 爱 它 亲爱的 ,
我始终学不会音乐, 但罗达会, 而且她非常热爱音乐。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['splendɪdli] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] .
She will play and sing splendidly , I am sure .
她 将要 玩 和 唱歌 精彩地 , 我 是 当然 .
我相信她一定会演奏得非常精彩, 歌也唱得非常棒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; hər][l'esnz; 'lesənz][ænd; ənd]
And it was so good in her to give up all her lessons and
和 它 曾是 所以 好的 在 她 到 给 向上全部 她 课程 和
[hɜ:r; hər] ['præktɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] ,
her practising for the sake of taking care of me ,
她 练习 为了 这 清酒 的 采取 关心 的 我 ,
她为了照顾我放弃了所有的课程和练习, 这真是太好了。

['wɔznt] [aɪ 'ti:] ? "
wasn't it ? "
不是 它 ? "
难道不是吗?

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] , ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] .
" It was indeed , Isa .
" 它 曾是 的确 , 伊萨 .
“确实如此, 伊萨。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] . "
I shall never forget it . "
我 将 绝不 忘记 它 : "
我永远不会忘记这件事。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][em 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
" Then you will do this for her and me , won't you ? "
" 然后 你 将要 做 这 为了 她 和 我 , 惯于 你 ? "
“那么你会为了她和我这么做, 对吗? ”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['fərənd] .
" Yes , my dear , " answered Mr . Ferrand .
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 回答 先生 : 费朗 .
“是的, 亲爱的,”费朗先生回答道。

" [aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] ['rəʊdə] [[æɪ; ʃəl] ['nevər] [wɑ:nt] ['eni] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər]
" I promise you that Rhoda shall never want any advantages that I can give her
" 我 承诺 你 那 罗达 将 绝不 想 任何 优势 那 我 能 给 她
.
" .
: "
: "

我向你保证, 罗达永远不会想要我能给她的任何好处。
" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [let][hɜ:r; hər][bi:; bi][jʊr; jər] ['dɔ:tər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [pɑ:] ? "
" And you will let her be your daughter , won't you , pa ? "
" 和 你 将要 让 她 是 你的 女儿 , 惯于 你 , 帕 ? "
“你会让她做你的女儿, 对吗, 爸爸? ”

" [jes] , ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] .
" Yes , Isa , if she will .
" 是的 , 伊萨 , 如果 她 将要 :
“是的, 伊莎, 如果她愿意的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈrəʊdə] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈprɔːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [naʊ] ,
But you know Rhoda has an independent property of her own now ,
但 你 知道 罗达 有 一个 独立的 财产 的 她 自己的 现在 ,
但你知道罗达现在拥有自己的独立房产了。

[ænd; ənd][pərˈhæps][fiː; fi] [meɪ] [prɪˈfɜːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənt] . "
and perhaps she may prefer some other arrangement . "
和 也许 她 可能 更喜欢 一些 其他 安排 . "
或许她更喜欢其他安排。

" [noʊ] , [fiː; fi][wəʊnt] , [pɑː] , " [sed] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [ˈiːgərli] .
" No , she won't , pa , " said Isa , eagerly :
" 不 , 她 惯于 , 帕 , " 说 伊萨 , 急切地 :
“不，她不会的，爸爸，”伊莎急切地说。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fiː; fi] [sed] [fiː; fi] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][maː] [ˈdɪrli] ,
" I asked her , and she said she loved you and ma dearly ,
" 我 问 她 , 和 她 说 她 喜爱 你 和 玛 亲爱的 ,
我问过她，她说她非常爱你和妈妈。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdi] . "
and would rather live with you than with anybody . "
和 会 相当 居住 和 你 比 和 任何人 . "
我宁愿和你一起生活，也不愿和任何人一起生活。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈrəʊdə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnaɪsli] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" You and Rhoda seem to have settled it nicely between you , " said Mr .
" 你 和 罗达 似乎 到 有 定居 它 很好 之间 你 , " 说 先生 .
[ˈferənd] ,
Ferrand ,
费朗 ,
费朗先生说：“看来你和罗达已经很好地解决了这件事。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
with a sad smile .
和 一个 伤心 微笑 :
带着一丝苦涩的微笑。

" [wel] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsetld] , " [ˈænsər] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [ˈsɪmpli] ,
" Well , I wanted to have it settled , " answered Isa , simply ,
" 出色地 , 我 通缉 到 有 它 定居 , " 回答 伊萨 , 简单地 ,
“嗯，我想把这件事解决掉，”伊萨简单地回答道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] .
" because I know I haven't long to stay .
" 因为 我 知道 我 还没有 长的 到 停留 .
因为我知道我停留的时间不多了。

[dəʊnt][kraɪ] , [pɑː] .
Don't cry , pa :
不 哭 , 帕 :
爸爸，别哭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .
It is all for the best , I am sure .
它 是 全部 为了 这 最好的 , 我 是 当然 :
我相信一切都是最好的安排。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][smɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][gɑːt] [ˈeni] [ˈbetər] .
I never was smart , you know , and , I should not have got any better .
我 绝不 曾是 聪明的 , 你 知道 , 和 , 我 应该 不是 有 得到 任何 更好的 :
你知道，我从来就不聪明，而且，我也不应该变得更聪明。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [təˈgeðər] [brɪˈɔːr]

But I shall be very happy in heaven , and we shall all be together before
但 我 将 是 非常 快乐的 在 天堂 , 和 我们 将 全部 是 一起 前

[bɔːŋ] .

long .
长的 .

但我会 在 天堂 非常 幸福 , 不久 我们 就会 团聚 .

[ˈoʊnli] , [pɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɪniʃ] [jʊr; jər] [bʊk] [əˈbaʊt][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,

Only , pa , if you finish your book about education ,
仅有的 , 帕 , 如果 你 结束 你的 书 关于 教育 ,

只有 当你 完成 你的 教育 著作 之后 , 爸爸 ,

[wəʊnt][juː; jʊ][pʊt][ɪn][aɪ ˈtiː][ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][pleɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ]

won't you put in it that people ought to play sometimes and do nothing
惯于 你 放 在 它 那 人们 应该 到 玩 有时 和 做 没有什么

[ˈsʌmtaɪmz] ?

sometimes ?
有时 ?

你 难道 不 应该 在 里面 加 上 一 句 : 人们 应该 时 而 玩 乐 , 时 而 什 么 都 不 做 吗 ?

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɔːt] .

Because I am sure they ought .
因为 我 是 当然 他们 应该 .

因为我 确信 他们 应该 这样 做 .

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈaɪzəz][ləst] [bɔːŋ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈenɪbʌːdi] .

" This was Isa's last long conversation with anybody .
" 这 曾是 伊萨 的 最后 的 长 的 对话 和 任何 人 .

这是 伊萨 最后 一 次 与 人 进 行 长 时 间 的 交 谈 .

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [əˈweɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] .

In a few days she passed away , smiling and happy to the last .
在 一 个 很 少 天 她 通 过 了 离 开 , 微 笑 和 快 乐 的 到 这 最 后 的 .

几 天 后 她 就 去 世 了 , 直 到 最 后 一 刻 都 面 带 微 笑 , 很 开 心 .

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər][ˈfjuːnərəl] , [ˈrəʊdə] [went] , [ˈæftər][ˈfæməli] [prer] ,

The evening after her funeral , Rhoda went , after family prayer ,
这 晚 上 后 她 葬 礼 , 罗 达 去 , 后 家 庭 祷 告 ,

葬 礼 后 的 第 二 天 晚 上 , 罗 达 在 家 人 祈 祷 后 去 了 .

[tuː; tə][bɪd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrənd] [gʊd] - [naɪt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

to bid Mr . and Mrs . Ferrand good - night as usual .
到 出 价 先 生 . 和 太 太 . 费 朗 好 的 - 夜 晚 作 为 通 常 .

像 往 常 一 样 向 费 朗 先 生 和 夫 人 道 晚 安 .

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .

" Good - night , Mr . Ferrand , " said she .
" 好 的 - 夜 晚 , 先 生 . 费 朗 , " 说 她 .

“ 晚 安 , 费 朗 先 生 , ” 她 说 .

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .

Mr . Ferrand took her hand and kissed her forehead .
先 生 . 费 朗 采 取 她 手 和 亲 吻 她 前 额 .

费 朗 先 生 握 住 她 的 手 , 吻 了 吻 她 的 额 头 .

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ˈrəʊdə] , " [sed] [hiː; hi] .

" I think you had better say father and mother , Rhoda , " said he .
" 我 思 考 你 有 更 好 的 说 父 亲 和 母 亲 , 罗 达 , " 说 他 .

“ 罗 达 , 我 觉 得 你 最 好 说 爸 爸 和 妈 妈 , ” 他 说 .

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][tʃaɪld][wiː; wi][hæv; həv][naʊ] . "

" You are all the child we have now . "

" 你 是 全部 这 孩子 我们 有 现在 . "

“你是我们现在唯一的孩子了。”

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈrəʊdə] , [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld]

" Good - night , dear father , " said Rhoda , softly , and so the matter was settled

" 好的 - 夜晚 , 亲爱的 父亲 , " 说 罗达 , 轻轻 , 和 所以 这 事情 曾是 定居

.
:
.

“晚安，亲爱的父亲，”罗达轻声说道，事情就这样解决了。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈɪrz] [ˈæftər] ,

Three or four years after ,

三 或者 四 年 后 ,

三四年后，

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊərz] [wɜːr; wər] [əˈtendɪŋ] [æn; ən] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [æt; ət][ðə; ði]

Mr . and Mrs . Bowers were attending an exhibition of flowers at the

先生 . 和 太太 . 鲍尔斯 是 参加 一个 展览 的 花朵 在 这

[stɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] - [ˈfeɪməs] [ˈflɔːrɪst][ɪn] [ˈmɪlbi] .

store of a world - famous florist in Milby .

店铺 的 一个 世界 - 著名的 花店 在 米尔比 .

鲍尔斯夫妇当时正在米尔比一家世界著名花店参观花卉展览。

[ˈmɪstər] . [ˈbaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈbɪznəs] , " [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [hænd][ˈoʊvər][hænd]

Mr . Bowers had been very successful in business , " making money hand over hand

先生 . 鲍尔斯 有 到过 非常 成功的 在 商业 , " 制作 钱 手 超过 手

,
/
.

鲍尔斯先生在商业上非常成功，“赚了很多钱”，

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ðə; ði][moʊst] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈleɪdi][ɪn]

" as the saying is , and his wife was quite the most fashionable lady in

" 作为 这 说 是 , 和 他的 妻子 曾是 相当 这 最多 时髦 女士 在

-
.
Hobarttown .
-
.

正如俗语所说，他的妻子是霍巴特镇最时髦的女士。

[bʌt; bət] [ˈhiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [ˈiːðər] [ˈhæpi] [ɔːr] [kənˈtentɪd] .

But neither of them looked either happy or contented .

但 两者都不 的 他们 看起来 任何一个 快乐的 或者 满足 .

但他们俩看起来既不快乐也不满足。

[ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)n] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə]

Money and fashion are two things of which people who are devoted to

钱 和 时尚 是 二 事物 的 哪个 人们 WHO 是 奉献 到

[ðəm; ðəm][duː][nɑːt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] .

them do not easily have enough .

他们 做 不是 容易地 有 足够的 .

金钱和时尚是两样东西，而沉迷于它们的人往往永远不会满足。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæntaɪz] , [ðer; ðər][oʊld]

As they stood looking at the flowers , Mr . and Mrs . Antis , their old

作为 他们 站立 寻找 在 这 花朵 , 先生 . 和 太太 . 反对者 , 他们的 老的

[ˈneɪbərz] [æt; ət] [ˈbuːnvɪl] ,

neighbours at Boonville ,

邻居 在 布恩维尔 ,

当他们站在那里欣赏鲜花时，安蒂斯夫妇——他们在布恩维尔的老邻居——

[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ;

进来了，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [met] [ænd; ənd] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈwelkəmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt]
and **were** **met** **and** **warmly welcomed by** **a** **very** **handsome** **and** **elegant**
和 是 遇见 和 热情地 欢迎 经过 一个 非常 英俊的 和 优雅的

[jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊərz] .
young girl who had been standing near Mrs . Bowers .
年轻的 女孩 WHO 有 到过 常设 靠近 太太 . 鲍尔斯 .

他们受到了站在鲍尔斯太太附近的一位非常漂亮、优雅的年轻女孩的热情迎接。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [gɜːrl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" **I ought to know that girl** , " **said Mrs . Bowers to her husband** .
" 我 应该 到 知道 那 女孩 , " 说 太太 . 鲍尔斯 到 她 丈夫 .

“我应该认识那个女孩，”鲍尔斯太太对她丈夫说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] .
" **I have seen her** , **but I don't know where** .
" 我 有 已见 她 , 但 我 不 知道 在哪里 .

“我见过她，但我不知道在哪里见过她。”

[haʊ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈstɑɪlɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
How very pretty and stylish she is !
如何 非常 漂亮的 和 时髦的 她 是 !

她真是太漂亮、太有型了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈelɪɡəntli] [hɜːr; hər] [dres] [sets] !
And how elegantly her dress sets !
和 如何 优雅地 她 裙子 套 !

她的礼服套装多么优雅啊！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][gɔːt][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpærɪs] .
I should think she got it in Paris .
我 应该 思考 她 得到 它 在 巴黎 .

我觉得她是在巴黎得到的。

[aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ?
I wonder who she is ?
我 想知道 WHO 她 是 ?

我想知道她是谁？

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [noʊ] . "
I would like very much to know . "
我 会 喜欢 非常 很多 到 知道 . "
"

我很想知道。

" [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [hɪr] , [mɪs] [ˈθəːstən] , " [sed] [ə; eɪ][mən] - [ˈsɜːrvənt] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] .
" **The carriage is here , Miss Thurston , said a man - servant , entering the store** .
" 这 运输 是 这里 , 错过 瑟斯顿 , " 说 一个 男人 - 仆人 , 进入 这 店铺 .

“瑟斯顿小姐，马车到了，”一个男仆走进商店说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊərz] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩]
Mrs . Bowers looked out , and saw a very elegant and comfortable
太太 . 鲍尔斯 看起来 出去 , 和 锯 一个 非常 优雅的 和 舒服的

[ˈekwəpɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [æŋ; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] .
equipage containing an elderly gentleman .
装备 包含 一个 老年 绅士 .

鲍尔斯太太向外望去，看到一辆非常优雅舒适的马车，车里坐着一位老绅士。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ki:p] [ˈfɑ:ðər] [ˈweɪtɪŋ] , " [sed] [mis] [ˈθə:stən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] .
" I must not keep father waiting , " said Miss Thurston to her friends .
" 我 必须 不是 保持 父亲 等待 , " 说 错过 瑟斯顿 到 她 朋友们 .
" 我不能让父亲久等了 , "瑟斯顿小姐对她的朋友们说。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ænt] [ˈheri:ət] [kʌmz] .
" I shall come out to see you as soon as Aunt Harriet comes .
" 我 将 来 出去 到 看 你 作为 很快 作为 阿姨 哈丽特 来 .
" 等哈丽特阿姨来了 , 我就马上来看你。"

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌʊərz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌheɪrɪteɪ(ə)n] [əˈbʌʊt] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæntaɪz] ,
" Mrs . Bowers had a little hesitation about speaking to Mrs . Antis ,
" 太太 . 鲍尔斯 有 一个 小的 犹豫 关于 请讲 到 太太 . 反对者 ,
鲍尔斯太太在和安蒂斯太太说话时有些犹豫 ,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [sɪns] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [spʊk] [hɜ:r; hər]
with whom she had hardly exchanged a word since that little woman spoke her
和 谁 她 有 几乎 交换 一个 单词 自从 那 小的 女士 辐 她
[maɪnd] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈrʊdəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈwei]
mind very plainly on the subject of Rhoda's going away ,
头脑 非常 显然 在 这 主题 的 罗达的 去 离开 ,
自从那个小妇人直言不讳地表达了她对罗达离开这件事的看法之后 , 她就几乎没和她说过一句话了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][gɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪˈzentmənt] .
but her curiosity got the better of her resentment .
但 她 好奇心 得到 这 更好的 的 她 怨恨 .
但好奇心最终战胜了怨恨。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [gɜ:rl] ?
" Who was that young girl ?
" WHO 曾是 那 年轻的 女孩 ?
" 那个小女孩是谁? "

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈju:zuəl] [gˈri:tɪŋz] [hæd; həd] [pæst] .
" she asked , after the usual greetings had passed .
" 她 问 , 后 这 通常 问候 有 通过了 .
" 在例行问候过后 , 她问道。"

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wer] . "
" It seems as if I had seen her before , but I could not tell where . "
" 它 似乎 作为 如果 我 有 已见 她 前 , 但 我 可以 不是 告诉 在哪里 . "
" 我好像以前见过她 , 但想不起来在哪里见过。"

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæntaɪz] .
" Didn't you recognize her ? " asked Mrs . Antis .
" 没有 你 认出 她 ? " 问 太太 . 反对者 .
" 你没认出她来吗? "安蒂斯太太问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrəʊdə] .
" That was Rhoda .
" 那 曾是 罗达 .
那是罗达。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈveri] [mʌt] [ˈɔ:ltərd] . "
I don't think she is so very much altered . "
我 不 思考 她 是 所以 非常 很多 已修改 . "
我觉得她并没有太大的变化。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
" 什么!

[nɑ:t] ['rəudə] ['baʊərz] ！
Not Rhoda Bowers ！
不是 罗达 鲍尔斯 ！

不是罗达·鲍尔斯！

[nɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl][wi;; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd] — "
Not the girl we had , **and** — "
不是 这 女孩 我们 有 , 和 — "

不是我们以前那个女孩，而且——”

" [ænd; ənd][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .
" **And got rid of** , " **said Mrs . Antis , finishing the sentence** .
" 和 得到 摆脱 的 , " 说 太太 : 反对者 , 精加工 这 句子 .

“然后就被除掉了，”安蒂斯太太接话道。

" [jes] , [ðə; ði] [seɪm] .
" **Yes , the same** .
" 是的 , 这 相同的 .

“是的，一样。”

[ʃi;; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔ:d] , ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,
She has been abroad , travelling and taking lessons ,
她 有 到过 国外 , 旅行 和 采取 课程 ,

她一直在国外旅行和学习，

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [best] ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['mɪlbi] . "
and she is called the best educated young woman in Milby . "
和 她 是 称为 这 最好的 受过教育 年轻的 女士 在 米尔比 . "

她被誉为米尔比镇受教育程度最高的年轻女子。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəbz] ['mʌni] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['baʊərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊə]
" **I suppose Uncle Jacob's money did it all , " said Mrs . Bowers , with a sour**
" 我 认为 叔叔 雅各布的 钱 做过 它 全部 , " 说 太太 : 鲍尔斯 , 和 一个 酸的
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“我想这一切都是雅各布叔叔的钱干的，”鲍尔斯太太苦笑着说。

" [nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .
" **Not at all , " answered Mr . Antis** .
" 不是 在 全部 , " 回答 先生 : 反对者 .

“完全不是，”安蒂斯先生回答道。

" ['rəudə] [hæz; həz] ['nevər] [tʌtɪt] [ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəbz] ['mʌni] .
" **Rhoda has never touched Uncle Jacob's money** .
" 罗达 有 绝不 感动 叔叔 雅各布的 钱 .

“罗达从未动过雅各布叔叔的钱。”

[ʃi;; ʃi][dʒʌst] [lets] [aɪ 'ti:] [ə'kju:mjələɪt] ,
She just lets it accumulate ,
她 只是 让我们 它 积累 ,

她就任由它堆积起来。

[ænd; ənd] [mi:nz] [tu;; tə] [faʊnd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [sku:l] [ɔ:r] [ə'saɪləm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [æz; əz] [su:n]
and means to found some kind of school or asylum with it as soon
和 方法 到 成立 一些 种类 的 学校 或者 庇护所 和 它 作为 很快

[æz; əz][ʃi;; ʃi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] . "
as she is of age . "
作为 她 是 的 年龄 : "

并打算在她成年后用这笔钱创办一所学校或收容所。

" [bʌt; bət] [həʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] , [ðen] ?
" **But how was it , then ?**
" 但 如何 曾是 它 , 然后 ?

“但当时的情况如何呢？ ”

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][,ji:; ji] [kɔ:lz] - [ˈfa:ðər] - ? "
And who is this old gentleman she calls ' father ' ? "
和 WHO 是 这 老的 绅士 她 呼叫 - 父亲 - ? "

她口中的“父亲”究竟是谁？

" [oʊ] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['stɔ:ri] .
" **Oh , it is a romantic story .**
" 哦 , 它 是 一个 浪漫的 故事 .

“哦，这是一个浪漫的故事。”

[ˈrəʊdə] [wɜ:rkt] [aʊt][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈferəndz] , [,aɪ 'ti:] [si:mz] , [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][ðər; ðər][tu:; tə]
Rhoda worked out at Mr . Ferrand's , it seems , and went from there to
罗达 工作 出去 在 先生 . 费朗的 , 它 似乎 , 和 去 从 那里 到
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
his sister - in - law ,
他的 姐姐 - 在 - 法律 ,

罗达似乎在费朗先生那里健身，然后去了他嫂子家。

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈgʌ:lz] - [sku:l] .
who has a girls ' school .
WHO 有 一个 女孩们 - 学校 .

谁有所女子学校？

[,ji:; ji] [ˈʊʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtælənt][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [ˈhɑ:rdi] [tʊk] [hɜ:r; hər]
She showed so much talent and such a good disposition that Miss Hardy took her
她 显示 所以 很多 天赋 和 这样的 一个 好的 处置 那 错过 哈迪 采取 她
[ˈɪntu:][ðə; ði] [sku:l] .
into the school .
进入 这 学校 .

她展现出了极高的天赋和良好的品格，哈迪小姐便将她招入了学校。

[ðər; ðər][,ji:; ji][ænd; ənd] [ˈferəndz] [ˈdɔ:tər] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfrendʃɪp] — "
There she and Ferrand's daughter struck up a great friendship — "
那里 她 和 费朗的 女儿 击 向上 一个 伟大的 友谊 — "

在那里，她和费朗的女儿结下了深厚的友谊——

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwɔɪt] [raɪt] , [ˈwɪljəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Now you are not quite right , William , " said his wife .**
" 现在 你 是 不是 相当 正确的 , 威廉 , " 说 他的 妻子 .

“威廉，你的说法不太对，”他的妻子说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [brɪfɔ:r] [ðæt] . "
" **They were attached to each other before that . "**
" 他们 是 随附的 到 每个 其他 前 那 . "

“在那之前他们就关系很亲密。”

" [wel] , [ˈenihaʊ] , [wen] [mɪs] [ˈferənd] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən] [daʊn] [baɪ] - [ˈkræmɪŋ] ,
" **Well , anyhow , when Miss Ferrand was broken down by ' cramming ,**
" 出色地 , 无论如何 , 什么时候 错过 费朗 曾是 破碎的 向下 经过 - 临时抱佛脚 ,

“总之，当费朗小姐被‘死记硬背’搞得筋疲力尽时，

- [ˈrəʊdə] [left] [sku:l] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˈæftər]
' Rhoda left school and everything for the sake of nursing her , and after
- 罗达 左边 学校 和 一切 为了 这 清酒 的 护理 她 , 和 后
[hɜ:r; hər] [deθ] ,
her death ,
她 死亡 ,

罗达为了照顾她而辍学放弃了一切，在她去世后，

[ðə; ði] - [ə'dɑ:ptɪd] ['rəʊdə] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] . "
the Ferrands adopted Rhoda in her place ."
这 - 已采用 罗达 在 她 地方 . "

费兰德一家收养了罗达来代替她。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [stʌk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ? " [sniəd] ['mɪsɪz] . ['bəʊəɹz] .
" **And I suppose she is stuck up to the skies ?** " **sneered Mrs . Bowers .**
" 和 我 认为 她 是 卡住 向上 到 这 天空 ? " 冷笑 太太 . 鲍尔斯 .

“我猜她一定高高在上吧？”鲍尔斯太太冷笑道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Not a bit of it .**
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju: 'es][æt; ət] ['bu:nvɪl] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ,
She has been to visit us at Boonville since she came home ,
她 有 到过 到 访问 我们 在 布恩维尔 自从 她 来了 家 ,

她回家后就一直来布恩维尔看望我们，

[ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] , [oʊpən'hɑ:rtɪd] [gɜ:rl][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz]
and everybody says she is just the same simple , openhearted girl she always
和 大家 说道 她 是 只是 这 相同的 简单的 , 心胸开阔 女孩 她 总是

[wʌz; wəz] .

was .
曾是 .

大家都说她还是和以前一样，是个单纯、热情好客的女孩。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [jʊɹ; jəɹ]['sɪstəɹ] [ɪn]['skɔ:tlənd] . "
She asked about you , and said she had visited your sister in Scotland ."
她 问 关于 你 , 和 说 她 有 到访 你的 姐姐 在 苏格兰 . "

她问起你，还说她去苏格兰看望过你的姐姐。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['sendɪŋ] ['rəʊdə] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstəɹ] .
" **I have always felt that we made a mistake in sending Rhoda away ,** " **said Mr .**
" 我 有 总是 毛毡 那 我们 制成 一个 错误 在 发送 罗达 离开 , " 说 先生 .

['bəʊəɹz] ,

Bowers ,
鲍尔斯 ,

“我一直觉得我们当初把罗达送走是个错误，”鲍尔斯先生说。

[hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [kwaɪt] ['saɪlənt] .
who had hitherto been quite silent .
WHO 有 迄今为止 到过 相当 沉默的 .

他此前一直保持沉默。

" [wi:; wi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ]['aʊə; ɑ:r] [oʊn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [hɜ:r; həɹ] ,
" **We took her for our own , and we ought to have kept her ,**
" 我们 采取 她 为了 我们的 自己的 , 和 我们 应该 到 有 保留 她 ,

“我们把她带回家，我们本应该留下她的。”

[wət'evər] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] [maɪt] [seɪ] .
whatever Uncle Jacob might say .
任何 叔叔 雅各布 可能 说 .

不管雅各布叔叔怎么说。

[ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fəɹ][ju: 'es][ɪn]['aʊə; ɑ:r][oʊld][eɪdʒ] ,
Then we should have had a child to care for us in our old age ,
然后 我们 应该 有 有 一个 孩子 到 关心 为了 我们 在 我们的 老的 年龄 ,

那么我们就应该生个孩子，以便在我们年老时照顾我们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] .
instead of being left alone .
反而 的 存在 左边 独自的 .

而不是被独自留下。

[ˈrəʊdə] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][wʌŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [wel]
Rhoda was always a good girl , and one that would have turned out well
罗达 曾是 总是 一个 好的 女孩 , 和 一 那 会 有 转向 出去 出色地
[ˈeniwɛr] ,
anywhere ,
任何地方 ,

罗达一直是个好女孩，无论在哪儿都会有出息。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [glæd][fɪ; jɪ][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] .
and I am right glad she has had such good luck .
和 我 是 正确的 高兴的 她 有 有 这样的 好的 运气 .

我真心为她感到高兴，她运气这么好。

[tel] [hɜ:r; hær][soʊ] , [ˈæntaɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Tell her so , Antis , will you ?
告诉 她 所以 , 反对者 , 将要 你 ?

反派们，你们跟她说说好吗？

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hær] [ðæt] , [rɪtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
And tell her that , rich as I am ,
和 告诉 她 那 , 富有的 作为 我 是 ,

告诉她，尽管我很富有，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I would give it all to get back the child I turned away for the sake of a
我 会 给 它 全部 到 得到 后退 这 孩子 我 转向 离开 为了 这 清酒 的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ˈmʌni] . "
little more money . "
小的 更多的 钱 . "

我愿意付出一切，只为找回我当初为了多赚一点钱而抛弃的那个孩子。

" [waɪ] [nɑ:t][gʊð][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hær][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hær][soʊ] [jɔ:r'self] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['æntaɪz]
" Why not go and see her and tell her so yourself ? " asked Mr . Antis
" 为什么 不是 去 和 看 她 和 告诉 她 所以 你自己 ? " 问 先生 . 反对者
.
:
.

“为什么不亲自去见她，告诉她呢？”安蒂斯先生问道。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli][æn; ən] [ægrə'veɪ](ə)n] .
" No , it would be only an aggravation .
" 不 , 它 会 是 仅有的 一个 加重 .

不，那只会雪上加霜。

[bʌt; bət] [tel] [hɜ:r; hær] [ðæt] [aɪ][æsk][hɜ:r; hær] [fər'gɪvnəs] ,
But tell her that I ask her forgiveness ,
但 告诉 她 那 我 问 她 饶恕 ,

但请告诉她，我请求她的原谅。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ɪf] [fɪ; jɪ] [wʊd] [send][aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] .
and that it would be a comfort if she would send it to me .
和 那 它 会 是 一个 舒适 如果 她 会 发送 它 到 我 .

如果她能把它寄给我，我会感到很欣慰。

" [ðə; ðɪ] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

听书破万卷

开口如有神

